叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(beryl Of The Biplane Being The Romance Of) 000001

2. 双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(beryl Of The Biplane Being The Romance Of) 000002

3. 双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(beryl Of The Biplane Being The Romance Of) 000003

4. 双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(beryl Of The Biplane Being The Romance Of) 000004

5. 双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(beryl Of The Biplane Being The Romance Of) 000005

6. 双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(beryl Of The Biplane Being The Romance Of) 000006

7. 双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(beryl Of The Biplane Being The Romance Of) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(Beryl of the Biplane Being the Romance of)

['berəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪpleɪn]
BERYL OF THE BIPLANE
绿柱石 的 这 双翼飞机

双翼绿柱石

['nɑːvəlz] [baɪ] ['wɪljəm] [lə] -
NOVELS BY WILLIAM LE QUEUX
小说 经过 威廉 LE -

威廉·勒奎克斯的小说

“ [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
“ THE MASTER OF MYSTERY .
“ 这 掌握 的 神秘 .

“神秘大师。”

” [ðə; ði] [fɔːr] ['feɪsɪz] [klɔːθ] , [wʌn] / - [net] .
” THE FOUR FACES Cloth , 1 / - net .
” 这 四 面孔 布 , 1 / - 网 .

“四面布料，1/- 净重。

['dɑːnəvən] [ʌv; əv] ['waɪthɔːl] [klɔːθ] , [wʌn] / - [net] .
DONOVAN OF WHITEHALL Cloth , 1 / - net .
多诺万 的 白厅 布 , 1 / - 网 .

白厅多诺万布料，净重 1 先令。

[ðə; ði][spaɪ] ['hʌntər] ['peɪpər] , [wʌn] / - [net] .
THE SPY HUNTER Paper , 1 / - net .
这 间谍 猎人 纸 , 1 / - 网 .

《间谍猎手》纸质版，1/- 净价。

[ðə; ði] - ['treʒər] ['peɪpər] , 6d .
THE TICKENCOTE TREASURE Paper , 6d .
这 - 宝藏 纸 , 6d .

票务宝藏纸，6便士。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [kwiːn] ['peɪpər] , 6d .
THE GREAT WHITE QUEEN Paper , 6d .
这 伟大的 白色的 女王 纸 , 6d .

伟大的白皇后纸币，6便士。

[ðə; ði] [deθ] ['dɑːktər] ['peɪpər] , 6d .
THE DEATH DOCTOR Paper , 6d .
这 死亡 医生 纸 , 6d .

死亡医生，6d。

['laɪɪŋ] [lɪps] ['peɪpər] , 6d .
LYING LIPS Paper , 6d .
说谎 嘴唇 纸 , 6d .

谎言之唇纸，6便士。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ['peɪpər] , 6d .
AT THE SIGN OF THE SWORD Paper , 6d .
在 这 符号 的 这 剑 纸 , 6d .

剑之印记，纸，6便士。

[siː] . [ˈɑːrθər] [ˈpɪrsən] , [ˈlimitid] .
C . ARTHUR PEARSON , LTD .
C . 亚瑟 培生 , 有限公司 .

C. ARTHUR PEARSON, LTD.

[ˈberəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
BERYL OF THE
绿柱石 的 这

绿柱石

[ˈbaɪpleɪn]
BIPLANE
双翼飞机

双平面

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈroʊmæns] [ʌv; əv][æn; ən] [er] - [ˈwʊmən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
Being the Romance of an Air - woman of To - day
存在 这 浪漫 的 一个 空气 - 女士 的 到 - 天

今日空灵女子的浪漫故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈwɪljəm] [lə] -
WILLIAM LE QUEUX
威廉 LE -

威廉·勒奎克斯

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[siː] . [ˈɑːrθər] [ˈpɪrsən] , [ˈlɪmɪtɪd]
C . ARTHUR PEARSON , LIMITED
C . 亚瑟 培生 , 有限的

C. ARTHUR PEARSON 有限公司

[ˌhenriˈetə] [striːt] , [ˈdʌbljuː] . [siː] . -
HENRIETTA STREET , W . C . 1917
亨丽埃塔 街道 , W . C . -

亨丽埃塔街，WC1917

[[ˈkɑːpiraɪt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [baɪ] [ˈwɪljəm] [lə] - , - .
[Copyright in the United States of America by William Le Queux , 1917 .
[版权 在 这 团结的 各州 的 美国 经过 威廉 乐 - , - .

[版权归美国威廉·勒奎克斯所有，1917 年。

[ˈsɪnəmə] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .]
Cinema rights reserved .]
电影 权利 预订的 .]

电影版权所有。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][wʌn]

I	.	The	Mysterious	Number	Seven	1
我	.	这	神秘	数字	七	1

一、神秘的数字七 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

['mɪstər] . [mɑːrk]['mɑːrks] -

Mr	.	Mark	Marx	21
先生	.	标记	马克思	-

马克·马克思先生 21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['ʃæbi] ['streɪndʒər] -

The	Shabby	Stranger	43
这	破旧	陌生人	-

邋遢的陌生人 43

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] -

The	Thursday	Rendezvous	63
这	周四	会合	-

周四聚会 63

[viː] . [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] -

V	.	Concerns	the	Hidden	Hand	82
V	.	担忧	这	隐	手	-

五、涉及幕后黑手 82

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] - [[wʌn]]

The	Price	of	Victory	101	[	1	]
这	价格	的	胜利	-	[	1	]

胜利的代价 101[1]

['berəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪpleɪn]

BERYL	OF	THE	BIPLANE
绿柱石	的	这	双翼飞机

双平面绿柱石

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] .

THE	MYSTERIOUS	NUMBER	SEVEN	.
这	神秘	数字	七	.

神秘的数字七。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['flaɪɪŋ] - [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] - [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	Are	you	flying	'	The	Hornet	'	to	-	night	?	”
”	是	你	飞行	-	这	大黄蜂	-	到	-	夜晚	?	”

“你今晚驾驶的是‘大黄蜂’号吗？”

“ [aɪ][ɪk'spekt][soʊ] . ”

“	I	expect	so	.	”
”	我	预计	所以	.	”

“我猜也是。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp] [læst] [naɪt] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?

“	You	were	up	last	night	,	weren't	you	?
”	你	是	向上	最后的	夜晚	,	不是	你	?

你昨晚没睡，对吧?

[mæk][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][æt; ət] ['brʊklən dz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

Mac	told	me	so	at	Brooklands	this	morning	.	”
苹果	讲述	我	所以	在	布鲁克兰兹	这	早晨	.	”

麦克今天早上在布鲁克兰赛道告诉我的。

“ [jes] — ['zɛp] - ['hʌntɪŋ] .

“	Yes	—	Zepp	-	hunting	.
”	是的	—	Zepp	-	打猎	.

“是的——追捕齐柏林飞艇。”

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [θriː] ['aʊərz] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

I	was	up	three	hours	,	but	,	alas	!
我	曾是	向上	三	小时	,	但	,	唉	!

我熬夜了三个小时，但是，唉!

[hæd; həd][noʊ] [lʌk] .

had	no	luck	.
有	不	运气	.

运气不好。

[tuː] [keɪm] [ɪn]['oʊvər] ['esɪks] [bʌt; bət][wɜːr; wər] [skerd] [baɪ][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

Two	came	in	over	Essex	but	were	scared	by	the	anti	-	aircraft	boys	,	and	turned
二	来了	在	超过	埃塞克斯	但	是	害怕的	经过	这	反对	-	飞机	男孩们	,	和	转向

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

两架飞机飞越埃塞克斯郡上空，但被防空炮火吓跑了，掉头就跑。

['betər] [lʌk] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [hoʊp] , ” [ænd; ənd] ['rɔnəld] ['praɪɚ] , [ðə; ði] [tɔːl] , [dɑːrk] ,

Better	luck	to	-	night	,	I	hope	,	”	and	Ronald	Pryor	,	the	tall	,	dark	,
更好的	运气	到	-	夜晚	,	我	希望	,	”	和	罗纳德	普赖尔	,	这	高的	,	黑暗的	,

希望你今晚运气更好,”还有罗纳德·普赖尔，这位高大英俊的.....

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [greɪ] ['flænəlz] , [læft] ['merəli] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]

good	-	looking	young	man	in	grey	flannels	,	laughed	merrily	as	,	with	a	quick
好的	-	寻找	年轻的	男人	在	灰色的	法兰绒	,	笑了	兴高采烈地	作为	,	和	一个	快的

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

一位身穿灰色法兰绒衬衫的英俊年轻男子，一边快速地做着动作，一边开怀大笑，

[hiː; hi] [flikt] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æftər] - ['lʌntʃən] ['sɪgəret] .

he	flicked	the	ash	from	his	after	-	luncheon	cigarette	.
他	轻弹	这	灰	从	他的	后	-	午餐	卷烟	.

他弹掉了午饭后抽的烟的烟灰。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [dʒɔːrdʒ] ['beliŋhæm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ]

His	companion	,	George	Bellingham	,	who	was	in	the	uniform	of	the	Royal	Flying
他的	伴侣	,	乔治	贝灵厄姆	,	WHO	曾是	在	这	制服	的	这	皇家	飞行

[kɔːr] ,

Corps	,
兵团	,

他的同伴乔治·贝林厄姆身穿皇家飞行队的制服。

['werɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] , [wʌz; wəz][pər'hæps] [θriː] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['siːniər] , [fer] -

wearing	the	silver	wings	of	the	pilot	,	was	perhaps	three	years	his	senior	,	fair	-
穿着	这	银	翅膀	的	这	飞行员	,	曾是	也许	三	年	他的	高级的	,	公平的	-

['herd] , [greɪ] - [aɪd] ,

haired	,	grey	-	eyed	,
头发	,	灰色的	-	眼睛	,

身穿飞行员银色翅膀的女子，或许比他年长三岁，金发灰眼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sændi]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [trɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] [kʌt] .

with	a	small	sandy	moustache	trimmed	to	the	most	correct	cut	.
和	一个	小的	沙	胡子	修剪过的	到	这	最多	正确的	切	.

留着修剪得恰到好处的浅棕色小胡子。

['pæsər] - [baɪ][ɪn][pɔːl] [mɔːl] [ɑːn] [ðæt] [dʒuːn] [ˌæftər'nuːn] [noʊ] [daʊt] ['wʌndɝd] [waɪ] ['rɔnəld] ['praɪɝ]

Passers	-	by	in	Pall	Mall	on	that	June	afternoon	no	doubt	wondered	why	Ronald	Pryor
过路人	-	经过	在	帕尔	购物中心	在	那	六月	下午	不	怀疑	想知道	为什么	罗纳德	普赖尔

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['kɑːki] .

was	not	in	khaki	.
曾是	不是	在	卡其色	.

六月的那个下午，路过帕尔马尔街的行人无疑会好奇，为什么罗纳德·普赖尔没有穿卡其布制服。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['hænsəm] ,

As	a	matter	of	fact	,	the	handsome	,
作为	一个	事情	的	事实	,	这	英俊的	,

事实上，这位英俊的，

[æθ'letɪk] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [hɪz; ɪz][bɪt] — [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt]

athletic	young	fellow	had	already	done	his	bit	—	and	done	it	with	very	great
运动	年轻的	同伴	有	已经	完毕	他的	少量	—	和	完毕	它	和	非常	伟大的

['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

honour	and	distinction	.
荣誉	和	区别	.

这位体格健壮的年轻小伙子已经尽了自己的一份力——而且是以极大的荣誉和杰出的表现完成的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

Before	the	war	he	had	been	of	little	good	to	society	,	it	is	true	.
前	这	战争	他	有	到过	的	小的	好的	到	社会	,	它	是	真的	.

战前他的确对社会没什么贡献，这是事实。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːdərn] ['dændiz] [huːz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ɪn'kluːd] [[ˌtuː'tuː]]

He	had	been	one	of	those	modern	dandies	whose	accomplishments	include	[	2	]
他	有	到过	一	的	那些	现代的	花花公子	谁	成就	包括	[	2	]

他曾是那些现代花花公子之一，其成就包括[2]

[æn; ən] ['elɪgənt] [teɪst] [ɪn] [sɑːks] — [wɪð; wɪθ][taɪz][tuː; tə] [mætʃ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [fɔːr; fər]

an	elegant	taste	in	socks	—	with	ties	to	match	—	and	a	critical	eye	for
一个	优雅的	品尝	在	袜子	—	和	领带	到	匹配	—	和	一个	批判的	眼睛	为了

[æn; ən] [ɪl] - [kʌt] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] .

an	ill	-	cut	pair	of	trousers	.
一个	患病的	-	切	一对	的	裤子	.

对袜子有优雅的品味——还要搭配同色系的领带——并且对剪裁不佳的裤子有敏锐的眼光。

['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [bæŋk] - [də'rektər] ,

Eldest	son	of	a	wealthy	bank	-	director	,
长子	儿子	的	一个	富裕	银行	-	导演	,

一位富裕银行董事的长子

['rɔni] ['praɪɚ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɜ:rbiəl] ['sɪlvər] [spu:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Ronnie	Pryor	had	been	born	with	the	proverbial	silver	spoon	in	his	mouth	.
罗尼	普赖尔	有	到过	出生	和	这	谚语	银	勺子	在	他的	嘴	.

罗尼·普赖尔可谓是含着金汤匙出生的。

['æftər][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['henri] ['praɪɚ] , [hu:] [lɪvd] ['moʊstli][æt; ət][hɪz; ɪz]

After	his	career	at	Oxford	,	his	father	,	Henry	Pryor	,	who	lived	mostly	at	his
后	他的	职业	在	牛津	,	他的	父亲	,	亨利	普赖尔	,	WHO	居住地	大多	在	他的

['bju:tɪf(ə)l] [oʊld] [pleɪs] ,

beautiful	old	place	,
美丽的	老的	地方	,

在牛津大学完成学业后，他的父亲亨利·普赖尔主要居住在他美丽的旧宅里。

[hɔ:l] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən]['æmp(ə)l]

Urchfont	Hall	,	a	few	miles	out	of	Norwich	,	had	given	him	an	ample
厄奇方特	大厅	,	一个	很少	英里	出去	的	诺维奇	,	有	给定	他	一个	充足

[ə'laʊəns] .

allowance	.
津贴	.

位于诺里奇几英里外的厄奇方特庄园给了他丰厚的津贴。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bætʃələr] [flæt] [ɪn] [du:k] [stri:t] , [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ,

He	had	lived	in	a	bachelor	flat	in	Duke	Street	,	St	.	James's	,
他	有	居住地	在	一个	学士	平坦的	在	公爵	街道	,	英石	.	詹姆斯的	,

他曾住在圣詹姆斯区杜克街的一间单身公寓里。

[ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] [geɪ] ['jɪrz] [ə'baʊt] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['kɪndrəd] [soʊlz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

and	spent	several	gay	years	about	town	with	kindred	souls	of	both	sexes	,
和	花费	一些	同性恋	年	关于	镇	和	亲属	灵魂	的	两个都	性别	,

然后，他与城里志趣相投的男女朋友们一起度过了几年同性恋生活。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['ɑ:bdʒekt] [i:tʃ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [ðə; ði]

becoming	a	familiar	object	each	night	at	the	supper	-	tables	of	the	Savoy	,	the
成为	一个	熟悉的	目的	每个	夜晚	在	这	晚餐	-	表格	的	这	萨沃伊	,	这

['kɑ:rltən] , [ɔ:r][ðə; ði] [rɪts] .

Carlton	,	or	the	Ritz	.
卡尔顿	,	或者	这	丽兹酒店	.

每晚在萨沃伊酒店、卡尔顿酒店或丽兹酒店的餐桌上，它都成了常见的景象。

[ðɪs] [waɪld][oʊt] ['soʊɪŋ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [kən'klu:ʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

This	wild	oat	sowing	had	,	however	,	been	brought	to	an	abrupt	conclusion	in	a
这	荒野	燕麦	播种	有	,	然而	,	到过	带来	到	一个	突然	结论	在	一个

['ræðər] ['kjʊriəs] ['mænər] .

rather	curious	manner	.
相当	好奇的	方式	.

然而，这种放荡不羁的尝试却以一种相当奇特的方式戛然而止。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ] ['frɛndz] [kɑ:r]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['erədroʊm]

One	Saturday	afternoon	he	had	driven	in	a	friend's	car	over	to	the	Aerodrome
一	周六	下午	他	有	驱动	在	一个	朋友们	车	超过	到	这	机场

[æt; ət] ['hendən] ,

at	Hendon	,
在	亨登	,

一个星期六下午，他开着朋友的车去了亨顿机场。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['witnist] [sʌm; səm]['greɪsf(ə)l] ['flaɪɪŋ] .

and	had	there	witnessed	some	graceful	flying	.
和	有	那里	目击者	一些	优美	飞行	.

并且在那里亲眼目睹了一些优美的飞行表演。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [bɪ'kʌm] “ ['bɪtn] ” [baɪ][ðə; ði][spɔːrt] ,

He	had	instantly	become	“	bitten	”	by	the	sport	,
他	有	即刻	变得	“	被咬	”	经过	这	运动	,

他立刻就迷上了这项运动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	from	that	moment	had	devoted	himself	assiduously	to	it	.
和	从	那	片刻	有	奉献	他自己	勤勉地	到	它	.

从那时起，他就全身心地投入到这项工作中。

[fɔːr] [mʌnθs] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] “ ['tɪkɪt] ” [æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Four	months	later	he	had	taken	his	“	ticket	”	as	a	pilot	,	and	then	,
四	几个月	之后	他	有	已采取	他的	“	票	”	作为	一个	飞行员	,	和	然后	,

四个月后，他拿到了飞行员执照，然后，

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðər] ,

assisted	by	capital	from	his	indulgent	father	,
协助	经过	首都	从	他的	放纵的	父亲	,

在他的溺爱他的父亲提供的资金支持下，

[hæd; həd] ['entərd] ['bɪznəs] [baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['praɪɚ] ['erəpleɪn] ['fækt(ə)ri]

had	entered	business	by	establishing	the	well	-	known	Pryor	Aeroplane	Factory
有	进入	商业	经过	建立	这	出色地	-	已知	普赖尔	飞机	工厂

[æt; ət] ['weɪˌbrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræntʃ] [æt; ət] ['hendən] ,

at	Weybridge	,	with	a	branch	at	Hendon	,
在	韦布里奇	,	和	一个	分支	在	亨登	,

他通过在韦布里奇建立著名的普赖尔飞机制造厂进入商界，并在亨顿设立了分厂。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [flaɪt] - [luː'tenənt] [dʒɔːrdʒ] ['beliŋhæm] , [ʌv; əv][ðə; ði]

a	business	in	which	his	companion	,	Flight	-	Lieutenant	George	Bellingham	,	of	the
一个	商业	在	哪个	他的	伴侣	,	航班	-	中尉	乔治	贝灵厄姆	,	的	这

['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] ,

Royal	Flying	Corps	,	had	been	,
皇家	飞行	兵团	,	有	到过	,

他的同伴，皇家飞行队的飞行中尉乔治·贝林厄姆，曾从事过一项相关业务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] , [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] ['ɪntrəstɪd] .

and	was	still	,	financially	interested	.
和	曾是	仍然	,	财务方面	感兴趣的	.

而且，他仍然对这笔交易抱有经济兴趣。

[ðæt] ['rɔni] ['praɪɚ] — [æz; əz] ['evriwʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] [kʊd; kəd]

That	Ronnie	Pryor	—	as	everyone	called	him	—	was	a	handsome	fellow	could
那	罗尼	普赖尔	—	作为	每个人	称为	他	—	曾是	一个	英俊的	同伴	可以

[nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

not	be	denied	.
不是	是	否认	.

罗尼·普赖尔——大家都这么称呼他——是个英俊的小伙子，这一点毋庸置疑。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ˌpɜːrsə'næləti] , [kliːn] - [lɪmd] , [wɪð; wɪθ][kloʊz] - [kʌt][dɑːrk] [her]

His	was	a	strongly	marked	personality	,	clean	-	limbed	,	with	close	-	cut	dark	hair
他的	曾是	一个	强烈	标记	性格	,	干净的	-	有肢的	,	和	关闭	-	切	黑暗的	头发

, [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['ækwɪlaɪn] [feɪs] ,

,	a	refined	aquiline	face	,
,	一个	精制	鹰嘴豆	脸	,

他个性鲜明，四肢修长，留着利落的深色短发，脸型俊朗，鹰钩鼻。

[ænd; ənd] [ðæt] [slaɪt] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [[θri:]]

and	that	slight	contraction	of	the	[	3	]
和	那	轻微	收缩	的	这	[	3	]

以及[3]的轻微收缩

['aɪˌbraʊz] [ðæt] ['evri] [er] - ['paɪlət][soʊ] ['kwɪkli] [di'veləps] .

eyebrows	that	every	air	-	pilot	so	quickly	develops	.
眉毛	那	每一个	空气	-	飞行员	所以	迅速地	发展	.

每位飞行员都会很快长出的那种眉毛。

[ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔ:r][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] ,

On	the	outbreak	of	war	he	had	been	out	with	General	French	,
在	这	暴发	的	战争	他	有	到过	出去	和	一般的	法语	,

战争爆发时，他正和弗伦奇将军一起外出。

[hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][məuŋs] ,

had	been	through	the	retreat	from	Mons	,
有	到过	通过	这	撤退	从	蒙斯	,

曾经历过从蒙斯撤退的战役，

[ænd; ənd] [waɪl] ['skaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] ,

and	while	scouting	in	the	air	during	the	first	battle	of	Ypres	,
和	尽管	侦察	在	这	空气	期间	这	第一的	战斗	的	伊普尔	,

在第一次伊普尔战役期间进行空中侦察时，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['taubi] .

had	been	attacked	by	a	German	Taube	.
有	到过	遭到攻击	经过	一个	德语	陶布	.

曾遭到德国鸽式轰炸机的袭击。

[ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪŋ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] [in'sju:d] ,

A	fierce	and	intensely	exciting	fight	in	the	air	ensued	,
一个	凶猛的	和	强烈地	激动人心	斗争	在	这	空气	随后	,

一场激烈而惊心动魄的空中战斗随即展开。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [daʊn] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪnz] ,

as	a	result	of	which	he	brought	his	enemy	down	within	our	own	lines	,
作为	一个	结果	的	哪个	他	带来	他的	敌人	向下	之内	我们的	自己的	线条	,

因此，他得以在己方防线内击败敌人。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['pleɪnɪŋ] [daʊn] ,

but	unfortunately	received	a	severe	wound	in	the	stomach	himself	,	and	,	planing	down	,
但	很遗憾	已收到	一个	严重	伤口	在	这	胃	他自己	,	和	,	规划	向下	,

但不幸的是，他自己腹部受了重伤，于是向下飞行，

[ri:tʃt] [ɜ:rθ] ['seɪfli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

reached	earth	safely	a	long	distance	away	and	collapsed	unconscious	.
达到	地球	安全	一个	长的	距离	离开	和	倒塌	无意识	.

他安全抵达地球，距离地球很远，然后昏迷过去。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [bɔ:rd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]

The	condition	of	his	health	was	such	that	the	Medical	Board	refused	to
这	状况	的	他的	健康	曾是	这样的	那	这	医疗的	木板	拒绝	到

[pæs] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ə'brɔ:d] [ə'gen] ,

pass	him	for	service	abroad	again	,
经过	他	为了	服务	国外	再次	,

他的健康状况如此糟糕，以至于体检委员会拒绝再次批准他出国服役。

['ðerfɔːr]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[naʊ]	[diˈvəutɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[tuː; tə]	['bɪldɪŋ]	['ɛərəpleinz]	[fɔːr; fər][ðə; ði]
therefore	**he**	**was**	**now**	**devoting**	**his**	**time**	**to**	**building**	**aeroplanes**	**for**	**the**
所以	他	曾是	现在	奉献	他的	时间	到	建筑	飞机	为了	这

['gʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,

因此，他现在全身心投入到为政府制造飞机的工作中。

[ænd; ənd]	['friːkwəntli]	['flaɪɪŋ]	[ðem; ðəm][æt; ət]	[naɪt]	,	[ðʌs]	[əˈsɪstɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['eriəl]	[dɪˈfens]	[ʌv; əv]
and	**frequently**	**flying**	**them**	**at**	**night**	**,**	**thus**	**assisting**	**in**	**the**	**aerial**	**defence**	**of**
和	频繁地	飞行	他们	在	夜晚	,	因此	协助	在	这	天线	防御	的

['aʊər; ɑːr] [koʊst] ,
our coast ,
我们的 海岸 ,

而且经常在夜间飞行，从而协助保卫我们的海岸。

[ænd; ənd][ʌv; əv]	['lʌndən] .
and	**of**	**London .**
和	的	伦敦 .

以及伦敦。

['rɔni]	['praɪɝ]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	[æz; əz][wʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[moʊst]	['derɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪn'trepɪd]	[er]	-	['pailəts]
Ronnie	**Pryor**	**was**	**known**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**	**daring**	**and**	**intrepid**	**air**	**-**	**pilots**
罗尼	普赖尔	曾是	已知	作为	一	的	这	最多	大胆	和	强悍	空气	-	飞行员

[ðæt] [wiː; wi]	[pəˈzest] .
that we	**possessed .**
那 我们	拥有 .

罗尼·普赖尔被誉为我们拥有的最勇敢、最无畏的飞行员之一。

[bɪˈfɔːr]	[hɪz; ɪz]	[kræʃ]	[hiː; hi][hæd; həd]	[brɔːt]	[daʊn]	[kwaɪt][ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['ædvərˌseriz]	[ɪn]
Before	**his**	**crash**	**he**	**had**	**brought**	**down**	**quite**	**a**	**number**	**of**	**his**	**adversaries**	**in**
前	他的	碰撞	他	有	带来	向下	相当	一个	数字	的	他的	对手	在

[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

在坠机之前，他已经击落了不少对手的飞机。

[fɔːr; fər][ðə; ði]	['mænər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][kʊd; kəd]	[məˈnɪpjuleɪt]	[hɪz; ɪz]	[məˈʃiːn]	,	“	-	,	”	['daɪvɪŋ] ,
for	**the**	**manner**	**in**	**which**	**he**	**could**	**manipulate**	**his**	**machine**	**,**	**“**	**zumming**	**,**	**”**	**diving**	**,**
为了	这	方式	在	哪个	他	可以	操纵	他的	机器	,	“	-	,	”	潜水	,

['raɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,

因为他能以某种方式操控他的机器，“嗖嗖”地俯冲、上升，

[ænd; ənd]	['flaɪɪŋ]	[ə; eɪ]['zɪgzæg]	[kɔːrs]	,	[əˈvɔɪdɪŋ]	[ðə; ði]	['ɛnəmiːz]	['faɪər] ,	[wʌz; wəz]	['mɑːrvələs] .
and	**flying**	**a**	**zigzag**	**course**	**,**	**avoiding**	**the**	**enemy's**	**fire**	**,**	**was**	**marvellous .**
和	飞行	一个	之字形	课程	,	避免	这	敌人的	火	,	曾是	奇妙 .

以之字形航线飞行，躲避敌人的炮火，真是太棒了。

[ɪnˈdiːd]	, [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[huː]	[wʌn]	[ˌæftərˈnuːn]	[drɑːpt]	[naɪn]	[bɑːmz]	[əˈpɑːn][ðə; ði]	['ɛnəmiːz]
Indeed	**,**	**it**	**was**	**he**	**who**	**one**	**afternoon**	**dropped**	**nine**	**bombs**	**upon**	**the**	**enemy's**
的确	,	它	曾是	他	WHO	一	下午	掉落	九	炸弹	之上	这	敌人的

['erədroʊm]	[æt; ət] [ˌaʊdəˈnɑːrdə] ,
aerodrome	**at**	**Oudenarde ,**
机场	在	奥德纳尔德 ,

事实上，正是他于一天下午向奥德纳尔德的敌军机场投下了九枚炸弹。

['biːɪŋ]	['menʃ(ə)nd]	[ɪn]	[dɪˈspætʃ]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['derɪŋ]	[ɪkˈsplɔɪt] .
being	**mentioned**	**in**	**despatches**	**for**	**that**	**daring**	**exploit .**
存在	提及	在	电报	为了	那	大胆	开发 .

因这项大胆的壮举而被列入战报。

[hɪz; ɪz][wʌn] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] “ [krɑːkt] .

His	one	regret	was	that	the	doctor	considered	him	“	crocked	.
他的	一	后悔	曾是	那	这	医生	经过考虑的	他	“	可卡因	.

他唯一的遗憾是医生认为他“病入膏肓”。

” [dis'kɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][hiː; hi] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

”	Discarding	his	uniform	he	,	in	defiance	of	everybody	,
”	丢弃	他的	制服	他	,	在	蔑视	的	大家	,

他脱下制服，不顾所有人的反对，

[fluː] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['baɪpleɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪlt] ,

flew	constantly	in	the	big	biplane	which	he	himself	had	built	,
飞翔	不断地	在	这	大的	双翼飞机	哪个	他	他自己	有	建造	,

他经常驾驶自己建造的大型双翼飞机飞行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['hendən] [hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] .

and	which	the	boys	at	Hendon	had	nicknamed	“	The	Hornet	.
和	哪个	这	男孩们	在	亨登	有	绰号	“	这	大黄蜂	.

亨顿的男孩们给它起了个绰号叫“大黄蜂”。

” [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['streɪfər] , ” [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

”	The	machine	was	a	“	strafer	,	”	of	the	most	formidable	type	,	with	an
”	这	机器	曾是	一个	“	扫射	,	”	的	这	最多	强大	类型	,	和	一个

['endʒɪn] [ʌv; əv] [tuː] [[fɔːr]]

engine	of	two	[	4	]
引擎	的	二	[	4	]

“这台机器是‘扫射机’，属于最强大的类型，配备两台发动机[4]

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [hɔːrs] - ['paʊər] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːɪs] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ræk] [fɔːr; fər]

hundred	and	fifty	horse	-	power	,	fitted	with	a	Lewis	gun	and	a	rack	for
百	和	五十	马	-	力量	,	适配	和	一个	刘易斯	枪	和	一个	架子	为了

[bɑːmz] ,

bombs	,
炸弹	,

一百五十马力，配有刘易斯机枪和炸弹架，

[waɪl] [noʊ] [mɔːr] ['derɪŋ] ['ermən] ['evər][sæt][æt; ət][ə; eɪ][dʒɔɪ] - [stɪk] [ðæn; ðən][ɪts] ['oʊnər] .

while	no	more	daring	airman	ever	sat	at	a	joy	-	stick	than	its	owner	.
尽管	不	更多的	大胆	空军	曾经	卫星	在	一个	喜悦	-	戳	比	它是	所有者	.

虽然没有哪个飞行员比它的主人更胆大妄为地坐在操纵杆前。

“ [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [nuː] - ['endʒɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət] ['hendən] , ” ['beliŋhæm]

“	They're	running	that	new	Anzani	engine	on	the	bench	at	Hendon	,	”	Bellingham
“	它们是	跑步	那	新的	-	引擎	在	这	长椅	在	亨登	,	”	贝灵厄姆

[riˈmɑːkt] ['prez(ə)ntli] .

remarked	presently	.
评论	目前	.

“他们正在亨顿的试验台上测试那台新的安扎尼发动机，”贝灵厄姆随后说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	going	out	to	see	it	.
“	我是	去	出去	到	看	它	.

“我要出去看看。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

" ['rɔni] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ək'septɪd] [ðə; ði]

"	**Ronnie**	**considered**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**and**	**then**	**accepted**	**the**
"	罗尼	经过考虑的	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	公认	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	**,**
建议	,

罗尼考虑了几秒钟，然后接受了这个建议。

[hiː; hi] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [aʊt] [tuː; tə] ['hendən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

he	**driving**	**his**	**partner**	**out**	**to**	**Hendon**	**in**	**his**	**yellow**	**car**	**which**	**had**	**been**
他	驾驶	他的	伙伴	出去	到	亨登	在	他的	黄色的	车	哪个	有	到过

['stændɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [skwer] .

standing	**in**	**St**	**.**	**James's**	**Square**	**.**
常设	在	英石	.	詹姆斯的	正方形	.

他开着停在圣詹姆斯广场的黄色汽车，载着他的伴侣前往亨顿。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] ['erədroʊm] , [wer] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'sembld] [ænd; ənd]

At	**the**	**busy**	**aerodrome**	**,**	**where**	**all**	**sorts**	**of**	**machines**	**were**	**being**	**assembled**	**and**
在	这	忙碌的	机场	,	在哪里	全部	排序	的	机器	是	存在	组装	和

['testɪd] ,

tested	**,**
测试	,

在繁忙的机场，各种各样的机器正在组装和测试，

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['wɜːkʃɔps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪɚ] ['erəpleɪn] ['fækt(ə)ri] [wer] , [ɪn][wʌn]

they	**entered**	**the**	**spacious**	**workshops**	**of**	**the**	**Pryor**	**Aeroplane**	**Factory**	**where**	**,**	**in**	**one**
他们	进入	这	宽敞	研讨会	的	这	普赖尔	飞机	工厂	在哪里	,	在	一

['kɔːrnər] , [ə'mɪd] [hwɜːɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,

corner	**,**	**amid**	**whirring**	**machinery**	**,**
角落	,	之中	嗡嗡声	机械	,

他们走进普赖尔飞机制造厂宽敞的车间，在一个角落里，机器嗡嗡作响，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['erəpleɪn] - ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌm] [ðæt] [wʌz; wəz]

a	**large**	**aeroplane**	**-**	**engine**	**was**	**running**	**at**	**top**	**speed**	**with**	**a**	**hum**	**that**	**was**
一个	大的	飞机	-	引擎	曾是	跑步	在	顶部	速度	和	一个	哼	那	曾是

['defnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] .

deafening	**in**	**the**	**confined**	**space**	**.**
震耳欲聋	在	这	受限	空间	.

一台大型飞机发动机以全速运转，发出震耳欲聋的轰鸣声，在狭小的空间里显得格外刺耳。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]['leɪtər][bəuθ] [men] [went] [fɔːrθ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erədroʊm] [wer] ['sevrəl] "

Half	**-**	**an**	**-**	**hour**	**later**	**both**	**men**	**went**	**forth**	**again**	**into**	**the**	**aerodrome**	**where**	**several**	**"**
一半	-	一个	-	小时	之后	两个都	男人	去	前进	再次	进入	这	机场	在哪里	一些	"

[skuːl] - ['bʌsɪz] " [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [floʊn] [baɪ]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skuːl] .

school	**'**	**buses**	**"**	**were**	**being**	**flown**	**by**	**pupils**	**of**	**the**	**flying**	**school**	**.**
学校	-	公交车	"	是	存在	飞行	经过	学生	的	这	飞行	学校	.

半小时后，两人再次前往机场，那里有几架"校车"正在由飞行学校的学生驾驶飞行。

['sʌd(ə)nli] ['bɛlɪŋˌhæmz] [kwɪk] ['ɛrmənz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪpleɪn][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]

Suddenly	**Bellingham's**	**quick**	**airman's**	**eye**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**biplane**	**at**	**a**	**great**
突然	贝灵厄姆的	快的	空军人员	眼睛	捕捉	视线	的	一个	双翼飞机	在	一个	伟大的

[haɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

height	**coming**	**from**	**the**	**north**	**-**	**west**	**.**
高度	未来	从	这	北	-	西方	.

突然，贝灵厄姆这位眼疾手快的飞行员发现一架双翼飞机正从西北方向高空飞来。

" [waɪ] , ['iznt] [ðæt] ['berəl] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] - [bʌs] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	**Why**	**,**	**isn't**	**that**	**Beryl**	**up**	**in**	**your**	**'**	**bus**	**?**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**pointing**	**out**	**the**	**machine**	**.**
"	为什么	,	不是	那	贝丽尔	向上	在	你的	-	公共汽车	?	"	他	惊呼	,	指向	出去	这	机器	.

"怎么，贝丽尔不就在你那辆巴士里吗？"他指着机器惊呼道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ I didn't know she was out to - day . ”
“ 我 没有 知道 她 曾是 出去 到 - 天 . ”

“我不知道她今天不在家。”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz] ['rɒniz] [rɪ'plaɪ] .
“ Yes , ” was Ronnie's reply .
“ 是的 , ” 曾是 罗尼的 回复 .

“是的，”罗尼回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə] ['hʌntiŋdən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['sɪstər] . ”
“ She flew over to Huntingdon this morning to see her sister . ”
“ 她 飞翔 超过 到 亨廷顿 这 早晨 到 看 她 姐姐 . ”

“她今天早上飞到亨廷顿去看望她的姐姐。”

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [læst] [naɪt] ? ”
“ Was she up with you last night ? ”
“ 曾是 她 向上 和 你 最后的 夜晚 ? ”

“她昨晚和你在一起吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [goʊz] [ʌp] ['deɪli] . ”
She generally goes up daily . ”
她 一般来说 去 向上 日常的 . ”

她通常每天都会上去。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['wʌndərf(ə)l] [nɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [dɪ'klerd] [dʒɔːrdʒ] .
“ She has wonderful nerve for a woman , ” declared George .
“ 她 有 精彩的 神经 为了 一个 女士 , ” 声明 乔治 .

“她作为一个女人，胆子真大，”乔治说道。

“ [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]['tuːtər] — [jɔːr'self] , ['rɔni] .
“ A pupil who has done great credit to her tutor — yourself , Ronnie .
“ 一个 瞳孔 WHO 有 完毕 伟大的 信用 到 她 导师 — 你自己 , 罗尼 .

“这位学生为她的导师——也就是您，罗尼——赢得了极大的荣誉。”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [floʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ? ”
How many times has she flown the Channel ? ”
如何 许多 时代 有 她 飞行 这 渠道 ? ”

她飞越英吉利海峡多少次了？

“ ['sev(ə)n] .
“ Seven .
“ 七 .

“七。

[θriː] [taɪmz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [fɔːr] [wɪð; wɪθ] [[faɪv]]
Three times alone , and four with [5]
三 时代 独自的 , 和 四 和 [5]

单独三次，与[5]一起四次

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [əˈloʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] ['bedfərd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [kloʊz] [tuː; tə]

The	last	time	she	crossed	alone	she	went	up	from	Bedford	and	landed	close	to
这	最后的	时间	她	交叉	独自的	她	去	向上	从	贝德福德	和	登陆	关闭	到

[bɜːrk] ,

Berck	,
伯克	,

她上次独自过河时，从贝德福德出发，在伯克附近登陆。

[bɪˈjɑːnd] ['pærɪs] - [plɑːʒ] .

beyond	Paris	-	Plage	.
超过	巴黎	-	海滩	.

巴黎海滩以外。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['oʊvər] ['fəukstəun] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][tuː; tə] [keɪp] - . ”

She	passed	over	Folkestone	,	and	then	over	to	Cape	Grisnez	.	”
她	通过了	超过	福克斯通	,	和	然后	超过	到	岬	-	.	”

她经过福克斯通，然后到达格里斯内角。

“ [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] !

“	Look	at	her	now	!
”	看	在	她	现在	!

“看看她现在！”

” ['beliŋhæm] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

”	Bellingham	exclaimed	in	admiration	.
”	贝灵厄姆	惊呼	在	钦佩	.

“贝灵厄姆赞叹道。”

“ [baɪ][dʒoʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[ʃiːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] !

She's	doing	a	good	stunt	!
她是	正在做	一个	好的	特技	!

她表演的特技很棒！

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [wɪtʃ] ['berəl] [gæsɪliː] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [ðæt] [greɪt]

”	As	he	spoke	the	aeroplane	which	Beryl	Gaselee	was	flying	,	that	great
”	作为	他	辐	这	飞机	哪个	贝丽尔	加塞利	曾是	飞行	,	那	伟大的

['bætlˌplen] [ʌv; əv] ['rɒniz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] — “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ,

battleplane	of	Ronnie's	invention	—	“	The	Hornet	,
战斗机	的	罗尼的	发明	—	”	这	大黄蜂	,

“当他说话时，贝丽尔·加塞利正在驾驶的那架飞机，罗尼发明的那架伟大的战斗机——“大黄蜂”，

” [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌpɑːləˈtɪʃənz] [ˌriːəˈʃʊrəns] —

”	as	they	had	named	it	on	account	of	a	certain	politician's	reassurance	—
”	作为	他们	有	命名	它	在	帐户	的	一个	肯定	政治家们	放心	—

['səːkld] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['erədroʊm] ,

circled	high	in	the	air	above	the	aerodrome	,
圈起来	高的	在	这	空气	多于	这	机场	,

“正如他们根据某位政治家的保证所起的名字一样——在机场上空高空盘旋，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [hʌm] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [məˈʃiːnz] [ɪn]

making	a	high	-	pitched	hum	quite	different	from	that	of	the	other	machines	in
制作	一个	高的	-	投球	哼	相当	不同的	从	那	的	这	其他	机器	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

发出一种与其他机器在空中发出的声音截然不同的尖锐嗡嗡声。

“ [ʃiːz] ['teɪkən][ðə; ði]['saɪlənsər][ɔːf] , ” ['rɔni] [ri'mɑːkt] .
“ She's taken the silencer off , ” Ronnie remarked .
“ 她是 已采取 这 消音器 离开 , ” 罗尼 评论 .

“她把消音器拆掉了,”罗尼说道。

“ [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [noʊ] [daʊt] . ”
“ She's in a hurry , no doubt . ”
“ 她是 在 一个 匆忙 , 不 怀疑 . ”

“她肯定很着急。”

“ [ðæt] ['saɪlənsər][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɪn'venʃ(ə)n] , ” [dʒɔːrdʒ] [dɪ'klerd] .
“ That silencer of yours is a marvellous invention , ” George declared .
“ 那 消音器 的 你的 是 一个 奇妙 发明 , ” 乔治 声明 .

“你那个消音器真是个了不起的发明,”乔治赞叹道。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [frɪts] ['hæznt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
“ Thank goodness Fritz hasn't got it !
“ 感谢 善良 弗里茨 还没有 得到 它 !

“谢天谢地，弗里茨没得这种病！”

” ['rɔni] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] , [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
” Ronnie smiled , and selecting a cigarette from his case , tapped it down
” 罗尼 微笑 , 和 选择 一个 卷烟 从 他的 案件 , 轻敲 它 向下
[ænd; ənd] ['sloʊli] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and slowly lit it ,
和 缓慢地 点燃 它 ,

罗尼笑了笑，从烟盒里拿出一支烟，轻轻敲击几下，然后慢慢点燃。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [naʊ] ['hʌvər] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
his eyes upon the machine now hovering like a great hawk above them .
他的 眼睛 之上 这 机器 现在 悬停 喜欢 一个 伟大的 鹰 多于 他们 .

他的目光落在了那台像雄鹰般盘旋在他们头顶的机器上。

“ [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp]['noʊbɑːdi] [bɪ'loʊ] [kæn; kən] [hɪr]
“ I can run her so that at a thousand feet up nobody below can hear
“ 我 能 跑步 她 所以 那 在 一个 千 脚 向上 无人 以下 能 听到
[ə; eɪ] [saʊnd] ,
a sound ,
一个 声音 ,

“我可以让她在千尺高空飞行时，让下方的人听不到任何声音。”

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
” he remarked .
” 他 评论 .

“他说道。”

“ [ðæts] [wer] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [pʊl] [fɔːr; fər] [naɪt] ['bɑːmɪŋ] .
“ That's where we've got the pull for night bombing .
“ 那就是 在哪里 我们已经 得到 这 拉 为了 夜晚 轰炸 .

“这就是我们进行夜间轰炸的优势所在。”

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['levər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [ɪz]['saɪlənt] ,
A touch on the lever and the exhaust is silent ,
一个 触碰 在 这 杠杆 和 这 排气 是 沉默的 ,

轻轻拨动控制杆，排气声就消失了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [kɑːnt] [hɪr] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ʌp] . ”
so that the enemy can't hear us come up . ”
所以 那 这 敌人 不能 听到 我们 来 向上 . ”

这样敌人就听不到我们上来了。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[its] [ə; eɪ] ['duːsɪd] [kjuːt] [ɪn'venʃ(ə)n] , ” [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
It's a deuced cute invention , ” declared his partner .
它是 一个 过度 可爱的 发明 , ” 声明 他的 伙伴 .

“这真是个非常可爱的发明，”他的搭档说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][gɑːt]['oʊvər]['eɪˌlɑːst][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [fjuː]
“ It saved me that night a month ago when I got over Alost and put a few
” 它 已保存 我 那 夜晚 一个 月 前 什么时候 我 得到 超过 失落 和 放 一个 很少
[ɪn'sendieri] [pɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['bærəks] .
incendiary pills into the German barracks .
燃烧的 药片 进入 这 德语 兵营 .

“一个月前的那个晚上，我战胜了阿洛斯特，把几颗燃烧弹放进了德国兵营，它救了我一命。”

[aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [mə'ʃiːnz] [went] [ʌp] , [ðeɪ]
I got away in the darkness and , though half - a - dozen machines went up , they
我 得到 离开 在 这 黑暗 和 , 尽管 一半 - 一个 - 打 机器 去 向上 , 他们
['kudnt] [faɪnd][ˌem 'iː] . ”
couldn't find me . ”
不能 寻找 我 . ”

我趁着夜色逃走了，虽然出动了六台机器，但他们都没找到我。

“ [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] ['dɪrli] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] , ” [læft] ['rɔni] .
“ The enemy would dearly like to get hold of the secret , ” laughed Ronnie .
” 这 敌人 会 亲爱的 喜欢 到 得到 抓住 的 这 秘密 , ” 笑了 罗尼 .

“敌人肯定很想得到这个秘密，”罗尼笑着说。

“ [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːrdɪd] [tuː] ['kerfəli] . ” [[sɪks]]
“ But all of us keep it guarded too carefully . ” [6]
” 但 全部 的 我们 保持 它 守卫 也 小心 . ” [6]

“但我们都把它看得太重了。”[6]

“ [jes] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , [haʊ] ['berəl] [gæsɪliː] ,
“ Yes , ” said his partner , as they watched with admiring eyes , how Beryl Gaselee ,
” 是的 , ” 说 他的 伙伴 , 作为 他们 观看 和 钦佩 眼睛 , 如何 贝丽尔 加塞利 ,

“是的，”他的伴侣说道，他们用欣赏的目光看着贝丽尔·加塞利，

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['wʊmən] ['eɪvieɪtər] , [wʌz; wəz][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði][bɪg] ['bætlˌplen] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sent] .
the intrepid woman aviator , was manipulating the big battleplane in her descent .
这 强悍 女士 飞行员 , 曾是 操纵 这 大的 战斗机 在 她 下降 .

这位勇敢的女飞行员正在操控着这架大型战斗机下降。

“ [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
“ Your invention for the keeping of the secret , my dear fellow ,
” 你的 发明 为了 这 保持 的 这 秘密 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“亲爱的朋友，你发明了保守秘密的方法，

[ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪt'self] .
is quite as clever as the invention itself .
是 相当 作为 聪明的 作为 这 发明 本身 .

这与发明本身一样巧妙。

” [ðə; ði] [nuː] ['saɪlənsər][fɔːr; fər] ['erəpleɪn] - ['endʒɪnz] ['rɔni] ['praɪɝ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]
” The new silencer for aeroplane - engines Ronnie Pryor had offered to the
” 这 新的 消音器 为了 飞机 - 发动机 罗尼 普赖尔 有 提供 到 这
[ə'θɔːrətiz] ,
authorities ,
当局 ,

罗尼·普赖尔向当局提供的飞机发动机新型消音器

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	as	it	was	still	under	consideration	,	he	kept	it	strictly	to	himself	.
和	作为	它	曾是	仍然	在下面	考虑	,	他	保留	它	严格	到	他自己	.

由于此事仍在考虑之中，他严格地将其保密。

['oʊnli][hiː; hi] , [hɪz; ɪz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['berəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [dʒɔːrdʒ] ['beliŋhæm] , [nuː]

Only	he	,	his	mechanic	,	Beryl	and	his	partner	George	Bellingham	,	knew
仅有的	他	,	他的	机械	,	贝丽尔	和	他的	伙伴	乔治	贝灵厄姆	,	知道

[ɪtS] [truː] ['mekənɪzəm] ,

its	true	mechanism	,
它是	真的	机制	,

只有他、他的机械师贝丽尔和他的合伙人乔治·贝林厄姆才知道它的真正运作机制。

[ænd; ənd][soʊ] ['kerf(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

and	so	careful	was	he	to	conceal	it	from	the	enemy	in	our	midst	,
和	所以	小心	曾是	他	到	隐藏	它	从	这	敌人	在	我们的	中间	,

他如此小心翼翼地将此事瞒过了潜伏在我们中间的敌人。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['klevər] [kən'traɪvəns] [baɪ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv]

that	he	had	also	invented	a	clever	contrivance	by	which	,	with	a	turn	of
那	他	有	还	发明	一个	聪明的	装置	经过	哪个	,	和	一个	转动	的

[ə; eɪ] [wɪŋd] [nʌt] ,

a	winged	nut	,
一个	有翅膀的	坚果	,

他还发明了一种巧妙的装置，只需转动一个带翼的螺母，

[ðə; ði] [vælv] [keɪm] [ə'pɑːrt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔːrʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] — [kʊd; kəd]

the	valve	came	apart	,	so	that	the	chief	portion	—	which	was	a	secret	—	could
这	阀门	来了	除	,	所以	那	这	首席	部分	—	哪个	曾是	一个	秘密	—	可以

[biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [wʌnz] ['pɑːkɪt] ,

be	placed	in	one's	pocket	,
是	放置	在	一个人的	口袋	,

阀门可以拆开，这样主要的那部分——也就是秘密部件——就可以放进口袋里了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [wen'evər] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [left] .

and	carried	away	whenever	the	machines	were	left	.
和	携带	离开	每当	这	机器	是	左边	.

每当机器被留下时，它们就会被搬走。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['frɪlz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , ” [læft] [ðə; ði] ['meri] ,

“	I	don't	want	any	frills	from	you	,	old	man	,	”	laughed	the	merry	,
“	我	不	想	任何	褶边	从	你	,	老的	男人	,	”	笑了	这	欢乐	,

“我不需要你的任何花哨东西，老头，”快乐的人笑着说。

['iːzi] - ['goʊɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] ['flænəlz] .

easy	-	going	young	fellow	in	flannels	.
简单的	-	去	年轻的	同伴	在	法兰绒	.

穿着法兰绒衬衫的随和年轻人。

“ [aɪm]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪ][best][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

“	I'm	only	trying	to	do	my	best	for	my	country	,	just	as	you	have	done	,
“	我是	仅有的	尝试	到	做	我的	最好的	为了	我的	国家	,	只是	作为	你	有	完毕	,

“我只是想尽我所能为我的国家服务，就像你一样。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['berəl][ɪz] ['duːɪŋ] . ”

and	just	as	Beryl	is	doing	.	”
和	只是	作为	贝丽尔	是	正在做	.	”

就像贝丽尔现在做的那样。

“ ['berəl][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [brɪk] . ”

“	Beryl	is	a	real	brick	.	”
“	贝丽尔	是	一个	真实的	砖	.	”

“贝丽尔真是个铁石心肠。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][pælz] . ”

“	You	say	that	because	we	are	pals	.	”
”	你	说	那	因为	我们	是	朋友们	.	”

“你这么说是因为我们是朋友。”

“ [noʊ] , [ˈrɔni] .

“	No	,	Ronnie	.
”	不	,	罗尼	.

“不，罗尼。”

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ðə; ði] [rɑːk] - [ˈbɑːtəm] [truːθ] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [mɪs] [gæsɪliː] , [θæŋks] [tuː; tə]

I	say	it	because	it's	the	rock	-	bottom	truth	;	because	Miss	Gaselee	,	thanks	to
我	说	它	因为	它是	这	岩石	-	底部	真相	;	因为	错过	加塞利	,	谢谢	到

[jʊr; jər] [tuˈɪʃ(ə)n] ,

your	tuition	,
你的	学费	,

我说这话是因为这是最根本的真相；因为盖斯利小姐，多亏了您的学费，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] [ˈeɪvieɪtər] [ɪn][ðə; ði]

is	one	of	the	very	few	women	who	have	come	to	the	front	as	aviators	in	the
是	一	的	这	非常	很少	女性	WHO	有	来	到	这	正面	作为	飞行员	在	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

她是极少数在战争中作为飞行员上前线的女性之一。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][flai][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈskwɑːdrən] [kəˈmændər] .

She	knows	how	to	fly	as	well	as	any	Squadron	Commander	.
她	知道	如何	到	飞	作为	出色地	作为	任何	中队	指挥官	.

她的飞行技术堪比任何一位中队长。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] !

Look	at	her	now	!
看	在	她	现在	!

看看她现在！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['spaɪrəl] [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] .

Just	look	at	the	spiral	she's	making	.
只是	看	在	这	螺旋	她是	制作	.

看看她画的那个螺旋。

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

Neither	of	us	could	do	it	better	.
两者都不	的	我们	可以	做	它	更好的	.

我们俩都做不出更好的。

[hɜːr; hər] ['endʒɪn] , [tuː] , [ɪz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] .

Her	engine	,	too	,	is	running	like	a	clock	.
她	引擎	,	也	,	是	跑步	喜欢	一个	钟	.

她的引擎也运转得像钟表一样精准。

” [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['eɪvieɪtər] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [greɪt] ['bætlˌplen] [swept] [raʊnd] [ænd; ənd]

”	And	,	as	the	two	aviators	watched	,	the	great	battleplane	swept	round	and
”	和	,	作为	这	二	飞行员	观看	,	这	伟大的	战斗机	扫荡	圆形的	和

[raʊnd] [ðə; ði] ['erədroʊm] ,

round	the	aerodrome	,
圆形的	这	机场	,

“两位飞行员注视着，那架巨大的战斗机绕着机场盘旋了一圈又一圈。”

['kwɪkli] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] — [ðə; ði] [['sɛvən]]

quickly	dropping	from	twelve	thousand	feet	—	the	[	7	]
迅速地	下降	从	十二	千	脚	—	这	[	7	]

从一万两千英尺的高度迅速下降——[7]

[haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ɪts] [ə'proʊtʃ] — [tɔːrdz] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns]
height **at** **which** **they** **had** **first** **noticed** **its** **approach** **—** **towards** **the** **wide** **expanse**
高度 在 哪个 他们 有 第一的 注意到 它是 方法 — 向 这 宽的 广阔
[ʌv; əv] [græs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
of **grass** **that** **was** **the** **landing** **-** **place** **.**
的 草 那 曾是 这 降落 - 地方 .

他们第一次注意到它接近的高度——朝着那片广阔的草地，也就是它的着陆点。

[æt; ət][læst] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] , ” ['hʌmɪŋ] ['laʊdli] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bʌmblbiː] ,
At **last** **“** **The** **Hornet** **,** **”** **humming** **loudly** **like** **a** **huge** **bumblebee** **,**
在 最后的 “ 这 大黄蜂 , ” 哼唱 高声 喜欢 一个 巨大的 熊蜂 ,

最后，“大黄蜂”发出像巨型大黄蜂一样响亮的嗡嗡声，

[tʌtʃt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
touched **earth** **and** **came** **to** **a** **standstill** **,**
感动 地球 和 来了 到 一个 停顿 ,

触地后便静止不动了。

[waɪl] ['rɔni] [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .
while **Ronnie** **ran** **forward** **to** **help** **his** **well** **-** **beloved** **out** **of** **the** **pilot's** **seat** **.**
尽管 罗尼 跑 向前 到 帮助 他的 出色地 - 心爱 出去 的 这 飞行员的 座位 .

罗尼跑上前去，帮助他心爱的人从驾驶座上下来。

“ [hə'loʊ] , ['rɔni] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [freʃ] - [feɪst] , [æθ'letɪk] [gɜːrl] ['merəli] .
“ **Hullo** **,** **Ronnie** **!** **”** **cried** **the** **fresh** **-** **faced** **,** **athletic** **girl** **merrily** **.**
“ 你好 , 罗尼 ! ” 哭 这 新鲜的 - 面对 , 运动 女孩 兴高采烈地 .

“你好，罗尼！”这位面容清秀、体格健壮的女孩兴高采烈地喊道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] !
“ **I** **didn't** **expect** **to** **find** **you** **here** **!**
“ 我 没有 预计 到 寻找 你 这里 !

“没想到会在这里遇到你！”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [gɔːn] [tuː; tə] ['hɑːrbɝi] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][flai]['oʊvər][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ]
I **thought** **you'd** **gone** **to** **Harbury** **,** **and** **I** **intended** **to** **fly** **over** **and** **find** **you**
我 想法 你会 已消失 到 哈伯里 , 和 我 故意的 到 飞 超过 和 寻找 你
[ðer; ðər] . ”
there **.** **”**
那里 . ”

我以为你去了哈伯里，所以我打算飞过去找你。

“ [aɪ][ræn][aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nuː] ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,
“ **I** **ran** **out** **here** **with** **George** **to** **see** **that** **new** **engine** **running** **on** **the** **bench** **,**
“ 我 跑 出去 这里 和 乔治 到 看 那 新的 引擎 跑步 在 这 长椅 ,

“我和乔治一起跑出来，就是为了看看那台在工作台上运转的新发动机。”

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
” **he** **explained** **.**
” 他 解释 .

他解释说。

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] .
“ **Come** **and** **have** **some** **tea** **.**
“ 来 和 有 一些 茶 .

过来喝杯茶吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][wɑːnt][sʌm; səm] .
You **must** **want** **some** **.**
你 必须 想 一些 .

你肯定想要一些。

" [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][hɜːr; hər] ['wɜːrkmənlaɪk] [er] - ['wʊmənz] ['wɪndˌprʊf] ['oʊvərɔːlz] ,

"	The	girl	,	in	her	workmanlike	air	-	woman's	windproof	overalls	,
"	这	女孩	,	在	她	勤恳的	空气	-	女性的	防风的	连体工作服	,

"那个女孩穿着工装风格的女工防风连体工作服，

[hɜːr; hər] " ['grʌmɪt] " — [wɪtʃ] [ɪn] ['erədroʊm] - ['pɑːrləns] [miːnz] ['hedgɪr] — [hɜːr; hər][bɪg]

her	"	grummet	"	—	which	in	aerodrome	-	parlance	means	headgear	—	her	big
她	"	咕噜声	"	—	哪个	在	机场	-	语言	方法	帽子	—	她	大的

['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd] [θɪk] ['gɔːntlət] - [glʌvz] , [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,

goggles	and	thick	gauntlet	-	gloves	,	rose	from	her	seat	,
风镜	和	厚的	手套	-	手套	,	玫瑰	从	她	座位	,

她的"头盔"(在机场术语中指的是头盔）——她的大护目镜和厚厚的长手套——从座位上抬起来。

[waɪlst] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tʊk] [hɜːr; hər] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]

whilst	her	lover	took	her	tenderly	in	his	arms	and	lifted	her	out	upon	the
而	她	情人	采取	她	温柔地	在	他的	武器	和	抬起	她	出去	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

而她的情人则温柔地将她抱在怀里，放到地上。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [æl'tɪmətər] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] :

Then	,	after	a	glance	at	the	altimeter	,	he	remarked	:
然后	,	后	一个	瞥一眼	在	这	高度表	,	他	评论	:

然后，他瞥了一眼高度计，说道：

" [baɪ][dʒoʊv] , ['berəl] !

"	By	Jove	,	Beryl	!
"	经过	朱庇特	,	贝丽尔	!

"天哪，贝丽尔！"

[juːv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ['prɪti] [haɪ] — [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] . "

You've	been	flying	pretty	high	—	thirteen	thousand	four	hundred	feet	.	"
你已经	到过	飞行	漂亮的	高的	—	十三	千	四	百	脚	.	"

你飞得很高——一万三千四百英尺。

" [jes] , " [læft] [ðə; ði][gɜːrl] ['merəli] .

"	Yes	,	"	laughed	the	girl	merrily	.
"	是的	,	"	笑了	这	女孩	兴高采烈地	.

"是的，"女孩高兴地笑道。

" [ðə; ði] ['weðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stʌnt] .

"	The	weather	this	afternoon	is	perfect	for	a	stunt	.
"	这	天气	这	下午	是	完美的	为了	一个	特技	.

"今天下午的天气非常适合进行特技表演。"

" [ðen] , ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ,

"	Then	,	after	the	young	man	had	gone	to	the	exhaust	,
"	然后	,	后	这	年轻的	男人	有	已消失	到	这	排气	,

"然后，在年轻人走到排气口之后，

[ʌnsk'ruːd] [ðə; ði]['saɪlənsər][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['siːkrət][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

unscrewed	the	silencer	and	placed	the	secret	part	in	his	pocket	,
拧开	这	消音器	和	放置	这	秘密	部分	在	他的	口袋	,

他拧下消音器，把里面的秘密部件放进口袋里。

[ðə; ði] [per] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [teɪt] - - - [teɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði]

the	pair	walked	across	to	the	tea	-	room	and	there	sat	tête	-	à	-	tête	upon	the
这	一对	步行	穿过	到	这	茶	-	房间	和	那里	卫星	头	-	-	-	头	之上	这

[vəˈrændə] ['gɔsipiŋ] .

verandah	gossiping	.
阳台	八卦	.

两人走到茶室，坐在走廊上窃窃私语地闲聊。

['berəl] [gæsɪliː] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [best] - [noʊn] ['flaɪɪŋ] - ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm]

Beryl	Gaselee	was	,	perhaps	,	the	best	-	known	flying	-	woman	in	the	United	Kingdom	.
贝丽尔	加塞利	曾是	,	也许	,	这	最好的	-	已知	飞行	-	女士	在	这	团结的	王国	.

贝丽尔·加塞利或许是英国最著名的女飞行员。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [nʌn] [soʊ]['ekspɜːrt][nɔːr][soʊ] ['derɪŋ] .

There	were	others	,	but	none	so	expert	nor	so	daring	.
那里	是	其他的	,	但	没有任何	所以	专家	也不	所以	大胆	.

还有其他人，但没有一个像他那样技艺精湛、胆识过人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai] [wen] [ðə; ði]['paɪlənˌpaɪlɑːn]['pailəts] — [æz; əz][ðə; ði] [ɔːr'neɪt] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]

She	would	fly	when	the	pylon	pilots	—	as	the	ornate	gentlemen	of	the
她	会	飞	什么时候	这	塔架	飞行员	—	作为	这	华丽	先生们	的	这

['eərəˌdrəʊmz] [ɑːr; ər] [kɔːld] — [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][ʌp] . [[eɪt]]

aerodromes	are	called	—	shook	their	heads	and	refused	to	go	up	.	[	8	]
机场	是	称为	—	摇晃	他们的	头部	和	拒绝	到	去	向上	.	[	8	]

当机场的飞行员（机场里那些衣着考究的绅士被称为领航员）摇头拒绝起飞时，她却会飞。[8]

[sɔːft] - ['fitʃərd] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] , [fer] [ænd; ənd] ['ræðər] ['flʌfi] [her] ,

Soft	-	featured	,	with	pretty	,	fair	and	rather	fluffy	hair	,
柔软的	-	特色	,	和	漂亮的	,	公平的	和	相当	蓬松的	头发	,

五官柔和，头发漂亮、白皙且略显蓬松。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kjʊriəs] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	quite	devoid	of	that	curious	hardness	of	feature	which	usually
和	相当	缺乏	的	那	好奇的	硬度	的	特征	哪个	通常

[dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['æθliːt] ,

distinguishes	the	female	athlete	,
区别	这	女性	运动员	,

而且完全没有通常女性运动员身上那种奇特的坚毅特征。

[hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['slaɪtli] [pə'tiːt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [slɪm] .

her	age	was	twenty	-	three	,	her	figure	slightly	petite	and	quite	slim	.
她	年龄	曾是	二十	-	三	,	她	数字	轻微地	娇小	和	相当	苗条的	.

她23岁，身材略显娇小苗条。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['meni] ['ɛəmən] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪl] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n]

many	airmen	who	knew	her	were	amazed	that	such	a	frail	-	looking	little	person
许多	空军人员	WHO	知道	她	是	惊叹	那	这样的	一个	脆弱	-	寻找	小的	人

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ,

could	manage	such	a	big	,
可以	管理	这样的	一个	大的	,

许多认识她的空军人员都感到惊讶，这样一个看起来如此柔弱的小个子女人竟然能完成如此庞大的任务。

['paʊərf(ə)l] [mə'ʃiːn] [æz; əz] ['rɔni] ['praɪɝz] “ ['hɔːrnɪt] ” — [ðə; ði] - [bʌs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]

powerful	machine	as	Ronnie	Pryor's	“	Hornet	”	—	the	'	bus	which	was	the	last
强大的	机器	作为	罗尼	普赖尔的	“	大黄蜂	”	—	这	-	公共汽车	哪个	曾是	这	最后的

[wɜːrd][ɪn] [bəuθ][fɔːr; fər]['ræpɪd]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][fɔːr; fər] [spiːd] .

word	in	battleplanes	both	for	rapid	rising	and	for	speed	.
单词	在	战斗机	两个都	为了	迅速的	上升	和	为了	速度	.

强大的机器，就像罗尼·普赖尔的“大黄蜂”——这架“巴士”是战斗机中速度和爬升速度的巅峰之作。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ] - [stɪk] [ˈɔːf(ə)n] , [ɪnˈdiːd] , [əˈstɑːnɪʃt] [ˈrɔni]

The	way	in	which	she	manipulated	the	joy	-	stick	often	,	indeed	,	astonished	Ronnie
这	方式	在	哪个	她	操纵	这	喜悦	-	戳	经常	,	的确	,	惊讶	罗尼

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

她操控游戏手柄的方式，常常让罗尼本人都感到惊讶。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

But	her	confidence	in	herself	,	and	in	the	stability	of	the	machine	,
但	她	信心	在	她自己	,	和	在	这	稳定	的	这	机器	,

但她对自己以及机器稳定性的信心，

[wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][dɪˈzæstər] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]

was	so	complete	that	such	a	thing	as	possible	disaster	never	occurred	to
曾是	所以	完全的	那	这样的	一个	事物	作为	可能的	灾难	绝不	发生	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她如此完美，以至于她从未想过会发生灾难。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] ,

As	she	sat	at	the	tea	-	table	,
作为	她	卫星	在	这	茶	-	桌子	,

她坐在茶桌旁，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈrednd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [wɪnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæltɪtuːd] ,

her	cheeks	fresh	and	reddened	by	the	cutting	wind	at	such	an	altitude	,
她	脸颊	新鲜的	和	发红	经过	这	切割	风	在	这样的	一个	高度	,

在高海拔地区，凛冽的寒风吹得她双颊绯红。

[ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [fer] [her] [streiŋ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] ,

a	wisp	of	fair	hair	straying	across	her	face	,	and	her	big	,
一个	烟雾	的	公平的	头发	迷途	穿过	她	脸	,	和	她	大的	,

一缕金发垂落在她脸颊旁，还有她那丰满的.....

[waɪd] - [ˈoʊpən] [bluː] [aɪz] [əˈgloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,

wide	-	open	blue	eyes	aglow	with	the	pleasure	of	living	,
宽的	-	打开	蓝色的	眼睛	闪耀	和	这	乐趣	的	活的	,

湛蓝的眼睛睁得大大的，闪烁着对生活的热爱。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfemənɪn] [taɪp] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈpjʊrli] [ˈɪŋglɪʃ] .

she	presented	a	charming	figure	of	that	feminine	type	that	is	so	purely	English	.
她	呈现	一个	迷人	数字	的	那	女性	类型	那	是	所以	纯粹	英语	.

她展现了那种纯粹的英式女性魅力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtruːli] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [per] ,

They	were	truly	an	interesting	pair	,
他们	是	真的	一个	有趣的	一对	,

他们真是一对很有趣的组合。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪˈkʌm] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [er] -

a	fact	which	had	apparently	become	impressed	upon	a	middle	-	aged	air	-
一个	事实	哪个	有	显然	变得	印象深刻	之上	一个	中间	-	老年人	空气	-

[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ɪn] [braʊn] [ˈoʊvərɔːlz] [huː] ,

mechanic	in	brown	overalls	who	,
机械	在	棕色的	连体工作服	WHO	,

一位身穿棕色工作服的中年飞机机械师显然对这一事实印象深刻，他

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [vəˈrændə] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] ,

in	passing	the	verandah	upon	which	they	were	seated	,
在	通过	这	阳台	之上	哪个	他们	是	坐着	,

经过他们所坐的走廊时，

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] .

looked	up	and	cast	a	furtive	glance	at	them	.
看起来	向上	和	投掷	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	他们	.

他抬起头，偷偷地瞥了他们一眼。

[bəuθ][wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['mænz][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] ,

Both	were	far	too	absorbed	in	each	other	to	notice	the	man's	unusual	interest	,
两个都	是	远的	也	吸收	在	每个	其他	到	注意	这	男人的	异常	兴趣	,

两人都太过沉浸在彼此的世界里，以至于没有注意到男人异乎寻常的关注。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['graɪmi] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt]

or	the	expression	of	suppressed	excitement	upon	his	grimy	face	,	as	he	watched
或者	这	表达	的	被抑制	激动	之上	他的	肮脏的	脸	,	作为	他	观看

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kʌvərt] [glæns] .

them	with	covert	glance	.
他们	和	隐蔽	瞥一眼	.

或者，当他偷偷地看着他们时，他肮脏的脸上流露出压抑的兴奋之情。

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]

Had	they	seen	it	,	they	might	possibly	have	been	curious	as	to	the	real
有	他们	已见	它	,	他们	可能	可能	有	到过	好奇的	作为	到	这	真实的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

如果他们看到了，或许会好奇真正的原因。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] , ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kɑːnfɪdəns]

As	it	was	,	they	remained	in	blissful	ignorance	,	happy	in	each	other's	confidence
作为	它	曾是	,	他们	剩余	在	幸福的	无知	,	快乐的	在	每个	其他的	信心

[ænd; ənd] [lʌv] .

and	love	.
和	爱	.

事实上，他们仍然沉浸在幸福的无知中，为彼此的信任和爱而感到快乐。

“ [dʒʌst][ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['zɛp] [reɪd] [[naɪn]]

“	Just	the	weather	for	another	Zepp	raid	[	9	]
“	只是	这	天气	为了	其他	Zepp	袭击	[	9	]

“正是进行另一次齐柏林飞艇袭击的好天气[9]”

[tuː; tə] - [naɪt] , ” ['rɔni] [wʌz; wəz] [ri'mɑːkɪŋ] .

to	-	night	,	”	Ronnie	was	remarking	.
到	-	夜晚	,	”	罗尼	曾是	评论	.

“今晚，”罗尼说道。

“ [noʊ] [muːn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [wɪnd] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [bə'rɑːmɪtər] . ”

“	No	moon	to	speak	of	,	wind	just	right	for	them	,	and	a	high	barometer	:	”
“	不	月亮	到	说话	的	,	风	只是	正确的	为了	他们	,	和	一个	高的	晴雨表	.	”

“几乎没有月亮，风向也正合适，气压计读数很高。”

“ [ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hɑːrbɚi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][goʊ][ʌp] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	That's	why	you're	going	to	Harbury	this	evening	,	in	readiness	to	go	up	,	I	suppose	?
“	那就是	为什么	你是	去	到	哈伯里	这	晚上	,	在	准备就绪	到	去	向上	,	我	认为	?

“所以我想，你今晚要去哈伯里是为了准备上去吧？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juːl] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
" You'll let me go with you , won't you ?
" 你会 让 我 去 和 你 , 惯于 你 ?

“你会让我跟你一起走，对吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [hænd] .
" she begged , as she poured him his second cup of tea with dainty hand .
" 她 乞求 , 作为 她 倾倒 他 他的 第二 杯子 的 茶 和 纤巧 手 .

她一边用纤细的手给他倒第二杯茶，一边恳求道。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌp] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɔɪ] - [raɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
" You were up last night , and you've been for a long joy - ride to - day .
" 你 是 向上最后的 夜晚 , 和 你已经 到过 为了 一个 长的 喜悦 - 骑 到 - 天 .

“你昨晚熬夜了，今天又出去兜风玩了很久。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn] , ['berəl] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə]
I think it would really be too great a strain , Beryl , for you to go out to
我 思考 它 会 真的 是 也 伟大的 一个 拉紧 , 贝丽尔 , 为了 你 到 去 出去 到
- [naɪt] ,
- night ,
- 夜晚 ,

我觉得贝丽尔，你今晚出门会太累。

" [hiː; hi] [prəu'testid] .
" he protested .
" 他 抗议 .

他抗议道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] .
“ No , it won't .
“ 不 , 它 惯于 .

“不，不会的。”

[duː] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] , [dɪr] !
Do let me go , dear !
做 让 我 去 , 亲爱的 !

亲爱的，放我走吧!

" [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .
" she urged .
" 她 敦促 .

她恳切地说。

“ ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːlweɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [fʊl] [wel] .
“ Very well , " he replied , always unable to refuse her , as she knew full well .
“ 非常 出色地 , " 他 回复 , 总是 无法 到 拒绝 她 , 作为 她 知道 满的 出色地 .

“好吧，”他回答道，他总是无法拒绝她，因为她很清楚这一点。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiːl] [flai]['oʊvər][tuː; tə] ['hɑːrbɚi] [naʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] - [bʌs] [ə'weɪ] [tɪl] [tuː; tə] -
“ In that case we'll fly over to Harbury now , and put the ' bus away till to -
” 在 那 案件 出色地 飞 超过 到 哈伯里 现在 , 和 放 这 - 公共汽车 离开 直到 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“既然如此，我们现在就飞到哈伯里，把巴士收起来，等到今晚再开。”

[aɪv] [sent] ['kɔlinz] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] ['redinəs] .
I've sent Collins out there in readiness .
我已经 发送 柯林斯 出去 那里 在 准备就绪 .

我已经派柯林斯做好准备，前往那里。

” [ðen] , [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər] , “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] , ” [wɪð; wɪθ] ['rɔni] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] - [stɪk]
” Then , half - an - hour later , “ The Hornet , ” with Ronnie at the joy - stick
” 然后 , 一半 - 一个 - 小时 之后 , “ 这 大黄蜂 , ” 和 罗尼 在 这 喜悦 - 戳
[ænd; ənd] ['berəl] [ɪn] [ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [siːt] ,
and Beryl in the observer's seat ,
和 贝丽尔 在 这 观察员 座位 ,

“然后，半小时后，《大黄蜂》上映了，罗尼坐在操纵杆前，贝丽尔坐在观察员的位置上。”

[roʊz] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tɜːrnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['paɪlɒnz] ,
rose again from the grass and , after a couple of turns around the pylons ,
玫瑰 再次 从 这 草 和 , 后 一个 夫妻 的 转弯 大约 这 铁塔 ,
[ə'sendɪd] ['ræpɪdli] ,
ascended rapidly ,
上升 快速 ,

它再次从草地上腾空而起，绕着电线杆转了几圈后，迅速上升。

['hedɪŋ] [nɔːrθ] - [iːst] .
heading north - east .
标题 北 - 东方 .

向东北方向走。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [soʊ] ,
As it did so ,
作为 它 做过 所以 ,

这样做的时候，

[ðə; ði] [dɑːrk] - [aɪd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['oʊvərɔːlz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ['smɔːlər]
the dark - eyed mechanic in the brown overalls stood watching it grow smaller
这 黑暗的 - 眼睛 机械 在 这 棕色的 连体工作服 站立 观看 它 生长 较小的
[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
until it passed out of sight .
直到 它 通过了 出去 的 视线 .

身穿棕色工作服、有着黑色眼睛的机械师站在那里，看着它越来越小，直到它消失在视线之外。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['pensɪv] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [nɪt] [æz; əz]
For some minutes he remained silent and pensive , his heavy brows knit as
为了 一些 分钟 他 剩余 沉默的 和 沉思的 , 他的 重的 眉毛 针织 作为
[hiː; hi] [wɑːtʃt] .
he watched .
他 观看 .

他沉默不语，若有所思，眉头紧锁，静静地观察着。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,
Then , suddenly turning upon his heel ,
然后 , 突然 转弯 之上 他的 脚跟 ,

然后，他突然转身，

[hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skuːlz] [wer] [hiː; hi] ,

he	muttered	to	himself	and	walked	to	one	of	the	flying	schools	where	he	,
他	低声说道	到	他自己	和	步行	到	一	的	这	飞行	学校	在哪里	他	,

['henri] ['noʊlz] ,

Henry	Knowles	,
亨利	诺尔斯	,

他喃喃自语，走向其中一所飞行学校，他，亨利·诺尔斯，

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɑːn] [ðə; ði] - ['bʌsɪz] [floʊn] [baɪ] [ðə; ði] [men] ['treɪnɪŋ]

was	employed	as	a	mechanic	on	the	-	buses	flown	by	the	men	training
曾是	受雇	作为	一个	机械	在	这	-	公交车	飞行	经过	这	男人	训练

[æz; əz] [er] - ['peɪləts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] .

as	air	-	pilots	for	the	Front	.
作为	空气	-	飞行员	为了	这	正面	.

曾担任“前线飞行员训练人员所驾驶的巴士”的机械师。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ðə; ði] [bɪg] ['baɪpleɪn] [-]

In	a	little	over	half	-	an	-	hour	the	big	biplane	[	10	]
在	一个	小的	超过	一半	-	一个	-	小时	这	大的	双翼飞机	[	-	]

半个多小时后，这架大型双翼飞机[10]

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [laʊd] [hʌm] ['trævld] ['nɪrli] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['hendən] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['rɔni] ,

with	its	loud	hum	travelled	nearly	forty	miles	from	Hendon	,	until	at	last	Ronnie	,
和	它是	大声	哼	旅行	几乎	四十	英里	从	亨登	,	直到	在	最后的	罗尼	,

它发出响亮的嗡嗡声，从亨顿传了近四十英里，最后传到了罗尼那里。

[dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lændmɑːrk] , [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

descending	in	search	of	his	landmark	,	discovered	a	small	river	winding	through	the
下降	在	搜索	的	他的	地标	,	发现	一个	小的	河	绕线	通过	这

[ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] [fiːldz] ,

panorama	of	patchwork	fields	,
全景	的	拼布	字段	,

他下山寻找地标，发现一条小河蜿蜒流淌在如拼布般斑驳的田野间。

[smɔːl] [dɑːrk] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði]

small	dark	patches	of	woods	,	and	little	clusters	of	houses	which	,	in	the
小的	黑暗的	补丁	的	树林	,	和	小的	集群	的	房屋	哪个	,	在	这

['sʌndaʊn] ,

sundown	,
日落	,

小片片阴暗的树林，以及零星散落的房屋，在日落时分，

[di'nəutid] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['hæmləts] .

denoted	villages	and	hamlets	.
表示	村庄	和	村庄	.

指代村庄和聚落。

[ðɪs] [striːm] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ʌn'tɪl] ['berəl] ['sʌd(ə)nli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] — [spiːtʃ] ['biːɪŋ]

This	stream	he	followed	until	Beryl	suddenly	touched	his	arm	—	speech	being
这	溪流	他	随后	直到	贝丽尔	突然	感动	他的	手臂	—	演讲	存在

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'mɪd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] — [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [wer] ,

impossible	amid	the	roar	of	the	engine	—	and	pointed	below	to	where	,
不可能的	之中	这	吼	的	这	引擎	—	和	尖	以下	到	在哪里	,

他沿着这条小溪走，直到贝丽尔突然碰了碰他的胳膊——引擎的轰鸣声震耳欲聋，他根本无法说话——然后指着下面的方向说：

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ðer; ðər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [θɪn] ,

a	little	to	the	left	,	there	showed	the	thin	,
一个	小的	到	这	左边	,	那里	显示	这	薄的	,

稍微偏左一点，就显示出了细长的，

[greɪ] ['spaɪər][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪvi] - [klæd] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['ɑːbdʒekt][kloʊz][baɪ] —
grey **spire** **of** **an** **ivy** **-** **clad** **village** **church** **and** **a** **circular** **object** **close** **by** **—**
灰色的 尖塔 的 一个 常春藤 - 覆膜 村庄 教会 和 一个 圆 目的 关闭 经过 —
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gæ'sɑːmɪtər] .
the **village** **gasometer** **.**
这 村庄 气体计 .

一座爬满常春藤的乡村教堂的灰色尖顶，以及附近一个圆形物体——村里的煤气罐。

[ðə; ði] [gæ'sɑːmɪtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['lændmɑːrk] .
The **gasometer** **was** **their** **landmark** **.**
这 气体计 曾是 他们的 地标 .

煤气罐是他们的地标。

['rɔni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
Ronnie **nodded** **,**
罗尼 点头 ,

罗尼点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [bæŋkt] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [ʌv; əv] ['pɑːstʃəz]
and **then** **he** **quickly** **banked** **and** **came** **down** **upon** **a** **low** **hill** **of** **pastures**
和 然后 他 迅速地 银行 和 来了 向下 之上 一个 低的 爬坡道 的 牧场
[ænd; ənd] [wʊdz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] .
and **woods** **about** **five** **miles** **east** **of** **the** **church** **spire** **.**
和 树林 关于 五 英里 东方 的 这 教会 尖塔 .

然后他迅速转弯，降落在教堂尖顶以东约五英里处的一片低矮的牧场和树林中。

[ðə; ði] ['medoʊ] [wer'ɪn] [ðeɪ] [glaidid][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnset] [wʌz; wəz][sʌm; səm]
The **meadow** **wherein** **they** **glided** **to** **earth** **in** **the** **golden** **sunset** **was** **some**
这 草地 其中 他们 滑翔 到 地球 在 这 金的 日落 曾是 一些
['dɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmlət] [wɪtʃ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ]
distance **from** **a** **small** **hamlet** **which** **lay** **down** **in** **the** **valley** **through** **which** **ran** **a**
距离 从 一个 小的 村庄 哪个 躺 向下 在 这 谷 通过 哪个 跑 一个
[striːm] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
stream **glistening** **in** **the** **light** **,**
溪流 闪闪发光 在 这 光 ,

在金色的夕阳下，他们滑翔降落的草地距离山谷中一个不起眼的小村庄有一段距离，山谷里有一条小溪在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['wɔːtər] - [mɪl] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] .
and **turning** **an** **old** **-** **fashioned** **water** **-** **mill** **on** **its** **course** **.**
和 转弯 一个 老的 - 造型 水 - 磨 在 它是 课程 .

并转动一座老式水车。

[ðen] , [æz; əz] ['rɔni] [ʌnst'ræpt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [hɑːpt] [aʊt] , [hiː; hi]
Then **,** **as** **Ronnie** **unstrapped** **himself** **from** **his** **seat** **and** **hopped** **out** **,** **he**
然后 , 作为 罗尼 未系带 他自己 从 他的 座位 和 跳跃 出去 , 他
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed **:**
惊呼 :

然后，罗尼解开安全带跳下车时，他大声说道：

“ [naʊ] , [dɪr] !
“ **Now** **,** **dear** **!**
“ 现在 , 亲爱的 !

“亲爱的，现在！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,
You **must** **rest** **for** **an** **hour** **or** **two** **,**
你 必须 休息 为了 一个 小时 或者 二 ,

你必须休息一两个小时。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər] [zɛps] [tuː; tə] - [naɪt] .

otherwise	I	shall	not	allow	you	to	go	up	with	me	after	Zepps	to	-	night	.
否则	我	将	不是	允许	你	到	去	向上	和	我	后	齐普斯	到	-	夜晚	.

否则，今晚齐柏林飞艇之后，我不会允许你跟我一起上去。

" [hɪz; ɪz][smɑːrt] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] ['kɔlinz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erəpleɪn]

"	His	smart	young	mechanic	,	a	fellow	named	Collins	,	from	the	aeroplane
"	他的	聪明的	年轻的	机械	,	一个	同伴	命名	柯林斯	,	从	这	飞机

[wɜːrks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,

works	came	running	up	,
作品	来了	跑步	向上	,

“他那聪明伶俐的年轻机械师，一个名叫柯林斯的小伙子，是从飞机制造厂跑过来的，

[waɪl] ['rɔni] [ə'sɪstɪd] ['berəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

while	Ronnie	assisted	Beryl	out	of	the	machine	.
尽管	罗尼	协助	贝丽尔	出去	的	这	机器	.

罗尼扶着贝丽尔从机器里出来。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːrn][ʌv; əv] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] ,

In	a	corner	of	the	field	not	far	distant	was	a	long	barn	of	corrugated	iron	,
在	一个	角落	的	这	场地	不是	远的	遥远	曾是	一个	长的	谷仓	的	瓦楞	铁	,

在不远处田野的一角，有一座长长的波纹铁皮谷仓。

[wɪtʃ] ['rɔni] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæŋər] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” — [ænd; ənd] [ðɪs]

which	Ronnie	had	transformed	into	a	hangar	for	“	The	Hornet	”	—	and	this
哪个	罗尼	有	转变	进入	一个	机库	为了	“	这	大黄蜂	”	—	和	这

[ðeɪ] [tɜːm] “ [ðə; ði] ['hɔrnəts] [nest] .

they	termed	“	The	Hornet's	Nest	.
他们	称为	“	这	大黄蜂的	巢	.

罗尼将其改造成了“大黄蜂”的机库——他们称之为“大黄蜂的巢穴”。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [wiːld] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] ,

"	To	this	they	at	once	wheeled	the	great	machine	,
"	到	这	他们	在	一次	带轮子的	这	伟大的	机器	,

“他们立刻把那台巨大的机器推向那里，

['berəl] ['berɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [tuː] ['eldərli] [fɑːrm] - [hændz] .

Beryl	bearing	her	part	in	doing	so	and	being	assisted	by	two	elderly	farm	-	hands	.
贝丽尔	轴承	她	部分	在	正在做	所以	和	存在	协助	经过	二	老年	农场	-	双手	.

[-]

[	11	]

[-]

贝丽尔也参与其中，并得到了两位年长的农场工人的帮助。[11]

[ðen] ['kɔlinz] , [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz]['mæstər]

Then	Collins	,	the	mechanic	,	having	received	certain	instructions	,	his	master
然后	柯林斯	,	这	机械	,	拥有	已收到	肯定	指示	,	他的	掌握

[ænd; ənd]['berəl] [krɔːst] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] ,

and	Beryl	crossed	the	meadow	and	,
和	贝丽尔	交叉	这	草地	和	,

然后，机械师柯林斯在接到一些指示后，他的主人和贝丽尔穿过草地，

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːps] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

passing	through	a	small	copse	,	found	themselves	upon	the	lawn	of	a	large	,
通过	通过	一个	小的	矮林	,	成立	他们自己	之上	这	草地	的	一个	大的	,

穿过一片小树林，他们发现自己来到了一处大草坪上，

[oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [kɔːld] ['hɑːrbɚi] [kɔːrt] .

old	-	fashioned	house	called	Harbury	Court	.
老的	-	造型	房子	称为	哈伯里	法庭	.

一座名为哈伯里苑的老式房子。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ræmblɪŋ] [tuː] - ['stɔːrid] ['dʒɔːrdʒən] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [pɔːrtʃ]

The	place	,	a	long	,	rambling	two	-	storied	Georgian	one	,	with	a	wide	porch
这	地方	,	一个	长的	,	漫无边际	二	-	有故事的	格鲁吉亚	一	,	和	一个	宽的	门廊

[ænd; ənd] [skwer] , [ˌɪnɑːˈtɪstɪk,-kəl] ['wɪndoʊz] ,

and	square	,	inartistic	windows	,
和	正方形	,	不艺术的	视窗	,

那地方是一栋长长的、错综复杂的两层乔治亚风格建筑，有一个宽阔的门廊和方形的、缺乏艺术感的窗户。

[wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [baɪ] ['aɪvi] , [waɪl] [ɪts] [frʌnt] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd]

was	partly	covered	by	ivy	,	while	its	front	was	gay	with	geraniums	and
曾是	部分	涵盖	经过	常春藤	,	尽管	它是	正面	曾是	同性恋	和	天竺葵	和

[ˌmɑːrgə'riːt] .

marguerites	.
雏菊	.

部分屋顶被常春藤覆盖，而正面则开满了天竺葵和雏菊，显得生机勃勃。

[ðer; ðər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [per] ['bɛrəlz] ['mærid] ['sɪstər] ['aɪrɪs] , [huːz] ['hʌzbənd] ,

There	came	forward	to	meet	the	pair	Beryl's	married	sister	Iris	,	whose	husband	,
那里	来了	向前	到	见面	这	一对	绿柱石的	已婚	姐姐	鸢尾花	,	谁	丈夫	,

[tʃɑːrlz] ['remiŋtən] ,

Charles	Remington	,
查尔斯	雷明顿	,

上前与这对夫妇见面的是贝丽尔已婚的姐姐艾瑞斯，她的丈夫查尔斯·雷明顿

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnstərz] , [hæd; həd] [bɪn] ['meni] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd]

a	Captain	in	the	Munsters	,	had	been	many	months	at	the	Front	,	and
一个	队长	在	这	芒斯特一家	,	有	到过	许多	几个月	在	这	正面	,	和

[wʌz; wəz] [naʊ] , [ə'læs] !

was	now	,	alas	!
曾是	现在	,	唉	!

一位在芒斯特郡服役的上尉，已经在前线待了好几个月，现在，唉！

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr][ɪn]['dʒɜːrməni] .

a	prisoner	of	war	in	Germany	.
一个	囚犯	的	战争	在	德国	.

德国的一名战俘。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ə'raɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrəli] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [per] .

“	I	heard	you	arrive	,	”	she	said	cheerily	,	addressing	the	pair	.
“	我	听到	你	到达	,	”	她	说	兴高采烈地	,	解决	这	一对	.

“我听说你们到了，”她兴高采烈地对两人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tiː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

And	then	she	told	them	how	she	had	waited	tea	for	them	.
和	然后	她	讲述	他们	如何	她	有	等待	茶	为了	他们	.

然后她告诉他们她是如何为他们等茶的。

['niːðər] ['biːɪŋ] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [kʌp] , [ðə; ði]['triːoʊ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ]

Neither	being	averse	from	another	cup	,	the	trio	passed	through	the	French	window
两者都不	存在	反	从	其他	杯子	,	这	三人组	通过了	通过	这	法语	窗户

['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ,

into	the	big	,
进入	这	大的	,

三人都不介意再喝一杯，于是穿过落地窗走进了宽敞的客厅。

[kuːl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [tʃɪnts] , [geɪ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [brɪk] - [ə; eɪ]

cool	drawing	-	room	with	its	bright	chintzes	,	gay	flowers	,	and	interesting	bric	-	a
凉爽的	绘画	-	房间	和	它是	明亮的	印花棉布	,	同性恋	花朵	,	和	有趣的	砖块	-	一个

- ['bræk] .

-	brac	.
-	支架	.

凉爽的客厅里摆放着色彩鲜艳的印花棉布、明艳的鲜花和有趣的小摆设。

[waɪl] ['berəl] [went] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [rest] ,

While	Beryl	went	half	-	an	-	hour	later	to	her	room	to	rest	,
尽管	贝丽尔	去	一半	-	一个	-	小时	之后	到	她	房间	到	休息	,

半小时后，贝丽尔回房间休息了。

[ænd; ənd] ['rɔni] [dʒɔɪnd] ['kɔlinz] [tuː; tə] [test] ['veriəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bʌs] [ænd; ənd] [ɪts]

and	Ronnie	joined	Collins	to	test	various	portions	of	the	'	bus	and	its
和	罗尼	加入	柯林斯	到	测试	各种各样的	部分	的	这	-	公共汽车	和	它是

[ˌæpə'rætəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [flaɪt] ,

apparatus	before	the	night	flight	,
设备	前	这	夜晚	航班	,

罗尼和柯林斯一起在夜间飞行前测试了巴士及其设备的各个部分。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [siːn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ruːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [nuː] [red] -

a	curious	scene	was	taking	place	in	the	top	room	of	a	block	of	new	red	-
一个	好奇的	场景	曾是	采取	地方	在	这	顶部	房间	的	一个	堵塞	的	新的	红色的	-

[brɪk] [flæts] ['sʌmwer] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] ['lʌndən] — [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

brick	flats	somewhere	in	a	northern	suburb	of	London	—	the	exact	situation	I	am
砖	公寓	某处	在	一个	北方	市郊	的	伦敦	—	这	精确的	情况	我	是

[nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] .

not	permitted	to	divulge	.
不是	允许	到	泄露	.

在伦敦北部郊区某处新建的红砖公寓楼顶层房间里，正在发生一件奇特的事情——具体情况我不能透露。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['oʊvər] ['lʌndən] , [bəuθ]

From	the	window	a	very	extensive	view	could	be	obtained	over	London	,	both
从	这	窗户	一个	非常	广泛的	看法	可以	是	获得	超过	伦敦	,	两个都

[saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

south	and	east	,
南	和	东方	,

从窗户可以俯瞰伦敦非常广阔的景色，南面和东面都能看到。

[wer] [gləud] [ðə; ði] [red] [heɪz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [mə'trɑːpəlɪs] ,

where	glowed	the	red	haze	of	sunset	upon	the	giant	metropolis	,
在哪里	发光	这	红色的	阴霾	的	日落	之上	这	巨大的	都会	,

夕阳的红色薄雾笼罩着这座巨大的都市，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lændmɑːks] [ʌv; əv] [tɔːl] ['fækt(ə)ri] ['tʃimniz] , [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]

with	its	landmarks	of	tall	factory	chimneys	,	church	steeples	,	and	long	lines	of
和	它是	地标	的	高的	工厂	烟囱	,	教会	尖顶	,	和	长的	线条	的

[sleɪt] [ruːfs] .

slate	roofs	.
石板	屋顶	.

这里有高耸的工厂烟囱、教堂尖顶和成排的石板屋顶等标志性建筑。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['stuːdioʊ] .

The	room	was	a	photographic	studio	.
这	房间	曾是	一个	摄影	工作室	.

房间是一个摄影工作室。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [niːt] [bræs] - [pleɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

Indeed	,	the	neat	brass	-	plate	upon	the	outer	door	of	the	[	12	]
的确	,	这	整洁的	黄铜	-	盘子	之上	这	外	门	的	这	[	-	]

事实上，[12] 外门上的精致黄铜牌

[flæt] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] “ [ɑːr] . ['gɔrɪŋ] , [fə'tɑːgrəfər] , ” [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

flat	bore	the	name	“	R	.	Goring	,	Photographer	,	”	and	as	such	,
平坦的	钻孔	这	姓名	“	拉	.	戈林	,	摄影师	,	”	和	作为	这样的	,

公寓上印有“R. Goring，摄影师”的字样，因此，

[ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['swiːts] , ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

its	owner	was	known	to	other	tenants	of	the	various	suites	,	persons	of	the
它是	所有者	曾是	已知	到	其他	租户	的	这	各种各样的	套房	,	人	的	这

['ʌpər] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ,

upper	middle	-	class	,
上	中间	-	班级	,

它的主人为其他几间套房的租户所熟知，都是中上阶层人士。

[men] ['moʊstli] ['ɔkjupaiŋ] [gʊd] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

men	mostly	occupying	good	positions	in	the	City	.
男人	大多	占领	好的	职位	在	这	城市	.

大多是身居要职的男性。

[truː] , [ə; eɪ] [hoʊl] - [pleɪt] ['kæm(ə)rə] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][stænd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

True	,	a	whole	-	plate	camera	stood	upon	a	stand	in	a	corner	,
真的	,	一个	所有的	-	盘子	相机	站立	之上	一个	站立	在	一个	角落	,

没错，一台全景相机立在角落的支架上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [greɪ] [skriːnz] [fɔːr; fər] ['bækˌgraʊndz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði]

and	there	were	one	or	two	grey	screens	for	backgrounds	placed	against	the
和	那里	是	一	或者	二	灰色的	屏幕	为了	背景	放置	反对	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

墙上还摆放着一两块灰色背景屏。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

but	nothing	else	in	the	apartment	showed	that	it	was	used	for	the	purpose
但	没有什么	别的	在	这	公寓	显示	那	它	曾是	用过的	为了	这	目的

[ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] .

of	photography	.
的	摄影	.

但公寓里的其他任何东西都没有表明它是用于摄影的。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl] [ˌæpə'rætəs] , [wɪtʃ] [tuː] [men]

On	the	contrary	,	it	contained	a	somewhat	unusual	apparatus	,	which	two	men
在	这	相反	,	它	包含	一个	有些	异常	设备	,	哪个	二	男人

['prez(ə)nt][wɜːr; wər] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

present	were	closely	examining	.
展示	是	密切	检查	.

相反，它里面装有一个不太寻常的装置，在场的两名男子正在仔细检查。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [diːl] ['teɪbl] ,

Upon	a	strong	deal	table	,
之上	一个	强的	交易	桌子	,

在有利的交易桌上，

[set][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] ['skaɪlaɪt] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [bæk]

set	directly	beneath	the	great	skylight	—	which	had	been	made	to	slide	back
放	直接地	下面	这	伟大的	天窗	—	哪个	有	到过	制成	到	滑动	后退

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ['oʊpən] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrkjələr]

so	as	to	leave	that	portion	of	the	roof	open	—	was	a	great	circular
所以	作为	到	离开	那	部分	的	这	屋顶	打开	—	曾是	一个	伟大的	圆

['sɜːrtʃlaɪt] ,

searchlight	,
探照灯	,

在巨大的天窗正下方——这个天窗可以向后滑动，使屋顶的这一部分敞开——安装了一个巨大的圆形探照灯。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [əˈpɑːn] [ʃɪps] , [ðə; ði] [glæs] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈʌpwərd] [tuː; tə]

such	as	is	used	upon	ships	,	the	glass	face	of	which	was	turned	upward	to
这样的	作为	是	用过的	之上	船舶	,	这	玻璃	脸	的	哪个	曾是	转向	向上	到

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

例如在船上使用的那种，其玻璃面朝上，面向天空。

[set] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪts] [feɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [braɪt] [rɪf'lektəz] [ænd; ənd]['prɪzəmz]

Set	in	a	circle	around	its	face	were	a	number	of	bright	reflectors	and	prisms
放	在	一个	圆圈	大约	它是	脸	是	一个	数字	的	明亮的	反射器	和	棱镜

[pleɪst] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['æŋglz] ,

placed	at	certain	angles	,
放置	在	肯定	角度	,

在其表面周围环绕着许多以特定角度放置的明亮反射器和棱镜。

[wɪð; wɪθ] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

with	,	above	them	,
和	,	多于	他们	,

在他们上方，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bræs] [rɪŋ] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [waɪt] [sɪlk] [gɔːz] [wʌz; wəz] [stretʃt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tens]

a	large	brass	ring	across	which	white	silk	gauze	was	stretched	so	that	the	intense
一个	大的	黄铜	戒指	穿过	哪个	白色的	丝绸	纱布	曾是	拉伸	所以	那	这	激烈的

['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['broʊkən] [ʌp] ,

rays	of	the	searchlight	should	be	broken	up	,
射线	的	这	探照灯	应该	是	破碎的	向上	,

一个大型黄铜环，上面绷着白色丝绸薄纱，用来分散探照灯的强光。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʃoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [biːm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪs'kloʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

and	not	show	as	a	beam	in	the	darkness	,	and	thus	disclose	its	existence	.
和	不是	展示	作为	一个	光束	在	这	黑暗	,	和	因此	透露	它是	存在	.

并且不会像黑暗中的光束那样显现出来，从而暴露它的存在。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] .

At	a	glance	the	cleverness	of	the	arrangement	was	apparent	.
在	一个	瞥一眼	这	聪明才智	的	这	安排	曾是	明显	.

一眼就能看出这个安排的巧妙之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gaɪdɪŋ] [laɪts] [fɔːr; fər] ['zepəlɪn] !

It	was	one	of	the	enemy's	guiding	lights	for	Zeppelins	!
它	曾是	一	的	这	敌人的	指导	灯	为了	齐柏林飞艇	!

它是敌军齐柏林飞艇的导航灯之一！

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] , ['mɪstər] . ['gɔrɪŋ] , [ə; eɪ] ['bɜːrli] , [greɪ] - ['herd] [mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv]

The	owner	of	the	flat	,	Mr	.	Goring	,	a	burly	,	grey	-	haired	man	of	fifty	-	five
这	所有者	的	这	平坦的	,	先生	.	戈林	,	一个	魁梧的	,	灰色的	-	头发	男人	的	五十	-	五

,

,
,

公寓的主人戈林先生，是一位身材魁梧、头发花白的五十五岁男子，

[wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] [glæs] ['prɪzəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

was	exhibiting	with	pride	to	his	visitor	a	new	set	of	glass	prisms	which	he
曾是	展出	和	自豪	到	他的	游客	一个	新的	放	的	玻璃	棱镜	哪个	他

[hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [set] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['æŋg(ə)l] ,

had	that	day	set	at	the	proper	angle	,
有	那	天	放	在	这	恰当的	角度	,

他自豪地向来访者展示一套当天刚调好角度的玻璃棱镜。

[waɪl] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'vɪnsɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] — ['oʊnli][ə; eɪ]

while	the	man	who	was	evincing	such	interest	was	the	person	who	—	only	a
尽管	这	男人	WHO	曾是	表现出	这样的	兴趣	曾是	这	人	WHO	—	仅有的	一个

[fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] — [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'kænɪks] ['oʊvərɔːlz] ,

few	hours	before	—	had	worked	in	his	mechanic's	overalls	,
很少	小时	前	—	有	工作	在	他的	机械师	连体工作服	,

而表现出如此浓厚兴趣的这个人，就在几个小时前，还穿着他的技工工作服在工作。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['hendən] ['erədroʊm] , [ðə; ðɪ][mæn] , ['henri] ['noʊlz] , [-]

at	the	Hendon	Aerodrome	,	the	man	,	Henry	Knowles	,	[	13	]
在	这	亨登	机场	,	这	男人	,	亨利	诺尔斯	,	[	-	]

在亨顿机场，这个人名叫亨利·诺尔斯[13]

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

who	was	to	all	intents	and	purposes	an	Englishman	,
WHO	曾是	到	全部	意图	和	目的	一个	英国人	,

他实际上就是一个英国人，

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

having	been	in	London	since	he	was	three	years	of	age	.
拥有	到过	在	伦敦	自从	他	曾是	三	年	的	年龄	.

他三岁起就一直生活在伦敦。

[ɪn'diːd] , [soʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [hɪz; ɪz] ['kɑːkni] ['daɪəlekt] ,

Indeed	,	so	well	did	he	speak	his	Cockney	dialect	,
的确	,	所以	出色地	做过	他	说话	他的	伦敦东区口音	方言	,

的确，他的伦敦东区口音说得非常地道。

[ðæt] [nʌn] ['evər] [dremt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn] ['haɪnrɪk] ['klɪts] ,

that	none	ever	dreamt	that	he	was	the	son	of	one	Heinrich	Klitz	,
那	没有任何	曾经	梦见	那	他	曾是	这	儿子	的	一	海因里希	克利茨	,

谁也没想到，他竟然是海因里希·克利茨的儿子。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hɜːmən] .

or	that	his	Christian	name	was	Hermann	.
或者	那	他的	基督教	姓名	曾是	赫尔曼	.

或者说他的名字是赫尔曼。

[hɪz; ɪz][hoʊst] , [laɪk] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['tɪpɪkli] ['ɪŋglɪʃ] ,

His	host	,	like	himself	,	was	typically	English	,
他的	主持人	,	喜欢	他自己	,	曾是	通常	英语	,

他的主人和他一样，都是典型的英国人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˌnætʃərələ'zeɪʃən] [fiːz] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ʌv; əv]

and	had	long	ago	paid	his	naturalisation	fees	and	declared	himself	of
和	有	长的	前	有薪酬的	他的	归化	费用	和	声明	他自己	的

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['bʊldɔːg] [briːd] .

the	British	bulldog	breed	.
这	英国	斗牛犬	品种	.

他很久以前就缴纳了入籍费，并宣布自己是英国斗牛犬品种。

[ɪn] ['pʌblɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [æn'tægənɪst][ʌv; əv]['dʒɜːrmənɪ] .

In	public	he	was	a	fierce	antagonist	of	Germany	.
在	民众	他	曾是	一个	凶猛的	反派	的	德国	.

在公众面前，他是德国的激烈反对者。

[ɪn]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][tɜːrmz][hiː; hi] [di'naunst] [ðə; ðɪ] ['kaɪzər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] .

In	strongest	terms	he	denounced	the	Kaiser	and	all	his	ways	.
在	最强	条款	他	谴责	这	凯撒	和	全部	他的	方式	.

他以最强烈的措辞谴责了德皇及其一切行径。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [di'plɔːɪŋ] [greɪt] ['brɪtənz] [mɪ'steɪks] ,

He	had	even	written	to	the	newspapers	deploring	Great	Britain's	mistakes	,
他	有	甚至	书面	到	这	报纸	痛惜	伟大的	英国的	错误	,

[ænd; ənd] , [baɪ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	,	by	all	about	him	,
和	,	经过	全部	关于	他	,

他甚至还写信给报社，谴责英国的错误，而且，据他周围的人说，

[wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['ɪŋglɪʃmən] .

was	believed	to	be	a	fine	,	honest	,	and	loyal	Englishman	.
曾是	相信	到	是	一个	美好的	,	诚实的	,	和	忠诚	英国人	.

人们认为他是一位优秀、诚实、忠诚的英国人。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [naʊ] [lɪvd] [nɪr] ['brɪstl] , [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['brɪtɪʃ] .

Even	his	wife	,	who	now	lived	near	Bristol	,	believed	him	to	be	British	.
甚至	他的	妻子	,	WHO	现在	居住地	靠近	布里斯托尔	,	相信	他	到	是	英国	.

就连他当时住在布里斯托尔附近的妻子也认为他是英国人。

[jet] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['gɔrɪŋ] ,

Yet	the	truth	was	that	he	had	no	right	to	the	name	of	Richard	Goring	,
然而	这	真相	曾是	那	他	有	不	正确的	到	这	姓名	的	理查德	戈林	,

然而，事实是他根本没有资格使用理查德·戈林这个名字。

[hɪz; ɪz] [bæp'tɪzməl] [neɪm] ['biːɪŋ] ['ɑːtoʊ] ['koʊlɚ] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæns] ['ɔkjupaɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

his	baptismal	name	being	Otto	Kohler	,	his	brother	Hans	occupying	,	at	that	moment
他的	洗礼	姓名	存在	奥托	科勒	,	他的	兄弟	汉斯	占领	,	在	那	片刻

,

,

,

他的洗礼名是奥托·科勒，他的兄弟汉斯当时担任……

[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪm'pɪrɪəl] ['reɪlweɪz] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

the	post	of	President	of	the	German	Imperial	Railways	,	the	handsome	offices
这	邮政	的	总统	的	这	德语	帝国	铁路	,	这	英俊的	办公室

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] - ,

of	which	are	numbered	44	,
的	哪个	是	编号	-	,

德国帝国铁路总裁一职，其漂亮的办公室编号为 44，

- , [ɪn][bɜːr'lɪn] .

Linkstrasse	,	in	Berlin	.
-	,	在	柏林	.

柏林林克大街。

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [prɪ'perd] ['siːkrət] ['enəmi] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

The	pair	were	members	of	the	long	-	prepared	secret	enemy	organisation	in	our
这	一对	是	成员	的	这	长的	-	准备	秘密	敌人	组织	在	我们的

[mɪdst] — [men] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] ,

midst	—	men	living	in	London	as	British	subjects	,
中间	—	男人	活的	在	伦敦	作为	英国	主题	,

这两人是我们中间早已准备就绪的秘密敌方组织的成员——他们以英国公民的身份居住在伦敦。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz]

and	each	having	his	important	part	allotted	to	him	to	play	at	stated	times
和	每个	拥有	他的	重要的	部分	分配	到	他	到	玩	在	声明	时代

[ænd; ənd][ɪn] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] ['pleɪsɪz] .

and	in	pre	-	arranged	places	.
和	在	预	-	安排	地方	.

每个人都被分配了重要的角色，需要在规定的时间和预先安排的地点进行表演。

['ritʃəd] [gɔrɪŋz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz][tu:; tə][poʊz][æz; əz][ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfər] — [soʊ]

Richard	Goring's	work	for	his	country	was	to	pose	as	a	photographer	—	so
理查德	戈林	工作	为了	他的	国家	曾是	到	姿势	作为	一个	摄影师	—	所以

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'du:] [ju:z][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] ['kɜ:rənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

that	his	undue	use	of	electric	-	light	current	should	not	attract	attention	—	and
那	他的	过度	使用	的	电的	-	光	当前的	应该	不是	吸引	注意力	—	和

[tu:; tə] [ki:p] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['sɜ:rtʃlaɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

to	keep	that	hidden	searchlight	burning	night	after	night	,
到	保持	那	隐	探照灯	燃烧	夜晚	后	夜晚	,

理查德·戈林为国家效力时，伪装成摄影师——这样他过度使用电灯就不会引起注意——并让那盏隐藏的探照灯夜复一夜地亮着。

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['lʌndən] .

in	case	a	Zeppelin	were	fortunate	enough	to	get	as	far	as	London	.
在	案件	一个	齐柏林飞艇	是	幸运	足够的	到	得到	作为	远的	作为	伦敦	.

万一齐柏林飞艇有幸抵达伦敦呢?

[æz; əz] “ [laɪt] - [poʊst][noʊ] . - ” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] ['kʌnɪŋ] ['tju:ˌtɑ:nz] [hu:] [soʊ]

As	“	Light	-	post	No	.	22	”	it	was	known	to	those	cunning	Teutons	who	so
作为	“	光	-	邮政	不	.	-	”	它	曾是	已知	到	那些	狡猾	条顿人	WHO	所以

['kræftɪli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['espiənɑ:ʒ] ['sɪstəm] [-]

craftily	established	in	England	the	most	wonderful	espionage	system	[	14	]
巧妙地	已确立的	在	英格兰	这	最多	精彩的	间谍	系统	[	-	]

狡猾的日耳曼人知道它是“22 号灯柱”，他们巧妙地在英国建立了最神奇的间谍系统[14]。

['evər] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] .

ever	placed	upon	the	world	.
曾经	放置	之上	这	世界	.

曾被置于世间。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪgnələrz] [ænd; ənd] “ [laɪt] - [poʊsts] ” [fɔ:r; fər][ðə; ði]

In	England	there	were	a	number	of	signallers	and	“	light	-	posts	”	for	the
在	英格兰	那里	是	一个	数字	的	信号员	和	“	光	-	帖子	”	为了	这

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['enəmi] ['erkræft] ,

guidance	of	enemy	aircraft	,
指导	的	敌人	飞机	,

在英国，有许多信号兵和“信号灯”用于引导敌机。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'tensəti] — [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ,

but	this	—	one	of	the	greatest	intensity	—	was	as	a	lighthouse	,
但	这	—	一	的	这	最	强度	—	曾是	作为	一个	灯塔	,

但其中最强烈的感受之一，就像一座灯塔。

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [æz; əz][ʌv; əv][fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['eriəl] [tʃɑ:rt] ['kærid] [baɪ] ['evri]

and	marked	as	of	first	importance	upon	the	aerial	chart	carried	by	every
和	标记	作为	的	第一的	重要性	之上	这	天线	图表	携带	经过	每一个

['zepəlɪn] [kə'mændər] .

Zeppelin	Commander	.
齐柏林飞艇	指挥官	.

在每位齐柏林飞艇指挥官携带的航海图上，都将其标记为最重要的事项。

['mɪstər] . ['gɔrɪŋ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ɪm'pru:vd]

Mr	.	Goring	had	shown	and	explained	to	his	friend	the	improved
先生	.	戈林	有	所示	和	解释	到	他的	朋友	这	改进

['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

mechanism	of	the	light	,
机制	的	这	光	,

戈林先生向他的朋友展示并解释了改进后的照明装置。

[ˌwerə'pɑːn] ['noʊlz] — [huː] [naʊ] [wɔːr] [ə; eɪ][smɑːrt] [bluː] [sɜːrdʒ] [suːt][ænd; ənd] ['kærid] [glʌvz] [ɪn]

whereupon	Knowles	—	who	now	wore	a	smart	blue	serge	suit	and	carried	gloves	in
于是	诺尔斯	—	WHO	现在	穿着	一个	聪明的	蓝色的	哔叽	套装	和	携带	手套	在

[hɪz; ɪz][hænd] — [læft] ['merəli] ,

his	hand	—	laughed	merrily	,
他的	手	—	笑了	兴高采烈地	,

于是，身着一套精致蓝色斜纹布西装、手里拿着手套的诺尔斯开怀大笑起来。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] :

and	replied	in	English	,	for	they	always	talked	that	language	:
和	回复	在	英语	,	为了	他们	总是	谈话	那	语言	:

他们用英语回答，因为他们一直都说英语：

“ [aɪ] [sɔː] [gɔrts] [æt; ət] ['nʌmbər] [θriː] [læst] [naɪt] .

“	I	saw	Gortz	at	Number	Three	last	night	.
“	我	锯	戈尔茨	在	数字	三	最后的	夜晚	.

“我昨晚在三号球场看到了戈尔茨。”

[hiː; hi][hæz; həz] [nuːz] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɪg] [er] [reɪd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

He	has	news	from	Berlin	that	the	big	air	raid	is	to	be	made	on	the
他	有	消息	从	柏林	那	这	大的	空气	袭击	是	到	是	制成	在	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] . ”

fourteenth	.	”
第十四	.	”

他从柏林得到消息，大规模空袭将于14日进行。

“ [ðə; ðɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] ! ” ['ekəud] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	The	fourteenth	!	”	echoed	his	friend	.
“	这	第十四	!	”	回声	他的	朋友	.

“第十四号！”他的朋友附和道。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['fraɪdeɪ] [wiːk] . ”

Then	,	after	a	second's	reflection	,	he	added	:	“	That	will	be	Friday	week	.	”
然后	,	后	一个	秒	反射	,	他	额外	:	“	那	将要	是	星期五	星期	.	”

然后，他沉思片刻后补充道：“那就是下周五了。”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl] [ə'tempts] [brɪfɔːr] — ['prɑːbəbli] [wʌn][tuː; tə] - [naɪt] — [ə; eɪ]

There	will	be	one	or	two	small	attempts	before	—	probably	one	to	-	night	—	a
那里	将要	是	一	或者	二	小的	尝试	前	—	大概	一	到	-	夜晚	—	一个

[rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['iːstərn] ['kauntiz] .

reconnaissance	over	the	Eastern	Counties	.
侦察	超过	这	东	县	.

在对东部各郡进行侦察之前，可能会有一两次小规模的尝试——可能就在今晚。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [soʊ][læst] [naɪt] [æt; ət] ['nʌmbər] [θriː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

At	least	it	was	said	so	last	night	at	Number	Three	,	”	he	added	,
在	至少	它	曾是	说	所以	最后的	夜晚	在	数字	三	,	”	他	额外	,

“至少昨晚在三号那里是这么说的，”他补充道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌnz] [ɪn] ['lʌndən] .

referring	to	a	secret	meeting	place	of	the	Huns	in	London	.
指	到	一个	秘密	会议	地方	的	这	匈奴人	在	伦敦	.

指的是匈奴人在伦敦的秘密集会地点。

“ [wel] , ” [læft] [ðə; ðɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ɑːrtɪst] .

“	Well	,	”	laughed	the	photographic	artist	.
“	出色地	,	”	笑了	这	摄影	艺术家	.

“嗯，”这位摄影艺术家笑着说。

“	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[kiːp]	[ðə; ði]	[laɪt]	['goʊɪŋ]	[ænd; ənd]	,
“	**I**	**always**	**keep**	**the**	**light**	**going**	**and**	**,**
”	我	总是	保持	这	光	去	和	,

我总是让灯亮着，

[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[plænz]	[ðeɪ]	[sent]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	-	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,
thanks	**to**	**the**	**plans**	**they**	**sent**	**me**	**from**	**Wilhelmsplatz**		**a**	**month**	**before**	**the**	**war**	**,**
谢谢	到	这	计划	他们	发送	我	从	-		一个	月	前	这	战争	,

多亏了他们在战前一个月从威廉广场寄给我的计划图，

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[biːm]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[tuː; tə]	[bɪ'treɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
there	**is**	**no**	**beam**	**of**	**light**	**to**	**betray**	**it**	**.**	**”**
那里	是	不	光束	的	光	到	背叛	它	.	”

没有一丝光线可以暴露它的存在。

“	['ræðər]	[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[wen]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['skaʊtɪŋ]	['erʃɪp]
“	**Rather**	**thanks**	**to**	**the**	**information**	**we**	**have**	**when**	**the**	**British**	**scouting**	**airships**
”	相当	谢谢	到	这	信息	我们	有	什么时候	这	英国	侦察	飞艇

[liːv]	[ðer; ðər]	[ʃedz]	.	”
leave	**their**	**sheds**	**.**	**”**
离开	他们的	棚屋	.	”

“这要归功于我们掌握的情报，即英国侦察飞艇何时离开机库。”

“	[ɑː]	,	[jes]	,	[maɪ]	[dɪr]	[frend]	.
“	**Ah**	**,**	**yes**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**.**
”	啊	,	是的	,	我的	亲爱的	朋友	.

“啊，是的，我亲爱的朋友。”

[ðen]	[aɪ]	[æt; ət]	[wʌns]	[kʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːf]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	”	[læft]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
Then	**I**	**at**	**once**	**cut**	**it**	**off**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**laughed**	**the**	**other**	**.**
然后	我	在	一次	切	它	离开	,	的	课程	,	”	笑了	这	其他	.

“然后我当然立刻把它剪掉了，”另一个人笑着说。

“	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wɪri]	[dʒɑːb]	—	[ʌp]	[hɪr]	[ə'loʊn]	[iːtʃ]	[naɪt]	['kɪlɪŋ]	[taɪm]	[baɪ]	['riːdɪŋ]	[ðer; ðər]
“	**But**	**it**	**is**	**a**	**weary**	**job**	**—**	**up**	**here**	**alone**	**each**	**night**	**killing**	**time**	**by**	**reading**	**their**
”	但	它	是	一个	厌倦	工作	—	向上	这里	独自的	每个	夜晚	杀	时间	经过	阅读	他们的

['sɪli]	['njuːˌpeɪpəz]	.	”
silly	**newspapers**	**.**	**”**
愚蠢的	报纸	.	”

“但这的确是一份令人疲惫的工作——每天晚上独自一人待在这里，读着那些愚蠢的报纸消磨时间。”

“	[wʌn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['gretɪst]	['deindʒəz]	,	[ɪn]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	,	[	-	]
“	**One**	**of**	**our**	**greatest**	**dangers**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**,**	**[**	**15**	**]**
”	一	的	我们的	最	危险	,	在	我的	观点	,	[	-	]

“在我看来，我们最大的危险之一是[15]

[ɪz]	[ðæt]	[jʌŋ]	['feloʊ]	['rɔnəld]	['praɪɚ]	—	[ðə; ði]	['erəpleɪn]	-	['bɪldər]	,	”	[dɪ'klerd]	['noʊlz]	.
is	**that**	**young**	**fellow**	**Ronald**	**Pryor**	**—**	**the**	**aeroplane**	**-**	**builder**	**,**	**”**	**declared**	**Knowles**	**.**
是	那	年轻的	同伴	罗纳德	普赖尔	—	这	飞机	-	建筑商	,	”	声明	诺尔斯	.

“那就是年轻的罗纳德·普赖尔——飞机制造者，”诺尔斯说道。

“	[ðə; ði]	[mæn]	[huːm]	['aʊər; ɑːr]	[frend]	['raɪkɑːrt]	[traɪd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	[læst]	[wiːk]	,
“	**The**	**man**	**whom**	**our**	**friend**	**Reichardt**	**tried**	**to**	**put**	**out**	**of**	**existence**	**last**	**week**	**,**
”	这	男人	谁	我们的	朋友	赖夏特	尝试	到	放	出去	的	存在	最后的	星期	,

[ænd; ənd]	[feɪld]	—	[eɪ]	?	”
and	**failed**	**—**	**eh**	**?**	**”**
和	失败的	—	嗯	?	”

“上周，我们的朋友赖卡特试图除掉的那个人，结果失败了——是吗？”

“	[ðə; ði]	[seɪm]	.
“	**The**	**same**	**.**
”	这	相同的	.

“相同。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] ['erəpleɪn] [kɔːld] - [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] , - [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['rendərd] [kwaɪt]

He	has	a	new	aeroplane	called	'	The	Hornet	,	'	which	can	be	rendered	quite
他	有	一个	新的	飞机	称为	-	这	大黄蜂	,	-	哪个	能	是	渲染	相当

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

他有一架名为“大黄蜂”的新型飞机，这架飞机可以做到完全静音。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['erʃɪp] . ”

That	is	a	very	great	danger	to	our	airships	.	”
那	是	一个	非常	伟大的	危险	到	我们的	飞艇	.	”

那对我们的飞艇来说是个极大的危险。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] , [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] , [ˌæsər'teɪn] [ɪts]['siːkrət] , ” [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] ['prɑːmptli] .

“	We	must	,	at	all	hazards	,	ascertain	its	secret	,	”	said	his	host	promptly	.
“	我们	必须	,	在	全部	危险	,	探明	它是	秘密	,	”	说	他的	主持人	及时	.

“我们必须不惜一切代价查明它的秘密，”他的主人立即说道。

“ [wʌt] [dʌz] ['raɪkɑːrt] [seɪ] ? ”

“	What	does	Reichardt	say	?	”
“	什么	做	赖夏特	说	?	”

“莱哈特说了什么？”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] [æt; ət] ['nʌmbər] [θriː] .

“	They	were	discussing	it	last	night	at	Number	Three	.
“	他们	是	讨论	它	最后的	夜晚	在	数字	三	.

“他们昨晚在三号楼讨论过这件事。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['noʊlz] [ænd; ənd] [huː] ,

”	And	then	the	man	who	called	himself	Knowles	and	who	,
”	和	然后	这	男人	WHO	称为	他自己	诺尔斯	和	WHO	,

“然后，那个自称诺尔斯的人，

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][æt; ət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [skuːl] [æt; ət] ['hendən] ,

by	working	as	a	humble	mechanic	at	a	flying	school	at	Hendon	,
经过	在职的	作为	一个	谦逊的	机械	在	一个	飞行	学校	在	亨登	,

他在亨顿的一所飞行学校当一名普通的机械师，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][soʊ] ['meni] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [er] ['sɜːrvɪs] ,

was	able	to	pick	up	so	many	facts	concerning	our	air	service	,
曾是	有能力的	到	挑选	向上	所以	许多	事实	有关	我们的	空气	服务	,

能够了解到很多关于我们航空服务的信息，

[ɪk'spleɪnd] [haʊ] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['siːkrət] ['sʌmwer] [aʊt] [ɪn] ['esɪks] — [æt; ət]

explained	how	“	The	Hornet	”	was	kept	in	secret	somewhere	out	in	Essex	—	at
解释	如何	“	这	大黄蜂	”	曾是	保留	在	秘密	某处	出去	在	埃塞克斯	—	在

[sʌm; səm][spɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] .

some	spot	which	they	had	not	yet	discovered	.
一些	点	哪个	他们	有	不是	然而	发现	.

解释说，“大黄蜂”是如何被秘密保存在埃塞克斯郡的某个地方——一个他们尚未发现的地方。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juːl] [get][tuː; tə] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðɝz] [rɪ'mɑːrk] ,

“	But	surely	you'll	get	to	know	,	”	was	the	other's	remark	,
“	但	一定	你会	得到	到	知道	,	”	曾是	这	其他的	评论	,

“但你肯定会知道的，”另一个人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lent] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer'ɑːn] [leɪ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv]

as	he	leant	idly	against	the	table	whereon	lay	the	complicated	apparatus	of
作为	他	倾斜	闲散地	反对	这	桌子	其中	躺	这	复杂的	设备	的

['prɪzəmz] ,

prisms	,
棱镜	,

他百无聊赖地倚靠在桌子上，桌子上放着一套复杂的棱镜装置。

[ænd; ənd] [rɪf'lektəz] [wɪtʃ] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['enəmi] ['erkræft] .

and	reflectors	which	constituted	the	lighthouse	to	guide	the	enemy	aircraft	.
和	反射器	哪个	构成	这	灯塔	到	指导	这	敌人	飞机	.

以及构成灯塔的反射器，用于引导敌机。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'i:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]

“	That	is	the	service	upon	which	Number	Seven	has	placed	me	,	”	was	the
“	那	是	这	服务	之上	哪个	数字	七	有	放置	我	,	”	曾是	这

[rɪ'spɑ:ns] .

response	.
回复	.

“这是七号安排我承担的任务，”他回答道。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɪn]

He	had	referred	to	the	director	of	that	branch	of	the	enemy's	operations	in
他	有	指	到	这	导演	的	那	分支	的	这	敌人的	运营	在

['ɪŋglənd] — [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [noʊn] [æz; əz] “ ['nʌmbər] ['sev(ə)n] ” — [ðə; ði] ['klevərli] [kən'si:ld] ['si:krət]

England	—	the	person	known	as	“	Number	Seven	”	—	the	cleverly	concealed	secret
英格兰	—	这	人	已知	作为	“	数字	七	”	—	这	巧妙地	暗	秘密

['eɪdʒənt] [hu:] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] .

agent	who	assisted	to	guide	the	invisible	hand	of	Germany	in	our	midst	.
代理人	WHO	协助	到	指导	这	无形的	手	的	德国	在	我们的	中间	.

他指的是敌军在英国的行动部门负责人——人称“七号”——这位巧妙隐藏的秘密特工协助德国在我们中间施展了无形之手。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən] [lɪvd] [ɪn] [strɪktɪst] [rɪ'taɪərmənt] ,

The	individual	in	question	lived	in	strictest	retirement	,
这	个人	在	问题	居住地	在	最严格的	退休	,

此人过着极其严格的退休生活。

[ˌʌn'noʊn] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] ['pʌpits] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] [hu:] [soʊ]['blaɪndli] [əu'beid] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] ,

unknown	even	to	those	puppets	of	Berlin	who	so	blindly	obeyed	his	orders	,
未知	甚至	到	那些	木偶	的	柏林	WHO	所以	盲目地	服从	他的	订单	,

就连那些盲目服从他命令的柏林傀儡们也对此一无所知。

[ænd; ənd] [hu:] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] ['lævɪʃ] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] .

and	who	received	such	lavish	payment	for	so	doing	.
和	WHO	已收到	这样的	奢华的	支付	为了	所以	正在做	.

并因此获得了如此丰厚的报酬。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzɝz] ['si:krət]['eɪdʒənts] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ;

Some	of	the	Kaiser's	secret	agents	said	that	he	lived	in	London	;
一些	的	这	凯撒的	秘密	代理人	说	那	他	居住地	在	伦敦	;

德皇的一些秘密特工说他住在伦敦;

['ʌðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] [-]

others	declared	that	he	lived	on	a	farm	[	16	]
其他的	声明	那	他	居住地	在	一个	农场	[	-	]

其他人则声称他住在农场[16]

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['vɪlɪdʒ] ['sʌmwer] [ɪn]['sʌməsit, -set] ;

in	a	remote	village	somewhere	in	Somerset	;
在	一个	偏僻的	村庄	某处	在	萨默塞特郡	;

在萨默塞特郡某个偏远村庄;

[waɪl] ['ʌðər] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

while	others	said	he	had	been	seen	walking	in	Piccadilly	with	a	well	-	known
尽管	其他的	说	他	有	到过	已见	步行	在	皮卡迪利	和	一个	出色地	-	已知

['pɪrəs] .

peeress	.
女贵族	.

而另一些人则说，有人看到他与一位知名的贵族小姐在皮卡迪利大街上散步。

['meni] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Many , on the other hand ,
许多 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，许多人

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]
declared that he lived in a small country town in the guise of a retired
声明 那 他 居住地 在 一个 小的 国家 镇 在 这 伪装 的 一个 退休
['ʃɑːpkiːpər] ,
shopkeeper ,
店主 ,

他宣称自己以退休店主的身份居住在一个乡村小镇上。

['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['roʊziz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kjuːkʌmbər] - [freɪmz] .
interested only in his roses and his cucumber - frames .
感兴趣的 仅有的 在 他的 玫瑰 和 他的 黄瓜 - 框架 .

只对他的玫瑰和黄瓜架感兴趣。

“ [ə; eɪ] ['pɪti] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] ['raɪkɑːrt] [feɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
“ A pity our good friend Reichardt failed the other day ,
“ 一个 遗憾 我们的 好的 朋友 赖夏特 失败的 这 其他 天 ,

“很遗憾，我们的好朋友赖哈特那天去世了。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][mæn] [huː] [poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] .
” remarked the man who posed as a photographer .
” 评论 这 男人 WHO 摆拍 作为 一个 摄影师 .

“那名假扮摄影师的男子说道。”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] [gæsɪliː] ? ”
“ What of that girl Gaselee ? ”
“ 什么 的 那 女孩 加塞利 ? ”

“那个叫加塞莉的女孩怎么样了？”

“ [ðə; ði][nekst] [ə'tempt] [wɪl] [nɑːt][feɪl] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz] ['noʊlz] - [rɪ'plaɪ] , [ɪn] [toʊnz]
“ The next attempt will not fail , depend upon it , ” was Knowles ' reply , in tones
“ 这 下一个 试图 将要 不是 失败 , 依赖 之上 它 , ” 曾是 诺尔斯 - 回复 , 在 音调
[ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
of confidence .
的 信心 .

“下一次尝试不会失败，请相信我，”诺尔斯自信地回答道。

“ [wen] ['rɔnəld] ['praɪɝ] [daɪz] , [soʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] .
“ When Ronald Pryor dies , so will she also .
“ 什么时候 罗纳德 普赖尔 死亡 , 所以 将要 她 还 .

“当罗纳德·普赖尔去世时，她也会随之离世。”

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] ['nʌmbər] [θriː] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməs] .
The decision at Number Three last night was unanimous .
这 决定 在 数字 三 最后的 夜晚 曾是 一致 .

昨晚三号会议室的决定是一致通过的。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] ['iːvəli] .
” And he grinned evilly .
” 和 他 咧嘴一笑 邪恶地 .

他露出了邪恶的笑容。

[ðen] [bəuθ] [men] [went] [fɔːrθ] , ['gɔrɪŋ] ['kerfəli] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['stuːdioʊ] .
Then both men went forth , Goring carefully locking the door of the secret studio .
然后 两个都 男人 去 前进 , 戈林 小心 锁定 这 门 的 这 秘密 工作室 .

然后两人一起走了出去，戈林小心翼翼地锁上了秘密工作室的门。

[ðen] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] [flæt] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Then	,	passing	through	the	well	-	furnished	flat	,	he	closed	the	door	behind	him	,
然后	,	通过	通过	这	出色地	-	提供	平坦的	,	他	关闭	这	门	在后面	他	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

and	they	descended	the	stairs	.
和	他们	下降	这	楼梯	.

然后，他穿过布置精美的公寓，关上身后的门，他们下了楼。

[ðæt] [naɪt] [dʒʌst]['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ['berəl][ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm] [er] - ['wʊmənz] [kɪt] ,

That	night	just	after	eleven	o'clock	,	Beryl	in	her	warm	air	-	woman's	kit	,
那	夜晚	只是	后	十一	点钟	,	贝丽尔	在	她	温暖的	空气	-	女性的	成套工具	,

那天晚上刚过十一点，贝丽尔穿着她的保暖服，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leðər] “ ['grʌmɪt] ” [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪr] - ['piːsɪz] ['bʌtnd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

with	her	leather	“	grummet	”	with	its	ear	-	pieces	buttoned	beneath	her	chin	,
和	她	皮革	“	咕噜声	”	和	它是	耳朵	-	件	纽扣	下面	她	下巴	,

她戴着皮质“格鲁梅特”帽，耳罩扣在下巴下面。

[klaɪmd] ['ɪntuː] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” [ænd; ənd] [stræpt] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [siːt] .

climbed	into	“	The	Hornet	”	and	strapped	herself	into	the	observer's	seat	.
攀登	进入	“	这	大黄蜂	”	和	绑带	她自己	进入	这	观察员	座位	.

她爬进“大黄蜂”号，把自己系在观察员座位上。

['kɔlinz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] - [bʌs] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['testɪŋ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['duːəl]

Collins	had	been	busy	on	the	'	bus	all	the	evening	,	testing	the	powerful	dual
柯林斯	有	到过	忙碌的	在	这	-	公共汽车	全部	这	晚上	,	测试	这	强大的	双重的

['endʒɪnz] ,

engines	,
发动机	,

科林斯整个晚上都在巴士上忙着测试强劲的双引擎。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] , [ðə; ði][kən'troʊl] ['levərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['diːteɪlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɔːl] -

the	searchlight	,	the	control	levers	,	and	a	dozen	other	details	,	including	the	all	-
这	探照灯	,	这	控制	杠杆	,	和	一个	打	其他	细节	,	包括	这	全部	-

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['saɪlənsər] .

important	silencer	.
重要的	消音器	.

探照灯、控制杆以及其他十几个细节，包括至关重要的消音器。

['æftərwərdz] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ræk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][fjuːsəlɑːdʒ] [fɔːr] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv]

Afterwards	he	had	placed	in	the	long	rack	beneath	the	fusilage	four	high	explosive
然后	他	有	放置	在	这	长的	架子	下面	这	青贮饲料	四	高的	爆炸物

['sfɪrɪk(ə)l] [bɑːmz] ,

spherical	bombs	,
球形	炸弹	,

之后，他在弹舱下方的长架子上放置了四枚高爆炸性球形炸弹。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɪn'sendieri] [wʌnz] .

with	three	incendiary	ones	.
和	三	燃烧的	一个	.

其中三件是燃烧弹。

['ðerfɔːr] , [wen] ['rɔni] [hɑːpt] [ɪn] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] ['redinəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Therefore	,	when	Ronnie	hopped	in	,	the	machine	was	in	complete	readiness	for	a
所以	,	什么时候	罗尼	跳跃	在	,	这	机器	曾是	在	完全的	准备就绪	为了	一个

[naɪt] [flaɪt] .

night	flight	.
夜晚	航班	.

因此，当罗尼跳进飞机时，这架飞机已经完全做好了夜间飞行的准备。

[əˈreɪndʒd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [græs] - [fiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [laɪt]

Arranged	**at**	**each**	**corner**	**of**	**the**	**big**	**grass**	**-**	**field**	**was**	**a**	**powerful**	**electric**	**light**
安排	在	每个	角落	的	这	大的	草	-	场地	曾是	一个	强大的	电的	光

[sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [glæs] .

sunk	**into**	**the**	**ground**	**and**	**covered**	**with**	**glass**	**.**
沉没	进入	这	地面	和	涵盖	和	玻璃	.

在大片草地的每个角落都设置了一盏强力电灯，灯管埋入地下，外罩玻璃。

[ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [swɪtʃt] [-]

These	**could**	**be**	**switched**	**[**	**17**	**]**
这些	可以	是	切换	[	-	]

这些可以互换[17]

[ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [səˈplaɪ] [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪfˈlektəz] , [geɪv] [ˈsplendɪd] [ˈgaɪd(ə)ns]

on	**from**	**the**	**house**	**supply**	**and**	**,**	**by**	**means**	**of**	**reflectors**	**,**	**gave**	**splendid**	**guidance**
在	从	这	房子	供应	和	,	经过	方法	的	反射器	,	给予	灿烂	指导

[fɔːr; fər] [dɪˈsent] .

for	**descent**	**.**
为了	下降	.

从房屋供电处取水，并通过反射器为下降提供了极佳的指引。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [ɔːl][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ˈdɑːrknəs] .

At	**present**	**,**	**however**	**,**	**all**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**in**	**darkness**	**.**
在	展示	,	然而	,	全部	曾是	,	的	课程	,	在	黑暗	.

但目前，一切当然还是一片黑暗。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈwɪndləs] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈkæst] ,

The	**night**	**was**	**windless**	**and**	**overcast**	**,**
这	夜晚	曾是	无风	和	灰蒙蒙	,

夜里无风，天空阴沉。

[waɪl] [ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌætməsˈfɪrɪk] [ˈpreʃər] [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæktli] [ðæt] [ˈwelkəmd]

while	**the**	**barometer**	**showed**	**the**	**atmospheric**	**pressure**	**to**	**be**	**exactly**	**that**	**welcomed**
尽管	这	晴雨表	显示	这	大气	压力	到	是	确切地	那	欢迎

[baɪ] [kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv] [ˈenəmi] [ˈerʃɪp] .

by	**Commanders**	**of**	**enemy**	**airships**	**.**
经过	指挥官	的	敌人	飞艇	.

而气压计显示，大气压力正是敌方飞艇指挥官们所希望的。

[ˈrɔni] [ˈæftər] [ˈswɪtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Ronnie	**after**	**switching**	**on**	**his**	**little**	**light**	**over**	**the**	**instruments**	**and**	**examining**	**his**
罗尼	后	交换	在	他的	小的	光	超过	这	仪器	和	检查	他的

[ˈgeɪdʒɪz] , [ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ˈkɔlinz] :

gauges	**,**	**shouted**	**to**	**Collins**	**:**
仪表	,	喊叫	到	柯林斯	:

罗尼打开仪表上的小灯，检查了仪表后，朝柯林斯喊道：

“ [ˈraɪtoʊ] ! [let] [hɜːr; hər][ˌɑːr aɪ ˈpiː] !

“	**Righto**	**!**	**Let**	**her**	**rip**	**!**
“	好的	!	让	她	撕裂	!

“好！让她放手一搏吧！”

” [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [rɔːr] .

”	**In**	**a**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**terrific**	**roar**	**.**
”	在	一个	片刻	那里	曾是	一个	了不起	吼	.

“突然间，传来一声震耳欲聋的咆哮。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈhwisld] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd][nekst] [ˈsekənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ - ,

The	**wind**	**whistled**	**about**	**their**	**ears**	**,**	**and**	**next**	**second**	**they**	**were**	**“**	**zumming**	**,**
这	风	吹口哨	关于	他们的	耳朵	,	和	下一个	第二	他们	是	”	-	,

风在他们耳边呼啸而过，下一秒他们就“嗖”地一声飞了起来。

”	[ʌp]	['klaɪmɪŋ]	[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]	[kwaɪt]	['θɜːrti]	[dɪ'griːz]	,
”	**up**	**climbing**	**at**	**an**	**angle**	**of**	**quite**	**thirty**	**degrees**	**,**
”	向上	攀登	在	一个	角度	的	相当	三十	学位	,

“以大约三十度的角度向上攀爬，

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	“	['tæksi]	-	['rʌnɪŋ]	”	[ðə; ði]	[mə'ʃiːn]	[bɪ'fɔːr]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
instead	**of**	**“**	**taxi**	**-**	**running**	**”**	**the**	**machine**	**before**	**leaving**	**the**	**ground**	**.**
反而	的	”	出租车	-	跑步	”	这	机器	前	离开	这	地面	.

而不是在离开地面之前“滑行”机器。

[nɑːt][ə; eɪ][stɑːr]	[ʃoʊd]	,	['niːðər]	[dɪd][ə; eɪ]	[laɪt]	.
Not a star	**showed**	**,**	**neither**	**did**	**a**	**light**	**.**
不是 一个 星星	显示	,	两者都不	做过	一个	光	.

没有星星出现，也没有灯光出现。

[æt; ət]	[ðæt]	['aʊər]	[ðə; ði]	[gʊd]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	['esɪks]	[wɜːr; wər]	['moʊstli]	[ɪn]	[bed]	.
At	**that**	**hour**	**the**	**good**	**people**	**of**	**Essex**	**were**	**mostly**	**in**	**bed**	**.**
在	那	小时	这	好的	人们	的	埃塞克斯	是	大多	在	床	.

那时，埃塞克斯郡的大部分居民都已经入睡了。

[ɑːn][ðer; ðər]	[raɪt]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[roʊz]	,
On	**their**	**right**	**,**	**as**	**they**	**rose**	**,**
在	他们的	正确的	,	作为	他们	玫瑰	,

在他们的右侧，当他们起身时，

['berəl]	['noʊtɪst]	[wʌn][ɔːr]	[tuː]	[red]	[ænd; ənd]	[griːn]	[laɪts]	[ʌv; əv]	['reɪlweɪ]	['signəlz]	,
Beryl	**noticed**	**one**	**or**	**two**	**red**	**and**	**green**	**lights**	**of**	**railway**	**signals**	**,**
贝丽尔	注意到	一	或者	二	红色的	和	绿色的	灯	的	铁路	信号	,

贝丽尔注意到一两盏铁路信号灯的红绿灯。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	['feɪdɪd]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[stɪl]	[klaɪmd]	['evər]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ʌp]	,
but	**these**	**faded**	**away**	**as**	**they**	**still**	**climbed**	**ever**	**up**	**and**	**up**	**,**
但	这些	褪色	离开	作为	他们	仍然	攀登	曾经	向上	和	向上	,

但随着他们继续向上攀登，这些痕迹渐渐消失了。

['trævəlɪŋ]	[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]	[koʊst]	.
travelling	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**coast**	**.**
旅行	在	这	方向	的	这	海岸	.

朝着海岸方向行进。

[ðə; ði]	[rɔːr]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['endʒɪnz]	[wʌz; wəz]	['defnɪŋ]	,	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[ə'proʊtʃt]	[ə; eɪ]	['feɪntli]	[siːn]
The	**roar**	**of**	**the**	**engines**	**was**	**deafening**	**,**	**until**	**they**	**approached**	**a**	**faintly**	**seen**
这	吼	的	这	发动机	曾是	震耳欲聋	,	直到	他们	接近	一个	淡淡的	已见

['klʌstər]	[ʌv; əv]	[laɪts]	[wɪtʃ]	,
cluster	**of**	**lights**	**which**	**,**
簇	的	灯	哪个	,

引擎的轰鸣声震耳欲聋，直到他们接近了一簇隐约可见的灯光，

[baɪ][ðə; ði][mæp]	[spred]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]['taɪni]	[laɪt]	,	['rɔni]	[nuː]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[taʊn]
by	**the**	**map**	**spread**	**before**	**him**	**beneath**	**the**	**tiny**	**light**	**,**	**Ronnie**	**knew**	**was**	**the**	**town**
经过	这	地图	传播	前	他	下面	这	微小的	光	,	罗尼	知道	曾是	这	镇

[ʌv; əv][biː]	—	—	.
of	**B**	**—**	**—**	**.**
的	B	—	—	.

从摊开在微弱灯光下的地图上，罗尼知道那是B——镇。

[ðen]	[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[pʊld]	[ə; eɪ]	['levər]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	['ɪnstəntli]	[bɪ'keɪm]	[soʊ]	['dedənd]
Then	**he**	**suddenly**	**pulled**	**a**	**lever**	**by**	**which**	**the**	**noise**	**instantly**	**became**	**so**	**deadened**
然后	他	突然	拉	一个	杠杆	经过	哪个	这	噪音	即刻	成为	所以	麻木

[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːr]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[prə'pelər]	[ə'loʊn][wʌz; wəz]	['ɔːdəbl]	,
that	**the**	**whirr**	**of**	**the**	**propeller**	**alone**	**was**	**audible**	**,**
那	这	呼呼	的	这	螺旋桨	独自的	曾是	可听见的	,

然后他突然拉动一个操纵杆，噪音瞬间变得非常微弱，只能听到螺旋桨的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['saɪlənst] .

the	engines	being	entirely	silenced	.
这	发动机	存在	完全	沉默	.

引擎完全静音。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ɪk'skleɪmd] :

The	young	man	,	speaking	for	the	first	time	,	exclaimed	:
这	年轻的	男人	,	请讲	为了	这	第一的	时间	,	惊呼	:

这位年轻人第一次开口说话，他惊呼道：

“ [wiːl] [fɜːrst] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [skaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [bæk] ['ɪnlənd] .

“	We'll	first	run	along	the	coast	and	scout	,	and	then	turn	back	inland	.
”	出色地	第一的	跑步	沿着	这	海岸	和	侦察	,	和	然后	转动	后退	内陆	.

“我们将先沿着海岸线侦察，然后再折返内陆。”

” ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wen] [-]

”	Scarcely	had	he	uttered	those	words	when	[	18	]
”	几乎	有	他	说出	那些	字	什么时候	[	-	]

“他话音刚落，[18]

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sɜːrtʃlaɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

suddenly	they	became	blinded	by	a	strong	searchlight	from	below	.
突然	他们	成为	失明	经过	一个	强的	探照灯	从	以下	.

突然，他们被下方射来的强光晃得睁不开眼。

“ [hə'loʊ] !

“	Hullo	!
”	你好	!

“你好！

['aʊər; ɑːr]['ænti] - ['erkræft] [bɔɪz] !

Our	anti	-	aircraft	boys	!
我们的	反对	-	飞机	男孩们	!

我们的防空小子们！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['levər] ,

”	he	ejaculated	and	at	the	same	moment	he	pushed	back	the	lever	,
”	他	射精	和	在	这	相同的	片刻	他	推动	后退	这	杠杆	,

他射精的同时，也向后推开了操纵杆。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [tuː; tə] [rɔːr] [ə'gen] .

causing	the	engines	to	roar	again	.
导致	这	发动机	到	吼	再次	.

这又引发了引擎的轰鸣声。

[ðə; ði] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][traɪ] - ['kʌlərd] [rɪŋz] [ə'pɑːn]

The	men	working	the	searchlight	at	once	distinguished	the	tri	-	coloured	rings	upon
这	男人	在职的	这	探照灯	在	一次	杰出的	这	三	-	有色	戒指	之上

[ðə; ði] [pleɪnz] ,

the	planes	,
这	飞机	,

操作探照灯的士兵们立刻辨认出了飞机上的三色环。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [rɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði]

and	by	its	sudden	silence	and	as	sudden	roar	they	knew	it	to	be	“	The
和	经过	它是	突然	沉默	和	作为	突然	吼	他们	知道	它	到	是	“	这

['hɔːrnɪt] .

Hornet	.
大黄蜂	.

他们从它突然的寂静和突然的轰鸣声中知道，那是“大黄蜂”。

" ['ðerfɔ:r] [nekst]['sekənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

"	**Therefore**	**next**	**second**	**they**	**shut**	**off**	**the**	**beam**	**of**	**the**	**light**	**,**
"	所以	下一个	第二	他们	关闭	离开	这	光束	的	这	光	,

“于是下一秒，他们就关掉了光束。”

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ['rɔni] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] - [bʌs] .

and	**once**	**again**	**Ronnie**	**silenced**	**his**	**'**	**bus**	**.**
和	一次	再次	罗尼	沉默	他的	-	公共汽车	.

罗尼再次让他的“巴士”安静下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [nɪr] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ðə; ði][wɪnd]

It	**was**	**then**	**near**	**midnight**	**,**	**and**	**up**	**there**	**at**	**ten**	**thousand**	**feet**	**the**	**wind**
它	曾是	然后	靠近	午夜	,	和	向上	那里	在	十	千	脚	这	风

[wʌz; wəz] ['baɪtɪŋli] [koʊld] .

was	**bitingly**	**cold**	**.**
曾是	尖刻地	寒冷的	.

当时已近午夜，在万英尺的高空，风寒刺骨。

[mɔ:r'oʊvər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [er] ['kɝ:ənts] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [rɑ:k]

Moreover	**there**	**were**	**one**	**or**	**two**	**air**	**currents**	**which**	**caused**	**the**	**machine**	**to**	**rock**
而且	那里	是	一	或者	二	空气	电流	哪个	导致	这	机器	到	岩石

['vaɪələntli] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'lɑ:rmd] ['eni] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['flaɪɪŋ] .

violently	**in**	**a**	**manner**	**that**	**would**	**have**	**alarmed**	**any**	**but**	**those**	**experienced**	**in**	**flying**	**.**
暴力	在	一个	方式	那	会	有	惊慌	任何	但	那些	经验丰富的	在	飞行	.

此外，还有一两股气流导致飞机剧烈摇晃，这种摇晃方式除了经验丰富的飞行员之外，会让任何人感到惊恐。

['berəl] ['bʌtnd] [hɜ:r; hər]['kɑ:lər] [stɪl] [mɔ:r] ['snʌgli] , [bʌt; bət] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fi:lɪŋ]

Beryl	**buttoned**	**her**	**collar**	**still**	**more**	**snugly**	**,**	**but**	**declared**	**that**	**she**	**was**	**not**	**feeling**
贝丽尔	纽扣	她	衣领	仍然	更多的	舒适地	,	但	声明	那	她	曾是	不是	感觉

[koʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

贝丽尔把领口扣得更紧了些，但声称自己并不觉得冷。

[bɪ'loʊ] , ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʌn'tɪl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Below	**,**	**little**	**or**	**nothing**	**could**	**be**	**seen**	**until**	**,**	**of**	**a**	**sudden**	**,**
以下	,	小的	或者	没有什么	可以	是	已见	直到	,	的	一个	突然	,

下面几乎什么都看不见，直到突然间，

[ðeɪ] [ræn]['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪk] [koʊld][mɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊvər][ðə; ði] [si:] .

they	**ran**	**into**	**a**	**thick**	**cold**	**mist**	**,**	**and**	**then**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**over**	**the**	**sea**	**.**
他们	跑	进入	一个	厚的	寒冷的	薄雾	,	和	然后	知道	那	他们	是	超过	这	海	.

他们遇到了一片浓厚的寒雾，然后才知道自己已经到了海上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lu:mɪnəs] ['kʌmpəs] ,

With	**a**	**glance**	**at**	**his**	**luminous**	**compass**	**,**
和	一个	瞥一眼	在	他的	发光的	罗盘	,

他瞥了一眼自己发光的罗盘，

[ðə; ði] ['tʃɪri] [jʌŋ] ['ermən] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [noʊz] [du:] [saʊθ] ,

the	**cheery**	**young**	**airman**	**quickly**	**turned**	**the**	**machine's**	**nose**	**due**	**south**	**,**
这	欢快的	年轻的	空军	迅速地	转向	这	机器的	鼻子	到期的	南	,

这位开朗的年轻飞行员迅速将飞机机头转向正南方向。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [saʊθ] - [west] , ['hedɪŋ]

and	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**later**	**altered**	**his**	**course**	**south**	**-**	**west**	**,**	**heading**
和	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	已修改	他的	课程	南	-	西方	,	标题

[tɔ:rdz] ['lʌndən] .

towards	**London**	**.**
向	伦敦	.

一刻钟后，他改变了航向，向西南方向驶去，朝伦敦方向前进。

“ ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] !

“	**Nothing**	**doing**	**to**	**-**	**night**	**,**	**it**	**seems**	**!**
”	没有什么	正在做	到	-	夜晚	,	它	似乎	!

“今晚好像没什么事可做了！”

” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

”	**he**	**remarked**	**to**	**his**	**companion**	**,**	**as**	**,**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
”	他	评论	到	他的	伴侣	,	作为	,	在	这	黑暗	,

“他对同伴说道，当时，在黑暗中，

[ðeɪ] [sped] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] ['wɪrdli] [θru:]

they	**sped**	**along**	**at**	**about**	**fifty**	**miles**	**an**	**hour**	**,**	**the**	**wind**	**whistling**	**weirdly**	**through**
他们	加速	沿着	在	关于	五十	英里	一个	小时	,	这	风	吹口哨	奇怪的	通过

[ðə; ði] [steɪz] ,

the	**stays**	**,**
这	停留	,

它们以大约每小时五十英里的速度飞驰，风从桅杆缝隙间发出怪异的呼啸声。

[ðə; ði] [prə'pelər] ['hʌmɪŋ] ['mju:zɪkli] ,

the	**propeller**	**humming**	**musically**	**,**
这	螺旋桨	哼唱	音乐上	,

螺旋桨发出悦耳的嗡嗡声，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] ['si:mɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌmblbi:] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z]

but	**the**	**sound**	**seeming**	**no**	**more**	**than**	**that**	**of**	**a**	**bumblebee**	**on**	**a**	**summer's**
但	这	声音	似乎	不	更多的	比	那	的	一个	熊蜂	在	一个	夏季

[deɪ] .

day	**.**
天	.

但那声音听起来就像夏日里一只大黄蜂的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [saʊnd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] [bɪ'loʊ] .

It	**was**	**certain**	**that**	**such**	**sound**	**could**	**not**	**be**	**heard**	**below**	**.**
它	曾是	肯定	那	这样的	声音	可以	不是	是	听到	以下	.

可以肯定的是，下面绝对听不到这种声音。

['æftər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] ['riəlaizd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] — ['moʊstli] [ˌætməs'fɪrɪk]

After	**nearly**	**an**	**hour**	**they**	**realised**	**by**	**certain**	**unmistakable**	**signs**	**—**	**mostly**	**atmospheric**
后	几乎	一个	小时	他们	意识到	经过	肯定	毋庸置疑	标志	—	大多	大气

— [ðæt] [-]

—	**that**	**[**	**19**	**]**
—	那	[	-	]

大约一个小时后，他们通过一些明确的迹象（主要是氛围上的迹象）意识到[19]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtər] ['nɔ:rðərn] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

they	**were**	**over**	**the**	**outer**	**northern**	**suburbs**	**of**	**London**	**.**
他们	是	超过	这	外	北方	郊区	的	伦敦	.

他们当时位于伦敦北部郊区上空。

[ðen] , [æz; əz] ['rɔni] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bəuθ] [sɔ:]

Then	**,**	**as**	**Ronnie**	**altered**	**his**	**course**	**,**	**in**	**the**	**inky**	**blackness**	**of**	**the**	**night**	**,**	**both**	**saw**
然后	,	作为	罗尼	已修改	他的	课程	,	在	这	墨色	黑	的	这	夜晚	,	两个都	锯

,

,
,

然后，当罗尼改变航向时，在漆黑的夜色中，两人都看到了：

[di:p] [bɪ'loʊ] , [æn; ən] [ɪn'tens] [waɪt] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bi:kən] , [bʌt; bət] ['θroʊɪŋ] [noʊ] [reɪ] .

deep	**below**	**,**	**an**	**intense**	**white**	**light**	**burning**	**like**	**a**	**beacon**	**,**	**but**	**throwing**	**no**	**ray**	**.**
深的	以下	,	一个	激烈的	白色的	光	燃烧	喜欢	一个	信标	,	但	投掷	不	射线	.

下方深处，有一束强烈的白光像灯塔一样燃烧，但却没有发出任何光束。

“ [ðæts] ['kjʊriəs] ！ ” [ri'mɑ:kt] ['praɪɝ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

“	That's	curious	!	”	remarked	Pryor	to	the	girl	beside	him	.
”	那就是	好奇的	！	”	评论	普赖尔	到	这	女孩	旁	他	.

“真奇怪！”普赖尔对身旁的女孩说道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

“	I	can't	make	it	out	.
”	我	不能	制作	它	出去	.

我看不清。

[aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] .

I've	seen	it	several	times	before	.
我已经	已见	它	一些	时代	前	.

我之前看过好几次了。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

One	night	a	month	ago	I	saw	it	put	out	,	and	then	,
一	夜晚	一个	月	前	我	锯	它	放	出去	,	和	然后	,

一个月前的一个晚上，我看到它被发布出来，然后，

[wen] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pə'troʊlɪŋ] ['erʃɪp] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ʌp]

when	one	of	our	patrolling	airships	had	gone	over	,	it	came	suddenly	up
什么时候	一	的	我们的	巡逻	飞艇	有	已消失	超过	,	它	来了	突然	向上

[ə'gen] . ”

again	.	”
再次	.	”

我们的一艘巡逻飞艇飞过之后，突然又升了上来。

“ [æn; ən] ['enəmi] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['enəmi] ['zepəlɪn] — [eɪ] ? ” ['berəl] [sə'dʒestɪd] .

“	An	enemy	light	for	the	guiding	of	enemy	Zeppelins	—	eh	?	”	Beryl	suggested	.
”	一个	敌人	光	为了	这	指导	的	敌人	齐柏林飞艇	—	嗯	?	”	贝丽尔	建议	.

“敌方用来引导敌方齐柏林飞艇的灯光——嗯？”贝丽尔建议道。

“ [ɪg'zæktli][maɪ] [ə'pɪnjən] ！ ” [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] [rɪ'plaɪ] .

“	Exactly	my	opinion	!	”	was	her	lover's	reply	.
”	确切地	我的	观点	！	”	曾是	她	恋人的	回复	.

“我完全同意！”她的爱人回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] , [ɔ:l] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɑ:rk] [ə'gen] .

As	he	spoke	they	passed	out	of	range	of	vision	,	all	becoming	dark	again	.
作为	他	辐	他们	通过了	出去	的	范围	的	想象	,	全部	成为	黑暗的	再次	.

他说话间，他们消失在他的视线之外，周围再次陷入黑暗。

['ðerfɔ:r] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

['rɔni] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['levər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] - [bʌs] ['kwɪkli] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'gen]

Ronnie	put	down	his	lever	and	turned	the	'	bus	quickly	so	that	he	could	again
罗尼	放	向下	他的	杠杆	和	转向	这	-	公共汽车	迅速地	所以	那	他	可以	再次

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [laɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]

examine	the	mysterious	light	which	would	reveal	to	the	enemy	the	district	of
检查	这	神秘	光	哪个	会	揭示	到	这	敌人	这	区	的

['lʌndən] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['flaɪɪŋ] .

London	over	which	they	were	then	flying	.
伦敦	超过	哪个	他们	是	然后	飞行	.

罗尼放下操纵杆，迅速调转“巴士”方向，以便再次观察那神秘的光芒，这光芒将向敌人揭示他们当时正在飞越的伦敦地区。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] , ” ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ə'baʊt]

For	a	full	quarter	of	an	hour	“	The	Hornet	,	”	having	descended	to	about
为了	一个	满的	四分之一	的	一个	小时	“	这	大黄蜂	,	”	拥有	下降	到	关于

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

three	thousand	feet	,
三	千	脚	,

“大黄蜂”号下降到大约三千英尺的高度，整整飞行了十五分钟。

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ɪg'zæktli]['oʊvər][ðə; ði]

manœuvred	backwards	and	forwards	,	crossing	and	recrossing	exactly	over	the
操纵	向后	和	前进	,	过境	和	重新穿越	确切地	超过	这

[ɪn'tens] [waɪt] [laɪt] [bɪ'loʊ] , ['rɔni] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] ,

intense	white	light	below	,	Ronnie	remaining	silent	,
激烈的	白色的	光	以下	,	罗尼	其余的	沉默的	,

飞机来回穿梭，正好越过下方强烈的白光，罗尼始终保持沉默。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['baɪpleɪn][wɪð; wɪθ][moʊst]['ekspɜːrt] [skɪl] .

and	flying	the	great	biplane	with	most	expert	skill	.
和	飞行	这	伟大的	双翼飞机	和	最多	专家	技能	.

他驾驶着这架大型双翼飞机，展现了极其精湛的驾驶技术。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi]

Suddenly	,	as	he	passed	for	the	sixth	time	directly	over	the	light	,	he
突然	,	作为	他	通过了	为了	这	第六	时间	直接地	超过	这	光	,	他

[tʌtʃt] [ə; eɪ]['levər] ,

touched	a	lever	,
感动	一个	杠杆	,

突然，当他第六次径直经过路灯上方时，他碰到了一个控制杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [swɪʃ] [ʌv; əv] [er] ['fɑːloʊd] .

and	a	quick	swish	of	air	followed	.
和	一个	快的	嗖嗖	的	空气	随后	.

随后传来一阵快速的气流声。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [blʌd] - [red] [wʌn] .

In	a	moment	the	white	light	was	blotted	out	by	a	fierce	blood	-	red	one	.
在	一个	片刻	这	白色的	光	曾是	印迹	出去	经过	一个	凶猛的	血	-	红色的	一	.

刹那间，白光被一道炽烈的血红色光芒遮蔽了。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

No	sound	of	any	explosion	was	heard	.
不	声音	的	任何	爆炸	曾是	听到	.

没有听到任何爆炸声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [braɪt] [fleɪmz] [lept] [ʌp] [haɪ] ,

But	a	second	later	bright	flames	leapt	up	high	,
但	一个	第二	之后	明亮的	火焰	跳跃	向上	高的	,

但仅仅一秒后，明亮的火焰就冲天而起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [sæt][ə'lɔːft] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri]

and	from	where	they	sat	aloft	they	could	clearly	distinguish	that	the	upper	story
和	从	在哪里	他们	卫星	高空	他们	可以	清楚地	区分	那	这	上	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [wel] [ə'laɪt] .

of	the	house	was	well	alight	.
的	这	房子	曾是	出色地	点燃	.

从他们所处的高处，可以清楚地看到房子的上层已经燃起了熊熊大火。

[wʌns] [ə'gen] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] , ” [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔvəd] [-]

Once	again	“	The	Hornet	,	”	which	had	hovered	[	20	]
一次	再次	“	这	大黄蜂	,	”	哪个	有	悬停	[	-	]

“大黄蜂”再次盘旋[20]

['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] , ['flaɪɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [swuːp] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] ,

over	the	spot	,	flying	very	slowly	in	a	circle	,	swooped	down	in	silence	,
超过	这	点	,	飞行	非常	缓慢地	在	一个	圆圈	,	俯冲	向下	在	沉默	,

飞过原地，缓慢地绕着圈飞行，然后悄无声息地俯冲下来。

[fɔːr; fər]['praɪɚ][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [pleɪst] [ɪn'sendieri]

for	Pryor	was	eager	to	ascertain	the	result	of	his	well	-	placed	incendiary
为了	普赖尔	曾是	渴望的	到	探明	这	结果	的	他的	出色地	-	放置	燃烧的

[bɑːm] .

bomb	.
炸弹	.

因为普赖尔急于确定他精心放置的燃烧弹会产生什么结果。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðeɪ] ['ræpɪdli] [nɪə] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [ə'trækt]

As	,	in	the	darkness	,	they	rapidly	neared	the	earth	,	making	no	sound	to	attract
作为	,	在	这	黑暗	,	他们	快速	接近	这	地球	,	制作	不	声音	到	吸引

[ðoʊz] [bɪ'loʊ] ,

those	below	,
那些	以下	,

在黑暗中，他们迅速接近地面，没有发出任何声音来吸引下面的人。

['berəl][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ,

Beryl	could	see	that	in	the	streets	,	lit	by	the	flames	,
贝丽尔	可以	看	那	在	这	街道	,	点燃	经过	这	火焰	,

贝丽尔看到，在被火焰照亮的街道上，

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv][ænts] .

people	were	running	about	like	a	swarm	of	ants	.
人们	是	跑步	关于	喜欢	一个	蜂群	的	蚂蚁	.

人们像一群蚂蚁一样四处奔跑。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [brɪ'geɪd] ,

The	alarm	had	already	been	given	to	the	fire	-	brigade	,
这	警报	有	已经	到过	给定	到	这	火	-	旅	,

警报已经通知了消防队。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - [bel] [naʊ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

for	the	faint	sound	of	a	fire	-	bell	now	reached	their	ears	.
为了	这	头晕的	声音	的	一个	火	-	钟	现在	达到	他们的	耳朵	.

他们耳边隐隐传来一声火警铃声。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['mɪnɪts] ['praɪɚ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	five	or	six	minutes	Pryor	remained	in	the	vicinity	watching	the	result	of	the
为了	五	或者	六	分钟	普赖尔	剩余	在	这	附近	观看	这	结果	的	这

[bɑːm] .

bomb	.
炸弹	.

普赖尔在附近待了五六分钟，观察炸弹爆炸后的结果。

['berəl] , [stræpt] [ɪn] , [pɪəd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l]

Beryl	,	strapped	in	,	peered	below	,	and	then	,	placing	her	eye	to	the	powerful
贝丽尔	,	绑带	在	,	窥视	以下	,	和	然后	,	放置	她	眼睛	到	这	强大的

[naɪt] - ['glæsɪz] ,

night	-	glasses	,
夜晚	-	眼镜	,

系好安全带的贝丽尔向下望去，然后把目光移向那副威力强大的夜视镜。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [dɪ'stɪŋktli] [tuː] ['faɪər] - ['endʒɪnz] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	could	discern	distinctly	two	fire	-	engines	tearing	along	to	the	scene	of	the
她	可以	辨别	明显地	二	火	-	发动机	撕裂	沿着	到	这	场景	的	这

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

conflagration	.
大火	.

她清楚地看到两辆消防车正疾驰赶往火灾现场。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ['rɔni] [pʊld] ['oʊvər][ðə; ði] ['levər] [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [haɪ] [ə'gen] ,

Then	with	a	laugh	Ronnie	pulled	over	the	lever	and	,	climbing	high	again	,
然后	和	一个	笑	罗尼	拉	超过	这	杠杆	和	,	攀登	高的	再次	,

然后罗尼笑着拉下操纵杆，再次爬到高处。

['swɪftli] [meɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['hɑːrbɚi] .

swiftly	made	off	in	the	direction	of	Harbury	.
迅速地	制成	离开	在	这	方向	的	哈伯里	.

迅速朝哈伯里方向逃去。

“ [ðæt] [spaɪ] [wəʊnt] ['evər] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'gen] !

“	That	spy	won't	ever	show	a	light	again	!
“	那	间谍	惯于	曾经	展示	一个	光	再次	!

“那个间谍再也见不到光了！”

” [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ['grɪmli] .

”	he	remarked	grimly	.
”	他	评论	阴沉地	.

他神情严肃地说道。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['faɪər]

Next	day	the	newspapers	reported	a	serious	and	very	mysterious	outbreak	of	fire
下一个	天	这	报纸	据报道	一个	严肃的	和	非常	神秘	暴发	的	火

[ɪn][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['stuːdioʊ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [blɑːk] [ʌv; əv][flæts] ,

in	a	photographic	studio	at	the	top	of	a	certain	block	of	flats	,
在	一个	摄影	工作室	在	这	顶部	的	一个	肯定	堵塞	的	公寓	,

第二天，报纸报道了某公寓楼顶层一家照相馆发生了一起严重且非常神秘的火灾。

[ðə; ði] [tʃɑːrd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːkjupaɪər] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['gɔrɪŋ] , [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd]

the	charred	remains	of	the	occupier	,	Mr	.	Richard	Goring	,	a	highly	respected
这	烧焦的	遗迹	的	这	占领者	,	先生	.	理查德	戈林	,	一个	高度	受人尊敬

['rezɪdənt] , ['biːɪŋ] ['æftərwərdz] [faʊnd] ,

resident	,	being	afterwards	found	,
居民	,	存在	然后	成立	,

随后发现了居住者理查德·戈林先生（一位备受尊敬的居民）的焦尸。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['met(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

together	with	a	mass	of	mysterious	metal	apparatus	with	which	he	had
一起	和	一个	大量的	的	神秘	金属	设备	和	哪个	他	有

[ə'pærəntli] [bɪn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ,

apparently	been	experimenting	,
显然	到过	实验	,

以及一大堆他显然一直在进行实验的神秘金属装置，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] — [æz; əz][ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['dʒʊri] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] — [ðə; ði]

and	by	which	—	as	the	Coroner's	jury	eventually	decided	four	days	later	—	the
和	经过	哪个	—	作为	这	验尸官	陪审团	最终	决定	四	天	之后	—	这

['feɪt(ə)l]['faɪər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] .

fatal	fire	must	have	been	caused	.
致命的	火	必须	有	到过	导致	.

四天后，验尸官陪审团最终裁定，这场致命火灾一定是由此引起的。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['berəl] [ænd; ənd] ['rɔni] , ['siːtɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['hɑːrbɚi] ,

One	morning	Beryl	and	Ronnie	,	seated	together	in	the	drawing	-	room	at	Harbury	,
一	早晨	贝丽尔	和	罗尼	,	坐着	一起	在	这	绘画	-	房间	在	哈伯里	,

一天早晨，贝丽尔和罗尼并肩坐在哈伯里家的客厅里，

[riːd] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

read	the	evidence	given	at	the	inquest	and	the	verdict	.
读	这	证据	给定	在	这	死因调查	和	这	判决	.

阅读验尸庭提供的证据和判决结果。

[bəuθ] [smaɪld] , [bʌt; bət] ['niːðər] [meɪd] [rɪ'mɑːrk] . [-]

Both	smiled	,	but	neither	made	remark	.	[	21	]
两个都	微笑	,	但	两者都不	制成	评论	.	[	-	]

两人都笑了，但谁也没有说话。[21]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['mɪstər] . [mɑːrk] ['mɑːrks] .

MR	.	MARK	MARX	.
先生	.	标记	马克思	.

马克·马克思先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(Beryl of the Biplane Being the Romance of)

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [dəup] , ['kɔlinz] , ” [ri'mɑːkt] ['rɔni] ['praɪɝ] ,
“ I think we'll have to give her another dope , Collins , ” remarked Ronnie Pryor ,
” 我 思考 出色地 有 到 给 她 其他 太棒了 , 柯林斯 , ” 评论 罗尼 普赖尔 ,

“我想我们得再给她注射一次迷幻药，柯林斯，”罗尼·普赖尔说道。

[æz; əz] ['ɜːrli] [wʌn] ['sʌmɝz] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] , ” [wɪtʃ] ,
as early one summer's morning he stood before “ The Hornet , ” which ,
作为 早期的 一 夏季 早晨 他 站立 前 “ 这 大黄蜂 , ” 哪个 ,

一个夏日的清晨，他站在《大黄蜂》这幅画前，

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] - [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [bæk] , [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ɪts] “ [nest] . ”
after a night - flight to the sea and back , was reposing in its “ nest . ”
后 一个 夜晚 - 航班 到 这 海 和 后退 , 曾是 休息 在 它是 “ 巢 . ”

经过一夜飞往大海又返回后，它正躺在自己的“巢穴”里休息。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] , [sɜːr] ,
“ It certainly wouldn't hurt her , sir ,
” 它 当然 不会 伤害 她 , 先生 ,

“先生，这肯定不会伤害她。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [nuː] ['pæt(ə)nt] [stʌf] [ðæt] ['mɪstər] . ['hendərsən]
especially if we can get some of that new patent stuff that Mr . Henderson
尤其 如果 我们 能 得到 一些 的 那 新的 专利 东西 那 先生 . 亨德森
[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
was telling us about the other day ,
曾是 讲述 我们 关于 这 其他 天 ,

尤其是如果我们能拿到亨德森先生前几天跟我们提到的那些新专利技术的话。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [rɪ'plaɪd] .
” the young mechanic replied .
” 这 年轻的 机械 回复 .

“年轻的修理工回答道。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ” [læft] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
That's a secret , ” laughed his master .
那就是 一个 秘密 , ” 笑了 他的 掌握 .

“这是个秘密，”他的主人笑着说。

“ [its] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['faɪnɪst][dəup] ['evər] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] ['hæpɪli] [frɪts] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
“ It's no doubt the finest dope ever invented , and happily Fritz , with all his
” 它是 不 怀疑 这 最好的 太棒了 曾经 发明 , 和 快乐地 弗里茨 , 和 全部 他的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] ,
scientific attainments ,
科学 成就 ,

“毫无疑问，这是有史以来最棒的毒品，而幸运的是，弗里茨凭借他所有的科学成就，

[ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
is still in the dark regarding it . ”
是 仍然 在 这 黑暗的 关于 它 . ”

对此他仍然一无所知。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['si:krət] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [sɜ:r] , ” [ðə; ði] [mæn] [ri'mɑ:kt] .

“	I'm	afraid	the	enemy	will	learn	the	secret	before	long	,	sir	,	”	the	man	remarked	.
”	我是	害怕的	这	敌人	将要	学习	这	秘密	前	长的	,	先生	,	”	这	男人	评论	.

“恐怕敌人很快就会知道这个秘密，先生，”那人说道。

“ [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fɑ:r] [tu:] ['meni] [st'reɪndʒəz] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eərəˌdrəʊmz] , [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:] ['ɛvri:ˌwənz] ['bɪznəs] . ”

“	There	are	far	too	many	strangers	knocking	about	the	aerodromes	,	and	prying	into	everyone's	business	.	”
”	那里	是	远的	也	许多	陌生人	敲门	关于	这	机场	,	和	窥探	进入	每个人的	商业	.	”

“机场里到处都是陌生人，他们四处闲逛，窥探别人的隐私。”

“ [aɪ] [noʊ] , ['kɔlinz] , [aɪ] [noʊ] , ” [ri'mɑ:kt] ['rɔni] .

“	I	know	,	Collins	,	I	know	,	”	remarked	Ronnie	.
”	我	知道	,	柯林斯	,	我	知道	,	”	评论	罗尼	.

“我知道，柯林斯，我知道，”罗尼说道。

“ [ðeə(r)] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [maɪ] [nu:] ['saɪlənsər] . ”

“	They're	very	inquisitive	regarding	my	new	silencer	.	”
”	它们是	非常	好奇	关于	我的	新的	消音器	.	”

“他们对我的新消音器非常感兴趣。”

“ [jes] , [ðæts] [kwaɪt] [raɪt] , [sɜ:r] .

“	Yes	,	that's	quite	right	,	sir	.
”	是的	,	那就是	相当	正确的	,	先生	.

“是的，先生，完全正确。”

[aɪm] ['ɔ:f(ə)n] ['bi:ɪŋ] [pʌmpt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [st'reɪndʒəz] . ”

I'm	often	being	pumped	about	it	by	strangers	.	”
我是	经常	存在	泵	关于	它	经过	陌生人	.	”

我经常被陌生人提起这件事而感到兴奋。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['nevər] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Well	,	I	know	you	never	utter	a	word	concerning	it	.	”
”	出色地	,	我	知道	你	绝不	说出	一个	单词	有关	它	.	”

“嗯，我知道你从来不提这件事。”

“ [trʌst] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , ” [læft] [ðə; ði] [kli:n] - ['ʃeɪvn] [jʌŋ] [mæn] .

“	Trust	me	,	sir	,	”	laughed	the	clean	-	shaven	young	man	.
”	相信	我	,	先生	,	”	笑了	这	干净的	-	剃光	年轻的	男人	.

“相信我，先生，”这位刮了胡子的年轻人笑着说。

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'naɪ] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I	always	deny	any	knowledge	of	it	.
”	我	总是	否定	任何	知识	的	它	.

“我始终否认对此知情。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪk] [ðə; ði] [in'kwaiəriz] [si:m] ['veri] [ʃru:d] [ɪn'di:d] .

But	the	people	who	make	the	inquiries	seem	very	shrewd	indeed	.
但	这	人们	WHO	制作	这	查询	似乎	非常	精明	的确	.

但那些提出调查的人看起来确实非常精明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['fɔ:rənərz] . ” [-]

And	the	funny	thing	is	that	they	are	never	foreigners	.	”	[	22	]
和	这	有趣的	事物	是	那	他们	是	绝不	外国人	.	”	[	-	]

有趣的是，他们从来都不是外国人。”[22]

“ [jes] , [aɪ] [kwaɪt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] .

“	Yes	,	I	quite	realise	that	.
”	是的	,	我	相当	意识到	那	.

“是的，我完全明白这一点。”

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənsər][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

But	at	all	hazards	we	must	keep	the	secret	of	the	silencer	to	ourselves	,
但	在	全部	危险	我们	必须	保持	这	秘密	的	这	消音器	到	我们自己	,

" [sed] ['praɪɝ] .

"	said	Pryor	.
"	说	普赖尔	.

“但无论如何，我们都必须保守消音器的秘密，”普赖尔说道。

" [ðə; ði]['saɪlənsər] [i'neiblz] [juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [naɪt] - [flaits] [ɪn]['siːkrət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ]

"	The	silencer	enables	us	to	make	night	-	flights	in	secret	without	the	enemy	being
"	这	消音器	启用	我们	到	制作	夜晚	-	航班	在	秘密	没有	这	敌人	存在

['eni] [ðə; ði]['waɪzər] ,

any	the	wiser	,
任何	这	更明智	,

“消音器使我们能够秘密进行夜间飞行，而不会让敌人察觉。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

['kɔlinz] [grɪnd] .

Collins	grinned	.
柯林斯	咧嘴一笑	.

柯林斯咧嘴一笑。

[hiː; hi] [nuː] , ['oʊnli] [tuː] [wel] , [haʊ] " [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] " [hæd; həd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

He	knew	,	only	too	well	,	how	"	The	Hornet	"	had	,	more	than	once	,
他	知道	,	仅有的	也	出色地	,	如何	"	这	大黄蜂	"	有	,	更多的	比	一次	,

他非常清楚，“大黄蜂”不止一次地……

[bɪn] ['oʊvər][tuː; tə]['beldʒəm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['seɪfti] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['prez(ə)ns] ['biːɪŋ] ['spɑːtɪd] [baɪ]

been	over	to	Belgium	and	returned	in	safety	without	its	presence	being	spotted	by
到过	超过	到	比利时	和	返回	在	安全	没有	它是	在场	存在	斑	经过

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

它曾前往比利时，并安全返回，没有被敌人发现。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [bɑːm] - [ræk] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [wen] ['rɔni] [ænd; ənd] ['berəl]

He	knew	,	too	,	that	the	bomb	-	rack	had	been	full	when	Ronnie	and	Beryl
他	知道	,	也	,	那	这	炸弹	-	架子	有	到过	满的	什么时候	罗尼	和	贝丽尔

[gæsɪliː] [hæd; həd] [ə'sendɪd] ,

Gaselee	had	ascended	,
加塞利	有	上升	,

他也知道，罗尼和贝丽尔·加斯利上楼时，炸弹架是满的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['empti] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

and	that	it	had	been	empty	when	they	had	returned	.
和	那	它	有	到过	空的	什么时候	他们	有	返回	.

他们回来时，房子是空的。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ['praɪɝ][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

On	the	previous	night	Pryor	had	been	up	,	accompanied	by	his	mechanic	.
在	这	以前的	夜晚	普赖尔	有	到过	向上	,	伴随	经过	他的	机械	.

前一天晚上，普赖尔和他的机械师一起醒着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [snætʃt] [θriː] ['aʊərz] - [sliːp] ,

They	had	come	in	at	daybreak	,	snatched	three	hours	'	sleep	,
他们	有	来	在	在	拂晓	,	抢夺	三	小时	-	睡觉	,

他们天刚亮就到了，只睡了三个小时。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [aʊt] [ə'gen] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	were	now	out	again	overhauling	the	machine	.
和	是	现在	出去	再次	大修	这	机器	.

他们现在又出去检修机器了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , ['berəl] [gæsɪliː] , ['deɪnti] [ænd; ənd] [fer] - ['herd] , [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ,

As	they	were	speaking	,	Beryl	Gaselee	,	dainty	and	fair	-	haired	,	in	a	cool	,
作为	他们	是	请讲	,	贝丽尔	加塞利	,	纤巧	和	公平的	-	头发	,	在	一个	凉爽的	,

[waɪt] ['kɑːt(ə)n] [dres] ,

white	cotton	dress	,
白色的	棉布	裙子	,

他们说话间，身材娇小、金发碧眼的贝丽尔·加塞利身穿一件清爽的白色棉布连衣裙，

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ɪks'kleɪmɪŋ] :

suddenly	came	up	behind	them	exclaiming	:
突然	来了	向上	在后面	他们	惊呼	:

突然，有人从他们身后冒出来，大声说道：

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['rɔni] !

“	Good	-	morning	,	Ronnie	!
“	好的	-	早晨	,	罗尼	!

“早上好，罗尼！”

['aɪrɪs][ɪz] ['weɪtɪŋ] ['brekfəst] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

Iris	is	waiting	breakfast	patiently	for	you	.	”
鸢尾花	是	等待	早餐	耐心	为了	你	.	”

艾瑞斯正在耐心地等你吃早餐。

“ [oʊ] , [aɪ] ['riːəli] [fər'gɑːt] , [dɪr] !

“	Oh	,	I	really	forgot	,	dear	!
“	哦	,	我	真的	忘了	,	亲爱的	!

“哦，我真的忘了，亲爱的！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] .

”	replied	the	young	airman	.
”	回复	这	年轻的	空军	.

“年轻的空军士兵回答道。”

“ ['kɔlinz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] .

“	Collins	and	I	have	been	so	busy	for	the	last	hour	.
“	柯林斯	和	我	有	到过	所以	忙碌的	为了	这	最后的	小时	.

“过去一个小时，我和柯林斯一直忙个不停。”

” [tə'geðər] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , [oʊld] - [wɜːrld] [haʊs] .

”	Together	they	crossed	the	lawn	arm	-	in	-	arm	to	the	pleasant	,	old	-	world	house	.
”	一起	他们	交叉	这	草地	手臂	-	在	-	手臂	到	这	令人愉快的	,	老的	-	世界	房子	.

他们手挽着手穿过草坪，走向那座宜人的、充满古典气息的房子。

[wen] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [per] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

When	ten	minutes	later	the	pair	sat	down	to	breakfast	in	the	sunlit	dining	-	room	,
什么时候	十	分钟	之后	这	一对	卫星	向下	到	早餐	在	这	阳光照射	用餐	-	房间	,

十分钟后，两人在阳光明媚的餐厅里坐下来享用早餐。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ə'pɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['terəs] [ɪm'baʊərd] [wɪð; wɪθ]['roʊziz]

the	long	windows	of	which	led	out	upon	an	ancient	terrace	embowered	with	roses
这	长的	视窗	的	哪个	引领	出去	之上	一个	古老的	阳台	弓形	和	玫瑰

,

,

,

它的长窗户通向一个古老的露台，露台上爬满了玫瑰花。

['mɪsɪz] . ['remiŋtən] [keɪm] [ɪn] , ['griːtɪŋ] ['rɔnəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['proʊtest] —

Mrs	.	Remington	came	in	,	greeting	Ronald	with	the	protest	—
太太	.	雷明顿	来了	在	,	问候	罗纳德	和	这	反对	—

雷明顿太太走了进来，一边向罗纳德抗议——

“ [aɪ] [wɪʃ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [juːd] [pʊt] [jʊr; jər]['saɪlənsər][ɑːn][jʊr; jər] [buːts] , ['rɔni] !

“	I	wish	,	when	you	come	in	,	you'd	put	your	silencer	on	your	boots	,	Ronnie	!
”	我	希望	,	什么时候	你	来	在	,	你会	放	你的	消音器	在	你的	靴子	,	罗尼	!

“我希望你进来的时候，能把消音器戴在靴子上，罗尼！”

[juː; jʊ] [woʊk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [dʒʌst][æt; ət] [fɔːr] , [ænd; ənd]['toʊbi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][bɑːrk] . ” [-]

You	woke	me	up	just	at	four	,	and	Toby	started	to	bark	.	”	[	23	]
你	觉醒	我	向上	只是	在	四	,	和	托比	开始	到	吠	.	”	[	-	]

你凌晨四点把我吵醒了，托比开始吠叫。”[23]

“ [baɪ][dʒoʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[dɪd] [aɪ] ?

Did	I	?
做过	我	?

是吗?

[lɑːts] [ʌv; əv][əˈpɑːləˌdʒiːz] !

Lots	of	apologies	!
很多	的	致歉	!

非常抱歉!

[aɪl] [kriːp] [əˈbaʊt] [ɪn][maɪ] [sɑːks] [ɪn] ['fjuːtʃər] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,

I'll	creep	about	in	my	socks	in	future	,	”	declared	the	culprit	,
患病的	潜行者	关于	在	我的	袜子	在	未来	,	”	声明	这	罪魁祸首	,

“以后我得光着脚丫偷偷摸摸地跑，”肇事者宣称。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] ['mɪnətʃər] “ [pɑːm] . ”

stooping	to	pat	the	miniature	“	pom	.	”
弯腰	到	拍	这	微型	“	绒球	.	”

弯下腰去拍拍这个迷你“绒球”。

“ [dɪd] ['ʃɛpɝd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] ?

“	Did	Sheppard	give	you	the	telephone	message	?
”	做过	谢泼德	给	你	这	电话	信息	?

“谢泼德给你留了电话留言吗？”

” ['mɪsɪz] . ['remiŋtən] [æskt] .

”	Mrs	.	Remington	asked	.
”	太太	.	雷明顿	问	.

“雷明顿夫人问道。”

“ [noʊ] . [wʌt] ['mesɪdʒ] ? ”

“	No	.	What	message	?	”
“	不	.	什么	信息	?	”

“不。什么信息？”

“ [waɪ] , [wʌn] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

“	Why	,	one	that	came	in	the	middle	of	the	night	?
”	为什么	,	一	那	来了	在	这	中间	的	这	夜晚	?

“为什么，是半夜来的那一个？”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ʃɛpɝd] , [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['bʌtlər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði]
" At that moment Sheppard , the old - fashioned butler who had just entered the
" 在 那 片刻 谢泼德 , 这 老的 - 造型 管家 WHO 有 只是 进入 这
[ruːm] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
room , interrupted ,
房间 , 中断 ,

就在这时，刚刚走进房间的老式管家谢泼德打断了他们。

['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪ] :
saying in his quiet way :
说 在 他的 安静的 方式 :

他平静地说：

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['mɪstər] . ['praɪɝ] [bɪ'fɔːr] , ['mædəm] .
" I haven't seen Mr . Pryor before , madam .
" 我 还没有 已见 先生 . 普赖尔 前 , 女士 .

“夫人，我以前没见过普赖尔先生。”

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['rɔni] , [hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]
" Then turning to Ronnie , he said : " The telephone rang at about a quarter
" 然后 转弯 到 罗尼 , 他 说 : " 这 电话 响铃 在 关于 一个 四分之一
[tuː; tə][wʌn] .
to one .
到 一 .

然后他转向罗尼说：“电话大约在一点四十五分响了。”

[aɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
I answered it .
我 回答 它 .

我回答了。

['sʌmbɑːdi] — [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] — [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] .
Somebody — a man's voice — was speaking from Liverpool .
某人 — 一个 男人的 嗓音 — 曾是 请讲 从 利物浦 .

有人——一个男人的声音——从利物浦方向传来声音。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
He wanted you , sir .
他 通缉 你 , 先生 .

他想要的是你，先生。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] .
But I said you were out .
但 我 说 你 是 出去 .

但我说过你出局了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
He told me to give you a message ,
他 讲述 我 到 给 你 一个 信息 ,

他让我给你带个口信，

" [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd] ['rɔni] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pensld] [ðə; ði][wɜːrdz]
" and he handed Ronnie a slip of paper upon which were pencilled the words
" 和 他 递交 罗尼 一个 滑 的 纸 之上 哪个 是 铅笔画 这 字
:
:
:

他递给罗尼一张纸条，上面用铅笔写着：

" [pliːz] [tel] ['mɪstər] . ['rɔnəld] ['praɪɝ] [ðæt] [mɑːrk]['mɑːrks][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] .
" Please tell Mr . Ronald Pryor that Mark Marx has returned .
" 请 告诉 先生 . 罗纳德 普赖尔 那 标记 马克思 有 返回 .

请转告罗纳德·普赖尔先生，马克·马克思已经回归。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] .

He	will	be	in	London	at	the	old	place	at	ten	o'clock	to	-	night	.
他	将要	是	在	伦敦	在	这	老的	地方	在	十	点钟	到	-	夜晚	.

他今晚十点会在伦敦的老地方。

" [æz; əz] ['rɔnəld] ['praɪɚz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [daɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	As	Ronald	Pryor's	eyes	fell	upon	that	message	all	the	light	died	from	his	face	.
"	作为	罗纳德	普赖尔的	眼睛	跌倒	之上	那	信息	全部	这	光	死亡	从	他的	脸	.

“当罗纳德·普赖尔的目光落在那条信息上时，他脸上的光芒瞬间消失了。”

['berəl] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bæd] [nuːz] .

Beryl	noticed	it	,	and	asked	her	lover	whether	he	had	received	bad	news	.
贝丽尔	注意到	它	,	和	问	她	情人	无论	他	有	已收到	坏的	消息	.

贝丽尔注意到了这一点，便问她的情人是否收到了什么坏消息。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

He	started	.
他	开始	.

他开始了。

[ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd]

Then	,	recovering	himself	instantly	,	he	held	his	breath	for	a	second	,	and
然后	,	恢复中	他自己	即刻	,	他	握住	他的	气息	为了	一个	第二	,	和

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

然后，他立刻回过神来，屏住呼吸片刻，回答道：

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [dɪr] .

“	Not	at	all	,	dear	.
"	不是	在	全部	,	亲爱的	.

“一点也不，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [biˈliːvd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

It	is	only	from	a	friend	—	a	man	whom	I	believed	had	been	killed	,
它	是	仅有的	从	一个	朋友	—	一个	男人	谁	我	相信	有	到过	被杀	,

这只是来自一位朋友——一位我以为已经遇害的人——的消息。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] . ”

but	who	is	well	and	back	again	in	England	.	”
但	WHO	是	出色地	和	后退	再次	在	英格兰	.	”

但他现在身体健康，已经回到英国了。”

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , ” [ðə; ði] [fer] - ['herd] [gɜːrl] [riˈmɑːkt] .

“	There	must	be	many	such	cases	,	”	the	fair	-	haired	girl	remarked	.
"	那里	必须	是	许多	这样的	案例	,	"	这	公平的	-	头发	女孩	评论	.

“这样的案例肯定很多，”金发女孩说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [-]

“	I	heard	of	one	the	other	[	24	]
"	我	听到	的	一	这	其他	[	-	]

“我听说过另一个[24]

[deɪ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ded] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ]

day	when	a	man	reported	dead	a	year	ago	,	and	for	whom	his	widow
天	什么时候	一个	男人	据报道	死的	一个	年	前	,	和	为了	谁	他的	寡妇

[wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ,

was	mourning	,
曾是	丧	,

一年前，一名男子被报告死亡，他的遗孀正在为他哀悼。

['sʌd(ə)nli] [wɔ:kt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] . ”

suddenly	**walked**	**into**	**his**	**own**	**drawing**	**-**	**room**	**.**	**”**
突然	步行	进入	他的	自己的	绘画	-	房间	.	”

突然，他走进了自己的客厅。

“ [aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'welkəm] ? ” [sed] ['rɔni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

“	**I**	**hope**	**his**	**return**	**was**	**not**	**unwelcome**	**?**	**”**	**said**	**Ronnie**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	我	希望	他的	返回	曾是	不是	不受欢迎	?	”	说	罗尼	和	一个	笑	.

“我希望他的回归没有引起不快吧？”罗尼笑着说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɔ:kwərd] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd]

“	**It**	**would**	**have**	**been**	**a**	**trifle**	**awkward**	**,**	**for**	**example**	**,**	**if**	**the**	**widow**	**had**
”	它	会	有	到过	一个	琐事	尴尬的	,	为了	例子	,	如果	这	寡妇	有

[ˌɑ:r 'i:] - ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] . ”

re	**-**	**married**	**in**	**the**	**meantime**	**.**	**”**
关于	-	已婚	在	这	与此同时	.	”

“例如，如果这位寡妇在此期间再婚，那将会有点尴尬。”

“ [jes] , ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [æt; ət] [li:st] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['hʌzbənd] , ” [dɪ'klerd]

“	**Yes**	**,**	**rather**	**a**	**queer**	**situation**	**—**	**at**	**least**	**,**	**for**	**the**	**second**	**husband**	**,**	**”**	**declared**
”	是的	,	相当	一个	酷儿	情况	—	在	至少	,	为了	这	第二	丈夫	,	”	声明

['aɪrɪs] ,

Iris	**,**
鸢尾花	,

“是的，这情况确实有点奇怪——至少对第二任丈夫来说是这样，”艾瑞斯说道。

[hu:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [faɪv] ['jɪrz] ['bɛrəlz] ['si:niər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tu:] ['prɪti]

who	**was**	**some**	**five**	**years**	**Beryl's**	**senior**	**,**	**and**	**the**	**mother**	**of**	**two**	**pretty**
WHO	曾是	一些	五	年	绿柱石的	高级的	,	和	这	母亲	的	二	漂亮的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

她比贝丽尔年长五岁左右，是两个漂亮孩子的母亲。

“ [dɪd] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [gɪv] ['eni] [neɪm] ? ” [æskt] ['praɪɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] .

“	**Did**	**the**	**person**	**who**	**spoke**	**to**	**you**	**give**	**any**	**name**	**?**	**”**	**asked**	**Pryor**	**of**	**the**	**butler**	**.**
”	做过	这	人	WHO	辐	到	你	给	任何	姓名	?	”	问	普赖尔	的	这	管家	.

“跟你说话的那个人有没有说出他的名字？”普赖尔问管家。

“ [noʊ] , [sɜ:r] .

“	**No**	**,**	**sir**	**.**
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [neɪm] .

He	**would**	**give**	**no**	**name**	**.**
他	会	给	不	姓名	.

他拒绝透露姓名。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [sɜ:r] .

He	**simply**	**said**	**that**	**you**	**would**	**quite**	**understand**	**,**	**sir**	**.**
他	简单地	说	那	你	会	相当	理解	,	先生	.

他只是说，先生，您肯定会理解的。

” ['rɔnəld] ['praɪɚ] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] .

”	**Ronald**	**Pryor**	**did**	**understand**	**.**
”	罗纳德	普赖尔	做过	理解	.

罗纳德·普赖尔确实明白。

[mɑ:rk]['mɑ:rks][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] ['ɪŋglənd] !

Mark	**Marx**	**was**	**back**	**again**	**in**	**England**	**!**
标记	马克思	曾是	后退	再次	在	英格兰	!

马克·马克思又回到英国了！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] .

It	seemed	incredible	.
它	似乎	极好的	.

这简直难以置信。

[bʌt; bət] [huːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

But	whose	was	that	voice	which	in	the	night	had	warned	him	from
但	谁	曾是	那	嗓音	哪个	在	这	夜晚	有	警告	他	从

['livəpuːl] ?

Liverpool	?
利物浦	?

但夜里从利物浦传来警告他的那个声音是谁的呢?

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['wʌndərɪŋ] .

He	ate	his	breakfast	wondering	.
他	吃	他的	早餐	好奇	.

他一边吃早餐一边想着这些事。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] ['berəl] ?

Should	he	tell	Beryl	?
应该	他	告诉	贝丽尔	?

他该告诉贝丽尔吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kjʊriəs] [truːθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Should	he	reveal	the	whole	curious	truth	to	her	?
应该	他	揭示	这	所有的	好奇的	真相	到	她	?

他应该把所有令人好奇的真相都告诉她吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] .

If	he	did	so	,	she	might	become	nervous	and	apprehensive	.
如果	他	做过	所以	,	她	可能	变得	紧张的	和	忧虑	.

如果他那样做，她可能会变得紧张和担忧。

[waɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dɪd] [sʌtʃ] [faɪn] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [er] ?

Why	shake	the	nerves	of	a	woman	who	did	such	fine	work	in	the	air	?
为什么	摇	这	神经	的	一个	女士	WHO	做过	这样的	美好的	工作	在	这	空气	?

为什么要惊吓一位在空中表演中表现如此出色的女性呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

It	would	be	best	for	him	to	keep	his	own	counsel	.
它	会	是	最好的	为了	他	到	保持	他的	自己的	法律顾问	.

他最好还是保持沉默。

['ðerfɔːr] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]

Therefore	,	before	he	rose	from	the	table	,	he	had	resolved	to	retain	the
所以	,	前	他	玫瑰	从	这	桌子	,	他	有	已解决	到	保持	这

['siːkrət] [ʌv; əv]['mɑːrksɪz] [rɪ'tɜːrn] .

secret	of	Marx's	return	.
秘密	的	马克思的	返回	.

因此，在他起身离开餐桌之前，他已经决定保守马克思返回的秘密。

['æftər] ['brekfəst] ['rɔnəld] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv]

After	breakfast	Ronald	,	having	taken	from	“	The	Hornet	”	the	essential	parts	of
后	早餐	罗纳德	,	拥有	已采取	从	“	这	大黄蜂	”	这	基本的	部分	的

[hɪz; ɪz] ['nuːli] [ɪn'ventɪd] ['saɪlənsər] ,

his	newly	invented	silencer	,
他的	新	发明	消音器	,

早餐后，罗纳德从《大黄蜂》一书中汲取了新发明消音器的关键部件，

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

which	,	by	the	way	,	he	daily	expected	would	be	adopted	by	the	Government	,
哪个	,	经过	这	方式	,	他	日常的	预期的	会	是	已采用	经过	这	政府	,

顺便一提，他每天都期待政府会采纳这项提议。

['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɪg] [seɪf]

carried	them	back	to	the	house	and	there	locked	them	in	the	big	safe
携带	他们	后退	到	这	房子	和	那里	已锁定	他们	在	这	大的	安全的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

which	he	kept	in	his	bedroom	.
哪个	他	保留	在	他的	卧室	.

他把它们带回家，锁进了他放在卧室里的大保险箱里。

[ðen] , ['leɪtər][ɑːn] , ['berəl] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [-]

Then	,	later	on	,	Beryl	drove	him	to	the	station	[	25	]
然后	,	之后	在	,	贝丽尔	驾驶	他	到	这	车站	[	-	]

后来，贝丽尔开车送他去了车站[25]

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [treɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['trævld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] ['fækt(ə)ri] ,

where	he	took	train	to	London	,	and	travelled	down	to	his	aeroplane	factory	,
在哪里	他	采取	火车	到	伦敦	,	和	旅行	向下	到	他的	飞机	工厂	,

[wer] , [ɪn] ['siːkrət] ,

where	,	in	secret	,
在哪里	,	在	秘密	,

他乘火车前往伦敦，然后前往他的飞机制造厂，在那里，他秘密地……

['sevrəl] [bɪg] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” [taɪp] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] .

several	big	battleplanes	of	“	The	Hornet	”	type	were	being	constructed	.
一些	大的	战斗机	的	“	这	大黄蜂	”	类型	是	存在	建造	.

当时正在建造几架“大黄蜂”型大型战斗机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ɪm'poʊzɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʃedz] [ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] , ['ɔkjupaiŋ]

It	was	a	large	,	imposing	place	with	many	sheds	and	workshops	,	occupying
它	曾是	一个	大的	,	气势磅礴	地方	和	许多	棚屋	和	研讨会	,	占领

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['eriə] .

a	considerable	area	.
一个	大量	区域	.

这是一个规模庞大、气势恢宏的地方，有很多棚屋和作坊，占地面积相当大。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] , [bɪ'jɑːnd] , [ə; eɪ] [bɑːrbd] -

The	whole	place	was	surrounded	by	a	high	wall	,	and	,	beyond	,	a	barbed	-
这	所有的	地方	曾是	包围	经过	一个	高的	墙	,	和	,	超过	,	一个	带倒刺的	-

['waɪər] [ɪn'tæŋglmənt] ,

wire	entanglement	,
金属丝	纠缠	,

整个地方都被高墙环绕，墙外还缠绕着带刺铁丝网。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['prɑːgres] [wɜːr; wər] [wel] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['trʌsti] ,

for	the	secrets	of	the	work	in	progress	were	well	guarded	by	trusty	,
为了	这	秘密	的	这	工作	在	进步	是	出色地	守卫	经过	可靠	,

因为正在进行的工作的秘密被可靠的人严密守护着，

[ɑːrmd] ['wɔtʃmən] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

armed	watchmen	night	and	day	.
武装	守望者	夜晚	和	天	.

武装守卫日夜巡逻。

['praɪɚ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wʊdˌhaʊs] , [ðə; ði] [waɪd] - [ə'weɪk]

Pryor	**was**	**seated**	**in**	**his**	**office**	**chatting**	**with**	**Mr**	**.**	**Woodhouse**	**,**	**the**	**wide**	**-**	**awake**
普赖尔	曾是	坐着	在	他的	办公室	聊天	和	先生	.	伍德豪斯	,	这	宽的	-	醒

[ænd; ənd] ['æktɪv] ['mænɪdʒər] ,

and	**active**	**manager**	**,**
和	积极的	经理	,

普赖尔坐在办公室里，正和精神抖擞、积极主动的经理伍德豪斯先生聊天。

[ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n] ['bɪznəs] ['mætərz] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

about	**certain**	**business**	**matters**	**,**	**when**	**he**	**suddenly**	**said**	**:**
关于	肯定	商业	事情	,	什么时候	他	突然	说	:

谈及某些商业事宜时，他突然说道：

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

“	**By**	**the**	**way**	**,**
“	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz] [ə'genst] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['liːkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

it	**will**	**be**	**best**	**to**	**double**	**all**	**precautions**	**against**	**any**	**information**	**leaking**	**out**	**from**
它	将要	是	最好的	到	双倍的	全部	防范措施	反对	任何	信息	泄漏	出去	从

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

最好加倍采取一切预防措施，防止任何信息从这里泄露出去。

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][æd'mɪt] ['eni] [st'reɪndʒəz][ə'pɑːn] ['eni] ['priːtekst] [wət'evər] .

and	**on**	**no**	**account**	**to**	**admit**	**any**	**strangers**	**upon**	**any**	**pretext**	**whatever**	**.**
和	在	不	帐户	到	承认	任何	陌生人	之上	任何	借口	任何	.

任何情况下都不得以任何借口允许陌生人进入。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['eni] [freʃ] ['gʌvərnmənt] ['vjuːər] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['entər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

Even	**if**	**any**	**fresh**	**Government**	**viewer**	**comes**	**along**	**he**	**is**	**not**	**to**	**enter**	**until**	**you**
甚至	如果	任何	新鲜的	政府	观看者	来	沿着	他	是	不是	到	进入	直到	你

[hæv; həv] ['verɪfaɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] - [pæs] . ”

have	**verified**	**his**	**identity**	**-**	**pass**	**.**	**”**
有	已验证	他的	身份	-	经过	.	”

即使有新的政府官员前来参观，也必须先核实他的身份通行证才能让他进入。”

“ ['veri] [wel] , ” [wʌz; wəz] ['wʊdˌhaʊsɪz] [rɪ'plaɪ] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**was**	**Woodhouse's**	**reply**	**.**
“	非常	出色地	,	”	曾是	伍德豪斯	回复	.

“很好，”伍德豪斯回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [pərˈtɪkjələr] ? ”

“	**But**	**why**	**are**	**we**	**to**	**be**	**so**	**very**	**particular**	**?**	**”**
“	但	为什么	是	我们	到	是	所以	非常	特别的	?	”

“但我们为什么要如此讲究呢？”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['riːz(ə)nz] .

“	**Well**	**,**	**I**	**have**	**my**	**own**	**reasons**	**.**
“	出色地	,	我	有	我的	自己的	原因	.

“嗯，我有我自己的理由。”

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['siːkrɪts]

Without	**doubt**	**,**	**our**	**friend**	**the**	**enemy**	**is**	**extremely**	**anxious**	**to**	**obtain**	**the**	**secrets**
没有	怀疑	,	我们的	朋友	这	敌人	是	极其	焦虑的	到	获得	这	秘密

[ʌv; əv] - [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ,

of	**'**	**The**	**Hornet**	**,**
的	-	这	大黄蜂	,

毫无疑问，我们的敌人朋友非常渴望获得“大黄蜂”的秘密。

- [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['saɪlənsər] .

'	and	also	the	silencer	.
-	和	还	这	消音器	.

还有消音器。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [deɪz] [wi:; wi][mʌst; məst] [rʌn] [noʊ] [rɪsks] .

And	in	these	days	we	must	run	no	risks	.
和	在	这些	天	我们	必须	跑步	不	风险	.

如今我们绝不能冒任何风险。

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

['æftər][ə; eɪ][stroʊl] [θru:] [ðə; ði] [ʃedz] [wer] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r][soʊ][men] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk]

after	a	stroll	through	the	sheds	where	a	hundred	or	so	men	were	at	work
后	一个	漫步	通过	这	棚屋	在哪里	一个	百	或者	所以	男人	是	在	工作

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['bætl,plen] ['destɪnd] [tu:; tə] " [streɪf] " [ðə; ði] [hʌnz] ,

upon	the	various	parts	of	the	new	battleplane	destined	to	"	strafe	"	the	Huns	,
之上	这	各种各样的	部分	的	这	新的	战斗机	注定	到	"	扫射	"	这	匈奴人	,

在参观了大约一百名工人正在组装新型战斗机各个部件的棚屋后，我看到这些飞机将用来“扫射”匈奴人。

[ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:kɜ-z] ,

and	clear	the	air	of	the	Fokkers	,
和	清除	这	空气	的	这	福克战斗机	,

澄清福克战斗机的真相

[ðə; ði] ['i:zi] - ['goʊɪŋ][bʌt; bət][ɪn'trepɪd] ['ermən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][pɔ:l] [mɔ:l] ,

the	easy	-	going	but	intrepid	airman	made	his	way	back	to	Pall	Mall	,
这	简单的	-	去	但	强悍	空军	制成	他的	方式	后退	到	帕尔	购物中心	,

这位性格随和但又勇敢的飞行员返回了帕尔马尔。

[wer] [hi:; hi] [eɪt] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['dɪnər] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˌʌp'sterz] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl]

where	he	ate	an	early	dinner	alone	in	the	big	upstairs	dining	-	room	at	the	Royal
在哪里	他	吃	一个	早期的	晚餐	独自的	在	这	大的	楼上	用餐	-	房间	在	这	皇家

['ɔ:təməbi:l] [klʌb] .

Automobile	Club	.
汽车	俱乐部	.

他独自一人在皇家汽车俱乐部楼上的大餐厅里吃了顿早晚餐。

[baɪ][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [smoʊkt] [ðə; ði][poʊst] - ['prændiəl] ['sɪgəret] , ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ]

By	half	-	past	seven	he	had	smoked	the	post	-	prandial	cigarette	,	swallowed	a
经过	一半	-	过去的	七	他	有	熏制	这	邮政	-	餐前	卷烟	,	吞咽	一个

['taɪnɪ] [glæs] [ʌv; əv] [-]

tiny	glass	of	[	26	]
微小的	玻璃	的	[	-	]

到七点半，他已经抽完了餐后烟，喝了一小杯[26]

[grænd]['mɑ:rniər] ['kɔ:rdn] [ru:ʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strəulɪŋ] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [pɔ:l] [mɔ:l] [tɔ:rdz]

Grand	Marnier	Cordon	Rouge	,	and	was	strolling	back	along	Pall	Mall	towards
盛大	马尼埃	科登	胭脂	,	和	曾是	漫步	后退	沿着	帕尔	购物中心	向

['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] .

Charing	Cross	.
查令	叉	.

喝着 Grand Marnier Cordon Rouge，沿着 Pall Mall 街往 Charing Cross 方向走去。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['heimɑ:kit] [hi:; hi] [heild] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['tæksi] ,

At	the	corner	of	the	Haymarket	he	hailed	a	passing	taxi	,
在	这	角落	的	这	干草市场	他	赞誉	一个	通过	出租车	,

他在干草市场街角拦了一辆过路出租车。

[ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [tuː; tə] ['hæmərˌsmɪθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

and	drove	out	to	Hammersmith	to	a	small	,
和	驾驶	出去	到	哈默史密斯	到	一个	小的	,

然后开车前往哈默史密斯的一家小餐馆，

['dɪndʒi] [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] - ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɪzi] [kɪŋ] [striːt] .

dingy	house	situated	in	a	side	-	turning	off	the	busy	King	Street	.
昏暗的	房子	位于	在	一个	边	-	转弯	离开	这	忙碌的	国王	街道	.

位于繁忙的国王街旁一条岔路上的破旧房子。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː]

There	he	dismissed	the	conveyance	,	and	entered	the	house	with	a	latch	-	key
那里	他	解雇	这	输送	,	和	进入	这	房子	和	一个	闩锁	-	钥匙

.

:
.

他在那里解散了运送车辆的人，然后用钥匙打开了门锁，进入了房子。

“ [krɑːntʃ] !

“	Cranch	!
”	克朗奇	!

“农场！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] , [kloʊz] - [smelɪŋ] [hɔːl] , ['hævɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

”	he	shouted	when	in	the	small	,	close	-	smelling	hall	,	having	closed	the	door	behind
”	他	喊叫	什么时候	在	这	小的	,	关闭	-	闻起来	大厅	,	拥有	关闭	这	门	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他关上门，走进那间狭小、气味难闻的大厅，大声喊道。”

“ [krɑːntʃ] !

“	Cranch	!
”	克朗奇	!

“农场！

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [æt; ət] [hoʊm] ? ”

Are	you	at	home	?	”
是	你	在	家	?	”

你在家里？ ”

“ [hə'loʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['praɪɚ] ? ” [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['ænsər] ,

“	Hullo	!	Is	that	you	,	Mr	.	Pryor	?	”	came	a	cheery	answer	,
”	你好	!	是	那	你	,	先生	.	普赖尔	?	”	来了	一个	欢快的	回答	,

“你好！请问是您，普赖尔先生吗？”一个欢快的回答传来。

[wen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] ['bɜːrli] , [kloʊz] - ['ʃeɪvn]

when	from	the	back	room	on	the	ground	-	floor	emerged	a	burly	,	close	-	shaven
什么时候	从	这	后退	房间	在	这	地面	-	地面	出现	一个	魁梧的	,	关闭	-	剃光

[mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ,

man	in	his	shirt	-	sleeves	,
男人	在	他的	衬衫	-	袖子	,

这时，一个身材魁梧、胡子刮得很干净的男人，穿着衬衫，从一楼后面的房间里走了出来。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːt] , ['breθləs] [naɪt] .

for	it	was	a	hot	,	breathless	night	.
为了	它	曾是	一个	热的	,	喘不过气	夜晚	.

那是一个闷热难耐的夜晚。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] ? ” [læft] ['praɪɚ] ,

I'm	quite	a	stranger	,	am	I	not	?	”	laughed	Pryor	,
我是	相当	一个	陌生人	,	是	我	不是	?	”	笑了	普赖尔	,

“我真是个陌生人，不是吗？”普赖尔笑着说。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃiːpli] ['fɜːrnɪʃt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

following	his	host	back	into	the	cheaply	furnished	sitting	-	room	.
下列的	他的	主持人	后退	进入	这	便宜	提供	坐着	-	房间	.

他跟着主人回到了陈设简陋的客厅。

“ [lʊk] [hɪr] , [krɑːntʃ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fʌni] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Look	here	,	Cranch	,	I'm	going	out	on	a	funny	expedition	to	-	night	,	”	he	said	.
“	看	这里	,	克朗奇	,	我是	去	出去	在	一个	有趣的	远征	到	-	夜晚	,	”	他	说	.

“听着，克兰奇，我今晚要去进行一次有趣的探险，”他说。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪt] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːpər] [tɑːgz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔlwɝθ] [roʊd] .

“	I	want	you	to	fit	me	up	with	the	proper	togs	for	the	Walworth	Road	.
“	我	想	你	到	合身	我	向上	和	这	恰当的	泳衣	为了	这	沃尔沃斯	路	.

“我想请你帮我准备一套适合沃尔沃斯路的服装。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [best] [rɪg] - [aʊt] .

You	know	the	best	rig	-	out	.
你	知道	这	最好的	钻井平台	-	出去	.

你知道最好的装备配置。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”

And	I	want	you	to	come	with	me	.	”
和	我	想	你	到	来	和	我	.	”

我希望你跟我一起去。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] . ['praɪɚ] , ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hoʊsts] [rɪ'plaɪ] .

“	Certainly	,	Mr	.	Pryor	,	”	was	his	host's	reply	.
“	当然	,	先生	.	普赖尔	,	”	曾是	他的	主持人	回复	.

“当然可以，普赖尔先生，”他的主人回答道。

[dʒɑːn] [krɑːntʃ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

John	Cranch	had	done	his	twenty	-	five	years	in	the	Criminal	Investigation
约翰	克朗奇	有	完毕	他的	二十	-	五	年	在	这	刑事	调查

[dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] [æz; əz] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd] [ɪn'spektər] ,

Department	at	Scotland	Yard	as	sergeant	and	inspector	,
部门	在	苏格兰	院子	作为	军士	和	检查员	,

约翰·克兰奇曾在苏格兰场刑事调查部门工作了25年，担任过警长和督察。

[ænd; ənd] [naʊ] ['æmplɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['penʃən] [baɪ] ['duːɪŋ] ['praɪvət] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɜːrk] .

and	now	amplified	his	pension	by	doing	private	inquiry	work	.
和	现在	放大	他的	养老金	经过	正在做	私人的	询问	工作	.

现在他通过从事私人调查工作增加了养老金收入。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] “ [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] ” [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

He	was	“	on	the	list	”	at	the	Yard	,
他	曾是	“	在	这	列表	”	在	这	院子	,

他上了警局的“名单”，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [siːk] [ˌʌnə'fɪʃl]

and	to	persons	who	went	to	the	police	headquarters	to	seek	unofficial
和	到	人	WHO	去	到	这	警察	总部	到	寻找	非官方

[ə'sɪstəns] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

assistance	his	name	was	frequently	given	as	a	very	reliable	officer	.
协助	他的	姓名	曾是	频繁地	给定	作为	一个	非常	可靠的	官	.

而那些前往警察总部寻求非正式帮助的人，经常会提到他的名字，认为他是一位非常可靠的警官。

[ðə; ði] [per] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , ['æftər] [wɪtʃ] [bəuθ] [ə'sendɪd] [tuː; tə]

The	pair	sat	for	some	time	in	earnest	consultation	,	after	which	both	ascended	to
这	一对	卫星	为了	一些	时间	在	认真	咨询	,	后	哪个	两个都	上升	到

[ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [ə'bʌv] ,

a	bedroom	above	,
一个	卧室	多于	,

两人坐下来认真商议了一会儿，之后一同上楼来到卧室。

[wer] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [hʌŋ] ['meni] ['suːts][ʌv; əv] [kloʊðz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][rægz][ʌv; əv][ə; eɪ]

where	,	in	the	cupboard	,	hung	many	suits	of	clothes	,	from	the	rags	of	a
在哪里	,	在	这	橱柜	,	悬挂	许多	西装	的	衣服	,	从	这	破布	的	一个

[træmp] — [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [-]

tramp	—	with	broken	[	27	]
流浪汉	—	和	破碎的	[	-	]

橱柜里挂着许多套衣服，来自流浪汉的破烂衣衫——破烂不堪[27]

[buːts] [tuː; tə] [mætʃ] — [tuː; tə][ðə; ði][smɑːrt] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

boots	to	match	—	to	the	smart	evening	clothes	of	the	prosperous	middle	-	aged
靴子	到	匹配	—	到	这	聪明的	晚上	衣服	的	这	繁荣	中间	-	老年人

[ruː'eɪ] [huː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,

roué	who	might	be	seen	at	supper	at	the	Savoy	,
鲁埃	WHO	可能	是	已见	在	晚餐	在	这	萨沃伊	,

与晚礼服相配的靴子——这种晚礼服常见于那些在萨沃伊酒店享用晚餐的富裕中年浪荡子。

[ɔːr] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtˌklʌbz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

or	haunting	the	nightclubs	of	London	.
或者	令人难忘	这	夜总会	的	伦敦	.

或者出没于伦敦的夜总会。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstmən] , [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['potər] , [wɪð; wɪθ]

Among	them	were	the	uniforms	of	a	postman	,	a	railway	-	porter	,	with
之中	他们	是	这	制服	的	一个	邮差	,	一个	铁路	-	搬运工	,	和

[kæps] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌmpəniz] ,

caps	belonging	to	the	various	companies	,
帽子	属于	到	这	各种各样的	公司	,

其中包括邮递员、铁路搬运工的制服，以及属于各个公司的帽子。

[ə; eɪ]['faɪərmən] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ] [luː'tenənt] , [ə; eɪ][gæs] - [ɪn'spektər] , [ə; eɪ][træm] -

a	fireman	,	a	private	soldier	,	a	lieutenant	,	a	gas	-	inspector	,	a	tram	-
一个	消防队员	,	一个	私人的	士兵	,	一个	中尉	,	一个	气体	-	检查员	,	一个	电车	-

[kən'dʌktər] ,

conductor	,
导体	,

一名消防员、一名列兵、一名中尉、一名燃气检查员、一名电车售票员

[ænd; ənd] ['ʌðər] [gaɪz] [wɪtʃ] [eks] - [dɪ'tektɪv] [dʒɑːn] [krɑːntʃ][hæd; həd] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

and	other	guises	which	ex	-	detective	John	Cranch	had	,	from	time	to	time	,
和	其他	伪装	哪个	前任	-	侦探	约翰	克朗奇	有	,	从	时间	到	时间	,

[ə'suːmd] .

assumed	.
假定	.

以及前侦探约翰·克兰奇不时使用的其他身份。

[wɪ'ðɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ðə; ði] [per] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

Within	half	-	an	-	hour	the	pair	again	descended	,	and	entering	the	sitting	-	room
之内	一半	-	一个	-	小时	这	一对	再次	下降	,	和	进入	这	坐着	-	房间

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] .

they	presented	quite	a	different	appearance	.
他们	呈现	相当	一个	不同的	外貌	.

不到半小时，两人再次下楼，走进客厅时，他们的模样与之前大不相同。

['rɔni] ['praɪɝz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

Ronnie	Pryor's	most	intimate	friend	would	certainly	not	easily	have	recognised	him	.
罗尼	普赖尔的	最多	亲密的	朋友	会	当然	不是	容易地	有	已确认	他	.

罗尼·普赖尔最亲密的朋友肯定不会轻易认出他。

['iːv(ə)n] ['berəl] [gæsɪliː] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] ,

Even	Beryl	Gaselee	would	have	passed	him	by	in	the	street	without	a	second	glance	,
甚至	贝丽尔	加塞利	会	有	通过了	他	经过	在	这	街道	没有	一个	第二	瞥一眼	,

即使是贝丽尔·加塞利，走在街上也会连看都不看他一眼。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['ɔːltərd] ; [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

for	his	features	were	altered	;	he	wore	a	small	moustache	,
为了	他的	特征	是	已修改	;	他	穿着	一个	小的	胡子	,

因为他的容貌发生了改变；他留起了小胡子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [iːst] - [end][dʒuː] .

and	his	clothes	were	those	of	an	East	-	end	Jew	.
和	他的	衣服	是	那些	的	一个	东方	-	结尾	犹	.

他的衣服穿着打扮像是东区犹太人的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [krɑːntʃ][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['kɑːstərmɑːŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [oʊld] [kent] [roʊd] [taɪp] .

At	the	same	time	Cranch	was	dressed	as	a	hard	-	working	costermonger	of	the	true	Old	Kent	Road	type	.
在	这	相同的	时间	克朗奇	曾是	穿着	作为	一个	难的	-	在职的	小贩	的	这	真的	老的	肯特	路	类型	.

与此同时，克兰奇打扮成一位勤劳的小贩，就像肯特老路一带的典型人物。

[tə'geðər] [ðeɪ] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] [ə'krɔːs] [saʊθ] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [ɑːrtʃ] [æt; ət] ['wɔlwɝθ] [roʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

Together	they	drove	in	a	taxi	across	South	London	to	the	railway	-	arch	at	Walworth	Road	station	,
一起	他们	驾驶	在	一个	出租车	穿过	南	伦敦	到	这	铁路	-	拱	在	沃尔沃斯	路	车站	,

他们一起乘出租车穿过伦敦南部，来到沃尔沃斯路车站的铁路拱门处。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kæmbəwəl] [roʊd] , ,

beneath	which	they	alighted	and	,	turning	to	the	right	along	the	Camberwell	Road	,	,
下面	哪个	他们	下车	和	,	转弯	到	这	正确的	沿着	这	坎伯韦尔	路	,	,

他们下了车，然后沿着坎伯韦尔路向右转，

[krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] ['liːʒərli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːlbəni] [roʊd] — [ðæt] [lɔːŋ] ,

crossed	it	and	went	leisurely	into	the	Albany	Road	—	that	long	,
交叉	它	和	去	悠闲	进入	这	奥尔巴尼	路	—	那	长的	,

穿过马路，悠闲地走上了奥尔巴尼路——那条很长的路

[streɪt] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv]['dɪndʒi][oʊld] - ['fæʃnd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] ['rezɪdənsɪz]

straight	thoroughfare	of	dingy	old	-	fashioned	houses	which	were	pleasant	residences
直的	通道	的	昏暗的	老的	-	造型	房屋	哪个	是	令人愉快的	住宅

[ɪn][ðə; ðɪ] “ ['fɔːtiːz] ” [wen] ['kæmbəwəl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['rʊrəl] ['vɪlɪdʒ] — [ðə; ðɪ][roʊd] [wɪtʃ] [ræn]

in	the	“	forties	”	when	Camberwell	was	still	a	rural	village	—	the	road	which	ran
在	这	“	四十年代	”	什么时候	坎伯韦尔	曾是	仍然	一个	乡村的	村庄	—	这	路	哪个	跑

[də'rekt][frʌm; frəm] ['kæmbəwəl] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [kent] [roʊd] .

direct	from	Camberwell	Gate	to	the	Old	Kent	Road	.
直接的	从	坎伯韦尔	门	到	这	老的	肯特	路	.

笔直的街道两旁是昏暗的老式房屋，这些房屋在“四十年代”曾是令人愉悦的住所，当时坎伯韦尔还是一个乡村——这条路直接从坎伯韦尔门通向老肯特路。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] [æz; əz][ðə; ðɪ] [per] ['stroʊld] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ]

Darkness	had	already	fallen	as	the	pair	strolled	leisurely	along	until	they	passed	a
黑暗	有	已经	倒下	作为	这	一对	漫步	悠闲	沿着	直到	他们	通过了	一个

[smɔːl] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [left] ,

small	house	on	the	left	,
小的	房子	在	这	左边	,

夜幕已经降临，两人悠闲地漫步，直到经过左侧的一栋小房子。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['vɪlə] [striːt] .

close	to	the	corner	of	Villa	Street	.
关闭	到	这	角落	的	别墅	街道	.

靠近维拉街拐角处。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] , [ðer; ðər] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

As	they	went	by	,	their	eyes	took	in	every	detail	.
作为	他们	去	经过	,	他们的	眼睛	采取	在	每一个	细节	.

他们经过时，目光扫过每一个细节。

[nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [bʌt; bət] ['ræðər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɪts] ['neɪbərz] ,

Not	a	large	house	,	but	rather	superior	to	its	neighbours	,
不是	一个	大的	房子	,	但	相当	优越的	到	它是	邻居	,

房子不大，但比周围的邻居要好一些。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bæk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [-]

it	lay	back	behind	a	small	garden	and	[	28	]
它	躺	后退	在后面	一个	小的	花园	和	[	-	]

它位于一个小花园后面，[28]

[siːmd] ['kloʊsli] ['ʃʌtərd] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] .

seemed	closely	shuttered	and	obscure	.
似乎	密切	百叶窗	和	朦胧	.

似乎紧闭大门，晦暗不明。

['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː] - [ʃɑːrp] [aɪz] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] “ [tuː; tə] [let] ” [bɔːrd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haʊs] ,

Nearly	opposite	it	Cranch's	sharp	eyes	espied	a	“	To	Let	”	board	upon	a	house	,
几乎	对面的	它	-	锋利的	眼睛	窥视	一个	“	到	让	”	木板	之上	一个	房子	,

克兰奇敏锐的目光在它对面的一栋房子上发现了一块“出租”的牌子。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ]

and	he	at	once	suggested	that	if	they	hid	behind	the	railing	they	could	watch
和	他	在	一次	建议	那	如果	他们	隐藏	在后面	这	栏杆	他们	可以	手表

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] .

the	house	of	mystery	in	security	.
这	房子	的	神秘	在	安全	.

他立刻建议，如果他们躲在栏杆后面，就可以安全地观看这座神秘的房子。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ,

This	they	did	,
这	他们	做过	,

他们照做了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	after	a	little	manœuvring	—	for	there	were	many	people	passing	in	the
和	后	一个	小的	机动	—	为了	那里	是	许多	人们	通过	在	这

[və'sɪnəti] — [ðeɪ] [bəuθ] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [sʊt] - ['leɪdn] ['laɪlək] - [bʊʃ] ,

vicinity	—	they	both	crouched	beneath	a	soot	-	laden	lilac	-	bush	,
附近	—	他们	两个都	蹲着	下面	一个	煤烟	-	满载	紫丁香	-	衬套	,

经过一番周折——因为附近人来人往——他们俩都蹲在一丛沾满煤灰的丁香树下。

[wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [went] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]

which	commanded	full	view	of	all	who	went	from	and	came	to	the	dark
哪个	命令	满的	看法	的	全部	WHO	去	从	和	来了	到	这	黑暗的

[haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

house	before	them	.
房子	前	他们	.

从那里可以清楚地看到所有进出那间黑暗房子的人。

[æz; əz] ['rɔni] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][ɪn] [kən'siːlmənt] [wʌn] [θɔːt] [ə'loʊn] [kept] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

As	Ronnie	crouched	there	in	concealment	one	thought	alone	kept	running	through	his
作为	罗尼	蹲着	那里	在	隐蔽	一	想法	独自的	保留	跑步	通过	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

罗尼蹲在那里躲藏时，脑海中只有一个念头不断闪过。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs]

Truth	to	tell	,	he	was	much	mystified	as	to	the	identity	of	that	mysterious
真相	到	告诉	,	他	曾是	很多	困惑	作为	到	这	身份	的	那	神秘

['pɜːrs(ə)n] [huː] ,

person	who	,
人	WHO	,

说实话，他对于那个神秘人的身份感到非常困惑。

[frʌm; frəm] ['livəpuːl] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['wɔːrnɪŋ] .

from	Liverpool	,	had	given	him	warning	.
从	利物浦	,	有	给定	他	警告	.

来自利物浦的人曾给他发出过警告。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][træp] ?

Was	it	a	trap	?
曾是	它	一个	陷阱	?

这是个陷阱吗?

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˌoʊvər'loʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] .

He	had	certainly	not	overlooked	such	a	contingency	.
他	有	当然	不是	被忽视的	这样的	一个	应急措施	.

他当然没有忽略这种突发情况。

[fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ,

For	over	an	hour	and	a	half	the	two	men	remained	there	,
为了	超过	一个	小时	和	一个	一半	这	二	男人	剩余	那里	,

两人在那里待了一个半小时以上。

['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [fʊt] - ['pæsndʒəɹ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , ['kʌmɪŋ]

eagerly	watching	the	diminishing	stream	of	foot	-	passengers	until	at	last	,	coming
急切地	观看	这	减少	溪流	的	脚	-	乘客	直到	在	最后的	,	未来

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæmbəwəl] [roʊd] ,

up	from	the	Camberwell	Road	,
向上	从	这	坎伯韦尔	路	,

焦急地注视着行人渐渐减少，直到最后，从坎伯韦尔路方向过来的行人。

['rɔni] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] .
Ronnie noticed a man approaching .
罗尼 注意到 一个 男人 接近 .

罗尼注意到有个男人走过来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['stedəli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
For some seconds he kept his eye steadily upon him ,
为了 一些 秒 他 保留 他的 眼睛 稳步 之上 他 ,

他目光紧紧地盯着他，持续了几秒钟。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪtfəli] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
for the moon was now shining fitfully through the clouds .
为了 这 月亮 曾是 现在 灼灼 断断续续地 通过 这 云 .

这时，月亮断断续续地透过云层照耀下来。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ By Jove !
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[haʊ] ['kjʊriəs] !
How curious !
如何 好奇的 !

真奇怪!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
” he whispered to his companion .
” 他 低声说道 到 他的 伴侣 .

他低声对同伴说。

“ [waɪ] , [ðæts] ['noʊlz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks] [æt; ət] ['hendən] !
“ Why , that's Knowles , one of the mechanics at Hendon !
“ 为什么 , 那就是 诺尔斯 , 一 的 这 机械学 在 亨登 !

“哦，那是诺尔斯，亨顿的一名机械师！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] ?
I wonder what he's doing over here ?
我 想知道 什么 他是 正在做 超过 这里 ?

我想知道他在这里做什么?

” ['rɔni] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['ɪgnərəns] — [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði]
” Ronnie was , of course , in ignorance — as was also everyone at the
” 罗尼 曾是 , 的 课程 , 在 无知 — 作为 曾是 还 每个人 在 这
['hendən] ['erədroʊm] — [ðæt] ['henri] ['noʊlz] ,
Hendon Aerodrome — that Henry Knowles ,
亨登 机场 — 那 亨利 诺尔斯 ,

当然，罗尼对此一无所知——亨顿机场的每个人都一样——他并不知道亨利·诺尔斯，

[ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , ['peɪnzteɪkɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [huːz] ['ekspɜːrt][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
the hard - working , painstaking mechanic , whose expert work it was to
这 难的 - 在职的 , 费尽心力 机械 , 谁 专家 工作 它 曾是 到
[test] [mə'ʃiːnz] ,
test machines ,
测试 机器 ,

那位勤奋细致的机械师，他的专业工作是测试机器，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
was not really an Englishman as he pretended to be ,
曾是 不是 真的 一个 英国人 作为 他 假装 到 是 ,

他并非像他假装的那样是个英国人。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['kɑ:kni] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [bæp'tɪzməl]

even	though	he	could	imitate	the	Cockney	tongue	,	but	that	his	actual	baptismal
甚至	尽管	他	可以	模拟	这	伦敦东区口音	舌头	,	但	那	他的	实际的	洗礼

[-]
[29]
[-]

尽管他能模仿伦敦东区口音，但他的实际洗礼[29]

[neɪm] [wʌz; wəz] ['hɜ:mən] ['klɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][bɜ:rθ]['kəjblents] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] .

name	was	Hermann	Klitz	,	and	his	place	of	birth	Coblenz	,	on	the	Rhine	.
姓名	曾是	赫尔曼	克利茨	,	和	他的	地方	的	出生	科布伦茨	,	在	这	莱茵河	.

他的名字叫赫尔曼·克利茨，出生地是莱茵河畔的科布伦茨。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] ['ermən] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ,

With	wondering	eyes	the	airman	watched	the	mechanic	pass	into	the	dark	,
和	好奇	眼睛	这	空军	观看	这	机械	经过	进入	这	黑暗的	,

['saɪlənt] [haʊs] .

silent	house	.
沉默的	房子	.

飞行员带着好奇的目光看着机械师走进黑暗寂静的房子。

“ ['veri] [streɪndʒ] !

“	Very	strange	!
“	非常	奇怪的	!

“非常奇怪！”

” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

”	he	remarked	beneath	his	breath	.
”	他	评论	下面	他的	气息	.

“他低声说道。”

“ ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] !

“	Very	strange	indeed	!
“	非常	奇怪的	的确	!

真是太奇怪了！

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	But	his	curiosity	was	increased	by	the	arrival	,	ten	minutes	later	,	of	a
”	但	他的	好奇心	曾是	增加	经过	这	到达	,	十	分钟	之后	,	的	一个

['ræðər] [ʃɔ:rt] ,

rather	short	,
相当	短的	,

但十分钟后，一个身材矮小的人的到来更加激发了他的好奇心，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktli] ['bɜ:rli] [bɪld] .

middle	-	aged	man	of	distinctly	burly	build	.
中间	-	老年人	男人	的	明显地	魁梧的	建造	.

一位身材魁梧的中年男子。

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rtɪvli] ,

The	newcomer	hesitated	for	a	few	minutes	,	gazing	about	him	furtively	,
这	新人	犹豫了一下	为了	一个	很少	分钟	,	凝视	关于	他	偷偷摸摸	,

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [fɪrd] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] ,

as	though	he	feared	being	followed	,
作为	尽管	他	害怕	存在	随后	,

新来者犹豫了几分钟，鬼鬼祟祟地环顾四周，似乎害怕有人跟踪他。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [dɔ:r] [fel] ['oʊpən] ,

and	then	slipped	through	the	gate	up	to	the	house	,	where	the	door	fell	open	,
和	然后	滑倒了	通过	这	门	向上	到	这	房子	,	在哪里	这	门	跌倒	打开	,

然后他溜过大门，来到房子前，门正好敞开着。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪk'spektɪd] .
he **being** **apparently** **expected** **.**
他 存在 显然 预期的 .

他显然是被期待已久的。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn] , [krɑːntʃ] ? ” [æskt] ['praɪɝ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ **Did** **you** **see** **that** **man** **,** **Cranch** **?** **”** **asked** **Pryor** **in** **a** **whisper** **.**
” 做过 你 看 那 男人 , 克朗奇 ? ” 问 普赖尔 在 一个 耳语 .

“克兰奇，你看到那个人了吗？”普赖尔低声问道。

“ [ðæts] ['dʒɝːməniːz] [greɪt] [spaɪ] — [mɑːrk] ['mɑːrks] .
“ **That's** **Germany's** **great** **spy** **—** **Mark** **Marx** **.**
” 那就是 德国的 伟大的 间谍 — 标记 马克思 .

“那是德国的伟大间谍——马克·马克思。”

['hiːz] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ten] [mʌnθs] [ɔːr] [soʊ] ,
He's **been** **in** **America** **for** **the** **past** **ten** **months** **or** **so** **,**
他是 到过 在 美国 为了 这 过去的 十 几个月 或者 所以 ,

他过去十个月左右一直待在美国。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [bæk] [hɪr] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['erkræft] — [ə'pɑːn]
and **is** **now** **back** **here** **upon** **some** **secret** **mission** **concerning** **our** **aircraft** **—** **upon**
和 是 现在 后退 这里 之上 一些 秘密 使命 有关 我们的 飞机 — 之上
[wɪtʃ] ['hiːz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] . ”
which **he's** **an** **expert** **.** **”**
哪个 他是 一个 专家 . ”

他现在又回来了，执行一项与我们的飞机有关的秘密任务——而他正是这方面的专家。”

“ [ðeə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [hɪr] — [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ **They're** **holding** **a** **council** **here** **—** **by** **the** **look** **of** **it** **,** **”** **remarked** **the** **detective** **.**
” 它们是 保持 一个 理事会 这里 — 经过 这 看 的 它 , ” 评论 这 侦探 .

“看样子，他们正在这里开会，”侦探说道。

“ [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] — [ænd; ənd] [waɪ] , [lʊk] !
“ **Five** **of** **them** **have** **gone** **in** **—** **and** **why** **,** **look** **!**
” 五 的 他们 有 已消失 在 — 和 为什么 , 看 !

“他们中有五个进去了——瞧瞧！”

[hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ] [leɪm] [mæn] ! ”
Here **comes** **another** **—** **a** **lame** **man** **!** **”**
这里 来 其他 — 一个 瘸 男人 ! ”

又来一个——是个瘸子！

“ [jes] , ” [sed] ['rɔni] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Ronnie** **.**
” 是的 , ” 说 罗尼 .

“是的，”罗尼说。

“ [ðɪs] ['siːkrət] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spaɪz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [æz; əz] - ['nʌmbər]
“ **This** **secret** **place** **of** **meeting** **is** **known** **to** **the** **spies** **of** **Germany** **as** **'** **Number**
” 这 秘密 地方 的 会议 是 已知 到 这 间谍 的 德国 作为 - 数字
[θriː] .
Three **.**
三 .

“德国间谍将这个秘密会面地点称为‘三号’。

- [frʌm; frəm] [hɪr] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klevər] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni]
' **From** **here** **certain** **of** **the** **clever** **activities** **of** **the** **invisible** **hand** **of** **Germany**
- 从 这里 肯定 的 这 聪明的 活动 的 这 无形的 手 的 德国
[ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [də'rektɪd] ,
are **frequently** **directed** **,**
是 频繁地 指导 ,

“德国看不见的手经常从这里发起一些巧妙的活动。”

[æz; əz][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sentərz] ;

as	from	other	centres	;
作为	从	其他	中心	;

与其他中心一样;

[mɑːrk]['mɑːrks][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [əd'ventʃərər] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]

Mark	Marx	is	a	clever	adventurer	who	used	to	be	the	assistant	director	of	the
标记	马克思	是	一个	聪明的	冒险家	WHO	用过的	到	是	这	助手	导演	的	这

['ɛnəmiːz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

enemy's	operations	in	this	country	.
敌人的	运营	在	这	国家	.

马克·马克思是一位足智多谋的冒险家，他曾是敌军在这个国家的行动助理指挥官。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [æk'tɪvətiz] [ə'genst]

Apparently	he	has	returned	to	London	to	resume	his	sinister	activities	against
显然	他	有	返回	到	伦敦	到	恢复	他的	险恶	活动	反对

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他显然已经返回伦敦，继续对我们的邪恶活动。

[hiː; hi][ækts][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['dʒɜːməniːz] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs]

He	acts	directly	under	the	control	of	the	head	of	Germany's	secret	service
他	行为	直接地	在下面	这	控制	的	这	头	的	德国的	秘密	服务

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

in	this	country	,
在	这	国家	,

他直接受德国驻该国情报机构负责人的指挥。

[ðæt] [ʃruːd] , ['klevər] , [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['haɪdz][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

that	shrewd	,	clever	,	and	influential	person	who	hides	his	identity	beneath	the
那	精明	,	聪明的	,	和	有影响	人	WHO	隐藏	他的	身份	下面	这

[ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - ['nʌmbər] ['sev(ə)n] . - ” [-]

official	description	of	'	Number	Seven	.	'	”	[	30	]
官方的	描述	的	-	数字	七	.	-	”	[	-	]

这位精明、聪明、有影响力的人，用“七号”这个官方称号来隐藏自己的身份。[30]

“ [ðen] - ['nʌmbər] [θriː] - [ɪz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] - ['nʌmbər] ['sev(ə)n] - — [eɪ] !

“	Then	'	Number	Three	'	is	the	headquarters	of	'	Number	Seven	'	—	eh	!
“	然后	-	数字	三	-	是	这	总部	的	-	数字	七	-	—	嗯	!

“那么‘三号’就是‘七号’的总部——是吗！”

” [æskt] [ðə; ði][eks] - [dɪ'tektɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	asked	the	ex	-	detective	in	a	whisper	.
”	问	这	前任	-	侦探	在	一个	耳语	.

“这位前侦探低声问道。”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

[ðæt] [sʌm; səm] ['devəlɪʃ] [kən'spɪrəsi] [ɪz] [naʊ] [ə'foʊt] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] .

That	some	devilish	conspiracy	is	now	afoot	is	quite	certain	.
那	一些	恶魔般的	阴谋	是	现在	步行	是	相当	肯定	.

可以肯定的是，一场邪恶的阴谋正在酝酿之中。

['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd][tuː; tə] [θwɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	duty	is	to	discover	and	to	thwart	it	.
我们的	责任	是	到	发现	和	到	阻挠	它	.

我们的职责是发现并阻止它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['si:krətli] [wɔ:rnd] [ðæt] [mɑ:rk]['mɑ:rks][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt]

I	was	secretly	warned	that	Mark	Marx	had	returned	,	and	now	,	knowing	that
我	曾是	偷偷	警告	那	标记	马克思	有	返回	,	和	现在	,	会心	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ,

it	is	so	,
它	是	所以	,

我曾被秘密告知马克·马克思已经回归，现在，得知此事属实，

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['ædɪkwət] [pri'kɔ:ʃənz] . ”

I	must	take	adequate	precautions	.	”
我	必须	拿	足够的	防范措施	.	”

我必须采取充分的预防措施。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][ækt] ? ”

“	How	shall	you	act	?	”
“	如何	将	你	行为	?	”

你打算怎么做?

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [dɪ'saɪdɪd] . ”

“	I	have	not	yet	decided	.	”
“	我	有	不是	然而	决定	.	”

我还没有决定。

“ [bʌt; bət] [kɑ:nt] [wi:; wi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ɪz][ɪn] ['prɑ:gres] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , ['mɪstər]

“	But	can't	we	endeavour	to	ascertain	what	is	in	progress	here	to	-	night	,	Mr
“	但	不能	我们	努力	到	探明	什么	是	在	进步	这里	到	-	夜晚	,	先生

. ['praɪɝ] ? ” [sə'dʒestɪd] [krɑ:ntʃ] .

.	Pryor	?	”	suggested	Cranch	.
.	普赖尔	?	”	建议	克朗奇	.

“但是，普赖尔先生，我们难道不能努力查明今晚这里正在发生什么吗？”克兰奇建议道。

['praɪɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kept] ['vɪdʒɪlənt] [wɑ:tʃ] [tɪl] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [wen] ,

Pryor	and	his	companion	kept	vigilant	watch	till	far	into	the	night	when	,
普赖尔	和	他的	伴侣	保留	警惕的	手表	直到	远的	进入	这	夜晚	什么时候	,

普赖尔和他的同伴一直警惕地守望到深夜，

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ][bɪg] [kloʊzd] ['moʊtər] - [kɑ:r] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ]

about	two	o'clock	in	the	morning	,	a	big	closed	motor	-	car	suddenly	came	along
关于	二	点钟	在	这	早晨	,	一个	大的	关闭	发动机	-	车	突然	来了	沿着

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

凌晨两点左右，一辆大型封闭式汽车突然沿着公路驶来。

['pʊlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

pulling	up	a	little	distance	from	the	house	.
拉	向上	一个	小的	距离	从	这	房子	.

把车停在离房子一段距离的地方。

[ðə; ði]['draɪvər] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] [mæn] , [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [wen]

The	driver	,	a	tall	,	thin	man	,	alighted	and	waited	for	some	moments	,	when
这	司机	,	一个	高的	,	薄的	男人	,	下车	和	等待	为了	一些	时刻	,	什么时候

[ðə; ði] [tu:] [men] ,

the	two	men	,
这	二	男人	,

司机是个身材高瘦的男人，他下车等了一会儿，这时，那两个男人.....

['mɑːrks][ænd; ənd] ['klɪts] , ['eɪliəs] ['noʊlz] , [ɪ'mɜːrdʒd] ['kæriɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]

Marx	**and**	**Klitz**	**,**	**alias**	**Knowles**	**,**	**emerged**	**carrying**	**between**	**them**	**a**	**small**	**but**
马克思	和	克利茨	,	别名	诺尔斯	,	出现	携带	之间	他们	一个	小的	但

['hevi] ['leðər] ['trævəlɪŋ] [trʌŋk] [ænd; ənd] ,

heavy	**leather**	**travelling**	**trunk**	**and**	**,**
重的	皮革	旅行	树干	和	,

马克思和克利茨（又名诺尔斯）走了出来，两人抬着一个虽小但很重的皮质旅行箱。

['əsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['draɪvər] , [pleɪst] [ðɪs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

assisted	**by**	**the**	**driver**	**,**	**placed**	**this**	**on**	**top**	**of**	**the**	**car**	**.**
协助	经过	这	司机	,	放置	这	在	顶部	的	这	车	.

在司机的帮助下，将它放在了车顶上。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] ['entərd] [ænd; ənd] [droʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

Then	**the**	**two**	**men**	**entered**	**and**	**drove**	**rapidly**	**away**	**.**
然后	这	二	男人	进入	和	驾驶	快速	离开	.

然后两名男子上车，迅速驾车离开。

“ [ðæt] [kɑːr] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , ” [ri'mɑːkt] ['praɪɝ] .

“	**That**	**car**	**may**	**come**	**again**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**,**	**”**	**remarked**	**Pryor**	**.**
“	那	车	可能	来	再次	到	-	明天	夜晚	,	”	评论	普赖尔	.

“那辆车明天晚上可能还会再来，”普赖尔说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][plænz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**We**	**must**	**lay**	**our**	**plans**	**to**	**follow**	**it**	**.**
“	我们	必须	躺	我们的	计划	到	跟随	它	.

我们必须制定计划来执行它。

” [nekst] [naɪt] ,

”	**Next**	**night**	**,**
”	下一个	夜晚	,

“第二天晚上，

['praɪɝ] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Pryor	**having**	**ascertained**	**the**	**identity**	**of**	**the**	**friend**	**who**	**had**	**warned**	**him**	**of**
普赖尔	拥有	已确定	这	身份	的	这	朋友	WHO	有	警告	他	的

[mɑːrk]['mɑːrksɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

Mark	**Marx's**	**return**	**to**	**England**	**,**
标记	马克思的	返回	到	英格兰	,

普赖尔查明了警告他马克·马克思即将返回英国的朋友的身份后，

[hiː; hi][ænd; ənd] [krɑːntʃ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stʌntɪd] ['laɪlək] - [bʊʃ]

he	**and**	**Cranch**	**were**	**again**	**at**	**the**	**same**	**spot**	**beneath**	**the**	**stunted**	**lilac**	**-**	**bush**
他	和	克朗奇	是	再次	在	这	相同的	点	下面	这	发育不良	紫丁香	-	衬套

.

:
.

他和克兰奇又一次来到了矮小的丁香树丛下的同一个地方。

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ɪn] ['vɪlə] [striːt] ,

Round	**the**	**corner**	**,**	**in**	**Villa**	**Street**	**,**
圆形的	这	角落	,	在	别墅	街道	,

拐过街角，来到维拉街，

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [stʊd] ['rɒniz] [kloʊzd][kɑːr][wɪð; wɪθ]['berəl] [gæsɪliː] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

at	**a**	**little**	**distance**	**away**	**stood**	**Ronnie's**	**closed**	**car**	**with**	**Beryl**	**Gaselee**	**in**	**charge**	**,**
在	一个	小的	距离	离开	站立	罗尼的	关闭	车	和	贝丽尔	加塞利	在	收费	,

不远处停着罗尼的封闭式汽车，贝丽尔·加塞利在车里。

[ðə; ði] ['lætər] ['werɪŋ] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [dʌst] - [koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] - [taɪm] [ʃəu'fəːz] .

the	**latter**	**wearing**	**the**	**cap**	**and**	**dust**	**-**	**coat**	**of**	**a**	**war**	**-**	**time**	**chauffeuse**	**.**
这	后者	穿着	这	帽	和	灰尘	-	外套	的	一个	战争	-	时间	司机	.

后者戴着战时司机的帽子，穿着防尘外套。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [dɑ:n] [broʊk] . [-]
Hour after hour they waited until dawn broke . [31]
小时 后 小时 他们 等待 直到 黎明 打破 . [-]

他们一等就是几个小时，直到天亮。[31]

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [haʊs] [noʊn] [æz; əz] “ ['nʌmbər] [θri:] ,
But as no one came to that house known as “ Number Three ,
但 作为 不 一 来了 到 那 房子 已知 作为 “ 数字 三 ,

但是，由于没有人来到那栋被称为“三号”的房子，

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [æt; ət][læst][tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] .
” they were compelled at last to relinquish their vigilance .
” 他们 是 被迫 在 最后的 到 放弃 他们的 警觉 .

他们最终被迫放弃了警惕。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [seɪm] [wɑ:tʃ] ,
For four nights in succession they kept the same watch ,
为了 四 夜晚 在 演替 他们 保留 这 相同的 手表 ,

他们连续四个晚上轮流值守。

[krɑ:ntʃ] ['hævɪŋ] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ɑ:n]['du:ti] [ðæt]
Cranch having revealed his identity and explained to the constable on duty that
克朗奇 拥有 揭晓 他的 身份 和 解释 到 这 警官 在 责任 那
[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] [frend] .
the car was awaiting an expected friend .
这 车 曾是 等待中 一个 预期的 朋友 .

克兰奇表明了自己的身份，并向值班警员解释说，这辆车正在等待一位朋友的到来。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [ə'keɪʒn] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][bɪg]
On the fifth occasion , just about half - past one in the morning , sure enough the big
在 这 第五 场合 , 只是 关于 一半 - 过去的 一 在 这 早晨 , 当然 足够的 这 大的
,
,
,

第五次，大约凌晨一点半，果然，那场大灾难再次发生。

[dɑ:rk] - [gri:n] [kɑ:r] [droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['mɑ:rks] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]
dark - green car drove up , and from it Marx alighted and entered the
黑暗的 - 绿色的 车 驾驶 向上 , 和 从 它 马克思 下车 和 进入 这
['ɛnəmi:z] ['hedkwɔ:rtərz] .
enemy's headquarters .
敌人的 总部 .

一辆深绿色汽车驶来，马克思从车上下来，进入了敌军总部。

['prez(ə)ntli] ['klɪts] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['entərd] .
Presently Klitz and another man arrived on foot , and they also entered .
目前 克利茨 和 其他 男人 到达的 在 脚 , 和 他们 还 进入 .

这时，克利茨和另一名男子步行赶到，他们也走了进来。

['sʌbsɪkwəntli] [ə'nʌðər] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['hevi] [trʌŋk] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
Subsequently another small but heavy trunk was taken out and placed in the
随后 其他 小的 但 重的 树干 曾是 已采取 出去 和 放置 在 这
[kɑ:r] .
car .
车 .

随后，又取出一个虽小但很重的箱子，放进了车里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɔni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [kɑ:r] ,
By this time Ronnie and his companion had reached their own car ,
经过 这 时间 罗尼 和 他的 伴侣 有 达到 他们的 自己的 车 ,

这时，罗尼和他的同伴已经走到了自己的车旁。

[ænd; ənd] [waɪl] [krɑːntʃ] [ænd; ənd] ['berəl] ['entərd] , ['rɔni] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd]

and	while	Cranch	and	Beryl	entered	,	Ronnie	jumped	up	to	the	wheel	and
和	尽管	克朗奇	和	贝丽尔	进入	,	罗尼	跳了起来	向上	到	这	车轮	和

['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

started	off	.
开始	离开	.

当克兰奇和贝丽尔进入车内时，罗尼跳上方向盘，发动了汽车。

[hiː; hi] [fɜːrst] [tʊk] [ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ræn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːlbəni] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði]

He	first	took	a	street	that	he	knew	ran	parallel	with	the	Albany	Road	in	the
他	第一的	采取	一个	街道	那	他	知道	跑	平行线	和	这	奥尔巴尼	路	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ,

direction	the	car	had	taken	before	and	,
方向	这	车	有	已采取	前	和	,

他首先选择了一条他知道与奥尔巴尼路平行、方向与汽车之前行驶方向一致的街道，

['æftər] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

after	going	a	little	distance	,
后	去	一个	小的	距离	,

走了一段路之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪr] - [læmp] [pæs]

he	turned	back	into	the	thoroughfare	just	in	time	to	see	a	rear	-	lamp	pass
他	转向	后退	进入	这	通道	只是	在	时间	到	看	一个	后部	-	灯	经过

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

他转回主路时，正好看到一盏尾灯快速掠过。

['kwɪkli] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ənd] [suːn] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Quickly	he	increased	his	speed	,	and	soon	satisfied	himself	that	it	was	the
迅速地	他	增加	他的	速度	,	和	很快	使满意	他自己	那	它	曾是	这

[kɑːr] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['fɑːloʊɪŋ] .

car	he	intended	following	.
车	他	故意的	下列的	.

他迅速加快速度，很快便确认那是他要跟踪的那辆车。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [kent] [roʊd] ,

They	turned	at	last	into	the	Old	Kent	Road	,
他们	转向	在	最后的	进入	这	老的	肯特	路	,

他们最终拐进了老肯特路，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wɪtʃ] ['rɔni] [nuː] [æz; əz] ['kɪŋzˌdaʊn] .

and	then	on	as	far	as	a	dark	little	place	which	Ronnie	knew	as	Kingsdown	.
和	然后	在	作为	远的	作为	一个	黑暗的	小的	地方	哪个	罗尼	知道	作为	金斯当	.

然后一路走到一个阴暗的小地方，罗尼称之为金斯当。

[ðen] , ['bræntʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [red] [rɪr] - [laɪt] ['evər] [ɪn] [vjuː] ,

Then	,	branching	to	the	right	,	keeping	the	red	rear	-	light	ever	in	view	,
然后	,	分枝	到	这	正确的	,	保持	这	红色的	后部	-	光	曾经	在	看法	,

然后向右岔路，始终保持红色尾灯在视线范围内，

[ðeɪ] [went] [baɪ] [ðə; ði] ['baɪweɪ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['miːˌɑpˌhæm] [ænd; ənd] [ɑːn] [pæst] ['dʒɛŋkɪnz] [kɔːrt] ,

they	went	by	the	byways	as	far	as	Meopham	and	on	past	Jenkin's	Court	,
他们	去	经过	这	小路	作为	远的	作为	梅奥普汉姆	和	在	过去的	詹金斯	法庭	,

他们沿着小路一直走到梅奥普汉姆，然后又经过詹金斯法院。

[θruː] [sʌm; səm] [wʊdz] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [went]

through	some	woods	until	suddenly	the	car	turned	into	a	gateway	and	went
通过	一些	树林	直到	突然	这	车	转向	进入	一个	网关	和	去

[ə'krɔːs] [sʌm; səm]['oʊpən] ['pɑːstʃəz] .

across	some	open	pastures	.
穿过	一些	打开	牧场	.

穿过一片树林，突然汽车拐进一个大门，穿过一片开阔的牧场。

['rɔni] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['draɪvər] ,

Ronnie	saw	that	he	had	not	been	noticed	by	the	driver	,
罗尼	锯	那	他	有	不是	到过	注意到	经过	这	司机	,

罗尼发现司机没有注意到他。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spɪʃəs] .

who	was	too	intent	upon	his	speed	and	quite	unsuspicious	.
WHO	曾是	也	意图	之上	他的	速度	和	相当	不带怀疑的	.

他一心追求速度，毫无戒心。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [-]

Therefore	he	pulled	up	[	32	]
所以	他	拉	向上	[	-	]

因此他拉了上来[32]

[ded] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [pæst][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [æt; ət][tɑːp]

dead	,	waited	for	ten	minutes	or	so	,	and	then	flew	past	the	gateway	at	top
死的	,	等待	为了	十	分钟	或者	所以	,	和	然后	飞翔	过去的	这	网关	在	顶部

[spiːd] .

speed	.
速度	.

死了，等了大约十分钟，然后以最高速度飞过大门。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

For	nearly	a	mile	he	went	,	and	at	last	came	to	a	standstill	upon	a
为了	几乎	一个	英里	他	去	,	和	在	最后的	来了	到	一个	停顿	之上	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

他走了将近一英里，最后在一处长长的路边停了下来。

[stiːp] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːps] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [kwaɪt] [dɑːrk][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

steep	slope	with	a	copse	on	each	side	,	quite	dark	on	account	of	the	overhanging
陡	坡	和	一个	矮林	在	每个	边	,	相当	黑暗的	在	帐户	的	这	悬垂

[triːz] .

trees	.
树木	.

陡峭的山坡两侧各有一丛小树，由于树枝垂落，坡上显得很昏暗。

['hævɪŋ] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [ə'laɪt] .

Having	run	the	car	to	the	side	of	the	road	they	alighted	.
拥有	跑步	这	车	到	这	边	的	这	路	他们	下车	.

他们把车停到路边，然后下了车。

['rɔni] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði][læmps] ,

Ronnie	switched	off	the	lamps	,
罗尼	切换	离开	这	灯	,

罗尼关掉了灯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['nɔɪzləsli] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd][æt; ət]

and	they	walked	noiselessly	back	on	the	grass	by	the	roadside	and	at
和	他们	步行	无声	后退	在	这	草	经过	这	路边	和	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

于是他们沿着路边的草地悄无声息地走回去，最后，

['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [sɔː] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

having	turned	in	at	the	gateway	,	saw	,	in	the	dim	light	,	a	long	,
拥有	转向	在	在	这	网关	,	锯	,	在	这	暗淡	光	,	一个	长的	,

在门口拐了个弯，在昏暗的光线下，看到一条长长的.....

[loʊ] - [bɪlt] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ] ['heɪˌstæks] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪg] [bɑːnz] .

low	-	built	farmhouse	with	haystacks	beside	it	and	big	barns	.
低的	-	建造	农家	和	干草堆	旁	它	和	大的	谷仓	.

低矮的农舍，旁边有干草堆和大型谷仓。

[ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrz] ['endʒɪn] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['oʊnli]

The	throb	of	the	car's	engine	showed	that	the	Germans	were	probably	only
这	搏动	的	这	汽车的	引擎	显示	那	这	德国人	是	大概	仅有的

[di'pɔzitiŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

depositing	the	trunk	,
存款	这	树干	,

汽车引擎的轰鸣声表明，德国人可能只是在卸行李箱。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and	did	not	intend	to	remain	.
和	做过	不是	打算	到	保持	.

他们并不打算留下。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] , ['ðerfɔːr] ,

The	watchers	,	therefore	,
这	观察者	,	所以	,

因此，观察者们

[wɪð'druː] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

withdrew	again	into	the	shadow	of	a	narrow	little	wood	close	to	the	house
退出	再次	进入	这	阴影	的	一个	狭窄的	小的	木头	关闭	到	这	房子

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['weɪtɪd] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	there	waited	in	patience	.
和	那里	等待	在	耐心	.

他又退到房子附近一小片狭窄树林的阴影里，在那里耐心地等待着。

[ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] ['riəlaizd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men]

Their	expectations	were	realised	a	quarter	of	an	hour	later	when	the	two	men
他们的	期望	是	意识到	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	什么时候	这	二	男人

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːdərn] - [bɪlt] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] ,

emerged	from	the	modern	-	built	farmhouse	and	drove	away	,
出现	从	这	现代的	-	建造	农家	和	驾驶	离开	,

他们的预期在15分钟后得到了证实，两名男子从现代化的农舍里出来，驾车离开了。

['evɪdəntli] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] .

evidently	on	their	return	to	London	.
显然	在	他们的	返回	到	伦敦	.

显然是在他们返回伦敦之后。

[baɪ][ðer; ðər] ['praɪɝ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

By	their	manœuvre	Pryor	became	greatly	puzzled	.
经过	他们的	演习	普赖尔	成为	非常	困惑	.

他们的这一举动让普赖尔大为困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðæt] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðæt] ['loʊnli] [fɑːrm][ɪn]

He	could	not	see	why	that	trunk	had	been	transferred	to	that	lonely	farm	in
他	可以	不是	看	为什么	那	树干	有	到过	转移	到	那	孤独	农场	在

[ðə; ði] [naɪt] ['aʊərz] .

the	night	hours	.
这	夜晚	小时	.

他不明白为什么那个箱子会在夜间被运到那个偏僻的农场。

['æftər][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['moʊʃnləs] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

After	the	car	had	disappeared	they	waited	in	motionless	silence	for	some	time
后	这	车	有	消失	他们	等待	在	静止不动	沉默	为了	一些	时间

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

汽车消失后，他们一动不动地沉默了一会儿，直到.....

['æftər][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['ventʃərd] [fɔːrθ] [ə'gen] .

after	a	whispered	consultation	,	they	ventured	forth	again	.
后	一个	低声说道	咨询	,	他们	冒险	前进	再次	.

经过一番低声商议，他们再次出发了。

- [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ]

Cranch's	suggestion	was	to	examine	the	place	,	but	unfortunately	a
-	建议	曾是	到	检查	这	地方	,	但	很遗憾	一个

['kɑːli] [wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] ,

collie	was	roaming	about	,
柯利犬	曾是	漫游	关于	,

克兰奇建议去查看一下那个地方，但不巧的是，有一只牧羊犬在附近游荡。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ðə; ði][dɔːg]

and	as	soon	as	they	came	forth	from	their	place	of	concealment	the	dog
和	作为	很快	作为	他们	来了	前进	从	他们的	地方	的	隐蔽	这	狗

[geɪv] [hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] [noʊt] .

gave	his	alarm	note	.
给予	他的	警报	笔记	.

他们刚从藏身之处出来，那条狗就发出了警报声。

“ [ben] ！ ” [kraɪd] [ə; eɪ] [grʌf] , [meɪl] [vɔɪs] [ɪn] [rɪ'bjuːk] ,

“	Ben	!	”	cried	a	gruff	,	male	voice	in	rebuke	,
“	本	！	”	哭	一个	粗暴	,	男性	嗓音	在	训斥	,

“本！”一个粗犷的男声斥责道。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] . [-]

while	at	the	same	time	a	light	showed	in	the	upper	window	of	the	farm	.	[	33	]
尽管	在	这	相同的	时间	一个	光	显示	在	这	上	窗户	的	这	农场	.	[	-	]

与此同时，农场的上层窗户里亮起了灯。[33]

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv] ['wɔtʃəz] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [kloʊz]

Meanwhile	the	trio	of	watchers	remained	hidden	in	the	shadow	of	a	wall	close
同时	这	三人组	的	观察者	剩余	隐	在	这	阴影	的	一个	墙	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['fɑːrmjɑːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] .

to	the	spacious	farmyard	until	the	dog	had	gone	back	.
到	这	宽敞	农场	直到	这	狗	有	已消失	后退	.

与此同时，三名观察者躲在宽敞的农场院子附近的一堵墙的阴影里，直到那条狗回去为止。

['rɔni] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

Ronnie	had	resolved	to	leave	the	investigation	until	the	following	day	,
罗尼	有	已解决	到	离开	这	调查	直到	这	下列的	天	,

罗尼决定将调查推迟到第二天。

['ðerfɔ:r] [ɔ:l] [θri:] [krept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] ,

therefore	all	three	crept	back	to	the	car	and	,
所以	全部	三	悄悄地爬	后退	到	这	车	和	,

于是，三人蹑手蹑脚地回到了车里。

['æftər] ['kerfəli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

after	carefully	noting	the	exact	spot	and	the	silhouette	of	the	trees	,
后	小心	注意到	这	精确的	点	和	这	轮廓	的	这	树木	,

在仔细记下确切地点和树木轮廓后，

[ðeɪ] [æt; ət] [læst] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [roʊd] , [ræn] [daʊn] ['ɪntu:]

they	at	last	started	off	and	presently	finding	a	high	road	,	ran	down	into
他们	在	最后的	开始	离开	和	目前	寻找	一个	高的	路	,	跑	向下	进入

['roʊθəm] ,

Wrotham	,
沃瑟姆	,

他们终于出发了，很快找到了一条大路，然后一路跑到了沃瑟姆。

[ænd; ənd][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['tʌnbrɪdʒ] .

and	on	into	the	long	town	of	Tonbridge	.
和	在	进入	这	长的	镇	的	汤布里奇	.

然后继续进入狭长的汤布里奇镇。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ðer; ðər]['ædvent][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ə'skæns] ,

At	the	hotel	their	advent	at	such	an	early	hour	was	looked	upon	askance	,
在	这	酒店	他们的	来临	在	这样的	一个	早期的	小时	曾是	看起来	之上	斜视	,

他们这么早到酒店，引起了酒店的异样眼光。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [kən'kɔktid] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['taɪər] ['trʌb(ə)l]

but	a	well	-	concocted	story	of	a	night	journey	and	unfortunate	tyre	trouble
但	一个	出色地	-	捏造的	故事	的	一个	夜晚	旅行	和	不幸	胎	麻烦

[ə'leɪ] ['eni] [səs'piʃənz] ,

allayed	any	suspicions	,
缓解	任何	怀疑	,

但精心编造的夜间旅程和不幸的轮胎故障的故事打消了所有人的疑虑。

[ænd; ənd][baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][æn; ən]['æmp(ə)l] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]

and	by	seven	o'clock	the	three	were	seated	at	an	ample	breakfast	with
和	经过	七	点钟	这	三	是	坐着	在	一个	充足	早餐	和

[hoʊm] - [kjʊr] [hæm][ænd; ənd]['fɑ:rmjɑ:rd] [egz] .

home	-	cured	ham	and	farmyard	eggs	.
家	-	治愈	火腿	和	农场	鸡蛋	.

到了七点钟，三人围坐在一起享用丰盛的早餐，早餐有自制火腿和农场鸡蛋。

['æftərwərdz] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

Afterwards	,	for	several	hours	,
然后	,	为了	一些	小时	,

随后，在接下来的几个小时里，

['berəl] ['restɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ermən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kentɪʃ]

Beryl	rested	while	the	airman	and	the	detective	wandered	about	the	little	Kentish
贝丽尔	休息	尽管	这	空军	和	这	侦探	漫步	关于	这	小的	肯特郡

[taʊn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər][plænz] .

town	discussing	their	plans	.
镇	讨论	他们的	计划	.

贝丽尔休息的时候，飞行员和侦探在肯特郡的小镇上闲逛，讨论他们的计划。

[wen] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ['rɔni] [met] ['berəl] [ə'gen] [ˌdaʊn'sterz] ,

When	,	at	eleven	o'clock	,	Ronnie	met	Beryl	again	downstairs	,
什么时候	,	在	十一	点钟	,	罗尼	遇见	贝丽尔	再次	楼下	,

晚上十一点，罗尼在楼下再次遇到了贝丽尔。

[ðə; ði]['triːoʊ] [went] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [wer] [ðeɪ] [held] ['siːkrət]['kaʊns(ə)l] .

the	trio	went	into	one	of	the	sitting	-	rooms	where	they	held	secret	council	.
这	三人组	去	进入	一	的	这	坐着	-	房间	在哪里	他们	握住	秘密	理事会	.

三人走进其中一间客厅，在那里举行了秘密会议。

“ [naʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔni] , “ [maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] .

“	Now	,	”	exclaimed	Ronnie	,	“	my	plan	is	this	.
”	现在	,	”	惊呼	罗尼	,	“	我的	计划	是	这	.

“现在，”罗尼喊道，“我的计划是这样的。”

[aɪl] [rʌn] [bæk] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][stroʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

I'll	run	back	alone	to	the	farm	and	stroll	around	the	place	to
患病的	跑步	后退	独自的	到	这	农场	和	漫步	大约	这	地方	到

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

reconnoitre	and	ascertain	who	lives	there	.
侦察	和	探明	WHO	生活	那里	.

我会独自跑回农场，四处走走，侦察一下，看看那里住着谁。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪdʒənts][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Without	a	doubt	they	are	agents	of	Germany	,	whoever	they	are	,
没有	一个	怀疑	他们	是	代理人	的	德国	,	谁	他们	是	,

毫无疑问，无论他们是谁，他们都是德国的特工。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [trʌŋks] [frʌm; frəm] - ['nʌmbər] [θriː] . - ”

because	it	is	a	depôt	for	those	mysterious	trunks	from	'	Number	Three	.	'	”
因为	它	是	一个	-	为了	那些	神秘	树干	从	-	数字	三	.	-	”

因为这里是存放“三号”那些神秘箱子的仓库。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [kən'teɪn] , [dɪr] ?

“	I	wonder	what	they	contain	,	dear	?
”	我	想知道	什么	他们	包含	,	亲爱的	?

“亲爱的，我很好奇里面装的是什么？”

” ['berəl] [sed] , [hɜːr; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] .

”	Beryl	said	,	her	face	full	of	keenest	interest	.
”	贝丽尔	说	,	她	脸	满的	的	最热衷	兴趣	.

“贝丽尔说道，脸上满是浓厚的兴趣。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌæsər'teɪn] , ['nevər] [fɪr] .

“	We	shall	ascertain	,	never	fear	.
”	我们	将	探明	,	绝不	害怕	.

“我们一定会查明真相，不必担心。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [strɪktɪst] ['siːkrəsi] . ”

But	we	must	remain	patient	,	and	work	in	strictest	secrecy	.	”
但	我们	必须	保持	病人	,	和	工作	在	最严格的	保密	.	”

但我们必须保持耐心，并且严格保密。”

“ [wel] , ['mɪstər] . ['praɪɝ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [geɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es]

“	Well	,	Mr	.	Pryor	,	you	can	play	the	police	game	as	well	as	any	of	us
”	出色地	,	先生	.	普赖尔	,	你	能	玩	这	警察	游戏	作为	出色地	作为	任何	的	我们

,

,

,

“嗯，普赖尔先生，你扮演警察角色和我们任何人一样出色。”

” [dɪ'klerd] [krɑːntʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] . [-]

”	declared	Cranch	,	with	a	light	laugh	.	[	34	]
”	声明	克朗奇	,	和	一个	光	笑	.	[	-	]

克兰奇笑着说道。[34]

['ðerfɔ:r] , [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

Therefore	**,**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**later**	**,**
所以	,	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,

因此，一刻钟后，

['praɪɝ] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [nɪr] [ðə; ði][fɑ:rm] — [wɪtʃ] [hi:; hi]

Pryor	**took**	**the**	**car**	**and**	**returning**	**to**	**a**	**spot**	**near**	**the**	**farm**	**—**	**which**	**he**
普赖尔	采取	这	车	和	返回	到	一个	点	靠近	这	农场	—	哪个	他

['æftərwərdz] [faʊnd] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['tʃændlɝz] [fɑ:rm] — [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r]['ɪntu:][ə; eɪ]

afterwards	**found**	**was**	**called**	**Chandler's**	**Farm**	**—**	**and**	**running**	**the**	**car**	**into**	**a**
然后	成立	曾是	称为	钱德勒的	农场	—	和	跑步	这	车	进入	一个

['medoʊ] ,

meadow	**,**
草地	,

普赖尔开着车回到农场附近的一个地方——他后来发现这个地方叫做钱德勒农场——然后把车开进了草地。

[left] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [hi:; hi] [went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] .

left	**it**	**while**	**he**	**went**	**forward**	**to**	**reconnoitre**	**.**
左边	它	尽管	他	去	向前	到	侦察	.

他把东西留在了那里，自己则上前侦察。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] [tu:] [men] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [kloʊz] [baɪ] ,

As	**he**	**approached**	**,**	**he**	**noticed**	**two**	**men**	**working**	**in**	**a**	**field**	**close**	**by**	**,**
作为	他	接近	,	他	注意到	二	男人	在职的	在	一个	场地	关闭	经过	,

他走近时，注意到附近田里有两个男人在干活。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['eksərsaɪz] [greɪt] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] .

therefore	**he**	**had**	**to**	**exercise**	**great**	**care**	**not**	**to**	**be**	**detected**	**.**
所以	他	有	到	锻炼	伟大的	关心	不是	到	是	检测到	.

因此他必须格外小心，以免被发现。

[baɪ][ə; eɪ] [sər'kju:ɪtəs] [ru:t] [hi:; hi][æt; ət][læst] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] ['deɪlaɪt] ,

By	**a**	**circuitous**	**route**	**he**	**at**	**last**	**approached**	**the**	**place**	**,**	**finding**	**it**	**,**	**in**	**daylight**	**,**
经过	一个	迂回	路线	他	在	最后的	接近	这	地方	,	寻找	它	,	在	日光	,

他绕了一大圈，终于到达了目的地，发现它时已是白天。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərn] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] — ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['deri] [fɑ:rm]

to	**be**	**a**	**very**	**modern**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**establishment**	**—**	**evidently**	**the**	**dairy**	**farm**
到	是	一个	非常	现代的	向上	-	到	-	日期	建立	—	显然	这	奶制品	农场

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'steɪt] ,

of	**some**	**estate**	**,**
的	一些	财产	,

这是一个非常现代化的场所——显然是某个庄园的奶牛场。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [bɑ:nz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [nu:] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [red] [brɪk] , [wɪð; wɪθ]

for	**the**	**outbuildings**	**and**	**barns**	**were**	**all**	**new**	**,**	**and**	**of**	**red**	**brick**	**,**	**with**
为了	这	附属建筑	和	谷仓	是	全部	新的	,	和	的	红色的	砖	,	和

['kɔ:rəgeɪtɪd] ['aɪərn] [ru:fs] .

corrugated	**iron**	**roofs**	**.**
瓦楞	铁	屋顶	.

附属建筑和谷仓都是新建的，用红砖砌成，屋顶是波纹铁皮。

[ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['plez(ə)nt] [pleɪs] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

The	**farmhouse**	**itself**	**was**	**a**	**big**	**,**	**pleasant**	**place**	**situated**	**on**	**a**	**hill**	**,**	**surrounded**	**by**
这	农家	本身	曾是	一个	大的	,	令人愉快的	地方	位于	在	一个	爬坡道	,	包围	经过

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,

a	**large**	**,**
一个	大的	,

农舍本身是一个宽敞宜人的地方，坐落在山坡上，周围环绕着一大片……

[wel] - [kept] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [vjuː] [ə'krɔːs] [kent] [tɔːrdz] [ðə; ði]

well	-	kept	flower	-	garden	,	and	commanding	a	wide	view	across	Kent	towards	the
出色地	-	保留	花	-	花园	,	和	指挥	一个	宽的	看法	穿过	肯特	向	这

[temz] ['estʃueri] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] .

Thames	Estuary	and	the	coast	.
泰晤士河	河口	和	这	海岸	.

花园维护良好，视野开阔，可远眺肯特郡、泰晤士河口和海岸线。

[ænd; ənd][æz; əz] ['rɔni] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [triːz] , [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [geɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn]

And	as	Ronnie	crept	along	the	belt	of	trees	,	his	shrewd	gaze	taking	in
和	作为	罗尼	悄悄地爬	沿着	这	腰带	的	树木	,	他的	精明	目光	采取	在

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

罗尼沿着树林蹑手蹑脚地走着，他敏锐的目光扫视着周围的一切。

[ðer; ðər] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɪn] [mə'kænɪks] [bluː]

there	passed	from	the	house	across	the	farmyard	a	tall	man	in	mechanic's	blue
那里	通过了	从	这	房子	穿过	这	农场	一个	高的	男人	在	机械师	蓝色的

['oʊvərɔːlz] .

overalls	.
连体工作服	.

只见一个身材高大的男人穿着技工的蓝色工作服，从房子里穿过农场院子走了出来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪm] ,

He	walked	a	trifle	lame	,
他	步行	一个	琐事	瘸	,

他走路有点跛，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][geɪt] ['praɪɚ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd]

and	by	his	gait	Pryor	felt	certain	that	he	was	one	of	the	men	who	had
和	经过	他的	步态	普赖尔	毛毡	肯定	那	他	曾是	一	的	这	男人	WHO	有

[bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [haʊs] [kɔːld] “ ['nʌmbər] [θriː] ” [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] .

been	present	at	that	mysterious	house	called	“	Number	Three	”	a	few	nights	before	.
到过	展示	在	那	神秘	房子	称为	“	数字	三	”	一个	很少	夜晚	前	.

普赖尔从他的步态判断，确信他就是几天前晚上出现在那栋名为“三号”的神秘房子里的那些人之一。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wer] [mə'kænɪks] ['oʊvərɔːlz] ,

But	why	should	he	wear	mechanic's	overalls	,
但	为什么	应该	他	穿	机械师	连体工作服	,

但他为什么要穿技工工作服呢?

[ən'les] [hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ?

unless	he	attended	to	some	agricultural	machinery	at	work	on	the	farm	?
除非	他	参加	到	一些	农业	机械	在	工作	在	这	农场	?

除非他是去照看农场里正在作业的农用机械?

['oʊnli][hæf] - ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] , ['rɔni] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət]

Only	half	-	satisfied	with	the	result	of	his	observations	,	Ronnie	returned	at
仅有的	一半	-	使满意	和	这	结果	的	他的	观察	,	罗尼	返回	在

[leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

length	to	his	companions	,
长度	到	他的	同伴	,

罗尼对自己的观察结果只半满意，最终还是回到了同伴们身边。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][set] [wɑːtʃ] [bəuθ][æt; ət] ['ɔːlbəni] [roʊd] [ænd; ənd][æt; ət] ['tʃændlɚz]

when	it	was	resolved	to	set	watch	both	at	Albany	Road	and	at	Chandler's
什么时候	它	曾是	已解决	到	放	手表	两个都	在	奥尔巴尼	路	和	在	钱德勒的

[fɑːrm] .

Farm	.
农场	.

决定在奥尔巴尼路和钱德勒农场都安排人手进行监视。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt] ['praɪɝ] ['leɪtər] [ðæt] [deɪ] ['tɛlə,græft] [tu:; tə] ['kɔlinz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

With	that	object	Pryor	later	that	day	telegraphed	to	Collins	calling	him	to
和	那	目的	普赖尔	之后	那	天	电报	到	柯林斯	呼叫	他	到

['lʌndən] [frʌm; frəm] ['hɑ:rbɝi] ,

London	from	Harbury	,
伦敦	从	哈伯里	,

当天晚些时候，普赖尔带着这个物体从哈伯里发电报给柯林斯，叫他到伦敦来。

[ænd; ənd]['æftər] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][eks] - [dɪ'tektɪv] . [-]

and	after	meeting	him	introduced	him	to	the	ex	-	detective	.	[	35	]
和	后	会议	他	介绍	他	到	这	前任	-	侦探	.	[	-	]

见到他之后，便将他介绍给了这位前侦探。[35]

[ðen] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tu:] [men] [went] [tu:; tə] ['ɔ:lbəni] [roʊd] ,

Then	that	night	the	two	men	went	to	Albany	Road	,
然后	那	夜晚	这	二	男人	去	到	奥尔巴尼	路	,

当晚，两人前往奥尔巴尼路。

[waɪl] ['rɔni] [ænd; ənd] ['berəl] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [bæk] ['ɪntu:] [kent] ,

while	Ronnie	and	Beryl	returned	in	the	car	back	into	Kent	,
尽管	罗尼	和	贝丽尔	返回	在	这	车	后退	进入	肯特	,

当罗尼和贝丽尔乘车返回肯特郡时，

[wer] [su:n] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['haɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd]

where	soon	after	ten	o'clock	they	were	hiding	on	the	edge	of	the	little	wood
在哪里	很快	后	十	点钟	他们	是	隐藏	在	这	边缘	的	这	小的	木头

[wens] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [fɑ:rm] .

whence	there	was	afforded	a	good	view	of	the	approach	to	the	lonely	farm	.
何处	那里	曾是	提供	一个	好的	看法	的	这	方法	到	这	孤独	农场	.

十点刚过，他们就躲在小树林的边缘，从那里可以清楚地看到通往那座孤零零的农场的道路。

[taɪm] [pæst] ['veri] ['sloʊli] ; [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [spi:k] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

Time	passed	very	slowly	;	they	dared	not	speak	above	a	whisper	.
时间	通过了	非常	缓慢地	;	他们	敢于	不是	说话	多于	一个	耳语	.

时间过得很慢；他们不敢大声说话。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst] , [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [reɪn] ,

The	night	was	dull	and	overcast	,	with	threatening	rain	,
这	夜晚	曾是	乏味的	和	灰蒙蒙	,	和	威胁	雨	,

夜色阴沉，乌云密布，似乎要下雨。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	all	was	silent	save	for	the	howling	of	a	dog	at	intervals	and	the
但	全部	曾是	沉默的	节省	为了	这	嚎叫	的	一个	狗	在	间隔	和	这

['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [tʃɜ:rtʃ] [klɑ:k] .

striking	of	a	distant	church	clock	.
引人注目	的	一个	遥远	教会	钟	.

除了偶尔传来狗的嚎叫声和远处教堂钟声的敲击声外，一切都静悄悄的。

[fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n]

Far	across	the	valley	in	the	darkness	of	the	sky	behind	the	hill	could	be	seen
远的	穿过	这	谷	在	这	黑暗	的	这	天空	在后面	这	爬坡道	可以	是	已见

[ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][æn; ən]['ænti] - ['erkræft] ['sɜ:rtʃlaɪt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns] ,

the	flicker	of	an	anti	-	aircraft	searchlight	somewhere	in	the	far	distance	,
这	闪烁	的	一个	反对	-	飞机	探照灯	某处	在	这	远的	距离	,

在山谷对面，山后漆黑的夜空中，可以看到远处某处防空探照灯的闪烁。

[ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər] ['eni] ['eriəl] [reɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .

in	readiness	for	any	aerial	raid	on	the	part	of	the	Huns	.
在	准备就绪	为了	任何	天线	袭击	在	这	部分	的	这	匈奴人	.

为防范匈奴的任何空中袭击做好准备。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] ['prɑːgres] [hɪr] , ['berəl] , ” ['rɔni] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] .

“	I	can't	think	what	can	be	in	progress	here	,	Beryl	,	”	Ronnie	was	whispering	.
“	我	不能	思考	什么	能	是	在	进步	这里	,	贝丽尔	,	”	罗尼	曾是	耳语	.

“我真想不出这里到底发生了什么事，贝丽尔，”罗尼低声说道。

“ [wʌt] , [aɪ] ['wʌndər] , [duː] [ðoʊz] [trʌŋks] [kən'teɪn] ? ”

“	What	,	I	wonder	,	do	those	trunks	contain	?	”
“	什么	,	我	想知道	,	做	那些	树干	包含	?	”

“我想知道，这些箱子里装的是什么？”

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] , [dɪr] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɝːlz] [sɔːft] [rɪ'plaɪ] [æz; əz] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

“	That's	what	we	must	discover	,	dear	,	”	was	the	girl's	soft	reply	as	,	in	the	darkness	,
“	那就是	什么	我们	必须	发现	,	亲爱的	,	”	曾是	这	女孩们	柔软的	回复	作为	,	在	这	黑暗	,

“那是我们必须去发现的，亲爱的，”女孩轻声回答道，此时，在黑暗中，

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd] [kloʊzd] ['oʊvər] [hɜːrz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .

his	strong	hand	closed	over	hers	and	he	drew	her	fondly	to	his	breast	.
他的	强的	手	关闭	超过	她的	和	他	画	她	深情地	到	他的	胸部	.

他强有力的手握住她的手，温柔地将她搂入怀中。

[ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [stɪl] [ʃoʊd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

A	dim	light	still	showed	in	one	of	the	lower	windows	of	the	farmhouse	,
一个	暗淡	光	仍然	显示	在	一	的	这	降低	视窗	的	这	农家	,

农舍较低的一扇窗户里仍然透出昏暗的灯光。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] .

though	it	was	now	long	past	midnight	.
尽管	它	曾是	现在	长的	过去的	午夜	.

虽然此时早已过了午夜。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ɪk'spektɪd] ?

Was	the	arrival	of	someone	expected	?
曾是	这	到达	的	某人	预期的	?

有人预计会来吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [soʊ] ,

It	certainly	seemed	so	,
它	当然	似乎	所以	,

看起来确实如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʒʌst] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪm]

because	just	at	two	o'clock	the	door	opened	and	the	form	of	the	lame
因为	只是	在	二	点钟	这	门	打开	和	这	形式	的	这	瘸

[mæn] [bɪ'keɪm] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .

man	became	silhouetted	against	the	light	.
男人	成为	剪影	反对	这	光	.

因为就在两点钟的时候，门开了，跛脚男人的身影在光线下勾勒出轮廓。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

For	a	moment	he	came	forth	and	peered	into	the	darkness	.
为了	一个	片刻	他	来了	前进	和	窥视	进入	这	黑暗	.

他走上前去，凝视着黑暗。

[ðen] [hiː; hi] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [laɪt] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] [bɪ'loʊ] ,

Then	he	re	-	entered	and	ten	minutes	later	the	light	,	extinguished	below	,
然后	他	关于	-	进入	和	十	分钟	之后	这	光	,	熄灭	以下	,

然后他重新进入，十分钟后，下面的灯熄灭了。

[ˌriːəˈpiəd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [hæd; həd]

reappeared	at	one	of	the	bedroom	windows	,	showing	that	the	inmate	had
再次出现	在	一	的	这	卧室	视窗	,	显示	那	这	囚犯	有

[rɪ'taɪərd] .

retired	.
退休	.

其中一个卧室的窗户再次出现，表明这名囚犯已经休息了。

[fɔːr; fər][sɪks] [naɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['siːsləs] ['vɪdʒɪl][wʌz; wəz] [kept] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ]

For	six	nights	the	same	ceaseless	vigil	was	kept	,	but	without	anything
为了	六	夜晚	这	相同的	不停歇	守夜	曾是	保留	,	但	没有	任何事物

[æb'nɔːrm(ə)l][træn'spaɪərɪŋ] .

abnormal	transpiring	.
异常	正在发生	.

连续六个晚上，人们都保持着同样的守夜状态，但并没有发生任何异常情况。

[ðə; ði] [-]

The	[	36	]
这	[	-	]

[36]

[mæn]['mɑːrks][hæd; həd][nɑːt] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [haʊs] [ɪn] ['ɔːlbəni] [roʊd] ,

man	Marx	had	not	again	visited	the	mysterious	house	in	Albany	Road	,
男人	马克思	有	不是	再次	到访	这	神秘	房子	在	奥尔巴尼	路	,

马克思再也没有去过奥尔巴尼路上的那栋神秘房子。

[jet] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][əb'skjuəd] [laɪt] [ʃoʊd] ['naɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['tʃændlɚz] [fɑːrm]

yet	the	fact	that	the	obscured	light	showed	nightly	in	the	window	of	Chandler's	Farm
然而	这	事实	那	这	模糊不清	光	显示	每晚	在	这	窗户	的	钱德勒的	农场

,

,

,

然而，每晚钱德勒农场的窗户里都会透出昏暗的光线，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærənt] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

made	it	apparent	that	some	midnight	visitor	was	expected	.
制成	它	明显	那	一些	午夜	游客	曾是	预期的	.

显然，有人会在午夜造访。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ə'loʊn] ['rɔni] [dɪd][nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] .

For	that	reason	alone	Ronnie	did	not	relinquish	his	vigilance	.
为了	那	原因	独自的	罗尼	做过	不是	放弃	他的	警觉	.

仅凭这一点，罗尼就丝毫没有放松警惕。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['berəl] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [spent] [soʊ] ['meni]

One	night	he	was	creeping	with	Beryl	towards	the	spot	where	they	spent	so	many
一	夜晚	他	曾是	爬行	和	贝丽尔	向	这	点	在哪里	他们	花费	所以	许多

['saɪlənt] ['aʊərz] ,

silent	hours	,
沉默的	小时	,

一天晚上，他和贝丽尔偷偷摸摸地走向他们曾经一起度过无数个静谧时光的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [græs] - [fiːld] [wen] ,

and	had	taken	a	shorter	cut	across	the	corner	of	a	big	grass	-	field	when	,
和	有	已采取	一个	较短	切	穿过	这	角落	的	一个	大的	草	-	场地	什么时候	,

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

of	a	sudden	,
的	一个	突然	,

他抄近路穿过一大片草地的拐角，突然，

[hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['stʌmbld] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] .

his	well	-	beloved	stumbled	and	almost	fell	.
他的	出色地	-	心爱	踉跄	和	几乎	跌倒	.

他心爱的人绊了一下，差点摔倒。

['æftərwərdz] , [ɑːn] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] ['ɪnsəleɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Afterwards	,	on	groping	about	,	he	discovered	an	insulated	electric	wire	lying	along
然后	,	在	摸索	关于	,	他	发现	一个	绝缘的	电的	金属丝	说谎	沿着

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

随后，他摸索着发现了一根躺在地上的绝缘电线。

“ [ðæts] ['kjʊriəs] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	That's	curious	,	”	he	whispered	.
“	那就是	好奇的	,	”	他	低声说道	.

“真奇怪，”他低声说道。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , [aɪ] ['wʌndər] ?

“	Is	this	a	telephone	,	I	wonder	?
“	是	这	一个	电话	,	我	想知道	?

“我想知道，这是电话吗？”

” [fiərɪŋ] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] ,

”	Fearing	to	switch	on	his	torch	,
”	恐惧	到	转变	在	他的	火炬	,

“他不敢打开手电筒，

[hiː; hi] [felt] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [twɪn] ['waɪər] ['twɪstɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

he	felt	by	the	touch	that	it	was	a	twin	wire	twisted	very	much	like	a
他	毛毡	经过	这	触碰	那	它	曾是	一个	双	金属丝	扭曲	非常	很多	喜欢	一个

['telɪfoʊn] - [liːd] .

telephone	-	lead	.
电话	-	带领	.

他摸了一下，觉得那是一根双股电线，像电话线一样缠绕在一起。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['berəl]

At	the	same	moment	,	as	they	stood	together	in	the	corner	of	the	field	,	Beryl
在	这	相同的	片刻	,	作为	他们	站立	一起	在	这	角落	的	这	场地	,	贝丽尔

[snɪft] , [iks'kleimɪŋ] :

sniffed	,	exclaiming	:
嗅了嗅	,	惊呼	:

就在这时，两人并肩站在田野角落里，贝丽尔抽了抽鼻子，说道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] ['petrəl] !

“	What	a	very	strong	smell	of	petrol	!
“	什么	一个	非常	强的	闻	的	汽油	!

“好浓的汽油味啊！”

” [hɜːr; hər] ['lʌvər] [held] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [kʊd; kəd] [dɪ'tekt]

”	Her	lover	held	his	nose	in	the	air	,	and	declared	that	he	,	too	,	could	detect
”	她	情人	握住	他的	鼻子	在	这	空气	,	和	声明	那	他	,	也	,	可以	探测

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她的情人扬起鼻子，宣称他也能察觉到这一点。

[ðə; ði] [tuː] [dis'kʌvəriz] ['pʌzlɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] .

the	two	discoveries	puzzling	them	considerably	.
这	二	发现	令人费解	他们	相当	.

这两项发现令他们十分困惑。

[ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['aʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [tə'geðər] [ɪn] ['saɪləns] ,

Indeed	**,**	**in**	**the**	**succeeding**	**hours**	**as**	**they**	**watched**	**together**	**in**	**silence**	**,**
的确	,	在	这	成功	小时	作为	他们	观看	一起	在	沉默	,

事实上，在接下来的几个小时里，他们默默地一起看着，

[bəuθ] [traɪd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['si:krət] ['twɪstɪd] ['waɪər] .

both	**tried**	**to**	**account**	**for**	**the**	**existence**	**of**	**that**	**secret**	**twisted**	**wire**	**.**
两个都	尝试	到	帐户	为了	这	存在	的	那	秘密	扭曲	金属丝	.

两人都试图解释那根秘密扭曲电线的存在。

[wens] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [li:d] ?

Whence	**did**	**it**	**come**	**,**	**and**	**whither**	**did**	**it**	**lead**	**?**
何处	做过	它	来	,	和	往哪里去	做过	它	带领	?

它从何而来，又将通往何方?

“ [aɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gets] [laɪt] , ” ['rɔni] [dɪ'klerd] .

“	**I'll**	**investigate**	**it**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**gets**	**light**	**,**	**”**	**Ronnie**	**declared**	**.**
“ 患病的		调查	它	作为	很快	作为	它	获得	光	,	”	罗尼	声明	.

“天一亮我就去调查，”罗尼说道。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [hʌm] [ʌv; əv][æn; ən]

Just	**before**	**two**	**o'clock**	**the**	**silence**	**was**	**broken**	**by**	**the**	**distant**	**hum**	**of**	**an**
只是	前	二	点钟	这	沉默	曾是	破碎的	经过	这	遥远	哼	的	一个

['erəpleɪn] .

aeroplane	**.**
飞机	.

两点前不久，远处传来飞机的嗡嗡声，打破了寂静。

[bəuθ] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

Both	**detected**	**it**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**.**
两个都	检测到	它	在	这	相同的	立即的	.

两人同时察觉到了。

“ [hə'loʊ] !

“	**Hullo**	**!**
”	你好	!

“你好!

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [stʌnt] ? ” [rɪ'mɑ:kt] ['rɔni] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

One	**of**	**our**	**boys**	**doing**	**a**	**night**	**stunt**	**?**	**”**	**remarked**	**Ronnie**	**,**	**straining**	**his**	**eyes**
一	的	我们的	男孩们	正在做	一个	夜晚	特技	?	”	评论	罗尼	,	紧张	他的	眼睛

['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

into	**the**	**darkness**	**,**
进入	这	黑暗	,

“我们的小伙子在拍夜间特技？”罗尼说着，眯着眼睛看向黑暗中。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [-]

but	**failing**	**to**	**see**	**the**	**oncoming**	**[**	**37**	**]**
但	失败	到	看	这	即将到来的	[	-	]

但未能预见即将到来的[37]

[mə'ʃi:n] .

machine	**.**
机器	.

机器。

[ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [waɪt] [bi:m] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ,

Away	**across**	**the**	**hills**	**a**	**long**	**,**	**white**	**beam**	**began**	**to**	**search**	**the**	**sky**	**and**	**,**
离开	穿过	这	丘陵	一个	长的	,	白色的	光束	开始	到	搜索	这	天空	和	,

远处群山之上，一道长长的白色光束开始搜索天空，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [rɪŋz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] [wʌns] [ʃʌt] [ɔ:f]
having **found** **the** **machine** **and** **revealed** **the** **rings** **upon** **it** **,** **at** **once** **shut** **off**
拥有 成立 这 机器 和 揭晓 这 戒指 之上 它 , 在 一次 关闭 离开
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

找到机器并发现上面的环后，立即又关掉了机器。

['mi:nwaɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['tʃændlɚz] [fɑ:rm] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ]
Meanwhile **,** **as** **it** **approached** **,** **the** **door** **of** **Chandler's** **Farm** **was** **opened** **by**
同时 , 作为 它 接近 , 这 门 的 钱德勒的 农场 曾是 打开 经过
[ðə; ði] [tɔ:l] , [leɪm] [mæn] ,
the **tall** **,** **lame** **man** **,**
这 高的 , 瘸 男人 ,

与此同时，就在这时，钱德勒农场的大门被那个高个子跛脚的男人打开了。

[hu:] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [baɪ] [ɪts] [nɔɪz] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
who **stood** **outside** **until** **the** **machine** **,** **by** **its** **noise** **,** **was** **almost** **over** **them** **.**
WHO 站立 外部 直到 这 机器 , 经过 它是 噪音 , 曾是 几乎 超过 他们 .

他们站在外面，直到机器发出巨响，几乎就要从他们头顶呼啸而过。

[ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] ,
Then **to** **the** **amazement** **of** **the** **watchers** **,**
然后 到 这 惊愕 的 这 观察者 ,

随后，令围观者们惊讶的是，

[fɔ:r] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] - [fi:ld] [ɑ:n]
four **points** **of** **light** **suddenly** **appeared** **at** **the** **corners** **of** **the** **grass** **-** **field** **on**
四 积分 的 光 突然 出现 在 这 角落 的 这 草 - 场地 在
[ðer; ðər] [left] .
their **left** **.**
他们的 左边 .

左侧草地的四个角落突然出现了四个光点。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **By** **Jove** **!**
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[waɪ] , ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !
Why **,** **he's** **coming** **down** **!**
为什么 , 他是 未来 向下 !

他下来了！

” [kraɪd] ['rɔni] [ə'staʊndɪd] .
” **cried** **Ronnie** **astounded** **.**
” 哭 罗尼 震惊 .

“罗尼惊叫道。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['petrəl] [pleɪst] [æt; ət] [i:tʃ] ['kɔ:rnər] ['jɑ:ndər] ,
“ **There** **was** **petrol** **placed** **at** **each** **corner** **yonder** **,**
“ 那里 曾是 汽油 放置 在 每个 角落 远处 ,

“那边每个角落都放着汽油，

[ænd; ənd] [its] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [bɪn] [ig'naitid] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] [tu:; tə] [ʃoʊ]
and **it's** **simultaneously** **been** **ignited** **by** **means** **of** **the** **electric** **wire** **to** **show**
和 它是 同时地 到过 点燃 经过 方法 的 这 电的 金属丝 到 展示
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] - [pleɪs] !
him **his** **landing** **-** **place** **!**
他 他的 降落 - 地方 !

同时，电线也点燃了它，向他展示他的着陆点！

[its] [æn; ən] ['enəmi] [mə'ʃi:n] [gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊərz] !
It's an enemy machine got up to look like one of ours !
它是 一个 敌人 机器 得到 向上 到 看 喜欢 一 的 我们的 !

这是敌方机器伪装成我们的机器!

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ! ”
This is a discovery ! ”
这 是 一个 发现 ! ”

这是一项重大发现!

“ [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ! ” [gɑ:spt] ['berəl] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] [saɪd] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ So it is ! ” gasped Beryl , standing at her lover's side , listening to the
“ 所以 它 是 ! ” 倒吸一口气 贝丽尔 , 常设 在 她 恋人的 边 , 聆听 到 这
['erəpleɪn] ,
aeroplane ,
飞机 ,

“原来如此!”贝丽尔喘着气说道，她站在爱人身边，听着飞机的声音。

[ˌʌn'si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑ:rm] [ænd; ənd] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] .
unseen in the darkness , as it hovered around the farm and slowly descended .
看不见 在 这 黑暗 , 作为 它 悬停 大约 这 农场 和 缓慢地 下降 .

它在黑暗中盘旋在农场上空，缓缓下降，看不见。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:rm] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [blu:] [læmp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
The man at the farm had brought out a blue lamp and was showing it
这 男人 在 这 农场 有 带来 出去 一个 蓝色的 灯 和 曾是 显示 它
['ʌpwərd] .
upward .
向上 .

农场里的男人拿出一盏蓝色的灯，举到空中。

“ [lʊk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['praɪɝ] .
“ Look ! ” exclaimed Pryor .
“ 看 ! ” 惊呼 普赖尔 .

“看！”普赖尔惊呼道。

“ ['hi:z] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] — [ə; eɪ] ['prɪti] [kju:t] [ə'reɪndʒmənt] ,
“ He's telling him the direction of the wind — a pretty cute arrangement ,
“ 他是 讲述 他 这 方向 的 这 风 — 一个 漂亮的 可爱的 安排 ,
[ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] !
and no mistake !
和 不 错误 !

“他正在告诉他风向——这是一个非常可爱的安排，而且绝对没错！”

” ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [keɪm] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['erəpleɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [skɪmd] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv]
” Lower and lower came the mysterious aeroplane until it skimmed the tops of
” 降低 和 降低 来了 这 神秘 飞机 直到 它 脱脂 这 最高额 的
[ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,
the trees in the wood in which they stood ,
这 树木 在 这 木头 在 哪个 他们 站立 ,

“那架神秘的飞机越飞越低，直到掠过他们所站树林中的树梢。”

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ,
then , making a tour of the field ,
然后 , 制作 一个 旅游 的 这 场地 ,

然后，巡视了一下场地，

[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][læst] [keɪm] [ˈlaɪtli] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skwer] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kʌps] [ʌv; əv]

it	at	last	came	lightly	to	earth	within	the	square	marked	by	the	little	cups	of
它	在	最后的	来了	轻轻	到	地球	之内	这	正方形	标记	经过	这	小的	杯子	的

['bɜːrnɪŋ] ['petrəl] .

burning	petrol	.
燃烧	汽油	.

它最终轻轻地落在了由燃烧的汽油小杯所标记的正方形区域内。

[ðə; ði]['paɪlət] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]['endʒɪn] , [ðə; ði] [fɔːr] [laɪts] [bɜːrnt] [dɪm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wʌn]['æftər]

The	pilot	stopped	his	engine	,	the	four	lights	burnt	dim	and	went	out	one	after
这	飞行员	停止	他的	引擎	,	这	四	灯	烧焦的	暗淡	和	去	出去	一	后

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

飞行员关闭了引擎，四盏灯亮度逐渐减弱，然后一盏接一盏地熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [mæn] , ['hʌrɪŋ] [daʊn] , [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

and	the	lame	man	,	hurrying	down	,	gave	a	low	whistle	which	was	immediately
和	这	瘸	男人	,	匆忙	向下	,	给予	一个	低的	哨	哪个	曾是	立即地

['ænsər] .

answered	.
回答	.

跛脚男子急忙跑下来，吹了一声低低的口哨，立刻有人回应了他。

[ðen] , [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [ðə; ði] [per] [-]

Then	,	on	their	way	back	to	the	farm	,	the	pair	[	38	]
然后	,	在	他们的	方式	后退	到	这	农场	,	这	一对	[	-	]

然后，在返回农场的路上，这对夫妇[38]

[pæst] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ,

passed	close	to	where	the	watchers	were	hidden	,
通过了	关闭	到	在哪里	这	观察者	是	隐	,

经过监视者藏身之处附近，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] — ['iːgərli]

and	in	the	silence	the	latter	could	distinctly	hear	them	speaking	—	eagerly
和	在	这	沉默	这	后者	可以	明显地	听到	他们	请讲	—	急切地

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn]['dʒɜːrmən] !

and	excitedly	in	German	!
和	兴奋地	在	德语	!

在寂静中，后者清晰地听到他们在用德语激动地、兴奋地交谈！

['berəl][ænd; ənd] ['rɔni] [wɑːtʃt] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [dɑːn] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [wiːl] [ðə; ði]

Beryl	and	Ronnie	watched	there	until	dawn	,	when	they	saw	the	two	men	wheel	the
贝丽尔	和	罗尼	观看	那里	直到	黎明	,	什么时候	他们	锯	这	二	男人	车轮	这

['mɑːnəpleɪn] ,

monoplane	,
单平面	,

贝丽尔和罗尼一直守在那里直到天亮，才看到那两个人驾驶着单翼飞机离开。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

disguised	as	British	with	rings	upon	it	,	into	the	long	shed	at	the	bottom	of
伪装	作为	英国	和	戒指	之上	它	,	进入	这	长的	棚	在	这	底部	的

[ðə; ði] ['medoʊ] ,

the	meadow	,
这	草地	,

伪装成英国人，身上带着环状装饰，走进草地尽头的长棚子里，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] ['æftərwərdz] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] .

the	door	of	which	the	lame	man	afterwards	securely	locked	.
这	门	的	哪个	这	瘸	男人	然后	安全地	已锁定	.

跛子随后将门牢牢锁上了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['praɪɚ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ] [krɑːntʃ] [ɪn] ['lʌndən] ,

An	hour	later	Pryor	was	speaking	on	the	telephone	with	Cranch	in	London	,
一个	小时	之后	普赖尔	曾是	请讲	在	这	电话	和	克朗奇	在	伦敦	,

一小时后，普赖尔正在和身在伦敦的克兰奇通电话。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

telling	him	what	they	had	discovered	.
讲述	他	什么	他们	有	发现	.

告诉他他们的发现。

[suːn] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] ['berəl] [ænd; ənd] ['rɔni] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət] ['hɑːrbɝi] ,

Soon	after	midday	Beryl	and	Ronnie	were	back	at	Harbury	,
很快	后	正午	贝丽尔	和	罗尼	是	后退	在	哈伯里	,

午后不久，贝丽尔和罗尼就回到了哈伯里。

[wer] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

where	in	the	library	window	they	stood	in	consultation	.
在哪里	在	这	图书馆	窗户	他们	站立	在	咨询	.

他们当时站在图书馆的窗边商议。

“ [lʊk] [hɪr] , ['berəl] , ” [ðə; ði] [kiːn] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [sed] , “ [æz; əz] [ðæt] [mə'ʃiːn] [hæz; həz]

“	Look	here	,	Beryl	,	”	the	keen	-	faced	young	man	said	,	“	as	that	machine	has
“	看	这里	,	贝丽尔	,	”	这	敏锐的	-	面对	年轻的	男人	说	,	“	作为	那	机器	有

[krɔːst] [frʌm; frəm] ['beldʒəm] ,

crossed	from	Belgium	,
交叉	从	比利时	,

“看这里，贝丽尔，”这位面容锐利的年轻人说，“那台机器已经从比利时过来了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

it	is	undoubtedly	going	back	again	.
它	是	无疑	去	后退	再次	.

它无疑还会再次返回。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['enəmi] ['wɒnts]

it	will	take	something	with	it	—	something	which	no	doubt	the	enemy	wants
它	将要	拿	某物	和	它	—	某物	哪个	不	怀疑	这	敌人	想要

[tuː; tə] [send] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['siːkrət] [miːnz] . ”

to	send	out	of	the	country	by	secret	means	.	”
到	发送	出去	的	这	国家	经过	秘密	方法	.	”

它会带走一些东西——毫无疑问，敌人想通过秘密手段把这些东西送出境。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] , [dɪr] . ”

“	With	that	I	quite	agree	,	dear	.	”
“	和	那	我	相当	同意	,	亲爱的	.	”

“我完全同意，亲爱的。”

“ [gʊd] .

“	Good	.
“	好的	.

“好的。

[ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , ” [hɜːr; hər] ['lʌvər] [sed] , ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][mæp] .

Then	there's	no	time	to	be	lost	,	”	her	lover	said	,	poring	over	a	map	.
然后	有	不	时间	到	是	丢失的	,	”	她	情人	说	,	泡	超过	一个	地图	.

“那就没有时间可以浪费了，”她的情人一边仔细研究地图一边说道。

“ [wiːl] [flai]['oʊvər][tuː; tə] ['tʃændlɚz] [fɑːrm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [kʌm] [daʊn] [nɪr] [fɔkəm] ,
“ We'll fly over to Chandler's Farm this afternoon , come down near Fawkham ,
” 出色地 飞 超过 到 钱德勒的 农场 这 下午 , 来 向下 靠近 福克汉姆 ,

“我们今天下午会飞到钱德勒农场，然后降落在福克汉姆附近，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] - [bʌs] [ə'weɪ] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
and put the ' bus away till to - night .
和 放 这 - 公共汽车 离开 直到 到 - 夜晚 .

把“巴士”收起来，直到今晚。

[ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] . ”
Then we'll see what happens . ”
然后 出色地 看 什么 发生 . ”

然后我们再看看会发生什么。

“ ['hiːl] ['prɑːbəbli] [flai] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [sə'dʒestɪd] .
“ He'll probably fly back to - night , ” the girl suggested .
” 地狱 大概 飞 后退 到 - 夜晚 , ” 这 女孩 建议 .

“他可能今晚就会飞回去，”女孩说道。

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spekt] .
“ That's exactly what I expect .
” 那就是 确切地 什么 我 预计 .

“这正是我所预期的。”

[aɪv] [toʊld] ['kɔlinz] [ænd; ənd] [krɑːntʃ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] .
I've told Collins and Cranch to meet us there .
我已经 讲述 柯林斯 和 克朗奇 到 见面 我们 那里 .

我已经告诉柯林斯和克兰奇在那里和我们会合。

” [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [greɪt] ['bætlˌplen] , “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] , ” ['rɔni] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] - [stɪk] ,
” An hour later the great battleplane , “ The Hornet , ” Ronnie at the joy - stick ,
” 一个 小时 之后 这 伟大的 战斗机 , “ 这 大黄蜂 , ” 罗尼 在 这 喜悦 - 戳 ,

“一个小时后，那架伟大的战斗机‘大黄蜂’，罗尼坐在操纵杆前，

[wɪð; wɪθ] ['berəl] [ɪn] [er] - ['wʊmənz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['gɑːg(ə)lz] [stræpt] [ɪn] [ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [siːt] ,
with Beryl in air - woman's clothes and goggles strapped in the observer's seat ,
和 贝丽尔 在 空气 - 女性的 衣服 和 风镜 绑带 在 这 观察员 座位 ,

贝丽尔身穿女飞行员服装，戴着护目镜，坐在观察员座位上。

[roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['medoʊ] [æt; ət] ['hɑːrbɚi] [ænd; ənd] ,
rose with a roar from the big meadow at Harbury and ,
玫瑰 和 一个 吼 从 这 大的 草地 在 哈伯里 和 ,

从哈伯里的大草地上传来一声咆哮，

[ə'sendɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
ascending to an altitude of about ten thousand feet ,
上升 到 一个 高度 的 关于 十 千 脚 ,

上升到约一万英尺的高度，

[strʌk] [ə'weɪ] [duː] [saʊθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [ʌv; əv] [braʊn] [fiːldz] [ænd; ənd] [-]
struck away due south across the patchwork of brown fields and [39]
击 离开 到期的 南 穿过 这 拼布 的 棕色的 字段 和 [-]

径直向南穿过棕色田野的斑驳景象[39]

[griːn] [medəuz] ,
green meadows ,
绿色的 草地 ,

绿色的草地，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪnɪ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɔːl] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

with	their	tiny	clusters	of	houses	and	white	puffs	of	smoke	all	blowing	in	the
和	他们的	微小的	集群	的	房屋	和	白色的	泡芙	的	抽烟	全部	吹	在	这

[seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ðə; ði]['juːʒuəl][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]['rʊrəl] ['ɪŋgləɪnd] ,

same	direction	—	the	usual	panorama	of	rural	England	,
相同的	方向	—	这	通常	全景	的	乡村的	英格兰	,

一簇簇小房子，缕缕白烟朝着同一个方向飘散——这是英国乡村常见的景象。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [reɪlz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [roʊdz] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

with	its	straight	lines	of	rails	and	winding	roads	,	as	seen	from	the	air	.
和	它是	直的	线条	的	铁轨	和	绕线	道路	,	作为	已见	从	这	空气	.

从空中俯瞰，可以看到笔直的铁轨和蜿蜒的公路。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [twɪn] ['endʒɪnz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

The	roar	of	the	powerful	twin	engines	was	such	that	they	found	conversation
这	吼	的	这	强大的	双	发动机	曾是	这样的	那	他们	成立	对话

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['berəl] ,

impossible	,	but	Beryl	,
不可能的	,	但	贝丽尔	,

两台强劲的引擎轰鸣声震耳欲聋，他们根本无法交谈，但贝丽尔……

['præktɪst] ['paɪlət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [suːn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [taʊn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ]

practised	pilot	that	she	was	,	soon	recognised	the	town	over	which	they	were	flying
已实践	飞行员	那	她	曾是	,	很快	已确认	这	镇	超过	哪个	他们	是	飞行

.

:
.

作为一名经验丰富的飞行员，她很快就认出了他们飞越的城镇。

[suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [temz] , [hæf] - ['hɪd(ə)n] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] ,

Soon	afterwards	the	Thames	,	half	-	hidden	in	mist	and	winding	like	a	ribbon	,
很快	然后	这	泰晤士河	,	一半	-	隐	在	薄雾	和	绕线	喜欢	一个	丝带	,

不久之后，泰晤士河半隐于薄雾之中，蜿蜒如丝带。

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

came	into	view	far	below	them	.
来了	进入	看法	远的	以下	他们	.

出现在他们下方很远的地方。

[ðɪs] [sɜːrvd] [æz; əz] [gaɪd] , [fɔːr; fər] ['rɔni] [kept] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

This	served	as	guide	,	for	Ronnie	kept	over	the	river	for	some	time	,
这	服务	作为	指导	,	为了	罗尼	保留	超过	这	河	为了	一些	时间	,

这为罗尼指引了方向，因为他已经在河对岸待了一段时间了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [θriː] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]

at	the	end	of	which	both	recognised	three	church	spires	and	knew	that	the
在	这	结尾	的	哪个	两个都	已确认	三	教会	尖塔	和	知道	那	这

[moʊst] ['dɪstənt] [wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [fɔkəm] ,

most	distant	one	was	that	of	Fawkham	,
最多	遥远	一	曾是	那	的	福克汉姆	,

最后，两人都认出了三座教堂的尖顶，并且知道最远处的那座是福克汉姆教堂的尖顶。

[wer] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

where	presently	they	came	down	in	a	field	about	half	-	way	between	the	station	and
在哪里	目前	他们	来了	向下	在	一个	场地	关于	一半	-	方式	之间	这	车站	和

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

他们最终降落在车站和村庄之间大约一半路程的一片田野里。

[kri'eɪtɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

creating	considerable	sensation	among	the	cottagers	in	the	neighbourhood	.
创建	大量	感觉	之中	这	农舍	在	这	邻里	.

这在附近的农舍居民中引起了不小的轰动。

['kɔlinz] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [suːn] [ə'raɪvd] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [ə'sɪstəns] ,

Collins	,	who	was	awaiting	them	near	the	station	,	soon	arrived	on	foot	to	render	them	assistance	,
柯林斯	,	WHO	曾是	等待中	他们	靠近	这	车站	,	很快	到达的	在	脚	到	使成为	他们	协助	,

柯林斯在车站附近等候他们，很快步行赶来提供帮助。

[ðə; ði] - [bʌs] ['biːɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] [pʊt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ʃed] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæk] [ʌv; əv] [heɪ] .

the	'	bus	being	eventually	put	beneath	a	convenient	shed	used	for	the	shacking	of	hay	.
这	-	公共汽车	存在	最终	放	下面	一个	方便的	棚	用过的	为了	这	摇晃	的	干草	.

最终，这辆巴士被安置在一个方便的棚子下面，该棚子用于抖落干草。

['rɔni] [hæd; həd][nɑːt] [juːst] [ðə; ði]['saɪlənsər] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌʌn'duː] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænti] - ['erkræft] [bɔɪz] ,

Ronnie	had	not	used	the	silencer	,	fearing	to	create	undue	excitement	among	the	anti	-	aircraft	boys	,
罗尼	有	不是	用过的	这	消音器	,	害怕	到	创造	过度	激动	之中	这	反对	-	飞机	男孩们	,

罗尼没有使用消音器，因为他担心会引起防空兵们的过度兴奋。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [flaɪt] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] , , ,

many	of	whom	had	,	of	course	,	watched	the	machine's	flight	at	various	points
许多	的	谁	有	,	的	课程	,	观看	这	机器的	航班	在	各种各样的	积分

当然，他们中的许多人都曾在不同阶段观看过这架机器的飞行。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ɪts] ['peɪntɪd] [rɪŋz] .

examining	it	through	glasses	and	being	reassured	by	its	painted	rings	.
检查	它	通过	眼镜	和	存在	放心	经过	它是	绘	戒指	.

透过眼镜仔细观察，看到它上面的彩绘圆环，顿觉安心。

[ʌn'tɪl] [naɪt] [fel] [ðə; ði] ['lʌvəz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [fɔkəm] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] ,

Until	night	fell	the	lovers	remained	at	Fawkham	,	taking	their	evening	meal	in	a	small	inn	there	,
直到	夜晚	跌倒	这	恋人	剩余	在	福克汉姆	,	采取	他们的	晚上	一顿饭	在	一个	小的	客栈	那里	,

直到夜幕降临，这对恋人才离开福克汉姆，并在当地一家小客栈享用了晚餐。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [krɑːntʃ][hæd; həd] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['vɪdʒɪl][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [sɪns] [nuːn] .

and	wondering	what	Cranch	had	seen	during	the	daylight	vigil	he	had	kept	since	noon	.
和	好奇	什么	克朗奇	有	已见	期间	这	日光	守夜	他	有	保留	自从	中午	.

并想知道克兰奇从中午开始就一直守夜，他在白日里看到了什么。

['kɔlinz][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'hed] .

Collins	had	left	them	in	order	to	go	on	ahead	.
柯林斯	有	左边	他们	在	命令	到	去	在	前方	.

柯林斯为了先行离开而离开了他们。

[æz; əz] [dʌsk] ['di:pənd] ['ɪntu:] [naɪt] [bəuθ] ['praɪɚ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [gru:] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] .

As	dusk	deepened	into	night	both	Pryor	and	his	well	-	beloved	grew	more	excited	.
作为	黄昏	加深	进入	夜晚	两个都	普赖尔	和	他的	出色地	-	心爱	生长	更多的	兴奋的	.

随着夜幕降临，普赖尔和他心爱的女友都变得更加兴奋。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [-]

The	discovery	they	had	made	was	certainly	an	amazing	[	40	]
这	发现	他们	有	制成	曾是	当然	一个	惊人的	[	-	]

他们取得的发现无疑是惊人的[40]

[wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['mɪstəri] .

one	,	but	the	intentions	of	the	enemy	were	still	enveloped	in	mystery	.
一	,	但	这	意图	的	这	敌人	是	仍然	被包裹	在	神秘	.

但敌人的意图仍然是个谜。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'temptɪd] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kwaɪt] [pleɪn] .

That	something	desperate	was	to	be	attempted	was	,	however	,	quite	plain	.
那	某物	绝望的	曾是	到	是	尝试过	曾是	,	然而	,	相当	清楚的	.

然而，很明显，他们要尝试一些孤注一掷的事情。

[ɪn] ['i:gərnəs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [kəm'pli:tli] , [ðen] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] ,

In	eagerness	they	remained	until	night	had	fallen	completely	,	then	,	leaving	the	inn	,
在	渴望	他们	剩余	直到	夜晚	有	倒下	完全地	,	然后	,	离开	这	客栈	,

他们急切地待到夜幕完全降临，然后才离开客栈。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [ʃed] , [ænd; ənd] , ['wi:lɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [mə'ʃi:n] ,

they	returned	to	the	farmer's	shed	,	and	,	wheeling	forth	the	powerful	machine	,
他们	返回	到	这	农民的	棚	,	和	,	惠灵	前进	这	强大的	机器	,

[gɑ:t][ɪn][ænd; ənd] ,

got	in	and	,
得到	在	和	,

他们回到农夫的棚子里，把那台大功率机器推出来，坐了进去，然后

['hævɪŋ] ['bɪdn] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['fɑ:rmər] [gʊd] - [naɪt] , ['rɔni] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['saɪlənsər] , ['stɑ:rtɪd]

having	bidden	the	astonished	farmer	good	-	night	,	Ronnie	put	on	the	silencer	,	started
拥有	拜登	这	惊讶	农民	好的	-	夜晚	,	罗尼	放	在	这	消音器	,	开始

[ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][nekst]['moʊmənt] ,

the	engines	,	and	next	moment	,
这	发动机	,	和	下一个	片刻	,

向目瞪口呆的农夫道了晚安后，罗尼装上消音器，发动了引擎，下一刻，

['raɪzɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['nɔɪzləsli] , [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] .

rising	almost	noiselessly	,	made	a	wide	circle	in	the	air	.
上升	几乎	无声	,	制成	一个	宽的	圆圈	在	这	空气	.

几乎无声地升起，在空中划出一个大圈。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['oʊpən]

Taking	his	bearings	with	some	difficulty	,	he	headed	for	a	small	,	open
采取	他的	轴承	和	一些	困难	,	他	标题	为了	一个	小的	,	打开

['kɑ:mən] ,

common	,
常见的	,

他费了些力气才辨明方向，然后朝着一片开阔的小公共草地走去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [nu:] [wel] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['tʃændlɚz]

which	they	both	knew	well	,	situated	about	a	quarter	of	a	mile	from	Chandler's
哪个	他们	两个都	知道	出色地	,	位于	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	钱德勒的

[fɑ:rm] .

Farm	.
农场	.

他们俩都很熟悉这个地方，它距离钱德勒农场大约四分之一英里。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli] ['eni] [nɔɪz] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'sent] .

There	,	with	hardly	any	noise	,	they	made	a	safe	descent	.
那里	,	和	几乎	任何	噪音	,	他们	制成	一个	安全的	下降	.

他们几乎没有发出任何声音，安全降落。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['paɪlət] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

Scarcely	had	the	pilot	switched	off	the	engines	,
几乎	有	这	飞行员	切换	离开	这	发动机	,

飞行员刚关掉引擎，

[wen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kɔlinz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['mɑːrks][ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

when	the	faithful	Collins	appeared	with	the	news	that	Marx	and	the	man
什么时候	这	忠实	柯林斯	出现	和	这	消息	那	马克思	和	这	男人

['noʊlz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

Knowles	had	arrived	from	London	in	the	car	at	seven	o'clock	.
诺尔斯	有	到达的	从	伦敦	在	这	车	在	七	点钟	.

这时，忠实的柯林斯带来了消息：马克思和诺尔斯先生七点钟乘车从伦敦抵达。

['prez(ə)ntli] , [wen] ['kɔlinz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʌs] ,

Presently	,	when	Collins	had	been	left	in	charge	of	the	'	bus	,
目前	,	什么时候	柯林斯	有	到过	左边	在	收费	的	这	-	公共汽车	,

目前，柯林斯被安排负责驾驶这辆巴士，

[ænd; ənd] ['rɔni] [ænd; ənd] ['berəl] [hæd; həd]['stoʊlən] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [krɑːntʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

and	Ronnie	and	Beryl	had	stolen	up	to	where	Cranch	was	waiting	,
和	罗尼	和	贝丽尔	有	被盗	向上	到	在哪里	克朗奇	曾是	等待	,

罗尼和贝丽尔偷偷溜到了克兰奇等候的地方。

[ðə; ði] ['lætər] ['wɪspəd] [ðæt] ['mɑːrks][ænd; ənd] ['noʊlz] [hæd; həd][bəuθ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

the	latter	whispered	that	Marx	and	Knowles	had	both	accompanied	the	German
这	后者	低声说道	那	马克思	和	诺尔斯	有	两个都	伴随	这	德语

['paɪlət] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [wer'ɪn] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] .

pilot	down	to	the	shed	wherein	the	disguised	machine	was	reposing	.
飞行员	向下	到	这	棚	其中	这	伪装	机器	曾是	休息	.

后者低声透露，马克思和诺尔斯都陪同德国飞行员来到棚子里，那里停放着伪装过的飞机。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [θriː] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][eks] - [dɪ'tektɪv] .

“	They're	all	three	down	there	now	,	”	added	the	ex	-	detective	.
“	它们是	全部	三	向下	那里	现在	,	”	额外	这	前任	-	侦探	.

“他们三个现在都在下面，”这位前侦探补充道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ? ”

“	Did	they	bring	anything	in	the	car	?	”
“	做过	他们	带来	任何事物	在	这	车	?	”

“他们车里带了什么东西吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][kænz][ʌv; əv] ['petrəl] .

Half	-	a	-	dozen	cans	of	petrol	.
一半	-	一个	-	打	罐头	的	汽油	.

六罐汽油。

[ðeɪv] [dʒʌst]['teɪkən][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .

They've	just	taken	them	down	to	the	shed	.
他们有	只是	已采取	他们	向下	到	这	棚	.

他们刚把它们搬到棚子里去。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .

"	And	even	as	he	replied	they	could	hear	the	voices	of	the	three	returning	.
"	和	甚至	作为	他	回复	他们	可以	听到	这	声音	的	这	三	返回	.

“就在他回答的时候，他们还能听到那三个人回来的声音。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ] ['merəli] [ɪn]['dʒɜ:rmən] .

They	were	conversing	merrily	in	German	.
他们	是	对话	兴高采烈地	在	德语	.

他们用德语愉快地交谈着。

[ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] , ['wɑ:tʃfl] ['aʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪn'kri:st] .

Another	long	,	watchful	hour	went	by	,	and	the	darkness	increased	.
其他	长的	,	警惕	小时	去	经过	,	和	这	黑暗	增加	.

又一个漫长而守望的时刻过去了，夜色越来越深。

“ [ɪf] ['hi:z] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə] ['beldʒəm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [-]

“	If	he's	going	over	to	Belgium	it	will	take	[	41	]
“	如果	他是	去	超过	到	比利时	它	将要	拿	[	-	]

“如果他要去比利时，那将需要[41]

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['zi:bru^ə] — [fɔ:r; fər] [ðæts]

him	about	an	hour	and	three	-	quarters	to	reach	Zeebrugge	—	for	that's
他	关于	一个	小时	和	三	-	四分之一	到	抵达	泽布吕赫	—	为了	那就是

[wer] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

where	he	probably	came	from	,
在哪里	他	大概	来了	从	,

他大约花了一个多小时才到达泽布吕赫——因为他很可能就是从那里来的。

" [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['ekspɜ:rt]['praɪɝ] .

"	remarked	the	expert	Pryor	.
"	评论	这	专家	普赖尔	.

专家普赖尔评论道。

“ [its] [laɪt] [naʊ] [æt; ət] [fɔ:r] , [soʊ] ['hi:l] [goʊ][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [tu:] , [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . "

“	It's	light	now	at	four	,	so	he'll	go	up	before	two	,	or	not	at	all	.	"
"	它是	光	现在	在	四	,	所以	地狱	去	向上	前	二	,	或者	不是	在	全部	.	"

“现在四点天亮了，所以他会在两点前上楼，或者根本不上楼。”

“ [hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:rdli] [rɪsk] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [æt; ət] [si:] [ɪn] ['deɪlaɪt] , " [dɪ'klerd] ['berəl] .

“	He	would	hardly	risk	being	caught	at	sea	in	daylight	,	"	declared	Beryl	.
"	他	会	几乎	风险	存在	捕捉	在	海	在	日光	,	"	声明	贝丽尔	.

“他绝不会冒着在白天被困在海上的风险，”贝丽尔说道。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ,

Then	,	for	a	long	time	,	there	was	silence	,
然后	,	为了	一个	长的	时间	,	那里	曾是	沉默	,

随后，陷入了长久的沉默。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] ['bi:ɪŋ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [ʌn'tɪl] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	eyes	of	all	three	being	fixed	upon	the	door	of	the	farm	until	,	of	a
这	眼睛	的	全部	三	存在	固定的	之上	这	门	的	这	农场	直到	,	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

三人的目光都集中在农场的大门上，突然间，

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] ['paɪlət] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ]

it	opened	and	the	lame	man	and	the	enemy	pilot	were	seen	to	emerge
它	打开	和	这	瘸	男人	和	这	敌人	飞行员	是	已见	到	出现

['kæriɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['leðər] [trʌŋks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]

carrying	between	them	one	of	the	old	leather	trunks	that	had	been	brought
携带	之间	他们	一	的	这	老的	皮革	树干	那	有	到过	带来

[frʌm; frəm] ['lʌndən] .

from	London	.
从	伦敦	.

门开了，只见跛脚男子和敌方飞行员走了出来，两人抬着一个从伦敦带来的旧皮箱。

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

"你好！

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [baɪ] [er] !

They're	going	to	take	it	across	by	air	!
它们是	去	到	拿	它	穿过	经过	空气	!

他们打算用飞机运过去！

" [kraɪd] ['praɪɚ] .

"	cried	Pryor	.
"	哭	普赖尔	.

"普赖尔喊道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] !

"	It	must	contain	something	which	ought	to	remain	in	this	country	!
"	它	必须	包含	某物	哪个	应该	到	保持	在	这	国家	!

"它一定包含着一些应该留在这个国家的东西！"

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [trʌŋk] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn] ['saɪləns] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed]

"	They	watched	the	trunk	being	carried	in	silence	away	into	the	darkness	to	the	shed
"	他们	观看	这	树干	存在	携带	在	沉默	离开	进入	这	黑暗	到	这	棚

.

:
.

他们默默地看着箱子被抬进黑暗中的棚子里。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [trʌŋk] ,

Then	presently	the	two	men	returned	and	brought	out	the	second	trunk	,
然后	目前	这	二	男人	返回	和	带来	出去	这	第二	树干	,

随后，两人返回并搬出了第二个箱子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] .

which	they	carried	to	the	same	spot	as	the	first	.
哪个	他们	携带	到	这	相同的	点	作为	这	第一的	.

他们把这些东西搬到了和第一个一样的地方。

" [hm] ! " [ri'mɑːkt] ['rɔni] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	H'm	!	"	remarked	Ronnie	,	beneath	his	breath	.
"	嗯	!	"	评论	罗尼	,	下面	他的	气息	.

"嗯！"罗尼低声说道。

" [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['klevər] [geɪm] — [noʊ] [daʊt] !

"	A	devilish	clever	game	—	no	doubt	!
"	一个	恶魔般的	聪明的	游戏	—	不	怀疑	!

"毫无疑问，这是一个极其狡猾的游戏！"

" [ðen] , [in'strʌktɪŋ] [krɑ:ntʃ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] , [hi:; hi][led] ['berəl] [bæk] [tu:; tə] [wer] "
" Then , instructing Cranch to remain and watch , he led Beryl back to where "
" 然后 , 指导 克朗奇 到 保持 和 手表 , 他 引领 贝丽尔 后退 到 在哪里 "
[ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] " [stʊd] .
The Hornet " stood .
这 大黄蜂 " 站立 .

然后，他命令克兰奇留下来看守，自己则带着贝丽尔回到了"大黄蜂"所在的地方。

['ɪntu:][ðə; ði] [əb'zɜ:rvərz] [si:t] [hi:; hi] [stræpt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] , ['hɑ:pɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ,
Into the observer's seat he strapped the girl , and , hopping in himself ,
进入 这 观察员 座位 他 绑带 这 女孩 , 和 , 跳跃 在 他自己 ,

他把女孩绑在观察员座位上，然后自己也跳了进去。

['wɪspəd] [tu:; tə] ['kɔlinz] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] ['redi] .
whispered to Collins to get all ready .
低声说道 到 柯林斯 到 得到 全部 准备好 .

悄悄告诉柯林斯做好准备。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['saɪlənt]['moʊtər]
The engine was started ; but it made no sound greater than a silent motor
这 引擎 曾是 开始 ; 但 它 制成 不 声音 更大的 比 一个 沉默的 发动机
- [kɑ:r] [wen] ['stændɪŋ] .
- car when standing .
- 车 什么时候 常设 .

引擎启动了；但它发出的声音并不比静止的汽车大。

['rɔni] [ænd; ənd] ['berəl] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn]
Ronnie and Beryl strained their ears to listen for the sound of the engine
罗尼 和 贝丽尔 紧张 他们的 耳朵 到 听 为了 这 声音 的 这 引擎
[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] - [pleɪn] .
of the enemy ' plane .
的 这 敌人 - 飞机 .

罗尼和贝丽尔竖起耳朵，仔细聆听敌机的引擎声。

[ðoʊz] ['moʊmənts][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['breθləs] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
Those moments were full of breathless tension and excitement .
那些 时刻 是 满的 的 喘不过气 紧张 和 激动 .

那些时刻充满了令人窒息的紧张和兴奋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(Beryl of the Biplane Being the Romance of)

“ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .

“	The	Hornet	”	was	waiting	to	rise	.
“	这	大黄蜂	”	曾是	等待	到	上升	.

“大黄蜂”正伺机而动。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [ʌv; əv][ʌn'iːv(ə)n]['moʊtər] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn][ðə; ði]

Suddenly	there	was	a	loud	sound	of	uneven	motor	explosions	in	the
突然	那里	曾是	一个	大声	声音	的	不均匀	发动机	爆炸	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] . [-]

direction	of	the	farm	.	[	42	]
方向	的	这	农场	.	[	-	]

突然，农场方向传来一阵嘈杂的、不规则的马达爆炸声。[42]

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] ['bædli] .

The	engine	was	firing	badly	.
这	引擎	曾是	射击	糟糕	.

发动机点火不良。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rektɪfaɪd] ,

In	a	few	moments	,	however	,	it	was	rectified	,
在	一个	很少	时刻	,	然而	,	它	曾是	已纠正	,

然而，片刻之后，问题就得到了纠正。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [hʌm] [toʊld] ['rɔni] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['rɪzn] .

and	the	loud	and	increasing	hum	told	Ronnie	that	the	enemy	had	risen	.
和	这	大声	和	增加	哼	讲述	罗尼	那	这	敌人	有	升起	.

越来越响亮的嗡嗡声告诉罗尼，敌人已经起身了。

“ [stænd] [klɪr] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔlinz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] ['oʊvər][ðə; ði]

“	Stand	clear	,	”	he	shouted	to	Collins	,	and	then	,	as	he	pulled	over	the
“	站立	清除	,	”	他	喊叫	到	柯林斯	,	和	然后	,	作为	他	拉	超过	这

['levər] ,

lever	,
杠杆	,

“都让开！”他朝柯林斯喊道，然后，一边拉下操纵杆，

“ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” [dæʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] .

“	The	Hornet	”	dashed	forward	and	was	soon	rising	rapidly	,	but	in	silence	.
“	这	大黄蜂	”	虚线	向前	和	曾是	很快	上升	快速	,	但	在	沉默	.

“大黄蜂”向前猛冲，很快便迅速升空，但却悄无声息。

[soʊ][dɑːrk][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['enəmi] .

So	dark	was	it	that	he	could	not	distinguish	the	enemy	.
所以	黑暗的	曾是	它	那	他	可以	不是	区分	这	敌人	.

天色太黑，他根本无法分辨敌人。

[jet] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]

Yet	,	heading	for	the	coast	,	as	he	knew	that	was	the	direction	the
然而	,	标题	为了	这	海岸	,	作为	他	知道	那	曾是	这	方向	这

['dʒɜːrmən][hæd; həd]['teɪkən] ,

German	had	taken	,
德语	有	已采取	,

然而，他还是朝着海岸方向走去，因为他知道德国人就是朝那个方向走的。

[hiː; hi] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['berəl] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] ,

he	rose	higher	and	higher	until	five	minutes	later	Beryl	,	at	his	orders	,
他	玫瑰	更高	和	更高	直到	五	分钟	之后	贝丽尔	,	在	他的	订单	,

他越升越高，五分钟后，贝丽尔按照他的命令……

['sʌd(ə)nli] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd] [swept] [ə'raʊnd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

suddenly	switched	on	the	searchlight	and	swept	around	below	them	.
突然	切换	在	这	探照灯	和	扫荡	大约	以下	他们	.

突然打开探照灯，扫过他们下方。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] ,

At	first	they	could	distinguish	nothing	,
在	第一的	他们	可以	区分	没有什么	,

起初他们什么都分辨不出来，

[jet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'loʊ]

yet	from	the	direction	of	the	humming	they	knew	it	must	be	below
然而	从	这	方向	的	这	哼唱	他们	知道	它	必须	是	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但根据嗡嗡声的方向，他们知道声音一定来自下方。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['rɒniz] [kwɪk] [aɪz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Two	minutes	later	Ronnie's	quick	eyes	saw	it	in	front	of	them	,
二	分钟	之后	罗尼的	快的	眼睛	锯	它	在	正面	的	他们	,

两分钟后，罗尼眼疾手快地看到了它就在他们眼前。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [soʊ] ['nɪrər] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	a	hundred	feet	or	so	nearer	the	ground	.
但	一个	百	脚	或者	所以	更近	这	地面	.

但比地面低一百英尺左右。

[ðə; ði] ['enəmi] ['paɪlət] , [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['sʌd(ə)nli] [roʊz] ,

The	enemy	pilot	,	alarmed	by	the	unexpected	searchlight	in	the	air	,	suddenly	rose	,
这	敌人	飞行员	,	惊慌	经过	这	意外	探照灯	在	这	空气	,	突然	玫瑰	,

敌方飞行员被空中突如其来的探照灯惊动，猛然升空。

[bʌt; bət] ['rɔni] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

but	Ronnie	was	too	quick	for	him	and	rose	also	,	at	the	same	time
但	罗尼	曾是	也	快的	为了	他	和	玫瑰	还	,	在	这	相同的	时间

['ræpɪdli] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

rapidly	overhauling	him	.
快速	大修	他	.

但罗尼的速度比他快得多，也站了起来，同时迅速超越了他。

['berəl] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] ,

Beryl	,	holding	her	breath	,
贝丽尔	,	保持	她	气息	,

贝丽尔屏住呼吸

[kept] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['grædʒuəli] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” [druː]

kept	the	searchlight	with	difficulty	upon	him	as	gradually	“	The	Hornet	”	drew
保留	这	探照灯	和	困难	之上	他	作为	逐步地	“	这	大黄蜂	”	画

['oʊvər] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

over	directly	above	him	.
超过	直接地	多于	他	.

他费力地用探照灯照着他，眼睁睁地看着“大黄蜂”号逐渐从他头顶飞过。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ['rɔni] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

Quick	as	lightning	Ronnie	touched	a	button	.
快的	作为	闪电	罗尼	感动	一个	按钮	.

罗尼动作快如闪电，按下了按钮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [swɪʃ] [ʌv; əv][er] , ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][baɪ][ə; eɪ] [dʌl] ,

There	was	a	loud	swish	of	air	,	followed	a	second	later	by	a	dull	,
那里	曾是	一个	大声	嗖嗖	的	空气	,	随后	一个	第二	之后	经过	一个	乏味的	,

一声响亮的空气呼啸声，紧接着一秒钟后传来一声沉闷的……

['hevi] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

heavy	explosion	in	the	valley	far	below	.
重的	爆炸	在	这	谷	远的	以下	.

山谷下方远处发生剧烈爆炸。

[ðə; ði] [bɑːm] [hæd; həd] [mɪst] !

The	bomb	had	missed	!
这	炸弹	有	错过	!

炸弹没炸中！

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	enemy	was	still	rising	,	and	from	him	came	the	quick	rattle	of	a
这	敌人	曾是	仍然	上升	,	和	从	他	来了	这	快的	嘎嘎作响	的	一个

[mə'ʃiːn] - [gʌn] ,

machine	-	gun	,
机器	-	枪	,

敌人仍在起身，从他那边传来机枪急促的扫射声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

followed	by	a	shower	of	bullets	from	below	.
随后	经过	一个	淋浴	的	子弹	从	以下	.

随后下方射来一阵弹雨。

['rɔni] ['praɪɝ] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,

Ronnie	Pryor	set	his	teeth	hard	,	and	as	he	again	touched	the	button	,
罗尼	普赖尔	放	他的	牙齿	难的	,	和	作为	他	再次	感动	这	按钮	,

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

罗尼·普赖尔咬紧牙关，再次按下按钮，大声说道：

“ [teɪk] [ðæt] , [ðen] !

“	Take	that	,	then	!
“	拿	那	,	然后	!

“那就尝尝这个！”

” [nekst] ['sekənd] [ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['rʊrəl] [-]

”	Next	second	a	bright	flash	lit	up	the	rural	[	43	]
”	下一个	第二	一个	明亮的	闪光	点燃	向上	这	乡村的	[	-	]

“下一秒，一道强光照亮了乡村[43]

['lændskeɪp] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] , [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] “ [ðə; ði]

landscape	,	followed	by	a	terrific	explosion	,	the	concussion	of	which	caused	“	The
景观	,	随后	经过	一个	了不起	爆炸	,	这	脑震荡	的	哪个	导致	“	这

['hɔːrnɪt] ” [tuː; tə] ['stægər] ,

Hornet	”	to	stagger	,
大黄蜂	”	到	错开	,

眼前的景象，紧接着是一声巨响，爆炸的冲击波让“大黄蜂”踉跄了一下。

[riːl] , [ænd; ənd][saɪd] - [slɪp] ,

reel	,	and	side	-	slip	,
卷轴	,	和	边	-	滑	,

卷轴和侧滑装置

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [siːn] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [blʌd] -

while	the	enemy	aeroplane	was	seen	falling	to	earth	a	huge	mass	of	blood	-
尽管	这	敌人	飞机	曾是	已见	坠落	到	地球	一个	巨大的	大量的	的	血	-

[red] [fleɪm] .

red	flame	.
红色的	火焰	.

可以看到敌机坠落到地面时，伴随着一大团血红色的火焰。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]

On	the	following	day	the	evening	papers	reported	the	finding	of	a	mysterious
在	这	下列的	天	这	晚上	文件	据报道	这	寻找	的	一个	神秘

[rekt] [ænd; ənd] [bɜːrnt] - [aʊt] ['erəpleɪn] “ ['sʌmwer] [ɪn] [kent] .

wrecked	and	burnt	-	out	aeroplane	“	somewhere	in	Kent	.
损毁	和	烧焦的	-	出去	飞机	“	某处	在	肯特	.

第二天晚间报纸报道，在“肯特郡某处”发现了一架神秘的坠毁烧毁的飞机。

” [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ]

”	The	pilot	had	been	burnt	out	of	all	recognition	,	but	among	the	wreckage
”	这	飞行员	有	到过	烧焦的	出去	的	全部	认出	,	但	之中	这	残骸

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

there	had	been	discovered	,
那里	有	到过	发现	,

“飞行员的遗体已被烧得面目全非，但在残骸中发现了……”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [sʌm; səm]['met(ə)l] ['fɪtɪŋz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv]

it	was	said	,	some	metal	fittings	believed	to	be	the	principal	parts	of
它	曾是	说	,	一些	金属	配件	相信	到	是	这	主要的	部分	的

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .

some	unknown	machine	-	gun	.
一些	未知	机器	-	枪	.

据说，这些金属配件被认为是某种不知名机枪的主要部件。

['oʊnli] ['rɔnəld] ['praɪɝ] [ænd; ənd] ['berəl] [gæsɪliː] [nuː] [ðə; ði]['æktʃuəl] [truːθ] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði]

Only	Ronald	Pryor	and	Beryl	Gaselee	knew	the	actual	truth	,	namely	,	that	the
仅有的	罗纳德	普赖尔	和	贝丽尔	加塞利	知道	这	实际的	真相	,	即	,	那	这

['ɛnəmiːz] ['siːkrət] ['eɪdʒənts] ,

enemy's	secret	agents	,
敌人的	秘密	代理人	,

只有罗纳德·普赖尔和贝丽尔·加斯利知道真相，那就是敌人的秘密特工

[æt; ət]['mɑːrksɪz] [ɪn'sentɪv] , [hæd; həd]['stoʊlən] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] - [ɪn'ventɪd]

at	Marx's	incentive	,	had	stolen	,	the	essential	parts	of	a	newly	-	invented
在	马克思的	激励	,	有	被盗	,	这	基本的	部分	的	一个	新	-	发明

[mə'ʃiːn] - [gʌn] ,

machine	-	gun	,
机器	-	枪	,

在马克思的唆使下，他偷走了新发明的一种机枪的关键部件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kən'veid] [baɪ] [er] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

and	that	these	were	being	conveyed	by	air	to	within	the	German	lines	,
和	那	这些	是	存在	传递	经过	空气	到	之内	这	德语	线条	,

并且这些物资是通过空运运往德军防线内的。

[wen] [ðə; ði] ['klevər] [plɑːt][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] .

when	the	clever	plot	was	fortunately	frustrated	by	“	The	Hornet	.
什么时候	这	聪明的	阴谋	曾是	幸运的是	沮丧的	经过	“	这	大黄蜂	.

幸运的是，这个巧妙的阴谋被“大黄蜂”挫败了。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	III	.
”	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['ʃæbi] ['streɪndʒər] .
THE SHABBY STRANGER .
这 破旧 陌生人 .

衣衫褴褛的陌生人。

“ ['rɔnəld] [hæz; həz]['waɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [bæk] [hɪr] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ Ronald has wired that he can't get back here till to - night ,
“ 罗纳德 有 有线 那 他 不能 得到 后退 这里 直到 到 - 夜晚 ,

“罗纳德已经发电说他今晚之前都回不来这里。”

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][flaɪ] - [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] - ['oʊvər][tuː; tə] ['sliːfərd] [tuː; tə] [siː] [roʊz] ,
so I shall fly ' The Hornet ' over to Sleaford to see Rose ,
所以 我 将 飞 - 这 大黄蜂 - 超过 到 斯利福德 到 看 玫瑰 ,

所以我将驾驶“大黄蜂”号飞往斯利福德去看望罗斯。

” [riˈmɑːkt] ['berəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['aɪrɪs] ,
” remarked Beryl to her sister Iris ,
” 评论 贝丽尔 到 她 姐姐 鸢尾花 ,

“贝丽尔对她妹妹艾瑞斯说道，”

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [æt; ət] ['brekfəst] [æt; ət] ['hɑːrbɝi] [wʌn] [wɔːrm] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] .
as they sat together at breakfast at Harbury one warm August morning .
作为 他们 卫星 一起 在 早餐 在 哈伯里 一 温暖的 八月 早晨 .

八月一个温暖的早晨，他们一起坐在哈伯里吃早餐。

“ [pərˈhæps] ['rɔnəld] [maɪt] ['ɑːbdʒekt] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['remiŋtən] ,
“ Perhaps Ronald might object , ” remarked Mrs . Remington ,
“ 也许 罗纳德 可能 目的 , ” 评论 太太 . 雷明顿 ,

“或许罗纳德会反对，”雷明顿夫人说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [əˈvɜːrs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['meɪkɪŋ] [əˈsents] [əˈloʊn] [əˈpɑːn] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt]
who was always averse from her sister making ascents alone upon “ The Hornet
WHO 曾是 总是 反 从 她 姐姐 制作 上升 独自的 之上 “ 这 大黄蜂
. ”
: ”
. ”

她一直很反对妹妹独自攀登“大黄蜂”山。

“ [oʊ] , ['rɔni] [wəʊnt]['ɑːbdʒekt] !
“ Oh , Ronnie won't object !
“ 哦 , 罗尼 惯于 目的 !

“哦，罗尼不会反对的！”

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [-]
Besides , he always [44]
除了 , 他 总是 [-]

此外，他总是[44]

[sez] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][flaɪ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] . ”
says that I can fly just as well as any man . ”
说道 那 我 能 飞 只是 作为 出色地 作为 任何 男人 . ”

他说我的飞行技术不输任何男人。

“ [bʌt; bət][duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['berəl] ? ” ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
“ But do be careful , won't you , Beryl ? ” urged her sister .
“ 但 做 是 小心 , 惯于 你 , 贝丽尔 ? ” 敦促 她 姐姐 .

“但是你一定要小心，好吗，贝丽尔？”她姐姐叮嘱道。

“ [ɪz][ðə; ði] ['weðər] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] ? ”
“ Is the weather really in a condition for making such a flight ? ”
“ 是 这 天气 真的 在 一个 状况 为了 制作 这样的 一个 航班 ? ”

“现在的天气真的适合飞行吗？”

“ ['pɜːrfɪkt] .
“ Perfect .
” 完美的 .

“完美的。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] .
I've just been looking at the barometer .
我已经 只是 到过 寻找 在 这 晴雨表 .

我刚才一直在看气压计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['stedi] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [wɪnd] [bæk] . ”
It is quite steady , and I shall have an excellent wind back . ”
它 是 相当 稳定的 , 和 我 将 有 一个 出色的 风 后退 . ”

风力很稳定，我回程时会遇到很好的顺风。

“ [aɪ] [θɔːt] ['rɔnəld] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɑːn][pə'troʊl] - ['duːti][tuː; tə] - [naɪt] .
“ I thought Ronald intended to go up on patrol - duty to - night .
” 我 想法 罗纳德 故意的 到 去 向上 在 巡逻 - 责任 到 - 夜晚 .

“我以为罗纳德今晚打算去巡逻执勤。”

[læst] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] — [dʒʌst][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['zɛp] [reɪd] . ”
Last night was very dark — just the conditions for another Zepp raid . ”
最后的 夜晚 曾是 非常 黑暗的 — 只是 这 状况 为了 其他 Zepp 袭击 . ”

昨晚天色很暗——正是齐柏林飞艇再次发动袭击的好时机。

“ [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['berəl] .
“ I expect he will , ” replied Beryl .
” 我 预计 他 将要 , ” 回复 贝丽尔 .

“我估计他会的，”贝丽尔回答道。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði] [koʊst] . ”
“ He told me that he intended to patrol the coast . ”
” 他 讲述 我 那 他 故意的 到 巡逻 这 海岸 . ”

“他告诉我他打算巡逻海岸线。”

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
“ Then , if you go , you really will be careful , won't you ?
” 然后 , 如果 你 去 , 你 真的 将要 是 小心 , 惯于 你 ?

“那么，如果你要去的话，你一定会非常小心，对吧？”

” ['berəl] [læft] .
” Beryl laughed .
” 贝丽尔 笑了 .

贝丽尔笑了。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[wen] [wʌns] [ʌp] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ]
when once up there is not so much danger in the air as there is in walking along
什么时候 一次 向上 那里 是 不是 所以 很多 危险 在 这 空气 作为 那里 是 在 步行 沿着
[ə; eɪ] ['lʌndən] [striːt] ,
a London street ,
一个 伦敦 街道 ,

一旦升空，空中危险远不及在伦敦街头行走那么大。

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
” she declared .
” 她 声明 .

“她宣称。”

“ [soʊ] [ˈrɔni] [ˈɔːlweɪz] [sez] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [daʊt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] , ” [ˈaɪrɪs] [rɪˈplaɪd] .

“	So	Ronnie	always	says	,	but	I	rather	doubt	the	statement	,	”	Iris	replied	.
”	所以	罗尼	总是	说道	,	但	我	相当	怀疑	这	陈述	,	”	鸢尾花	回复	.

“罗尼总是这么说，但我对此表示怀疑，”艾瑞斯回答道。

“ [ˈpɜːrsənəli] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈterə] [ˈfɝːmə] .

“	Personally	,	I	prefer	terra	firma	.
”	亲自	,	我	更喜欢	大地	公司	.

“就我个人而言，我更喜欢坚实的土地。”

” [ˈbrekfəst] [ˈendɪd] , [ˈberəl] [brʌʃt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [pɑːm] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [ˈduːtiz] ,

”	Breakfast	ended	,	Beryl	brushed	her	little	black	pom	,	one	of	her	daily	duties	,
”	早餐	结束	,	贝丽尔	刷过	她	小的	黑色的	绒球	,	一	的	她	日常的	职责	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

早餐结束后，贝丽尔给她的小黑博美犬梳毛，这是她每天的例行工作之一，然后，

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] ,

going	to	her	room	,	changed	her	dress	,
去	到	她	房间	,	已更改	她	裙子	,

她回到房间，换了衣服，

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm][ˈdʒɜːrzi][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkmənlaɪk] [ˈtraʊzərz] ,

putting	on	a	warm	jersey	and	a	pair	of	workmanlike	trousers	,
推杆	在	一个	温暖的	球衣	和	一个	一对	的	勤恳的	裤子	,

穿上一件保暖的运动衫和一条工装裤，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwɪndˌprʊf] [ˈflaɪɪŋ] [suːt][wɪð; wɪθ] [ˈleðər] [kæp][taɪd] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər]

and	over	them	a	windproof	flying	suit	with	leather	cap	tied	beneath	her
和	超过	他们	一个	防风的	飞行	套装	和	皮革	帽	系	下面	她

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

她身上穿着防风飞行服，下巴底下系着一顶皮帽。

[ə; eɪ][gɑːrb] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmæskjəlɪn] [əˈpɪrəns] .

a	garb	which	gave	her	a	very	masculine	appearance	.
一个	外衣	哪个	给予	她	一个	非常	男性	外貌	.

这身装束让她看起来很像男性。

[ˈveri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət] “ [ðə; ði] [ˈhɔːrnɪt] [nest] , ” [ænd; ənd] , [æt; ət][hɜːr; hər][dəˈrekʃ(ə)nz] ,

Very	soon	she	arrived	at	“	The	Hornet	Nest	,	”	and	,	at	her	directions	,
非常	很快	她	到达的	在	“	这	大黄蜂	巢	,	”	和	,	在	她	方向	,

她很快就到达了“黄蜂巢”，并按照她的指示，

[ˈkɔlinz] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbaɪpleɪn][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,

Collins	brought	out	the	great	biplane	and	began	to	run	the	engine	,
柯林斯	带来	出去	这	伟大的	双翼飞机	和	开始	到	跑步	这	引擎	,

柯林斯把那架巨大的双翼飞机推出来，开始启动引擎。

[wɪtʃ] [ˈberəl] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

which	Beryl	watched	with	critical	eye	.
哪个	贝丽尔	观看	和	批判的	眼睛	.

贝丽尔用挑剔的目光观察着这一切。

[ðen] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpaɪləts] [siːt] ,

Then	,	climbing	into	the	pilot's	seat	,
然后	,	攀登	进入	这	飞行员的	座位	,

然后，他爬进驾驶座，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['levərz] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [wɜːr; wər]

she	began	to	manipulate	the	levers	to	reassure	herself	that	all	the	controls	were
她	开始	到	操纵	这	杠杆	到	保证	她自己	那	全部	这	控制	是

[ɪn] ['ɔːrdər] . [-]

in	order	.	[	45	]
在	命令	.	[	-	]

她开始摆弄操纵杆，以确保所有控制装置都正常。[45]

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flɪp] , [mɪs] ! " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ɪn] [braʊn]

"	Beautiful	morning	for	a	flip	,	miss	!	"	remarked	the	mechanic	in	brown
"	美丽的	早晨	为了	一个	翻动	,	错过	!	"	评论	这	机械	在	棕色的

['oʊvərɔːlz] .

overalls	.
连体工作服	.

"小姐，今天早上真是个翻车的好日子！"穿着棕色工作服的修车工说道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'loʊn] ? "

"	Are	you	going	up	alone	?	"
"	是	你	去	向上	独自的	?	"

"你是一个人上去吗？"

" [jes] , ['kɔlinz] .

"	Yes	,	Collins	.
"	是的	,	柯林斯	.

"是的，柯林斯。"

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] [æt; ət] ['sliːfərd] , [ɪn] ['liŋkənʃə] . "

I'm	going	to	visit	my	youngest	sister	at	Sleaford	,	in	Lincolnshire	.	"
我是	去	到	访问	我的	最小的	姐姐	在	斯利福德	,	在	林肯郡	.	"

我要去林肯郡斯利福德看望我最小的妹妹。

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bɑːmz] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Then	I'll	take	the	bombs	out	,	"	he	said	,
"	然后	患病的	拿	这	炸弹	出去	,	"	他	说	,

"那我就把炸弹取出来，"他说。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [sɪks] ['paʊərf(ə)l] [bɑːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræk] ,

and	at	once	removed	the	six	powerful	bombs	from	the	rack	,
和	在	一次	已移除	这	六	强大的	炸弹	从	这	架子	,

他立即从架子上取下了六枚威力巨大的炸弹。

[ðə; ði] [prəd'ʒektaɪlz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['zepəlɪn] .

the	projectiles	intended	for	the	destruction	of	Zeppelins	.
这	抛射物	故意的	为了	这	破坏	的	齐柏林飞艇	.

旨在摧毁齐柏林飞艇的炮弹。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [dɪs'maʊntid] [ðə; ði] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [gʌn] .

He	also	dismounted	the	quick	-	firing	gun	.
他	还	下马	这	快的	-	射击	枪	.

他还从速射炮上下来了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['berəl] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	some	time	Beryl	did	not	appear	entirely	satisfied	with	the	throb	of	the
为了	一些	时间	贝丽尔	做过	不是	出现	完全	使满意	和	这	搏动	的	这

['endʒɪnz] ,

engines	,
发动机	,

一段时间以来，贝丽尔似乎对引擎的轰鸣声并不完全满意。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ['kɔlinz] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['pɜːrfɪktli] .

but	at	last	Collins	adjusted	them	until	they	were	running	perfectly	.
但	在	最后的	柯林斯	调整	他们	直到	他们	是	跑步	完美	.

但最终柯林斯对它们进行了调整，使它们运转完美。

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ['kɔlinz] [wʌz; wəz] [ə'vɜ:rs] [frʌm; frəm] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][flai] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]
Within himself Collins was averse from allowing the girl to fly such a powerful
之内 他自己 柯林斯 曾是 反 从 允许 这 女孩 到 飞 这样的 一个 强大的
[mə'ʃi:n] ,
machine ,
机器 ,

柯林斯内心深处并不愿意让这个女孩驾驶如此强大的机器。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['i:zəli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['endʒɪn] - ['paʊər] , [ðə; ði]['baɪpleɪn] [maɪt] [get][ðə; ði]
knowing how easily , with such a big engine - power , the biplane might get the
会心 如何 容易地 , 和 这样的 一个 大的 引擎 - 力量 , 这 双翼飞机 可能 得到 这
['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
upper hand of her .
上 手 的 她 .

她知道，凭借如此强大的引擎动力，这架双翼飞机很容易就能占上风。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə'sents] [ə'loʊn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] ,
But as she had made ascents alone in it several times before ,
但 作为 她 有 制成 上升 独自的 在 它 一些 时代 前 ,

但由于她之前曾多次独自攀登过这座山峰，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [reɪz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
it was not for him to raise any objection .
它 曾是 不是 为了 他 到 增加 任何 异议 .

他没有资格提出任何异议。

['hævɪŋ] [kən'sʌltid] [hɜ:r; hər][mæp][ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd][ɪts] ['wɔ:tərpru:f] ['kʌvər] ,
Having consulted her map she arranged it inside its waterproof cover ,
拥有 咨询 她 地图 她 安排 它 里面 它是 防水的 覆盖 ,

她查阅了地图，然后把它放进防水套里。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [set] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [stræpt] [hɜ:r'self]
looked around at the instruments set before her , and then strapped herself
看起来 大约 在 这 仪器 放 前 她 , 和 然后 绑带 她自己
['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] .
into the seat .
进入 这 座位 .

她环顾四周，看了看面前摆放的仪器，然后系好安全带坐到座位上。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌmɪŋ] ['laʊdli] .
Meanwhile the engines had been humming loudly .
同时 这 发动机 有 到过 哼唱 高声 .

与此同时，引擎发出了巨大的嗡嗡声。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [tu:; tə]['kɔlinz][tu:; tə][stænd][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊlɪŋ] ['oʊvər][wʌn]
Suddenly she motioned to Collins to stand aside , and then , pulling over one
突然 她 示意 到 柯林斯 到 站立 旁边 , 和 然后 , 拉 超过 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['levərz] ,
of the levers ,
的 这 杠杆 ,

她突然示意柯林斯让开，然后拉动其中一个操纵杆，

[ʃi:; ʃi][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [græs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][roʊz] ['greɪsfəli] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
she ran along the grass for a short distance and rose gracefully in a long
她 跑 沿着 这 草 为了 一个 短的 距离 和 玫瑰 优雅地 在 一个 长的
['spaɪrəl] ,
spiral ,
螺旋 ,

她沿着草地跑了一小段距离，然后优雅地盘旋而起。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrbɚi] [wʊdz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æl'tɪmətər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [haɪt]

round	and	round	over	the	Harbury	woods	,	until	the	altimeter	showed	a	height
圆形的	和	圆形的	超过	这	哈伯里	树林	,	直到	这	高度表	显示	一个	高度

[ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

of	five	thousand	feet	.
的	五	千	脚	.

在哈伯里森林上空盘旋了一圈，直到高度计显示高度达到五千英尺。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɜːr; hər][mæp] , [tʊk] [hɜːr; hər] ['beəriŋz] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['æmp(ə)l]

Then	she	studied	her	map	,	took	her	bearings	,	and	,	drawing	on	her	ample
然后	她	研究	她	地图	,	采取	她	轴承	,	和	,	绘画	在	她	充足

['gɔːntlət] [glʌvz] ,

gauntlet	gloves	,
手套	手套	,

然后她研究了地图，确定了方位，并戴上了宽大的长手套。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['tʃɪli] ,

for	it	became	chilly	,
为了	它	成为	寒冷	,

因为天气变冷了，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [duː] [nɔːrθ] [θruː] ['sʌfɔk] [ænd; ənd]

she	followed	a	straight	line	of	railway	leading	due	north	through	Suffolk	and
她	随后	一个	直的	线	的	铁路	领导	到期的	北	通过	萨福克	和

['nɔːrfək] . [-]

Norfolk	.	[	46	]
诺福克	.	[	-	]

她沿着一条笔直的铁路线向北穿过萨福克郡和诺福克郡。[46]

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [hed] - [wɪnd] .

The	sky	was	cloudless	,	with	a	slight	head	-	wind	.
这	天空	曾是	无云	,	和	一个	轻微	头	-	风	.

天空万里无云，微微刮着逆风。

[ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] , [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['dɪstəns] , [leɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , [wens] [keɪm] [ə; eɪ]

On	her	right	,	away	in	the	misty	distance	,	lay	the	North	Sea	,	whence	came	a
在	她	正确的	,	离开	在	这	蒙蒙	距离	,	躺	这	北	海	,	何处	来了	一个

[freʃ] [briːz] ,

fresh	breeze	,
新鲜的	微风	,

在她右侧，远处雾气弥漫，是北海，那里吹来阵阵清爽的微风。

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][lænd] .

invigorating	after	the	stifling	August	morning	on	land	.
令人精神振奋	后	这	令人窒息	八月	早晨	在	土地	.

在陆地上经历了八月清晨的闷热之后，这令人精神焕发。

[diːp] [bɪ'loʊ] [ʃiː; ʃi][aɪ'dentɪfaɪd] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

Deep	below	she	identified	villages	and	towns	.
深的	以下	她	已识别	村庄	和	城镇	.

她辨认出了地下深处的村庄和城镇。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [pɔːlz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

Some	of	the	latter	were	only	indicated	by	palls	of	smoke	,
一些	的	这	后者	是	仅有的	表明的	经过	灵柩	的	抽烟	,

后者中有些只能从缭绕的烟雾中辨认出来。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][lænd] ['biːɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðem; ðəm] .

the	wind	on	land	being	insufficient	to	disperse	them	.
这	风	在	土地	存在	不足的	到	分散	他们	.

陆地上的风力不足以将它们吹散。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][greɪ] - [griːn] ['lændskeɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['flætnəs] , [fɔːr; fər] , [vjuːd]

And	over	all	the	grey	-	green	landscape	was	a	strange	flatness	,	for	,	viewed
和	超过	全部	这	灰色的	-	绿色的	景观	曾是	一个	奇怪的	平坦	,	为了	,	已查看

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

而从高处俯瞰，这片灰绿色的景色呈现出一种奇特的平坦感，因为，

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][noʊ] ['kɔnˌtʊəz] .

the	country	has	no	contours	.
这	国家	有	不	轮廓	.

这个国家没有轮廓线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [greɪ] , [griːn] , [ænd; ənd] [braʊn] ['pætʃwɜːrk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , ['sneɪki]

It	is	just	a	series	of	grey	,	green	,	and	brown	patchwork	with	white	,	snaky
它	是	只是	一个	系列	的	灰色的	,	绿色的	,	和	棕色的	拼布	和	白色的	,	蛇形

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

它只是一系列由灰色、绿色和棕色拼接而成，并带有白色蜿蜒线条的图案。

[diˈnəutɪŋ] [roʊdz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [greɪ] [laɪnz] , ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]

denoting	roads	,	and	long	,	grey	lines	,	sometimes	disappearing	and	then
表示	道路	,	和	长的	,	灰色的	线条	,	有时	消失	和	然后

[ˌriːə'piərɪŋ] , ['mɑːrkɪŋ] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʌnlz] ;

reappearing	,	marking	railways	and	their	tunnels	;
重新出现	,	标记	铁路	和	他们的	隧道	;

表示道路的长灰色线条，有时会消失，然后又重新出现，表示铁路及其隧道；

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['rɪvər][ɔːr][kə'næl] .

while	here	and	there	comes	a	glint	of	sunshine	upon	a	river	or	canal	.
尽管	这里	和	那里	来	一个	闪烁	的	阳光	之上	一个	河	或者	运河	.

偶尔，阳光会洒在河流或运河上。

[ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['petrəl] - ['drɪvn] [mə'ʃiːnəri] .

In	the	ears	there	is	only	the	deafening	roar	of	petrol	-	driven	machinery	.
在	这	耳朵	那里	是	仅有的	这	震耳欲聋	吼	的	汽油	-	驱动	机械	.

耳边只有汽油驱动机械震耳欲聋的轰鸣声。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [heɪz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt]

Once	or	twice	,	through	the	grey	haze	which	always	rises	from	the	earth	on	a	hot
一次	或者	两次	,	通过	这	灰色的	阴霾	哪个	总是	上升	从	这	地球	在	一个	热的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

一两次，透过炎热清晨总会从地面升起的灰色薄雾，

['berəl] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [ðæt] [siː] [soʊ] ['zeləsli] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['brɪtənz] ['neɪvi] .

Beryl	saw	the	blue	line	of	the	sea	—	that	sea	so	zealously	guarded	by	Britain's	Navy	.
贝丽尔	锯	这	蓝色的	线	的	这	海	—	那	海	所以	热忱地	守卫	经过	英国的	海军	.

贝丽尔看到了大海的蓝色线条——那片被英国海军严密守护的大海。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['stedəli] [nɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [fenz] .

Then	she	flew	steadily	north	to	the	flat	fens	.
然后	她	飞翔	稳步	北	到	这	平坦的	沼泽	.

然后她稳步向北飞去，到达了平坦的沼泽地。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] ,

From	below	,	her	coming	was	signalled	at	several	points	,
从	以下	,	她	未来	曾是	发出信号	在	一些	积分	,

从下方，她的到来曾多次被示意。

[ænd; ənd][æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [er] - ['steɪʃ(ə)n] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] ['levld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	at	more	than	one	air	-	station	glasses	were	levelled	at	her	.
和	在	更多的	比	一	空气	-	车站	眼镜	是	平整	在	她	.

在不止一个空军基地，有人用酒杯指着她。

[bʌt; bət][ðə; ði][traɪ] - ['kʌlərd] [rɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ˌriːə'ʃuəd] ['aʊər; ɑːr]['ænti] - ['erkræft] [bɔɪz]

But	the	tri	-	coloured	rings	upon	the	wings	reassured	our	anti	-	aircraft	boys
但	这	三	-	有色	戒指	之上	这	翅膀	放心	我们的	反对	-	飞机	男孩们

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但机翼上的三色环纹让我们的防空兵们安心了不少。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['mɑːd(ə)l] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər]

though	they	recognised	the	machine	as	one	of	unusual	model	,	they	allowed	her
尽管	他们	已确认	这	机器	作为	一	的	异常	模型	,	他们	允许	她

[tuː; tə] [pæs] ,

to	pass	,
到	经过	,

虽然他们认出这台机器型号特殊，但他们还是放她过去了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði]

for	it	was	well	-	known	that	there	were	many	experimental	machines	in	the
为了	它	曾是	出色地	-	已知	那	那里	是	许多	实验	机器	在	这

[er] .

air	.
空气	.

因为众所周知，空中有很多实验性飞机。

['berəl][hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][mæp][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] [meɪn] [laɪn] ,

Beryl	had	sought	and	found	upon	her	map	the	Great	Northern	main	line	,
贝丽尔	有	寻求	和	成立	之上	她	地图	这	伟大的	北方	主要的	线	,

贝丽尔在地图上找到了大北方铁路干线。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['hʌntiŋdən] [tuː; tə] ['piːtərbəroʊ] .

and	had	followed	it	from	Huntingdon	to	Peterborough	.
和	有	随后	它	从	亨廷顿	到	彼得伯勒	.

他一路从亨廷顿追随它到彼得伯勒。

['æftərwərdz] , [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ʌn'tɪl] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

Afterwards	,	still	following	the	railway	,	she	went	for	many	miles	until	,	of	a
然后	,	仍然	下列的	这	铁路	,	她	去	为了	许多	英里	直到	,	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

之后，她仍然沿着铁路走了很远的路，突然间，

[kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæp][toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [kɔːld] [buən] , [ɪn]

close	by	a	small	town	which	the	map	told	her	was	called	Bourne	,	in
关闭	经过	一个	小的	镇	哪个	这	地图	讲述	她	曾是	称为	伯恩	,	在

['liŋkənʃə] ,

Lincolnshire	,
林肯郡	,

地图显示，附近有个小镇叫伯恩，位于林肯郡。

[hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['slækənɪŋ] . [-]

her	engines	showed	signs	of	slackening	.	[	47	]
她	发动机	显示	标志	的	松弛	.	[	-	]

她的引擎出现了动力不足的迹象。[47]

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .

Something	**was**	**amiss**	**.**
某物	曾是	错误	.

出事了。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪr] [toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .

Her	**quick**	**ear**	**told**	**her**	**so**	**.**
她	快的	耳朵	讲述	她	所以	.

她敏锐的耳朵告诉了她这一点。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɪs'faɪəz] [ə'kɜːrd] .

A	**number**	**of**	**misfires**	**occurred**	**.**
一个	数字	的	失火	发生	.

发生了一系列故障。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ['levər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pærənt] .

She	**pulled**	**over**	**another**	**lever**	**,**	**but**	**the**	**result**	**she**	**expected**	**was**	**not**	**apparent**	**.**
她	拉	超过	其他	杠杆	,	但	这	结果	她	预期的	曾是	不是	明显	.

她拉动了另一个操纵杆，但结果却没有达到预期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] ['sliːfərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l]

It	**was**	**annoying**	**that**	**being**	**so**	**near**	**Sleaford**	**she**	**had**	**met**	**with**	**engine**	**trouble**
它	曾是	恼人的	那	存在	所以	靠近	斯利福德	她	有	遇见	和	引擎	麻烦

— [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] .

—	**for**	**trouble**	**there**	**undoubtedly**	**was**	**.**
—	为了	麻烦	那里	无疑	曾是	.

令人恼火的是，离斯利福德这么近的地方，她却遇到了引擎故障——毫无疑问，确实出现了故障。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] ['fʊli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

At	**that**	**moment**	**she**	**was**	**flying**	**at**	**fully**	**ten**	**thousand**	**feet**	**,**
在	那	片刻	她	曾是	飞行	在	完全	十	千	脚	,

那一刻，她的飞行高度达到了一万英尺。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [haɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [nɑːn] - [stɑːp] [rʌn] .

the	**normal**	**height**	**for**	**a**	**“**	**non**	**-**	**stop**	**run**	**.**
这	普通的	高度	为了	一个	“	非	-	停止	跑步	.

“不间断奔跑”的正常高度。

” [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['flɜːrid] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒuː'dɪʃəs] [tuː; tə] [pleɪn]

”	**Without**	**being**	**at**	**all**	**flurried**	**she**	**decided**	**that**	**it**	**would**	**be**	**judicious**	**to**	**plane**
”	没有	存在	在	全部	恍	她	决定	那	它	会	是	明智的	到	飞机

[daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ;

down	**to**	**earth**	**;**
向下	到	地球	;

“她丝毫没有慌乱，决定还是降落到地面上来比较明智；

['ðerfɔːr] , ['pʊtɪŋ] “ [ðə; ði] ['hɔrnəts] ” [noʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['slaɪtli] ['iːstwərd] ,

therefore	**,**	**putting**	**“**	**The**	**Hornet's**	**”**	**nose**	**to**	**the**	**wind**	**,**	**she**	**turned**	**slightly**	**eastward**	**,**
所以	,	推杆	“	这	大黄蜂的	”	鼻子	到	这	风	,	她	转向	轻微地	向东	,

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ,

and	**,**	**as**	**she**	**came**	**down**	**,**
和	,	作为	她	来了	向下	,

因此，她让“大黄蜂”号机头迎风，略微向东转弯，然后，当她降落时，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][lænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [braʊn] - [griːn] [graʊnd] — [wɪtʃ] ['veri] [suːn]

decided	**to**	**land**	**upon**	**a**	**wide**	**expanse**	**of**	**brown**	**-**	**green**	**ground**	**—**	**which**	**very**	**soon**
决定	到	土地	之上	一个	宽的	广阔	的	棕色的	-	绿色的	地面	—	哪个	非常	很快

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [flæt] ,

she	**distinguished**	**as**	**a**	**piece**	**of**	**flat**	**,**
她	杰出的	作为	一个	片	的	平坦的	,

她决定降落在一片广阔的棕绿色地面上——很快她就认出这是一块平坦的地面。

[rɪtʃ] ['fenlənd¦'fenlænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] .

rich	fenland	,	in	which	potatoes	were	growing	.
富有的	沼泽地	,	在	哪个	土豆	是	生长	.

肥沃的沼泽地，那里生长着土豆。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] ['lændɪŋ] .

At	last	she	touched	the	earth	and	made	a	dexterous	landing	.
在	最后的	她	感动	这	地球	和	制成	一个	轻巧	降落	.

她终于触地，并轻盈地着陆。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd]

At	that	moment	,	to	her	great	surprise	,	she	became	aware	of	a	second
在	那	片刻	,	到	她	伟大的	惊喜	,	她	成为	意识到的	的	一个	第二

[mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

machine	in	the	vicinity	.
机器	在	这	附近	.

就在这时，令她大吃一惊的是，她发现附近还有第二台机器。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [droʊnɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['bʌmblbiː] ,

She	heard	a	low	droning	like	that	of	a	big	bumblebee	,
她	听到	一个	低的	无人机	喜欢	那	的	一个	大的	熊蜂	,

她听到一种低沉的嗡嗡声，像一只大黄蜂发出的声音。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] [æn; ən] ['ɑːrmi] ['mɑːnəpleɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['swɪftli] [ɪn] [hɜːr; hər]

and	on	looking	up	saw	an	Army	monoplane	coming	down	swiftly	in	her
和	在	寻找	向上	锯	一个	军队	单平面	未来	向下	迅速地	在	她

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

她抬头一看，发现一架陆军单翼飞机正迅速朝她的方向俯冲下来。

[ɪn'diːd] , [ɪts] ['paɪlət] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi]

Indeed	,	its	pilot	brought	it	to	earth	within	a	few	hundred	yards	of	where	she
的确	,	它是	飞行员	带来	它	到	地球	之内	一个	很少	百	码	的	在哪里	她

[hæd; həd] ['lændɪd] .

had	landed	.
有	登陆	.

事实上，飞行员将飞机降落在了距离她着陆地点几百码的地方。

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

Then	,	springing	out	,	he	came	across	to	where	she	stood	.
然后	,	弹簧	出去	,	他	来了	穿过	到	在哪里	她	站立	.

然后，他猛地跳起来，来到她站立的地方。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['baɪpleɪn]

On	approaching	her	he	appeared	to	be	greatly	surprised	that	the	big	biplane
在	接近	她	他	出现	到	是	非常	惊讶	那	这	大的	双翼飞机

[hæd; həd] [bɪn] [floʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

had	been	flown	by	a	woman	.
有	到过	飞行	经过	一个	女士	.

他走近她时，似乎对这架大型双翼飞机竟然是由一位女性驾驶感到非常惊讶。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['paɪlət] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,

“	I	saw	you	were	in	trouble	,	”	explained	the	pilot	,	a	tall	,
“	我	锯	你	是	在	麻烦	,	”	解释	这	飞行员	,	一个	高的	,

“我看到你遇到麻烦了，”飞行员解释道，他身材高大，

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] , [huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]
good - looking lieutenant of the Royal Flying Corps , who spoke with a slight
好的 - 寻找 中尉 的 这 皇家 飞行 兵团 , WHO 辐 和 一个 轻微
[ə'merɪkən] ['æksent] ,
American accent ,
美国人 口音 ,

一位相貌英俊的皇家飞行队中尉，说话略带美国口音。

“ [soʊ][aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ə'sɪstəns] . ”
“ so I came down to see if I could give you any assistance . ”
“ 所以 我 来了 向下 到 看 如果 我 可以 给 你 任何 协助 . ”

“所以我过来看看能不能帮上什么忙。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['ɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['berəl] [rɪ'plaɪd] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [θɪk] [glʌvz] .
“ It is most awfully kind of you , ” Beryl replied , pulling off her thick gloves .
“ 它 是 最多 非常 种类 的 你 , ” 贝丽尔 回复 , 拉 离开 她 厚的 手套 .

“你真是太好了，”贝丽尔一边说着，一边脱下厚厚的手套。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [-]
“ I don't think [48]
“ 我 不 思考 [-]

“我不认为[48]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] .
it is really very much .
它 是 真的 非常 很多 .

确实非常多。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] .
I've had the same trouble before .
我已经 有 这 相同的 麻烦 前 .

我以前也遇到过同样的问题。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [nuː] - [bʌs] . ”
She's a new ' bus . ”
她是 一个 新的 - 公共汽车 . ”

她是一辆新“巴士”。

“ [soʊ][aɪ] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
“ So I see , ” replied the stranger , examining “ The Hornet ” with critical eye .
“ 所以 我 看 , ” 回复 这 陌生人 , 检查 “ 这 大黄蜂 ” 和 批判的 眼睛 .

“我明白了，”陌生人回答道，同时用挑剔的目光审视着《大黄蜂》。

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] [fæst] , [tuː] . ”
“ And she's very fast , too . ”
“ 和 她是 非常 快速地 , 也 . ”

“而且她速度也很快。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [siː] [ˌem 'iː] ?
“ When did you first see me ?
“ 什么时候 做过 你 第一的 看 我 ?

你第一次见到我是什么时候?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” she asked with curiosity .
” 她 问 和 好奇心 .

她好奇地问道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['hʌntiŋdən] .
“ You were passing over Huntingdon .
“ 你 是 通过 超过 亨廷顿 .

“你当时正经过亨廷顿。”

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [roʊd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

I	had	come	across	to	the	railway	from	the	Great	North	Road	which	I	had
我	有	来	穿过	到	这	铁路	从	这	伟大的	北	路	哪个	我	有

['fɑːloʊd] [ʌp][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

followed	up	from	London	.
随后	向上	从	伦敦	.

我从伦敦出发，沿着大北路来到了铁路边。

[aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [hʌl] . ”

I'm	on	my	way	to	Hull	.	”
我是	在	我的	方式	到	赫尔	.	”

我正在前往赫尔的路上。

“ [wel] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !

“	Well	,	I	had	no	idea	you	were	behind	me	!
“	出色地	,	我	有	不	主意	你	是	在后面	我	!

“哎呀，我完全不知道你就在我身后！”

” [læft] [ðə; ði][gɜːrl] ['merəli] .

”	laughed	the	girl	merrily	.
”	笑了	这	女孩	兴高采烈地	.

“女孩高兴地笑了。”

[ðə; ði] [er] - ['paɪlət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [wɪŋz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [siːmd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [naɪs]

The	air	-	pilot	with	the	silver	wings	upon	his	breast	seemed	a	particularly	nice
这	空气	-	飞行员	和	这	银	翅膀	之上	他的	胸部	似乎	一个	特别	好的

[mæn] ,

man	,
男人	,

那位胸前佩戴银色翅膀的飞行员看起来特别和蔼可亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [e'spriː] [diː] [kɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɔːfər]

and	it	showed	a	good	esprit	de	corps	to	have	descended	in	order	to	offer
和	它	显示	一个	好的	精神	德	兵团	到	有	下降	在	命令	到	提供

[ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] ,

assistance	to	another	man	,
协助	到	其他	男人	,

这种行为展现了良好的团队精神，他们主动帮助他人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bi'liːvd] [ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə][biː; bi] .

as	he	had	no	doubt	believed	the	pilot	to	be	.
作为	他	有	不	怀疑	相信	这	飞行员	到	是	.

他无疑一直认为飞行员就是飞行员。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] , [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][help][hɜːr; hər][ɪn] [ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər]['endʒɪn]

Without	further	parley	,	he	set	to	work	to	help	her	in	readjusting	her	engine
没有	更远	谈判	,	他	放	到	工作	到	帮助	她	在	重新调整	她	引擎

,

,

,

他没有再商量，便开始帮她调整引擎。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['ekspɜːrt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['erəpleɪn] - ['endʒɪnz] .

and	in	doing	so	quickly	betrayed	his	expert	knowledge	of	aeroplane	-	engines	.
和	在	正在做	所以	迅速地	背叛	他的	专家	知识	的	飞机	-	发动机	.

这样做很快就暴露了他关于飞机发动机的专业知识。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] — [tuː; tə] ['sliːfərd] .

“	I	have	only	a	few	miles	to	go	—	to	Sleaford	.
“	我	有	仅有的	一个	很少	英里	到	去	—	到	斯利福德	.

“我离目的地只有几英里了——到斯利福德。”

[maɪ] ['sɪstər] [laɪvz; lɪvz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]

My	sister	lives	just	outside	the	town	,	and	there	is	a	splendid	landing	-	place	in
我的	姐姐	生活	只是	外部	这	镇	,	和	那里	是	一个	灿烂	降落	-	地方	在

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [graʊndz] ,

her	husband's	grounds	,
她	丈夫的	理由	,

我姐姐住在镇外，她丈夫的庄园里有一个绝佳的码头。

" ['berəl] [ɪk'spleɪnd] , [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ræn] ['smu:ðli] [ə'gen] .

"	Beryl	explained	,	when	at	last	the	engine	ran	smoothly	again	.
"	贝丽尔	解释	,	什么时候	在	最后的	这	引擎	跑	顺利	再次	.

“贝丽尔解释道，这时引擎终于又平稳地运转起来了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [lu:'tenənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn'kwɪzətɪv]

It	was	but	natural	that	the	good	-	looking	lieutenant	should	appear	inquisitive
它	曾是	但	自然的	那	这	好的	-	寻找	中尉	应该	出现	好奇

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [mə'ʃi:n] .

regarding	the	new	machine	.
关于	这	新的	机器	.

这位相貌英俊的少尉对这台新机器表现出好奇心，这很正常。

[hɪz; ɪz] ['ekspɜ:rt] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ʌn'ju:ʒuəl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪn] ['endʒɪnz] ,

His	expert	eye	showed	him	the	unusual	power	of	the	twin	engines	,
他的	专家	眼睛	显示	他	这	异常	力量	的	这	双	发动机	,

他敏锐的眼光让他发现了双引擎非凡的动力。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [æt; ət] ['sevrəl] [nu:] [in'venʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	he	expressed	much	surprise	at	several	new	inventions	that	had	been
和	他	表达	很多	惊喜	在	一些	新的	发明	那	有	到过

[ˌɪntrə'du:st] .

introduced	.
介绍	.

他对几项新发明表示非常惊讶。

[hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,

He	told	her	that	he	had	been	flying	for	seven	months	at	the	Front	,
他	讲述	她	那	他	有	到过	飞行	为了	七	几个月	在	这	正面	,

他告诉她，他已经在前线飞行了七个月。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rest] .

and	had	been	sent	home	for	a	rest	.
和	有	到过	发送	家	为了	一个	休息	.

并被送回家休息。

[hi:; hi] [hæd; həd] [floʊn] [frʌm; frəm] ['fɑ:rnbɜ-oʊ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] “ [nɑ:n] -

He	had	flown	from	Farnborough	that	morning	and	was	making	a	“	non	-
他	有	飞行	从	法恩伯勒	那	早晨	和	曾是	制作	一个	“	非	-

[stɑ:p] " [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌmbər] . [-]

stop	"	to	the	Humber	.	[	49	]
停止	"	到	这	亨伯	.	[	-	]

他当天早上从法恩伯勒乘飞机，直飞亨伯河。[49]

['meni] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hi:; hi] [pʊt] [tu:; tə] ['berəl] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] “ [ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] .

Many	were	the	questions	he	put	to	Beryl	regarding	“	The	Hornet	.
许多	是	这	问题	他	放	到	贝丽尔	关于	“	这	大黄蜂	.

他向贝丽尔提出了许多关于《大黄蜂》的问题。

" [soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ] ['presɪŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kwɪriːz] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [siːzd] [baɪ]
" So many and so pressing were his queries that presently she became seized by
" 所以 许多 和 所以 紧迫 是 他的 查询 那 目前 她 成为 查获 经过
[dɪs'trʌst] — [waɪ] ,
distrust — why ,
怀疑 — 为什么 ,

“他的问题如此之多、如此紧迫，以至于她很快就产生了不信任感——为什么，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [dɪ'saɪd] .
she could not exactly decide .
她 可以 不是 确切地 决定 .

她无法做出确切决定。

[ðə; ði] [er] - ['paɪlət]['nætʃ(ə)rəli] [in'kwaiəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['baɪˌpleɪnz] [kən'strʌktər] , [bʌt; bət][ɔːl] ['berəl]
The air - pilot naturally inquired as to the biplane's constructor , but all Beryl
这 空气 - 飞行员 自然 询问 作为 到 这 双翼飞机 构造函数 , 但 全部 贝丽尔
[wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] :
would say was :
会 说 曾是 :

飞行员自然会询问这架双翼飞机的制造者，但贝丽尔只说了这么一句：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [maɪn] .
“ It is not mine .
“ 它 是 不是 矿 .

“这不是我的。”

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
It belongs to a friend of mine . ”
它 属于 到 一个 朋友 的 矿 . ”

它属于我的一个朋友。

“ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [frend] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
“ A gentleman friend , of course ?
“ 一个 绅士 朋友 , 的 课程 ?

“当然是一位绅士朋友吧？”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [læf] .
" he remarked , with a mischievous laugh .
" 他 评论 , 和 一个 恶作剧 笑 .

“他带着一丝顽皮的笑声说道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Of course !
“ 的 课程 !

“当然！

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He himself invented it . ”
他 他自己 发明 它 . ”

“是他自己发明的。”

“ [ə; eɪ] ['splendɪd] [dɪ'fens] [ə'genst] ['zepəlɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ A splendid defence against Zeppelins , ” he said .
“ 一个 灿烂 防御 反对 齐柏林飞艇 , ” 他 说 .

“这是对齐柏林飞艇的一次精彩防御，”他说。

“ [aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['kæri] [ten] [bɑːmz] , [ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['luːɪs] [gʌn] .
“ I see she can carry ten bombs , a searchlight , and a Lewis gun .
“ 我 看 她 能 携带 十 炸弹 , 一个 探照灯 , 和 一个 刘易斯 枪 .

“我看到她可以携带十枚炸弹、一盏探照灯和一挺刘易斯机枪。”

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] [ɪn'fɜ:rn(ə)l]['beɪbi] - ['kɪlərz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] .

All	are	wanted	against	the	Kaiser's	infernal	baby	-	killers	,	"	he	added	,	laughing	.
全部	是	通缉	反对	这	凯撒的	地狱	婴儿	-	杀手	,	"	他	额外	,	笑	.

“他们都是德皇手下那些该死的杀婴犯的爪牙，”他笑着补充道。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['θɜ:rəli] [ɪg'zæmɪnd] " [ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] ,

Then	,	having	thoroughly	examined	"	The	Hornet	,
然后	,	拥有	彻底	检查	"	这	大黄蜂	,

然后，在彻底审查了《大黄蜂》之后，

" [ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] [stʊd] [baɪ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'gen]

"	the	courteous	lieutenant	of	the	Royal	Flying	Corps	stood	by	until	she	had	again
"	这	有礼貌	中尉	的	这	皇家	飞行	兵团	站立	经过	直到	她	有	再次

['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

risen	in	the	air	,
升起	在	这	空气	,

“这位彬彬有礼的皇家飞行队中尉一直站在一旁，直到她再次升空。”

[weɪvd] [hɜ:r; hər] [glʌvd] [hænd][ɪn] [ˌfer'wel] , [meɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] ,

waved	her	gloved	hand	in	farewell	,	made	a	circle	over	the	field	,
挥手	她	戴手套	手	在	告别	,	制成	一个	圆圈	超过	这	场地	,

她挥着戴着手套的手告别，在田野上画了个圈。

[ænd; ənd] [ðen] ['hedɪd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['sli:fərd] .

and	then	headed	away	for	Sleaford	.
和	然后	标题	离开	为了	斯利福德	.

然后前往斯利福德。

" [hm] ! " [grʌntid] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mæn][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɪr] .

"	H'm	!	"	grunted	the	flying	-	man	as	he	stood	watching	her	disappear	.
"	嗯	!	"	哼哼	这	飞行	-	男人	作为	他	站立	观看	她	消失	.

“嗯！”飞行人咕哝着，站在那里看着她消失。

" [fɔɪld] [ə'gen] !

"	Foiled	again	!
"	挫败	再次	!

“又失败了！”

[ʃi:z] [left] [ðæt] [nu:] ['saɪlənsər][ʌv; əv][hɜ:rz][æt; ət] [hoʊm] !

She's	left	that	new	silencer	of	hers	at	home	!
她是	左边	那	新的	消音器	的	她的	在	家	!

她把新买的消音器落在家里了！

[ðæt] [gɜ:rl][ɪz][noʊ] [fu:l] — ['ni:ðər] [ɪz] ['rɔnəld] ['praɪɚ] .

That	girl	is	no	fool	—	neither	is	Ronald	Pryor	.
那	女孩	是	不	傻子	—	两者都不	是	罗纳德	普赖尔	.

那个女孩可不是傻瓜——罗纳德·普赖尔也不是。

[ðoʊ] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] ['beri] [ˌes 'ti:] . ['ɛdməndz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ʌp] [hɪr] ,

Though	I	waited	for	her	in	Bury	St	.	Edmunds	and	followed	her	up	here	,
尽管	我	等待	为了	她	在	埋葬	英石	.	埃德蒙兹	和	随后	她	向上	这里	,

虽然我在伯里圣埃德蒙兹等她，然后一路跟着她来到这里，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [waɪz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] - [ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] - [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] .

I	am	just	about	as	wise	regarding	'	The	Hornet	'	as	I	was	before	I	started	.
我	是	只是	关于	作为	明智的	关于	-	这	大黄蜂	-	作为	我	曾是	前	我	开始	.

我对《大黄蜂》的理解和开始读这本书之前几乎没什么变化。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] ['haɪər]
" For a few moments he stood watching the machine as it soared higher
" 为了 一个 很少 时刻 他 站立 观看 这 机器 作为 它 飙升 更高
[ænd; ənd] ['haɪər] [ə'genst] [ðə; ði] ['klaʊdləs] ['sʌmər] [skaɪ] .
and higher against the cloudless summer sky .
和 更高 反对 这 无云 夏天 天空 .

"他站在那里，凝视着机器在晴朗的夏日天空中越飞越高，足足有几分钟的时间。"

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] — [bʌt; bət] ['veri] ['klevər] — ['devəlɪʃli] ['klevər] !
A very pretty girl — but very clever — devilishly clever !
一个 非常 漂亮的 女孩 — 但 非常 聪明的 — 邪恶地 聪明的 !

一个非常漂亮的女孩——但也很聪明——聪明得像个魔鬼!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he muttered to himself .
" 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

" [dʒʌst][maɪ] [lʌk] !
" Just my luck !
" 只是 我的 运气 !

"真是倒霉！"

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [-]
If only she had had that [50]
如果 仅有的 她 有 有 那 [-]

如果她当时拥有了[50]

['saɪlənsər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
silencer I would have silenced her , and taken it away with me .
消音器 我 会 有 沉默 她 , 和 已采取 它 离开 和 我 .

我会让她闭嘴，然后把消音器带走。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [dɪ'fiːtɪd] .
However , we are not yet defeated .
然而 , 我们 是 不是 然而 战败 .

然而，我们还没有被打败。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ['rɔnəld] ['praɪɚ] [ænd; ənd] ['berəl] [wɜːr; wər] ['lʌntʃɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [grɪl] -
" About a week later Ronald Pryor and Beryl were lunching together in the grill -
" 关于 一个 星期 之后 罗纳德 普赖尔 和 贝丽尔 是 午餐 一起 在 这 炙烤 -
[ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [west] [end][hoʊ'tel] ,
room of a West End hotel ,
房间 的 一个 西方 结尾 酒店 ,

大约一周后，罗纳德·普赖尔和贝丽尔在伦敦西区一家酒店的烧烤餐厅共进午餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['miːtɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
which was one of their favourite meeting - places ,
哪个 曾是 一 的 他们的 最喜欢的 会议 - 地方 ,

那是他们最喜欢的聚会地点之一。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːrl] [bent] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
when suddenly the girl bent over to her lover and exclaimed :
什么时候 突然 这 女孩 弯曲 超过 到 她 情人 和 惊呼 :

突然，女孩俯身对着她的情人喊道:

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [ðə; ði][mæn] , ['rɔni] . ”
“ I'm sure that's the man , Ronnie . ”
“ 我是 当然 那就是 这 男人 , 罗尼 . ”

“我确信那就是他，罗尼。”

“ [wʌt] [mæn] ? ”
“ What man ? ”
“ 什么 男人 ? ”

“哪个男人？”

“ [ðə; ði][naɪs] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ['ɑːfɪsər] [huːm] [aɪ][met] [nɪr] [buən] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
“ The nice Flying Corps officer whom I met near Bourne the other day .
“ 这 好的 飞行 兵团 官 谁 我 遇见 靠近 伯恩 这 其他 天 .

“前几天我在伯恩附近遇到了一位和蔼的空军军官。

[juːl] [siː] [hɪm; ɪm] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]['jɑːndər] [ə'loʊn] — ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
You'll see him , sitting in the corner yonder alone — reading the paper , ” she replied .
你会 看 他 , 坐着 在 这 角落 远处 独自的 — 阅读 这 纸 , ” 她 回复 .

“你会看到他独自一人坐在那边的角落里——在看报纸，”她回答说。

“ [dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”
“ Don't look for a moment . ”
“ 不 看 为了 一个 片刻 . ”

“一刻也别看。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [dɪr] ? ”
“ Don't you think you've made a mistake , dear ? ”
“ 不 你 思考 你已经 制成 一个 错误 , 亲爱的 ? ”

“亲爱的，你不觉得你犯了个错误吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [fiːl] ['pɑːzətɪv] [aɪ] ['hævnt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɝːlz][rɪ'plaɪ] .
“ No , I feel positive I haven't , ” was the girl's reply .
“ 不 , 我 感觉 积极的 我 还没有 , ” 曾是 这 女孩们 回复 .

“不，我肯定我没有，”女孩回答道。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['rɔnəld] ['praɪɝ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['berəl] ,
That morning Ronald Pryor , accompanied by Beryl ,
那 早晨 罗纳德 普赖尔 , 伴随 经过 贝丽尔 ,

那天早上，罗纳德·普赖尔和贝丽尔一起，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɪn] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” [frʌm; frəm] ['hɑːrbɝi] [tuː; tə][ðə; ði] ['esɪks] [koʊst]
had made a flight in “ The Hornet ” from Harbury to the Essex coast
有 制成 一个 航班 在 “ 这 大黄蜂 ” 从 哈伯里 到 这 埃塞克斯 海岸
[ænd; ənd] [bæk] ,
and back ,
和 后退 ,

曾乘坐“大黄蜂”号飞机从哈伯里飞往埃塞克斯海岸并返回。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [baɪ] [treɪn] .
and they had just arrived in town by train .
和 他们 有 只是 到达的 在 镇 经过 火车 .

他们刚乘火车抵达这座城市。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['zɛp] - ['hʌntər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [suːt] , [waɪl] ['berəl] , [bɪ'kʌmɪŋlɪ]
The renowned Zepp - hunter was in a light grey suit , while Beryl , becomingly
这 著名 Zepp - 猎人 曾是 在 一个 光 灰色的 套装 , 尽管 贝丽尔 , 合适地
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

那位著名的齐柏林飞艇猎人身穿浅灰色西装，而贝丽尔则衣着得体。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd][skɜːrt][ʌv; əv]['neɪvi] [bluː] [ˌgæbər'diːn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [blæk] [sɪlk]

was	in	a	coat	and	skirt	of	navy	blue	gaberdine	trimmed	with	broad	black	silk
曾是	在	一个	外套	和	裙子	的	海军	蓝色的	华达呢	修剪过的	和	广阔	黑色的	丝绸

[breɪd] .

braid	.
编织	.

她身穿藏蓝色华达呢外套和裙子，裙边饰有宽阔的黑色丝绸编织带。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] ['berəl] [hæd; həd]['spoʊkən] , [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] ,

A	few	moments	after	Beryl	had	spoken	,	her	lover	turned	suddenly	,
一个	很少	时刻	后	贝丽尔	有	说	,	她	情人	转向	突然	,

贝丽尔说完话后没多久，她的情人突然转过身来。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [hiː; hi] [nuː] ;

as	though	to	survey	the	room	in	search	of	someone	he	knew	;
作为	尽管	到	民意调查	这	房间	在	搜索	的	某人	他	知道	;

仿佛在环顾房间，寻找他认识的人；

[hɪz; ɪz] [geɪz] [met] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri][mæn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['liːʒərli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]

his	gaze	met	that	of	the	solitary	man	eating	his	lunch	leisurely	in	the	corner
他的	目光	遇见	那	的	这	孤	男人	吃	他的	午餐	悠闲	在	这	角落

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ,

and	apparently	,
和	显然	,

他的目光与角落里悠闲吃午饭的独行男子相遇，显然，

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

until	that	moment	,	absorbed	in	a	newspaper	.
直到	那	片刻	,	吸收	在	一个	报纸	.

直到那一刻，他都沉浸在报纸中。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [eɪdʒd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , [θɪn] , ['ræðər] ['næroʊ] - [feɪst] ,

The	stranger	was	good	-	looking	,	aged	about	thirty	,	thin	,	rather	narrow	-	faced	,
这	陌生人	曾是	好的	-	寻找	,	老年人	关于	三十	,	薄的	,	相当	狭窄的	-	面对	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [stiːl] - [greɪ] [aɪz] ,

with	a	pair	of	sharp	steel	-	grey	eyes	,
和	一个	一对	的	锋利的	钢	-	灰色的	眼睛	,

这位陌生人相貌英俊，大约三十岁，身材偏瘦，脸型较窄，有一双锐利的钢灰色眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	a	small	dark	moustache	.
和	一个	小的	黑暗的	胡子	.

还有一小撮深色胡须。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [skwer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['sʌmwʌt] ['dændɪfaɪd] .

His	shoulders	were	square	,	and	his	appearance	somewhat	dandified	.
他的	肩膀	是	正方形	,	和	他的	外貌	有些	精致的	.

他肩膀宽阔，衣着打扮略显浮夸。

[ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [-]

In	his	black	[	51	]
在	他的	黑色的	[	-	]

在他的黑色[51]

[krə'væt][hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [faɪn] ['daɪmənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [waɪt]

cravat	he	wore	an	unusually	fine	diamond	,	and	his	hands	were	white
领结	他	穿着	一个	异常地	美好的	钻石	,	和	他的	双手	是	白色的

[ænd; ənd] [wel] - [kept] .

and	well	-	kept	.
和	出色地	-	保留	.

他佩戴着一条领巾，上面镶嵌着一颗非常精美的钻石，他的双手白皙且保养得很好。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['liːʒər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn]

Apparently	**he**	**was**	**a**	**man**	**of**	**leisure**	**,**	**and**	**was**	**entirely**	**uninterested**	**in**
显然	他	曾是	一个	男人	的	闲暇	,	和	曾是	完全	不感兴趣	在

[ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

those	**about**	**him**	**,**
那些	关于	他	,

他显然是个闲散的人，对周围的人完全不感兴趣。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət] ['rɔnəld] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ]

for	**,**	**after**	**a**	**sharp**	**glance**	**of**	**inquiry**	**at**	**Ronald**	**,**	**he**	**continued**	**reading**
为了	,	后	一个	锋利的	瞥一眼	的	询问	在	罗纳德	,	他	持续	阅读

[hɪz; ɪz]['peɪpər] .

his	**paper**	**.**
他的	纸	.

他瞥了罗纳德一眼，眼神中充满了疑惑，然后继续看报纸。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [juːv] [meɪd] [noʊ] [mɪs'teɪk] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['praɪɚ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	**Are**	**you**	**quite**	**sure**	**you've**	**made**	**no**	**mistake**	**?**	**”**	**inquired**	**Pryor**	**of**	**his**	**companion**	**.**
“	是	你	相当	当然	你已经	制成	不	错误	?	”	询问	普赖尔	的	他的	伴侣	.

“你确定自己没有犯错吗？”普赖尔问他的同伴。

“ ['pɑːzətɪv] , [maɪ] [dɪr] ['rɔnəld] .

“	**Positive**	**,**	**my**	**dear**	**Ronald**	**.**
“	积极的	,	我的	亲爱的	罗纳德	.

“肯定的，我亲爱的罗纳德。”

[ðæts] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [met] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ,

That's	**the**	**man**	**whom**	**I**	**met**	**in**	**the**	**uniform**	**of**	**the**	**Royal**	**Flying**	**Corps**	**,**
那就是	这	男人	谁	我	遇见	在	这	制服	的	这	皇家	飞行	兵团	,

这就是我遇到的那位身穿皇家飞行队制服的人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**who**	**was**	**so**	**kind**	**to**	**me**	**.**
和	WHO	曾是	所以	种类	到	我	.

她对我非常友善。

[noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [kloʊðz] . ”

No	**doubt**	**,**	**he**	**doesn't**	**recognise**	**me**	**in**	**these**	**clothes**	**.**	**”**
不	怀疑	,	他	不	认出	我	在	这些	衣服	.	”

毫无疑问，他肯定认不出我了。

“ [ðen] [waɪ] ['iznt] [hiː; hi][ɪn]['juːnɪfɔːrm] [naʊ] ? ”

“	**Then**	**why**	**isn't**	**he**	**in**	**uniform**	**now**	**?**	**”**
“	然后	为什么	不是	他	在	制服	现在	?	”

“那他现在为什么没穿制服？”

“ [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [liːv] [tuː; tə] [wer] ['sɪviz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Perhaps**	**he**	**has**	**leave**	**to**	**wear**	**civvies**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
“	也许	他	有	离开	到	穿	便服	,	”	她	回复	.

“或许他获准穿便服，”她回答说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['kjʊriəs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪg'zempʃənz] ['naʊədeɪz] .

“	**There**	**are**	**so**	**many**	**curious**	**regulations**	**and**	**exemptions**	**nowadays**	**.**
“	那里	是	所以	许多	好奇的	法规	和	豁免	如今	.

“如今有太多奇特的法规和豁免条款了。”

” [ðoʊ] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [aɪz] [hæd; həd] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['berəl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saɪn]

”	**Though**	**the**	**stranger's**	**eyes**	**had**	**met**	**those**	**of**	**Beryl**	**there**	**had**	**been**	**no**	**sign**
”	尽管	这	陌生人的	眼睛	有	遇见	那些	的	贝丽尔	那里	有	到过	不	符号

[ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

of	**recognition**	**.**
的	认出	.

“虽然陌生人的目光与贝丽尔的目光相遇，但对方并没有表现出认出对方的意思。”

[hens] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃer] ['rɑːnəldz] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli]

Hence	she	soon	began	to	share	Ronald's	doubt	as	to	whether	he	was	really
因此	她	很快	开始	到	分享	罗纳德的	怀疑	作为	到	无论	他	曾是	真的

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ðæt] [pə'teɪtoʊ] [fiːld] [ɪn] ['lɪŋkənʃə] ,

the	same	person	who	had	descended	in	that	potato	field	in	Lincolnshire	,
这	相同的	人	WHO	有	下降	在	那	土豆	场地	在	林肯郡	,

因此，她很快也和罗纳德一样开始怀疑，他是否真的是当年出现在林肯郡土豆地里的那个人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [soʊ] ['gæləntli] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

and	had	so	gallantly	assisted	her	in	her	trouble	.
和	有	所以	英勇地	协助	她	在	她	麻烦	.

他曾英勇地帮助她摆脱困境。

['rɔnəld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] ,

Ronald	and	his	well	-	beloved	,	having	finished	their	luncheon	,
罗纳德	和	他的	出色地	-	心爱	,	拥有	完成的	他们的	午餐	,

罗纳德和他心爱的妻子用完午餐后，

[roʊz] [ænd; ənd] [droʊv] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

rose	and	drove	together	in	a	taxi	over	to	Waterloo	,
玫瑰	和	驾驶	一起	在	一个	出租车	超过	到	滑铁卢	,

起床后，我们一起乘出租车去了滑铁卢。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [duː] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [æt; ət] ['weɪˌbrɪdʒ] ,

the	former	being	due	to	visit	his	works	at	Weybridge	,
这	以前的	存在	到期的	到	访问	他的	作品	在	韦布里奇	,

前者计划前往韦布里奇参观他的作品，

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'spektəz] .

where	he	had	an	appointment	with	one	of	the	Government	Inspectors	.
在哪里	他	有	一个	预约	和	一	的	这	政府	检查员	.

他在那里与一位政府督察员有约。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sæt] [ə'loʊn]

As	soon	as	they	had	passed	out	of	the	restaurant	the	man	who	sat	alone
作为	很快	作为	他们	有	通过了	出去	的	这	餐厅	这	男人	WHO	卫星	独自的

[tɔːst] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [ə'saɪd] ,

tossed	his	paper	aside	,
抛掷	他的	纸	旁边	,

他们刚走出餐馆，独自坐着的那个男人就把手里的纸扔到一边。

[peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd] [left] .

paid	his	bill	,	and	left	.
有薪酬的	他的	账单	,	和	左边	.

他付了账，然后离开了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] ['tʃembər] [ɪn] ['raɪdɚ] [striːt] , [wer] [æn; ən]

Ten	minutes	later	he	entered	a	suite	of	chambers	in	Ryder	Street	,	where	an
十	分钟	之后	他	进入	一个	套房	的	房间	在	莱德	街道	,	在哪里	一个

['eldərli] ,

elderly	,
老年	,

十分钟后，他走进莱德街的一间套房，里面住着一位老人，

['ræðər] [steɪd] - ['lʊkɪŋ] [greɪ] - ['herd] [mæn] [roʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

rather	staid	-	looking	grey	-	haired	man	rose	to	greet	him	.
相当	稳重	-	寻找	灰色的	-	头发	男人	玫瑰	到	迎接	他	.

一位面容略显严肃、头发花白的男子起身迎接他。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Well	?	”	he	asked	.
“	出色地	?	”	他	问	.

“怎么样？”他问道。

“ [wʌt] [nuːz] ? ”
“ What news ? ”
“ 什么 消息 ? ”

“什么新闻？”

“ ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] — [ɪk'sept] [ðæt] ['praɪɝ] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [-]
“ Nothing much — except that Pryor is flying [52]
“ 没有什么 很多 — 除了 那 普赖尔 是 飞行 [-]

“没什么特别的——除了普赖尔飞翔[52]

[tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn][pə'troʊl][wɜːrk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
to - night on patrol work , ” replied the other in German .
到 - 夜晚 在 巡逻 工作 , ” 回复 这 其他 在 德语 .

“今晚执行巡逻任务，”另一个人用德语回答道。

“ [hm] , [ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [nuː] ['saɪlənsər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ! ”
“ H'm , that means that he will have the new silencer upon his machine ! ”
“ 嗯 , 那 方法 那 他 将要 有 这 新的 消音器 之上 他的 机器 ! ”

“嗯，那意味着他的机器上就会装上新的消音器了！”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ]
“ Exactly , ” said the man who had displayed the silver wings of the Royal Flying
“ 确切地 , ” 说 这 男人 WHO 有 显示 这 银 翅膀 的 这 皇家 飞行
[kɔːr] ,
Corps ,
兵团 ,

“没错，”那位展示过皇家飞行队银翼徽章的男子说道。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [wət'evər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
though he had no right whatever to them .
尽管 他 有 不 正确的 任何 到 他们 .

尽管他根本没有权利拥有它们。

“ [baɪ] [deɪ] - [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] - ['nevər] ['kæriz] [ðə; ði]['saɪlənsər] .
“ By day ' The Hornet ' never carries the silencer .
“ 经过 天 - 这 大黄蜂 - 绝不 携带 这 消音器 .

“白天，‘大黄蜂’从来不带消音器。”

[aɪ] [pruːvd] [ðæt] [wen] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['liŋkənʃə] .
I proved that when I assisted the girl in Lincolnshire .
我 已证实 那 什么时候 我 协助 这 女孩 在 林肯郡 .

我在林肯郡帮助那个女孩时就证明了这一点。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naɪt] . ”
We can only secure it by night . ”
我们 能 仅有的 安全的 它 经过 夜晚 . ”

我们只能在夜间确保安全。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] — [eɪ] ? ”
“ And that is a little difficult — eh ? ”
“ 和 那 是 一个 小的 难的 — 嗯 ? ”

“这有点难，是吧？”

“ [jes] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] . ”
“ Yes — a trifle . ”
“ 是的 — 一个 琐事 . ”

“是的，一件小事。”

“ [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][ækt] , [maɪ] [dɪr] - .
“ Then how do you intend to act , my dear Leffner .
“ 然后 如何 做 你 打算 到 行为 , 我的 亲爱的 - .

“那么，我亲爱的莱夫纳，你打算怎么做呢？”

" [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" The man addressed shrugged his shoulders .
" 这 男人 已解决 耸了耸肩 他的 肩膀 .

"说话的人耸了耸肩。"

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" I have an idea , " was his reply .
" 我 有 一个 主意 , " 曾是 他的 回复 .

"我有个主意，"他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fiːzəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk] ['fɜːrðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd]
" But I do not yet know if it is feasible until I make further observations and
" 但 我 做 不是 然而 知道 如果 它 是 可行的 直到 我 制作 更远 观察 和
[in'kwaiəriz] . "
inquiries . "
查询 . "

"但我还需要进一步观察和调查，才能知道这是否可行。"

" [juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [sək'ses] ?
" You anticipate success ?
" 你 预料 成功 ?

你预期会成功吗?

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

" [ðə; ði]['eldər][mæn] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" the elder man replied in satisfaction .
" 这 长老 男人 回复 在 满意 .

"老人满意地回答道。"

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" Think of all it means to us .
" 思考 的 全部 它 方法 到 我们 .

想想这对我们意味着什么。

['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['veri] ['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [gʊd]
Only to - day I have received another very urgent request from our good
仅有的 到 - 天 我 有 已收到 其他 非常 紧迫的 要求 从 我们的 好的
[frend] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] — — ;
friend , Mr . J — — ;
朋友 , 先生 . J — — ;

今天我又收到了一位好朋友 J 先生的紧急请求;

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] . - "
a request for the full details of the construction of ' The Hornet . ' "
一个 要求 为了 这 满的 细节 的 这 建造 的 - 这 大黄蜂 . - "

要求提供"大黄蜂"号建造的全部细节。

" [wiː; wi][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz] - .
" We have most of them , " replied the man addressed as Leffner .
" 我们 有 最多 的 他们 , " 回复 这 男人 已解决 作为 - .

"我们大部分都有，"被称作莱夫纳的男子回答道。

" [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənsər] .
" But not the secret of the silencer .
" 但 不是 这 秘密 的 这 消音器 .

但消音器的秘密却不是。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['gɑːrdɪd] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”
That seems to be well guarded , does it not ? ”
那 似乎 到 是 出色地 守卫 , 做 它 不是 ? ”

看来这秘密守得严严实实，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] ['gɑːrdɪd] , ” - [əd'mɪtɪd] .
“ It is very well guarded , ” Leffner admitted .
“ 它 是 非常 出色地 守卫 , ” - 承认 .

“那里守卫得非常严密，”莱夫纳承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [vjuː] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɜːrl][flaɪz][ðə; ði]
“ But I view the future with considerable confidence because the girl flies the
“ 但 我 看法 这 未来 和 大量 信心 因为 这 女孩 苍蝇 这
[mə'ʃiːn] [ə'loʊn] ,
machine alone ,
机器 独自的 ,

“但我对未来充满信心，因为这个女孩独自驾驶着这架机器。”

[ænd; ənd] — [wel] , ” [hiː; hi] [læft] — “ [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['æksədənts] ['hæpən] [tuː; tə]
and — well , ” he laughed — “ strange and unaccountable accidents happen to
和 — 出色地 , ” 他 笑了 — “ 奇怪的 和 无法解释 事故 发生 到
['ɛərəpleinz] ['sʌmtaɪmz] !
aeroplanes sometimes !
飞机 有时 !

“嗯，”他笑着说，“飞机有时会发生一些奇怪且无法解释的事故！”

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [suːn] ['æftər] [nuːn] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] - [feɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɪfti] [aɪz] ,
” A few days later , soon after noon , a narrow - faced man , with shifty eyes ,
” 一个 很少 天 之后 , 很快 后 中午 , 一个 狭窄的 - 面对 男人 , 和 狡猾的 眼睛 ,
['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
carrying a small ,
携带 一个 小的 ,

几天后，刚过中午不久，一个面容狭长、眼神闪烁的男人，抱着一个小东西，

[wel] - [wɔːrn] ['leðər] [bæg] , ['entərd] [ðə; ði][oʊld] ['kɪŋz] [-]
well - worn leather bag , entered the old King's [53]
出色地 - 磨损 皮革 包 , 进入 这 老的 国王学院 [-]

磨损严重的皮包，进入了老国王的[53]

[hed] [ɪn] [ɪn] ['hɑːrbɝi] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] , ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ]
Head Inn in Harbury village and , seating himself in the bar , mopped his brow
头 客栈 在 哈伯里 村庄 和 , 座位 他自己 在 这 酒吧 , 拖把 他的 眉头
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
with his handkerchief .
和 他的 手帕 .

他来到哈伯里村的 Head Inn 酒吧，在吧台坐下，用手帕擦了擦额头上的汗。

[ðə; ði] [maɪl] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːt][wʌn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] ,
The mile walk from the nearest station had been a hot one along a dusty ,
这 英里 走 从 这 最近的 车站 有 到过 一个 热的 一 沿着 一个 尘土飞扬 ,

从最近的车站步行一英里路程，一路尘土飞扬，天气炎热。

['ʃeɪdləs] [roʊd] , [ænd; ənd] [wen] [dʒeɪn] [dʒɔɪs] , [ðə; ði] ['lænd,leɪ.diz] ['dɔːtər] , [ə'pɪrd] ,
shadeless road , and when Jane Joyce , the landlady's daughter , appeared ,
无阴影 路 , 和 什么时候 简 乔伊斯 , 这 房东太太的 女儿 , 出现 ,

这是一条没有树荫的小路，这时，房东的女儿简·乔伊斯出现了。

[ðə; ði] ['ʃæbi] ['trævələr] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [eɪl] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dræŋk]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌn]

the	shabby	traveller	ordered	a	pint	of	ale	,	which	he	drank	almost	at	one
这	破旧	游客	订购	一个	品脱	的	麦芽酒	,	哪个	他	喝	几乎	在	一

[drɑ:ft] .

draught	.
草稿	.

这位衣衫褴褛的旅客点了一品脱麦芽酒，他几乎一口气喝光了。

[ðen] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] , ['hævɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]

Then	,	lighting	his	pipe	,	he	began	to	chat	with	Jane	,	having	,	as	a
然后	,	灯光	他的	管道	,	他	开始	到	聊天	和	简	,	拥有	,	作为	一个

[prɪ'lɪmɪneri] , ['ɔ:rdərd] [sʌm; səm] ['lʌntʃən] .

preliminary	,	ordered	some	luncheon	.
初步的	,	订购	一些	午餐	.

然后，他点燃烟斗，开始和简聊天，事先还点了些午餐。

[baɪ] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['lu:snd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [tʌŋ] ,

By	this	manœuvre	he	had	loosened	the	young	woman's	tongue	,
经过	这	演习	他	有	松动	这	年轻的	女性的	舌头	,

他用这一招让年轻女子开口说话了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] ['gɔsipiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] .

and	she	was	soon	gossiping	about	the	village	and	those	who	lived	there	.
和	她	曾是	很快	八卦	关于	这	村庄	和	那些	WHO	居住地	那里	.

她很快就开始八卦村子和村里住的人。

[ðə; ði] ['weɪferər] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] ; [æz; əz][ɪk'skju:s] , [hi:; hi] [sed] :

The	wayfarer	asked	many	questions	;	as	excuse	,	he	said	:
这	旅行者	问	许多	问题	;	作为	原谅	,	他	说	:

旅人问了很多问题；作为借口，他说：

“ [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['træv(ə)l][ɪn] ['dʒu:əlri] ,

“	The	reason	I	want	to	know	is	because	I	travel	in	jewellery	,
“	这	原因	我	想	到	知道	是	因为	我	旅行	在	首饰	,

“我想知道的原因是，我从事珠宝行业，经常出差旅行。”

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] [hu:m] [aɪ] [maɪt] [kɔ:l][ə'pɑ:n] .

and	I	daresay	there	are	a	lot	of	people	about	here	whom	I	might	call	upon	.
和	我	敢说	那里	是	一个	很多	的	人们	关于	这里	谁	我	可能	称呼	之上	.

我敢说，这附近有很多我可以求助的人。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['bɜ:rmɪŋhæm] , [ænd; ənd][aɪm]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [fɔ:r] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr]

I	come	from	Birmingham	,	and	I'm	usually	in	this	district	four	times	a	year
我	来	从	伯明翰	,	和	我是	通常	在	这	区	四	时代	一个	年

,

,

,

我来自伯明翰，通常一年会来这个地区四次。

[ðoʊ] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['hɑ:rbɜ-i] [bɪ'fɔ:r] .

though	I've	never	been	in	Harbury	before	.
尽管	我已经	绝不	到过	在	哈伯里	前	.

虽然我以前从未去过哈伯里。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒɔ:rdʒ] [bi:n] . ”

My	name	is	George	Bean	.	”
我的	姓名	是	乔治	豆	.	”

我的名字叫乔治·比恩。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪr] [huː] [bai] ['dʒuːəlri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lænd,leɪ.diz]
“ Well , there's not many people here who buy jewellery , ” replied the landlady's
“ 出色地 , 有 不是 许多 人们 这里 WHO 买 首饰 , ” 回复 这 房东太太的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

“嗯，这里买珠宝的人不多，”房东的女儿回答说。

“ ['fɑːrmɪŋ] [ɪz][soʊ][bæd][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [ə'fektɪd] [θɪŋz] [ə; eɪ][lɑːt] [hɪr] .
“ Farming is so bad just now , and the war has affected things a lot here .
“ 农业 是 所以 坏的 只是 现在 , 和 这 战争 有 做作的 事物 一个 很多 这里 .

“现在农业形势非常糟糕，战争对这里的影响很大。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['remiŋtən] , [æt; ət] ['hɑːrbɚi] [kɔːrt] ?
But why don't you go up and see Mrs . Remington , at Harbury Court ?
但 为什么 不 你 去 向上 和 看 太太 . 雷明顿 , 在 哈伯里 法庭 ?

你为什么不去哈伯里苑拜访一下雷明顿夫人呢?

[ðeɪv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] . ”
They've got lots of money . ”
他们有 得到 很多 的 钱 . ”

他们有很多钱。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
Who are they ? ”
WHO 是 他们 ? ”

他们是谁?

“ [wel] , ['kæptɪn] ['remiŋtən] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]['dʒɜːrməni] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['remiŋtən] [ɪz] [stɪl]
“ Well , Captain Remington is a prisoner in Germany , but Mrs . Remington is still
“ 出色地 , 队长 雷明顿 是 一个 囚犯 在 德国 , 但 太太 . 雷明顿 是 仍然
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

“嗯，雷明顿上尉是德国的战俘，但雷明顿夫人还在家里。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər]['sɪstər] , [mɪs] ['berəl] [gæsɪliː] , ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She has her sister , Miss Beryl Gaselee , staying with her .
她 有 她 姐姐 , 错过 贝丽尔 加塞利 , 入住 和 她 .

她的妹妹贝丽尔·加塞利小姐和她住在一起。

[pər'hæps] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Perhaps you've heard of her .
也许 你已经 听到 的 她 .

或许你听说过她。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['flaɪɪŋ] - ['wʊmən] . ”
She's a great flying - woman . ”
她是 一个 伟大的 飞行 - 女士 . ”

她是一位很棒的女飞行员。

“ [oʊ] , [jes] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ Oh , yes ! ” replied the stranger .
“ 哦 , 是的 ! ” 回复 这 陌生人 .

“哦，是的！”陌生人回答道。

“ [aɪv] [siːn] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpepərz] .
“ I've seen things about her in the papers .
“ 我已经 已见 事物 关于 她 在 这 文件 .

“我在报纸上看到了关于她的一些事情。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [flaɪ] [mʌtʃ] ? ” [-]
Does she fly much ? ” [54]
做 她 飞 很多 ? ” [-]

她经常坐飞机吗？[54]

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
“ A good deal .
“ 一个 好的 交易 .

“很划算。”

[ˈmɪstər] . [ˈrɔnəld] [ˈpraɪɚ] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiːz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ɪnˈventɪd] [hɜːr; hər] [məˈʃiːn] ; [hiː; hi] [kɔːlz]
Mr . Ronald Pryor , to whom she's engaged , invented her machine ; he calls
先生 . 罗纳德 普赖尔 , 到 谁 她是 已订婚的 , 发明 她 机器 ; 他 呼叫
[ˌaɪ ˈtiː] - [ðə; ði] [ˈhɔːrnɪt] ,
it ' The Hornet ,
它 - 这 大黄蜂 ,

她的未婚夫罗纳德·普赖尔先生发明了她的机器；他称之为“大黄蜂”。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] — [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [ˈaɪərn] [ʃed] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] , [kloʊz] [tuː; tə]
' and he keeps it here — in a corrugated iron shed in the park , close to
- 和 他 保持 它 这里 — 在 一个 瓦楞 铁 棚 在 这 公园 , 关闭 到
[ðə; ði] [haʊs] ! ”
the house ! ”
这 房子 ! ”

“他就把它放在这里——公园里一个靠近房子的铁皮棚子里！”

“ [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] ! ”
“ How interesting ! ”
“ 如何 有趣的 ! ”

“真有趣！”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [per] [ˈɔːf(ə)n] [goʊ] [ʌp] [æt; ət] [naɪts] , ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
And the pair often go up at nights , ” went on the young woman .
和 这 一对 经常 去 向上 在 夜晚 , ” 去 在 这 年轻的 女士 .

“而且他们经常在晚上上去，”这位年轻女子继续说道。

“ [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈfriːkwəntli] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] . ”
“ Mother and I frequently hear them passing over the house in the darkness . ”
“ 母亲 和 我 频繁地 听到 他们 通过 超过 这 房子 在 这 黑暗 . ”

“我和母亲经常听到它们在黑暗中飞过房子上空。”

“ [duː] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hɪr] [ðem; ðəm] [goʊ] [ʌp] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Do you always hear them go up ? ” asked the stranger suddenly .
“ 做 你 总是 听到 他们 去 向上 ? ” 问 这 陌生人 突然 .

“你总是听到它们往上飞吗？”陌生人突然问道。

“ [noʊ] , [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] .
“ No , not always .
“ 不 , 不是 总是 .

“不，不总是这样。”

[ðeɪ] [goʊ]['oʊvər] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] . ”

They	go	over	sometimes	without	making	a	sound	.	”
他们	去	超过	有时	没有	制作	一个	声音	.	”

它们有时悄无声息地过去。

“ [ðæt] [ɪz][æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	That	is	at	night	,	I	suppose	?
”	那	是	在	夜晚	,	我	认为	?

“我想那是在晚上吧？”

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [ðem; ðəm] . ”

In	the	day	you	can	always	hear	them	.	”
在	这	天	你	能	总是	听到	他们	.	”

白天总能听到他们的声音。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

['ɔːlweɪz] .

Always	.
总是	.

总是。

” [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] ['dʒuːəlri] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

”	The	traveller	in	Birmingham	jewellery	remained	silent	for	a	few	minutes	.
”	这	游客	在	伯明翰	首饰	剩余	沉默的	为了	一个	很少	分钟	.

“这位来自伯明翰的珠宝商沉默了几分钟。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ðer; ðər] ? ”

“	I	suppose	they	have	a	mechanic	there	?	”
”	我	认为	他们	有	一个	机械	那里	?	”

“我想他们那里应该有修车工吧？”

“ [jes] — [ə; eɪ]['mɪstər] . ['kɔlinz] .

“	Yes	—	a	Mr	.	Collins	.
”	是的	—	一个	先生	.	柯林斯	.

“是的——一位柯林斯先生。”

[hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpɝd] , [ðə; ði] ['bʌtlər] .

He	comes	in	sometimes	with	Mr	.	Sheppard	,	the	butler	.
他	来	在	有时	和	先生	.	谢泼德	,	这	管家	.

他有时会和管家谢泼德先生一起进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌtlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [oʊld] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

He	was	butler	to	the	Colonel's	old	father	,	you	know	.	”
他	曾是	管家	到	这	上校的	老的	父亲	,	你	知道	.	”

你知道，他是上校老父亲的管家。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstər] . ['kɔlinz] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	And	this	Mr	.	Collins	lives	at	the	house	,	I	suppose	?	”
”	和	这	先生	.	柯林斯	生活	在	这	房子	,	我	认为	?	”

“那么，这位柯林斯先生就住在这栋房子里，是吗？”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[hiː; hi] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [nuː] ['erəpleɪn] [ɪz] [kept] .

He	sleeps	in	the	place	where	the	new	aeroplane	is	kept	.
他	睡觉	在	这	地方	在哪里	这	新的	飞机	是	保留	.

他睡在存放新飞机的地方。

〞 ['mɪstər] . [biːn] [smaɪld] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

〞	Mr	.	Bean	smiled	,	but	made	no	comment	.
〞	先生	.	豆	微笑	,	但	制成	不	评论	.

憨豆先生笑了笑，但没有发表任何评论。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt][wʌz; wəz] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Knowledge	of	that	fact	was	,	to	him	,	important	.
知识	的	那	事实	曾是	,	到	他	,	重要的	.

对他来说，了解这个事实很重要。

[hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðər] [paɪp] , [ænd; ənd] ,

He	lit	another	pipe	,	and	,
他	点燃	其他	管道	,	和	,

他点燃了另一支烟斗，然后

[waɪl] [mɪs] [dʒɔɪs] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

while	Miss	Joyce	went	away	to	lay	the	table	for	his	lunch	in	the	adjoining	room	,
尽管	错过	乔伊斯	去	离开	到	躺	这	桌子	为了	他的	午餐	在	这	相邻的	房间	,

乔伊斯小姐去隔壁房间为他摆放午餐餐具的时候，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [θɔːt] ['diːpli] .

he	stretched	his	legs	and	thought	deeply	.
他	拉伸	他的	腿	和	想法	深	.

他伸展双腿，陷入沉思。

[hæns] - , ['eɪliəs] [dʒɔːrdʒ] [biːn] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [huː] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Hans	Leffner	,	alias	George	Bean	,	was	the	son	of	a	German	who	,	forty	years	before	,
汉斯	-	,	别名	乔治	豆	,	曾是	这	儿子	的	一个	德语	WHO	,	四十	年	前	,

汉斯·莱夫纳，又名乔治·比恩，是一位德国人的儿子，四十年前，他的父亲.....

[hæd; həd] ['emigreitid] [frʌm; frəm]['hæmbɜːrg][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

had	emigrated	from	Hamburg	to	Boston	.
有	移民	从	汉堡	到	波士顿	.

已从汉堡移民到波士顿。

[bɔːrn][ɪn] [ə'merɪkə] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðərlænd] .

Born	in	America	he	was	,	nevertheless	,	a	true	son	of	the	Fatherland	.
出生	在	美国	他	曾是	,	尽管如此	,	一个	真的	儿子	的	这	祖国	.

他虽然生于美国，却是祖国的真正儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn]['dʒɜːrməni] , [-]

He	had	been	educated	in	Germany	,	[	55	]
他	有	到过	受过教育	在	德国	,	[	-	]

他曾在德国接受教育[55]

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] .

and	returned	to	Boston	about	a	year	before	war	broke	out	.
和	返回	到	波士顿	关于	一个	年	前	战争	打破	出去	.

大约在战争爆发前一年，他返回了波士顿。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

Suddenly	he	had	been	called	up	for	confidential	service	,
突然	他	有	到过	称为	向上	为了	机密的	服务	,

他突然被召去执行秘密任务。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

and	within	a	month	had	found	himself	despatched	to	London	,
和	之内	一个	月	有	成立	他自己	已派送	到	伦敦	,

不到一个月，他就被派往伦敦。

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pæspɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['henri] [leɪn] , [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

the	bearer	of	an	American	passport	in	the	name	of	Henry	Lane	,	commercial
这	持有人	的	一个	美国人	护照	在	这	姓名	的	亨利	车道	,	商业的

['trævələr] , [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .

traveller	,	of	St	.	Louis	.
游客	,	的	英石	.	路易斯	.

持有名为亨利·莱恩的美国护照，职业为圣路易斯市的商业旅行者。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['si:krət] ['mætərz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ,

Upon	a	dozen	different	secret	matters	he	had	been	employed	,
之上	一个	打	不同的	秘密	事情	他	有	到过	受雇	,

他曾参与过十几个不同的秘密项目，

[ʌn'tɪl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] ” ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spaɪ] - ['bjʊroʊ]

until	knowledge	of	the	existence	of	“	The	Hornet	”	having	reached	the	spy	-	bureau
直到	知识	的	这	存在	的	“	这	大黄蜂	”	拥有	达到	这	间谍	-	局

[ɪn][bɜ:r'lɪn] ,

in	Berlin	,
在	柏林	,

直到柏林间谍局得知“大黄蜂”的存在为止，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['sɜ:rt(ə)n] ['si:krət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .

he	received	certain	secret	instructions	which	he	was	carrying	out	to	the	letter	.
他	已收到	肯定	秘密	指示	哪个	他	曾是	携带	出去	到	这	信	.

他收到了一些秘密指令，并严格执行了这些指令。

[hæns] - [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ni:] [tu:; tə] [heɪt] ['ɪŋglənd] ,

Hans	Leffner	had	been	taught	at	his	mother's	knee	to	hate	England	,
汉斯	-	有	到过	教授	在	他的	母亲的	膝盖	到	恨	英格兰	,

汉斯·莱夫纳从小就被母亲灌输仇恨英国的思想。

[ænd; ənd][hi:; hi] [heitid] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['dedli] ['heɪtrɪd] .

and	he	hated	it	with	a	most	deadly	hatred	.
和	他	憎恨	它	和	一个	最多	致命	仇恨	.

他恨透了它，恨之入骨。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [spaɪ] ,

He	was	a	clever	and	daring	spy	,
他	曾是	一个	聪明的	和	大胆	间谍	,

他是一名聪明而大胆的间谍。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌmæskə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] ['ju:nɪfɔ:rm] ['klɪrli] [pru:vd] ; [mɔ:r'oʊvər] ,

as	his	masquerade	in	the	Royal	Flying	Corps	uniform	clearly	proved	;	moreover	,
作为	他的	化装舞会	在	这	皇家	飞行	兵团	制服	清楚地	已证实	;	而且	,

他身着皇家飞行队制服的伪装行为清楚地证明了这一点；此外，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['ekspɜ:rt] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [held] [ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv] ['ʌndər] - [də'rektər]

he	was	an	aviation	expert	who	had	once	held	a	post	of	under	-	director
他	曾是	一个	航空	专家	WHO	有	一次	握住	一个	邮政	的	在下面	-	导演

[ɪn] “ ['ʌŋk(ə)l] ” ['zɛpəlɪnz] ['erkræft] ['fækt(ə)ri] .

in	“	Uncle	”	Zeppelin's	aircraft	factory	.
在	“	叔叔	”	齐柏林飞艇的	飞机	工厂	.

他是一位航空专家，曾担任过“齐柏林叔叔”飞机制造厂的副厂长。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [hi:; hi][hæd; həd] ['dɔ:gɪd] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['rɔnəld] [ænd; ənd]['berəl] ,

For	some	weeks	he	had	dogged	the	footsteps	of	Ronald	and	Beryl	,
为了	一些	周	他	有	顽强	这	脚步声	的	罗纳德	和	贝丽尔	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ,

and	they	,
和	他们	,

几个星期以来，他一直尾随罗纳德和贝丽尔，而他们，

['hæpi] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɜ-z] [ə'fekʃ(ə)n] ,
happy in each other's affection ,
快乐的 在 每个 其他的 感情 ,

沉浸在彼此的爱意中，感到幸福。

[hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'merɪkən] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'du:li]
had been quite ignorant of how the wandering American had been unduly
有 到过 相当 无知 的 如何 这 漫游 美国人 有 到过 过度
[ə'træktɪd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
attracted towards them .
吸引 向 他们 .

完全没有意识到那个四处游荡的美国人对他们产生了不正当的吸引力。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] — [ðæt] [lɔ:ŋ] , [θætʃt] ,
The landlady of the King's Head — that long , thatched ,
这 房东 的 这 国王学院 头 — 那 长的 , 茅草屋顶 ,

国王之首旅馆的女老板——那间长长的茅草屋，

[oʊld] - [wɜ:rld] [haʊs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ru:ld] [æz; əz]
old - world house over which for fifty years her husband had ruled as
老的 - 世界 房子 超过 哪个 为了 五十 年 她 丈夫 有 裁决 作为
['lændlɔ:rd] — [hæd; həd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒu:ələrz] ['trævələr] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən]
landlord — had no suspicion that the jeweller's traveller was anything but an
房东 — 有 不 怀疑 那 这 珠宝商 游客 曾是 任何事物 但 一个
['ɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm] ['bɜ:rmɪŋhæm] .
Englishman from Birmingham .
英国人 从 伯明翰 .

她丈夫作为房东统治了这座古老的房子五十年，她丝毫没有怀疑这位珠宝商的旅行者不是来自伯明翰的英国人。

[hi:; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tju:tə n] .
He spoke English well , and had no appearance of the Teuton .
他 辐 英语 出色地 , 和 有 不 外貌 的 这 条顿 .

他英语说得很好，而且看起来一点也不像德国人。

['mɪstər] . [bi:n] [eɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:p] [ə'loʊn] , ['weɪtɪd] [ɑ:n] [baɪ] [dʒeɪn] , [hu:] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['æfəb(ə)l] ,
Mr . Bean ate his chop alone , waited on by Jane , who , finding him affable ,
先生 . 豆 吃 他的 劈 独自的 , 等待 在 经过 简 , WHO , 寻找 他 和蔼可亲 ,

憨豆先生独自一人吃着他的排骨，简在一旁侍候着他。简觉得他很和蔼可亲，

[im'pa:tid] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [nu:] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['hɑ:rbɜ-i] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪts]
imparted to him all the information she knew regarding Harbury Court and its
传授 到 他 全部 这 信息 她 知道 关于 哈伯里 法庭 和 它是
['inmeits] .
inmates .
囚犯 .

她将自己所知道的有关哈伯里法院及其囚犯的所有信息都告诉了他。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [tu:] [ðə; ði] ['trævələr] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæg] ,
At half - past two the traveller , taking his bag ,
在 一半 - 过去的 二 这 游客 , 采取 他的 包 ,

两点半，旅行者拎着行李，

[set] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'devər] [-]
set out on a tour of the village in an endeavour [56]
放 出去 在 一个 旅游 的 这 村庄 在 一个 努力 [-]

开始游览村庄的努力[56]

[tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæmpəlz] .
to dispose of some of his samples .
到 处置 的 一些 的 他的 样品 .

处理掉他的一些样品。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] ,

His	appearance	was	much	changed	,
他的	外貌	曾是	很多	已更改	,

他的外貌发生了很大的变化，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr]

and	he	bore	but	little	resemblance	to	the	pilot	of	the	Royal	Flying	Corps
和	他	钻孔	但	小的	相似	到	这	飞行员	的	这	皇家	飞行	兵团

[huː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [nɪr] [buən] .

who	had	descended	near	Bourne	.
WHO	有	下降	靠近	伯恩	.

他与降落在伯恩附近的皇家飞行队飞行员几乎没有任何相似之处。

[hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['wɪrəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [stuːp] .

He	looked	much	older	,	and	walked	wearily	,	with	a	decided	stoop	.
他	看起来	很多	老	,	和	步行	疲劳	,	和	一个	决定	哈腰	.

他看起来老了很多，走路很疲惫，而且明显驼背。

[æt; ət] [haʊs] ['æftər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [hiː; hi] [kɔːld] , [dis'gaizɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən]

At	house	after	house	in	the	long	village	street	he	called	,	disguising	his	intentions
在	房子	后	房子	在	这	长的	村庄	街道	他	称为	,	伪装	他的	意图

[moʊst] ['pɜːrfɪktli] .

most	perfectly	.
最多	完美	.

他沿着长长的村庄街道挨家挨户地打电话，完美地掩饰了自己的意图。

[æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [werz] ,

At	more	than	one	cottage	he	was	allowed	to	exhibit	his	wares	,
在	更多的	比	一	小屋	他	曾是	允许	到	展览	他的	商品	,

他获准在不止一间农舍里展示他的商品。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['beɪkər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ]

and	at	the	shop	of	the	village	baker	the	daughter	in	charge	purchased	a
和	在	这	店铺	的	这	村庄	面包师	这	女儿	在	收费	购买	一个

['lɪt(ə)l] [broʊtʃ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

little	brooch	for	five	shillings	.
小的	胸针	为了	五	先令	.

在村里的面包师的店里，店主的女儿花了五先令买了一枚小胸针。

[ɪts] [kɔːst] [praɪs] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [biːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [seɪl]

Its	cost	price	was	thirty	shillings	,	but	Mr	.	Bean	wanted	to	effect	a	sale
它是	成本	价格	曾是	三十	先令	,	但	先生	.	豆	通缉	到	影响	一个	销售

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它的成本价是三十先令，但憨豆先生想把它卖掉，于是.....

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] .

by	so	doing	,	appear	to	be	carrying	on	a	legitimate	business	.
经过	所以	正在做	,	出现	到	是	携带	在	一个	合法的	商业	.

这样做，看起来就像是在进行合法经营。

[baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] ,

By	six	o'clock	he	was	back	again	at	the	King's	Head	,
经过	六	点钟	他	曾是	后退	再次	在	这	国王学院	头	,

六点钟的时候，他又回到了国王之首酒吧。

['hævɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['hɑːrbɔɪ] .

having	called	upon	most	of	the	inhabitants	of	Harbury	.
拥有	称为	之上	最多	的	这	居民	的	哈伯里	.

曾拜访过哈伯里的大部分居民。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

He	had	,	indeed	,	been	up	to	the	Court	,
他	有	,	的确	,	到过	向上	到	这	法庭	,

他确实去过法院，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]['sæmpəlz][tuː; tə][ðə; ði][meɪdz] ,

and	not	only	had	he	shown	his	samples	to	the	maids	,
和	不是	仅有的	有	他	所示	他的	样品	到	这	女佣	,

他不仅把样品展示给了女佣们，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [rɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][sent][ɑːn][ə'pruːv(ə)l] .

but	he	had	taken	two	orders	for	rings	to	be	sent	on	approval	.
但	他	有	已采取	二	订单	为了	戒指	到	是	发送	在	赞同	.

但他已经接到了两份戒指订单，需要寄出去供顾客确认。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] “ [ðə; ði] ['hɔrnəts] ” [nest] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

Incidentally	he	had	passed	“	The	Hornet's	”	nest	,	and	had	seen	the
顺便	他	有	通过了	“	这	大黄蜂的	”	巢	,	和	有	已见	这

[mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,

machine	in	the	meadow	outside	,
机器	在	这	草地	外部	,

顺便一提，他路过“大黄蜂”的巢穴，并在外面的草地上看到了那台机器。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [flaɪt] .

ready	for	the	night	flight	.
准备好	为了	这	夜晚	航班	.

准备搭乘夜间航班。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , ['træv(ə)l] - [steɪnd] ['diːlər] [ɪn] [tʃiːp] ['dʒuːəlri] ['noʊbɑːdi]

As	a	simple	,	hard	-	working	,	travel	-	stained	dealer	in	cheap	jewellery	nobody
作为	一个	简单的	,	难的	-	在职的	,	旅行	-	染色	经销商	在	便宜的	首饰	无人

[hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['enəmi] [ɪn'tenʃən] .

had	suspected	him	of	enemy	intentions	.
有	怀疑	他	的	敌人	意图	.

作为一个勤劳朴实、饱经风霜的廉价珠宝商，没有人怀疑他心怀不轨。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] ['veri] ['kerfəli] ,

But	he	had	laid	his	plans	very	carefully	,
但	他	有	铺设	他的	计划	非常	小心	,

但他早已精心策划好了一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [raʊnd] “ [ðə; ði] ['hɔrnəts] ” [nest][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

and	his	observations	round	“	The	Hornet's	”	nest	had	told	him	much	.
和	他的	观察	圆形的	“	这	大黄蜂的	”	巢	有	讲述	他	很多	.

他对“大黄蜂”巢穴周围的观察让他了解了很多。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

To	Mrs	.	Joyce	he	declared	that	he	was	very	tired	and	,	in	consequence	,
到	太太	.	乔伊斯	他	声明	那	他	曾是	非常	疲劳的	和	,	在	结果	,

他告诉乔伊斯太太，他非常疲惫，因此，

[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

had	decided	to	remain	the	night	.
有	决定	到	保持	这	夜晚	.

决定留宿一晚。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp] [sterz] [ðæt][wɜːr; wər] ['næroʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] - ['sɪlɪŋd] [ruːm] [wer]

So	he	was	shown	up	stairs	that	were	narrow	to	a	low	-	ceilinged	room	where
所以	他	曾是	所示	向上	楼梯	那	是	狭窄的	到	一个	低的	-	天花板	房间	在哪里

[ðə; ði][bed] - [sted] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] .

the	bed	-	stead	was	one	that	had	been	there	since	the	days	of	Queen	Anne	.
这	床	-	坚定	曾是	一	那	有	到过	那里	自从	这	天	的	女王	安妮	.

于是，他被带到狭窄的楼梯上，来到一间天花板很低的房间，房间里的床架是自安妮女王时代就一直摆在那里的。

[ðə; ði] [tʃɪnts] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

The	chintzes	were	bright	and	clean	,
这	印花棉布	是	明亮的	和	干净的	,

印花棉布颜色鲜艳干净，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ɪts] [bræs] ['kændlstɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [lɔːŋ]

but	the	candle	in	its	brass	candlestick	was	a	survival	of	an	age	long
但	这	蜡烛	在	它是	黄铜	烛台	曾是	一个	生存	的	一个	年龄	长的

[fər'gɑːtn] . [-]

forgotten	.	[	57	]
被遗忘的	.	[	-	]

但黄铜烛台上的蜡烛却是早已被遗忘的时代的遗物。[57]

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [bed] , [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [fə'tiːgd] ,

At	ten	o'clock	he	retired	to	bed	,	declaring	himself	very	fatigued	,
在	十	点钟	他	退休	到	床	,	声明	他自己	非常	疲劳	,

十点钟他上床睡觉，说自己非常疲惫。

[bʌt; bət][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] , ['lætɪst] ['wɪndoʊ] ,

but	on	going	to	his	room	he	threw	open	the	old	-	fashioned	,	latticed	window	,
但	在	去	到	他的	房间	他	扔	打开	这	老的	-	造型	,	晶格状	窗户	,

[ænd; ənd] ['lisnd] .

and	listened	.
和	听着	.

但当他回到房间时，他猛地打开了老式的格子窗，侧耳倾听。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] ,

The	night	was	very	dark	,
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,

夜色很黑。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [kɑːm] — [dʒʌst][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [er] [reɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɔːr] .

but	quite	calm	—	just	the	night	for	an	air	raid	from	the	enemy	shore	.
但	相当	冷静的	—	只是	这	夜晚	为了	一个	空气	袭击	从	这	敌人	支撑	.

但周围一片平静——只是今晚可能会遭到敌方海岸的空袭。

['hævɪŋ] [bloʊn] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ə'lɜːrt][æt; ət] ['eni] [saʊnd] .

Having	blown	out	his	candle	he	sat	down	,	alert	at	any	sound	.
拥有	吹	出去	他的	蜡烛	他	卫星	向下	,	警报	在	任何	声音	.

他吹灭蜡烛后坐了下来，时刻警惕着任何声响。

['æftər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] , ['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed] ,

After	nearly	an	hour	,	Mrs	.	Joyce	and	her	daughter	having	retired	to	bed	,
后	几乎	一个	小时	,	太太	.	乔伊斯	和	她	女儿	拥有	退休	到	床	,

将近一个小时后，乔伊斯太太和她的女儿都上床睡觉了。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [swɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

he	suddenly	detected	a	slight	swish	in	the	air	,
他	突然	检测到	一个	轻微	嗖嗖	在	这	空气	,

他突然感觉到空气中传来一阵轻微的嗖嗖声。

[kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['erəpleɪn] .

quite	distinct	from	the	well	-	known	hum	of	the	usual	aeroplane	.
相当	清楚的	从	这	出色地	-	已知	哼	的	这	通常	飞机	.

与普通飞机的嗡嗡声截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] , ['raɪzɪŋ] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði][nekst] .

It	was	a	low	sound	,	rising	at	one	moment	and	lost	the	next	.
它	曾是	一个	低的	声音	,	上升	在	一	片刻	和	丢失的	这	下一个	.

那声音很低沉，时而响起，时而消失。

“ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][ə'weɪkən][ðə; ði]

“	The	Hornet	”	had	passed	over	the	inn	so	quietly	that	it	would	not	awaken	the
”	这	大黄蜂	”	有	通过了	超过	这	客栈	所以	悄悄	那	它	会	不是	觉醒	这

['laɪtəst] ['sliːpər] .

lightest	sleeper	.
最轻	轨枕	.

“大黄蜂”号飞过客栈时悄无声息，即使是睡得最浅的人也不会被吵醒。

“ [baɪ][dʒoʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	exclaimed	aloud	to	himself	.
”	他	惊呼	大声	到	他自己	.

“他大声自言自语道。”

“ [ðæt] ['saɪlənsər][ɪz] , [ɪn'diːd] ['wʌndərf(ə)l] !

“	That	silencer	is	,	indeed	wonderful	!
”	那	消音器	是	,	的确	精彩的	!

“那个消音器真是太棒了！”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ,

”	With	the	greatest	caution	he	opened	his	door	and	,	creeping	down	on	tiptoe	,
”	和	这	最	警告	他	打开	他的	门	和	,	爬行	向下	在	脚尖	,

他极其小心地打开门，踮着脚尖悄悄走下去，

[wʌz; wəz] [suːn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ; ['kiːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] ,

was	soon	outside	in	the	village	street	;	keeping	beneath	the	deep	shadows	,
曾是	很快	外部	在	这	村庄	街道	;	保持	下面	这	深的	阴影	,

很快，她就来到了村里的街道上；她一直躲在深深的阴影里。

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [belt] [ʌv; əv] [triːz]

he	went	forward	on	the	road	which	led	up	the	hill	to	the	long	belt	of	trees
他	去	向前	在	这	路	哪个	引领	向上	这	爬坡道	到	这	长的	腰带	的	树木

[nɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] [ʃed] .

near	which	had	been	erected	the	corrugated	iron	shed	.
靠近	哪个	有	到过	竖立	这	瓦楞	铁	棚	.

他沿着通往山上的小路继续前行，来到一片长长的树林旁，树林附近建起了一座波纹铁皮棚。

['miːnwaɪl] ['rɔnəld] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['berəl] , [hæd; həd] [ə'sendɪd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði]

Meanwhile	Ronald	,	accompanied	by	Beryl	,	had	ascended	higher	and	higher	in	the
同时	罗纳德	,	伴随	经过	贝丽尔	,	有	上升	更高	和	更高	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

与此同时，罗纳德和贝丽尔在黑暗中越升越高。

['rɔni] [hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] ,

Ronnie	had	swung	the	machine	into	the	wind	,	and	they	were	climbing	,
罗尼	有	摇摆	这	机器	进入	这	风	,	和	他们	是	攀登	,

罗尼把机器迎风转动，他们开始爬升。

['klaɪmɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [vɔːlt] [ə'bʌv] .

climbing	straight	into	the	dark	vault	above	.
攀登	直的	进入	这	黑暗的	金库	多于	.

径直爬进上方黑暗的穹顶。

[bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] ['ʃeɪdɪd] [laɪts] , [sʌm; səm][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['sɪgnəl] [laɪts] [ʌv; əv]
Below **were** **twinkling** **shaded** **lights** **,** **some** **the** **red** **and** **green** **signal** **lights** **of**
以下 是 闪烁 阴影 灯 , 一些 这 红色的 和 绿色的 信号 灯 的
['reɪlweɪz] .
railways **.**
铁路 .

下方是闪烁的阴影灯，其中一些是铁路的红绿信号灯。

['berəl] [kʊd; kəd] [siː] ['dɪmlɪ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Beryl **could** **see** **dimly** **the** **horizon** **of** **the** **world** **,** **and** **used** **as** **she** **was**
贝丽尔 可以 看 依稀 这 地平线 的 这 世界 , 和 用过的 作为 她 曾是
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to **it** **,**
到 它 ,

贝丽尔隐约能看到世界的地平线，而她也早已习惯了这一切。

[ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [haʊ] [ə'meɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] ['mʌðər] [ɜːrθ] .
she **realised** **how** **amazing** **it** **was** **to** **look** **down** **upon** **Mother** **Earth** **.**
她 意识到 如何 惊人的 它 曾是 到 看 向下 之上 母亲 地球 .

她意识到俯瞰大地母亲是多么令人惊叹。

[baɪ] [deɪ] , [wen] [wʌn][ɪz] ['flaɪɪŋ] ,
By **day** **,** **when** **one** **is** **flying** **,**
经过 天 , 什么时候 一 是 飞行 ,

白天，当人们飞行时，

[ðə; ði][skaɪ] [dʌz] [nɑːt][raɪz][ænd; ənd] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrtʃ] [ˌoʊvər'hed] , [bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ]
the **sky** **does** **not** **rise** **and** **meet** **in** **a** **great** **arch** **overhead** **,** **but** **,** **like** **a** **huge**
这 天空 做 不是 上升 和 见面 在 一个 伟大的 拱 开销 , 但 , 喜欢 一个 巨大的
[boʊl] ,
bowl **,**
碗 ,

天空并非高耸入云，汇聚成一道巨大的拱门，而是像一个巨大的碗，

[ðə; ði][skaɪ] [siːmz] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ænd; ənd] [in'sɑːkl] [ðə; ði] [ɜːrθ] . [-]
the **sky** **seems** **to** **pass** **over** **and** **incircle** **the** **earth** **.** **[** **58** **]**
这 天空 似乎 到 经过 超过 和 内圈 这 地球 . [-]

天空似乎在地球之上盘旋。[58]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [duː] [iːst] [baɪ][ðə; ði] ['dɪmlɪ] [lɪt] ['kʌmpəs] [æt; ət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
They **were** **flying** **due** **east** **by** **the** **dimly** **lit** **compass** **at** **five** **thousand** **feet** **,**
他们 是 飞行 到期的 东方 经过 这 依稀 点燃 罗盘 在 五 千 脚 ,

根据昏暗的罗盘指示，他们正以五千英尺的高度向正东方向飞行。

['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['esɪks] [koʊst] .
heading **straight** **for** **the** **Essex** **coast** **.**
标题 直的 为了 这 埃塞克斯 海岸 .

直奔埃塞克斯海岸。

“ [wiː; wi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['beldʒəm] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [læft] ['rɔni] ,
“ **We** **may** **possibly** **have** **visitors** **from** **Belgium** **to** **-** **night** **,** **”** **laughed** **Ronnie** **,**
“ 我们 可能 可能 有 访客 从 比利时 到 - 夜晚 , ” 笑了 罗尼 ,
[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .
as **he** **turned** **to** **his** **well** **-** **beloved** **.**
作为 他 转向 到 他的 出色地 - 心爱 .

“我们今晚可能会有来自比利时的客人，”罗尼笑着转向他心爱的妻子说道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] !
“ **But** **look** **!**
“ 但 看 !

“但是你看！

[waɪ] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] !

Why	—	we	are	already	over	the	sea	!
为什么	—	我们	是	已经	超过	这	海	!

为什么——我们已经过海了！

" ['berəl] , [geɪzɪŋ] [daʊn] , [sɔː] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] ['twɪŋklɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] [mɔːrs] ,

"	Beryl	,	gazing	down	,	saw	below	a	tiny	light	twinkling	out	a	message	in	Morse	,
"	贝丽尔	,	凝视	向下	,	锯	以下	一个	微小的	光	闪烁	出去	一个	信息	在	莫尔斯	,

“贝丽尔低头望去，看到下方有一盏小灯闪烁着摩尔斯电码的信息，

['ænsər] [baɪ] [ə'nʌðər] [laɪt] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .

answered	by	another	light	not	far	distant	.
回答	经过	其他	光	不是	远的	遥远	.

不远处另一束光回应了它。

[tuː] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['sɪgnəlɪŋ] .

Two	ships	were	signalling	.
二	船舶	是	信号传导	.

两艘船正在发出信号。

[ðen] ['rɔni] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ɪn] [ðæt] ['lɪmɪtləs] [vɔɪd] [wɪtʃ] [ə'blitəreitid] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]

Then	Ronnie	made	a	wide	circle	in	that	limitless	void	which	obliterated	the	meeting
然后	罗尼	制成	一个	宽的	圆圈	在	那	无限	空白	哪个	彻底摧毁	这	会议

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] .

point	of	earth	and	sea	.
观点	的	地球	和	海	.

然后，罗尼在那片无垠的虚空中画了一个大圆圈，抹去了天地交界处。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] ['swiːpɪŋ] ['sloʊli] ['siːwərd] ,

The	long	white	beam	of	a	searchlight	sweeping	slowly	seaward	,
这	长的	白色的	光束	的	一个	探照灯	扫荡	缓慢地	向海	,

探照灯一道长长的白色光束缓缓扫向大海，

[tɜːrnd] [bæk] ['ɪnlənd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] " [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ,

turned	back	inland	and	followed	them	until	it	picked	up	"	The	Hornet	,
转向	后退	内陆	和	随后	他们	直到	它	挑选	向上	"	这	大黄蜂	,

掉头返回内陆，一路跟随他们，直到它发现了“大黄蜂号”。

" ['rɔni] ['bæŋkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][traɪ] - ['kʌlərd] ['sɜːrkl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

"	Ronnie	banking	suddenly	to	show	the	tri	-	coloured	circles	upon	his	wings	.
"	罗尼	银行业	突然	到	展示	这	三	-	有色	界	之上	他的	翅膀	.

罗尼突然倾斜身体，露出翅膀上的三色圆圈。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [ə'gen] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [strʌk] [duː] [saʊθ] ,

Afterwards	he	again	consulted	his	compass	and	struck	due	south	,
然后	他	再次	咨询	他的	罗盘	和	击	到期的	南	,

随后他再次查看指南针，并朝着正南方向前进。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] ['oʊvər] ['hɑːrwɪtʃ] [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] ['estʃueri] .

following	the	coast	-	line	over	Harwich	and	round	to	the	Thames	estuary	.
下列的	这	海岸	-	线	超过	哈里奇	和	圆形的	到	这	泰晤士河	河口	.

沿着海岸线穿过哈里奇，绕到泰晤士河口。

" [noʊ] [lʌk] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dɪrɪst] ! " [læft] ['rɔni] .

"	No	luck	to	-	night	,	dearest	!	"	laughed	Ronnie	.
"	不	运气	到	-	夜晚	,	亲爱的	!	"	笑了	罗尼	.

“今晚运气不好，亲爱的！”罗尼笑着说。

" [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ɪz] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] . "

"	The	barometer	is	too	low	for	our	friends	.	"
"	这	晴雨表	是	也	低的	为了	我们的	朋友们	.	"

“这对我们的朋友们来说太低了。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Yes , ” said the girl .
“ 是的 , ” 说 这 女孩 .

“是的，”女孩说。

“ [let] [juː 'es][get] [bæk] !
“ Let us get back !
“ 让 我们 得到 后退 !

“我们回去吧！”

” [ænd; ənd] ['rɔni] [wʌns] [mɔːr] ['səːkld][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['veri] ['prɪtɪli] , ['ʃoʊɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ['mæstəri]
” And Ronnie once more circled his machine very prettily , showing perfect mastery
” 和 罗尼 一次 更多的 圈起来 他的 机器 非常 漂亮 , 显示 完美的 精通
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

“罗尼再次漂亮地绕着他的机器转圈，展现出他对机器的完美掌控。”

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ʌn'tɪl] , [wen] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['fiːlɪksˌstoʊ] ,
as he came down lower and lower until , when passing over Felixstowe ,
作为 他 来了 向下 降低 和 降低 直到 , 什么时候 通过 超过 费利克斯托 ,

随着飞机越飞越低，直到飞越费利克斯托上空时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
he was not more than three hundred feet in the air .
他 曾是 不是 更多的 比 三 百 脚 在 这 空气 .

他当时离地不超过三百英尺。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
Meanwhile , the guest at the King's Head had made the most of his time .
同时 , 这 客人 在 这 国王学院 头 有 制成 这 最多 的 他的 时间 .

与此同时，国王之首酒馆的客人则充分利用了他的时间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːzənd] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [truːθ] , [ðæt] [ɪf] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” [hæd; həd]
He had reasoned , and not without truth , that if “ The Hornet ” had
[ə'sendɪd] , [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
ascended , the mechanic ,
上升 , 这 机械 ,

他推断（而且并非毫无道理），如果“大黄蜂”升天了，那么机械师

['kɔlinz] , [wʊd] [noʊ] [daʊt] [liːv] [ðə; ði] ['hæŋər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,
Collins , would no doubt leave the hangar , and , if so ,
柯林斯 , 会 不 怀疑 离开 这 机库 , 和 , 如果 所以 ,

毫无疑问，柯林斯会离开机库，如果真是这样的话，

[ðæt] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['entrəns] .
that now would be a good opportunity to obtain entrance .
那 现在 会 是 一个 好的 机会 到 获得 入口 .

现在正是获得入学资格的好机会。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
With that in view he had crept along to the shed and , as he had
[hoʊpt] ,
hoped ,
希望 ,

考虑到这一点，他蹑手蹑脚地走到棚子边，正如他所希望的那样，

[faʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ˌʌn'lɑːkt] . [-]
found the doors unlocked . [59]
成立 这 门 已解锁 . [-]

发现门没锁。[59]

['kwɪkli] [hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flæʃ] - [læmp] , [lʊkt] [raʊnd] .

Quickly	**he**	**entered**	**and**	**,**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**his**	**flash**	**-**	**lamp**	**,**	**looked**	**round**	**.**
迅速地	他	进入	和	,	经过	这	援助	的	他的	闪光	-	灯	,	看起来	圆形的	.

他迅速进入屋内，借助手电筒环顾四周。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [lɔːŋ] ['təntəklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪ] - ['bjʊroʊ] [ɪn][ðə; ði] “ -

At	**last**	**the**	**long**	**tentacles**	**of**	**the**	**German**	**spy**	**-**	**bureau**	**in**	**the**	**“**	**Königgrätzerstrasse**
在	最后的	这	长的	触手	的	这	德语	间谍	-	局	在	这	”	-

” [hæd; həd] [spred] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɑːrbɚ-i] .

”	**had**	**spread**	**to**	**the**	**little**	**village**	**of**	**Harbury**	**.**
”	有	传播	到	这	小的	村庄	的	哈伯里	.

最终，德国间谍机构在“国王格雷茨大街”的触角伸向了哈布里这个小村庄。

[faɪv] ['mɪnɪts] [sə'faist] [fɔːr; fər][ðə; ði][spaɪ][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

Five	**minutes**	**sufficed**	**for**	**the**	**spy**	**to**	**complete**	**his**	**observations**	**.**
五	分钟	足够了	为了	这	间谍	到	完全的	他的	观察	.

间谍只用了五分钟就完成了观察。

[æt; ət][æn; ən] [ˌɛndʒə'niːrz] [bentʃ] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['riəlaizd][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	**an**	**engineer's**	**bench**	**he**	**halted**	**and**	**realised**	**the**	**technical**	**details**	**of**	**a**
在	一个	工程师的	长椅	他	停止	和	意识到	这	技术的	细节	的	一个

['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət]['saɪlənsər] .

certain	**part**	**of**	**the**	**secret**	**silencer**	**.**
肯定	部分	的	这	秘密	消音器	.

他在工程师的工作台前停了下来，意识到了秘密消音器某个部件的技术细节。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['pʌz(ə)ld] .

But	**only**	**a**	**part**	**,**	**and**	**by**	**it**	**he**	**was**	**pretty**	**puzzled**	**.**
但	仅有的	一个	部分	,	和	经过	它	他	曾是	漂亮的	困惑	.

但只是其中一部分，这让他非常困惑。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flæʃ] - [læmp][ænd; ənd] , [ɪn]['dʒɜːrmən]

He	**held**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**in**	**the**	**light**	**of**	**his**	**flash**	**-**	**lamp**	**and**	**,**	**in**	**German**
他	握住	它	在	他的	手	在	这	光	的	他的	闪光	-	灯	和	,	在	德语

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	**:**
惊呼	:

他把它拿在手里，在手电筒的光亮下，用德语喊道：

“ [ɑːx] !

“	**Ach**	**!**
”	ach	!

“啊！”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ?

I	**wonder**	**how**	**that**	**can**	**be**	**?**
我	想知道	如何	那	能	是	?

我想知道这是怎么回事?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][əb'teɪn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðæt] ['saɪlənsər] !

If	**we**	**could**	**only**	**obtain**	**the**	**secret**	**of**	**that**	**silencer**	**!**
如果	我们	可以	仅有的	获得	这	秘密	的	那	消音器	!

如果我们能得到消音器的秘密就好了!

” [ðə; ði] [hʌn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	**the**	**Hun**	**continued**	**to**	**himself**	**.**
”	这	匈奴	持续	到	他自己	.

“匈奴人自言自语道。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] — [noʊ] [daʊt] !

“	**But**	**we**	**shall**	**—**	**no**	**doubt**	**!**
”	但	我们	将	—	不	怀疑	!

“但我们一定会——毫无疑问！”

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I	and	my	friends	have	not	come	here	for	nothing	.
我	和	我的	朋友们	有	不是	来	这里	为了	没有什么	.

我和我的朋友们来到这里并非毫无目的。

[wiː; wi][hæv; həv][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ]

We	have	work	before	us	—	and	we	shall	complete	it	,	if	not	to	-	day
我们	有	工作	前	我们	一	和	我们	将	完全的	它	,	如果	不是	到	-	天

— [ðen] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

—	then	in	the	near	to	-	morrow	.
—	然后	在	这	靠近	到	-	明天	.

我们面前还有工作要做——即使今天做不完，我们也会在不久的将来完成。

" [ðə; ði] ['ʃæbi] ['streɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ,

"	The	shabby	stranger	returned	to	the	King's	Head	and	,	letting	himself	in	,
"	这	破旧	陌生人	返回	到	这	国王学院	头	和	,	出租	他自己	在	,

“那个衣衫褴褛的陌生人回到了国王之首旅店，径直走了进去，

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

retired	to	his	room	without	a	sound	.
退休	到	他的	房间	没有	一个	声音	.

他悄无声息地回到了房间。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [ʌn'drest] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'gen] [ðæt] [loʊ] [swɪʃ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] "

Hardly	had	he	undressed	when	he	heard	again	that	low	swish	of	"	The	Hornet	"
几乎	有	他	脱光衣服	什么时候	他	听到	再次	那	低的	嗖嗖	的	"	这	大黄蜂	"

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['skaʊtɪŋ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ['estʃueri] .

on	her	return	from	her	scouting	circuit	of	the	Thames	estuary	.
在	她	返回	从	她	侦察	电路	的	这	泰晤士河	河口	.

他刚脱下衣服，就又听到了“大黄蜂”从泰晤士河口侦察巡逻回来时发出的低沉的嗖嗖声。

[hæns] - , ['eɪliəs] [biːn] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Hans	Leffner	,	alias	Bean	,	had	not	been	trained	as	a	spy	for	nothing	.
汉斯	-	,	别名	豆	,	有	不是	到过	受过训练	作为	一个	间谍	为了	没有什么	.

汉斯·莱夫纳，又名比恩，可不是白白接受间谍训练的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræfti] , ['klevər] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ,

He	was	a	crafty	,	clever	cosmopolitan	,
他	曾是	一个	狡猾	,	聪明的	国际化	,

他是一位精明能干、见多识广的国际人士，

[huːz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['evər] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

whose	little	eyes	and	wide	ears	were	ever	upon	the	alert	for	information	,
谁	小的	眼睛	和	宽的	耳朵	是	曾经	之上	这	警报	为了	信息	,

他那双小眼睛和大耳朵时刻警惕着周围的信息。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][poʊz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [dɪs'gaɪzɪz] .

and	who	could	pose	perfectly	in	half	-	a	-	dozen	disguises	.
和	WHO	可以	姿势	完美	在	一半	-	一个	-	打	伪装	.

而且他还能完美地扮演六种不同的角色。

[æz; əz][ðə; ði] ['trævələr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrmɪŋhæm] ['dʒuːəlri] [fɜːrm][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'taɪərli] [dɪ'siːv] [ðə; ði]

As	the	traveller	of	a	Birmingham	jewellery	firm	he	could	entirely	deceive	the
作为	这	游客	的	一个	伯明翰	首饰	公司	他	可以	完全	欺骗	这

[tʃiːp] ['dʒuːələr] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

cheap	jeweller	of	any	little	town	.
便宜的	珠宝商	的	任何	小的	镇	.

作为伯明翰一家珠宝公司的推销员，他完全可以欺骗任何小镇上的廉价珠宝商。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [sʌtʃ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

He	was	one	of	many	such	men	who	were	passing	up	and	down	Great	Britain	,
他	曾是	一	的	许多	这样的	男人	WHO	是	通过	向上	和	向下	伟大的	英国	,

他是众多往返于英国各地的男子之一。

['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fensɪz] , ['aʊər; ɑ:r] [njuɪst] [in'venʃənz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]
learning **all** **they** **could** **of** **our** **defences** **,** **our** **newest** **inventions** **,** **and** **our**
学习 全部 他们 可以 的 我们的 防御 , 我们的 最新 发明 , 和 我们的
[ɪn'tenʃən] .
intentions **.**
意图 .

他们竭尽所能地了解我们的防御措施、最新发明和意图。

[nekst] [deɪ] ['mɪstər] . [bi:n] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔ:rz] [æt; ət][ðə; ði] [-]
Next **day** **Mr** **.** **Bean** **remained** **indoors** **at** **the** **[** **60** **]**
下一个 天 先生 . 豆 剩余 室内 在 这 [-]

第二天，憨豆先生待在室内[60]

['kɪŋz] [hed] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [deɪ] .
King's **Head** **,** **for** **it** **was** **a** **drenching** **day** **.**
国王学院 头 , 为了 它 曾是 一个 浸透 天 .

国王头酒吧，因为那天雨下得很大。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,
But **at** **last** **,** **when** **the** **weather** **cleared** **at** **eight** **o'clock** **,**
但 在 最后的 , 什么时候 这 天气 已清除 在 八 点钟 ,

但最终，当八点钟天气放晴时，

[hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] .
he **lit** **his** **pipe** **and** **strolled** **out** **in** **the** **fading** **light** **.**
他 点燃 他的 管道 和 漫步 出去 在 这 褪色 光 .

他点燃烟斗，在渐暗的光线中漫步而出。

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
Before **leaving** **he** **had** **taken** **from** **the** **bottom** **of** **the** **bag** **containing** **his**
前 离开 他 有 已采取 从 这 底部 的 这 包 包含 他的
['sæmpəlz][ʌv; əv] [tʃi:p] ['dʒu:əlri] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
samples **of** **cheap** **jewellery** **a** **small** **,**
样品 的 便宜的 首饰 一个 小的 ,

临走前，他从装有廉价珠宝样品的袋子底部拿出一个小物件，

[θɪk] [skru:] - [boʊlt] [ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
thick **screw** **-** **bolt** **about** **two** **inches** **long** **,** **and** **placed** **it** **in** **his** **pocket** **with** **an**
厚的 拧紧 - 螺栓 关于 二 英寸 长的 , 和 放置 它 在 他的 口袋 和 一个
[er] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .
air **of** **confidence** **.**
空气 的 信心 .

他自信地将一根大约两英寸长的粗螺栓放进口袋里。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər][hi:; hi] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] “ [ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] ”
Half **-** **an** **-** **hour** **later** **he** **crept** **into** **the** **shed** **which** **sheltered** **“** **The** **Hornet** **”**
一半 - 一个 - 小时 之后 他 悄悄地爬 进入 这 棚 哪个 避难所 “ 这 大黄蜂 ”
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

半小时后，他蹑手蹑脚地溜进了藏匿着“大黄蜂”的棚子里，

[nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənsər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
not **finding** **the** **silencer** **upon** **the** **exhaust** **,** **as** **he** **had** **anticipated** **,**
不是 寻找 这 消音器 之上 这 排气 , 作为 他 有 预期 ,

他没有像预期的那样在排气管上找到消音器。

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fju:səlɑ:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] .
turned **his** **attention** **to** **the** **fusilage** **of** **the** **biplane** **.**
转向 他的 注意力 到 这 青贮饲料 的 这 双翼飞机 .

他将注意力转向了双翼飞机的机身。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ekspɜːrt][hænd] , [ʌnsk'ruːd] [ə; eɪ][boʊlt] ,

From	this	he	quickly	,	and	with	expert	hand	,	unscrewed	a	bolt	,
从	这	他	迅速地	,	和	和	专家	手	,	拧开	一个	螺栓	,

他迅速而熟练地拧下了一颗螺栓。

['swɪftli] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ɪn][ɪts] [sted] [ðə; ði][boʊlt][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

swiftly	substituting	in	its	stead	the	bolt	he	had	brought	,
迅速地	替换	在	它是	坚定	这	螺栓	他	有	带来	,

他迅速用带来的螺栓替换了原来的螺栓。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [skruːd] [ɪn] [pleɪs] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [rentʃ] .

which	he	screwed	in	place	carefully	with	his	pocket	wrench	.
哪个	他	螺丝	在	地方	小心	和	他的	口袋	扳手	.

他用随身携带的扳手小心翼翼地将它拧紧到位。

[ðə; ði][boʊlt][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hʌŋ] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] - ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][æz; əz]

The	bolt	he	had	withdrawn	hung	heavily	in	his	jacket	-	pocket	,	and	as
这	螺栓	他	有	撤回	悬挂	重度	在	他的	夹克	-	口袋	,	和	作为

[hiː; hi] [stʊd] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['iːgər] ,

he	stood	,	alert	and	eager	,
他	站立	,	警报	和	渴望的	,

他拔出的螺栓沉甸甸地挂在他的外套口袋里，他站着，神情警觉而急切。

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

there	suddenly	sounded	the	musical	voice	of	a	woman	.
那里	突然	听起来	这	音乐	嗓音	的	一个	女士	.

突然，传来一个女人悦耳动听的声音。

[nekst] ['sekənd] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [geɪnd] ['kʌvər] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt]

Next	second	he	had	slipped	out	of	the	hangar	and	gained	cover	in	a	thicket
下一个	第二	他	有	滑倒了	出去	的	这	机库	和	获得	覆盖	在	一个	灌木丛

[kloʊz] [baɪ] .

close	by	.
关闭	经过	.

下一秒，他便溜出了机库，躲进了附近的灌木丛中。

['berəl] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [græs] , ['læfɪŋ] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [laɪt] .

Beryl	was	crossing	the	grass	,	laughing	gaily	in	the	falling	light	.
贝丽尔	曾是	过境	这	草	,	笑	兴高采烈地	在	这	坠落	光	.

贝丽尔正穿过草地，在落日余晖中欢快地笑着。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər]['praɪɚ] , [ænd; ənd] ['kɔlinz] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

With	her	were	Pryor	,	and	Collins	the	mechanic	.
和	她	是	普赖尔	,	和	柯林斯	这	机械	.

与她同行的还有普赖尔和机械师柯林斯。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , ['rɔnəld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] , [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn]

A	few	minutes	before	,	Ronald	and	she	,	having	finished	dinner	,	had	put	on
一个	很少	分钟	前	,	罗纳德	和	她	,	拥有	完成的	晚餐	,	有	放	在

[ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] - ['suːts][ænd; ənd] ,

their	flying	-	suits	and	,
他们的	飞行	-	西装	和	,

几分钟前，罗纳德和她吃完晚饭后，穿上了飞行服，

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [hæd; həd] ['bɪdn] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['aɪrɪs]

passing	through	the	long	windows	out	upon	the	lawn	,	had	bidden	farewell	to	Iris
通过	通过	这	长的	视窗	出去	之上	这	草地	,	有	拜登	告别	到	鸢尾花

,

,

,

透过通往草坪的长窗，向艾瑞斯道别。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər]['juːʒuəl][pə'troʊl] [flaɪt] .

as	they	were	going	on	their	usual	patrol	flight	.
作为	他们	是	去	在	他们的	通常	巡逻	航班	.

当时他们正执行例行巡逻飞行任务。

['rɔnəld] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] , [strʌk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ronald	,	leaving	her	suddenly	,	struck	away	to	the	hangar	and	,	entering	it	,
罗纳德	,	离开	她	突然	,	击	离开	到	这	机库	和	,	进入	它	,

[tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

turned	up	the	electric	lights	.
转向	向上	这	电的	灯	.

罗纳德突然离开她，径直走向机库，进入机库后，打开了电灯。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [stiːl] [steɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['baɪpleɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

With	both	hands	he	tested	the	steel	stays	of	the	great	biplane	,	and	then	,
和	两个都	双手	他	测试	这	钢	停留	的	这	伟大的	双翼飞机	,	和	然后	,

他双手试了试那架大型双翼飞机的钢制支柱，然后，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sent] ,

aided	by	the	mechanic	,	he	wheeled	the	machine	out	ready	for	an	ascent	,
协助	经过	这	机械	,	他	带轮子的	这	机器	出去	准备好	为了	一个	上升	,

在机械师的帮助下，他把机器推出来，准备上山。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] [er] [reɪd][baɪ][ðə; ði]

for	the	atmospheric	conditions	were	exactly	suitable	for	an	air	raid	by	the
为了	这	大气	状况	是	确切地	合适的	为了	一个	空气	袭击	经过	这

['enəmi] . [-]

enemy	.	[	61	]
敌人	.	[	-	]

因为当时的大气条件正好适合敌人进行空袭。[61]

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][test][ðə; ði]['endʒɪnz] , [dɪr] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	We	had	better	go	up	and	test	the	engines	,	dear	,	”	he	suggested	.
“	我们	有	更好的	去	向上	和	测试	这	发动机	,	亲爱的	,	”	他	建议	.

“亲爱的，我们最好上去测试一下发动机，”他建议道。

“ [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌsætɪs'fæktəri] .

“	This	afternoon	they	were	not	at	all	satisfactory	.
“	这	下午	他们	是	不是	在	全部	令人满意的	.

“今天下午他们的表现完全不令人满意。”

” ['berəl] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [siːt] , [hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz]['paɪlət] ,

”	Beryl	climbed	into	the	observer's	seat	,	he	following	as	pilot	,
”	贝丽尔	攀登	进入	这	观察员	座位	,	他	下列的	作为	飞行员	,

“贝丽尔爬进了观察员的座位，他则作为飞行员跟在后面。”

[waɪl] ['kɔlinz] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] .

while	Collins	disappeared	round	the	corner	of	the	hangar	to	get	something	.
尽管	柯林斯	消失	圆形的	这	角落	的	这	机库	到	得到	某物	.

柯林斯趁机绕到机库拐角处去拿东西。

[ðen] [ðə; ði] [per] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['taɪtli] [stræpt] [ɪn] ,

Then	the	pair	,	seated	beside	each	other	and	tightly	strapped	in	,
然后	这	一对	,	坐着	旁	每个	其他	和	紧紧	绑带	在	,

然后，两人并排坐着，被紧紧地绑在安全带上。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'send] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɑːrknəs] .

prepared	to	ascend	in	the	increasing	darkness	.
准备	到	上升	在	这	增加	黑暗	.

准备好在日益加深的黑暗中攀登。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd]

The	sudden	roar	of	the	powerful	engines	was	terrific	,	and	could	be	heard
这	突然	吼	的	这	强大的	发动机	曾是	了不起	,	和	可以	是	听到

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

many	miles	away	,
许多	英里	离开	,

强劲的引擎突然发出震耳欲聋的轰鸣声，数英里之外都能听到。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['testɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['saɪlənsər] .

for	they	were	testing	without	the	silencer	.
为了	他们	是	测试	没有	这	消音器	.

因为他们是在没有安装消音器的情况下进行测试的。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['rɪzn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Scarcely	had	they	risen	a	hundred	feet	from	the	ground	when	there	was
几乎	有	他们	升起	一个	百	脚	从	这	地面	什么时候	那里	曾是

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kræk] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] ,

a	sharp	crack	and	“	The	Hornet	,
一个	锋利的	裂缝	和	“	这	大黄蜂	,

他们刚升空一百英尺，就听到一声清脆的爆裂声，“大黄蜂”

” ['swə:viŋ] , [ʃed] [hɜ:r; hər] [raɪt] [wɪŋ] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [daɪvd] [streɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [noʊz]

”	swerving	,	shed	her	right	wing	entirely	,	and	dived	straight	with	her	nose
”	急转弯	,	棚	她	正确的	翼	完全	,	和	潜水	直的	和	她	鼻子

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

to	the	earth	.
到	这	地球	.

“猛地转向，完全脱落了右翼，机头直直地俯冲向地面。”

[ə; eɪ] [kræʃ] , [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['rɔnəld] [ænd; ənd]['berəl] , ['hæpɪli]

A	crash	,	a	heavy	thud	,	and	in	an	instant	Ronald	and	Beryl	,	happily
一个	碰撞	,	一个	重的	砰的一声	,	和	在	一个	立即的	罗纳德	和	贝丽尔	,	快乐地

[stræpt] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] ,

strapped	in	their	seats	,
绑带	在	他们的	座位	,

一声巨响，一声闷响，瞬间，系着安全带的罗纳德和贝丽尔被按倒在地。

[wɜ:r; wər][hæf] - [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] .

were	half	-	stunned	by	the	concussion	.
是	一半	-	目瞪口呆	经过	这	脑震荡	.

脑震荡让他们有些懵懂。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] [bəuθ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,

Had	they	not	been	secured	in	their	seats	both	must	have	been	killed	,
有	他们	不是	到过	安全	在	他们的	座位	两个都	必须	有	到过	被杀	,

如果他们没有系好安全带，两人肯定都会丧命。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] - [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

as	the	man	Leffner	had	intended	.
作为	这	男人	-	有	故意的	.

正如莱夫纳所设想的那样。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər] , [hæf] [ðə; ði] [prə'pelər] ['bi:ɪŋ] ['broʊkən] ,

The	engine	had	stopped	,	for	,	half	the	propeller	being	broken	,
这	引擎	有	停止	,	为了	,	一半	这	螺旋桨	存在	破碎的	,

发动机停止运转了，因为螺旋桨一半都断了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [hæd; həd] [ɪm'bedɪd] [ɪt'self] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .

the	other	half	had	embedded	itself	deeply	into	the	ground	.
这	其他	一半	有	嵌入式	本身	深	进入	这	地面	.

另一半则深深地埋入了地下。

[ˈkɔlinz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] , [hæf] [ˈfræntɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Collins	**came**	**running**	**up**	**,**	**half**	**frantic**	**with**	**fear**	**,**
柯林斯	来了	跑步	向上	,	一半	疯狂的	和	害怕	,

柯林斯惊慌失措地跑了过来，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌriːəˈʃuəd] [baɪ] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ɪnˈtrepɪd] [ˈeɪvieɪtər] ,

but	**was**	**soon**	**reassured**	**by**	**the**	**pair**	**of**	**intrepid**	**aviators**	**,**
但	曾是	很快	放心	经过	这	一对	的	强悍	飞行员	,

但很快，这两位勇敢的飞行员就让他放心了。

[huː] [ʌnstˈræpt] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] .

who	**unstrapped**	**themselves**	**and**	**quickly**	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**wreckage**	**.**
WHO	未系带	他们自己	和	迅速地	攀登	出去	的	这	残骸	.

他们解开安全带，迅速从残骸中爬了出来。

[er] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [fler] [wʌz; wəz] [lɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [wɪŋ] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] ;

Ere	**long**	**a**	**flare**	**was**	**lit**	**and**	**the**	**broken**	**wing**	**carefully**	**examined**	**;**
埃雷	长的	一个	耀斑	曾是	点燃	和	这	破碎的	翼	小心	检查	;

不久，一枚信号弹被点燃，断翼被仔细检查了一遍；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(Beryl of the Biplane Being the Romance of)

第4/7页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ,

it	was	soon	discovered	that	“	The	Hornet	”	had	been	tampered	with	,
它	曾是	很快	发现	那	“	这	大黄蜂	”	有	到过	篡改	和	,

很快人们就发现“大黄蜂”号被人动过手脚。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [boʊlts] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv] [wʊd] !

one	of	the	steel	bolts	having	been	replaced	by	a	painted	one	of	wood	!
一	的	这	钢	螺栓	拥有	到过	替换	经过	一个	绘	一	的	木头	!

其中一根钢螺栓被换成了涂了油漆的木制螺栓！

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ! ” [rɪ'mɑːkt] ['rɔni] ['θɔːtfəli] .

“	This	is	the	work	of	the	enemy	!	”	remarked	Ronnie	thoughtfully	.
“	这	是	这	工作	的	这	敌人	！	”	评论	罗尼	深思熟虑	.

“这是敌人的所作所为！”罗尼若有所思地说。

“ [ðeɪ] ['kænɑːt] [əb'teɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənsər] ,

“	They	cannot	obtain	sight	of	the	silencer	,
“	他们	不能	获得	视线	的	这	消音器	,

“他们看不到消音器，

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dæstərdli] [plɑːt][tuː; tə] [kɪl] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .

therefore	there	has	been	a	dastardly	plot	to	kill	both	of	us	.
所以	那里	有	到过	一个	卑鄙的	阴谋	到	杀	两个都	的	我们	.

因此，有人密谋杀害我们两个。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['weri] [ɪn]['fjuːtʃər] , [dɪr] . ” [-]

We	must	be	a	little	more	wary	in	future	,	dear	.	”	[	62	]
我们	必须	是	一个	小的	更多的	警惕	在	未来	,	亲爱的	.	”	[	-	]

亲爱的，以后我们一定要更加谨慎一些。”[62]

['rɑːnəldz] ['ʃruːdnəs] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ɪt'self]['oʊpənli] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

Ronald's	shrewdness	did	not	show	itself	openly	,	but	having	made	a	good	many
罗纳德的	城府	做过	不是	展示	本身	公然	,	但	拥有	制成	一个	好的	许多

[in'kwaiəriz] ,

inquiries	,
查询	,

罗纳德的精明并没有公开表现出来，但他经过多次调查后，

[bəuθ][ɪn] ['hɑːrbɚi] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [hiː; hi] , [æt; ət][læst] ,

both	in	Harbury	village	and	elsewhere	,	he	,	at	last	,
两个都	在	哈伯里	村庄	和	别处	,	他	,	在	最后的	,

无论是在哈伯里村还是其他地方，他最终

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['siːkrət] [ə'tempt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

was	able	to	identify	the	man	who	had	made	that	secret	attempt	upon	their
曾是	有能力的	到	确认	这	男人	WHO	有	制成	那	秘密	试图	之上	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

能够确认那个曾秘密试图谋害他们的人的身份。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['berəl] .

Of	this	,	however	,	he	said	nothing	to	Beryl	.
的	这	,	然而	,	他	说	没有什么	到	贝丽尔	.

然而，他对此只字未提贝丽尔。

“	[ðə; ði]	['hɔːrnɪt]	”	[wʌz; wəz]	[rɪ'per]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[meɪd]	[naɪt]	[flaɪts]	[ə'gen]	.
“	**The**	**Hornet**	**”**	**was**	**repaired**	**,**	**and**	**they**	**made**	**night**	**flights**	**again**	**.**
”	这	大黄蜂	”	曾是	已修复	,	和	他们	制成	夜晚	航班	再次	.

“大黄蜂”号被修复后，他们又开始执行夜间飞行任务。

['rɔnəld]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[ə'tempt]	[wʊd]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ðə; ði]	['saɪlənsər]	.
Ronald	**anticipated**	**that**	**a**	**second**	**attempt**	**would**	**be**	**made**	**to**	**obtain**	**the**	**silencer**	**.**
罗纳德	预期	那	一个	第二	试图	会	是	制成	到	获得	这	消音器	.

罗纳德预料到会有人第二次尝试获取消音器。

['teɪkɪŋ]	[ˈkɔlinz]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['kɑːnfɪdəns]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪz; ɪz]	['hæbɪt]	[iːtʃ]	[dɑːn]	,
Taking	**Collins**	**into**	**his**	**confidence**	**,**	**he**	**made**	**it**	**his**	**habit**	**each**	**dawn**	**,**
采取	柯林斯	进入	他的	信心	,	他	制成	它	他的	习惯	每个	黎明	,

他把柯林斯拉拢到自己身边，并养成了每天清晨这样做的习惯。

[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[hoʊm]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[pə'troʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[koʊst]	,
when	**they**	**came**	**home**	**from**	**their**	**patrol**	**of**	**the**	**coast**	**,**
什么时候	他们	来了	家	从	他们的	巡逻	的	这	海岸	,

当他们结束海岸巡逻回家时，

[tuː; tə]	[liːv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ɑːfɪs]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['hæŋər]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[wɪtʃ]	[kən'teɪnd]	[ðə; ði]	['saɪlənsər]
to	**leave**	**in**	**the**	**little**	**office**	**beside**	**the**	**hangar**	**the**	**box**	**which**	**contained**	**the**	**silencer**
到	离开	在	这	小的	办公室	旁	这	机库	这	盒子	哪个	包含	这	消音器

,

,

,

把装有消音器的盒子留在机库旁边的小办公室里。

[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	['veri]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	.
the	**secret**	**of**	**which**	**he**	**knew**	**the**	**Germans**	**were**	**so**	**very**	**anxious**	**to**	**obtain**	**.**
这	秘密	的	哪个	他	知道	这	德国人	是	所以	非常	焦虑的	到	获得	.

他知道德国人非常渴望得到这个秘密。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['fɔːrtnaɪt]	['nʌθɪŋ]	[ʌn'tɔːrd]	[ə'kɜːrd]	,
For	**a**	**fortnight**	**nothing**	**untoward**	**occurred**	**,**
为了	一个	两星期	没有什么	不愉快的	发生	,

两周内一切平安无事。

[ʌn'tɪl]	[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	[suːn]	['æftər]	[ɔːl]	[θriː]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[flaɪt]	[tuː; tə]	['lʌndən]
until	**one**	**morning**	**soon**	**after**	**all**	**three**	**had**	**returned**	**from**	**a**	**flight**	**to**	**London**
直到	一	早晨	很快	后	全部	三	有	返回	从	一个	航班	到	伦敦

[ænd; ənd]	[bæk]	,
and	**back**	**,**
和	后退	,

直到一天早晨，就在他们三人从伦敦往返的航班回来之后不久，

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['stɑːrtld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[tə'rɪfɪk]	[ɪk'sploʊʒn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
they	**were**	**startled**	**by**	**a**	**terrific**	**explosion**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**
他们	是	惊慌	经过	一个	了不起	爆炸	从	这	方向	的	这

['hæŋər]	.
hangar	**.**
机库	.

他们被从机库方向传来的一声巨响吓了一跳。

“	[hə'loʊ]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	['rɔnəld]	.
“	**Hullo**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Ronald**	**.**
”	你好	!	”	惊呼	罗纳德	.

“哈啰！”罗纳德喊道。

“	[wɒts]	[ðæt]	?	”
“	**What's**	**that**	**?**	**”**
”	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [ðə; ði][træp][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz]['kɑːlɪnzɪz, 'kɑːlɪnz] [grɪm] [rɪ'plaɪ] .

“	The	trap	has	gone	off	,	sir	,	”	was	Collins's	grim	reply	.
”	这	陷阱	有	已消失	离开	,	先生	,	”	曾是	柯林斯	严峻	回复	.

“先生，陷阱已经触发了。”柯林斯神情严肃地回答道。

[ɔːl] [θriː] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ,

All	three	ran	back	to	the	shed	,
全部	三	跑	后退	到	这	棚	,

三人全部跑回了棚子里。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [swept] [ə'weɪ] ,

whereupon	they	saw	that	the	little	office	had	been	entirely	swept	away	,
于是	他们	锯	那	这	小的	办公室	有	到过	完全	扫荡	离开	,

于是他们发现，那间小办公室已经被彻底夷为平地了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [wʌz; wəz][ɔːf] .

and	that	part	of	the	roof	of	the	hangar	was	off	.
和	那	部分	的	这	屋顶	的	这	机库	曾是	离开	.

机库屋顶的那部分已经脱落了。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [leɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃætərd] , [stoʊn] - [ded]

Amid	the	wreckage	lay	the	body	of	a	man	with	his	face	shattered	,	stone	-	dead
之中	这	残骸	躺	这	身体	的	一个	男人	和	他的	脸	破碎	,	石头	-	死的

.

:
.

废墟中躺着一具男尸，脸部严重损毁，已经死亡。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['saɪlənsər] ,

“	He	thought	the	box	contained	the	silencer	,
”	他	想法	这	盒子	包含	这	消音器	,

他以为盒子里装的是消音器。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['næsti] [ʃɑːk] , [sɜːr] — [eɪ] ? ” ['kɔlinz]

and	when	he	lifted	the	lid	he	received	a	nasty	shock	,	sir	—	eh	?	”	Collins
和	什么时候	他	抬起	这	盖	他	已收到	一个	可恶的	震惊	,	先生	—	嗯	?	”	柯林斯

[riˈmɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“当他掀开盖子时，他受到了严重的电击，先生——是吗？”柯林斯说道。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['rɔnəld] ? ” [gɑːspt] ['berəl] , ['hɔːrɪfaɪd] .

“	But	who	is	it	,	Ronald	?	”	gasped	Beryl	,	horrified	.
”	但	WHO	是	它	,	罗纳德	?	”	倒吸一口气	贝丽尔	,	惊恐万分	.

“可是，罗纳德，那人是谁？”贝丽尔惊恐地倒吸一口凉气。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , ['dɪrɪst] ,

“	The	man	who	made	the	attempt	on	our	lives	a	month	ago	,	dearest	,
”	这	男人	WHO	制成	这	试图	在	我们的	生活	一个	月	前	,	亲爱的	,

“亲爱的，一个月前试图谋害我们的那个人，

” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [rɪ'plaɪ] .

”	was	her	lover's	reply	.
”	曾是	她	恋人的	回复	.

这是她情人的回答。

“ [kʌm] [ə'weɪ] .

“	Come	away	.
”	来	离开	.

“走开。”

[hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪtʃ] [ɔːl] [spaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] . ” [-]
He has paid the penalty which all spies should pay . ” [63]
他 有 有薪酬的 这 惩罚 哪个 全部 间谍 应该 支付 . ” [-]

他已经付出了所有间谍都应该付出的代价。”[63]

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ['rɔnəld] ['praɪɝ] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd]
A few hours later Ronald Pryor made a statement to the authorities which resulted
一个 很少 小时 之后 罗纳德 普赖尔 制成 一个 陈述 到 这 当局 哪个 结果
[ɪn][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] ,
in the explosion being regarded ,
在 这 爆炸 存在 认为 ,

几个小时后，罗纳德·普赖尔向当局做了笔录，导致爆炸事件被认定为意外事故。

[tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːrnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɪstəri] .
to all but those immediately concerned , as a complete mystery .
到 全部 但 那些 立即地 担心的 , 作为 一个 完全的 神秘 .

除了直接相关人员之外，对所有人来说，这都是一个完全的谜。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .
THE THURSDAY RENDEZVOUS .
这 周四 会合 .

星期四的聚会。

['berəl] [gæsɪliː] , [ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm] ['leðər] ['moʊtər] - [koʊt][ænd; ənd][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l][hæt] ,
Beryl Gaselee , in her warm leather motor - coat and close - fitting little hat ,
贝丽尔 加塞利 , 在 她 温暖的 皮革 发动机 - 外套 和 关闭 - 配件 小的 帽子 ,

贝丽尔·加塞利身穿温暖的皮质机车外套，头戴贴身的小帽子，

[stʊd] [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]
stood gazing out of the coffee - room window of the Unicorn Hotel in the quiet
站立 凝视 出去 的 这 咖啡 - 房间 窗户 的 这 独角兽 酒店 在 这 安静的
[oʊld] [kə'θiːdrəl] [taʊn] [ʌv; əv] ['rɪpən] ,
old cathedral town of Ripon ,
老的 大教堂 镇 的 里彭 ,

我站在里彭这座宁静古老的大教堂小镇的独角兽酒店的咖啡厅窗前，凝望着窗外。

[ɪn] ['jɔːkʃə] .
in Yorkshire .
在 约克郡 .

在约克郡。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] .
In the falling twilight of the wintry afternoon all looked dull and cheerless .
在 这 坠落 暮 的 这 冬季 下午 全部 看起来 乏味的 和 冷冷清清 .

冬日午后暮色渐浓，万物都显得黯淡无光，毫无生气。

[ðə; ði][kɑːr] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ] ['rɔnəld] ['praɪɝ][ænd; ənd]['kɔlinz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [slaɪt]
The car stood outside with Ronald Pryor and Collins attending to some slight
这 车 站立 外部 和 罗纳德 普赖尔 和 柯林斯 参加 到 一些 轻微
['endʒɪn] - ['trʌb(ə)l] — [ðə; ði][fæst] ,
engine - trouble — the fast ,
引擎 - 麻烦 — 这 快速地 ,

汽车停在外面，罗纳德·普赖尔和柯林斯正在处理一些轻微的发动机故障——这辆速度很快的车。

['oʊpən][kɑːr] [wɪtʃ] ['rɔni] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] .
open car which Ronnie sometimes used to such advantage .
打开 车 哪个 罗尼 有时 用过的 到 这样的 优势 .

罗尼有时会利用敞篷车取得这样的优势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] ['sʌfɔk] ,

It	was	covered	with	mud	,	after	the	long	run	north	from	Suffolk	,
它	曾是	涵盖	和	泥	,	后	这	长的	跑步	北	从	萨福克	,

从萨福克郡一路向北长途跋涉后，车身沾满了泥浆。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['hɑːrbɚi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [æn; ən]

for	they	had	started	from	Harbury	long	before	daylight	,	and	,	until	an
为了	他们	有	开始	从	哈伯里	长的	前	日光	,	和	,	直到	一个

['aʊər] [ə'goʊ] ,

hour	ago	,
小时	前	,

因为他们天亮前很久就从哈伯里出发了，而且直到一个小时前，

[hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [roʊd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['stæmfərd] , ['grænθəm]

had	been	moving	swiftly	up	the	Great	North	Road	,	by	way	of	Stamford	,	Grantham
有	到过	移动	迅速地	向上	这	伟大的	北	路	,	经过	方式	的	斯坦福德	,	格兰瑟姆

,

,

,

一直沿着大北路快速行进，途经斯坦福德、格兰瑟姆，

[ænd; ənd] ['dɔŋkəstə] [tuː; tə] [jɔːk] .

and	Doncaster	to	York	.
和	唐卡斯特	到	约克	.

从唐卡斯特到约克。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['rɪpən] , [wer] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [ðeɪ] [hæd; həd]

There	they	had	turned	away	to	Ripon	,	where	,	for	an	hour	,	they	had
那里	他们	有	转向	离开	到	里彭	,	在哪里	,	为了	一个	小时	,	他们	有

['iːtn] [ænd; ənd] ['restɪd] .

eaten	and	rested	.
吃	和	休息	.

他们随后转向里彭，在那里吃喝休息了一个小时。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [pleɪst] [sʌm; səm] [koʊld] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]

In	a	basket	the	waiter	had	placed	some	cold	food	with	some	bread	and
在	一个	篮子	这	服务员	有	放置	一些	寒冷的	食物	和	一些	面包	和

[ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] ,

a	bottle	of	wine	,
一个	瓶子	的	葡萄酒	,

服务员在一个篮子里放了一些冷食、面包和一瓶葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] .

and	this	had	been	duly	transferred	to	the	car	.
和	这	有	到过	正式地	转移	到	这	车	.

并且已经妥善地转移到了车上。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

All	was	now	ready	for	a	continuance	of	the	journey	.
全部	曾是	现在	准备好	为了	一个	继续	的	这	旅行	.

一切准备就绪，旅程可以继续了。

“ [wel] , ['berəl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔni] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [er] - ['wʊmən]

“	Well	,	Beryl	!	”	exclaimed	Ronnie	,	returning	to	where	the	pretty	young	air	-	woman
“	出色地	,	贝丽尔	!	”	惊呼	罗尼	,	返回	到	在哪里	这	漂亮的	年轻的	空气	-	女士

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

was	standing	before	the	fire	.
曾是	常设	前	这	火	.

“好啊，贝丽尔！”罗尼惊呼道，回到了那位漂亮的年轻女飞行员站在火堆前的地方。

“ [ɔːl] ['redi] — [eɪ] ? ”
“ All ready — eh ? ”
” 全部 准备好 — 嗯 ? ”

“都准备好了吗？”

“ [kwaɪt] , [dɪr] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .
“ Quite , dear , ” was her reply .
” 相当 , 亲爱的 , ” 曾是 她 回复 .

“确实如此，亲爱的，”她回答道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [-]
“ You haven't [64]
” 你 还没有 [-]

“你还没有[64]

[fər'gɑːtn] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
forgotten the revolvers , have you ?
被遗忘的 这 左轮手枪 , 有 你 ?

你忘了带左轮手枪了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” she asked in a low voice .
” 她 问 在 一个 低的 嗓音 .

她低声问道。

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ðeəz; ðəz][wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] — [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [læft] .
There's one for each of us — and one for you if you'd like it , ” he laughed .
有 一 为了 每个 的 我们 — 和 一 为了 你 如果 你会 喜欢 它 , ” 他 笑了 .

“我们每个人都有一个——如果你喜欢的话，也可以有一个给你，”他笑着说。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] — [wʌn] ['nevər] [noʊz] . ”
I think I'd better have it , dear — one never knows . ”
我 思考 ID 更好的 有 它 , 亲爱的 — 一 绝不 知道 . ”

亲爱的，我觉得我最好还是把它留下来——谁知道会发生什么呢。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] !
“ Not much good against a machine - gun , you know !
” 不是 很多 好的 反对 一个 机器 - 枪 , 你 知道 !

“对付机枪没什么用，你知道的！”

” [hiː; hi] [læft] .
” he laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wepən] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [wʌn] ['kɑːnfɪdəns] . ”
“ But a weapon always gives one confidence . ”
” 但 一个 武器 总是 给予 一 信心 . ”

“但是武器总能给人带来自信。”

“ [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][flæsk] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I've	had	the	flask	filled	with	hot	tea	,	”	she	said	.
“	我已经	有	这	烧瓶	已填	和	热的	茶	,	”	她	说	.

“我的保温瓶里装满了热茶，”她说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [noʊ] [daʊt] , [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	We	shall	,	no	doubt	,	want	it	.	”
“	我们	将	,	不	怀疑	,	想	它	.	”

“毫无疑问，我们会想要它。”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkoʊldɪʃ] [dʒɑːb] .

It	will	be	a	coldish	job	.
它	将要	是	一个	有点冷	工作	.

这份工作会有点冷。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [wɔːrm] [ɪˈnʌf] — [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

Are	you	quite	warm	enough	—	quite	sure	you	are	?
是	你	相当	温暖的	足够的	—	相当	当然	你	是	?

你觉得够暖和吗？——你确定够暖和吗？

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [oʊld] [ˈweɪtər] [ˈentərd] [ðə; ði] [snʌg] , [wɔːrm] [ˈkɔːfi] - [ruːm] .

”	he	asked	,	as	the	white	-	haired	old	waiter	entered	the	snug	,	warm	coffee	-	room	.
”	他	问	,	作为	这	白色的	-	头发	老的	服务员	进入	这	舒适	,	温暖的	咖啡	-	房间	.

“他问道，这时，那位白发苍苍的老侍者走进了舒适温暖的咖啡室。”

“ [kwaɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːr] - [laɪnd] [glʌvz] .

“	Quite	,	”	she	answered	,	as	she	drew	on	her	fur	-	lined	gloves	.
“	相当	,	”	她	回答	,	作为	她	画	在	她	毛皮	-	衬里	手套	.

“确实如此，”她一边回答，一边戴上毛皮手套。

“ [wel] — [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , [ˈweɪtər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɔni] [ˈtʃɪrəli] .

“	Well	—	good	-	evening	,	waiter	!	”	exclaimed	Ronnie	cheerily	.
“	出色地	—	好的	-	晚上	,	服务员	!	”	惊呼	罗尼	兴高采烈地	.

“晚上好，服务员！”罗尼兴高采烈地说道。

“ [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈplezntli] .

“	Good	-	evening	,	sir	,	”	replied	the	old	man	pleasantly	.
“	好的	-	晚上	,	先生	,	”	回复	这	老的	男人	愉快	.

“晚上好，先生。”老人和蔼地回答道。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɔni] [ˈdraɪvɪŋ] , [ˈberəl] [ˈsnʌgəld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Ten	minutes	later	,	with	Ronnie	driving	,	Beryl	snuggled	at	his	side	,
十	分钟	之后	,	和	罗尼	驾驶	,	贝丽尔	依偎着	在	他的	边	,

十分钟后，罗尼开车，贝丽尔依偎在他身边。

[ænd; ənd] [ˈkɔlinz] [ˈsiːtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rʌg] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][dɑːrk] ,

and	Collins	seated	under	the	rug	in	the	back	of	the	car	,	they	had	passed	the	dark	,
和	柯林斯	坐着	在下面	这	小地毯	在	这	后退	的	这	车	,	他们	有	通过了	这	黑暗的	,

柯林斯坐在汽车后座的地毯下，他们已经度过了黑暗。

[ɪm'poʊzɪŋ] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] , [oʊld] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

imposing	**façade**	**of**	**the**	**grey**	**,**	**old**	**cathedral**	**and**	**were**	**well**	**out**	**upon**	**the**
气势磅礴	正面	的	这	灰色的	,	老的	大教堂	和	是	出色地	出去	之上	这

['dɑːrkənɪŋ] [roʊd] ,

darkening	**road**	**,**
变暗	路	,

灰色古老大教堂雄伟的正面，以及我们逐渐变暗的道路，

[θruː] [haɪ] ['berɪ] [ænd; ənd]['oʊvər] ['hʌtən] [mʊr] .

through	**High**	**Berrys**	**and**	**over**	**Hutton**	**Moor**	**.**
通过	高的	浆果	和	超过	赫顿	泊	.

穿过高贝里斯，翻越赫顿荒原。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] - [geɪt] , [wer] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

At	**last**	**they**	**reached**	**Baldersby**	**Gate**	**,**	**where**	**they**	**turned**	**into**	**the**	**long**	**,**
在	最后的	他们	达到	-	门	,	在哪里	他们	转向	进入	这	长的	,

他们最终到达了巴尔德斯比门，在那里他们转入了长长的.....

[streɪt] ['roʊmən] [roʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [də'rekt] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [jɔːk] , [ænd; ənd] ,

straight	**Roman**	**road**	**which**	**runs**	**direct**	**north**	**from**	**York**	**,**	**and**	**,**
直的	罗马	路	哪个	跑步	直接的	北	从	约克	,	和	,

一条笔直的罗马大道，从约克向正北延伸，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [striːt] , [ɪz] [ðer; ðər] [noʊn] [æz; əz] ['liːmɪŋ]

though	**a**	**continuation**	**of**	**the**	**old**	**Watling**	**Street**	**,**	**is**	**there**	**known**	**as**	**Leeming**
尽管	一个	续篇	的	这	老的	沃特林	街道	,	是	那里	已知	作为	李明

[leɪn] .

Lane	**.**
车道	.

虽然它是旧沃特林街的延伸，但那里被称为利明巷。

[wɪð; wɪθ] ['naɪtfɔːl] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] ,

With	**nightfall**	**there**	**had**	**arisen**	**a**	**cutting**	**north**	**-**	**east**	**wind**	**,**
和	黄昏	那里	有	出现	一个	切割	北	-	东方	风	,

夜幕降临后，刮起了凛冽的东北风。

[ðæt] ['sɜːrtʃɪŋ] [briːz] [wɪtʃ] [ɔːl] ['dwelərz] [ɪn] ['jɔːkʃə] [noʊ] [fɑːr] [tuː] [wel] ,

that	**searching**	**breeze**	**which**	**all**	**dwellers**	**in**	**Yorkshire**	**know**	**far**	**too**	**well**	**,**
那	搜索	微风	哪个	全部	居民	在	约克郡	知道	远的	也	出色地	,

约克郡居民都非常熟悉的那种吹拂的微风

[kʌmz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] .

comes	**over**	**with**	**the**	**month**	**of**	**February**	**.**
来	超过	和	这	月	的	二月	.

随着二月份的到来而来。

[frʌm; frəm] - [geɪt] , [pæst] ['sɪndərbi] ['steɪʃ(ə)n] , [-]

From	**Baldersby**	**Gate**	**,**	**past**	**Sinderby**	**Station**	**,**	**[**	**65**	**]**
从	-	门	,	过去的	辛德比	车站	,	[	-	]

从 Baldersby Gate 出发，经过 Sinderby 车站，[65]

[θruː] [hoʊp] [taʊn] [ɑːn] [tuː; tə] ['liːmɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [roʊd] [ræn] [streɪt] [æz; əz] [æn; ən]

through	**Hope**	**Town**	**on**	**to**	**Leeming**	**village**	**,**	**the**	**ancient**	**road**	**ran**	**straight**	**as**	**an**
通过	希望	镇	在	到	李明	村庄	,	这	古老的	路	跑	直的	作为	一个

['æroʊ] ,

arrow	**,**
箭	,

穿过希望镇到利明村，古道笔直如箭。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːrv] [tuː; tə] ['liːmɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɑːn][tuː; tə] ['kætərɪk] .

then	**,**	**with**	**a**	**slight**	**curve**	**to**	**Leeming**	**Station**	**,**	**it**	**ran**	**on**	**to**	**Catterick**	**.**
然后	,	和	一个	轻微	曲线	到	李明	车站	,	它	跑	在	到	卡特里克	.

然后，列车略微弯曲驶向利明站，继续驶向卡特里克。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] ,

By	this	time	they	had	passed	the	race	-	course	,
经过	这	时间	他们	有	通过了	这	种族	-	课程	,

这时他们已经通过了赛道。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

which	lay	on	the	left	of	the	road	before	coming	to	the	cross	-	roads	;	it	was
哪个	躺	在	这	左边	的	这	路	前	未来	到	这	叉	-	道路	;	它	曾是

[ɔːlˈredi] [dɑːrk] ,

already	dark	,
已经	黑暗的	,

它位于路左侧，在到达十字路口之前；当时天已经黑了。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˈkætərɪk] [brɪdʒ] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˈkɔlinz] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [hed] -

and	drawing	up	at	Catterick	Bridge	Station	,	Collins	got	down	and	lit	the	head	-
和	绘画	向上	在	卡特里克	桥	车站	,	柯林斯	得到	向下	和	点燃	这	头	-

[læmps] ,

lamps	,
灯	,

火车停靠在卡特里克桥车站，柯林斯下车打开了车头灯。

[ˈrɔnəld] [ˈpraɪɚ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈwaɪthɔːl] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

Ronald	Pryor	having	a	written	permission	from	Whitehall	to	use	them	.
罗纳德	普赖尔	拥有	一个	书面	允许	从	白厅	到	使用	他们	.

罗纳德·普赖尔已获得白厅的书面许可使用这些照片。

[ˈstraɪkɪŋ] [əˈkrɔːs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ˈoʊvər]

Striking	across	through	the	town	of	Richmond	they	climbed	the	high	hills	over	Hipswell
引人注目	穿过	通过	这	镇	的	里士满	他们	攀登	这	高的	丘陵	超过	臀窝

[ænd; ənd] [ˈbɑːrdn] [mʊr] [tuː; tə] [ˈleɪbɜːrn] ,

and	Barden	Moor	to	Leyburn	,
和	巴登	泊	到	莱伯恩	,

他们穿过里士满镇，翻越希普斯韦尔和巴登荒原上的高山，到达莱伯恩。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈwenzli] [deɪl] , [feɪmd] [fɔːr; fər][ɪts] [tʃiːz] ,

and	then	down	into	Wensley	Dale	,	famed	for	its	cheeses	,
和	然后	向下	进入	温斯利	戴尔	,	著名的	为了	它是	奶酪	,

然后一路向下，就到了以奶酪闻名的温斯利戴尔。

[baɪ][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [roʊd] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

by	the	northern	road	which	took	them	through	the	picturesque	village	of	Redmire
经过	这	北方	路	哪个	采取	他们	通过	这	如画	村庄	的	雷德米尔

[ɑːn][tuː; tə] [æskrɪg] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ɪn] [kloʊz][tuː; tə] [hɑːrdrɔ] [fɔːrs]

on	to	Askrigg	as	far	as	a	darkened	and	lonely	inn	close	to	Hardraw	Force
在	到	阿斯克里格	作为	远的	作为	一个	变暗	和	孤独	客栈	关闭	到	硬拉	力量

.

:
.

他们沿着北部的道路，穿过风景如画的雷德米尔村，一直到阿斯克里格，最后到达哈德罗瀑布附近一家阴暗而孤寂的旅店。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈentərɪŋ] , [æskt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

There	they	pulled	up	,	and	,	entering	,	asked	for	something	to	eat	.
那里	他们	拉	向上	,	和	,	进入	,	问	为了	某物	到	吃	.

他们把车停在那里，进去后要了些吃的。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [tʃɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊn] , ['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ðoʊz] [waɪd] ,

By	that	time	,	ten	o'clock	,	all	three	were	chilled	to	the	bone	,	after	crossing	those	wide	,
经过	那	时间	,	十	点钟	,	全部	三	是	冷藏	到	这	骨	,	后	过境	那些	宽的	,

那时已经是十点钟了，穿过那片宽阔的街道后，他们三个都冷得透心凉。

['oʊpən] ['mʊrlənd] , [wer] [ðə; ði] [ki:n] [wɪnd] [kʌt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

open	moorlands	,	where	the	keen	wind	cut	their	faces	all	the	time	.
打开	荒原	,	在哪里	这	敏锐的	风	切	他们的	面孔	全部	这	时间	.

开阔的荒原，凛冽的寒风时刻刮擦着他们的脸庞。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['tʃɪrf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] , [su:n] ['bizid] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['kri:tʃər] ['kʌmfəts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['trævələz] ,

The	landlady	,	a	stout	,	cheerful	person	,	soon	busied	herself	to	provide	creature	comforts	for	the	travellers	,
这	房东	,	一个	肥硕	,	快乐	人	,	很快	忙碌	她自己	到	提供	生物	舒适	为了	这	旅行者	,

女房东身材魁梧，性格开朗，很快就忙着为旅客们提供舒适的生活条件。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [mi:l] .

and	within	a	quarter	of	an	hour	all	were	seated	at	a	substantial	meal	.
和	之内	一个	四分之一	的	一个	小时	全部	是	坐着	在	一个	重大的	一顿饭	.

不到一刻钟，所有人都入座享用了一顿丰盛的晚餐。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['biziŋ] [hɜ:r'self] [æt; ət] ['teɪbl] ['rɔni] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ɪn'kwɪzətɪv] , [iks'kleimɪŋ] :

While	the	good	woman	was	busying	herself	at	table	Ronnie	suddenly	became	inquisitive	,	exclaiming	:
尽管	这	好的	女士	曾是	忙碌	她自己	在	桌子	罗尼	突然	成为	好奇	,	惊呼	:

当那位善良的女士在桌边忙碌时，罗尼突然变得好奇起来，惊呼道：

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['eɪlzwɝθ, 'eɪəlzwɝθ] , [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [kʌmz] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

“	There's	a	friend	of	mine	,	a	Mr	.	Aylesworth	,	who	often	comes	up	to	this	neighbourhood	.
“	有	一个	朋友	的	矿	,	一个	先生	.	艾尔斯沃思	,	WHO	经常	来	向上	到	这	邻里	.

“我有个朋友，叫艾尔斯沃思先生，他经常来这个街区。”

[hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [li:dz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [rents] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] .

He	lives	in	Leeds	,	but	he	rents	a	cottage	somewhere	about	here	.
他	生活	在	利兹	,	但	他	租金	一个	小屋	某处	关于	这里	.

他住在利兹，但在这附近租了一间小屋。

['hi:z] [ə; eɪ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['ræðər] ['loʊnli] [mæn] .

He's	a	queer	and	rather	lonely	man	.
他是	一个	酷儿	和	相当	孤独	男人	.

他是个古怪且相当孤独的人。

[du:] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

Do	you	happen	to	know	him	?	”
做	你	发生	到	知道	他	?	”

你认识他吗?

“ [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] !

“	Oh	,	yes	,	sir	!
“	哦	,	是的	,	先生	!

“哦，是的，先生！”

['mɪstər] . ['eɪlzwɝθ, 'eɪəlzwɝθ][ɪz][kwaɪt] [wel] [noʊn] [ɪn] [hɑːrdrɔ] .

Mr	.	Aylesworth	is	quite	well	known	in	Hardraw	.
先生	.	艾尔斯沃思	是	相当	出色地	已知	在	硬拉	.

艾尔斯沃思先生在哈德罗颇有名气。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rentɪd] [oʊld][tɑːm] [-]

He	has	rented	old	Tom	[	66	]
他	有	租来的	老的	汤姆	[	-	]

他租下了老汤姆[66]

['dɔltənz] ['kɑːtɪdʒ] , [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət]['saɪmən] [stoʊn] , [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [naʊ] .

Dalton's	cottage	,	up	on	the	hill	at	Simon	Stone	,	for	quite	eighteen	months	now	.
达尔顿的	小屋	,	向上	在	这	爬坡道	在	西蒙	石头	,	为了	相当	十八	几个月	现在	.

"
"
"

道尔顿的小屋，位于西蒙·斯通山上，已经待了整整十八个月了。

" [ɪz] [ðæt] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? "

"	Is	that	far	from	here	?	"
"	是	那	远的	从	这里	?	"

"那里离这里远吗？"

" ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ʌp] [bʌtɝtəbz] [pæs] . "

"	Only	about	half	-	a	-	mile	up	Buttertubs	Pass	.	"
"	仅有的	关于	一半	-	一个	-	英里	向上	黄油桶	经过	.	"

"只需沿着 Buttertubs Pass 向上走大约半英里。"

" [bʌtɝtəbz] !

"	Buttertubs	!
"	黄油桶	!

"黄油桶！

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [neɪm] !

What	a	very	curious	name	!
什么	一个	非常	好奇的	姓名	!

真是个奇特的名字！

" ['berəl] [riˈmɑːkt] .

"	Beryl	remarked	.
"	贝丽尔	评论	.

"贝丽尔说道。"

" [wer] [dʌz] [ðə; ði] [pæs] [liːd] [tuː; tə] ? "

"	Where	does	the	pass	lead	to	?	"
"	在哪里	做	这	经过	带领	到	?	"

"这一传球会传到哪里？"

" [waɪ] , [streɪt] [ʌp]['oʊvər] - ['kɑːmən] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['lʌvli] [siːt] ,

"	Why	,	straight	up	over	Abbotside	Common	,	just	below	Lovely	Seat	,
"	为什么	,	直的	向上	超过	-	常见的	,	只是	以下	迷人的	座位	,

"为什么，就直接飞越阿博茨赛德公园，就在洛夫利西特山脚下，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [ɪn] [sweɪl] [deɪl] , [kloʊz] [tuː; tə] [θweit] . "

and	it	comes	out	on	the	high	road	in	Swale	Dale	,	close	to	Thwaite	.	"
和	它	来	出去	在	这	高的	路	在	沼泽地	戴尔	,	关闭	到	斯韦特	.	"

它出口在斯韦尔戴尔的大路上，靠近斯韦特。

" [huː] [ɪz] ['dɔːltən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ermən] .

"	Who	is	Dalton	?	"	asked	the	airman	.
"	WHO	是	道尔顿	?	"	问	这	空军	.

"道尔顿是谁？"空军士兵问道。

“ [oʊld] ['fɑːrmər] ['dɔːltən] .
“ Old Farmer Dalton .
“ 老的 农民 道尔顿 .

“老农夫道尔顿。”

['hiːz] [gɑːt] ['sevrəl] ['kɔtidʒz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
He's got several cottages on his place .
他是 得到 一些 小屋 在 他的 地方 .

他的土地上有好几栋小别墅。

[hiː; hi] [hɪm'self] [laɪvz; lɪvz]['oʊvər][æt; ət] ['geɪl] , [kloʊz] [tuː; tə] ['hɔz] . ”
He himself lives over at Gayle , close to Hawes . ”
他 他自己 生活 超过 在 盖尔 , 关闭 到 霍斯 . ”

他本人住在盖尔，离霍斯很近。

“ [dʌz] [maɪ] [frend] ['eɪlzwɝθ, 'eɪəlzwɝθ]['evər] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ? ”
“ Does my friend Aylesworth ever come in here ? ”
“ 做 我的 朋友 艾尔斯沃思 曾经 来 在 这里 ? ”

“我的朋友艾尔斯沃思会来这里吗？”

“ [oʊ] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [sɜːr] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Oh , very often , sir ! ” replied the woman .
“ 哦 , 非常 经常 , 先生 ! ” 回复 这 女士 .

“哦，经常这样，先生！”女人回答道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [hɪm; ɪm] .
“ Everybody knows him .
“ 大家 知道 他 .

“人人都认识他。”

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['tʃɪrf(ə)l] , [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['dʒent(ə)lmən] .
He's such a real cheerful , good - hearted gentleman .
他是 这样的 一个 真实的 快乐 , 好的 - 心地 绅士 .

他真是个开朗善良的绅士。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] .
He's always giving away something .
他是 总是 给予 离开 某物 .

他总是送东西。

[its] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə'baʊt] [hɪr] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['triːtɪŋ] ['naʊədeɪz] . ”
It's a sad thing for many about here that there's no treating nowadays . ”
它是 一个 伤心 事物 为了 许多 关于 这里 那 有 不 治疗 如今 . ”

对这里很多人来说，令人难过的是，现在根本没有治疗方法了。

“ [wel] , ” [læft] ['berəl] , “ [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz] , [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] [frendz] , ['veri] ['ɔːf(ə)n]['broʊkən] .
“ Well , ” laughed Beryl , “ the order is , I hear from my friends , very often broken .
“ 出色地 , ” 笑了 贝丽尔 , “ 这 命令 是 , 我 听到 从 我的 朋友们 , 非常 经常 破碎的 .
”
”
”

“嗯，”贝丽尔笑着说，“我从朋友那里听说，这条命令经常被打破。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [mɪs] , ” [ðə; ði] [brɔːd] , [raʊnd] - [feɪst] ['wʊmən] [əd'mɪtɪd] .
“ You're right , miss , ” the broad , round - faced woman admitted .
“ 你是 正确的 , 错过 , ” 这 广阔 , 圆形的 - 面对 女士 承认 .

“您说得对，小姐，”这位身材魁梧、圆脸的女人承认道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi][foʊk][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] ,
“ You can't always prevent it , you know , though we folk do all we can ,
“ 你 不能 总是 防止 它 , 你 知道 , 尽管 我们 民间 做 全部 我们 能 ,

“你知道，你不可能总是阻止它发生，尽管我们尽了一切努力。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlaɪsənsɪz] . ”

because	of	our	licenses	.	”
因为	的	我们的	许可证	.	”

因为我们有许可证。

“ [soʊ][maɪ] [frend] [ˈeɪlzwɝθ, ˈeɪəlzwɝθ][ɪz] [kwaɪt] [ˈpɑːpjələr] ?

“	So	my	friend	Aylesworth	is	quite	popular	?
”	所以	我的	朋友	艾尔斯沃思	是	相当	受欢迎的	?

“所以我的朋友艾尔斯沃思很受欢迎吗？”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɔni] .

I'm	glad	to	hear	that	,	”	replied	Ronnie	.
我是	高兴的	到	听到	那	,	”	回复	罗尼	.

“听到这个消息我很高兴，”罗尼回答道。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ˈkɑːnstəntli] [ˈnaʊədeɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ”

“	He	lives	here	constantly	nowadays	,	I	suppose	?	”
”	他	生活	这里	不断地	如今	,	我	认为	?	”

“我猜他现在一直住在这里吧？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] !

“	Oh	,	no	,	sir	!
”	哦	,	不	,	先生	!

“哦，不，先生！”

[hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [hɪr] [dʒʌst][æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] .

He	comes	down	here	just	at	odd	times	.
他	来	向下	这里	只是	在	奇怪的	时代	.

他只是偶尔会在一些奇怪的时间下来。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ; ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end] , ”

Sometimes	in	the	beginning	of	the	week	;	sometimes	for	the	week	-	end	,	”
有时	在	这	开始	的	这	星期	;	有时	为了	这	星期	-	结尾	,	”

[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

was	the	reply	.
曾是	这	回复	.

“有时在周初；有时在周末，”对方回答说。

“ [ˈhiːz] [ˈɔːf(ə)n] [ʌp] [ɪn] [ˈlʌndən] — [ɑːn] [ˈgʌvərnmənt] [ˈkɑːntrækts] , [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

“	He's	often	up	in	London	—	on	Government	contracts	,	I've	heard	him	say	.
”	他是	经常	向上	在	伦敦	—	在	政府	合同	,	我已经	听到	他	说	.

“我听他说，他经常去伦敦——是承接政府合同的。”

” [ˈberəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ikstʃeindʒd] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [glɑːnsiz] . [-]

”	Beryl	and	her	lover	exchanged	shrewd	and	meaning	glances	.	[	67	]
”	贝丽尔	和	她	情人	交换	精明	和	意义	眼神	.	[	-	]

“贝丽尔和她的情人交换了一个意味深长的眼神。[67]

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈeɪlzwɝθ, ˈeɪəlzwɝθ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] , ” [riˈmɑːkt] [ˈpraɪɝ] .

“	Yes	,	I	know	that	Mr	.	Aylesworth	must	be	very	busy	,	”	remarked	Pryor	.
”	是的	,	我	知道	那	先生	.	艾尔斯沃思	必须	是	非常	忙碌的	,	”	评论	普赖尔	.

“是的，我知道艾尔斯沃思先生一定很忙，”普赖尔说道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [hɪr] [dʒʌst][fɔːr; fər]['kwaɪət][ænd; ənd][rest] ? ”

“	I	suppose	he	comes	out	here	just	for	quiet	and	rest	?	”
”	我	认为	他	来	出去	这里	只是	为了	安静的	和	休息	?	”

“我猜他来这里只是为了安静休息吧？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpərz] [waɪf] .

That's	it	,	sir	,	”	replied	the	inn	-	keeper's	wife	.
那就是	它	,	先生	,	”	回复	这	客栈	-	守门员	妻子	.

“就是这样，先生，”旅店老板娘回答道。

“ ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [hɪr] ,

“	Only	the	other	day	he	called	in	here	,
”	仅有的	这	其他	天	他	称为	在	这里	,

“就在前几天他来过这里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ]

and	was	saying	that	he	was	so	busy	that	it	was	a	complete	change
和	曾是	说	那	他	曾是	所以	忙碌的	那	它	曾是	一个	完全的	改变

[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊəz] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] [freʃ] [er] . ”

to	come	here	to	the	moors	for	rest	and	fresh	air	.	”
到	来	这里	到	这	沼泽地	为了	休息	和	新鲜的	空气	.	”

他说自己平时工作非常忙，所以能来这里到荒原上休息呼吸新鲜空气，对他来说是一种彻底的改变。

“ [juːv] [hæd; həd] [zɛps] ['oʊvər] [hɪr] ['leɪtli] , [aɪv] [hɜːrd] .

“	You've	had	Zepps	over	here	lately	,	I've	heard	.
”	你已经	有	齐普斯	超过	这里	最近	,	我已经	听到	.

“我听说你们这里最近有齐柏林飞艇乐队来过。”

[ɪz] [ðæt] [truː] ? ” [in'kwaiəd] ['rɔni] .

Is	that	true	?	”	inquired	Ronnie	.
是	那	真的	?	”	询问	罗尼	.

“真是这样吗？”罗尼问道。

“ [wel] , [ðeɪv] [pæst] ['oʊvər] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [bed] [ænd; ənd]

“	Well	,	they've	passed	over	once	or	twice	,	they	say	,	but	I've	been	in	bed	and
”	出色地	,	他们有	通过了	超过	一次	或者	两次	,	他们	说	,	但	我已经	到过	在	床	和

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

“嗯，他们说已经过去一两次了，但我一直躺在床上睡觉。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [læst] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [daʊn] [ɪn] [kent] .

My	husband	was	called	up	last	month	,	and	is	now	in	training	down	in	Kent	.
我的	丈夫	曾是	称为	向上	最后的	月	,	和	是	现在	在	训练	向下	在	肯特	.

我丈夫上个月被征召入伍，现在正在肯特郡接受训练。

['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]

Only	a	week	ago	he	wrote	to	me	saying	he	hoped	I	wasn't	frightened	by
仅有的	一个	星期	前	他	写道	到	我	说	他	希望	我	不是	害怕	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就在一周前，他还写信给我说，希望我不会被他们吓到。

['sʌmbɑːdi] [daʊn] [ɪn] [kent] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [spred] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər]

Somebody	down	in	Kent	had	evidently	spread	a	report	that	they	had	been	over
某人	向下	在	肯特	有	显然	传播	一个	报告	那	他们	有	到过	超过

[hɪr] .

here	.
这里	.

显然，肯特郡有人散布消息说他们来过这里。

[bʌt; bət][aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

But	I'm	thankful	to	say	I	heard	nothing	of	them	.	”
但	我是	感恩	到	说	我	听到	没有什么	的	他们	.	”

但值得庆幸的是，我没有听到任何关于他们的消息。

“ [duː][juː; jʊ]['evər] [get] ['ɛərəpleinz] ['oʊvər] ? ” [æskt] ['berəl] .

“	**Do**	**you**	**ever**	**get**	**aeroplanes**	**over**	**?**	**”**	**asked**	**Beryl**	**.**
”	做	你	曾经	得到	飞机	超过	?	”	问	贝丽尔	.

“你们那里有飞机飞过吗？”贝丽尔问道。

“ [oʊ] , [jes] , [mɪs] !

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**miss**	**!**
”	哦	,	是的	,	错过	!

“哦，是的，小姐！

[wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [ə'krɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

We	**get**	**some**	**across**	**in**	**the**	**daytime**	**.**
我们	得到	一些	穿过	在	这	白天	.

我们白天会运送一些过去。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] ['erədroʊm] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] , [aɪ] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [aɪ]

They	**must**	**have**	**an**	**aerodrome**	**somewhere**	**on**	**the**	**coast**	**,**	**I**	**think**	**—**	**but**	**I**
他们	必须	有	一个	机场	某处	在	这	海岸	,	我	思考	—	但	我

[dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”

don't	**know**	**where**	**it**	**is**	**.**	**”**
不	知道	在哪里	它	是	.	”

我想他们肯定在沿海某处有个机场——但我不知道具体位置。”

“ [duː][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	**Do**	**you**	**ever**	**hear**	**anything**	**of**	**them**	**at**	**night**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**girl**	**.**
”	做	你	曾经	听到	任何事物	的	他们	在	夜晚	?	”	询问	这	女孩	.

“你晚上有没有听到过他们的动静？”女孩问道。

“ [wel] , [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

“	**Well**	**,**	**just**	**now**	**and**	**then**	**.**
”	出色地	,	只是	现在	和	然后	.

“嗯，偶尔会这样。”

[aɪv] [bɪn] [ə'weɪkənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][æt; ət] [naɪt] —

I've	**been**	**awakened**	**sometimes**	**by**	**the**	**humming**	**of**	**them**	**passing**	**over**	**at**	**night**	**—**
我已经	到过	觉醒	有时	经过	这	哼唱	的	他们	通过	超过	在	夜晚	—

['aʊər; ɑːr][pə'troʊlz] ,

our	**patrols**	**,**
我们的	巡逻	,

有时我会在夜里被巡逻队经过时发出的嗡嗡声吵醒——

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I	**suppose**	**they**	**are**	**.**
我	认为	他们	是	.

我想他们是的。

” ['rɔnəld] ['praɪɚ] [iks'tʃeindʒd] [ə'nʌðər] ['miːnɪŋ] [glæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

”	**Ronald**	**Pryor**	**exchanged**	**another**	**meaning**	**glance**	**with**	**his**	**well**	**-**	**beloved**	**.**
”	罗纳德	普赖尔	交换	其他	意义	瞥一眼	和	他的	出色地	-	心爱	.

罗纳德·普赖尔与他心爱的女人交换了一个意味深长的眼神。

“ [duː] [ðeɪ] [saʊnd] [kwaɪt] [nɪr] ?

“	**Do**	**they**	**sound**	**quite**	**near**	**?**
”	做	他们	声音	相当	靠近	?

“它们听起来很接近吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [oʊ] ！ [kwaɪt] — [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [loʊ] .
“ Oh ！ quite — unusually low .
“ 哦 ！ 相当 — 异常地 低的 .

“哦！相当低——异常低。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊəz] ？ ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
I suppose they manœuvre across the moors ? ” she said .
我 认为 他们 演习 穿过 这 沼泽地 ？ ” 她 说 .

“我想他们是在荒原上穿行的吧？”她说道。

“ ['mɪstər] . ['bentən] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [laɪvz; lɪvz]['oʊvər][æt; ət] [krɔslændz] , [kwaɪt] [kloʊz] [hɪr] ,
“ Mr . Benton , the farmer who lives over at Crosslands , quite close here ,
“ 先生 . 本顿 , 这 农民 WHO 生活 超过 在 克罗斯兰兹 , 相当 关闭 这里 ,

“本顿先生，就是住在克罗斯兰兹的那位农民，离这里很近，

[wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔːri] .
was only the other day telling me a curious story .
曾是 仅有的 这 其他 天 讲述 我 一个 好奇的 故事 .

就在前几天，他还给我讲了一个有趣的故事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [-]
He said he was going home [68]
他 说 他 曾是 去 家 [-]

他说他要回家[68]

[leɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [frʌm; frəm][dʒæk] - , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ə'bʌv]
late the other night from Jack Sneath's , when he heard an aeroplane above
晚的 这 其他 夜晚 从 杰克 - , 什么时候 他 听到 一个 飞机 多于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那天晚上很晚的时候，杰克·斯内斯在她家，听到头顶上有一架飞机。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['flæʃlaɪts] — ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .
and he saw the machine making some flashlights — signalling to somebody .
和 他 锯 这 机器 制作 一些 手电筒 — 信号传导 到 某人 .

他看到机器制造出一些手电筒——这是在向某人发出信号。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['hʌvər] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] ['mædli] .
It flew round and round , hovering and signalling madly .
它 飞翔 圆形的 和 圆形的 , 悬停 和 信号传导 疯狂地 .

它盘旋着，悬停着，疯狂地发出信号。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['eɪvieɪtər] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
Suddenly , he told me , the aviator cut off his engine , as though he had
突然 , 他 讲述 我 , 这 飞行员 切 离开 他的 引擎 , 作为 尽管 他 有
[rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] ,
received an answer ,
已收到 一个 回答 ,

他告诉我，飞行员突然关闭了引擎，仿佛得到了某种回应。

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] , [dɪ'sendɪd] ['sʌmwer] [kloʊz] [baɪ] ,
and sailing over the moor , descended somewhere close by ,
和 帆船 超过 这 泊 , 下降 某处 关闭 经过 ,

乘船驶过荒原，降落在附近某个地方，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] . ”
for the hum of the engine was heard no more . ”
为了 这 哼 的 这 引擎 曾是 听到 不 更多的 . ”

因为再也听不到引擎的嗡嗡声了。

“ ['kjʊriəs] !
“ Curious !
” 好奇的 !

“好奇的!

” ['praɪɝ] [ri'mɑ:kt] , [ə'gen] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .
” Pryor remarked , again glancing at his well - beloved .
” 普赖尔 评论 , 再次 瞥了一眼 在 他的 出色地 - 心爱 .

普赖尔说着，又瞥了一眼他心爱的人。

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['wʊmən] .
“ Oh , no , sir ! ” replied the smiling woman .
“ 哦 , 不 , 先生 ! ” 回复 这 微笑 女士 .

“哦，不，先生！”面带微笑的女士回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['splendɪd] ['erkræft] [bɔɪz] .
“ It was only the night manœuvres of our splendid aircraft boys .
“ 它 曾是 仅有的 这 夜晚 机动 的 我们的 灿烂 飞机 男孩们 .

“那只是我们优秀的飞行员们的夜间演习。”

['ri:əli] ['evriwʌn] [mʌst; məst][əd'maɪər][ðem; ðəm] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['rɔnəld] ['praɪɝz]
Really everyone must admire them , ” she added , unaware of Ronald Pryor's
真的 每个人 必须 钦佩 他们 , ” 她 额外 , 不知情 的 罗纳德 普赖尔的
[ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][æn; ən] [er] - ['paɪlət] .
qualifications as an air - pilot .
资格 作为 一个 空气 - 飞行员 .

“每个人都应该钦佩他们，”她补充道，却不知道罗纳德·普赖尔拥有飞行员资格。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] ,
Ten minutes later all three were out on the road again ,
十 分钟 之后 全部 三 是 出去 在 这 路 再次 ,

十分钟后，三人再次上路。

['trævəlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['hɔz] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
travelling along the valley in the direction of Hawes Junction .
旅行 沿着 这 谷 在 这 方向 的 霍斯 交汇处 .

沿着山谷向霍斯枢纽站方向行进。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst][ænd; ənd] ['veri] [dɑ:rk] , ['ðerfɔ:r] ['rɔni] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]
The night was overcast and very dark , therefore Ronnie was compelled to
这 夜晚 曾是 灰蒙蒙 和 非常 黑暗的 , 所以 罗尼 曾是 被迫 到
[swɪtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] - [laɪts] ,
switch on his head - lights ,
转变 在 他的 头 - 灯 ,

夜色阴沉，十分昏暗，因此罗尼不得不打开车头灯。

[ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ðæt] [pɑ:rt] ['bi:ɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['deɪndʒərəs] .
the road at that part being particularly dangerous .
这 路 在 那 部分 存在 特别 危险的 .

那一段路特别危险。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['loʊnli] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [pi:ks]
The country they were now in was a wild and lonely one , with high peaks
这 国家 他们 是 现在 在 曾是 一个 荒野 和 孤独 一 , 和 高的 高峰
[ænd; ənd] [waɪd] ,
and wide ,
和 宽的 ,

他们现在身处的这个国家荒凉而孤寂，拥有高耸的山峰和广袤的土地。

['desələt] ['mʊrlənd] ; [ə; eɪ] ['spɑːrsli] ['pɑːpjuleɪtid] ['dɪstrɪkt] , [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪzi]
desolate moorlands ; a sparsely populated district , far removed from the busy
荒凉 荒原 ; 一个 稀疏地 人口稠密 区 , 远的 已移除 从 这 忙碌的
['wɜːrkədeɪ] [wɜːrld] .
workaday world .
日常工作 世界 .

荒凉的沼泽地；人口稀少的地区，远离繁忙的日常生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld] [ɪn] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [mʊr] [kɑːk] ,
They had travelled as far as the old inn called the Moor Cock ,
他们 有 旅行 作为 远的 作为 这 老的 客栈 称为 这 泊 公鸡 ,

他们一路跋涉，终于到达了那家名为“沼泽公鸡”的老旅馆。

[wer] [ðə; ðɪ][roʊd] ['brænʧɪz] [ɔːf][tuː; tə] ['kɝːkbi] ['stiːvən] , [wen] ['rɔni] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
where the road branches off to Kirkby Stephen , when Ronnie pulled up , and ,
在哪里 这 路 分支 离开 到 柯克比 史蒂芬 , 什么时候 罗尼 拉 向上 , 和 ,
['tɜːrnɪŋ] ,
turning ,
转弯 ,

罗尼把车停在通往柯克比·斯蒂芬的岔路口，然后转弯，

[ræn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv] [hɑːrdrɔ] .
ran back again to within a mile of Hardraw .
跑 后退 再次 到 之内 一个 英里 的 硬拉 .

再次跑回距离哈德罗不到一英里的地方。

[ðen] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [græs] [fiːld] , [hiː; hi][ræn][ðə; ðɪ][kɑːr][ɪn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] ,
Then finding a convenient grass field , he ran the car in behind a low stone wall ,
然后 寻找 一个 方便的 草 场地 , 他 跑 这 车 在 在后面 一个 低的 石头 墙 ,

然后他找到一块合适的草地，把车开到一堵矮石墙后面。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] ['pæsər] - [baɪ] .
where it was hidden from any passer - by .
在哪里 它 曾是 隐 从 任何 过路人 - 经过 .

它被隐藏起来，任何路人都看不到。

[ðen] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flæʃ] - [læmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ðeɪ] , ['æftər] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ]
Then , each taking a flash - lamp and a revolver , they , after shutting off the
然后 , 每个 采取 一个 闪光 - 灯 和 一个 左轮手枪 , 他们 , 后 关闭 离开 这
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

然后，他们每人拿了一个手电筒和一把左轮手枪，关掉灯后，

[sɔːt] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪʧ] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [tʊk] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [stiːp] [hɪl] - [saɪd] .
sought a path which at last they took , climbing up the steep hill - side .
寻求 一个 小路 哪个 在 最后的 他们 采取 , 攀登 向上 这 陡 爬坡道 - 边 .

他们寻找着一条路，最终沿着陡峭的山坡向上攀登。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɝz] [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [-]
A quarter of an hour's walk brought them to a [69]
一个 四分之一 的 一个 小时 走 带来 他们 到 一个 [-]

步行一刻钟后，他们来到了[69]

['næroʊ] , ['stoʊni] [leɪn] , [wɪʧ] , ['æftər] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]
narrow , stony lane , which , after another quarter of an hour , led them to a
狭窄的 , 石质的 车道 , 哪个 , 后 其他 四分之一 的 一个 小时 , 引领 他们 到 一个
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

一条狭窄的石子路，又过了十五分钟，通向一条长长的.....

[loʊ] , [stoʊn] - [bɪlt] ['kɑːtɪdʒ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

low	,	stone	-	built	cottage	,	surrounded	by	a	clump	of	trees	.
低的	,	石头	-	建造	小屋	,	包围	经过	一个	丛	的	树木	.

低矮的石头小屋，周围环绕着一丛树木。

“ [ðæts] ['dɔltənz] ['kɑːtɪdʒ] , ” [ri'mɑːkt] ['rɔni] .

“	That's	Dalton's	cottage	,	”	remarked	Ronnie	.
”	那就是	达尔顿的	小屋	,	”	评论	罗尼	.

“那是道尔顿的小屋，”罗尼说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	answers	exactly	to	the	description	we	have	of	it	.
”	它	答案	确切地	到	这	描述	我们	有	的	它	.

“它完全符合我们对它的描述。”

[naʊ] , ['kɔlinz] , [juː; jʊ][get] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

Now	,	Collins	,	you	get	down	on	the	left	,
现在	,	柯林斯	,	你	得到	向下	在	这	左边	,

柯林斯，现在你往左边蹲下。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [waɪl] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['stɜːrɪŋ]

so	as	to	have	a	good	point	of	view	while	we	watch	for	anything	stirring
所以	作为	到	有	一个	好的	观点	的	看法	尽管	我们	手表	为了	任何事物	搅拌

[ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

away	on	the	right	.
离开	在	这	正确的	.

这样我们才能在观察右侧任何动静的同时，拥有一个良好的视角。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hæf] - [pæst][ten][ə'klɔk, əu-] .

”	It	was	then	half	-	past	ten	o'clock	.
”	它	曾是	然后	一半	-	过去的	十	点钟	.

“当时是十点半。”

[ðoʊ] [koʊld] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɑːn] [ðoʊz] ['loʊnli] ['mʊrlənd] .

Though	cold	,	the	night	was	very	still	on	those	lonely	moorlands	.
尽管	寒冷的	,	这	夜晚	曾是	非常	仍然	在	那些	孤独	荒原	.

虽然寒冷，但那片荒凉的沼泽地夜晚十分寂静。

[ðə; ði] [haʊs] ['rɔni] [ænd; ənd]['berəl][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] , [ə; eɪ]

The	house	Ronnie	and	Beryl	were	approaching	was	in	total	darkness	,	a
这	房子	罗尼	和	贝丽尔	是	接近	曾是	在	全部的	黑暗	,	一个

['gluːmi] ,

gloomy	,
阴沉	,

罗尼和贝丽尔走近的那栋房子一片漆黑，阴森森的。

[rɪ'moʊt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstəri] - [mæn][frʌm; frəm] [liːdz] , [dʒɔːrdʒ] ['eɪlzwɝθ, 'eɪəlzwɝθ] ,

remote	place	in	which	the	mystery	-	man	from	Leeds	,	George	Aylesworth	,
偏僻的	地方	在	哪个	这	神秘	-	男人	从	利兹	,	乔治	艾尔斯沃思	,

偏僻的地方，来自利兹的神秘男子乔治·艾尔斯沃思.....

[keɪm] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət]['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

came	for	rest	and	quiet	after	the	business	turmoil	of	the	great	manufacturing
来了	为了	休息	和	安静的	后	这	商业	动荡	的	这	伟大的	制造业

[taʊn] .

town	.
镇	.

在经历了大制造业城镇的商业喧嚣之后，来到这里是为了休息和享受宁静。

[æt; ət] [læst] ['rɔnəld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [gɑːt] [ʌp] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

At	last	Ronald	and	his	companion	got	up	quite	close	to	the	house	,
在	最后的	罗纳德	和	他的	伴侣	得到	向上	相当	关闭	到	这	房子	,

最后，罗纳德和他的同伴走到离房子很近的地方。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

and	finding	a	spot	whence	they	had	a	good	view	of	the	front	door	,
和	寻找	一个	点	何处	他们	有	一个	好的	看法	的	这	正面	门	,

他们找了个能清楚地看到前门的地方，

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['aɪvi] - [klæd] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['weɪtɪd] ,

they	crouched	beneath	an	ivy	-	clad	wall	,	and	there	,	without	speaking	,	waited	,
他们	蹲着	下面	一个	常春藤	-	覆膜	墙	,	和	那里	,	没有	请讲	,	等待	,

他们蹲在一堵爬满常春藤的墙下，一言不发地等待着。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['kɔlinz] [wʌz; wəz][ɑːn] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

knowing	that	Collins	was	on	watch	at	the	rear	of	the	premises	.
会心	那	柯林斯	曾是	在	手表	在	这	后部	的	这	前提	.

知道柯林斯在房屋后方放哨。

[ðer; ðər]['vɪdʒɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [wʌn] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Their	vigil	was	a	long	and	weary	one	until	at	last	the	door	opened	.
他们的	守夜	曾是	一个	长的	和	厌倦	一	直到	在	最后的	这	门	打开	.

他们长时间、疲惫地守候着，直到最后门开了。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] [mæn][ɪn]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [gɑːlf] -

By	the	light	within	there	was	revealed	a	tall	,	lean	man	in	overcoat	and	golf	-
经过	这	光	之内	那里	曾是	揭晓	一个	高的	,	倾斜	男人	在	大衣	和	高尔夫球	-

[kæp] .

cap	.
帽	.

透过里面的灯光，可以看到一个身材高挑、体型偏瘦的男人，他穿着大衣，戴着高尔夫球帽。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][hiː; hi] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [raʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] ,

Beneath	his	left	arm	he	carried	something	long	and	round	,	like	a	cylinder	,
下面	他的	左边	手臂	他	携带	某物	长的	和	圆形的	,	喜欢	一个	圆柱	,

他左臂下夹着一个又长又圆的东西，像个圆柱体。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] .

while	in	his	right	hand	he	had	a	stout	stick	.
尽管	在	他的	正确的	手	他	有	一个	肥硕	戳	.

他的右手拿着一根粗木棍。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	came	out	,	closed	the	door	carefully	behind	him	,	and	then	,
他	来了	出去	,	关闭	这	门	小心	在后面	他	,	和	然后	,

他走了出来，小心地关上身后的门，然后，

['pæsɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [er] - ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [wɜːr; wər] [kraʊtʃt] [ɪn]

passing	close	to	where	the	air	-	woman	and	her	lover	were	crouched	in
通过	关闭	到	在哪里	这	空气	-	女士	和	她	情人	是	蹲着	在

[kən'siːlmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

经过女妖和她的情人藏身之处附近，

[strʌk] [ə'weɪ] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] , ['nærəʊ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

struck	away	up	a	steep	,	narrow	path	which	led	up	to	the	summit	of	the	Black
击	离开	向上	一个	陡	,	狭窄的	小路	哪个	引领	向上	到	这	首脑	的	这	黑色的

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

沿着一条陡峭狭窄的小路向上攀登，最终到达了黑山的山顶。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['ræðər] [rʌf] ,

Happily	for	the	watchers	the	wind	had	now	become	rather	rough	,
快乐地	为了	这	观察者	这	风	有	现在	变得	相当	粗糙的	,

令旁观者欣慰的是，此时风势已经变得相当大了。

[hens] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][mæn]['eɪlzwɝθ, 'eɪəlzwɝθ] — [fɔːr; fər] ['rɔnəld] ['rɛkəg,naɪzd]
hence they were able to follow the man Aylesworth — for Ronald recognised
因此 他们 是 有能力的 到 跟随 这 男人 艾尔斯沃思 — 为了 罗纳德 已确认
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ;
him by the description ;
他 经过 这 描述 ;

因此，他们得以跟踪艾尔斯沃思——因为罗纳德根据描述认出了他；

['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪndli] ['dɔːgɪŋ] [hɪz; ɪz]
keeping at a respectful distance , of course , but determinedly dogging his
保持 在 一个 尊重 距离 , 的 课程 , 但 坚定地 狗 他的
['futsteps] . [-]
footsteps . [70]
脚步声 . [-]

当然，要保持一定的距离，但要坚定地跟踪他的脚步。[70]

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [ə'sent] , [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]['stoʊni]
After walking for nearly half - a - mile up a steep ascent , and over a stony
后 步行 为了 几乎 一半 - 一个 - 英里 向上 一个 陡 上升 , 和 超过 一个 石质的
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

在沿着陡峭的山路和碎石小路走了近半英里后，

[ðə; ði][mæn]['eɪlzwɝθ, 'eɪəlzwɝθ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ,
the man Aylesworth halted at a point which gave a view of the moor ,
这 男人 艾尔斯沃思 停止 在 一个 观点 哪个 给予 一个 看法 的 这 泊 ,

艾尔斯沃思先生停在一处可以俯瞰荒原的地方，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [felz] [ænd; ənd] [deɪlz] , [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
with its fells and dales , for many miles around .
和 它是费尔斯 和 戴尔斯 , 为了 许多 英里 大约 .

周围数英里范围内都是丘陵和山谷。

[frʌm; frəm] [wer] ['rɔnəld] ['hɔːltɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn] ['feɪntli] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
From where Ronald halted he could see the man faintly silhouetted against the
从 在哪里 罗纳德 停止 他 可以 看 这 男人 淡淡的 剪影 反对 这
['skaɪlaɪn] .
skyline .
天际线 .

罗纳德停下脚步，从他能看到天际线上隐约可见的那个人的轮廓。

“ [lʊk] ! ” ['wɪspəd] ['berəl] .
“ Look ! ” whispered Beryl .
“ 看 ! ” 低声说道 贝丽尔 .

“看！”贝丽尔低声说道。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? ”
“ What is he doing ? ”
“ 什么 是 他 正在做 ? ”

他在做什么?

“ [wɑːtʃ] , ” ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
“ Watch , ” urged her companion .
“ 手表 , ” 敦促 她 伴侣 .

“看着，”她的同伴催促道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [ɪn'tens] , [waɪt] [laɪt] ,
And as they watched they suddenly saw a beam of intense , white light ,
和 作为 他们 观看 他们 突然 锯 一个 光束 的 激烈的 , 白色的 光 ,

他们正注视着，突然看到一道强烈的白色光束。

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪliəns] , [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['skaɪwərd] .

a	miniature	searchlight	of	great	brilliance	,	pierce	the	darkness	skyward	.
一个	微型	探照灯	的	伟大的	辉煌	,	刺穿	这	黑暗	向天空	.

一束微型探照灯，亮度极高，刺破黑暗，直射天空。

[ðə; ði][mæn]['eɪlzwɝθ, 'eɪəlzwɝθ][wʌz; wəz][[mə'nipjuleitɪŋ]] [wʌt] [ðeɪ] [naʊ] ['rɛkəg,naɪzd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

The	man	Aylesworth	was	manipulating	what	they	now	recognised	to	be	an
这	男人	艾尔斯沃思	曾是	操纵	什么	他们	现在	已确认	到	是	一个

[ə'setəliːn] ['sɪgnəlɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

acetylene	signalling	apparatus	,
乙炔	信号传导	设备	,

艾尔斯沃思当时正在操作一个他们现在才知道是乙炔信号装置的物体。

[ə; eɪ] ['sɪlɪndər] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [laɪt] ['traɪpɑːd][ʌv; əv][ˌæljə'mɪniəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [rɪ'flektər]

a	cylinder	mounted	upon	a	light	tripod	of	aluminium	,	with	a	bright	reflector
一个	圆柱	安装	之上	一个	光	三脚架	的	铝	,	和	一个	明亮的	反射器

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][gæs] - [dʒet] ,

behind	the	gas	-	jet	,
在后面	这	气体	-	喷射	,

一个安装在轻型铝制三脚架上的圆柱体，气体喷嘴后面有一个明亮的反射器。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] “ [wɪŋk] ,

and	,	from	the	manner	that	the	light	began	to	“	wink	,
和	,	从	这	方式	那	这	光	开始	到	“	眨眼	,

而且，从灯光开始“闪烁”的方式来看，

” [θriː] [taɪmz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] — [ðə; ði] [mɔːrs] ['letər] “ [es] . ” — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

”	three	times	in	quick	succession	—	the	Morse	letter	“	S	.	”	—	there	was	evidently
”	三	时代	在	快的	演替	—	这	莫尔斯	信	“	S	.	”	—	那里	曾是	显然

[sʌm; səm] ['ʃʌtər] [ə'reɪndʒmənt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

some	shutter	arrangement	upon	it	.
一些	快门	安排	之上	它	.

“连续三次发出摩尔斯电码字母“S”——显然上面有一些快门装置。

['sloʊli] [ðə; ði] [biːm] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

Slowly	the	beam	turned	from	north	to	south	,
缓慢地	这	光束	转向	从	北	到	南	,

光束缓缓从北转向南，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɔːrs] “ [es] . ” [ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] [taɪm] ['æftər] [taɪm] .

making	the	Morse	“	S	.	”	upon	the	clouds	time	after	time	.
制作	这	莫尔斯	“	S	.	”	之上	这	云	时间	后	时间	.

在云层上反复划出摩尔斯电码的“S”形。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] .

Suddenly	the	light	was	shut	off	.
突然	这	光	曾是	关闭	离开	.

突然，灯灭了。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ] ['rɑːnəldz] [wɑːtʃ] [noʊ] ['flɪkər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] .

For	five	minutes	by	Ronald's	watch	no	flicker	was	shown	.
为了	五	分钟	经过	罗纳德的	手表	不	闪烁	曾是	所示	.

罗纳德的手表显示，五分钟内屏幕没有出现任何闪烁。

[ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] “ [es] . ” [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][frʌm; frəm]

Then	,	once	again	,	the	series	of	“	S's	.	”	was	repeated	in	a	semi	-	circle	from
然后	,	一次	再次	,	这	系列	的	“	的	.	”	曾是	重复	在	一个	半	-	圆圈	从

[nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

north	to	south	,
北	到	南	,

然后，这一系列“S”再次从北向南呈半圆形重复出现。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

and	back	again	.
和	后退	再次	.

然后再返回。

[ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

Another	five	minutes	passed	in	darkness	.
其他	五	分钟	通过了	在	黑暗	.

黑暗中又过了五分钟。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [laɪt] ['oʊpənd] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [mɔːrs] ['flæʃɪz]

Once	more	the	light	opened	out	and	commenced	to	signal	the	Morse	flashes
一次	更多的	这	光	打开	出去	和	开始	到	信号	这	莫尔斯	闪光灯

[ænd; ənd] [flers] “ [en] . [ef] . , ”

and	flares	“	N	.	F	.	,	”
和	信号弹	“	N	.	F	.	,	”

灯光再次亮起，开始发出摩尔斯电码闪光和信号“NF”。

“ [en] . [ef] . , ”

“	N	.	F	.	,	”
“	N	.	F	.	,	”

“NF,”

“ [en] . [ef] . , ” ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] ['skaɪwərd] ,

“	N	.	F	.	,	”	followed	by	a	long	beam	of	light	skyward	,
“	N	.	F	.	,	”	随后	经过	一个	长的	光束	的	光	向天空	,

“NF”，随后一道长长的光束射向天空，

['sloʊli] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] .

slowly	sweeping	in	a	circle	.
缓慢地	扫荡	在	一个	圆圈	.

缓慢地画圈。

['praɪɚ] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Pryor	glanced	at	his	watch	.
普赖尔	瞥了一眼	在	他的	手表	.

普赖尔瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪg'zæktli] ['mɪdnaɪt] .

It	was	then	exactly	midnight	.
它	曾是	然后	确切地	午夜	.

当时正好是午夜。

['eɪlzwɝθ, 'eɪəlzwɝθ] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] .

Aylesworth	had	,	no	doubt	,	a	rendezvous	with	someone	.
艾尔斯沃思	有	,	不	怀疑	,	一个	会合	和	某人	.

毫无疑问，艾尔斯沃思和某人有约。

[hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ʌv; əv] ['fʊli] ['θɜːrti] [-]

His	signal	could	be	seen	from	that	point	over	a	radius	of	fully	thirty	[	71	]
他的	信号	可以	是	已见	从	那	观点	超过	一个	半径	的	完全	三十	[	-	]

从那个点到半径三十米范围内都能看到他的信号[71]

[maɪlz] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [mɔːr] , [fɔːr; fər] ['rɔni] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['sɪgnəlɪŋ] ,

miles	,	or	even	more	,	for	Ronnie	,	who	understood	signalling	,
英里	,	或者	甚至	更多的	,	为了	罗尼	,	WHO	理解	信号传导	,

对于懂得信号传递的罗尼来说，这可能需要数英里甚至更远。

[wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] [ˌæpə'rætəs] ['biːɪŋ] [juːst] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

was	well	aware	that	the	portable	apparatus	being	used	was	one	of	the	most
曾是	出色地	意识到的	那	这	便携的	设备	存在	用过的	曾是	一	的	这	最多

[ɪn'tens] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [taɪp] — [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

intense	and	reliable	type	—	one	that	was	,
激烈的	和	可靠的	类型	—	一	那	曾是	,

他很清楚所使用的便携式设备是目前最强大、最可靠的设备之一——一种.....

[ɪn'diːd] , ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][ɪn] ['flændərz] .

indeed	,	being	used	by	the	German	army	in	Flanders	.
的确	,	存在	用过的	经过	这	德语	军队	在	弗兰德斯	.

事实上，德军在佛兰德斯地区就曾使用过这种武器。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər][ðə; ði] ['signəlz][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] , [ʌn'tɪl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

For	the	next	half	-	hour	the	signals	were	repeated	,	until	,	of	a	sudden	,
为了	这	下一个	一半	-	小时	这	信号	是	重复	,	直到	,	的	一个	突然	,

接下来的半个小时里，信号不断重复，直到突然间，

['bɛrəlz] [kwɪk] [ɪrz] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] .

Beryl's	quick	ears	caught	some	unusual	sound	.
绿柱石的	快的	耳朵	捕捉	一些	异常	声音	.

贝丽尔灵敏的耳朵捕捉到了一些不寻常的声音。

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
“	听着	!

听!

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

[bəuθ] , [ɑːn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['erəpleɪn] [ɪn][ðə; ði]

Both	,	on	listening	intently	,	heard	the	low	hum	of	a	distant	aeroplane	in	the
两个都	,	在	聆听	专注地	,	听到	这	低的	哼	的	一个	遥远	飞机	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

两人仔细聆听，在黑暗中听到远处飞机低沉的嗡嗡声。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] ['mædli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

The	light	was	signalling	madly	,	and	at	the	same	time	the	machine	,
这	光	曾是	信号传导	疯狂地	,	和	在	这	相同的	时间	这	机器	,

指示灯疯狂闪烁，与此同时，机器也.....

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] , [wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] .

high	in	the	vault	of	the	night	sky	,	was	fast	approaching	.
高的	在	这	金库	的	这	夜晚	天空	,	曾是	快速地	接近	.

高悬于夜空穹顶之上，正迅速逼近。

[ðə; ði] [per] [wɑːtʃt] , ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd]

The	pair	watched	,	straining	their	eyes	to	discover	it	,	but	though	the	sound
这	一对	观看	,	紧张	他们的	眼睛	到	发现	它	,	但	尽管	这	声音

[bɪ'treɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,

betrayed	its	presence	,
背叛	它是	在场	,

两人睁大眼睛四处张望，试图找到它，但尽管声音暴露了它的存在，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ɪts] ['werəbaʊts] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [haɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ]

they	could	not	discern	its	whereabouts	until	there	appeared	high	over	them	a
他们	可以	不是	辨别	它是	下落	直到	那里	出现	高的	超过	他们	一个

[smɔːl] , [braɪt] [laɪt] ,

small	,	bright	light	,
小的	,	明亮的	光	,

他们无法辨认出它的位置，直到他们头顶上方出现了一束明亮的小光。

[laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [stɑːr] , [wɪtʃ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] " [en] . [ef] . , "

like	a	green	star	,	which	repeated	the	signal	"	N	.	F	.	,	"
喜欢	一个	绿色的	星星	,	哪个	重复	这	信号	"	N	.	F	.	,	"

就像一颗绿色的星星，重复着"NF"信号。

" [en] . [ef] . , " [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

"	N	.	F	.	,	"	half	-	a	-	dozen	times	.
"	N	.	F	.	,	"	一半	-	一个	-	打	时代	.

"NF"，重复了六次。

" [ðɪs] [ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ! " ['wɪspəd] ['rɔnəld] , " [lʊk] !

"	This	is	most	interesting	!	"	whispered	Ronald	,	"	Look	!
"	这	是	最多	有趣的	!	"	低声说道	罗纳德	,	"	看	!

"这太有趣了！"罗纳德低声说，"看！"

[waɪ] , ['hiːz] ['pleɪnɪŋ] [daʊn] .

Why	,	he's	planing	down	.
为什么	,	他是	规划	向下	.

他正在计划撤退。

" ['berəl] [wɑːtʃt] ,

"	Beryl	watched	,
"	贝丽尔	观看	,

贝丽尔看着，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ]

and	saw	how	the	aeroplane	which	had	come	out	of	the	night	was	now
和	锯	如何	这	飞机	哪个	有	来	出去	的	这	夜晚	曾是	现在

['meɪkɪŋ] [ʃɔːrt] ['spaiərəlz] ,

making	short	spirals	,
制作	短的	螺旋	,

只见那架从夜色中飞出的飞机正在做短螺旋飞行，

[ænd; ənd] ['pleɪnɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] [ɪn] [ðæt] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [wɪnd] .

and	planing	down	as	quickly	as	was	practicable	in	that	rather	dangerous	wind	.
和	规划	向下	作为	迅速地	作为	曾是	切实可行的	在	那	相当	危险的	风	.

在那种相当危险的风力下，他们以最快的速度滑行降落。

['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] ,

Every	moment	the	low	hum	of	the	engine	became	more	and	more	distinct	as	,
每一个	片刻	这	低的	哼	的	这	引擎	成为	更多的	和	更多的	清楚的	作为	,

[taɪm] ['æftər] [taɪm] ,

time	after	time	,
时间	后	时间	,

引擎的低沉嗡鸣声越来越清晰，一次又一次，

['signəlz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðoʊz] [flæʃt] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn][frʌm; frəm]

signals	were	shown	in	response	to	those	flashed	by	the	mysterious	man	from
信号	是	所示	在	回复	到	那些	闪光灯	经过	这	神秘	男人	从

[liːdz] .

Leeds	.
利兹	.

针对来自利兹的神秘男子发出的信号，我们也做出了回应。

[ðen] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɔkə] ,

Then	ten	minutes	later	the	machine	,	which	proved	to	be	a	Fokker	,
然后	十	分钟	之后	这	机器	,	哪个	已证实	到	是	一个	福克	,

十分钟后，这架飞机被证实是一架福克飞机。

[keɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm] [wer] ['berəl] [ænd; ənd] ['rɔnəld] [wɜ:r; wər]

came	to	earth	only	about	fifty	yards	from	where	Beryl	and	Ronald	were
来了	到	地球	仅有的	关于	五十	码	从	在哪里	贝丽尔	和	罗纳德	是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

坠落地点距离贝丽尔和罗纳德站立的地方只有大约五十码。

['eɪlzwɝθ, 'eɪəlzwɝθ][ræn] [ʌp] ['breθləsli] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tʌtʃt] [ðə; ði] [græs] ,

Aylesworth	ran	up	breathlessly	the	moment	the	machine	touched	the	grass	,
艾尔斯沃思	跑	向上	气喘吁吁	这	片刻	这	机器	感动	这	草	,

机器刚一触到草地，艾尔斯沃思就气喘吁吁地跑了过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [krept] ['swɪftli] [ʌp] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr]

and	with	him	the	watchers	crept	swiftly	up	,	in	order	to	try	to	overhear
和	和	他	这	观察者	悄悄地爬	迅速地	向上	,	在	命令	到	尝试	到	无意中听到

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] . [-]

the	conversation	.	[	72	]
这	对话	.	[	-	]

监视者们也悄悄地靠近他，想要偷听他们的谈话。[72]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['dʒɜ:rmən] .

It	was	in	German	.
它	曾是	在	德语	.

是用德语写的。

[ðə; ði]['eɪvieɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əb'zɜ:rvər] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]

The	aviator	and	his	observer	climbed	out	of	the	seats	and	stood	with
这	飞行员	和	他的	观察员	攀登	出去	的	这	座位	和	站立	和

['mɪstər] . ['eɪlzwɝθ, 'eɪəlzwɝθ] ,

Mr	.	Aylesworth	,
先生	.	艾尔斯沃思	,

飞行员和他的观察员从座位上下来，和艾尔斯沃思先生站在一起。

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

chatting	and	laughing	.
聊天	和	笑	.

聊天说笑。

[ðə; ði]['paɪlət] ['kɑ:mli] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

The	pilot	calmly	lit	a	cigarette	,	and	drawing	something	from	his	pocket	,
这	飞行员	平静地	点燃	一个	卷烟	,	和	绘画	某物	从	他的	口袋	,

飞行员镇定地点燃一支香烟，然后从口袋里掏出什么东西，

[geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

gave	it	to	the	man	who	had	been	awaiting	his	arrival	.
给予	它	到	这	男人	WHO	有	到过	等待中	他的	到达	.

把它交给了一直在等他到来的那个人。

[ˌðerə'pɑ:n] , ['eɪlzwɝθ, 'eɪəlzwɝθ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , ['hændɪd][ðə; ði] ['ermən] [ə; eɪ] ['letər] , ['seɪɪŋ] [ɪn]

Thereupon	,	Aylesworth	,	on	his	part	,	handed	the	airman	a	letter	,	saying	in
于是	,	艾尔斯沃思	,	在	他的	部分	,	递交	这	空军	一个	信	,	说	在

['ɪŋglɪʃ] :

English	:
英语	:

于是，艾尔斯沃思递给那名飞行员一封信，信中用英文写道：

“ [ðæts] [ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] .
“ That's all to - night .
“ 那就是 全部 到 - 夜晚 .

“今晚就到这里。”

[pliːz] [tel] [kaʊnt] [vɑːn] - [ðæt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [tɪl] ['θɜːrzdeɪ] [nekst] .
Please tell Count von Stumnitz that the reply will not be given till Thursday next .
请 告诉 数数 冯 - 那 这 回复 将要 不是 是 给定 直到 周四 下一个 .

请转告斯图姆尼茨伯爵，答复要到下周四才能给出。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] . ”
By that time we shall have news from the North Sea . ”
经过 那 时间 我们 将 有 消息 从 这 北 海 . ”

到那时，我们应该就能收到来自北海的消息了。

“ ['eksələnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] , [huː] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪf] [ðə; ði]
“ Excellent , ” replied the aviator , who spoke English perfectly , and who , if the
“ 出色的 , ” 回复 这 飞行员 , WHO 辐 英语 完美 , 和 WHO , 如果 这
[truːθ] [wɜːr; wər][toʊld] ,
truth were told ,
真相 是 讲述 ,

“太好了，”飞行员回答道，他的英语说得非常流利，而且，如果实话实说的话，

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɪn]['dʒɝːmɪn] [striːt] .
had before the war lived the life of a bachelor in Jermyn Street .
有 前 这 战争 居住地 这 生活 的 一个 学士 在 杰明 街道 .

战前，他一直过着杰明街单身汉的生活。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊvər] [ə'gen] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['pʌŋktʃuəli] .
“ I shall be over again on Thursday at midnight punctually .
“ 我 将 是 超过 再次 在 周四 在 午夜 准时 .

“我将于周四午夜准时再次到达。”

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [nekst] [taɪm] .
I must run up from the south next time .
我 必须 跑步 向上 从 这 南 下一个 时间 .

下次我一定要从南边跑上来。

[ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd]['faɪərd] . ”
The anti - aircraft found me on the coast and fired . ”
这 反对 - 飞机 成立 我 在 这 海岸 和 被解雇 . ”

高射炮在海岸边发现了我，并向我开火。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['redi] .
“ Well , if you come on Thursday I'll have the despatch ready .
“ 出色地 , 如果 你 来 在 周四 患病的 有 这 调度 准备好 .

“如果你周四来，我就可以把邮件准备好了。”

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] , [huː] [spoʊk] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [sed] :
” Suddenly the observer , who spoke in German , said :
” 突然 这 观察员 , WHO 辐 在 德语 , 说 :

“突然，那位用德语发言的观察员说道：”

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['letərz] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌvɪl.hɛlm'stɹɑ.sə] .
“ I have some letters here from the Wilhelmstrasse .
“ 我 有 一些 信件 这里 从 这 威廉大街 .

“我这里有一些来自威廉大街的信件。

[wɪl] [juː; jʊ][poʊst][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
Will you post them for me ? ”
将要 你 邮政 他们 为了 我 ? ”

你能帮我把它们发出去吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] .
“ They are all ready .
” 他们 是 全部 准备好 .

“他们都准备好了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['peni] [stæmps] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðem; ðəm]
They are written upon English paper , and English penny stamps are upon them
他们 是 书面 之上 英语 纸 , 和 英语 一分钱 邮票 是 之上 他们
.
:
.

它们写在英国纸张上，上面贴有英国便士邮票。

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][pʊt]['ɪntuː]['eni][poʊst] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Therefore , they can be put into any post - box , and will not arouse suspicion .
所以 , 他们 能 是 放 进入 任何 邮政 - 盒子 , 和 将要 不是 引起 怀疑 .

因此，它们可以投入任何邮筒，不会引起怀疑。

[ðeɪ] ['moʊstli] [kən'teɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] ['skætərd] ['oʊvər] [greɪt]
They mostly contain instructions to our good friends who are scattered over Great
他们 大多 包含 指示 到 我们的 好的 朋友们 WHO 是 疏散 超过 伟大的
['brɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .

它们大多是写给散居在英国各地的好朋友们的指示。

” ['eɪlzwɝθ, 'eɪəlzwɝθ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz][hænd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [taɪd][wɪð; wɪθ] [strɪŋ]
” Aylesworth took from the man's hand a packet of letters tied with string
” 艾尔斯沃思 采取 从 这 男人的 手 一个 包 的 信件 系 和 细绳
— ['siːkrət] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪzɝz] [spaɪz] [ɪn] [greɪt]
— secret despatches from the German General Staff to the Kaiser's spies in Great
— 秘密 电报 从 这 德语 一般的 职员 到 这 凯撒的 间谍 在 伟大的
['brɪt(ə)n] — [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] . [-]
Britain — and thrust them into the big pocket of his overcoat . [73]
英国 — 和 推力 他们 进入 这 大的 口袋 的 他的 大衣 . [-]

“艾尔斯沃思从那人手中接过一包用绳子捆着的信件——德国总参谋部发给德皇在英国的间谍的秘密电报——然后把它们塞进了大衣的大口袋里。[73]

[ðə; ði] [tuː] [hʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪtər] [stʊd] [ðer; ðər] [tə'geðər] [ɪn] ['tʃɪri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
The two Huns and the traitor stood there together in cheery conversation .
这 二 匈奴人 和 这 叛徒 站立 那里 一起 在 欢快的 对话 .

两个匈奴人和那个叛徒站在那里，愉快地交谈着。

[mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [sed] ['rɔnəld] [ænd; ənd]['berəl][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'hɪr] .
Much that they said Ronald and Beryl could not overhear .
很多 那 他们 说 罗纳德 和 贝丽尔 可以 不是 无意中听到 .

他们说的话，罗纳德和贝丽尔都没能听到。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [loʊ] ['wɪspərɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [hɪ'leriəs] ['læftər] .
Sometimes there was low whispering , sometimes a burst of hilarious laughter .
有时 那里 曾是 低的 耳语 , 有时 一个 爆裂 的 太搞笑了 笑声 .

有时是低声细语，有时是爆发出一阵哄堂大笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrd] ,
But it was evident that all three were in perfect accord ,
但 它 曾是 明显 那 全部 三 是 在 完美的 符合 ,

但很明显，这三个人配合得天衣无缝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪvieɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvər] [wɜːr; wər] [wel] - [noʊn] [tuː; tə]['mɪstər] .

and	that	the	aviator	and	his	observer	were	well	-	known	to	Mr	.
和	那	这	飞行员	和	他的	观察员	是	出色地	-	已知	到	先生	.

['eɪlzwɝθ, 'eɪəlzwɝθ][ʌv; əv] [liːdz] .

Aylesworth	of	Leeds	.
艾尔斯沃思	的	利兹	.

飞行员和他的观察员与利兹的艾尔斯沃思先生都很熟识。

[fɑːr] [ə'weɪ] — ['meni] [maɪlz] [ɔːf] — [ðer; ðər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tremər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Far	away	—	many	miles	off	—	there	showed	a	faint	tremor	in	the	sky	,
远的	离开	—	许多	英里	离开	—	那里	显示	一个	头晕的	震颤	在	这	天空	,

遥远的地方——远在数英里之外——天空中出现了一丝微弱的震动。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ænti] - ['erkræft] ['sɜːrtʃlaɪt] .

the	flash	of	a	distant	anti	-	aircraft	searchlight	.
这	闪光	的	一个	遥远	反对	-	飞机	探照灯	.

远处防空探照灯的闪光。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] , [ðen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] [ə'gen] .

Now	and	then	it	trembled	,	then	all	became	dark	again	.
现在	和	然后	它	颤抖	,	然后	全部	成为	黑暗的	再次	.

它时不时地颤抖一下，然后一切又陷入了黑暗。

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['enəmi] , [huː] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə'pɑːn] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] ,

The	pair	of	enemies	,	who	that	night	had	landed	upon	British	soil	,
这	一对	的	敌人	,	WHO	那	夜晚	有	登陆	之上	英国	土壤	,

那晚登陆英国领土的两名敌对势力，

[æt; ət] [læst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][haɪ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]

at	last	decided	that	it	was	high	time	for	them	to	hie	back	over	the
在	最后的	决定	那	它	曾是	高的	时间	为了	他们	到	嗨	后退	超过	这

[nɔːrθ] [siː] ,

North	Sea	,
北	海	,

他们最终决定是时候返回北海彼岸了。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [ænd; ənd] [njuɪst]

therefore	they	climbed	again	into	their	machine	—	one	of	the	fastest	and	newest
所以	他们	攀登	再次	进入	他们的	机器	—	一	的	这	最快	和	最新

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔkə] [taɪp] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] ['testɪŋ]

of	the	Fokker	type	—	and	for	a	few	minutes	busied	themselves	in	testing
的	这	福克	类型	—	和	为了	一个	很少	分钟	忙碌	他们自己	在	测试

[ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['endʒɪn] .

their	instruments	and	engine	.
他们的	仪器	和	引擎	.

因此，他们再次爬进他们的飞机——福克型飞机中速度最快、最新的一架——并忙着测试他们的仪器和发动机几分钟。

[ðə; ði]['paɪlət] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [raʊnd] ,

The	pilot	descended	again	to	have	a	final	look	round	,
这	飞行员	下降	再次	到	有	一个	最终的	看	圆形的	,

飞行员再次下降，进行最后的环顾。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [waɪl] ['eɪlzwɝθ, 'eɪəlzwɝθ] , ['æktɪŋ]

after	which	he	once	more	climbed	up	to	his	seat	,	while	Aylesworth	,	acting
后	哪个	他	一次	更多的	攀登	向上	到	他的	座位	,	尽管	艾尔斯沃思	,	表演

[æz; əz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] — [fɔːr; fər] ,

as	mechanic	—	for	,
作为	机械	—	为了	,

之后他再次爬回座位，而艾尔斯沃思则充当机械师——因为，

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][toʊld] ,

if	the	truth	be	told	,
如果	这	真相	是	讲述	,

说实话，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['eɪvɪˌeɪtərz][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][æt; ət] ['hendən] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

he	had	been	an	aviator's	mechanic	at	Hendon	for	three	years	before
他	有	到过	一个	飞行员的	机械	在	亨登	为了	三	年	前

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] — [geɪv] [ðə; ði] [prə'pelər] [ə; eɪ] [swɪŋ] ['oʊvər] .

the	outbreak	of	war	—	gave	the	propeller	a	swing	over	.
这	暴发	的	战争	—	给予	这	螺旋桨	一个	摇摆	超过	.

在战争爆发前，他曾在亨顿担任飞行员机械师三年——他转动了一下螺旋桨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [lept] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪðərd] ['heðər] ,

There	was	a	loud	roar	,	the	machine	leapt	forward	over	the	withered	heather	,
那里	曾是	一个	大声	吼	,	这	机器	跳跃	向前	超过	这	干枯	希瑟	,

一声巨响，机器跃过枯萎的石楠丛向前飞去。

['bʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] , [ʌn'tɪl] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] , [ðə; ði][teɪl] ['sloʊli] ['lɪftɪd] ,

bumping	along	the	uneven	surface	,	until	,	gaining	speed	,	the	tail	slowly	lifted	,
碰撞	沿着	这	不均匀	表面	,	直到	,	获得	速度	,	这	尾巴	缓慢地	抬起	,

在崎岖不平的路面上颠簸，直到速度加快，车尾才慢慢抬起。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

and	after	a	run	of	a	couple	of	hundred	yards	,
和	后	一个	跑步	的	一个	夫妻	的	百	码	,

跑了几百码后，

[ðə; ði] ['fɔkə] [skɪmd] ['iːzəli] [ə'weɪ] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

the	Fokker	skimmed	easily	away	off	the	ground	.
这	福克	脱脂	容易地	离开	离开	这	地面	.

福克飞机轻松地掠过地面飞走了。

[æz; əz] ['rɔni] [wɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [jaːdz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['paɪlət]

As	Ronnie	watched	in	silence	he	saw	that	for	another	fifty	yards	the	German	pilot
作为	罗尼	观看	在	沉默	他	锯	那	为了	其他	五十	码	这	德语	飞行员

[held] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

held	her	down	,
握住	她	向下	,

罗尼默默地看着，德国飞行员又把她压制了五十码远。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [kwɪk] [swuːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔkə] [ɪz]

and	then	,	with	a	rush	and	that	quick	swoop	of	which	the	Fokker	is
和	然后	,	和	一个	匆忙	和	那	快的	俯冲	的	哪个	这	福克	是

['keɪpəb(ə)l] ,

capable	,
有能力的	,

然后，凭借福克飞机特有的迅猛冲刺和快速俯冲，

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

up	she	went	,	and	away	!
向上	她	去	,	和	离开	!

她飞了起来，走了！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][pər'hæps] [eɪt] ['hʌndrəd] [-]

She	made	a	circuit	of	perhaps	eight	hundred	[	74	]
她	制成	一个	电路	的	也许	八	百	[	-	]

她绕场飞行了大约八百圈[74]

[fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [sped] ['sʌmwer] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [streɪt] ['iːstwərd] [kɔːrs]
feet **and** **then** **sped** **somewhere** **into** **the** **darkness** **upon** **a** **straight** **eastward** **course**
脚 和 然后 加速 某处 进入 这 黑暗 之上 一个 直的 向东 课程
[tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,
to **the** **coast** **,**
到 这 海岸 ,

然后，他迈着小步，沿着笔直的东向航线，迅速消失在黑暗中，朝着海岸方向前进。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [nɔːrθ] [siː] .
and **over** **the** **rough** **North** **Sea** **.**
和 超过 这 粗糙的 北 海 .

飞越波涛汹涌的北海。

[æz; əz][ðə; ði] [per] [wɑːtʃt] , [stɪl] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] ,
As **the** **pair** **watched** **,** **still** **arm** **-** **in** **-** **arm** **,**
作为 这 一对 观看 , 仍然 手臂 - 在 - 手臂 ,

两人手挽着手，看着这一切。

[ðeɪ] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] ['tremər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .
they **again** **saw** **the** **faint** **tremor** **of** **our** **searchlights** **in** **the** **far** **distance** **.**
他们 再次 锯 这 头晕的 震颤 的 我们的 探照灯 在 这 远的 距离 .

他们再次看到了远处我们探照灯微弱的震动。

“ - ! - !
“ **Wouff** **!** **Wouff** **!**
” - ! - !

“汪！汪！”

- ! ” ['saʊndɪd] ['feɪntli] [fɑːr] [ə'weɪ] .
Wouff **!** **”** **sounded** **faintly** **far** **away** **.**
- ! ” 听起来 淡淡的 远的 离开 .

“汪！”的声音从远处隐隐约约地传来。

[ðə; ði] ['fɔkə] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['ænti] - ['erkræft] [bɔɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
The **Fokker** **had** **been** **picked** **up** **by** **our** **anti** **-** **aircraft** **boys** **,** **and** **was** **being**
这 福克 有 到过 挑选 向上 经过 我们的 反对 - 飞机 男孩们 , 和 曾是 存在
['faɪərd][ə'pɑːn] !
fired **upon** **!**
被解雇 之上 !

那架福克飞机被我们的防空部队发现了，正在遭到炮火攻击！

“ - ! - !
“ **Wouff** **!** **Wouff** **!**
” - ! - !

“汪！汪！”

” [ə'gen] ['saʊndɪd] [ə'fɑːr] .
” **again** **sounded** **afar** **.**
” 再次 听起来 远方 .

“声音再次传来，听起来很遥远。”

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [hʌn]
But **the** **bark** **of** **the** **shell** **died** **away** **,** **and** **it** **seemed** **plain** **that** **the** **Hun**
但 这 吠 的 这 壳 死亡 离开 , 和 它 似乎 清楚的 那 这 匈奴
[mə'ʃiːn] [hæd; həd] ,
machine **had** **,**
机器 有 ,

但炮弹的树皮逐渐消失，很明显，匈奴人的机器已经.....

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][saɪd] - [slɪps] , [noʊz] - ['daiviːz] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tɜːrnz] , [ə'vɔɪdɪd] ['aʊər; ɑːr]['ænti] -
by 经过 **a** 一个 **series** 系列 **of** 的 **side** 边 **-** - **slips** 滑倒 **,** , **nose** 鼻子 **-** - **dives** 潜水 **,** , **and** 和 **quick** 快的 **turns** 转弯 **,** , **avoided** 避免 **our** 我们的 **anti** 反对 **-**
['erkræft] ['gʌnz] ,
aircraft 飞机 **guns** 枪支 **,** ,

通过一系列侧滑、俯冲和快速转弯，躲过了我们的防空炮火。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ɪts] [wei] ['kæriɪŋ] [ðoʊz] ['siːkrət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
and 和 **was** 曾是 **well** 出色地 **on** 在 **its** 它是 **way** 方式 **carrying** 携带 **those** 那些 **secret** 秘密 **communications** 通讯 **to** 到 **the** 这 **German** 德语
['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] .
General 一般的 **Staff** 职员 **.** .

并且已经顺利地将这些秘密信息传递给了德国总参谋部。

[ðə; ði] ['enəmi] ['paɪlət][hæd; həd] “ [striːkt] [ɔːf] ” ['iːstwərdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] .
The 这 **enemy** 敌人 **pilot** 飞行员 **had** 有 **“** “ **streaked** 条纹 **off** 离开 **”** ” **eastwards** 向东 **,** , **and** 和 **to** 到 **sea** 海 **.** .

敌方飞行员向东疾驰而去，飞向大海。

“ [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] ['feloʊ] [eɪlzwɜ֊θs] [geɪm] ! ” ['wɪspəd] ['rɔni] .
“ “ **Now** 现在 **we** 我们 **know** 知道 **this** 这 **fellow** 同伴 **Aylesworth's** 艾尔斯沃思 **game** 游戏 **!** ! **”** ” **whispered** 低声说道 **Ronnie** 罗尼 **.** .

“现在我们知道艾尔斯沃斯这家伙的套路了！”罗尼低声说道。

“ [nekst] ['θɜːrzdeɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] .
“ “ **Next** 下一个 **Thursday** 周四 **he** 他 **will** 将要 **be** 是 **sending** 发送 **away** 离开 **some** 一些 **important** 重要的 **message** 信息 **.** .

“下周四他将发出一些重要信息。”

['ðerfɔːr] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [paɪ] — [eɪ] ? ”
Therefore 所以 **,** , **we** 我们 **must** 必须 **be** 是 **here** 这里 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **finger** 手指 **in** 在 **the** 这 **enemy's** 敌人的 **pie** 馅饼 **—** — **eh** 嗯 **?** ? **”** ”

所以，我们必须来这里插手敌人的事务——是吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['dɪrɪst] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ “ **Certainly** 当然 **,** , **dearest** 亲爱的 **,** , **”** ” **replied** 回复 **the** 这 **gallant** 英勇 **little** 小的 **woman** 女士 **at** 在 **his** 他的 **side** 边 **.** .

“当然，亲爱的，”他身边那位英俊的小个子女子回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [kuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['siːkrət] [miːnz] [ʌv; əv]
“ “ **It** 它 **certainly** 当然 **is** 是 **a** 一个 **coup** 政变 **for** 为了 **you** 你 **that** 那 **you** 你 **have** 有 **discovered** 发现 **this** 这 **secret** 秘密 **means** 方法 **of** 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] . ”
communication 沟通 **between** 之间 **ourselves** 我们自己 **and** 和 **the** 这 **enemy** 敌人 **.** . **”** ”

“你们发现了我们与敌人之间这种秘密的沟通方式，这无疑是一项了不起的成就。”

“ [nɑːt] ['riːəli] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ “ **Not** 不是 **really** 真的 **,** , **”** ” **he** 他 **said** 说 **in** 在 **a** 一个 **low** 低的 **voice** 嗓音 **.** .

“倒也不是，”他低声说道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['sentɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]
“ “ **Our** 我们的 **people** 人们 **scented** 香味 **the** 这 **mystery** 神秘 **,** , **and** 和 **have** 有 **handed** 递交 **it** 它 **on** 在 **to** 到 **me** 我 **to** 到
[ɪn'vestɪgeɪt] . ”
investigate 调查 **.** . **”** ”

“我们的人嗅到了其中的蹊跷，并把调查的任务交给了我。”

“ [wel] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] — [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
“ Well , we know that something is leaving us on Thursday — some important
” 出色地 , 我们 知道 那 某物 是 离开 我们 在 周四 — 一些 重要的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”
information . ”
信息 . ”

“嗯，我们知道周四会有一些重要信息离开我们。”

“ [dʒʌst][soʊ] .
“ Just so .
” 只是 所以 .

正是如此。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['eɪlzwɝθ, 'eɪəlzwɝθ] [dʌz] [nɑːt][send][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
And is it up to us to see that Aylesworth does not send it across the
和 是 它 向上 到 我们 到 看 那 艾尔斯沃思 做 不是 发送 它 穿过 这
[siː] [sək'sesfəli] — [eɪ] ? ” [-]
sea successfully — eh ? ” [75]
海 成功地 — 嗯 ? ” [-]

难道我们要阻止艾尔斯沃思成功地将它送到海外吗？[75]

“ [lets] [get] [ə'weɪ] [naʊ] , ” ['ɝːdʒd] ['berəl] .
“ Let's get away now , ” urged Beryl .
” 我们来吧 得到 离开 现在 , ” 敦促 贝丽尔 .

“我们现在就走吧，”贝丽尔催促道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] .
“ He may discover us .
” 他 可能 发现 我们 .

“他可能会发现我们。”

” ['rɔnəld] [stʊd] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [lɪŋkt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .
” Ronald stood , his arm linked in that of his well - beloved .
” 罗纳德 站立 , 他的 手臂 链接 在 那 的 他的 出色地 - 心爱 .

罗纳德站着，挽着他心爱之人的胳膊。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dɑːrk] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
He made no remark as he watched the dark silhouette of the man
他 制成 不 评论 作为 他 观看 这 黑暗的 轮廓 的 这 男人
['eɪlzwɝθ, 'eɪəlzwɝθ] [ˌdɪsə'pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Aylesworth disappear over the brow of the hill .
艾尔斯沃思 消失 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 .

他一言不发，目送着艾尔斯沃斯的黑色身影消失在山顶之上。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :
Presently he said :
目前 他 说 :

他接着说：

“ [wel] , [dɪr] , [hiː; hi] ['hæznt] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] .
“ Well , dear , he hasn't discovered us .
” 出色地 , 亲爱的 , 他 还没有 发现 我们 .

“亲爱的，他还没有发现我们。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .
But if all goes well we shall be back here on Thursday .
但 如果全部 去 出色地 我们 将 是 后退 这里 在 周四 .

但如果一切顺利，我们周四就会回到这里。

” [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [met] ['kɔlinz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði][kɑːr] .
” Half - an - hour later they met Collins awaiting them near the car .
” 一半 - 一个 - 小时 之后 他们 遇见 柯林斯 等待中 他们 靠近 这 车 .

半小时后，他们遇到了在车旁等着他们的柯林斯。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [dɪ'skraɪbd] ['bri:fli] [wʌt]

The	mechanic	became	greatly	interested	when	his	master	described	briefly	what
这	机械	成为	非常	感兴趣的	什么时候	他的	掌握	描述	简要地	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .

they	had	seen	.
他们	有	已见	.

当师傅简要描述他们所看到的情况时，修理工非常感兴趣。

[ðen] [ɔ:l] [θri:] ['maʊntɪd] ['ɪntu:][ðer; ðər] [si:ts] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [swɪtʃt] [ɑ:n] ,

Then	all	three	mounted	into	their	seats	,	the	lights	were	switched	on	,
然后	全部	三	安装	进入	他们的	座位	,	这	灯	是	切换	在	,

然后三人各自坐进座位，灯亮了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] ['kɝ:kbi] ['sti:vən] ,

and	they	turned	back	to	Kirkby	Stephen	,
和	他们	转向	后退	到	柯克比	史蒂芬	,

于是他们返回了柯克比斯蒂芬。

[wer] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] “ ['kɪŋz] [ɑ:rmz] ,

where	they	spent	the	remainder	of	the	night	at	the	old	“	King's	Arms	,
在哪里	他们	花费	这	余	的	这	夜晚	在	这	老的	“	国王学院	武器	,

他们当晚余下的时间都在老“国王武器”旅馆度过。

” ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .

”	giving	a	fictitious	story	of	a	breakdown	.
”	给予	一个	虚拟	故事	的	一个	分解	.

编造一个精神崩溃的虚构故事。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] , ['praɪɝ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft]

Two	days	later	,	Pryor	having	made	a	long	written	report	to	the	Anti	-	Aircraft
二	天	之后	,	普赖尔	拥有	制成	一个	长的	书面	报告	到	这	反对	-	飞机

['hedkwɔ:rtərz] ,

Headquarters	,
总部	,

两天后，普赖尔向防空司令部提交了一份篇幅很长的书面报告，

[tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] ['livəpu:l] [stri:t] ['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [tu:; tə] ['hɑ:rbɝi] [kɔ:rt] , [ðer; ðər][tu:; tə]

took	the	train	from	Liverpool	Street	Station	down	to	Harbury	Court	,	there	to
采取	这	火车	从	利物浦	街道	车站	向下	到	哈伯里	法庭	,	那里	到

[ə'weɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

await	instructions	.
等待	指示	.

从利物浦街车站乘火车前往哈伯里法院，在那里等待指示。

['berəl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['aɪrɪs] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [fɔ:r; fər]['oʊnli]

Beryl	,	who	was	already	down	there	with	Iris	,	was	greatly	excited	,	for	only
贝丽尔	,	WHO	曾是	已经	向下	那里	和	鸢尾花	,	曾是	非常	兴奋的	,	为了	仅有的

[ʃi:; ʃi] , ['rɔnəld] ,

she	,	Ronald	,
她	,	罗纳德	,

贝丽尔当时已经和艾瑞斯一起在下面了，她非常兴奋，因为只有她、罗纳德.....

[ænd; ənd] ['kɔlinz] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ku:] [nekst] ['θɜ:rzdeɪ] .

and	Collins	knew	of	the	intended	coup	next	Thursday	.
和	柯林斯	知道	的	这	故意的	政变	下一个	周四	.

柯林斯知道下周四将要发生政变。

['zepəlɪn] [hæd; həd] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [iːst] [koʊst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər]

Zeppelins	**had**	**sailed**	**over**	**the**	**East**	**Coast**	**,**	**and**	**had**	**paid**	**the**	**penalty**	**for**
齐柏林飞艇	有	航行	超过	这	东方	海岸	,	和	有	有薪酬的	这	惩罚	为了

[soʊ] ['duːɪŋ] .

so	**doing**	**.**
所以	正在做	.

齐柏林飞艇曾驶过美国东海岸，并为此付出了代价。

" ['ʌŋk(ə)l] " — [ðə; ði][pet] [neɪm] [fɔːr; fər] [kaʊnt] ['zepəlɪn] [æt; ət][ðə; ði]['pɒtsdæm] [kɔːrt] — [wʌz; wəz] ,

“	**Uncle**	**”**	**—**	**the**	**pet**	**name**	**for**	**Count**	**Zeppelin**	**at**	**the**	**Potsdam**	**Court**	**—**	**was**	**,**
"	叔叔	"	—	这	宠物	姓名	为了	数数	齐柏林飞艇	在	这	波茨坦	法庭	—	曾是	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ɪn] [terz] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

it	**was**	**reported**	**,**	**in**	**tears**	**of**	**rage**	**.**
它	曾是	据报道	,	在	眼泪	的	愤怒	.

据报道，在波茨坦宫廷里，齐柏林伯爵的昵称“叔叔”当时气得泪流满面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɔːl] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

He	**had**	**promised**	**the**	**Kaiser**	**that**	**he**	**would**	**appal**	**Great**	**Britain**	**,**
他	有	承诺	这	凯撒	那	他	会	惊骇	伟大的	英国	,

他曾向德皇承诺，他会让英国感到震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

but	**the**	**British**	**refused**	**even**	**to**	**be**	**alarmed**	**.**
但	这	英国	拒绝	甚至	到	是	惊慌	.

但英国人甚至拒绝感到担忧。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] ['menəs] , [θɔːt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['sɪriəs] , [hæd; həd] “ ['fizld] [aʊt]

The	**Zeppelin**	**menace**	**,**	**thought**	**by**	**the**	**world**	**to**	**be**	**so**	**serious**	**,**	**had**	**“**	**fizzled**	**out**
这	齐柏林飞艇	威胁	,	想法	经过	这	世界	到	是	所以	严肃的	,	有	“	嘶嘶作响	出去

,

,

,

齐柏林飞艇的威胁，曾被世人视为极其严重，但实际上已经“销声匿迹”了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['moʊbəl] ['erəpleɪn] — ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

”	**and**	**it**	**now**	**seemed**	**that**	**the**	**more**	**mobile**	**aeroplane**	**—**	**often**	**with**	**the**	**[**	**76**	**]**
"	和	它	现在	似乎	那	这	更多的	移动的	飞机	—	经常	和	这	[	-	]

"现在看来，机动性更强的飞机——通常带有[76]

['brɪtɪʃ] [traɪ] - ['kʌlər] [rɪŋz] [ə'pɑːn][ɪts] [wɪŋz] — [hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] .

British	**tri**	**-**	**colour**	**rings**	**upon**	**its**	**wings**	**—**	**had**	**taken**	**its**	**place**	**.**
英国	三	-	颜色	戒指	之上	它是	翅膀	—	有	已采取	它是	地方	.

翅膀上的英国三色环——已经取代了它的位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['rɔni] [ænd; ənd]['berəl] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [duː]

And	**it**	**was**	**one**	**of**	**those**	**which**	**Ronnie**	**and**	**Beryl**	**knew**	**would**	**be**	**due**
和	它	曾是	一	的	那些	哪个	罗尼	和	贝丽尔	知道	会	是	到期的

['oʊvər] [ðæt] ['jɔːkʃə] [mʊr] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

over	**that**	**Yorkshire**	**moor**	**next**	**Thursday**	**at**	**midnight**	**.**
超过	那	约克郡	泊	下一个	周四	在	午夜	.

罗尼和贝丽尔知道，下周四午夜，一架飞机将会飞越约克郡荒原。

['rɔni] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['hɑːrbɚi] ,

Ronnie	**spent**	**the**	**night**	**at**	**Harbury**	**,**
罗尼	花费	这	夜晚	在	哈伯里	,

罗尼在哈伯里过夜了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɜːrdʒəntli][tuː; tə] ['waɪthɔːl] .

and	**in**	**the**	**morning**	**received**	**a**	**telegram**	**calling**	**him**	**urgently**	**to**	**Whitehall**	**.**
和	在	这	早晨	已收到	一个	电报	呼叫	他	紧急	到	白厅	.

早上，他收到一封电报，紧急召他到白厅。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , [hiː; hi] [sed] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ˈberəl] [nuː] [ðæt]

On	his	return	,	he	said	but	little	,	though	,	from	his	smile	,	Beryl	knew	that
在	他的	返回	,	他	说	但	小的	,	尽管	,	从	他的	微笑	,	贝丽尔	知道	那

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

he	was	satisfied	.
他	曾是	使满意	.

他回来后没怎么说话，但从他的笑容中，贝丽尔知道他很满意。

['wenzdeɪ] [keɪm] ,

Wednesday	came	,
周三	来了	,

星期三到了，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] ['oʊvərɔːlz][hiː; hi] [spent] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɔlinz] [ɪn] “ [ðə; ði]

and	in	his	brown	overalls	he	spent	nearly	the	whole	day	with	Collins	in	“	The
和	在	他的	棕色的	连体工作服	他	花费	几乎	这	所有的	天	和	柯林斯	在	“	这

['hɔrnəts] [nest] .

Hornet's	Nest	.
大黄蜂的	巢	.

他穿着棕色工装裤，几乎一整天都和柯林斯一起待在“黄蜂巢”里。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪn] [trɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [flaɪt] .

”	They	were	getting	the	machine	in	trim	for	a	long	night	flight	.
”	他们	是	获得	这	机器	在	修剪	为了	一个	长的	夜晚	航班	.

“他们正在调整飞机状态，准备进行一次漫长的夜间飞行。”

[bəuθ]['paɪlət][ænd; ənd][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [kənˈsʊmd] ['meni] [sɪgəˈrets] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] , ['rɔni]

Both	pilot	and	mechanic	consumed	many	cigarettes	as	they	worked	,	Ronnie
两个都	飞行员	和	机械	消耗	许多	香烟	作为	他们	工作	,	罗尼

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] ['evri] [steɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstrəmənt] .

examining	every	stay	and	every	instrument	.
检查	每一个	停留	和	每一个	乐器	.

飞行员和机械师一边工作一边抽了很多烟，罗尼仔细检查了每一个支架和每一个仪器。

[hiː; hi]['sætɪsfaɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] ['luːɪs] [gʌn] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['faɪər] [θruː] [ðə; ði] [prəˈpelər] ,

He	satisfied	himself	that	the	Lewis	gun	,	which	could	fire	through	the	propeller	,
他	使满意	他自己	那	这	刘易斯	枪	,	哪个	可以	火	通过	这	螺旋桨	,

[wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

was	in	working	order	,
曾是	在	在职的	命令	,

他确认那挺能穿过螺旋桨射击的刘易斯机枪运转正常。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði]['saɪlənsər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðæt]

and	he	tested	the	silencer	,	which	he	brought	out	from	the	house	for	that
和	他	测试	这	消音器	,	哪个	他	带来	出去	从	这	房子	为了	那

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

他测试了消音器，为此他特意从屋里拿出来。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	returned	it	to	its	place	of	safety	from	the	prying	eyes	of	the
和	然后	返回	它	到	它是	地方	的	安全	从	这	窥探	眼睛	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

然后将其放回安全的地方，以免落入敌人的窥探之下。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['berəl] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] .

Now	and	then	Beryl	came	out	and	watched	the	preparations	.
现在	和	然后	贝丽尔	来了	出去	和	观看	这	准备工作	.

贝丽尔时不时会出来观看准备工作。

['θɜːrzdeɪ] [dɔːnd] [greɪ] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [reɪn] .

Thursday	**dawned**	**grey**	**and**	**overcast**	**,**	**with**	**every**	**indication**	**of**	**rain**	**.**
周四	黎明	灰色的	和	灰蒙蒙	,	和	每一个	指示	的	雨	.

星期四早晨阴云密布，似乎要下雨。

[ɪn'diːd] , [reɪn] [fel] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [bʌt; bət][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [klɪrd] , ['rɔni] [tʊk] ['kɔlinz] ,

Indeed	**,**	**rain**	**fell**	**at**	**ten**	**o'clock**	**,**	**but**	**at**	**eleven**	**,**	**it**	**having**	**cleared**	**,**	**Ronnie**	**took**	**Collins**	**,**
的确	,	雨	跌倒	在	十	点钟	,	但	在	十一	,	它	拥有	已清除	,	罗尼	采取	柯林斯	,

确实，十点钟的时候下起了雨，但到了十一点，雨停了，罗尼就带着柯林斯去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [flɪp] ” [tə'geðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [test] .

and	**they**	**went**	**up**	**for**	**a**	**“**	**flip**	**”**	**together**	**in**	**order**	**to**	**make**	**a**	**final**	**test**	**.**
和	他们	去	向上	为了	一个	“	翻动	”	一起	在	命令	到	制作	一个	最终的	测试	.

他们一起上去“翻跟头”，以便进行最终测试。

['berəl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'send] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

Beryl	**and**	**her**	**sister**	**stood**	**in**	**the**	**meadow**	**watching**	**the**	**machine**	**ascend**	**higher**	**and**	**higher**	**,**
贝丽尔	和	她	姐姐	站立	在	这	草地	观看	这	机器	上升	更高	和	更高	,

贝丽尔和她的妹妹站在草地上，看着机器越升越高。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] ['fʊli] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

until	**it**	**had**	**gained**	**an**	**altitude**	**of**	**fully**	**twelve**	**thousand**	**feet**	**.**
直到	它	有	获得	一个	高度	的	完全	十二	千	脚	.

直到它爬升到一万两千英尺的高度。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['æftər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['greɪsf(ə)l] [swuːp] ,

Then	**it**	**seemed**	**to**	**hover**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**after**	**which**	**,**	**with**	**a**	**long**	**,**	**graceful**	**swoop**	**,**
然后	它	似乎	到	徘徊	为了	一个	片刻	,	后	哪个	,	和	一个	长的	,	优美	俯冲	,

然后它似乎悬停了一会儿，之后，以一个优美而悠长的俯冲动作，

['rɔni] [kə'menst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['eriəl] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['berəl] , [æz; əz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [-]

Ronnie	**commenced**	**a**	**series**	**of**	**aerial**	**evolutions**	**which**	**Beryl**	**,**	**as**	**an**	**accomplished**	**[**	**77**	**]**	**[-]**
罗尼	开始	一个	系列	的	天线	进化	哪个	贝丽尔	,	作为	一个	完成				

罗尼开始了一系列空中表演，贝丽尔作为一名技艺精湛的[77]

[er] - ['wʊmən] , [nuː] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ,

air	**-**	**woman**	**,**	**knew**	**to**	**be**	**most**	**difficult**	**,**
空气	-	女士	,	知道	到	是	最多	难的	,

空军女飞行员，众所周知是最难的，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] ['rɔnəld] [hæd; həd]['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	**showed**	**to**	**her**	**what**	**perfect**	**control**	**Ronald**	**had**	**over**	**the**	**machine**	**.**
和	显示	到	她	什么	完美的	控制	罗纳德	有	超过	这	机器	.

并向她展示了罗纳德对机器的完美控制。

[ðə; ði]['saɪlənsər][wʌz; wəz][ɑːn] , ['ðerfɔːr] [noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

The	**silencer**	**was**	**on**	**,**	**therefore**	**no**	**sound**	**could**	**be**	**heard**	**of**	**the**	**engines**	**.**
这	消音器	曾是	在	,	所以	不	声音	可以	是	听到	的	这	发动机	.

由于消音器已安装，因此听不到发动机的声音。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] - [taɪm] ['rɔni] [keɪm] ['laɪtli] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

In	**about**	**twenty**	**minutes**	**'**	**time**	**Ronnie**	**came**	**lightly**	**to**	**earth**	**,**
在	关于	二十	分钟	-	时间	罗尼	来了	轻轻	到	地球	,

大约二十分钟后，罗尼轻盈地降落到地面。

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] ['aɪrɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

and	**pulled**	**up**	**close**	**to**	**where**	**Iris**	**and**	**her**	**sister**	**were**	**standing**	**.**
和	拉	向上	关闭	到	在哪里	鸢尾花	和	她	姐姐	是	常设	.

然后把车停在了艾瑞斯和她妹妹站立的地方附近。

" ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] ['faɪnli] !

"	**Everything**	**going**	**finely**	**!**
"	一切	去	精细地	!

一切进展顺利！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['berəl] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʌnst'ræpt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv]

"	**he**	**shouted**	**to**	**Beryl**	**,**	**as**	**he**	**unstrapped**	**himself**	**,**	**and**	**clambered**	**out**	**of**
"	他	喊叫	到	贝丽尔	,	作为	他	未系带	他自己	,	和	攀爬	出去	的

[ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] .

the	**pilot's**	**seat**	**.**
这	飞行员的	座位	.

他一边解开安全带，一边爬出驾驶座，对着贝丽尔大喊。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] :

Then	**,**	**when**	**he**	**joined**	**her**	**,**	**he**	**said**	**:**
然后	,	什么时候	他	加入	她	,	他	说	:

然后，当他走到她身边时，他说：

" [æz; əz] [ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] [ðə; ði] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz]

"	**As**	**the**	**crow**	**flies**	**the**	**spot**	**on**	**the**	**moor**	**is**	**about**	**two**	**hundred**	**and**	**thirty**	**miles**
"	作为	这	乌鸦	苍蝇	这	点	在	这	泊	是	关于	二	百	和	三十	英里

[frʌm; frəm] [hɪr] .

from	**here**	**.**
从	这里	.

“直线距离，荒原上的那个地方距离这里大约有230英里。”

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [suːn] ['æftər] ['sev(ə)n] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

Therefore	**we**	**ought**	**to**	**leave**	**soon**	**after**	**seven**	**in**	**case**	**we**	**lose**	**our**	**way**	**.**
所以	我们	应该	到	离开	很快	后	七	在	案件	我们	失去	我们的	方式	.

因此，为了避免迷路，我们应该在七点过后尽快出发。

" [ðen] , ['æftər] ['lʌntʃən] , [ðeɪ] [spent] [də; ði] [ˌæftər'nuːn] ['stʌdiɪŋ] [mæps] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ]

"	**Then**	**,**	**after**	**luncheon**	**,**	**they**	**spent**	**the**	**afternoon**	**studying**	**maps**	**and**	**marking**
"	然后	,	后	午餐	,	他们	花费	这	下午	学习	地图	和	标记

[də'rekʃ(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɪr] ,

directions	**by**	**which**	**to**	**steer**	**,**
方向	经过	哪个	到	转向	,

“午饭后，他们花了一下午时间研究地图，并标记航行方向。”

[baɪ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['moʊstli] .

by	**the**	**lines**	**of**	**railway**	**mostly**	**.**
经过	这	线条	的	铁路	大多	.

主要沿着铁路线。

[naɪt] ['flaɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [taʊnz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] ,

Night	**flying**	**,**	**with**	**the**	**lights**	**of**	**towns**	**extinguished**	**,**	**is**	**always**	**a**	**difficult**	**matter**	**,**
夜晚	飞行	,	和	这	灯	的	城镇	熄灭	,	是	总是	一个	难的	事情	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

夜间飞行，尤其是在城镇灯光熄灭的情况下，总是一件困难的事情，而且，

[æz; əz] ['berəl] [nu:] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['i:zi] [tu:; tə] [lu:z] [wʌnz] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

as	Beryl	knew	by	experience	,	it	is	extremely	easy	to	lose	one's	way	by	a	single
作为	贝丽尔	知道	经过	经验	,	它	是	极其	简单的	到	失去	一个人的	方式	经过	一个	单身的

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

正如贝丽尔从经验中得知的那样，一个小小的错误就很容易让人迷失方向。

[baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] ,

By	seven	o'clock	darkness	had	already	fallen	;	but	the	barometer	,
经过	七	点钟	黑暗	有	已经	倒下	;	但	这	晴雨表	,

七点钟时天已经黑了；但是气压计，

[æt; ət] [wɪtʃ] [bəuθ][hæd; həd] [glɑ:nst] ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] [sloʊ] ,

at	which	both	had	glanced	many	times	with	anxious	eyes	,	showed	a	slow	,
在	哪个	两个都	有	瞥了一眼	许多	时代	和	焦虑的	眼睛	,	显示	一个	慢的	,

['stedi] [raɪz] ,

steady	rise	,
稳定的	上升	,

两人都曾多次焦急地瞥向那里，那里呈现出缓慢而稳定的上升趋势。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [kri'eɪt] ['eksələnt]

and	with	the	direction	of	the	wind	,	combined	to	create	excellent
和	和	这	方向	的	这	风	,	合并	到	创造	出色的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [haɪ] ['æltɪtju:dz] .

conditions	for	flying	at	high	altitudes	.
状况	为了	飞行	在	高的	海拔	.

再加上风向，共同为高空飞行创造了绝佳的条件。

“ [ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] ” [hæd; həd] [bɪn] [wi:ld] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] “ [nest] , ” [ænd; ənd] ['berəl] [ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:r] -

“	The	Hornet	”	had	been	wheeled	out	of	its	“	nest	,	”	and	Beryl	in	her	fur	-
“	这	大黄蜂	”	有	到过	带轮子的	出去	的	它是	“	巢	,	”	和	贝丽尔	在	她	毛皮	-

[laɪnd] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɪt] ,

lined	aviation	kit	,
衬里	航空	成套工具	,

“大黄蜂”号被从它的“巢穴”里推出来，贝丽尔穿着她那套毛皮衬里的飞行装备。

[hɜ:r; hər] ['leðər] [kæp][ænd; ənd]['gɑ:g(ə)lz] , [hæd; həd] [stræpt] [hɜ:r'self][ɪn][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [hu:]

her	leather	cap	and	goggles	,	had	strapped	herself	in	behind	her	lover	,	who
她	皮革	帽	和	风镜	,	有	绑带	她自己	在	在后面	她	情人	,	WHO

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] - [læmp] ,

,	with	a	flash	-	lamp	,
,	和	一个	闪光	-	灯	,

她戴着皮帽和护目镜，把自己绑在情人身后，情人拿着手电筒，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzɪli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

was	now	busily	examining	the	row	of	instruments	before	him	.
曾是	现在	忙碌地	检查	这	排	的	仪器	前	他	.

他现在正忙着检查面前的一排仪器。

['mi:nwaɪl] ['kɔlinz] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['ʃaʊtɪd] :

Meanwhile	Collins	,	on	the	ground	,	shouted	:
同时	柯林斯	,	在	这	地面	,	喊叫	:

与此同时，倒在地上的柯林斯大喊：

“ [best] [ʌv; əv] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [mɪs] ['berəl] ! ”

“	Best	of	luck	to	you	,	sir	,	and	also	to	Miss	Beryl	!	”
“	最好的	的	运气	到	你	,	先生	,	和	还	到	错过	贝丽尔	!	”

“祝您好运，先生，也祝贝丽尔小姐好运！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈkɔlinz] !
“ Thank you , Collins !
“ 感谢 你 , 柯林斯 !

“谢谢你，柯林斯！”

” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
” cried the girl .
” 哭 这 女孩 .

“女孩哭了起来。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ] [faɪv] . ” [-]
“ We ought to be back by five . ” [78]
“ 我们 应该 到 是 后退 经过 五 . ” [-]

“我们应该五点前就能回来。”[78]

“ [ɔːl] [ˈredi] , [ˈkɔlinz] ? ” [æskt] [ˈrɔni] [æt; ət][læst] [ˈʃɑːrpli] .
“ All ready , Collins ? ” asked Ronnie at last sharply .
“ 全部 准备好 , 柯林斯 ? ” 问 罗尼 在 最后的 尖锐地 .

“准备好了吗，柯林斯？”罗尼最后厉声问道。

[ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpelər] .
The mechanic sprang to the propeller .
这 机械 弹簧 到 这 螺旋桨 .

机械师扑向螺旋桨。

“ [ˈkɑːntækt] , [sɜːr] ?
“ Contact , sir ?
“ 接触 , 先生 ?

“联系人，先生？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ˈrɔni] [θruː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .
Ronnie threw over the switch with a click .
罗尼 扔 超过 这 转变 和 一个 点击 .

罗尼咔哒一声把开关扔了过去。

[ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [swʌŋ] [ðə; ði][bɪg] , [fɔːr] - [ˈbleɪdɪd] [prəˈpelər] [ˈoʊvər] , [wen] [ðə; ði] [ˈendʒɪn]
The mechanic swung the big , four - bladed propeller over , when the engine
这 机械 摇摆 这 大的 , 四 - 带刃的 螺旋桨 超过 , 什么时候 这 引擎
[ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzi] , [məˈtælɪk] [ˈklætər] ,
started with noisy , metallic clatter ,
开始 和 嘈杂 , 金属 哒 ,

机械师转动着巨大的四叶螺旋桨，发动机随即启动，发出嘈杂的金属撞击声。

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [diːp] [rɔːr] .
increasing until it became a deep roar .
增加 直到 它 成为 一个 深的 吼 .

声音越来越大，直到变成一声低沉的咆哮。

[ˈrɔni] [wʌz; wəz] [ˈtestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] .
Ronnie was testing his engine .
罗尼 曾是 测试 他的 引擎 .

罗尼正在测试他的引擎。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈθrɔtld] [daʊn] .
Finding it satisfactory , he quickly throttled down .
寻找 它 令人满意的 , 他 迅速地 节流 向下 .

他觉得这样就挺满意，于是迅速放慢了速度。

[ˈkɔlinz] [tʊk] [ðə; ði] “ [tʃɑːks] ” [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [wiːlz] ,

Collins	**took**	**the**	**“**	**chocks**	**”**	**from**	**beneath**	**the**	**wheels**	**,**
柯林斯	采取	这	“	楔块	”	从	下面	这	车轮	,

柯林斯把车轮下的楔块拿走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət] “ [ˈtæksɪ] ” [ˈsloʊli] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fiːld] [ʌnˈtɪl] ,

and	**the**	**pilot**	**“**	**taxied**	**”**	**slowly**	**across**	**to**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**big**	**field**	**until**	**,**
和	这	飞行员	“	出租车	”	缓慢地	穿过	到	这	角落	的	这	大的	场地	直到	,

[ˈgeɪnɪŋ] [spiːd] ,

gaining	**speed**	**,**
获得	速度	,

飞行员驾驶飞机缓慢滑行到大田地的角落，然后逐渐加速，

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [skɪmd] [ˈiːzəli] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈoʊvər][ðə; ði]

he	**opened**	**up**	**suddenly**	**,**	**when**	**the**	**machine**	**skimmed**	**easily**	**off**	**the**	**ground**	**,**	**over**	**the**
他	打开	向上	突然	,	什么时候	这	机器	脱脂	容易地	离开	这	地面	,	超过	这

[belt] [ʌv; əv] [triːz] ,

belt	**of**	**trees**	**,**
腰带	的	树木	,

当机器轻松地掠过地面，越过那片树林时，他突然打开了门。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] .

and	**away**	**up**	**into**	**the**	**void**	**.**
和	离开	向上	进入	这	空白	.

然后飞向虚空。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈsendɪd] , [ˈberəl] , [geɪzɪŋ] [daʊn] , [sɔː] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [laɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

As	**they**	**ascended**	**,**	**Beryl**	**,**	**gazing**	**down**	**,**	**saw**	**below**	**a**	**few**	**faint**	**lights**	**to**	**the**	**south**
作为	他们	上升	,	贝丽尔	,	凝视	向下	,	锯	以下	一个	很少	头晕的	灯	到	这	南

- [iːst] ,

-	**east**	**,**
-	东方	,

随着他们向上攀升，贝丽尔向下望去，看到东南方向有几盏微弱的灯光。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv][eɪtʃ] — — ,

and	**knew**	**that**	**there**	**lay**	**the**	**important**	**town**	**of**	**H**	**—**	**—**	**,**
和	知道	那	那里	躺	这	重要的	镇	的	H	—	—	,

并且知道那里坐落着重要的城镇H——，

[blɔtid] [aʊt] [æt; ət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

blotted	**out**	**at**	**even**	**that**	**early**	**hour**	**of**	**the**	**evening**	**,**
印迹	出去	在	甚至	那	早期的	小时	的	这	晚上	,

即使在傍晚时分，一切也都被抹去了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] [ˈvɪzəb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [prɪ] - [wɔːr] [deɪz] .

for	**the**	**lights**	**visible**	**would**	**have**	**only**	**indicated**	**a**	**village**	**in**	**pre**	**-**	**war**	**days**	**.**
为了	这	灯	可见的	会	有	仅有的	表明的	一个	村庄	在	预	-	战争	天	.

因为在战前，这些可见的灯光只能表明那里是一个村庄。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈiːstwərdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtremər] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈʃoʊɪŋ]

In	**the**	**sky**	**further**	**eastwards**	**toward**	**the**	**sea**	**was**	**a**	**slight**	**tremor**	**of**	**light**	**showing**
在	这	天空	更远	向东	朝向	这	海	曾是	一个	轻微	震颤	的	光	显示

[ðæt] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [æt; ət] [wɜːrk] [ˈtestɪŋ] [ðer; ðər] [biːmz] ,

that	**searchlights**	**were**	**already**	**at**	**work**	**testing**	**their**	**beams**	**,**
那	探照灯	是	已经	在	工作	测试	他们的	光束	,

在更东边、朝向大海的天空中，有一道轻微的光芒闪烁，表明探照灯已经在进行光束测试。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] .

and	**making**	**oblong**	**patches**	**of**	**light**	**upon**	**the**	**clouds**	**.**
和	制作	长方形	补丁	的	光	之上	这	云	.

在云层上形成椭圆形的光斑。

[æt; ət] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] , [æz; əz] [ðə; ði] [æl'tɪmətər] [ðen] [ʃoʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [koʊld]

At	ten	thousand	feet	up	,	as	the	altimeter	then	showed	,	it	was	intensely	cold
在	十	千	脚	向上	,	作为	这	高度表	然后	显示	,	它	曾是	强烈地	寒冷的

,

,

,

正如高度计显示的那样，在一万英尺的高空，天气异常寒冷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['bʌtnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [fɜːr] - [laɪnd] [koʊt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɪnd] -

and	the	girl	buttoned	up	her	fur	-	lined	coat	and	fastened	up	her	wind	-
和	这	女孩	纽扣	向上	她	毛皮	-	衬里	外套	和	系紧	向上	她	风	-

[kʌfs] .

cuffs .

袖口 .

女孩扣上毛皮大衣的扣子，系好防风袖口。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

The	roar	of	the	engine	was	too	great	,	of	course	,	to	admit	of	conversation
这	吼	的	这	引擎	曾是	也	伟大的	,	的	课程	,	到	承认	的	对话

.

:

.

引擎的轰鸣声太大了，当然无法进行交谈。

['rɔni] [hæd; həd] [nɑːt] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪlənsər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'piːdid] [spiːd] ,

Ronnie	had	not	switched	on	the	silencer	,	as	it	impeded	speed	,
罗尼	有	不是	切换	在	这	消音器	,	作为	它	受阻	速度	,

罗尼没有打开消音器，因为那样会降低速度。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tʃoʊk] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ɪts]

and	after	a	long	flight	it	might	choke	just	at	the	very	moment	when	its
和	后	一个	长的	航班	它	可能	呛	只是	在	这	非常	片刻	什么时候它是	

['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [moʊst] [rɪ'kwaɪərd] .

services	were	most	required	.
服务	是	最多	必需的	.

经过长途飞行后，它可能会恰好在最需要它的时候发生故障。

[duː] [nɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɑːrknəs] [went] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] , ” ['skɪlfəli] ['hændəld] [baɪ] [ðə; ði]

Due	north	in	the	increasing	darkness	went	“	The	Hornet	,	”	skilfully	handled	by	the
到期的	北	在	这	增加	黑暗	去	“	这	大黄蜂	,	”	巧妙地	处理	经过	这

[moʊst] [-]

most	[	79	]
最多	[	-	]

在越来越黑暗的夜色中，“大黄蜂”号向正北方向飞去，由最[79]号机长巧妙操控。

[ɪn'trepɪd] [ʌv; əv] [er] - ['pailəts] , [haɪ] ['oʊvər] [taʊn] , ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] ['pæstʃər] , [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

intrepid	of	air	-	pilots	,	high	over	town	,	forest	,	and	pasture	,	hill	and	dale	,
强悍	的	空气	-	飞行员	,	高的	超过	镇	,	森林	,	和	牧场	,	爬坡道	和	戴尔	,

勇敢的飞行员，翱翔于城镇、森林、牧场、山丘和山谷之上。

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊərz] [krept] ['sloʊli] [ɑːn] .

as	the	hours	crept	slowly	on	.
作为	这	小时	悄悄地爬	缓慢地	在	.

时间一分一秒地过去了。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , ['rɔni] [tɜːrnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ]

Suddenly	,	however	,	Ronnie	turned	the	machine	,	and	began	to	circle	over	a
突然	,	然而	,	罗尼	转向	这	机器	,	和	开始	到	圆圈	超过	一个

[fjuː] ['skætərd] [laɪts] .

few	scattered	lights	.
很少	疏散	灯	.

然而，突然间，罗尼转动了机器，开始绕着几盏零星的灯光转圈。

[ðen] ['berəl] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

Then	**Beryl**	**recognised**	**his**	**uncertainty**	**.**
然后	贝丽尔	已确认	他的	不确定	.

这时，贝丽尔察觉到了他的犹豫。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [tuː; tə] [jɔːk] ,

Time	**after**	**time**	**he**	**searched**	**for**	**the**	**railway**	**line**	**to**	**York**	**,**
时间	后	时间	他	搜索	为了	这	铁路	线	到	约克	,

他一次又一次地寻找通往约克的铁路线，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

but	**though**	**both**	**of**	**them**	**strained**	**their**	**eyes**	**they**	**could**	**not**	**pick**	**it**	**up**	**again**	**.**
但	尽管	两个都	的	他们	紧张	他们的	眼睛	他们	可以	不是	挑选	它	向上	再次	.

但是，尽管他们俩都眯起了眼睛，却再也找不到它了。

[hens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['rɒniz] [ʃə'grɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɪn]

Hence	**they**	**were**	**compelled**	**,**	**much**	**to**	**Ronnie's**	**chagrin**	**,**	**to**	**make**	**a**	**descent**	**in**
因此	他们	是	被迫	,	很多	到	罗尼的	懊恼	,	到	制作	一个	下降	在

[ə; eɪ] [bɪg] [græs] - [fiːld] ,

a	**big**	**grass**	**-**	**field**	**,**
一个	大的	草	-	场地	,

因此，令罗尼十分懊恼的是，他们不得不从一大片草地上往下走。

[wer] , [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [rʌf] ['lændɪŋ] ,

where	**,**	**in**	**the**	**blackness**	**,**	**they**	**made**	**a**	**rather**	**rough**	**landing**	**,**
在哪里	,	在	这	黑	,	他们	制成	一个	相当	粗糙的	降落	,

在漆黑的夜色中，他们艰难地着陆了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [in'kwaiəd] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒɝz] .

and	**presently**	**inquired**	**their**	**whereabouts**	**of**	**some**	**villagers**	**.**
和	目前	询问	他们的	下落	的	一些	村民们	.

于是他们打听了一些村民的下落。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd]

To	**their**	**amazement**	**they**	**found**	**that**	**beneath**	**the**	**hill**	**where**	**they**	**had**	**descended**
到	他们的	惊愕	他们	成立	那	下面	这	爬坡道	在哪里	他们	有	下降

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] ['æktʃuəli] [ræn] .

the	**railway**	**line**	**actually**	**ran**	**.**
这	铁路	线	实际上	跑	.

令他们惊讶的是，他们发现他们下山的山坡下竟然有一条铁路线。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**it**	**was**	**on**	**account**	**of**	**the**	**long**	**tunnel**	**they**	**had**	**missed**	**it**	**.**
和	它	曾是	在	帐户	的	这	长的	隧道	他们	有	错过	它	.

正是因为隧道太长，他们才错过了它。

[soʊ] , [ə'sendɪŋ] [wʌns] [mɔːr] , [ðeɪ] [strʌk] [ə'gen] [duː] [nɔːrθ] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]

So	**,**	**ascending**	**once**	**more**	**,**	**they**	**struck**	**again**	**due**	**north**	**by**	**the**	**compass**	**,**	**and**	**finding**
所以	,	上升	一次	更多的	,	他们	击	再次	到期的	北	经过	这	罗盘	,	和	寻找

[ðə; ði] [laɪn] ,

the	**line**	**,**
这	线	,

于是，他们再次向上攀登，用指南针指向正北方向，找到了那条线。

[fluː] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['dɔŋkəstə] [tuː; tə] [jɔːk] .

flew	**along**	**it**	**over**	**Doncaster**	**to**	**York**	**.**
飞翔	沿着	它	超过	唐卡斯特	到	约克	.

沿着这条路飞越唐卡斯特到达约克。

[ðen] , [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['nɔːrθwərdz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [θɜːrsk] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər]
Then , still continuing northwards , they reached Thirsk Junction , until five minutes later
然后 , 仍然 继续 向北 , 他们 达到 瑟斯克 交汇处 , 直到 五 分钟 之后
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [nɔː'θælətən] ,
as they were approaching Northallerton ,
作为 他们 是 接近 诺萨勒顿 ,

然后，他们继续向北行进，到达了瑟斯克枢纽站，五分钟后，当他们接近诺萨勒顿时，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] ['westwərd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] ['hɔz] , " [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] "
intending to strike westward and follow the line to Hawes , " The Hornet "
意图 到 罢工 向西 和 跟随 这 线 到 霍斯 , " 这 大黄蜂 "
[dɪ'veləpt] ['sɪriəs] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ,
developed serious engine trouble ,
发达 严肃的 引擎 麻烦 ,

“大黄蜂”号原本打算向西飞行，沿着铁路线飞往霍斯，但却出现了严重的引擎故障。

[ænd; ənd] ['rɔni] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'send] , ['pleɪnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'plaʊd]
and Ronnie was forced again to descend , planing down into an unploughed
和 罗尼 曾是 强制 再次 到 下降 , 规划 向下 进入 一个 未耕种的
[fiːld] .
field .
场地 .

于是罗尼被迫再次下坡，犁地进入一片未耕过的田地。

[fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , ['eɪdɪd] ['æktɪvli] [baɪ] ['berəl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
For half - an - hour , aided actively by Beryl , he was occupied in making a
为了 一半 - 一个 - 小时 , 协助 积极 经过 贝丽尔 , 他 曾是 占领 在 制作 一个
[rɪ'per] .
repair .
维修 .

在贝丽尔的积极帮助下，他花了半个小时进行修理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] ,
It was then past eleven ,
它 曾是 然后 过去的 十一 ,

当时已经过了十一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [baɪ]
and the girl expressed a hope that they would be at the rendezvous by
和 这 女孩 表达 一个 希望 那 他们 会 是 在 这 会合 经过
['mɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

女孩表示希望他们能在午夜前到达约会地点。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [wiː; wi] [ə'raɪv] [tuː] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
" It will really be too bad if we arrive too late , " she added apprehensively .
" 它 将要 真的 是 也 坏的 如果 我们 到达 也 晚的 , " 她 额外 忧心忡忡地 .

“如果我们到得太晚，那就太糟糕了，”她忧心忡忡地补充道。

['rɔni] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .
Ronnie did not reply .
罗尼 做过 不是 回复 .

罗尼没有回复。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['kɔntempleɪtɪŋ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
He was seriously contemplating giving up the expedition .
他 曾是 严重地 沉思 给予 向上 这 远征 .

他曾认真考虑过放弃这次探险。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [wʌn] .

The	engine	trouble	was	a	very	serious	one	.
这	引擎	麻烦	曾是	一个	非常	严肃的	一	.

发动机故障非常严重。

[ðeɪ] [maɪt] [-]

They	might	[	80	]
他们	可能	[	-	]

他们可能[80]

['læst] [aʊt] [pər'hæps] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,

last	out	perhaps	another	hour	,
最后的	出去	也许	其他	小时	,

或许还能再坚持一个小时，

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['hɑːrbɚ-i] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

but	“	The	Hornet	”	could	never	return	to	Harbury	with	the	engine	in	that	state	.
但	“	这	大黄蜂	”	可以	绝不	返回	到	哈伯里	和	这	引擎	在	那	状态	.

但是，引擎处于那种状态的“大黄蜂”号永远无法返回哈伯里。

[ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [fækt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] .

This	distressing	fact	,	however	,	he	did	not	tell	her	.
这	令人痛心	事实	,	然而	,	他	做过	不是	告诉	她	.

然而，他并没有告诉她这个令人痛苦的事实。

“ [hɑːrk] ! ” [kraɪd] ['berəl] ['sʌd(ə)nli] .

“	Hark	!	”	cried	Beryl	suddenly	.
“	听着	!	”	哭	贝丽尔	突然	.

“听！”贝丽尔突然喊道。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʌp] — ['oʊvər][ˌjuː 'es] !

Why	,	there's	a	machine	up	—	over	us	!
为什么	,	有	一个	机器	向上	—	超过	我们	!

哎呀，上面有台机器——就在我们头顶上！

” ['rɔnəld] [hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] .

”	Ronald	hold	his	breath	.
”	罗纳德	抓住	他的	气息	.

罗纳德屏住了呼吸。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

Yes	,	there	was	the	distinct	hum	of	a	machine	coming	up	from	the	east	,
是的	,	那里	曾是	这	清楚的	哼	的	一个	机器	未来	向上	从	这	东方	,

是的，从东边传来明显的机器嗡嗡声。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ['oʊvər] [tɔːrdz] ['hɔz] .

following	the	railway	from	the	main	line	over	towards	Hawes	.
下列的	这	铁路	从	这	主要的	线	超过	向	霍斯	.

沿着铁路从主线向霍斯方向走。

“ [oʊ] ! [duː] [lets] [goʊ] [ʌp] .

“	Oh	!	do	let's	go	up	.
“	哦	!	做	我们来吧	去	向上	.

“哦！我们上去吧。”

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [eɪlzwɝ-θs] [frend] , ” [sə'dʒestɪd] ['berəl] .

That	may	be	Aylesworth's	friend	,	”	suggested	Beryl	.
那	可能	是	艾尔斯沃思	朋友	,	”	建议	贝丽尔	.

“那可能是艾尔斯沃斯的朋友，”贝丽尔猜测道。

“ [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɔni] ['grɪmli] .

“	I	expect	it	is	,	”	replied	Ronnie	grimly	.
”	我	预计	它	是	,	”	回复	罗尼	阴沉地	.

“我估计是这样，”罗尼神情严肃地回答道。

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['endʒɪn] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] — ['verɪ] [greɪv] ['deɪndʒər] — ['berəl] , [dɪr] .

“	But	with	this	engine	there	is	danger	—	very	grave	danger	—	Beryl	,	dear	.
”	但	和	这	引擎	那里	是	危险	—	非常	严重	危险	—	贝丽尔	,	亲爱的	.

“但是，这台引擎存在危险——非常严重的危险——亲爱的贝丽尔。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Are	you	quite	prepared	to	risk	it	?	”
是	你	相当	准备	到	风险	它	?	”

你真的准备好冒这个险了吗?

“ [aɪl] [rɪsk] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['gɝːlz][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .

“	I'll	risk	anything	with	you	,	”	was	the	girl's	prompt	reply	.
”	患病的	风险	任何事物	和	你	,	”	曾是	这	女孩们	迅速的	回复	.

“我愿意为你冒任何风险，”女孩立刻回答道。

“ [wiːv] ['rɪskt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wiːl] [duː][soʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	We've	risked	our	lives	in	the	air	before	,	and	we'll	do	so	again	to	-	night	.
”	我们已经	冒险	我们的	生活	在	这	空气	前	,	和	出色地	做	所以	再次	到	-	夜晚	.

“我们以前曾在空中冒过生命危险，今晚我们还会再次这样做。”

[wiː; wɪ][mʌst; məst][nɑːt][feɪl] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] .

We	must	not	fail	now	that	we're	within	an	ace	of	success	.
我们	必须	不是	失败	现在	那	是	之内	一个	高手	的	成功	.

我们距离成功仅一步之遥，绝不能功亏一篑。

” [hɜːr; hər][wɜːrdz] [spɜːrd] ['rɔni] [tuː; tə][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] .

”	Her	words	spurred	Ronnie	to	a	supreme	effort	.
”	她	字	受到刺激	罗尼	到	一个	最高	努力	.

“她的话激励罗尼付出了巨大的努力。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [mə'ʃiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hiː; hɪ][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

With	the	hum	of	the	mysterious	machine	in	his	ears	,	he	set	his	teeth	;
和	这	哼	的	这	神秘	机器	在	他的	耳朵	,	他	放	他的	牙齿	;

耳边传来神秘机器的嗡嗡声，他咬紧牙关；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['spænər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hɪ] [skruːd] [ðə; ðɪ] [nʌt] ['taɪtlɪ] ,

then	with	the	spanner	in	his	hand	he	screwed	the	nut	tightly	,
然后	和	这	扳手	在	他的	手	他	螺丝	这	坚果	紧紧	,

然后他手里拿着扳手，把螺母拧紧了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['menɪ] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] [hiː; hɪ][toʊld][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redɪ] .

and	without	many	further	words	he	told	his	well	-	beloved	that	all	was	ready	.
和	没有	许多	更远	字	他	讲述	他的	出色地	-	心爱	那	全部	曾是	准备好	.

他没再多说什么，就告诉他心爱的人，一切都准备好了。

[ðeɪ] [bəuθ][gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

They	both	got	in	,	and	two	minutes	later	they	were	rising	in	the	air	,
他们	两个都	得到	在	,	和	二	分钟	之后	他们	是	上升	在	这	空气	,

他们俩都上了飞机，两分钟后飞机就升空了。

['ræpɪdlɪ][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [mə'ʃiːn] .

rapidly	overhauling	the	mysterious	machine	.
快速	大修	这	神秘	机器	.

迅速对这台神秘机器进行全面检修。

[ðoʊz] ['moʊmənts] [siːmd] ['aʊərz] [tuː; tə]['berəl] .

Those	moments	seemed	hours	to	Beryl	.
那些	时刻	似乎	小时	到	贝丽尔	.

对贝丽尔来说，那段时间仿佛过了几个小时。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [briːð] .
She scarcely dared to breathe .
她 几乎 敢于 到 呼吸 .

她几乎不敢呼吸。

['rɔni] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['saɪlənsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['spiːdɪŋ] [θruː]
Ronnie had switched on the silencer , and they were now speeding through
罗尼 有 切换 在 这 消音器 , 和 他们 是 现在 超速 通过
[ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
the air without a sound ,
这 空气 没有 一个 声音 ,

罗尼打开了消音器，他们现在正无声地飞驰在空中。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [pleɪnz] .
save for the shrill whistle of the wind through the planes .
节省 为了 这 尖锐 哨 的 这 风 通过 这 飞机 .

除了风吹过飞机时发出的刺耳呼啸声。

[baɪ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðeɪ] [kept] ['saɪləntli]
By the hum of the engine of the machine they were following they kept silently
经过 这 哼 的 这 引擎 的 这 机器 他们 是 下列的 他们 保留 默默
[ɪn][ɪts] [weɪk] ,
in its wake ,
在 它是 唤醒 ,

循着所跟随机器的引擎声，他们默默地跟在它身后。

['grædʒuəli] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . [-]
gradually overhauling it . [81]
逐步地 大修 它 . [-]

逐步对其进行改造。[81]

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — ['signəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪtər]
Suddenly they saw flashes of white light from it — signals to the traitor
突然 他们 锯 闪光灯 的 白色的 光 从 它 — 信号 到 这 叛徒
['eɪlzwɝθ, 'eɪəlzwɝθ][ɪn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] .
Aylesworth in waiting below .
艾尔斯沃思 在 等待 以下 .

突然，他们看到它闪过一道道白光——这是给埋伏在下方的叛徒艾尔斯沃思发出的信号。

[ðen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .
Then they knew that they were not mistaken .
然后 他们 知道 那 他们 是 不是 错误 .

然后他们就知道自己没有弄错。

['rɔni] [pʊt] ['evri] [aʊns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [krɑːkt] - [ʌp] ['endʒɪn] ,
Ronnie put every ounce into his crocked - up engine ,
罗尼 放 每一个 盎司 进入 他的 可卡因 - 向上 引擎 ,

罗尼使出了浑身解数，才把那台破旧的发动机修好。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊz] - [daɪv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .
knowing that if it failed they might make a nose - dive fatal to them both .
会心 那 如果 它 失败的 他们 可能 制作 一个 鼻子 - 潜水 致命的 到 他们 两个都 .

他们知道，如果失败，可能会导致飞机坠毁，两人都会丧命。

[laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [hiː; hi] [sped] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ]
Like an arrow he sped towards the aeroplane which had crept over the North
喜欢 一个 箭 他 加速 向 这 飞机 哪个 有 悄悄地爬 超过 这 北
[siː] ,
Sea ,
海 ,

他像箭一样飞向那架缓缓飞越北海的飞机。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['jɔːkʃə] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðoʊz] ['siːkrət]

and	across	Yorkshire	to	meet	the	man	who	had	promised	those	secret
和	穿过	约克郡	到	见面	这	男人	WHO	有	承诺	那些	秘密

[dɪ'spætʃ] .

despatches	.
电报	.

然后他横穿约克郡去见那个承诺给他秘密情报的人。

['berəl] [sɔː] [diːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] — " [en] . [ef] . , "

Beryl	saw	deep	below	the	flashes	of	a	lamp	—	"	N	.	F	.	,	"
贝丽尔	锯	深的	以下	这	闪光灯	的	一个	灯	—	"	N	.	F	.	,	"

贝丽尔透过灯光闪烁的深处看到了——"NF,"

" [en] . [ef] . , " [ɪn] [mɔːrs] .

"	N	.	F	.	,	"	in	Morse	.
"	N	.	F	.	,	"	在	莫尔斯	.

"NF,"用摩尔斯电码表示。

['rɔnəld] ['praɪɚ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

Ronald	Pryor	saw	it	also	and	,	suddenly	turning	the	nose	of	his	machine	,
罗纳德	普赖尔	锯	它	还	和	,	突然	转弯	这	鼻子	的	他的	机器	,

罗纳德·普赖尔也看到了这一点，他突然转动了一下机器的机头，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] ['erəpleɪn] .

he	made	a	circle	in	silence	around	the	enemy	aeroplane	.
他	制成	一个	圆圈	在	沉默	大约	这	敌人	飞机	.

他默默地绕着敌机转了一圈。

[ə'gen] [hiː; hi] ['səːkld] [mʌtʃ] ['nɪrər] .

Again	he	circled	much	nearer	.
再次	他	圈起来	很多	更近	.

他又绕着圈子飞得更近了。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['paɪlət][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [soʊ]['saɪləntli] [dɪd][hiː; hi] [pæs]

The	German	pilot	was	utterly	ignorant	of	his	presence	,	so	silently	did	he	pass
这	德语	飞行员	曾是	完全地	无知	的	他的	在场	,	所以	默默	做过	他	经过

[θruː] [ðə; ði] [er] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

德国飞行员完全没有察觉到他的存在，他悄无声息地掠过天空。

[ʌn'tɪl] , ['nærəʊɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔkə] [tuː; tə] [pleɪn] [daʊn] ; [ðen] , [ɪn]

until	,	narrowing	the	circle	,	he	waited	for	the	Fokker	to	plane	down	;	then	,	in
直到	,	收窄	这	圆圈	,	他	等待	为了	这	福克	到	飞机	向下	;	然后	,	在

[ə; eɪ] [flæʃ] ,

a	flash	,
一个	闪光	,

直到他缩小圈数，等待福克飞机俯冲下来；然后，就在一瞬间，

[hiː; hi] [fluː] [pæst] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['luːɪs] [gʌn] ,

he	flew	past	,	and	,	with	his	hand	upon	the	Lewis	gun	,
他	飞翔	过去的	,	和	,	和	他的	手	之上	这	刘易斯	枪	,

他飞驰而过，手放在刘易斯机枪上，

[hiː; hi] ['ʃauə] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][heɪl][ʌv; əv] [liːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

he	showered	a	veritable	hail	of	lead	upon	it	.
他	淋浴	一个	真正的	冰雹	的	带领	之上	它	.

他向它倾泻了一场名副其实的铅弹雨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(Beryl of the Biplane Being the Romance of)

第5/7页

[ðə; ði] ['fɔkə] [ri:ld] , [ænd; ənd] [ðen] [noʊz] - [daɪvd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ] — [æz; əz] [wʌz; wəz]

The	Fokker	reeled	,	and	then	nose	-	dived	to	earth	,	with	—	as	was
这	福克	卷曲	,	和	然后	鼻子	-	潜水	到	地球	,	和	—	作为	曾是

['æftərwərdz] [faʊnd] — [ɪts] ['paɪlət] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [breɪn] ,

afterwards	found	—	its	pilot	shot	through	the	brain	,
然后	成立	—	它是	飞行员	射击	通过	这	脑	,

福克飞机摇晃了一下，然后机头朝下坠落到地面，事后发现，飞行员头部中弹身亡。

[ɪts] ['petrəl] - [tæŋk] [pɪrst] [ɪn] [faɪv] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [wɪŋz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] [ænd; ənd]

its	petrol	-	tank	pierced	in	five	places	,	and	one	of	its	wings	hanging	limp	and
它是	汽油	-	坦克	穿孔	在	五	地方	,	和	一	的	它是	翅膀	绞刑	跛行	和

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

它的油箱被刺穿了五处，一只翅膀无力地耷拉着，已经断裂。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [li:d] [hæd; həd] ['praɪɚ] [də'rektɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

such	a	terrible	shower	of	lead	had	Pryor	directed	against	it	.
这样的	一个	糟糕的	淋浴	的	带领	有	普赖尔	指导	反对	它	.

普赖尔曾向它倾泻了如此可怕的铅弹雨。

['berəl] [ænd; ənd] ['rɔnəld] ['praɪɚ] [hæd; həd] [pər'fɔ:rs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ] [treɪn] [tu:; tə] ['hɑ:rbɚi] , [bʌt; bət] ,

Beryl	and	Ronald	Pryor	had	perforce	to	return	by	train	to	Harbury	,	but	,
贝丽尔	和	罗纳德	普赖尔	有	强制	到	返回	经过	火车	到	哈伯里	,	但	,

[baɪ] ['pri:viəs] [ə'reɪndʒmənt] ,

by	previous	arrangement	,
经过	以前的	安排	,

贝丽尔和罗纳德·普赖尔不得不乘火车返回哈伯里，但根据之前的约定，

[ðə; ði] [mæn] ['eɪlzwɚθ, 'eɪəlzwɚθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['du:li] [traɪd] [baɪ] [kɔ:rt] -

the	man	Aylesworth	had	been	arrested	,	and	was	duly	tried	by	court	-
这	男人	艾尔斯沃思	有	到过	被捕	,	和	曾是	正式地	尝试	经过	法庭	-

['mɑ:rʃ(ə)l] .

martial	.
武术	.

艾尔斯沃思已被逮捕，并依法接受了军事法庭的审判。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [ænd; ənd] [kən'demd] ,

It	is	known	that	he	was	found	guilty	and	condemned	,
它	是	已知	那	他	曾是	成立	有罪的	和	谴责	,

据悉，他被判有罪并被判刑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sentəns] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [bi:; bi] [noʊn] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði]

but	the	exact	sentence	upon	him	will	probably	not	be	known	until	after	the
但	这	精确的	句子	之上	他	将要	大概	不是	是	已知	直到	后	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [pi:s] .

declaration	of	peace	.
宣言	的	和平	.

但对他的确切判决可能要等到和平宣言颁布之后才能知道。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪz] [best] [left] [ʌnrɪ'kɔ:rdɪd] . [-]

And	,	after	all	,	the	doom	of	a	traitor	is	best	left	unrecorded	.	[	82	]
和	,	后	全部	,	这	厄运	的	一个	叛徒	是	最好的	左边	未记录的	.	[	-	]

毕竟，叛徒的下场最好不要被记录下来。[82]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[kən'sɜːrnz] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] .
CONCERNS THE HIDDEN HAND .
担忧 这 隐 手 .

涉及幕后黑手。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] 14th , - ,
One evening — the evening of June 14th , 1916 ,
一 晚上 — 这 晚上 的 六月 14th , - ,

1916年6月14日晚上，

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] — ['rɔnəld] ['praɪɚ] [keɪm] [fɔːrθ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [frentʃ] ['wɪndoʊz]
to be exact — Ronald Pryor came forth through one of the long French windows
到 是 精确的 — 罗纳德 普赖尔 来了 前进 通过 一 的 这 长的 法语 视窗
[wɪtʃ] [led] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [lɔːn] [æt; ət] ['hɑːrbɚi] [kɔːrt] ,
which led out upon the sloping lawn at Harbury Court ,
哪个 引领 出去 之上 这 倾斜的 草地 在 哈伯里 法庭 ,

确切地说——罗纳德·普赖尔是从哈伯里庄园通往倾斜草坪的那扇长长的法式窗户中走出来的。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['lændskeɪp] ;
and gazed out upon the extensive and picturesque landscape ;
和 凝视 出去 之上 这 广泛的 和 如画 景观 ;

眺望着广阔而风景如画的景色；

[ðə; ði] [loʊ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər]
the low ridge of hills was soft in the grey and crimson of the summer
这 低的 岭 的 丘陵 曾是 柔软的 在 这 灰色的 和 赤红 的 这 夏天
['æftərgloʊ] .
afterglow .
余辉 .

夏日余晖映照下，低矮的山脊显得柔和而灰红。

[wɪð; wɪθ] ['berəl] , [ænd; ənd] ['aɪrɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪnd] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,
With Beryl , and Iris , he had dined an hour ago ,
和 贝丽尔 , 和 鸢尾花 , 他 有 用餐 一个 小时 前 ,

一个小时前，他和贝丽尔、艾瑞斯一起吃了晚饭。

['æftər] [wɪtʃ] ['berəl] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɪn] " [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] .
after which Beryl had gone for a flight in " The Hornet .
后 哪个 贝丽尔 有 已消失 为了 一个 航班 在 " 这 大黄蜂 .

之后，贝丽尔乘坐"大黄蜂"号飞机进行了一次飞行。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [wen] , ['siːtɪd] [ə'loʊn] , [hiː; hi]
" She had been away more than half - an - hour when , seated alone , he
" 她 有 到过 离开 更多的 比 一半 - 一个 - 小时 什么时候 , 坐着 独自的 , 他
[dreɪnd] [hɪz; ɪz] [lɪ'kɜːr] ,
drained his liqueur ,
排水 他的 酒 ,

"她离开半个多小时后，他独自一人坐着，喝光了手中的利口酒。"

[pleɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] - [end] [ɪn] [ðə; ði] [æʃ] - [treɪ] , [ænd; ənd] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] -
placed his cigarette - end in the ash - tray , and glanced anxiously at his wrist -
放置 他的 卷烟 - 结尾 在 这 灰 - 托盘 , 和 瞥了一眼 焦虑地 在 他的 手腕 -
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

他把烟头扔进烟灰缸，焦急地看了看手表。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm][dʒuːn] [naɪt] .

Then	he	had	gone	out	into	the	calm	June	night	.
然后	他	有	已消失	出去	进入	这	冷静的	六月	夜晚	.

然后，他走进了宁静的六月夜里。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['gaːdnz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] — [ɪl] - [kept] ['naʊədeɪz] ,

Passing	from	the	spacious	gardens	surrounding	the	Court	—	ill	-	kept	nowadays	,
通过	从	这	宽敞	花园	周围	这	法庭	—	患病的	-	保留	如今	,

穿过环绕庭院的宽敞花园——如今已年久失修——

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] — [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['hɔrnəts]

for	all	the	men	were	serving	in	the	Army	—	he	went	down	to	“	The	Hornet's
为了	全部	这	男人	是	服务	在	这	军队	—	他	去	向下	到	“	这	大黄蜂的

[nest] .

Nest	.
巢	.

因为所有男人都在军队服役——他去了“黄蜂巢”。

” [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə]['entər] ,

”	He	opened	the	sliding	door	sufficiently	to	allow	himself	to	enter	,
”	他	打开	这	滑动	门	足够	到	允许	他自己	到	进入	,

他把滑动门打开一条缝，让自己走了进去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪˈðɪn] .

and	for	the	next	hour	he	was	busy	within	.
和	为了	这	下一个	小时	他	曾是	忙碌的	之内	.

接下来的一个小时，他都在屋里忙碌。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] , [waɪd] - [maʊðd] ['kɪtbæg] ,

At	last	he	reappeared	with	an	old	,	wide	-	mouthed	kitbag	,
在	最后的	他	再次出现	和	一个	老的	,	宽的	-	嘴巴	工具包	,

最后他带着一个老旧的、大口径的工具包再次出现。

['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [juːst] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [men] [ɪn] [prɪ] - [wɔːr] [deɪz] .

similar	to	those	used	by	hunting	men	in	pre	-	war	days	.
相似的	到	那些	用过的	经过	打猎	男人	在	预	-	战争	天	.

与战前猎人使用的装备类似。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] ,

Carrying	it	across	the	field	to	the	opposite	corner	,
携带	它	穿过	这	场地	到	这	对面的	角落	,

把它扛过球场，送到对角。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪ] [elm] - [triː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kəm'peld] [tuː; tə]

he	opened	it	beneath	the	high	elm	-	tree	which	they	were	always	compelled	to
他	打开	它	下面	这	高的	榆树	-	树	哪个	他们	是	总是	被迫	到

[əˈvɔɪd][ɪn][ðer; ðər] [əˈsents] [ɔːr] [diˈsents] .

avoid	in	their	ascents	or	descents	.
避免	在	他们的	上升	或者	下降	.

他把它打开在一棵高大的榆树下，他们每次上下山时都不得不避开这棵树。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [blæk] - [ɪˈnæmld] ['waɪər] , [ðə; ði][end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ]

Then	he	took	out	a	coil	of	black	-	enamelled	wire	,	the	end	of	which	bore	a
然后	他	采取	出去	一个	线圈	的	黑色的	-	珐琅	金属丝	,	这	结尾	的	哪个	钻孔	一个

[liːd] ['plʌmɪt] .

lead	plummet	.
带领	暴跌	.

然后他拿出一卷黑色漆包线，线的末端系着一根铅锤。

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪl] , [hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['lu:sli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [bæk]
Carefully examining the coil , he held it loosely in his hand and , stepping back
小心 检查 这 线圈 , 他 握住 它 松散地 在 他的 手 和 , 步进 后退
[ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ,
a few paces ,
一个 很少 步幅 ,

他仔细检查了线圈，把它松松地握在手里，然后后退了几步，

['kwɪkli] [swʌŋ] [ðə; ði] [li:d] [ə'raʊnd] [-]
quickly swung the lead around [83]
迅速地 摇摆 这 带领 大约 [-]

迅速扭转了领先局面[83]

[hɪz; ɪz] [hed] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:rk] , [rɪ'li:st]
his head half - a - dozen times , and then , with a sudden jerk , released
他的 头 一半 - 一个 - 打 时代 , 和 然后 , 和 一个 突然 混蛋 , 发布
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他把头甩了五六次，然后猛地一甩，松开了手。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
sending it high up into the branches of the tree , where it remained with its
发送 它 高的 向上 进入 这 分支 的 这 树 , 在哪里 它 剩余 和 它是
['waɪər] [ə'tætʃt] .
wire attached .
金属丝 随附的 .

将它送上树梢，它仍然连着铁丝留在那里。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪər] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sə:tɪd] [ə; eɪ]
A few feet down the wire , towards the ground , there had been inserted a
一个 很少 脚 向下 这 金属丝 , 向 这 地面 , 那里 有 到过 插入 一个
[braʊn] ['pɔ:rsəlɪn] ['ɪnsəleɪtər] ,
brown porcelain insulator ,
棕色的 瓷 绝缘子 ,

沿着电线向下几英尺，靠近地面的地方，插入了一个棕色的瓷绝缘体。

[waɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ermən] [peɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪər] , [rɪ'si:dɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd]
while , as the airman paid out the wire , receding from the tree as he did
尽管 , 作为 这 空军 有薪酬的 出去 这 金属丝 , 消退 从 这 树 作为 他 做过
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

当飞行员放出电线时，他一边放线一边逐渐远离树木。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪnsəleɪtər] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .
a second insulator came into view .
一个 第二 绝缘子 来了 进入 看法 .

第二个绝缘体出现在视野中。

['hævɪŋ] [let] [aʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['waɪər] , [hi:; hi] [æt; ət] [læst] [pegd] [ɪts] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Having let out sufficient wire , he at last pegged its end to the ground .
拥有 让 出去 充足的 金属丝 , 他 在 最后的 钉住 它是 结尾 到 这 地面 .

他放出足够长的电线后，最后将电线的末端钉在了地上。

[ðʌs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] , [stretʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪŋg(ə)l] ['waɪər] .
Thus , from the grass to the tree , stretched up a long single wire .
因此 , 从 这 草 到 这 树 , 拉伸 向上 一个 长的 单身的 金属丝 .

于是，从草地到树上，拉起了一根长长的电线。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skwer] - [maʊðd] [bæg][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl][bɑːks][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [mə'hɑːgəni]

From	his	square	-	mouthed	bag	he	took	out	a	small	box	of	polished	mahogany
从	他的	正方形	-	嘴巴	包	他	采取	出去	一个	小的	盒子	的	抛光	桃花心木

[ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	opening	it	,
和	,	开幕	它	,

他从方口包里掏出一个小巧的抛光红木盒子，打开它，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] ['waɪərləs] [set] .

there	was	disclosed	within	a	complete	little	wireless	set	.
那里	曾是	披露	之内	一个	完全的	小的	无线的	放	.

里面包含一套完整的小型无线设备。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæt][ʌv; əv] ['kɑːpər] [gɔːz] [hiː; hi] [tʊk] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ,

A	small	mat	of	copper	gauze	he	took	also	from	the	bag	and	,
一个	小的	垫	的	铜	纱布	他	采取	还	从	这	包	和	,

他还从袋子里拿出一小块铜丝网垫，

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][dæmp] [græs] [æz; əz][æn; ən] “ [ɜːrθ] ,

spreading	it	upon	the	damp	grass	as	an	“	earth	,
传播	它	之上	这	潮湿	草	作为	一个	“	地球	,

将其铺在潮湿的草地上，就像铺上一层“泥土”一样。

” [hiː; hi] [kə'nektɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ]['ekspɜːrt][hænd] .

”	he	connected	up	his	instruments	with	expert	hand	.
”	他	连接	向上	他的	仪器	和	专家	手	.

他熟练地将乐器连接起来。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] ; [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz]

Presently	he	glanced	at	the	watch	on	his	wrist	;	by	this	time	the	twilight	was
目前	他	瞥了一眼	在	这	手表	在	他的	手腕	;	经过	这	时间	这	暮	曾是

['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] ,

rapidly	falling	,
快速	坠落	,

他瞥了一眼手腕上的手表；此时暮色已迅速降临。

[ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] ,

the	mists	were	rising	,
这	薄雾	是	上升	,

雾气升腾起来了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [spɑːrks][ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['twɪŋklɪŋ] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪ]

and	a	few	sparks	of	light	could	be	seen	twinkling	deep	down	in	the	grey
和	一个	很少	火花	的	光	可以	是	已见	闪烁	深的	向下	在	这	灰色的

['væli] .

valley	.
谷	.

在灰色的山谷深处，可以看到几缕灯光闪烁。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] , [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [hed] - ['foʊnz] ,

Then	he	removed	his	cap	and	,	assuming	the	double	head	'	phones	,
然后	他	已移除	他的	帽	和	,	假设	这	双倍的	头	-	电话	,

然后他摘下帽子，拿起双耳耳机，

['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektər] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

carefully	adjusted	his	detector	and	listened	attentively	.
小心	调整	他的	探测器	和	听着	认真地	.

仔细调整好探测器，认真倾听。

[frʌm; frəm] ['eniwʌn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] .

From	anyone	passing	along	the	high	road	he	was	entirely	hidden	from	view	.
从	任何人	通过	沿着	这	高的	路	他	曾是	完全	隐	从	看法	.

从任何经过大路的人眼中，他都完全隐身不见。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['waɪərləs] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ['ʌndər] ['hevi] ['penəlti] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

The	**possession**	**of**	**wireless**	**was**	**forbidden**	**under**	**heavy**	**penalty**	**by**	**the**	**Defence**	**of**
这	拥有	的	无线的	曾是	禁止	在下面	重的	惩罚	经过	这	防御	的

[ðə; ði] [relm] [ækt] ,

the	**Realm**	**Act**	**,**
这	领域	行为	,

根据《国防法》，持有无线电设备是被禁止的，违者将受到严厉处罚。

[bʌt; bət] ['rɔni] ['praɪɝ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [fjuː] [huːz] [pə'mits] [fɔːr; fər] [ɪk'sperɪmənt]

but	**Ronnie**	**Pryor**	**was**	**one**	**of**	**the**	**fortunate**	**few**	**whose**	**permits**	**for**	**experiment**
但	罗尼	普赖尔	曾是	一	的	这	幸运	很少	谁	许可证	为了	实验

[hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'nuːd] [baɪ][ðə; ði] ['ædmərəlti] .

had	**been**	**recently**	**renewed**	**by**	**the**	**Admiralty**	**.**
有	到过	最近	更新	经过	这	海军部	.

但罗尼·普赖尔是少数几个幸运儿之一，他的实验许可证最近得到了海军部的续签。

“ [hm] !

“	**H'm**	**!**
“	嗯	!

“嗯！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

”	**he**	**exclaimed**	**aloud**	**.**
”	他	惊呼	大声	.

“他大声喊道。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nɔːrddaɪk] ['goʊɪŋ] [strɔːŋ] , ['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪz] — [ænd; ənd]

“	**There's**	**Norddeich**	**going**	**strong**	**,**	**sending**	**out**	**the**	**usual**	**German**	**official**	**lies**	**—**	**and**
“	有	诺德迪希	去	强的	,	发送	出去	这	通常	德语	官方的	谎言	—	和

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊər] .

also	**the**	**Eiffel**	**Tower**	**.**
还	这	埃菲尔铁塔	塔	.

“诺德代希依然强势，散布着德国官方惯用的谎言——还有埃菲尔铁塔。”

[tuː] ['bʌdʒɪts] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɔːr] [nuːz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ! ” [-]

Two	**budgets**	**of**	**official**	**war**	**news**	**at**	**the**	**same**	**time**	**!**	**”**	**[**	**84**	**]**
二	预算	的	官方的	战争	消息	在	这	相同的	时间	!	”	[	-	]

同时发布两份官方战争新闻预算！[84]

[ə'gen] [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [nelt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Again	**he**	**listened**	**with**	**great**	**patience**	**and**	**attention**	**,**	**as**	**he**	**knelt**	**upon**	**the**
再次	他	听着	和	伟大的	耐心	和	注意力	,	作为	他	跪下	之上	这

[græs] .

grass	**.**
草	.

他再次跪在草地上，耐心而专注地倾听。

[ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] ['oʊnli] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]

The	**neat**	**little**	**installation**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**for**	**receiving**	**only**	**,**	**there**	**being**	**no**
这	整洁的	小的	安装	曾是	,	的	课程	,	为了	接收	仅有的	,	那里	存在	不

[ɪ'lektrɪkl] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

electrical	**current**	**for**	**transmission**	**.**
电气	当前的	为了	传播	.

这个精巧的小型装置当然只能用于接收，没有用于传输的电流。

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

A	**small**	**,**
一个	小的	,

一个小的，

[raʊnd] ['ebəˌnaɪt]['hænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][hiː; hi] [tɜːrnd] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

round	ebonite	handle	at	the	end	of	the	box	he	turned	backwards	and
圆形的	硬橡胶	处理	在	这	结尾	的	这	盒子	他	转向	向后	和

['fɔːrwərdz] ['veri] ['sloʊli] ,

forwards	very	slowly	,
前进	非常	缓慢地	,

他非常缓慢地来回转动盒子末端的圆形硬橡胶把手，

['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪv] - [leŋkθ; leŋθ]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] ,

altering	his	wave	-	length	ever	and	anon	,
改变	他的	海浪	-	长度	曾经	和	匿名	,

他不断地、不时地改变着自己的波长，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] “ [tuːn] ” [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi]

making	it	longer	or	shorter	in	order	to	“	tune	”	himself	to	the	message	he
制作	它	更长	或者	较短	在	命令	到	“	调	”	他自己	到	这	信息	他

[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪk'spektɪŋ] .

was	apparently	expecting	.
曾是	显然	期待	.

他会时而拉长时而缩短，以便“调整”自己以适应他显然期待的信息。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['veri] ['æŋkʃəsli] .

Once	again	he	glanced	at	his	watch	very	anxiously	.
一次	再次	他	瞥了一眼	在	他的	手表	非常	焦虑地	.

他再次焦急地看了看手表。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [waɪl] [ðə; ði] [dʌsk] ['diːpənd] ['ɪntuː]

Then	,	for	the	next	three	-	quarters	of	an	hour	,	while	the	dusk	deepened	into
然后	,	为了	这	下一个	三	-	四分之一	的	一个	小时	,	尽管	这	黄昏	加深	进入

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

接下来的四十五分钟里，当暮色渐浓，夜幕降临之时，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['vɪdʒɪl] .

he	remained	upon	his	patient	vigil	.
他	剩余	之上	他的	病人	守夜	.

他始终坚守岗位，耐心守候。

“ [æt; ət][læst] ！ ” [hiː; hi] [gɑːspt] [ə'laʊd] ,

“	At	last	!	”	he	gasped	aloud	,
“	在	最后的	！	”	他	倒吸一口气	大声	,

“终于！”他喘着气大声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪdɪd] [læmp] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə'bliːkli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːks] ;

as	he	switched	on	a	little	shaded	lamp	which	shone	obliquely	within	the	box	;
作为	他	切换	在	一个	小的	阴影	灯	哪个	闪耀	斜向	之内	这	盒子	;

他打开了一盏小小的带灯罩的台灯，灯光斜射进盒子里；

[ðen] [hiː; hi][bent] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] - [pæd] ,

then	he	bent	down	,	and	,	on	a	small	writing	-	pad	,
然后	他	弯曲	向下	,	和	,	在	一个	小的	写作	-	软垫	,

然后他弯下腰，在一个小写字板上，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] ['ræpɪdli][ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] [mɔːrs] [koʊd] — [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

began	to	take	down	rapidly	the	letters	he	heard	in	Morse	code	—	an	unintelligible
开始	到	拿	向下	快速	这	信件	他	听到	在	莫尔斯	代码	—	一个	无法理解

['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

jumble	of	the	alphabet	,
杂乱	的	这	字母	,

他开始迅速记下听到的摩尔斯电码字母——那是一串难以理解的字母乱码。

[iːtʃ] [naɪn] ['letərz] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] .

each	nine	letters	being	separated	by	a	space	.
每个	九	信件	存在	分开	经过	一个	空间	.

每九个字母之间用空格隔开。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [tikt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] [θriː] “ [ʃɔːrts] , ” ['fɑːloʊd] [baɪ] “ [lɔːŋ] - [ʃɔːrt] - [lɔːŋ] ,

Presently	there	ticked	into	his	ears	the	three	“	shorts	,	”	followed	by	“	long	-	short	-	long	,
目前	那里	勾选	进入	他的	耳朵	这	三	“	短裤	,	”	随后	经过	“	长的	-	短的	-	长的	,

这时，他的耳朵里传来三声“短”，接着是“长-短-长”，

” [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] “ [end][ʌv; əv][wɜːrk] .

”	which	signified	“	end	of	work	.
”	哪个	表示	“	结尾	的	工作	.

”表示“工作结束”。

” [stɪl] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [laɪt] , [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

”	Still	bending	to	the	tiny	light	,	he	took	from	his	pocket	a	little	book	.
”	仍然	弯曲	到	这	微小的	光	,	他	采取	从	他的	口袋	一个	小的	书	.

他仍然弯着腰，对着微弱的光线，从口袋里掏出一本小册子。

[ɑːn] [kən'sʌltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pleɪst] ['oʊvər] [iːtʃ] [koʊd] - ['letər] [ɪts][diː] - ['koʊdɪd] [ɪ'kwɪvələnt] ,

On	consulting	it	,	he	placed	over	each	code	-	letter	its	de	-	coded	equivalent	,
在	咨询	它	,	他	放置	超过	每个	代码	-	信	它是	德	-	编码	相等的	,

他查阅后，将每个密码字母与其解码后的对应字母放在一起。

['æftərwərdz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

afterwards	reading	it	to	his	apparent	satisfaction	.
然后	阅读	它	到	他的	明显	满意	.

读完之后，他似乎很满意。

[ðen] [hiː; hi][roʊz] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Then	he	rose	,	standing	with	his	face	to	the	north	,
然后	他	玫瑰	,	常设	和	他的	脸	到	这	北	,

然后他站起身来，面向北方。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd] ['væli] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

and	gazing	over	the	wide	valley	into	the	night	sky	.
和	凝视	超过	这	宽的	谷	进入	这	夜晚	天空	.

眺望宽阔的山谷，仰望夜空。

[hiː; hi][lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

He	lit	a	cigarette	,	and	remained	there	for	a	full	quarter	of	an	hour	.
他	点燃	一个	卷烟	,	和	剩余	那里	为了	一个	满的	四分之一	的	一个	小时	.

他点燃了一支香烟，在那里待了整整十五分钟。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [ə; eɪ][mæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðen] , ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] , ['weɪtɪd] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] .

Afterwards	he	consulted	a	map	from	his	pocket	and	then	,	lighting	another	cigarette	,	waited	somewhat	impatiently	.
然后	他	咨询	一个	地图	从	他的	口袋	和	然后	,	灯光	其他	卷烟	,	等待	有些	不耐烦地	.

随后，他从口袋里掏出一张地图查看，然后又点燃一支香烟，有些不耐烦地等待着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][ɔːr][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . [-]

Now	and	then	he	could	hear	the	roar	of	a	car	or	a	motor	-	cycle	passing	along	the	high	road	at	the	back	of	him	.	[	85	]
现在	和	然后	他	可以	听到	这	吼	的	一个	车	或者	一个	发动机	-	循环	通过	沿着	这	高的	路	在	这	后退	的	他	.	[	-	]

他时不时能听到身后大路上汽车或摩托车呼啸而过的轰鸣声。[85]

[ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

About	three	-	quarters	of	an	hour	after	the	reception	of	the	message	,
关于	三	-	四分之一	的	一个	小时	后	这	接待	的	这	信息	,

收到消息大约四十五分钟后，

['praɪɚ] [kə'nektɪd] [ʌp] [fɔːr] [draɪ] ['bætəriz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][bæg][tuː; tə][ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Pryor	connected	up	four	dry	batteries	he	had	in	his	bag	to	a	lamp	with	a
普赖尔	连接	向上	四	干燥	电池	他	有	在	他的	包	到	一个	灯	和	一个

[waɪd] [lenz] ,

wide	lens	,
宽的	镜片	,

普赖尔将他包里的四节干电池连接到一盏带有广角镜头的台灯上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːmz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd]

which	he	placed	on	its	back	upon	the	ground	,	so	that	the	beams	were	directed
哪个	他	放置	在	它是	后退	之上	这	地面	,	所以	那	这	光束	是	指导

['ʌpwərdz] .

upwards	.
向上	.

他将它翻过来放在地上，使梁柱朝上。

[ðen] [ə'gen] , ['æftər] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['waɪər] ,

Then	again	,	after	pulling	down	the	wire	,
然后	再次	,	后	拉	向下	这	金属丝	,

然而，在拉下电线之后，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] ['veri]

he	seated	himself	upon	a	root	of	the	great	tree	and	waited	,	listening	very
他	坐着	他自己	之上	一个	根	的	这	伟大的	树	和	等待	,	聆听	非常

[ə'tentɪvli] .

attentively	.
认真地	.

他坐在大树的树根上，静静地等待着，仔细地倾听着。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt]

At	last	he	heard	a	faint	hum	in	the	darkness	—	a	low	sound	like	the	distant
在	最后的	他	听到	一个	头晕的	哼	在	这	黑暗	—	一个	低的	声音	喜欢	这	遥远

['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] .

buzzing	of	a	bee	.
嗡嗡声	的	一个	蜜蜂	.

最后，他在黑暗中听到了微弱的嗡嗡声——一种低沉的声音，像是远处蜜蜂的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] — [æn; ən] ['erəpleɪn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] ,

It	was	approaching	rapidly	—	an	aeroplane	high	in	the	dark	sky	,
它	曾是	接近	快速	—	一个	飞机	高的	在	这	黑暗的	天空	,

它正快速逼近——一架高悬在漆黑夜空中的飞机，

[fɔːr; fər] ['niːðər] [muːn] [nɔːr][stɑːrz] [ʃoʊd] [ðæt] [naɪt] .

for	neither	moon	nor	stars	showed	that	night	.
为了	两者都不	月亮	也不	明星	显示	那	夜晚	.

那晚既没有月亮也没有星星。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['lʌndən] , [jet] , [ðoʊ]

The	machine	was	approaching	from	the	direction	of	London	,	yet	,	though
这	机器	曾是	接近	从	这	方向	的	伦敦	,	然而	,	尽管

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	strained	his	eyes	,
他	紧张	他的	眼睛	,

机器正从伦敦方向靠近，然而，尽管他努力睁大眼睛，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [dɑːrk] - [bluː] [vɔːlt] [ə'bʌv] .

he	could	not	distinguish	it	in	that	dark	-	blue	vault	above	.
他	可以	不是	区分	它	在	那	黑暗的	-	蓝色的	金库	多于	.

在上方那深蓝色的穹顶中，他无法分辨出它。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ræpɪdlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

On	it	came	rapidly	in	his	direction	.
在	它	来了	快速	在	他的	方向	.

它迅速朝他的方向袭来。

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrkɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tæpɪŋ] - [kiː] [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Into	the	electric	circuit	he	had	put	a	little	tapping	-	key	and	,	touching	it	,
进入	这	电的	电路	他	有	放	一个	小的	窃听	-	钥匙	和	,	接触	它	,

他在电路中安装了一个小小的敲击键，然后，他触碰到了它，

[hiː; hi] [tæpt] [aʊt] [ðə; ði] [mɔːrs] ['letərz] : " [eks][eks][diː] " — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['waɪərləs] [kɔːl] ['nʌmbər] .

he	tapped	out	the	Morse	letters	:	"	X	X	D	"	—	his	own	wireless	call	number	.
他	轻敲	出去	这	莫尔斯	信件	:	"	X	X	D	"	—	他的	自己的	无线的	称呼	数字	.

他敲出了摩尔斯电码："XXD"——他自己的无线呼叫号码。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɔːl] " [eks][eks][diː] — [eks][eks][diː] !

Time	after	time	he	repeated	the	call	"	X	X	D	—	X	X	D	!
时间	后	时间	他	重复	这	称呼	"	X	X	D	—	X	X	D	!

他一遍又一遍地重复着"XXD—XXD!

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	at	the	same	time	straining	his	eyes	into	the	darkness	.
"	在	这	相同的	时间	紧张	他的	眼睛	进入	这	黑暗	.

"同时，他努力睁大眼睛，凝视着黑暗。"

['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktlɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] , [laɪk] [ə; eɪ]['taɪnɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ]

Suddenly	,	almost	exactly	above	him	,	he	saw	,	like	a	tiny	star	in	the	sky	,	a
突然	,	几乎	确切地	多于	他	,	他	锯	,	喜欢	一个	微小的	星星	在	这	天空	,	一个

[laɪt] ['twɪŋklɪŋ] .

light	twinkling	.
光	闪烁	.

突然，几乎就在他头顶上方，他看到一道光芒闪烁，就像天空中一颗小小的星星。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd] [riːd] .

He	read	the	message	,	and	knew	that	his	signal	had	been	seen	and	read	.
他	读	这	信息	,	和	知道	那	他的	信号	有	到过	已见	和	读	.

他读了信息，知道他的信号已经被看到并解读了。

[nekst] ['sekənd] [hiː; hi] [tæpt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kiː] — ['flæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] ['erəpleɪn]

Next	second	he	tapped	out	upon	the	key	—	flashing	it	to	the	arriving	aeroplane
下一个	第二	他	轻敲	出去	之上	这	钥匙	—	闪烁	它	到	这	抵达	飞机

— [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] ,

—	the	direction	of	the	light	wind	,
—	这	方向	的	这	光	风	,

下一秒，他敲击键盘——向即将抵达的飞机示意——微风的方向。

['æftərwərdz] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .

afterwards	opening	up	the	light	to	serve	as	a	guide	.
然后	开幕	向上	这	光	到	服务	作为	一个	指导	.

然后打开灯作为引导。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] , ['hʌmɪŋ] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [swept] [daʊn] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn] [hæf]

The	aeroplane	,	humming	above	in	the	darkness	,	swept	down	lower	and	lower	in	half
这	飞机	,	哼唱	多于	在	这	黑暗	,	扫荡	向下	降低	和	降低	在	一半

- [maɪl] ['spaiərəlz] [ʌn'tɪl] ,

-	mile	spirals	until	,
-	英里	螺旋	直到	,

飞机在黑暗中嗡嗡作响，以半英里的螺旋高度不断下降，直到.....

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] [biːmd] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [də'rektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

of	a	sudden	,	a	powerful	searchlight	beamed	out	from	it	,	directed	upon	the
的	一个	突然	,	一个	强大的	探照灯	光束	出去	从	它	,	指导	之上	这

[ɜːrθ] [bɪ'loʊ] ;

earth	below	;
地球	以下	;

突然，一道强光从中射出，照射到下面的地面上；

[ɪts]['paɪlət][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

its	pilot	was	looking	for	a	safe	landing	-	place	.
它是	飞行员	曾是	寻找	为了	一个	安全的	降落	-	地方	.

飞行员当时正在寻找安全的着陆点。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː]['səːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [-]

Slowly	it	circled	round	and	round	until	,	a	few	[	86	]
缓慢地	它	圈起来	圆形的	和	圆形的	直到	,	一个	很少	[	-	]

它慢慢地绕着圈子转了一圈又一圈，直到几圈[86]

['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

minutes	later	,
分钟	之后	,

几分钟后，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɔni]

it	came	to	earth	in	the	opposite	corner	of	the	field	to	that	in	which	Ronnie
它	来了	到	地球	在	这	对面的	角落	的	这	场地	到	那	在	哪个	罗尼

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

was	standing	.
曾是	常设	.

它落在了球场上与罗尼站立位置相对的角落。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ðə; ði] [laɪt]

In	an	instant	,	with	the	cessation	of	the	throbbing	of	the	engine	,	the	light
在	一个	立即的	,	和	这	停止	的	这	悸动	的	这	引擎	,	这	光

[wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] ,

was	shut	off	,
曾是	关闭	离开	,

引擎的轰鸣声停止后，灯瞬间熄灭了。

[ænd; ənd] ['praɪɚ] , ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs] , ['heɪsnd] [ə'krɔːs] .

and	Pryor	,	having	long	ago	packed	up	his	wireless	,	hastened	across	.
和	普赖尔	,	拥有	长的	前	包装	向上	他的	无线的	,	加快	穿过	.

普赖尔早就收拾好了无线电设备，匆匆赶了过去。

“ [hə'loʊ] !

“	Hullo	!
“	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

”	he	shouted	into	the	darkness	.
”	他	喊叫	进入	这	黑暗	.

他对着黑暗大喊。

“ [hə'loʊ] , ['rɔni] ! ” ['ænsər] [ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] ['tʃɪrəli] ,

“	Hullo	,	Ronnie	!	”	answered	a	girl's	voice	cheerily	,
“	你好	,	罗尼	!	”	回答	一个	女孩们	嗓音	兴高采烈地	,

“你好，罗尼！”一个女孩的声音欢快地回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ['berəl] [gæsɪliː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd][fɑːnd] [kə'res]

and	a	few	seconds	later	Beryl	Gaselee	received	a	warm	and	fond	caress
和	一个	很少	秒	之后	贝丽尔	加塞利	已收到	一个	温暖的	和	喜爱	抚摸

.

:

.

几秒钟后，贝丽尔·加塞利得到了温暖而深情的抚摸。

“ [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːrlɪŋ] !

“	I	got	your	message	all	right	,	darling	!
”	我	得到	你的	信息	全部	正确的	,	亲爱的	!

“亲爱的，我收到你的信息了！”

” [ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][hɜːr; hər] ['wɜːrkmənlaɪk] [er] - ['wʊmənz] [kɪt] ,

”	the	man	exclaimed	,	while	the	girl	,	in	her	workmanlike	air	-	woman's	kit	,
”	这	男人	惊呼	,	尽管	这	女孩	,	在	她	勤恳的	空气	-	女性的	成套工具	,

“那男人惊呼道，而女孩则穿着她那身干练的空勤人员制服，

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'pelər] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ['æftər][hɜːr; hər]

stood	before	the	propeller	and	stretched	her	arms	above	her	head	after	her
站立	前	这	螺旋桨	和	拉伸	她	武器	多于	她	头	后	她

[lɔːŋ] [flaɪt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['hæmpʃə] [ænd; ənd] [bæk] .

long	flight	away	into	Hampshire	and	back	.
长的	航班	离开	进入	汉普郡	和	后退	.

长途飞行从汉普郡返回后，她站在螺旋桨前，将双臂伸过头顶。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['rɒniz] [flæʃ] - [læmp][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn][hɜːr; hər] ['leðər] ['flaɪɪŋ] - [kæp]

By	the	light	of	Ronnie's	flash	-	lamp	she	was	revealed	in	her	leather	flying	-	cap
经过	这	光	的	罗尼的	闪光	-	灯	她	曾是	揭晓	在	她	皮革	飞行	-	帽

,

,

,

借着罗尼的手电筒光，她戴着皮质飞行帽的身影显露出来。

[hɜːr; hər] [her] [tʌkt] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] ['mækɪntɑːʃ] [kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ]

her	hair	tucked	away	beneath	it	,	her	mackintosh	confined	at	the	waist	by
她	头发	塞进去	离开	下面	它	,	她	雨衣	受限	在	这	腰部	经过

[ə; eɪ] [waɪd] [belt] ,

a	wide	belt	,
一个	宽的	腰带	,

她的头发藏在外套下面，雨衣用一条宽腰带束在腰间。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɜːrt] , [braʊn] [mə'kænɪks] ['oʊvərɔːlz] .

and	,	instead	of	a	skirt	,	brown	mechanic's	overalls	.
和	,	反而	的	一个	裙子	,	棕色的	机械师	连体工作服	.

而且，她没有穿裙子，而是穿了棕色的技工工作服。

“ [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] ['bedfərd] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ælbænz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

“	I	came	across	Bedford	and	St	.	Albans	,	but	just	beyond	I	had	a
”	我	来了	穿过	贝德福德	和	英石	.	圣奥尔本斯	,	但	只是	超过	我	有	一个

['terəb(ə)l] [fraɪt] .

terrible	fright	.
糟糕的	惊吓	.

“我路过了贝德福德和圣奥尔本斯，但就在过了那里之后，我受到了极大的惊吓。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [loʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [laɪn] [wen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

I	was	flying	low	in	order	to	pick	up	a	railway	-	line	when	,	of	a	sudden	,
我	曾是	飞行	低的	在	命令	到	挑选	向上	一个	铁路	-	线	什么时候	,	的	一个	突然	,

我当时低空飞行，准备寻找铁路线，突然间，

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] ['oʊpənd] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [tuː] ['ænti] -

a	searchlight	opened	up	from	somewhere	and	I	was	attacked	by	two	anti	-
一个	探照灯	打开	向上	从	某处	和	我	曾是	遭到攻击	经过	二	反对	-

['erkræft] ['gʌnz] .

aircraft	guns	.
飞机	枪支	.

一道探照灯从某个地方照射过来，我遭到了两门高射炮的攻击。

[wʌn] [ʃel] ['hwisld] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [pleɪn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] .

One	shell	whistled	within	five	yards	of	the	left	plane	of	'	The	Hornet	.
一	壳	吹口哨	之内	五	码	的	这	左边	飞机	的	-	这	大黄蜂	.

一枚炮弹呼啸着飞过“大黄蜂”号左侧机翼五码范围内。

- [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪŋd] . ”

'	Indeed	,	it	was	quite	a	miracle	that	I	was	not	winged	.	”
-	的确	,	它	曾是	相当	一个	奇迹	那	我	曾是	不是	有翅膀的	.	”

“的确，我没有长翅膀简直是个奇迹。”

“ [bʌt; bət] ['kudnt] [ðə; ði] [fuːlz] [siː] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] ?

“	But	couldn't	the	fools	see	the	rings	on	the	planes	?
”	但	不能	这	傻瓜	看	这	戒指	在	这	飞机	?

“但是这些傻瓜难道看不见飞机上的圆环吗？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [bæŋk] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ? ”

Didn't	you	bank	in	order	to	show	them	?	”
没有	你	银行	在	命令	到	展示	他们	?	”

你难道不是为了给他们看才去银行存款的吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

“	Of	course	I	did	,	but	I	was	in	a	cloud	,
”	的	课程	我	做过	,	但	我	曾是	在	一个	云	,

“我当然做了，但我当时心不在焉。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ækjərəsi] .

and	they	could	not	see	me	with	any	accuracy	.
和	他们	可以	不是	看	我	和	任何	准确性	.

他们根本无法准确地看到我。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['nevər] [geɪv] [wɜːrd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] .

You	see	,	I	never	gave	word	to	headquarters	that	I	was	going	up	.
你	看	,	我	绝不	给予	单词	到	总部	那	我	曾是	去	向上	.

你看，我从未向总部报告我要上去。

[aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	quite	forgot	it	.	”
我	相当	忘了	它	.	”

我完全忘了这件事。

“ [oʊ] , [wel] ,

“	Oh	,	well	,
”	哦	,	出色地	,

“那好吧，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['faɪər] [ə'pɑːn] ['eni] [streɪ] ['erkræft] [æt; ət] [naɪt] !

in	that	case	it	is	only	natural	that	they	would	fire	upon	any	stray	aircraft	at	night	!
在	那	案件	它	是	仅有的	自然的	那	他们	会	火	之上	任何	流浪	飞机	在	夜晚	!

” [-]

”	[	87	]

” [-]

在这种情况下，他们晚上向任何误入的飞机开火也是理所当然的！[87]

['rɔni] [rɪ'plaɪd] .
Ronnie **replied** **.**
罗尼 回复 .

罗尼回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] , [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['waɪərləs] [wɜːrks] [wel] .
“ **But** **I** **got** **your** **message** **all** **right** **,** **which** **proves** **that** **our** **wireless** **works** **well** **.**
” 但 我 得到 你的 信息 全部 正确的 , 哪个 证明 那 我们的 无线的 作品 出色地 .

“但我收到了你的信息，这证明我们的无线网络运行良好。”

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Where **were** **you** **when** **you** **sent** **it** **?** **”**
在哪里 是 你 什么时候 你 发送 它 ? ”

你发送的时候在哪里?

“ [aɪ][hæd; həd] [floʊn] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] ['ɑːksfərd] .
“ **I** **had** **flown** **about** **ten** **miles** **beyond** **Oxford** **.**
” 我 有 飞行 关于 十 英里 超过 牛津 .

“我当时已经飞越了牛津大约十英里。”

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['staːtiŋ] , ” [ʃiː; ʃi]
I **had** **some** **trouble** **with** **the** **engine** **,** **so** **I** **was** **late** **in** **starting** **,** **”** **she**
我 有 一些 麻烦 和 这 引擎 , 所以 我 曾是 晚的 在 开始 , ” 她
[rɪ'plaɪd] .
replied **.**
回复 .

“我的引擎出了点问题，所以出发晚了，”她回答说。

“ [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] [kɪt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] “
“ **You** **left** **your** **kit** **in** **the** **machine** **,** **”** **she** **added** **,** **and** **,** **climbing** **again** **into** **“**
” 你 左边 你的 成套工具 在 这 机器 , ” 她 额外 , 和 , 攀登 再次 进入 “
[ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ,
The **Hornet** **,**
这 大黄蜂 ,

“你把工具包落在机器里了，”她补充道，然后再次爬进“大黄蜂”号。

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] ['leðər] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['mækɪntɑːʃ] .
” **she** **threw** **out** **a** **leather** **cap** **and** **a** **heavy** **mackintosh** **.**
” 她 扔 出去 一个 皮革 帽 和 一个 重的 雨衣 .

她扔出一顶皮帽和一件厚重的雨衣。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ?
“ **Did** **you** **hear** **anything** **suspicious** **?**
” 做过 你 听到 任何事物 可疑的 ?

你有没有听到什么可疑的声音?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [siːt] .
” **she** **asked** **,** **as** **he** **placed** **the** **bag** **containing** **the** **wireless** **in** **the** **observer's** **seat** **.**
” 她 问 , 作为 他 放置 这 包 包含 这 无线的 在 这 观察员 座位 .

她问道，同时他把装有无线电设备的包放在了观察员座位上。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Yes** **,** **”** **he** **replied** **.**
” 是的 , ” 他 回复 .

“是的，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [gest] — ['enəmi] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
“ **It** **was** **just** **as** **we** **have** **guessed** **—** **enemy** **messages** **on** **a** **short**
” 它 曾是 只是 作为 我们 有 猜对了 — 敌人 消息 在 一个 短的
[weɪv] - [leŋkθ; leŋθ] .
wave **-** **length** **.**
海浪 - 长度 .

“正如我们所猜测的那样——敌人通过短波传递信息。”

[nɑːt] ['veri] [pleɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [trænz'mɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

Not	**very**	**plain**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**but**	**they**	**are**	**being**	**transmitted**	**,**	**without**	**a**	**doubt**	**.**
不是	非常	清楚的	,	到	是	当然	,	但	他们	是	存在	传输	,	没有	一个	怀疑	.

虽然不太明显，但毫无疑问，这些信息正在被传播。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	**heard**	**you**	**perfectly**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
我	听到	你	完美	,	"	他	额外	.

“我听得很清楚，”他补充道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

“	**But**	**we**	**haven't**	**much**	**time**	**to**	**waste**	**if**	**we**	**are**	**to**	**keep**	**the**	**appointment**	**.**
"	但	我们	还没有	很多	时间	到	浪费	如果	我们	是	到	保持	这	预约	.

"

”

"

“但如果我们要赴约，就不能浪费太多时间了。”

“ [ðə; ði] - [bʌs] [ɪz]['goʊɪŋ] ['bjuːtɪfli] , " ['berəl] [sed] .

“	**The**	**'**	**bus**	**is**	**going**	**beautifully**	**,**	**"**	**Beryl**	**said**	**.**
"	这	-	公共汽车	是	去	非常漂亮	,	"	贝丽尔	说	.

“这辆巴士开得真棒，”贝丽尔说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['ɑːtʃi]

“	**I**	**should**	**have**	**had**	**quite**	**a**	**pleasant**	**trip**	**if**	**it**	**were**	**not**	**for**	**the**	**'**	**Archie**
"	我	应该	有	有	相当	一个	令人愉快的	旅行	如果	它	是	不是	为了	这	-	阿奇

- ['faɪər] . - "

-	**fire**	**.**	**'**	**"**
-	火	.	-	"

“如果不是因为‘阿奇火灾’，我的旅程本该非常愉快。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [send] ['ɛərəpleinz] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [naɪt] ['peɪntɪd]

“	**They**	**may**	**believe**	**that**	**the**	**enemy**	**send**	**aeroplanes**	**over**	**to**	**us**	**at**	**night**	**painted**
"	他们	可能	相信	那	这	敌人	发送	飞机	超过	到	我们	在	夜晚	绘

[tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['aʊərz] .

to	**resemble**	**ours**	**.**
到	类似	我们的	.

“他们可能认为敌人会在夜间派出涂成我们飞机模样的飞机来攻击我们。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][gɑːt] ['pepəd] , [noʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

That	**is**	**the**	**reason**	**you**	**got**	**peppered**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
那	是	这	原因	你	得到	胡椒	,	不	怀疑	,	"	他	说	.

“毫无疑问，这就是你被辣椒喷的原因，”他说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

“	**We**	**must**	**give**	**that**	**station**	**a**	**wide**	**berth**	**in**	**future**	**.**
"	我们	必须	给	那	车站	一个	宽的	泊位	在	未来	.

“我们以后一定要尽量避开那个车站。”

" ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][mæp][set] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk]

"	**Climbing**	**into**	**the**	**pilot's**	**seat**	**he**	**examined**	**the**	**map**	**set**	**beneath**	**the**	**small**	**electric**
"	攀登	进入	这	飞行员的	座位	他	检查	这	地图	放	下面	这	小的	电的

[bʌlb] ,

bulb	**,**
电灯泡	,

他爬进驾驶座，仔细查看了小灯泡下方的地图。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɛrmənz] [koʊt][ænd; ənd][kæp] , [ænd; ənd] ['bʌkld] [ðə; ðɪ][stræp]
and **afterwards** **slipped** **on** **his** **airman's** **coat** **and** **cap** **,** **and** **buckled** **the** **strap**
和 然后 滑倒了 在 他的 空军人员 外套 和 帽 , 和 弯曲 这 带子
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
round **his** **waist** **.**
圆形的 他的 腰部 .

然后他穿上飞行员外套和帽子，系上腰带。

[ðen] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [prə'pelər] ,
Then **,** **after** **she** **had** **swung** **over** **the** **propeller** **,**
然后 , 后 她 有 摇摆 超过 这 螺旋桨 ,

然后，在她荡过螺旋桨之后，

[hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvərz] [siːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stræpt] [hɜːr'self] .
he **helped** **his** **well** **-** **beloved** **into** **the** **observer's** **seat** **into** **which** **she** **strapped** **herself** **.**
他 帮助 他的 出色地 - 心爱 进入 这 观察员 座位 进入 哪个 她 绑带 她自己 .

他扶着心爱的姑娘坐进观察员座位，她系好安全带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['bʌmpi] [rʌn] [ðeɪ] [sped] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['loʊər]
With **a** **quick** **bumpy** **run** **they** **sped** **over** **the** **pasture** **,** **and** **then** **,** **on** **the** **lower**
和 一个 快的 起疙瘩的 跑步 他们 加速 超过 这 牧场 , 和 然后 , 在 这 降低
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

他们快速颠簸地跑过牧场，然后，在地势较低的地面上，

[ðeɪ] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [-]
they **rose** **with** **a** **roar** **of** **the** **engine** **,** **turned** **and** **,** **passing** **[** **88** **]**
他们 玫瑰 和 一个 吼 的 这 引擎 , 转向 和 , 通过 [-]

它们伴随着引擎的轰鸣声升起，转身，经过[88]

['oʊvər][ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd] , ['sɜːkld]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [hɪl] .
over **the** **high** **road** **,** **circled** **over** **the** **opposite** **hill** **.**
超过 这 高的 路 , 圈起来 超过 这 对面的 爬坡道 .

越过高路，绕过对面的山丘。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['rɔni] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['stɑːrləs] ['dɑːrknəs] ,
Higher **and** **higher** **Ronnie** **went** **up** **into** **the** **starless** **darkness** **,**
更高 和 更高 罗尼 去 向上 进入 这 无星 黑暗 ,

罗尼越飞越高，消失在没有星星的黑暗中。

['meɪkɪŋ] [greɪt] ['sɜːrkl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [ʌp] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
making **great** **circles** **in** **order** **to** **get** **up** **five** **thousand** **feet** **.**
制作 伟大的 界 在 命令 到 得到 向上 五 千 脚 .

通过画大圆弧上升到五千英尺的高度。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [spiːd] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ,
As **the** **speed** **increased** **in** **the** **darkness** **the** **machine** **,**
作为 这 速度 增加 在 这 黑暗 这 机器 ,

随着机器在黑暗中速度加快，

['θrʌstɪŋ] [ɪts] [noʊz] [stɪl] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['oʊvər] ['rezəluːtli] [ɪn][ɪts] [lɔːŋ] ['spaɪrəl] [klaɪm] ,
thrusting **its** **nose** **still** **upwards** **and** **lying** **over** **resolutely** **in** **its** **long** **spiral** **climb** **,**
推进 它是 鼻子 仍然 向上 和 说谎 超过 坚决地 在 它是 长的 螺旋 爬 ,
[θrɔbd] ['ɑːnwərd] [ʌn'tɪl] ,
throbbed **onward** **until** **,**
悸动 向前 直到 ,

它依然高高翘起机头，坚定地俯冲着长长的螺旋爬升，脉搏跳动着向前，直到.....

[æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
at **a** **thousand** **feet** **,**
在 一个 千 脚 ,

在一千英尺的高空，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][bəuθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][æn; ən]

there	came	to	both	a	delicious	sense	of	relief	as	they	moved	along	on	an
那里	来了	到	两个都	一个	可口的	感觉	的	宽慰	作为	他们	已搬	沿着	在	一个

['iːv(ə)n] [kiːl] .

even	keel	.
甚至	龙骨	.

随着旅程平稳进行，两人都感到如释重负。

[fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['baʊər] [ðeɪ] [fluː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

For	over	an	hour	they	flew	until	they	were	high	above	the	long	,
为了	超过	一个	小时	他们	飞翔	直到	他们	是	高的	多于	这	长的	,

他们飞行了一个多小时，直到飞到高高的天空之上，

[stiːp] [haɪ] [striːt] [ʌv; əv] ['gɪlfərd] , [wer] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

steep	High	Street	of	Guildford	,	where	only	a	few	twinkling	lights	could	be	seen
陡	高的	街道	的	吉尔福德	,	在哪里	仅有的	一个	很少	闪烁	灯	可以	是	已见

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

吉尔福德陡峭的商业街，只能看到下方几盏闪烁的灯光。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [prɪ'kɔːʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] ['kɑːnstəbl] .

owing	to	the	excellent	precautions	of	its	Chief	Constable	.
欠款	到	这	出色的	防范措施	的	它是	首席	警官	.

由于其警长采取了出色的预防措施。

[æt; ət] [ðæt] ['æltɪtuːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪts] ,

At	that	altitude	,	from	the	number	of	lights	,
在	那	高度	,	从	这	数字	的	灯	,

在那个高度，从灯光的数量来看，

[æn; ən] ['enəmi] ['ermən] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət][ɔːl] .

an	enemy	airman	would	never	have	suspected	it	to	be	a	town	at	all	.
一个	敌人	空军	会	绝不	有	怀疑	它	到	是	一个	镇	在	全部	.

敌方飞行员绝对不会想到那里竟然是一座城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ,

It	was	not	long	,
它	曾是	不是	长的	,

时间并不长，

[haʊ'evər] — ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['rɔni] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

however	—	even	while	they	were	circling	above	the	town	and	Ronnie	was	taking
然而	—	甚至	尽管	他们	是	盘旋	多于	这	镇	和	罗尼	曾是	采取

[hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] — [bɪ'fɔːr] [tuː] [ɪn'tens] [biːmz] [frʌm; frəm] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

his	bearings	—	before	two	intense	beams	from	searchlights	shot	out	and	almost
他的	轴承	—	前	二	激烈的	光束	从	探照灯	射击	出去	和	几乎

['blaɪndɪd][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] .

blinded	the	aviators	.
失明	这	飞行员	.

然而——就在他们盘旋在城镇上空，罗尼正在辨别方向的时候——两道强烈的探照灯光束射出，几乎让飞行员们失明。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [laɪts] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

For	fully	two	minutes	the	lights	followed	them	.
为了	完全	二	分钟	这	灯	随后	他们	.

灯光跟随他们持续了整整两分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [bɪ'loʊ] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] -
Then **the** **watchers** **below** **,** **having** **satisfied** **themselves** **that** **it** **was** **a** **friendly** **'** -
然后 这 观察者 以下 , 拥有 使满意 他们自己 那 它 曾是 一个 友好的 -
[pleɪn] , [ʃʌt] [ɔːf] [ə'gen] ,
plane **,** **shut** **off** **again** **,**
飞机 , 关闭 离开 再次 ,

然后，下面的观察者们确认那是一架友军飞机后，又关掉了电视。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] .
and **all** **was** **darkness** **.**
和 全部 曾是 黑暗 .

四周一片漆黑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [pər'hæps] [naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['gɪlfərd] [wen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['ɔːlmoʊst]
They **had** **flown** **perhaps** **nine** **miles** **from** **Guildford** **when** **,** **of** **a** **sudden** **,** **almost**
他们 有 飞行 也许 九 英里 从 吉尔福德 什么时候 , 的 一个 突然 , 几乎
[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
directly **below** **them** **,**
直接地 以下 他们 ,

他们从吉尔福德飞了大约九英里后，突然间，几乎就在他们正下方，

[ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] [fɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [red] [laɪt] — [lɪt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['waɪər]
there **sprang** **up** **four** **points** **of** **red** **light** **—** **lit** **simultaneously** **by** **an** **electrical** **wire**
那里 弹簧 向上 四 积分 的 红色的 光 — 点燃 同时地 经过 一个 电气 金属丝
— [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
— **which** **showed** **them** **their** **landing** **-** **place** **.**
— 哪个 显示 他们 他们的 降落 - 地方 .

那里突然冒出四个红点——由一根电线同时点亮——指示着他们的着陆点。

[daʊn] [ðeɪ] [swept] [ʌn'tɪl] ['rɔni] , [æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] ['lændɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
Down **they** **swept** **until** **Ronnie** **,** **an** **expert** **in** **landing** **at** **night** **,** **found** **himself** **in** **a**
向下 他们 扫荡 直到 罗尼 , 一个 专家 在 降落 在 夜晚 , 成立 他自己 在 一个
[lɑːrdʒ] [græs] - [fiːld] .
large **grass** **-** **field** **.**
大的 草 - 场地 .

他们一路向下，直到罗尼——一位夜间着陆的专家——发现自己身处一片广阔的草地上。

['kɔlinz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
Collins **came** **running** **forward** **eagerly** **to** **welcome** **him** **.**
柯林斯 来了 跑步 向前 急切地 到 欢迎 他 .

柯林斯热情地跑上前去迎接他。

[ðə; ði] [fɔːr] [laɪts] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ɔːf] , [ɔːl]
The **four** **lights** **were** **at** **once** **extinguished** **,** **and** **the** **engine** **being** **shut** **off** **,** **all**
这 四 灯 是 在 一次 熄灭 , 和 这 引擎 存在 关闭 离开 , 全部
[wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .
was **quiet** **again** **.**
曾是 安静的 再次 .

四盏灯同时熄灭，引擎也熄火了，一切又恢复了平静。

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ” ['kɔlinz] [-]
“ **Well** **,** **sir** **,** **I** **think** **you're** **quite** **right** **,** **”** **Collins** **[** **89** **]**
“ 出色地 , 先生 , 我 思考 你是 相当 正确的 , ” 柯林斯 [-]

“嗯，先生，我想您说得完全正确，”柯林斯[89]

[sed] [æt; ət] [læst] .
said **at** **last** **.**
说 在 最后的 .

最后说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
“ I've been watching these two days , and there's something mysterious in the wind .
” 我已经 到过 观看 这些 二 天 , 和 有 某物 神秘 在 这 风 .
”
”
”

“这两天我一直在观察，感觉风里有些神秘的东西。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['rɔni] ['iːgərli] .
“ Have you seen them ? ” asked Ronnie eagerly .
” 有 你 已见 他们 ? ” 问 罗尼 急切地 .

“你见过他们吗？”罗尼急切地问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [oʊld] ['wʊmən] .
A youngish man and a stout old woman .
一个 年轻气盛的 男人 和 一个 肥硕 老的 女士 .

一个年轻男子和一个身材丰腴的老妇人。

[wen] [aɪ][gɑːt] [daʊn] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][oʊld] [ɪn] ,
When I got down I found Shawfield to be only a tiny place with one old inn ,
什么时候 我 得到 向下 我 成立 肖菲尔德 到 是 仅有的 一个 微小的 地方 和 一 老的 客栈 ,

我下山后发现肖菲尔德只是个很小的地方，只有一家老旧的旅馆。

[ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] ['muːvmənts] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɑːtʃt] .
The Bell , and I knew that a stranger's movements would be well watched .
这 钟 , 和 我 知道 那 一个 陌生人的 移动 会 是 出色地 观看 .

钟声响起，我知道陌生人的举动会被密切关注。

[soʊ][aɪ] [went] [θriː] [maɪlz] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] -
So I went three miles farther , and took a room at The George , in Bricklehurst
所以 我 去 三 英里 更远 , 和 采取 一个 房间 在 这 乔治 , 在 -
. ”
: ”
. ”

于是我又往前走了三英里，在布里克赫斯特的乔治酒店订了一间房。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ðə; ði][fɑːrm][frʌm; frəm] [hɪr] ? ” [æskt] ['berəl] .
“ How far is the farm from here ? ” asked Beryl .
” 如何 远的 是 这 农场 从 这里 ? ” 问 贝丽尔 .

“农场离这里有多远？”贝丽尔问道。

“ [oʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] — [nɑːt] [mɔːr] , [mɪs] !
“ Oh , about a mile — not more , miss !
” 哦 , 关于 一个 英里 — 不是 更多的 , 错过 !

“哦，大约一英里——不会更多了，小姐！”

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [wʊd] ['jɑːndər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
Behind that wood yonder , ” he replied .
在后面 那 木头 远处 , ” 他 回复 .

“就在那边那片树林后面，”他回答道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [fer] , [wel] - [drest] [mæn] .
“ They had a visitor this afternoon — a tall , fair , well - dressed man .
” 他们 有 一个 游客 这 下午 — 一个 高的 , 公平的 , 出色地 - 穿着 男人 .

“今天下午他们接待了一位访客——一位身材高大、皮肤白皙、衣着考究的男士。”

['hiːz] ['prɑːbəbli] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

He's	probably	spending	the	night	there	.
他是	大概	开支	这	夜晚	那里	.

他可能今晚会在那儿过夜。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ə'raɪv] [æt; ət] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['keitə] [met] [hɪm; ɪm] ,

I	watched	him	arrive	at	Shawfield	Station	,	and	the	man	who	calls	himself	Cator	met	him	,
我	观看	他	到达	在	肖菲尔德	车站	,	和	这	男人	WHO	呼叫	他自己	卡托	遇见	他	,

我看着他抵达肖菲尔德车站，一个自称凯特的人去迎接他。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['mænər][fɑːrm] . ”

and	drove	him	in	the	car	to	the	Manor	Farm	.	”
和	驾驶	他	在	这	车	到	这	庄园	农场	.	”

然后开车送他去了庄园农场。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪz] ? ” [ri'mɑːkt] ['praɪɝ] .

“	I	wonder	who	the	visitor	is	?	”	remarked	Pryor	.
“	我	想知道	WHO	这	游客	是	?	”	评论	普赖尔	.

“我想知道这位访客是谁？”普赖尔说道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , ” ['berəl] [sə'dʒestɪd] .

“	He	is	probably	one	of	the	gang	,	”	Beryl	suggested	.
“	他	是	大概	一	的	这	帮派	,	”	贝丽尔	建议	.

“他很可能是团伙成员之一，”贝丽尔猜测道。

“ [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]['siːkrət] .

“	No	doubt	he	has	come	down	from	London	to	see	them	in	secret	.
“	不	怀疑	他	有	来	向下	从	伦敦	到	看	他们	在	秘密	.

毫无疑问，他是从伦敦秘密赶来见他们的。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['poʊzɪz][æz; əz] - ['mʌðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

The	woman	poses	as	Cator's	mother	,	I	believe	.	”
这	女士	姿势	作为	-	母亲	,	我	相信	.	”

我认为，这名女子冒充的是卡托的母亲。

“ [jes] , [mɪs] .

“	Yes	,	miss	.
“	是的	,	错过	.

“是的，小姐。”

[aɪv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði]['mænər][fɑːrm][ɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['keitə] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'sɪstənt] ,

I've	discovered	that	they	bought	the	Manor	Farm	in	1913	,	and	that	Cator	had	an	excellent	assistant	,
我已经	发现	那	他们	买	这	庄园	农场	在	-	,	和	那	卡托	有	一个	出色的	助手	,

我发现他们于 1913 年买下了庄园农场，而且凯特有一位非常优秀的助手。

[ə; eɪ] ['beldʒən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] .

a	Belgian	,	it	was	supposed	—	or	at	least	he	gave	himself	out	to	be	that	.
一个	比利时人	,	它	曾是	据称	—	或者	在	至少	他	给予	他自己	出去	到	是	那	.

他应该是比利时人——或者至少他自称是比利时人。

['keitə] [i'rektid] [nu:] [fɑ:rm] - ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] — [naɪs] , [red] - [brɪk] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ]
Cator **erected** **new** **farm** **-** **buildings** **that** **you** **will** **see** **—** **nice** **,** **red** **-** **brick** **structures** **with**
卡托 竖立 新的 农场 - 建筑物 那 你 将要 看 — 好的 , 红色的 - 砖 结构 和
['kɔ:rəgeɪtɪd] ['aɪərn] [ru:fs] ,
corrugated **iron** **roofs** **,**
瓦楞 铁 屋顶 ,

卡托建造了一些新的农场建筑，你会看到的——漂亮的红砖建筑，屋顶是波纹铁皮。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:n] [ɪmp'ru:vmənts] . ”
and **spent** **a** **large** **sum** **of** **money** **on** **improvements** **.** **”**
和 花费 一个 大的 和 的 钱 在 改进 . ”

并投入了大量资金进行改造。”

“ [nu:] ['bɪldɪŋz] — [eɪ] ? ” [snɪft] ['rɔni] [ɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] .
“ **New** **buildings** **—** **eh** **?** **”** **sniffed** **Ronnie** **in** **suspicion** **.**
“ 新的 建筑物 — 嗯 ? ” 嗅了嗅 罗尼 在 怀疑 .

“新楼——嗯？”罗尼怀疑地轻蔑地说道。

“ [jes] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , [sɜ:r] .
“ **Yes** **,** **that's** **just** **the** **point** **,** **sir** **.**
“ 是的 , 那就是 只是 这 观点 , 先生 .

“是的，先生，这正是问题的关键所在。”

[bʌt; bət] [lets] [get]['oʊvər][ðer; ðər] ,
But **let's** **get** **over** **there** **,**
但 我们来吧 得到 超过 那里 ,

但我们还是过去吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑ:rd][æz; əz] [sə'spɪʃəs] .
and **I'll** **show** **you** **one** **or** **two** **things** **that** **I** **regard** **as** **suspicious** **.**
和 患病的 展示 你 一 或者 二 事物 那 我 看待 作为 可疑的 .

我会向你展示一两件我认为可疑的事情。

” [ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [per] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['kɔlinz] , [θru:] [-]
” **Thereupon** **the** **pair** **,** **guided** **by** **Collins** **,** **threw** **[** **90** **]**
” 于是 这 一对 , 引导 经过 柯林斯 , 扔 [-]

“于是，在柯林斯的指导下，两人投掷[90]

[ɔ:f][ðer; ðər] [er] - [kloʊðz] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪt] [wer] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [led]
off **their** **air** **-** **clothes** **and** **crossed** **the** **field** **to** **a** **gate** **where** **a** **footpath** **led**
离开 他们的 空气 - 衣服 和 交叉 这 场地 到 一个 门 在哪里 一个 人行道 引领
['ɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk] [wʊd] ,
into **a** **dark** **wood** **,**
进入 一个 黑暗的 木头 ,

他们脱下宇航服，穿过田野来到一扇门前，门外有一条小路通往一片幽暗的树林。

[ðə; ði] [er] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['swɪtʃɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [tɔ:rtʃ] [tu:; tə] [laɪt] [ðer; ðər] [wei] .
the **air** **-** **mechanic** **switching** **on** **a** **pocket** **-** **torch** **to** **light** **their** **way** **.**
这 空气 - 机械 交换 在 一个 口袋 - 火炬 到 光 他们的 方式 .

机械师打开手电筒照亮道路。

[ðeɪ] [kən'və:st] ['oʊnli][ɪn] ['hwispəz] , [lest][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eniwʌn] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
They **conversed** **only** **in** **whispers** **,** **lest** **there** **should** **be** **anyone** **lurking** **in** **the** **vicinity** **,**
他们 交谈 仅有的 在 低语 , 免得 那里 应该 是 任何人 潜伏 在 这 附近 ,

他们轻声细语，生怕附近有人窥视。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] ['haɪweɪ] .
and **on** **traversing** **the** **wood** **,** **found** **themselves** **out** **upon** **a** **broad** **highway** **.**
和 在 穿越 这 木头 , 成立 他们自己 出去 之上 一个 广阔 公路 .

穿过树林后，他们发现自己来到了一条宽阔的公路上。

[ðen] , ['æftər]['goʊɪŋ][pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

Then	**,**	**after**	**going**	**perhaps**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**,**
然后	,	后	去	也许	一个	四分之一	的	一个	英里	,

然后，大概走了四分之一英里后，

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] [wʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ɪts] ['fɑːrðər] ['baʊndri] ,

they	**turned**	**into**	**a**	**second**	**wood**	**and**	**continued**	**through**	**it**	**until**	**,**	**at**	**its**	**farther**	**boundary**	**,**
他们	转向	进入	一个	第二	木头	和	持续	通过	它	直到	,	在	它是	更远	边界	,

它们变成了第二片树林，继续穿过这片树林，直到到达树林的更远边界。

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] , [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][fɑːrm] - ['bɪldɪŋz] ,

they	**saw**	**before**	**them**	**,**	**silhouetted**	**against**	**the**	**night**	**sky**	**,**	**a**	**cluster**	**of**	**farm**	**-**	**buildings**	**,**
他们	锯	前	他们	,	剪影	反对	这	夜晚	天空	,	一个	簇	的	农场	-	建筑物	,

他们看到眼前，在夜空的映衬下，耸立着一簇农舍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ɪt'self] [kloʊz] [baɪ] .

with	**the**	**farmhouse**	**itself**	**close**	**by**	**.**
和	这	农家	本身	关闭	经过	.

农舍就在附近。

“ [hʌʃ] ! ” ['ɝːdʒd] ['kɔlinz] .

“	**Hush**	**!**	**”**	**urged**	**Collins**	**.**
“	嘘	!	”	敦促	柯林斯	.

“嘘！”柯林斯催促道。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [siː] [ðæt] [lɔːŋ] ['bɪldɪŋ] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Then	**,**	**drawing**	**his**	**companions**	**near**	**him**	**,**	**he**	**halted**	**and**	**whispered**	**,**	**“**	**See**	**that**	**long**	**building**	**—**	**away**	**from**	**the**	**others**	**?**
然后	,	绘画	他的	同伴	靠近	他	,	他	停止	和	低声说道	,	“	看	那	长的	建筑	—	离开	从	这	其他的	?

然后，他把同伴们叫到身边，停下脚步，低声说道：“看到那座长长的建筑物了吗？它远离其他人。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['mɪstəri] [laɪz] !

That's	**where**	**the**	**mystery**	**lies**	**!**
那就是	在哪里	这	神秘	谎言	!

谜团就在这里！

” [ðeɪ] [bəuθ] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] - [bɪlt] ['strʌktʃər] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

”	**They**	**both**	**strained**	**their**	**eyes**	**,**	**and**	**could**	**see**	**distinctly**	**the**	**long**	**,**	**low**	**-**	**built**	**structure**	**straight**	**before**	**them**	**.**
”	他们	两个都	紧张	他们的	眼睛	,	和	可以	看	明显地	这	长的	,	低的	-	建造	结构	直的	前	他们	.

“他们俩都眯起了眼睛，清楚地看到正前方有一座又长又低的建筑。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” ['kɔlinz] ['wɪspəd] .

“	**Follow**	**me**	**,**	**”**	**Collins**	**whispered**	**.**
“	跟随	我	,	”	柯林斯	低声说道	.

“跟我来，”柯林斯低声说道。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .

“	**Be**	**careful**	**to**	**make**	**no**	**noise**	**.**
“	是	小心	到	制作	不	噪音	.

“注意不要发出任何声音。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['jɑːndər] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [tʃeɪnd] [ʌp] . ”

There	are	two	dogs	in	the	yard	yonder	,	but	they're	chained	up	.	”
那里	是	二	狗	在	这	院子	远处	,	但	它们是	连锁	向上	.	”

那边院子里有两条狗，不过都被拴住了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] !

“	That's	a	mercy	!
”	那就是	一个	怜悯	!

“那真是万幸！”

” ['berəl] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][ðə; ði] [per] [muːvd] ['sloʊli] ['æftər][ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] .

”	Beryl	remarked	,	as	the	pair	moved	slowly	after	the	mechanic	.
”	贝丽尔	评论	,	作为	这	一对	已搬	缓慢地	后	这	机械	.

“贝丽尔说道，两人慢慢地跟在修理工身后。”

['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][əˈpɑːn][æn; ən] [ɪl] - [meɪd] [træk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

Suddenly	,	when	they	came	out	upon	an	ill	-	made	track	which	was	evidently	a
突然	,	什么时候	他们	来了	出去	之上	一个	患病的	-	制成	追踪	哪个	曾是	显然	一个

['baɪweɪ] , ['kɔlinz] [stɑːpt] [ænd; ənd] ,

byway	,	Collins	stopped	and	,
旁路	,	柯林斯	停止	和	,

突然，当他们来到一条显然是乡间小路的崎岖小路时，柯林斯停了下来，

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæʃ] - [læmp][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][maːrks][ʌv; əv] [wiːlz] ,

turning	his	flash	-	lamp	upon	the	ground	,	pointed	out	the	recent	marks	of	wheels	,
转弯	他的	闪光	-	灯	之上	这	地面	,	尖	出去	这	最近的	标记	的	车轮	,

[ðə; ði] [brɔːd] ,

the	broad	,
这	广阔	,

他将手电筒转向地面，指出了车轮留下的近期痕迹，以及宽阔的.....

[flæt] - ['taɪərd] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - ['lɔːri] .

flat	-	tyred	wheels	of	a	motor	-	lorry	.
平坦的	-	疲惫的	车轮	的	一个	发动机	-	货车	.

卡车的轮胎瘪了。

“ [siː] [wɒts] [bɪn] [hɪr] [ʌv; əv] [leɪt] — [eɪ] ? ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	See	what's	been	here	of	late	—	eh	?	”	he	whispered	.
”	看	是什么	到过	这里	的	晚的	—	嗯	?	”	他	低声说道	.

“看看最近这里都有些什么——嗯？”他低声说道。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['sloʊli] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

”	and	he	slowly	flashed	the	light	across	the	road	.
”	和	他	缓慢地	闪光灯	这	光	穿过	这	路	.

他缓缓地将手电筒闪向马路对面。

“ [its] [bɪn] [hɪr] [kwaɪt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['riːs(ə)ntli] — [ɑːn] ['dɪfrənt] [naɪts] [ɔːr] [deɪz] . ”

“	It's	been	here	quite	half	-	a	-	dozen	times	recently	—	on	different	nights	or	days	.	”
”	它是	到过	这里	相当	一半	-	一个	-	打	时代	最近	—	在	不同的	夜晚	或者	天	.	”

“最近它已经来过这里不下六次了——在不同的晚上或白天。”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] ['rɔni] .

“	Yes	,	”	replied	Ronnie	.
”	是的	,	”	回复	罗尼	.

“是的，”罗尼回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] !
“ You are quite right !
” 你 是 相当 正确的 !

“你说得完全正确！”

[duː] [ðoʊz] [træks] [liːd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? ” [-]
Do those tracks lead up to the building ? ” [91]
做 那些 轨道 带领 向上 到 这 建筑 ? ” [-]

这些轨道通往那栋建筑物吗？[91]

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
Come and see .
来 和 看 .

欢迎前来参观。

” [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] , ['hevi] [dɔːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ðeɪ]
” They went , and before the big , heavy doors which were locked so securely they
” 他们 去 , 和 前 这 大的 , 重的 门 哪个 是 已锁定 所以 安全地 他们
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

他们走了过去，在那些上了锁的厚重大门前，他们看到了：

[baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðə; ði][mæn] [ʃoʊd] ,
by the faint light the man showed ,
经过 这 头晕的 光 这 男人 显示 ,

借着那微弱的光线，那人显露出来。

[maːrks][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] ['lɔːri] [hæd; həd] [bækt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
marks of where the lorry had backed right into the building .
标记 的 在哪里 这 货车 有 支持的 正确的 进入 这 建筑 .

卡车倒车撞进建筑物留下的痕迹。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] !
“ Then it must have a concrete floor !
” 然后 它 必须 有 一个 具体的 地面 !

“那它肯定有水泥地面！”

” [riˈmɑːkt] ['rɔni] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [træks] [ɪn'tentli] .
” remarked Ronnie as he examined the tracks intently .
” 评论 罗尼 作为 他 检查 这 轨道 专注地 .

罗尼一边仔细查看铁轨，一边说道。

“ ['sevrəl] ['lɒrɪz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
“ Several lorries have been here , without a doubt .
” 一些 货车 有 到过 这里 , 没有 一个 怀疑 .

“毫无疑问，这里来过好几辆货车。”

[bʌt; bət] [maɪt] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːrtɪŋ] [greɪn] [ə'weɪ] ? ”
But might they not have been carting grain away ? ”
但 可能 他们 不是 有 到过 搬运 粮食 离开 ? ”

但他们会不会是在运走粮食呢?

“ [noʊ] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['θreʃɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [hɪr] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] . ”
“ No . Because no threshing has been done here for over two years . ”
” 不 . 因为 不 脱粒 有 到过 完毕 这里 为了 超过 二 年 . ”

“不，因为这里已经两年多没有进行过脱粒作业了。”

“ [der] [wiː; wi][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ?
“ Dare we go near the house ?
” 敢 我们 去 靠近 这 房子 ?

我们敢靠近那栋房子吗?

” ['berəl] [æskt] .
” Beryl asked .
” 贝丽尔 问 .

“贝丽尔问道。”

“ [noʊ] , [mɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [waɪz] .
“ No , miss ; it wouldn't be wise .
” 不 , 错过 ; 它 不会 是 明智的 .

“不，小姐；这样做不明智。”

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [wʊd] [gɪv] [tʌŋ] [æt; ət]
We'd have to pass through the yard , and the dogs would give tongue at
我们会 有 到 经过 通过 这 院子 , 和 这 狗 会 给 舌头 在
[wʌns] . ”
once . ”
一次 . ”

我们必须穿过院子，狗儿们会立刻冲我们吐舌头。

“ [oʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [ə'lɑːrm][ðem; ðəm] !
“ Oh , we mustn't alarm them !
” 哦 , 我们 不得 警报 他们 !

“哦，我们千万不能惊动他们！”

” ['rɔni] [sed] .
” Ronnie said .
” 罗尼 说 .

罗尼说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn]['siːkrət][ænd; ənd] [sprɪŋ]
“ If we are to be successful we must do everything in secret and spring
” 如果 我们 是 到 是 成功的 我们 必须 做 一切 在 秘密 和 春天
[ə; eɪ]['riːəl] [sər'praɪz] .
a real surprise .
一个 真实的 惊喜 .

“如果我们想要成功，就必须秘密进行一切，给对手一个真正的惊喜。”

['oʊnli] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪlti] . ”
Only , ” he added , “ we must make quite certain that they are guilty . ”
仅有的 , ” 他 额外 , “ 我们 必须 制作 相当 肯定 那 他们 是 有罪的 . ”

“只是,”他补充道，“我们必须非常确定他们有罪。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['berəl] [ə'griːd] .
“ Of course , ” Beryl agreed .
” 的 课程 , ” 贝丽尔 同意 .

“当然,”贝丽尔同意道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ But how ? ”
” 但 如何 ? ”

“但是怎么做呢？”

“ [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] ! ” [sed] ['rɔni] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔːrtʃ] ,
“ Ah , that's the point ! ” said Ronnie , taking out his own torch ,
” 啊 , 那就是 这 观点 ! ” 说 罗尼 , 采取 出去 他的 自己的 火炬 ,

“啊，原来如此！”罗尼说着，掏出了自己的手电筒。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːri] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] .

and	again	examining	the	tracks	of	the	lorry	in	the	soft	ground	.
和	再次	检查	这	轨道	的	这	货车	在	这	柔软的	地面	.

再次检查卡车在松软地面上的车辙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['foʊldɪŋ] [fʊt] - [ruːl] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

With	the	aid	of	a	folding	foot	-	rule	he	drew	forth	from	his	pocket	,
和	这	援助	的	一个	折叠式的	脚	-	规则	他	画	前进	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一把折叠式尺子，借助它进行测量。

[hiː; hi] [tʊk] ['meʒərmənts] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ðen] [sed] :

he	took	measurements	at	several	points	in	the	road	,	then	said	:
他	采取	测量	在	一些	积分	在	这	路	,	然后	说	:

他在道路上的几个点进行了测量，然后说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɔːri] [ðæt] [kʌmz] [hɪr] .

“	It	is	not	always	the	same	lorry	that	comes	here	.
“	它	是	不是	总是	这	相同的	货车	那	来	这里	.

“来这里的卡车并不总是同一辆。”

[wʌn] [ɪz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

One	is	heavier	than	the	other	.
一	是	较重	比	这	其他	.

其中一个比另一个重。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [keɪm] [moʊst]['riːs(ə)ntli] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

The	one	which	came	most	recently	is	the	larger	of	the	two	,
这	一	哪个	来了	最多	最近	是	这	更大的	的	这	二	,

最近到货的那台体积更大。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ɪts]

and	from	the	depth	of	the	rut	it	must	have	been	loaded	to	its
和	从	这	深度	的	这	发情	它	必须	有	到过	已加载	到	它是

[kə'pæsəti] .

capacity	.
容量	.

从车辙的深度来看，这辆车肯定已经满载了。

[siː] [ðer; ðər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][spɑːt] [pleɪs] !

See	there	,	where	it	sank	into	a	soft	place	!
看	那里	,	在哪里	它	沉没	进入	一个	柔软的	地方	!

你看，它陷进柔软的地方去了！

” — [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [wʌn] [wiːl] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] ['veri] ['diːpli] .

”	—	and	he	indicated	a	spot	where	one	wheel	had	sunk	in	very	deeply	.
”	—	和	他	表明的	一个	点	在哪里	一	车轮	有	沉没	在	非常	深	.

“——”他指着一个车轮深深陷进去的地方。

“ ['fɜːrðər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ] [dʒʌdʒ] , [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt][draɪ] ['weðər] ,

“	Further	,	”	he	went	on	,	“	I	judge	,	by	the	recent	dry	weather	,
“	更远	,	”	他	去	在	,	“	我	法官	,	经过	这	最近的	干燥	天气	,

“此外，”他继续说道，“根据最近的干燥天气判断，

[ðæt] [ðoʊz] ['lɒrɪz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æt; ət] [-]

that	those	lorries	have	been	here	at	[	92	]
那	那些	货车	有	到过	这里	在	[	-	]

这些卡车一直停在这里[92]

['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] .

intervals	of	about	three	days	.
间隔	的	关于	三	天	.

大约每隔三天一次。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [noʊ] [daʊt] .

They	came	from	some	considerable	distance	,	no	doubt	.
他们	来了	从	一些	大量	距离	,	不	怀疑	.

他们无疑是从相当远的地方来的。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][nekst] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər]

The	last	was	here	yesterday	,	in	which	case	the	next	would	be	here	the	day	after
这	最后的	曾是	这里	昨天	,	在	哪个	案件	这	下一个	会	是	这里	这	天	后

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

to	-	morrow	.	”
到	-	明天	.	”

最后一辆是昨天来的，那么下一辆就是后天来的。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ? ” [sə'dʒestɪd] ['kɔlinz] .

“	Then	I	can	stay	and	see	with	my	own	eyes	?	”	suggested	Collins	.
“	然后	我	能	停留	和	看	和	我的	自己的	眼睛	?	”	建议	柯林斯	.

“那我就可以留下来亲眼看看了？”柯林斯提议道。

“ [ɪg'zæktli][maɪ][aɪ'diːə] , ” [hɪz; ɪz]['mæstər] [rɪ'plaɪd] .

“	Exactly	my	idea	,	”	his	master	replied	.
“	确切地	我的	主意	,	”	他的	掌握	回复	.

“正是我所想的，”他的主人回答道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən]['æktʃuəl] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [der] [ækt] .

“	You	could	be	an	actual	witness	,	and	make	a	statement	before	I	dare	act	.
“	你	可以	是	一个	实际的	证人	,	和	制作	一个	陈述	前	我	敢	行为	.

“你可以作为真正的证人，在我敢采取行动之前发表声明。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

”	At	that	moment	all	three	were	startled	by	hearing	voices	.
”	在	那	片刻	全部	三	是	惊慌	经过	听力	声音	.

“就在这时，三人被听到的声音吓了一跳。”

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

People	were	coming	out	of	the	farmhouse	.
人们	是	未来	出去	的	这	农家	.

人们正从农舍里走出来。

[ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [bɑːrkt] — ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz]

The	dogs	in	the	yard	barked	—	showing	that	the	voice	of	one	of	the	persons
这	狗	在	这	院子	吠叫	—	显示	那	这	嗓音	的	一	的	这	人

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

was	that	of	a	stranger	—	the	man	from	London	.
曾是	那	的	一个	陌生人	—	这	男人	从	伦敦	.

院子里的狗吠叫着——表明其中一个人的声音是陌生人的——那个来自伦敦的男人。

“ [kwɪk] ! ” [kraɪd] ['kɔlinz] .

“	Quick	!	”	cried	Collins	.
“	快的	!	”	哭	柯林斯	.

“快！”柯林斯喊道。

“ [lets] [get]['ɪntuː]['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] .

“	Let's	get	into	hiding	somewhere	.
“	我们来吧	得到	进入	隐藏	某处	.

“我们找个地方躲起来吧。”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][let] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l][dɔːgz] [luːs] , [ɔːr] [ðeɪl] [suːn] [sent] [juː 'es][aʊt] ! ”

I	hope	they	won't	let	those	infernal	dogs	loose	,	or	they'll	soon	scent	us	out	!	”
我	希望	他们	惯于	让	那些	地狱	狗	松动的	,	或者	他们会	很快	香味	我们	出去	!	”

我希望他们不要放走那些恶犬，否则它们很快就会嗅出我们的踪迹！

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ! ” [sed] ['berəl] , [huː] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [dɔːgz] , [held] [fɑːrm] [dɔːgz] ,

“	I	hope	not	!	”	said	Beryl	,	who	,	though	a	lover	of	dogs	,	held	farm	dogs	,
”	我	希望	不是	!	”	说	贝丽尔	,	WHO	,	尽管	一个	情人	的	狗	,	握住	农场	狗	,

“我希望不是！”贝丽尔说道，她虽然喜欢狗，但养的却是农场犬。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

in	such	circumstances	,	in	distinct	suspicion	.
在	这样的	情况	,	在	清楚的	怀疑	.

在这种情况下，明显受到怀疑。

[ɔːl] [θriː] [sped] ['kwɪkli] [bæk] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [fens] [kloʊz] [baɪ] ,

All	three	sped	quickly	back	,	crouching	behind	a	wooden	fence	close	by	,
全部	三	加速	迅速地	后退	,	蹲伏	在后面	一个	木制的	栅栏	关闭	经过	,

三人迅速返回，蹲伏在附近的一道木栅栏后面。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læntərn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

just	as	the	fitful	light	of	a	lantern	could	be	seen	approaching	.
只是	作为	这	断断续续	光	的	一个	灯笼	可以	是	已见	接近	.

就像可以看到一盏灯笼忽明忽暗的光芒正在靠近。

[θriː] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] — [ðə; ði] [mæn] ['keitə] , [hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [oʊld]

Three	persons	were	revealed	—	the	man	Cator	,	his	guest	,	and	the	fat	old
三	人	是	揭晓	—	这	男人	卡托	,	他的	客人	,	和	这	胖的	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

三个人露了出来——卡托尔、他的客人和那位肥胖的老妇人。

['rɔni] [ænd; ənd] ['berəl] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Ronnie	and	Beryl	strained	their	ears	to	catch	their	conversation	,
罗尼	和	贝丽尔	紧张	他们的	耳朵	到	抓住	他们的	对话	,

罗尼和贝丽尔竖起耳朵想听清他们的谈话。

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .

but	at	first	they	could	not	distinguish	a	single	word	.
但	在	第一的	他们	可以	不是	区分	一个	单身的	单词	.

但起初他们连一个字都听不懂。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [spoʊk] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .

Suddenly	the	woman	,	with	a	loud	laugh	,	spoke	more	distinctly	.
突然	这	女士	,	和	一个	大声	笑	,	辐	更多的	明显地	.

突然，那女人大笑起来，说话的声音也清晰了许多。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] ['dʒɜːrmən] , [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] !

She	spoke	in	German	,	the	man	from	London	answering	in	the	same	language	!
她	辐	在	德语	,	这	男人	从	伦敦	回答	在	这	相同的	语言	!

她用德语说话，来自伦敦的男子也用同样的语言回答！

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] , ['æftər] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

They	walked	to	the	door	of	the	long	,	low	building	which	,	after	some	difficulty	,
他们	步行	到	这	门	的	这	长的	,	低的	建筑	哪个	,	后	一些	困难	,

他们走到那栋又长又低的建筑门口，费了一番周折，

[ðə; ði] [mæn] ['keitə] [ˌʌn'lɑːkt] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['hɜːrəkeɪn] - [læmp] [ˌaʊt'saɪd] .

the	man	Cator	unlocked	,	leaving	his	old	hurricane	-	lamp	outside	.
这	男人	卡托	已解锁	,	离开	他的	老的	飓风	-	灯	外部	.

卡托尔打开了那人的门锁，把他的旧防风灯留在了外面。

[ðə; ði]['triːoʊ] [went] [ɪn] ; ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

The	trio	went	in	;	therefore	it	was	plain	one	of	them	carried	an	electric
这	三人组	去	在	;	所以	它	曾是	清楚的	一	的	他们	携带	一个	电的

[tɔːrtʃ] . [-]

torch	.	[	93	]
火炬	.	[	-	]

三人进去后，显然其中一人携带了手电筒。[93]

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['hændiwɜːrk] — [eɪ] ? " [ri'mɑːkt] ['berəl] [ɪn][ə; eɪ]

"	I	suppose	they	are	showing	him	their	handiwork	—	eh	?	"	remarked	Beryl	in	a
"	我	认为	他们	是	显示	他	他们的	手工制品	—	嗯	?	"	评论	贝丽尔	在	一个

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

"我猜他们是在向他展示他们的作品吧？"贝丽尔低声说道。

" [noʊ] [daʊt] .

"	No	doubt	.
"	不	怀疑	.

"无疑。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

He	has	come	down	from	London	to	make	an	inspection	,	it	seems	.
他	有	来	向下	从	伦敦	到	制作	一个	检查	,	它	似乎	.

他似乎是从伦敦前来视察的。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

"	They	could	hear	voices	speaking	in	German	within	the	building	,
"	他们	可以	听到	声音	请讲	在	德语	之内	这	建筑	,

"他们能听到楼里有人说德语，

[bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [tuː; tə] [pɪr] [wɪ'ðɪn] .

but	dared	not	emerge	from	their	place	of	concealment	to	peer	within	.
但	敢于	不是	出现	从	他们的	地方	的	隐蔽	到	同伴	之内	.

但他们不敢从藏身之处出来窥视里面。

['rɔni] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['berəl] ['ɜːrdʒd] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [kɔːrs] .

Ronnie	had	suggested	it	,	but	Beryl	urged	a	judicious	course	.
罗尼	有	建议	它	,	但	贝丽尔	敦促	一个	明智的	课程	.

罗尼提出了这个建议，但贝丽尔敦促采取谨慎的做法。

" [noʊ] , [let] ['kɔlinz] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	No	,	let	Collins	remain	and	watch	,	"	she	said	in	a	whisper	.
"	不	,	让	柯林斯	保持	和	手表	,	"	她	说	在	一个	耳语	.

"不，让柯林斯留下来看，"她低声说道。

" ['evri] ['moʊmənt][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [hɪr] [miːnz] ['greɪvər]['perəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plænz] .

"	Every	moment	we	remain	here	means	graver	peril	to	our	plans	.
"	每一个	片刻	我们	保持	这里	方法	刻刀	危险	到	我们的	计划	.

"我们在这里停留的每一刻，都意味着我们的计划面临更大的危险。"

[ɪf] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [veɪn] .

If	they	scent	the	slightest	suspicion	,	then	all	our	efforts	will	be	in	vain	.
如果	他们	香味	这	丝毫	怀疑	,	然后	全部	我们的	努力	将要	是	在	徒劳	.

如果他们察觉到一丝怀疑，那么我们所有的努力都将付诸东流。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

Have	you	noticed	over	there	?
有	你	注意到	超过	那里	?

你注意到那边了吗?

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] [aɪz]
I've been looking at it for some minutes , and I don't think my eyes
我已经 到过 寻找 在 它 为了 一些 分钟 , 和 我 不 思考 我的 眼睛
[dɪ'si:v] [ˌem 'i:] . ”
deceive me . ”
欺骗 我 . ”

我仔细看了好几分钟了，我觉得我的眼睛没看错。

“ [wʌt] ? ” [æskt] ['rɔni] .
“ What ? ” asked Ronnie .
“ 什么 ? ” 问 罗尼 .

“什么？”罗尼问道。

“ [waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['tʃɪmni] - [stæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] !
“ Why , look at that chimney - stack upon the farmhouse !
“ 为什么 , 看 在 那 烟囱 - 堆 之上 这 农家 !

“瞧瞧那农舍上的烟囱！”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ]['waɪər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðæt] [haɪ]
Can't you see something — a wire running from it right away to that high
不能 你 看 某物 — 一个 金属丝 跑步 从 它 正确的 离开 到 那 高的
[tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ? ”
tree on the left ? ”
树 在 这 左边 ? ”

你难道没看到吗？有一根电线从这里一直延伸到左边那棵高大的树上？

“ [jes] — [baɪ][gæd] !
“ Yes — by Gad !
“ 是的 — 经过 加德 !

“是的——以上帝之名！”

[ðæts] [soʊ] , ['berəl] !
That's so , Beryl !
那就是 所以 , 贝丽尔 !

没错，贝丽尔！

[waɪ] , [ðeɪv] [gɑ:t] ['waɪərləs] [hɪr] !
Why , they've got wireless here !
为什么 , 他们有 得到 无线的 这里 !

哇，他们这儿居然有无线网络！

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [strɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['eriəl] [æt; ət] [naɪt] ! ”
They evidently string up an aerial at night ! ”
他们 显然 细绳 向上 一个 天线 在 夜晚 ! ”

他们显然晚上会架设天线！

“ [wel] , [aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ! ” [sed] ['kɔlinz] .
“ Well , I haven't noticed that before ! ” said Collins .
“ 出色地 , 我 还没有 注意到 那 前 ! ” 说 柯林斯 .

“嗯，我以前没注意到这一点！”柯林斯说道。

“ [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [jʊə(r)] [raɪt] , [sɜ:r] .
“ But no doubt you're right , sir .
“ 但 不 怀疑 你是 正确的 , 先生 .

“但毫无疑问，您是对的，先生。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['eriəl] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] . ”
That's a wireless aerial , without question . ”
那就是 一个 无线的 天线 , 没有 问题 . ”

毫无疑问，那是一根无线天线。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [lets] [get] [ə'weɪ] , ” ['rɔni] ['ɝːdʒd] .
But let's get away , ” Ronnie urged .
但 我们来吧 得到 离开 , ” 罗尼 敦促 .

“但我们还是离开吧,”罗尼催促道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'liːs] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l][dɔːgz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]
“ They may release those horrible dogs for a run , and then it would be all
” 他们 可能 发布 那些 可怕 狗 为了 一个 跑步 , 和 然后 它 会 是 全部
[ʌp] .
up .
向上 .

“他们可能会放出那些可怕的狗去奔跑，那样的话一切就都完了。”

” [soʊ][ðə; ði]['triːoʊ] , ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] ,
” So the trio , creeping cautiously ,
” 所以 这 三人组 , 爬行 谨慎地 ,

于是，三人小心翼翼地蹑手蹑脚地走着。

[riˈsiːdid] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [pæθ] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['mænər][fɑːrm] ,
receded by the dark path along which they had reached the Manor Farm ,
消退 经过 这 黑暗的 小路 沿着 哪个 他们 有 达到 这 庄园 农场 ,

他们沿着通往庄园农场的那条黑暗小路退了回去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋks] [wʊd] , [æz; əz] ['kɔlinz] [toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː]
and were soon back again in the Monk's Wood , as Collins told them it
和 是 很快 后退 再次 在 这 僧侣的 木头 , 作为 柯林斯 讲述 他们 它
[wʌz; wəz] [neɪmd] .
was named .
曾是 命名 .

他们很快又回到了僧侣森林，正如柯林斯告诉他们的那样。

[bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” [ðeɪ] [held] ['kaʊns(ə)l] .
Back again at the spot where they had left “ The Hornet ” they held council .
后退 再次 在 这 点 在哪里 他们 有 左边 “ 这 大黄蜂 ” 他们 握住 理事会 .

他们回到离开“大黄蜂号”的地方，再次举行了会议。

“ [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] , ['kɔlinz] , ” [sed] ['praɪɝ] . [-]
“ You remain here , Collins , ” said Pryor . [94]
” 你 保持 这里 , 柯林斯 , ” 说 普赖尔 . [-]

“你留在这里，柯林斯,”普赖尔说。[94]

“ [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə'raivz] .
“ Watch the place , and see what arrives .
” 手表 这 地方 , 和 看 什么 到达 .

“密切关注这个地方，看看会发生什么。”

[ðə; ði][nekst] ['lɔːri] [meɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] .
The next lorry may come along the day after to - morrow , or the day after that .
这 下一个 货车 可能 来 沿着 这 天 后 到 - 明天 , 或者 这 天 后 那 .

下一辆货车可能后天到，也可能后天到。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ɪts] [loʊd] [ɪz] .
You will see what its load is .
你 将要 看 什么 它是 加载 是 .

你会看到它的负载是多少。

[ðen] , ['hævɪŋ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] , [kʌm] [bæk] [streɪt] [tuː; tə] ['hɑːrbɝi] .

Then	**,**	**having**	**made**	**certain**	**,**	**come**	**back**	**straight**	**to**	**Harbury**	**.**
然后	,	拥有	制成	肯定	,	来	后退	直的	到	哈伯里	.

然后，确认无误后，直接返回哈伯里。

[wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] .

We'll	**wait**	**for**	**you**	**there**	**.**
出色地	等待	为了	你	那里	.

我们会在那里等你。

['telɪfoʊn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ðiː][loʊ'kæləti] .

Telephone	**me**	**,**	**but**	**not**	**from**	**the**	**locality**	**.**
电话	我	,	但	不是	从	这	地点	.

请给我打电话，但不要从本地打。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

You	**understand**	**?**	**”**
你	理解	?	”

你明白吗?

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [er] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['ʃæbi] [bluː] [suːt]

“	**Very**	**well**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**air**	**-**	**mechanic**	**,**	**who**	**,**	**in**	**a**	**rather**	**shabby**	**blue**	**suit**
“	非常	出色地	,	先生	,	”	回复	这	空气	-	机械	,	WHO	,	在	一个	相当	破旧	蓝色的	套装

,

,

,

“好的，先生，”那位身穿略显破旧的蓝色西装的飞机机械师回答道。

[wɔːr] [ə; eɪ] [bræs] [bædʒ] [æz; əz][wʌn] ['duːɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [wɜːrk] .

wore	**a**	**brass**	**badge**	**as**	**one**	**doing**	**national**	**work**	**.**
穿着	一个	黄铜	徽章	作为	一	正在做	国家的	工作	.

他佩戴着一枚铜质徽章，表明自己从事国家工作。

['rɔni] [ænd; ənd] ['berəl] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [mə'ʃiːn] , ['fɑːsənd] [ðə; ðiː][stræps] [raʊnd]

Ronnie	**and**	**Beryl**	**climbed**	**back**	**into**	**the**	**machine**	**,**	**fastened**	**the**	**straps**	**round**
罗尼	和	贝丽尔	攀登	后退	进入	这	机器	,	系紧	这	肩带	圆形的

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

罗尼和贝丽尔爬回机器里，系好安全带。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['sɜːri] , [ə'krɔːs] ['lʌndən] , [tuː; tə]

and	**made**	**all**	**ready**	**for**	**their**	**long**	**flight**	**from**	**Surrey**	**,**	**across**	**London**	**,**	**to**
和	制成	全部	准备好	为了	他们的	长的	航班	从	萨里	,	穿过	伦敦	,	到

['hɑːrbɝi] [kɔːrt] .

Harbury	**Court**	**.**
哈伯里	法庭	.

他们做好了从萨里郡经伦敦飞往哈伯里庄园的长途飞行的一切准备。

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['kɔlinz] , [huː] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [prə'pelər] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

They	**said**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**Collins**	**,**	**who**	**,**	**taking**	**the**	**propeller**	**,**	**pulled**	**it**	**over**	**,**
他们	说	好的	-	再见	到	柯林斯	,	WHO	,	采取	这	螺旋桨	,	拉	它	超过	,

他们向柯林斯道别，柯林斯接过螺旋桨，把飞机拉了过来。

[waɪl] ['praɪɝ] [θruː] ['oʊvər][ðə; ðiː]['kɑːntækt] .

while	**Pryor**	**threw**	**over**	**the**	**contact**	**.**
尽管	普赖尔	扔	超过	这	接触	.

普赖尔在接触中摔倒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

There	**was**	**no**	**response**	**.**
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

“ [hə'loʊ] !
“ Hullo !
” 你好 !

“你好!

[wɒts] [ʌp] ? ” [æskt] ['rɔni] .
What's up ? ” asked Ronnie .
是什么 向上 ? ” 问 罗尼 .

“怎么了？”罗尼问道。

“ [dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , ” ['kɔlinz] [sed] .
“ Don't know , sir , ” Collins said .
” 不 知道 , 先生 , ” 柯林斯 说 .

“不知道，先生，”柯林斯说。

“ [traɪ] [ə'gen] .
“ Try again .
” 尝试 再次 .

“再试一次。”

” [ðeɪ] [bəuθ] [traɪd] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]
” They both tried again — and again , but no response could be got out of
” 他们 两个都 尝试 再次 — 和 再次 , 但 不 回复 可以 是 得到 出去 的
[ðə; ði] ['endʒɪn] .
the engine .
这 引擎 .

“他们一次又一次地尝试，但发动机始终没有反应。”

“ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [stɪŋ] !
“ The Hornet ” had lost its sting !
” 这 大黄蜂 ” 有 丢失的 它是 蜇 !

“大黄蜂”失去了它的毒刺!

[bəuθ] ['paɪlət] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Both pilot and observer descended again to make a minute investigation .
两个都 飞行员 和 观察员 下降 再次 到 制作 一个 分钟 调查 .

飞行员和观察员再次下降进行细致调查。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eroʊ] - ['endʒɪn] , [bʌt; bət]
Both of them were conversant with every point of an aero - engine , but
两个都 的 他们 是 熟人 和 每一个 观点 的 一个 航空 - 引擎 , 但
['niːðər] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [fɔːlt] .
neither could discover the fault .
两者都不 可以 发现 这 过错 .

他们两人都对航空发动机的各个方面了如指掌，但谁也找不到故障所在。

“ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” [hæd; həd] ['sɪmpli] ['broʊkən] [daʊn] !
“ The Hornet ” had simply broken down !
” 这 大黄蜂 ” 有 简单地 破碎的 向下 !

“大黄蜂”号竟然抛锚了!

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['triːoʊ] [wɜːrkt] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
For nearly an hour the trio worked hard to get a move on the engine ,
为了 几乎 一个 小时 这 三人组 工作 难的 到 得到 一个 移动 在 这 引擎 ,

三人花了将近一个小时努力启动引擎。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

但并未成功。

[æt; ət] [læst] ['rɔnəld] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dɑːn] ,

At	last	Ronald	declared	that	it	would	be	best	to	wait	until	dawn	,
在	最后的	罗纳德	声明	那	它	会	是	最好的	到	等待	直到	黎明	,

最后，罗纳德宣布最好等到天亮。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hedʒ] , ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd]

so	they	sat	down	upon	the	grass	beneath	the	hedge	,	smoking	cigarettes	and
所以	他们	卫星	向下	之上	这	草	下面	这	对冲	,	吸烟	香烟	和

['tʃætɪŋ] .

chatting	.
聊天	.

于是他们坐在树篱下的草地上，一边抽烟一边聊天。

“ [baɪ] [dʒoʊv] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɔni] .

“	By	Jove	!	”	exclaimed	Ronnie	.
“	经过	朱庇特	!	”	惊呼	罗尼	.

“我的天哪！”罗尼惊呼道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [truː] [wʌt] [wiː; wi] [sə'spekt] , [haʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] — [eɪ] ? ” [-

“	If	it	is	really	true	what	we	suspect	,	how	we	shall	surprise	them	—	eh	?	”	[	95
“	如果	它	是	真的	真的	什么	我们	怀疑	,	如何	我们	将	惊喜	他们	—	嗯	?	”	[	-

]

]
]

“如果我们怀疑的事情是真的，我们该如何让他们大吃一惊呢？”[95]

“ [jes] , [dɪr] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

“	Yes	,	dear	,	”	said	his	well	-	beloved	.
“	是的	,	亲爱的	,	”	说	他的	出色地	-	心爱	.

“是的，亲爱的，”他心爱的人说道。

“ [bʌt; bət] ['kɔlinz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['evɪdəns] . ”

“	But	Collins	must	have	absolute	and	undeniable	evidence	.	”
“	但	柯林斯	必须	有	绝对	和	无可否认	证据	.	”

“但柯林斯必须拿出绝对的、无可辩驳的证据。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ækt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

We	cannot	act	without	that	.
我们	不能	行为	没有	那	.

没有它，我们就无法采取行动。

[siː] ['oʊvər] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

See	over	there	—	the	faint	light	in	the	sky	.
看	超过	那里	—	这	头晕的	光	在	这	天空	.

看那边——天空中微弱的光亮。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] , ['iːstwərd] , [wɪtʃ] ['herəldid] [ðə; ði] [dɑːn] .

”	And	he	pointed	to	the	pale	light	,	eastward	,	which	heralded	the	dawn	.
”	和	他	尖	到	这	苍白	光	,	向东	,	哪个	被预言	这	黎明	.

“他指着东方的微弱光芒，那是黎明的预兆。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['twɪtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ]

Already	the	birds	were	twittering	,	and	away	somewhere	a	dog	was	barking
已经	这	鸟类	是	推特	,	和	离开	某处	一个	狗	曾是	叫声

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

鸟儿们已经开始鸣叫，远处传来狗吠声。

[ɪn] [prɪ] - [wɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [klɑːks] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] .

In	pre	-	war	times	the	chimes	of	village	church	clocks	would	have	struck	the	hour	.
在	预	-	战争	时代	这	编钟	的	村庄	教会	时钟	会	有	击	这	小时	.

战前，村庄教堂的钟声会准时敲响。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['enəmi] ['erkræft] , [ɔːl] [tʃaɪmz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

But	now	,	in	fear	of	enemy	aircraft	,	all	chimes	were	silent	.
但	现在	,	在	害怕	的	敌人	飞机	,	全部	编钟	是	沉默的	.

但现在，由于害怕敌机，所有的钟声都沉寂了。

['sloʊli] [ðə; ði] [laɪt] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

Slowly	the	light	stole	over	the	hill	,
缓慢地	这	光	偷窃	超过	这	爬坡道	,

光线缓缓掠过山丘，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [θriː] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	presently	all	three	walked	over	to	“	The	Hornet	”	for	another	minute	examination	.
和	目前	全部	三	步行	超过	到	“	这	大黄蜂	”	为了	其他	分钟	考试	.

于是，三人走到“大黄蜂”号旁，进行了又一次细致的检查。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['kɔlinz][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːlt] — [kwaɪt] [ə; eɪ]['juːʒuəl][bʌt; bət] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌn] — [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sent] .

Within	ten	minutes	Collins	had	found	the	fault	—	quite	a	usual	but	unexpected	one	—	and	five	minutes	afterwards	the	engine	was	ready	for	the	ascent	.
之内	十	分钟	柯林斯	有	成立	这	过错	—	相当	一个	通常	但	意外	一	—	和	五	分钟	然后	这	引擎	曾是	准备好	为了	这	上升	.

十分钟之内，柯林斯就找到了故障——一个很常见但又出乎意料的故障——五分钟后，发动机就准备好爬升了。

['praɪɝ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pryor	climbed	into	the	pilot's	seat	to	test	it	,
普赖尔	攀登	进入	这	飞行员的	座位	到	测试	它	,

普赖尔爬进驾驶座进行测试，

[ænd; ənd][dɪd][soʊ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][flai] [bæk] ['oʊvər] ['lʌndən] .

and	did	so	half	-	a	-	dozen	times	before	he	pronounced	his	verdict	that	the	machine	was	in	a	fit	condition	to	fly	back	over	London	.
和	做过	所以	一半	-	一个	-	打	时代	前	他	发音	他的	判决	那	这	机器	曾是	在	一个	合身	状况	到	飞	后退	超过	伦敦	.

他这样做了五六次，然后才宣布这架飞机状况良好，可以飞回伦敦上空。

[æt; ət] [læst] , [wen] ['rɔni] [ænd; ənd] ['berəl] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] ['setld] [ðəm'selvz] ,

At	last	,	when	Ronnie	and	Beryl	had	climbed	in	and	settled	themselves	,
在	最后的	,	什么时候	罗尼	和	贝丽尔	有	攀登	在	和	定居	他们自己	,

最后，当罗尼和贝丽尔爬进车里安顿好之后，

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'pelər] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [rɔːrd] ,

the	mechanic	swung	over	the	propeller	,	the	engine	roared	,
这	机械	摇摆	超过	这	螺旋桨	,	这	引擎	咆哮	,

机械师把机臂伸到螺旋桨上方，发动机轰鸣起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	a	few	moments	later	they	had	left	the	earth	,
和	一个	很少	时刻	之后	他们	有	左边	这	地球	,

片刻之后，他们便离开了地球。

['spiːdɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

speeding	higher	and	higher	in	the	direction	of	London	,	on	their	return	to
超速	更高	和	更高	在	这	方向	的	伦敦	,	在	他们的	返回	到

['hɑːrbɝi] [kɔːrt] .

Harbury	Court	.
哈伯里	法庭	.

在返回哈伯里庄园的途中，他们朝着伦敦方向越开越高。

['kɔlinz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,

Collins	,	as	soon	as	they	had	left	,
柯林斯	,	作为	很快	作为	他们	有	左边	,

柯林斯在他们离开后立即说道：

[wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɝz, 'waɪrz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [pænz] [ʌv; əv] ['petrəl] [æt; ət] [iːtʃ]

wound	up	the	electric	wires	connecting	the	little	tin	pans	of	petrol	at	each
伤口	向上	这	电的	电线	连接	这	小的	锡	平底锅	的	汽油	在	每个

['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

corner	of	the	field	,
角落	的	这	场地	,

将连接田地各个角落小铁罐汽油的电线缠绕起来，

[ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [pænz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] .

and	hid	the	pans	themselves	in	the	hedge	.
和	隐藏	这	平底锅	他们自己	在	这	对冲	.

然后把平底锅藏在树篱里。

[ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] ,

Then	,	having	removed	all	traces	of	the	machine's	presence	there	,
然后	,	拥有	已移除	全部	痕迹	的	这	机器的	在场	那里	,

然后，在清除掉机器在那里存在的所有痕迹之后，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θriː] - [maɪl] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	started	back	on	his	three	-	mile	walk	to	the	obscure	little	village	in	which	he
他	开始	后退	在	他的	三	-	英里	走	到	这	朦胧	小的	村庄	在	哪个	他

[hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] .

had	taken	up	his	quarters	.
有	已采取	向上	他的	四分之一	.

他开始沿着三英里的路返回他居住的那个偏僻小村庄。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ɑːn][ðə; ði]['mænər] [-]

Next	day	he	relaxed	his	vigilance	on	the	Manor	[	96	]
下一个	天	他	轻松	他的	警觉	在	这	庄园	[	-	]

第二天，他放松了对庄园的警惕[96]

[fɑːrm] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,

Farm	and	,	with	an	elderly	man	,
农场	和	,	和	一个	老年	男人	,

农场，还有一位老人，

[ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['skuːlmæstər] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ,

a	retired	schoolmaster	whom	he	had	met	in	the	bar	of	The	George	,
一个	退休	校长	谁	他	有	遇见	在	这	酒吧	的	这	乔治	,

他在乔治酒吧遇到了一位退休教师。

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ræn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

he	went	for	a	day's	fishing	in	the	river	which	ran	outside	the	village	.
他	去	为了	一个	天	钓鱼	在	这	河	哪个	跑	外部	这	村庄	.

他去村外的小河里钓了一天的鱼。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hædən] , [hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]

The	old	man	,	whose	name	was	Haddon	,	had	a	wide	knowledge	of	local
这	老的	男人	,	谁	姓名	曾是	哈顿	,	有	一个	宽的	知识	的	当地的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

这位名叫哈顿的老人对当地事务非常了解。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kɔlinz] ['menʃ(ə)nd] ['mɪsɪz] . ['keitə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] , [hiː; hi]

and	as	soon	as	Collins	mentioned	Mrs	.	Cator	and	her	son	,	he
和	作为	很快	作为	柯林斯	提及	太太	.	卡托	和	她	儿子	,	他

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

柯林斯一提到凯特夫人和她的儿子，就惊呼道：

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mænɪdʒər][ɪn]['mɪstər] . [bʊʃ] ,

They	had	a	very	good	manager	in	Mr	.	Bush	,
他们	有	一个	非常	好的	经理	在	先生	.	衬套	,

布什先生是一位非常优秀的经理。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

but	he	went	away	about	a	month	before	the	war	.
但	他	去	离开	关于	一个	月	前	这	战争	.

但他大约在战争爆发前一个月离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ['beldʒən] . ”

He	was	a	German	,	though	he	called	himself	Belgian	.	”
他	曾是	一个	德语	,	尽管	他	称为	他自己	比利时人	.	”

他其实是德国人，但他自称是比利时人。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ? ” [æskt] ['kɔlinz] .

“	How	do	you	know	he	was	a	German	?	”	asked	Collins	.
”	如何	做	你	知道	他	曾是	一个	德语	?	”	问	柯林斯	.

“你怎么知道他是德国人？”柯林斯问道。

“ [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['dɔtɜ-z] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [hɪr] ,

“	Well	,	because	my	daughter's	in	the	post	-	office	here	,
”	出色地	,	因为	我的	女儿的	在	这	邮政	-	办公室	这里	,

“嗯，因为我女儿在这儿的邮局工作，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['letərz] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [stæmp] ,

and	she	says	that	once	or	twice	letters	came	for	him	bearing	a	Dutch	stamp	,
和	她	说道	那	一次	或者	两次	信件	来了	为了	他	轴承	一个	荷兰语	邮票	,

她说，曾有一两次寄给他的信件贴有荷兰邮票。

[ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] - [hɛə] - , - [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [neɪm] . ”

and	addressed	to	'	Herr	Büch	,	'	which	is	a	German	name	.	”
和	已解决	到	-	先生	-	,	-	哪个	是	一个	德语	姓名	.	”

收件人是“Büch先生”，这是一个德语名字。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðæts] ['kjʊriəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

That's	curious	,	isn't	it	?	”
那就是	好奇的	,	不是	它	?	”

这真奇怪，不是吗?

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [fækts] , [tuː] .

“	And	there	were	some	other	curious	facts	,	too	.
”	和	那里	是	一些	其他	好奇的	事实	,	也	.

“还有一些其他有趣的事实。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [tuː] ['fɔːrənərz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər][fɑːrm][tuː; tə] [spend]

Before	the	war	two	foreigners	very	often	came	down	to	the	Manor	Farm	to	spend
前	这	战争	二	外国人	非常	经常	来了	向下	到	这	庄园	农场	到	花费

[ðə; ði] [wiːk] - [end] — ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

the	week	-	end	—	gentlemen	from	London	.
这	星期	-	结尾	—	先生们	从	伦敦	.

战前，经常有两位外国人到庄园农场过周末——他们是来自伦敦的绅士。

[aɪ] [met] [ðem; ðəm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] . ”

I	met	them	once	or	twice	and	heard	them	speaking	in	German	.	”
我	遇见	他们	一次	或者	两次	和	听到	他们	请讲	在	德语	.	”

我见过他们一两次，听他们说德语。

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['keitə] ['iznt] ['dʒɜːrmən] , [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] ['kɔlinz] .

“	But	Mr	.	Cator	isn't	German	,	is	he	?	”	asked	Collins	.
”	但	先生	.	卡托	不是	德语	,	是	他	?	”	问	柯林斯	.

“但是卡托先生不是德国人，对吧？”柯林斯问道。

“ [huː] [noʊz] ?

“	Who	knows	?
”	WHO	知道	?

谁知道呢?

[sʌm; səm] ['dʒɜːmənz] [huːv] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] ,

Some	Germans	who've	lived	here	for	years	speak	English	so	well	that	you	can't	tell	,
一些	德国人	谁有	居住地	这里	为了	年	说话	英语	所以	出色地	那	你	不能	告诉	,

有些在这里生活多年的德国人英语说得非常好，你根本听不出他们说的是英语。

” [dɪ'klerd] [ðə; ði][eks] - ['skuːlmæstər] .

”	declared	the	ex	-	schoolmaster	.
”	声明	这	前任	-	校长	.

“这位前任教师宣称。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['keitə] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ? ” [in'kwaiəd] ['kɔlinz] .

“	Have	you	any	reason	for	supposing	that	Cator	is	a	German	?	”	inquired	Collins	.
”	有	你	任何	原因	为了	假如	那	卡托	是	一个	德语	?	”	询问	柯林斯	.

“你有什么理由认为卡托是德国人吗？”柯林斯问道。

“ [ɪf] ['hiːz]['dʒɜːrmən] , [ðen] [wʌt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ? ”

“	If	he's	German	,	then	what	about	his	mother	?	”
”	如果	他是	德语	,	然后	什么	关于	他的	母亲	?	”

“如果他是德国人，那他母亲呢？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz]['dʒɜːrmən] .

“	Well	,	it	doesn't	follow	that	his	mother	is	German	.
”	出色地	,	它	不	跟随	那	他的	母亲	是	德语	.

“嗯，但这并不意味着他的母亲就是德国人。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] ['mærid] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

She	may	have	been	an	English	girl	who	married	a	German	,	you	know	.	”
她	可能	有	到过	一个	英语	女孩	WHO	已婚	一个	德语	,	你	知道	.	”

她可能是一个嫁给德国人的英国女孩，你知道的。

“ [ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [maɪt] [biː; bi][proʊ] - ['dʒɜːrmən] , ” [-]
“ If so , she certainly might be pro - German , ” [97]
” 如果 所以 , 她 当然 可能 是 专业 - 德语 , ” [-]

“如果真是这样，她当然可能是亲德的。”[97]

['kɔlinz] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər]
Collins remarked , as they sat together on the river - bank eating their
柯林斯 评论 , 作为 他们 卫星 一起 在 这 河 - 银行 吃 他们的
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
sandwiches .
三明治 .

柯林斯一边说着，一边和他们一起坐在河岸边吃三明治。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] ['dɔːtər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [oʊld] ['emə] ['griːnz] [gɜːrl] ,
“ I certainly think she is , because my daughter tells me that old Emma Green's girl ,
” 我 当然 思考 她 是 , 因为 我的 女儿 讲述 我 那 老的 艾玛 青菜 女孩 ,

“我当然认为她是，因为我女儿告诉我，老艾玛·格林的女儿，

[huː] [wʌz; wəz] ['haʊsmeɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mænər][fɑːrm] [wen] [wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] , [sez] [ðæt] ['mɪsɪz]
who was housemaid at the Manor Farm when war was declared , says that Mrs
WHO 曾是 保姆 在 这 庄园 农场 什么时候 战争 曾是 声明 , 说道 那 太太
. ['keitə] , [hɜːr; hər] [sʌn] ,
. Cator , her son ,
. 卡托 , 她 儿子 ,

战争爆发时在庄园农场做女佣的那位女士说，凯特夫人和她的儿子

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['lʌndən] [dræŋk][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪn]
and one of those gentlemen from London drank the health of the Kaiser in
和 一 的 那些 先生们 从 伦敦 喝 这 健康 的 这 凯撒 在
[ʃæm'peɪn] [ðæt] [naɪt] . ”
champagne that night . ”
香槟酒 那 夜晚 . ”

当晚，一位来自伦敦的绅士用香槟为德皇的健康干杯。

“ [dɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [tel] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ðæt] ? ”
“ Did the girl tell your daughter that ? ”
” 做过 这 女孩 告诉 你的 女儿 那 ? ”

“那个女孩是跟你女儿说的吗？”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .
“ Yes , she did .
” 是的 , 她 做过 .

“是的，她确实这么做了。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .
And I believe her .
和 我 相信 她 .

我相信她。

” ['kɔlinz] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
” Collins was silent .
” 柯林斯 曾是 沉默的 .

柯林斯沉默不语。

[ðiːz] [fækts][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [wɜːr; wər] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
These facts he had learnt were highly important .
这些 事实 他 有 学会了 是 高度 重要的 .

他了解到的这些事实非常重要。

“ [juː; jʊ] [siː] ， ” ['mɪstər] . ['hædən] [went] [ɑːn] ， “ ['naʊədeɪz] [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

“	You	see	,	”	Mr	.	Haddon	went	on	,	“	nowadays	you	dare	not	say	anything	about
”	你	看	,	”	先生	.	哈顿	去	在	,	“	如今	你	敢	不是	说	任何事物	关于

['enibɑːdi] [juː; jʊ] [sə'spekt] ，

anybody	you	suspect	,
任何人	你	怀疑	,

“你看，”哈顿先生继续说道，“如今你不敢说任何关于你怀疑的人的话。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['laɪb(ə)l] .

for	fear	of	being	had	up	for	libel	.
为了	害怕	的	存在	有	向上	为了	诽谤	.

害怕被诬告诽谤。

[ðə; ði] [lɔː] ['sʌmhaʊ] [siːmz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

The	law	somehow	seems	to	protect	the	Germans	in	our	midst	.
这	法律	不知何故	似乎	到	保护	这	德国人	在	我们的	中间	.

法律似乎有意保护我们中间的德国人。

[aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪtɜ-z] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [per] ，

I	feel	confident	that	the	Cators	are	a	mysterious	pair	,
我	感觉	自信的	那	这	催化剂	是	一个	神秘	一对	,

我确信卡特夫妇是一对神秘的组合。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [maɪ] [səs'piʃənz] [tuː; tə] ['mɪstər] . [raʊz] , ['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] - ['sɑːrdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	I	told	my	suspicions	to	Mr	.	Rouse	,	our	police	-	sergeant	in	the	village
和	我	讲述	我的	怀疑	到	先生	.	唤醒	,	我们的	警察	-	军士	在	这	村庄

.

:
.

我把我的怀疑告诉了我们村的警长劳斯先生。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː]

But	he	only	shrugged	his	shoulders	and	said	that	as	far	as	he	knew
但	他	仅有的	耸了耸肩	他的	肩膀	和	说	那	作为	远的	作为	他	知道

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] .

they	were	all	right	.
他们	是	全部	正确的	.

但他只是耸了耸肩，说据他所知，他们都平安无事。

[soʊ] [waɪ] , ['æftər] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] ['enibɑːdi] ['trʌb(ə)l] ? ”

So	why	,	after	that	,	should	anybody	trouble	?	”
所以	为什么	,	后	那	,	应该	任何人	麻烦	?	”

那么，在那之后，还有什么好麻烦的呢?

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] ['duːti] [tuː; tə] [aʊst] [ðə; ði] ['enəmi] ?

“	Is	it	not	an	Englishman's	duty	to	oust	the	enemy	?
”	是	它	不是	一个	英国人的	责任	到	驱逐	这	敌人	?

“难道驱逐敌人不是英国人的职责吗? ”

” ['kɔlinz] ['kwiərid] .

”	Collins	queried	.
”	柯林斯	查询	.

柯林斯问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [lɔːz] [wɪtʃ] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

“	Yes	,	it	is	;	but	if	the	enemy	can	live	under	laws	which	protect	them	,
”	是的	,	它	是	;	但	如果	这	敌人	能	居住	在下面	法律	哪个	保护	他们	,

“是的，的确如此；但是如果敌人可以在保护他们的法律下生存，

[wʌt] [kæn; kən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [duː] ? ”

what	can	the	average	man	do	?	”
什么	能	这	平均的	男人	做	?	”

普通人能做什么?

“ [waɪ] , [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] !

“	Why	,	do	his	best	to	assist	the	authorities	!
”	为什么	,	做	他的	最好的	到	协助	这	当局	!

“为什么？尽他所能协助当局！”

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][blaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [liːd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

The	latter	are	not	so	blind	as	they	lead	the	public	to	believe	,	I	assure	you	,
这	后者	是	不是	所以	瞎的	作为	他们	带领	这	民众	到	相信	,	我	保证	你	,

我向你保证，后者并不像他们让公众认为的那样盲目。

” [læft] ['kɔlinz] , [huː] , ['hævɪŋ] [lɜːrnt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði][eks] - ['skuːlmæstər] ,

”	laughed	Collins	,	who	,	having	learnt	all	he	could	from	the	ex	-	schoolmaster	,
”	笑了	柯林斯	,	WHO	,	拥有	学会了	全部	他	可以	从	这	前任	-	校长	,

“柯林斯笑了，”他说道，他从这位前任教师那里学到了一切。

[dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] ['æŋglɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fer] [rɪ'zʌlt] .

devoted	the	remainder	of	the	afternoon	to	angling	,	and	with	fair	result	.
奉献	这	余	的	这	下午	到	钓鱼	,	和	和	公平的	结果	.

下午剩下的时间都用来钓鱼，而且收获颇丰。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['stroʊld] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Next	day	he	strolled	,	at	about	ten	o'clock	in	the	morning	,
下一个	天	他	漫步	,	在	关于	十	点钟	在	这	早晨	,

第二天早上十点左右，他散步去了。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][fɑːrm] , [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] .

in	the	direction	of	the	Manor	Farm	,	apparently	taking	a	morning	walk	.
在	这	方向	的	这	庄园	农场	,	显然	采取	一个	早晨	走	.

朝着庄园农场的方向走去，显然是在进行晨间散步。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði][mæn] [-]

When	he	had	gone	about	a	quarter	of	a	mile	,	he	met	the	man	[	98	]
什么时候	他	有	已消失	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	,	他	遇见	这	男人	[	-	]

当他走了大约四分之一英里时，他遇到了那个人[98]

['keitə] [ɪn][ə; eɪ] [gɑːlf] [suːt][ænd; ənd][kæp] ,

Cator	in	a	golf	suit	and	cap	,
卡托	在	一个	高尔夫球	套装	和	帽	,

身穿高尔夫球服、头戴高尔夫球帽的卡托

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː] [deɪz] ['priːviəsli] ,

accompanied	by	the	stranger	who	had	come	from	London	two	days	previously	,
伴随	经过	这	陌生人	WHO	有	来	从	伦敦	二	天	之前	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] ,

and	a	third	man	,
和	一个	第三	男人	,

陪同他们的还有两天前从伦敦来的陌生人，以及第三名男子。

[tɔːl] , ['eldərli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['greɪɪʃ] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['ʃæbɪli] - [drest] .

tall	,	elderly	,	with	a	short	,	greyish	beard	,	and	rather	shabbily	-	dressed	.
高的	,	老年	,	和	一个	短的	,	灰蒙蒙的	胡须	,	和	相当	破旧地	-	穿着	.

身材高大，年纪较大，留着灰白的短胡子，衣着略显破旧。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , ['kɔlinz] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn] , ['hævɪŋ] [aɪd]

As	they	passed	,	Collins	felt	instinctively	that	the	grey	-	bearded	man	,	having	eyed
作为	他们	通过了	,	柯林斯	毛毡	本能地	那	这	灰色的	-	留着胡子的	男人	,	拥有	眼睛

[hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

him	closely	,
他	密切	,

他们擦肩而过时，柯林斯本能地感觉到，那个灰胡子男人一直在仔细地打量他。

[meɪd] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd]

made	some	remark	to	his	companions	which	caused	them	to	turn	back	and
制成	一些	评论	到	他的	同伴	哪个	导致	他们	到	转动	后退	和

[lʊk] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .

look	after	him	.
看	后	他	.

他对同伴们说了些什么，导致他们回头去看他。

[ðə; ði] [er] - [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [tuː] [dɪˈskriːt] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [went]

The	air	-	mechanic	was	,	however	,	too	discreet	to	turn	himself	,	but	went
这	空气	-	机械	曾是	,	然而	,	也	慎重	到	转动	他自己	,	但	去

[ɑːn] [ænd; ənd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] ,

on	and	,	walking	in	a	circle	,
在	和	,	步行	在	一个	圆圈	,

然而，那位飞机修理工为人谨慎，没有自首，而是继续绕着圈子走着。

[geɪv] [ðə; ði] [ˈmænər] [fɑːrm] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

gave	the	Manor	Farm	a	wide	berth	.
给予	这	庄园	农场	一个	宽的	泊位	.

绕开了庄园农场。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] , [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

That	evening	,	however	,	as	soon	as	it	grew	dark	,	he	approached	the	place	,
那	晚上	,	然而	,	作为	很快	作为	它	生长	黑暗的	,	他	接近	这	地方	,

然而，那天晚上天一黑，他就朝那个地方走去。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

taking	up	his	position	at	the	same	spot	where	he	had	stood	with	his
采取	向上	他的	位置	在	这	相同的	点	在哪里	他	有	站立	和	他的

[ˈmæstər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈberəl] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv]

master	and	Miss	Beryl	—	a	point	from	which	he	had	a	good	view	of
掌握	和	错过	贝丽尔	—	一个	观点	从	哪个	他	有	一个	好的	看法	的

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

他回到之前和主人以及贝丽尔小姐站过的同一个位置——从那里他可以清楚地看到远处的景色。

[loʊ] [fɑːrm] - [ˈbɪldɪŋ] .

low	farm	-	building	.
低的	农场	-	建筑	.

低矮的农场建筑。

[hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [ˈʌndərgroʊθ] [wɪtʃ] [kənˈsiːld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret]

He	sank	down	into	some	undergrowth	which	concealed	him	and	lit	a	cigarette
他	沉没	向下	进入	一些	灌木丛	哪个	暗	他	和	点燃	一个	卷烟

,

,

,

他钻进灌木丛中，把自己藏了起来，然后点燃了一支香烟。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊbɑːdi] [nɪr] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [smoʊk] .

there	being	nobody	near	to	smell	the	smoke	.
那里	存在	无人	靠近	到	闻	这	抽烟	.

附近没有人闻到烟味。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ˈveri]

It	was	eight	o'clock	when	he	arrived	there	,	and	the	time	passed	very
它	曾是	八	点钟	什么时候	他	到达的	那里	,	和	这	时间	通过了	非常

[ˈsloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

他到达那里时是晚上八点，时间过得很慢。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [bɑ:rkt] ['fjʊriəsli] , [wʌns][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]

Now	and	then	the	dogs	in	the	yard	barked	furiously	,	once	at	hearing	his
现在	和	然后	这	狗	在	这	院子	吠叫	愤怒地	,	一次	在	听力	他的

['futsteps] ,

footsteps	,
脚步声	,

院子里的狗时不时地狂吠起来，有一次是听到了他的脚步声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] ['sʌmbɑ:di] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ænd; ənd] [keɪm]

and	again	when	somebody	opened	the	back	door	of	the	farmhouse	and	came
和	再次	什么时候	某人	打开	这	后退	门	的	这	农家	和	来了

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

又一次，有人打开了农舍的后门走了出来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [neɪd] ,

Now	and	then	a	horse	neighed	,
现在	和	然后	一个	马	嘶鸣	,

不时传来马嘶声，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ][dɔ:g] ['bɑ:kiŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [set] [ðə; ði] [tu:] [wɑ:tʃ] - [dɔ:gz] ['bɑ:kiŋ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .

and	once	a	dog	barking	far	away	set	the	two	watch	-	dogs	barking	in	response	.
和	一次	一个	狗	叫声	远的	离开	放	这	二	手表	-	狗	叫声	在	回复	.

远处传来狗吠声，两只看门狗也跟着吠叫起来。

[ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ] , [bʌt; bət] ['kɔlinz] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ['sʌmtaɪmz] ['smoʊkɪŋ] , ['sʌmtaɪmz]

The	hours	went	by	,	but	Collins	,	lying	on	his	back	sometimes	smoking	,	sometimes
这	小时	去	经过	,	但	柯林斯	,	说谎	在	他的	后退	有时	吸烟	,	有时

['doʊzɪŋ] ,

dozing	,
打盹	,

时间一分一秒地过去，柯林斯有时仰面躺着抽烟，有时打盹儿。

[kept] [ə; eɪ][moʊst]['peɪʃ(ə)nt]['vɪdʒɪl] .

kept	a	most	patient	vigil	.
保留	一个	最多	病人	守夜	.

始终保持着极大的耐心和警惕。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [rɪ'vi:ld] ,

Suddenly	,	however	,	just	before	midnight	,	as	a	glance	at	his	watch	revealed	,
突然	,	然而	,	只是	前	午夜	,	作为	一个	瞥一眼	在	他的	手表	揭晓	,

然而，就在午夜前不久，他瞥了一眼手表，发现：

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:r] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

he	heard	the	sound	of	a	car	coming	up	the	hill	.
他	听到	这	声音	的	一个	车	未来	向上	这	爬坡道	.

他听到汽车驶上山坡的声音。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	sprang	up	and	listened	.
他	弹簧	向上	和	听着	.

他猛地站起来，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [ʌp][ðə; ði]['baɪweɪ] [wɪtʃ] [led] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə]

It	was	coming	up	behind	him	—	up	the	byway	which	led	through	the	wood	to
它	曾是	未来	向上	在后面	他	—	向上	这	旁路	哪个	引领	通过	这	木头	到

[ðə; ði][fɑ:rm] ! [-]

the	farm	!	[	99	]
这	农场	!	[	-	]

它正从他身后靠近——沿着穿过树林通往农场的乡间小路！[99]

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkli] .

His	heart	beat	quickly	.
他的	心	打	迅速地	.

他的心跳很快。

['praɪɚ] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

Pryor	had	been	right	.
普赖尔	有	到过	正确的	.

普赖尔是对的。

[ə; eɪ] ['lɔːri] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['mænər][fɑːrm] ['evri] [θriː] [deɪz] .

A	lorry	visited	the	Manor	Farm	every	three	days	.
一个	货车	到访	这	庄园	农场	每一个	三	天	.

每隔三天就有一辆货车到访庄园农场。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [saɪd] - [laɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

Suddenly	he	caught	a	glimpse	of	the	oil	side	-	lights	,	and	a	few	minutes
突然	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	油	边	-	灯	,	和	一个	很少	分钟

['leɪtər][ə; eɪ][bɪg]['moʊtər] - ['lɔːri] ,

later	a	big	motor	-	lorry	,
之后	一个	大的	发动机	-	货车	,

他突然瞥见了油罐车的侧灯，几分钟后，一辆大型卡车驶来。

['hevɪli] ['leɪdn] , [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [bækt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [waɪd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] -

heavily	laden	,	approached	and	backed	towards	the	wide	doors	of	the	farm	-
重度	满载	,	接近	和	支持的	向	这	宽的	门	的	这	农场	-

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

背负着沉重的行李，他走近农场建筑的宽大大门，然后倒退着走向它。

[ðə; ði]['draɪvər] ['hævɪŋ] [bloʊn] [hɪz; ɪz][hɔːrn] , ['keitə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

The	driver	having	blown	his	horn	,	Cator	and	his	visitor	came	out	,	and	,
这	司机	拥有	吹	他的	喇叭	,	卡托	和	他的	游客	来了	出去	,	和	,

司机按响喇叭后，卡托和他的访客下了车，然后

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] [wiːld] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['lɔːri] [wʌz; wəz] [bækt] [raɪt]

when	the	doors	were	unlocked	and	wheeled	open	,	the	lorry	was	backed	right
什么时候	这	门	是	已解锁	和	带轮子的	打开	,	这	货车	曾是	支持的	正确的

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

into	the	building	.
进入	这	建筑	.

当大门被打开并推开时，卡车直接倒车撞进了建筑物里。

[æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [θriː] [men] [bɪ'gæn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːri] ,

At	once	all	three	men	began	unloading	the	lorry	,
在	一次	全部	三	男人	开始	卸货	这	货车	,

三人立即开始卸货。

[ˌwerə'pɑːn] ['kɔlinz] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] .

whereupon	Collins	crept	up	to	ascertain	what	was	being	taken	out	.
于是	柯林斯	悄悄地爬向上		到	探明	什么	曾是	存在	已采取	出去	.

于是柯林斯蹑手蹑脚地走上前去，想看看他们要拿出什么。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lɔːri] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fʊl] ['petrəl] [tɪnz] ['biːɪŋ] ['hændɪd] [aʊt]

Crouching	behind	the	lorry	he	saw	a	number	of	full	petrol	tins	being	handed	out
蹲伏	在后面	这	货车	他	锯	一个	数字	的	满的	汽油	罐头	存在	递交	出去

[ænd; ənd] [stɔːrd] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] ,

and	stored	away	within	,
和	存储	离开	之内	,

他蹲在卡车后面，看到许多装满汽油的油桶被分发出去，然后被存放在卡车里。

['æftər] [wɪtʃ] [keɪm] [smɔːl] , [skwer] ['wʊd(ə)n] ['keɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['hændəld] ['veri] ['dʒɪndʒərli] ,

after	which	came	small	,	square	wooden	cases	,	which	were	handled	very	gingerly	,
后	哪个	来了	小的	,	正方形	木制的	案例	,	哪个	是	处理	非常	小心翼翼地	,

之后是一些小的方形木箱，搬运时要非常小心。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['kwaɪətli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['bɪldɪŋ] .

and	placed	quietly	upon	the	concrete	floor	of	the	well	-	filled	building	.
和	放置	悄悄	之上	这	具体的	地面	的	这	出色地	-	已填	建筑	.

然后静静地放置在堆满货物的建筑物的混凝土地面上。

[iːtʃ] [keɪs] [bɔːr] [ə; eɪ] [red] [dɪsk] ,

Each	case	bore	a	red	disc	,
每个	案件	钻孔	一个	红色的	光盘	,

每个盒子上都有一个红色圆盘，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvər] [wɔːrnd] ['keitə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [huː]

and	by	the	manner	in	which	the	driver	warned	Cator	and	his	friend	who
和	经过	这	方式	在	哪个	这	司机	警告	卡托	和	他的	朋友	WHO

['hændəld][ðem; ðəm] ,

handled	them	,
处理	他们	,

从司机警告卡托尔和他负责处理此事的朋友的方式来看，

['kɔlinz] [lɜːrnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ik'spləusivz] .

Collins	learnt	that	they	were	high	explosives	.
柯林斯	学会了	那	他们	是	高的	爆炸物	.

柯林斯得知它们是高爆炸药。

[ðə; ði] ['lɔːri] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [seɪv] [fɔːr; fər] ['twenti] [tɪnz] [ʌv; əv]

The	lorry	had	been	practically	laden	with	these	cases	,	save	for	twenty	tins	of
这	货车	有	到过	几乎	满载	和	这些	案例	,	节省	为了	二十	罐头	的

['petrəl] ,

petrol	,
汽油	,

除了二十罐汽油外，卡车几乎装满了这些箱子。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['seɪfli] [træns'fəːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .

and	all	were	safely	transferred	into	the	store	.
和	全部	是	安全	转移	进入	这	店铺	.

所有人员均已安全转移至店内。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['draɪvər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

After	this	the	driver	went	into	the	house	for	some	refreshment	,	and	in	the
后	这	这	司机	去	进入	这	房子	为了	一些	清爽	,	和	在	这

['miːntaɪm] ['kɔlinz] ,

meantime	Collins	,
与此同时	柯林斯	,

之后，司机进屋去吃点东西，与此同时，柯林斯

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flæʃ] - [læmp] ,

by	the	aid	of	his	flash	-	lamp	,
经过	这	援助	的	他的	闪光	-	灯	,

借助他的手电筒，

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][slɪp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

was	enabled	to	slip	inside	the	building	and	make	a	quick	examination	of	its
曾是	已启用	到	滑	里面	这	建筑	和	制作	一个	快的	考试	的	它是

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

得以溜进建筑物内，快速检查其内部物品。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv]

What	he	saw	showed	plainly	that	within	that	place	was	stored	a	great	quantity	of
什么	他	锯	显示	显然	那	之内	那	地方	曾是	存储	一个	伟大的	数量	的

['petrəl] [ænd; ənd] [ik'spləusivz] — [æn; ən] ['enəmi] [beɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnz] [huː] [soʊ]

petrol	and	explosives	—	an	enemy	base	for	the	use	of	the	Huns	who	so
汽油	和	爆炸物	—	一个	敌人	根据	为了	这	使用	的	这	匈奴人	WHO	所以

['veɪnli] [hoʊpt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['brɪt(ə)n] .

vainly	hoped	one	day	to	reach	Britain	.
徒劳地	希望	一	天	到	抵达	英国	.

他所看到的景象清楚地表明，那里储存着大量的汽油和炸药——这是敌军的基地，供那些妄图有朝一日抵达英国的匈奴人使用。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [er] [ðə; ði] ['triːoʊ] [ə'gen] [ɪ'mɜːrdʒd] [-]

Two	minutes	later	,	ere	the	trio	again	emerged	[	100	]
二	分钟	之后	,	埃雷	这	三人组	再次	出现	[	-	]

两分钟后，三人再次出现[100]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [er] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn]

from	the	house	,	the	air	-	mechanic	was	on	his	way	back	to	the	inn
从	这	房子	,	这	空气	-	机械	曾是	在	他的	方式	后退	到	这	客栈

[æt; ət] - , [wel] ['sætɪsfaɪd] .

at	Bricklehurst	,	well	satisfied	.
在	-	,	出色地	使满意	.

从房子里出来后，这位飞机修理工心满意足地返回了布里克赫斯特的旅馆。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['berəl] [klaɪmd] ['ɪntuː] “ [ðə; ði]

On	the	following	Friday	,	at	nine	o'clock	in	the	evening	,	Beryl	climbed	into	“	The
在	这	下列的	星期五	,	在	九	点钟	在	这	晚上	,	贝丽尔	攀登	进入	“	这

['hɔːrnɪt] ,

Hornet	,
大黄蜂	,

接下来的星期五晚上九点，贝丽尔爬进了“大黄蜂”号。

” [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ɪts] ['medoʊ] [bɪ'haɪnd] ['hɑːrbɝi] [kɔːrt] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] [flaɪt] .

”	which	stood	in	its	meadow	behind	Harbury	Court	ready	for	a	night	flight	.
”	哪个	站立	在	它是	草地	在后面	哈伯里	法庭	准备好	为了	一个	夜晚	航班	.

“它停放在哈伯里庄园后面的草地上，准备进行夜间飞行。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [deɪ] ['getɪŋ] ['redi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]

It	had	been	a	strenuous	day	getting	ready	,	but	the	machine	was	now	in
它	有	到过	一个	费力的	天	获得	准备好	,	但	这	机器	曾是	现在	在

['pɜːrfɪkt] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] .

perfect	running	order	.
完美的	跑步	命令	.

准备工作虽然辛苦了一整天，但现在机器运转良好。

['rɔni] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [er] - [kɪt] [wɪð; wɪθ] ['leðər] [kæp] [ænd; ənd] [bɪg] ['gɑːg(ə)lz] ,

Ronnie	,	in	his	air	-	kit	with	leather	cap	and	big	goggles	,
罗尼	,	在	他的	空气	-	成套工具	和	皮革	帽	和	大的	风镜	,

罗尼身穿飞行服，头戴皮帽，戴着大护目镜。

[klaɪmd] [ɪn] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ðə; ði] [stræp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

climbed	in	and	buckled	the	strap	round	his	waist	.
攀登	在	和	弯曲	这	带子	圆形的	他的	腰部	.

他爬进车里，把安全带系在腰间。

“ [wel] , [lets] [hoʊp] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] ! ” [kraɪd] ['berəl] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'pelər] .

“	Well	,	let's	hope	for	good	luck	!	”	cried	Beryl	standing	at	the	propeller	.
“	出色地	,	我们来吧	希望	为了	好的	运气	!	”	哭	贝丽尔	常设	在	这	螺旋桨	.

“好吧，但愿好运降临！”贝丽尔站在螺旋桨旁喊道。

“ [raɪt] , ['dɑːrlɪŋ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['rɔni] .
“ Right , darling ! ” replied Ronnie .
“ 正确的 , 亲爱的 ! ” 回复 罗尼 .

“对，亲爱的！”罗尼回答道。

“ [let] [hɜːr; hər][ˌɑːr aɪ 'piː] !
“ Let her rip !
“ 让 她 撕裂 !

“让她尽情释放吧！”

” [nekst]['moʊmənt][ðə; ðɪ][gɜːrl] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [prə'pelər] .
” Next moment the girl swung round the propeller .
” 下一个 片刻 这 女孩 摇摆 圆形的 这 螺旋桨 .

“下一刻，女孩绕着螺旋桨转了一圈。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [klaɪmd] [ɪn] ,
Then she climbed in ,
然后 她 攀登 在 ,

然后她爬了进去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ðɪ] - [pleɪn] [sped] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] [suːn] [krɔːst]
and a few moments later the ' plane sped over the grass and soon crossed
和 一个 很少 时刻 之后 这 - 飞机 加速 超过 这 草 和 很快 交叉
[ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the roof of the house ,
这 屋顶 的 这 房子 ,

片刻之后，飞机掠过草地，很快便飞越了房屋的屋顶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
and was away .
和 曾是 离开 .

他当时不在。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['levər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['saɪlənsər] [θroʊn] [bæk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌvər]
An hour later , with the lever of the silencer thrown back , they were hovering
一个 小时 之后 , 和 这 杠杆 的 这 消音器 抛掷 后退 , 他们 是 悬停
['nɔɪzləsli] ,
noiselessly ,
无声 ,

一小时后，消音器的控制杆向后拨动，它们静静地悬停着。

['hævɪŋ] [pæst] ['oʊvər] ['gɪlfərd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [saʊθ] ,
having passed over Guildford and away south ,
拥有 通过了 超过 吉尔福德 和 离开 南 ,

经过吉尔福德，一路向南，

[ə'bʌv] [ə; eɪ]['faɪər] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [heɪ] - [rɪk] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪtɚz]
above a fire they saw below them — a hay - rick which belonged to the Cators
多于 一个 火 他们 锯 以下 他们 — 一个 干草 - 里克 哪个 属于 到 这 催化剂
.
:
.

他们看到下方燃着一堆火——那是属于卡托斯家的干草堆。

['kɔlinz] [hæd; həd] [ig'naitid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] [ðæt] [naɪt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]
Collins had ignited it at a given time that night , in order to serve as
柯林斯 有 点燃 它 在 一个 给定 时间 那 夜晚 , 在 命令 到 服务 作为
[ðer; ðər] [gaɪd] .
their guide .
他们的 指导 .

当晚某个特定时间，柯林斯点燃了它，以便为他们指引方向。

[ðə; ði] [rɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['fʊli] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] ,

The	rick	was	in	a	field	fully	half	-	a	-	mile	from	the	farm	,
这	里克	曾是	在	一个	场地	完全	一半	-	一个	-	英里	从	这	农场	,

垛子位于距离农场足足半英里远的田地里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['rɔni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['faɪər]

and	from	above	Ronnie	and	his	companion	could	see	that	the	local	fire
和	从	多于	罗尼	和	他的	伴侣	可以	看	那	这	当地的	火

[brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

brigade	were	around	it	.
旅	是	大约	它	.

从高处，罗尼和他的同伴可以看到当地的消防队已经围了上来。

[ðə; ði] [laɪt] , [haʊ'evər] , ['pleɪnli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['mænər][fɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

The	light	,	however	,	plainly	illuminated	the	Manor	Farm	,	and	the	building
这	光	,	然而	,	显然	照明	这	庄园	农场	,	和	这	建筑

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [stɔːr] .

containing	the	secret	store	.
包含	这	秘密	店铺	.

然而，灯光却清晰地照亮了庄园农场和藏有秘密仓库的建筑物。

[twaɪs] ['rɔni] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['flaɪɪŋ] [haɪ] , [ðen] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [krɔːst] [də'rektli; daɪ'rektli]

Twice	Ronnie	passed	over	it	,	flying	high	,	then	once	again	he	crossed	directly
两次	罗尼	通过了	超过	它	,	飞行	高的	,	然后	一次	再次	他	交叉	直接地

[ə'bʌv] [ðə; ði][fɑːrm] .

above	the	farm	.
多于	这	农场	.

罗尼两次飞越农场上空，然后又一次直接从农场上空飞过。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['levərz] [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɑːmz] , [bʌt; bət] ,

His	hand	was	upon	one	of	the	little	levers	controlling	his	bombs	,	but	,
他的	手	曾是	之上	一	的	这	小的	杠杆	控制	他的	炸弹	,	但	,

他的手放在控制炸弹的一个小操纵杆上，但是，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][noʊz] ,

seeing	that	he	had	passed	slightly	to	the	south	,	he	turned	her	nose	,
看到	那	他	有	通过了	轻微地	到	这	南	,	他	转向	她	鼻子	,

见他稍微向南走了一段，她便转过头去。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pæst] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] ['saɪləns] . [-]

and	re	-	passed	once	again	in	silence	.	[	101	]
和	关于	-	通过了	一次	再次	在	沉默	.	[	-	]

然后又默默地通过了。[101]

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θriː] ['ʌpər] ['levərz] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Suddenly	he	touched	the	three	upper	levers	in	swift	succession	,	one	after	the	other	.
突然	他	感动	这	三	上	杠杆	在	迅速	演替	,	一	后	这	其他	.

他突然迅速地依次触碰了上面的三个杠杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪʃ] [ʌv; əv] [er] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,

There	was	a	swish	of	air	below	in	the	darkness	,	and	as	they	watched	,
那里	曾是	一个	嗖嗖	的	空气	以下	在	这	黑暗	,	和	作为	他们	观看	,

黑暗中传来下方空气流动的声音，他们注视着，

[θriː] [blʌd] - [red] ['flæʃɪz] [ʃoʊd] [fɑːr] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

three	blood	-	red	flashes	showed	far	down	almost	simultaneously	.
三	血	-	红色的	闪光灯	显示	远的	向下	几乎	同时地	.

下方远处几乎同时出现了三道血红色的闪光。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [rent] [ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] [ʌp] ,

A	noise	like	an	earthquake	rent	the	air	,	a	great	column	of	flame	shot	up	,
一个	噪音	喜欢	一个	地震	租	这	空气	,	一个	伟大的	柱子	的	火焰	射击	向上	,

一声震耳欲聋的巨响划破长空，一道巨大的火柱冲天而起。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪkˈsploʊʒn] [rɪˈzʌltɪd] , [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] ,

and	a	huge	explosion	resulted	,	lighting	the	country	for	miles	around	,
和	一个	巨大的	爆炸	结果	,	灯光	这	国家	为了	英里	大约	,

于是发生了巨大的爆炸，方圆数英里内都亮起了灯。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

and	sending	débris	high	into	the	darkness	,
和	发送	碎片	高的	进入	这	黑暗	,

并将碎片送入高高的黑暗之中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(Beryl of the Biplane Being the Romance of)

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kən'kʌʃn] ['tɪltɪd] [ʌp] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['veri]

while	at	the	same	time	the	terrible	concussion	tilted	up	“	The	Hornet	”	until	she	very
尽管	在	这	相同的	时间	这	糟糕的	脑震荡	斜	向上	“	这	大黄蜂	”	直到	她	非常

['nɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ]['næsti] [saɪd] - [slɪp] .

nearly	had	a	nasty	side	-	slip	.
几乎	有	一个	可恶的	边	-	滑	.

与此同时，严重的脑震荡使“大黄蜂”号赛车向前倾斜，几乎导致她侧滑。

['rɔni] ['oʊpənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃlaɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

Ronnie	opened	up	his	searchlight	,	shining	it	down	upon	the	farm	,
罗尼	打开	向上	他的	探照灯	,	灼灼	它	向下	之上	这	农场	,

罗尼打开探照灯，照向农场。

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [geɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [rekt] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .

revealing	to	their	gaze	only	a	wrecked	and	burning	mass	of	ruins	.
揭示	到	他们的	目光	仅有的	一个	损毁	和	燃烧	大量的	的	废墟	.

映入他们眼帘的，只有一片残垣断壁和熊熊燃烧的废墟。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [hæd; həd] ,

The	whole	place	,	including	the	farmhouse	,	had	,
这	所有的	地方	,	包括	这	农家	,	有	,

整个地方，包括农舍在内，都有……

[baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ik'spləusivz] [stɔːrd] [ðer; ðər][ɪn] ['siːkrət] ,

by	the	terrible	force	of	the	explosives	stored	there	in	secret	,
经过	这	糟糕的	力量	的	这	爆炸物	存储	那里	在	秘密	,

由于那里秘密储存着威力巨大的炸药，

[bɪn] [swept] [kliːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['levld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

been	swept	clean	away	and	levelled	to	the	ground	.
到过	扫荡	干净的	离开	和	平整	到	这	地面	.

被彻底扫除并夷为平地。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] [flaɪt] ,

A	few	minutes	later	“	The	Hornet	”	turned	upon	her	homeward	flight	,
一个	很少	分钟	之后	“	这	大黄蜂	”	转向	之上	她	回家	航班	,

几分钟后，“大黄蜂”号返航了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [bi'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] ['enəmi] ['erkræft]

and	to	this	day	it	is	very	naturally	believed	by	the	public	that	enemy	aircraft
和	到	这	天	它	是	非常	自然	相信	经过	这	民众	那	敌人	飞机

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] .

visited	the	spot	on	that	memorable	night	.
到访	这	点	在	那	难忘	夜晚	.

时至今日，公众仍然很自然地认为，在那令人难忘的夜晚，敌机曾到访过那里。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

THE	PRICE	OF	VICTORY	.
这	价格	的	胜利	.

胜利的代价。

[ðə; ði] ['wɪntri] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['muːnləs] .

The	wintry	night	was	dark	and	moonless	.
这	冬季	夜晚	曾是	黑暗的	和	无月	.

冬夜漆黑一片，没有月亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [graʊnd] [mɪst] — [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [noʊ][wɪnd] .

There	was	a	slight	ground	mist	—	and	consequently	no	wind	.
那里	曾是	一个	轻微	地面	薄雾	—	和	最后	不	风	.

地面上略有薄雾，因此没有风。

['rɔnəld] ['praɪɝ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɑːrbɝi] [kɔːrt] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [wer] ['berəl][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Ronald	Pryor	returned	to	Harbury	Court	late	for	dinner	,	where	Beryl	and	her
罗纳德	普赖尔	返回	到	哈伯里	法庭	晚的	为了	晚餐	,	在哪里	贝丽尔	和	她

['sɪstər] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

sister	awaited	him	.
姐姐	等待中	他	.

罗纳德·普赖尔很晚才回到哈伯里庄园吃晚饭，贝丽尔和她的妹妹在那里等着他。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fægɪŋ] [deɪ][ɪn] ['lʌndən] ,

He	had	had	a	fagging	day	in	London	,
他	有	有	一个	抽烟	天	在	伦敦	,

他在伦敦度过了糟糕的一天。

['spendɪŋ] ['nɪrli] [hæf][hɪz; ɪz][taɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [dɪ'pɑːrtmənt] , [huː] [hæd; həd]

spending	nearly	half	his	time	with	officials	of	the	Air	Department	,	who	had
开支	几乎	一半	他的	时间	和	官员	的	这	空气	部门	,	WHO	有

[æt; ət][læst] [bɪ'kʌm] [-]

at	last	become	[	102	]
在	最后的	变得	[	-	]

他几乎一半的时间都花在了空军部官员身上，这些官员最终成为了[102]

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['endʒɪn] ['saɪlənsər] .

interested	in	his	new	engine	silencer	.
感兴趣的	在	他的	新的	引擎	消音器	.

对他的新型发动机消音器很感兴趣。

['traɪəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] ['fɑːrnbɝoʊ] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

Trials	of	it	had	been	made	at	Farnborough	and	elsewhere	,
试验	的	它	有	到过	制成	在	法恩伯勒	和	别处	,

它曾在法恩伯勒和其他地方进行过试验。

[ænd; ənd] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['ædɪkwət] .

and	proof	of	its	effectiveness	had	been	quite	adequate	.
和	证明	的	它是	效力	有	到过	相当	足够的	.

其有效性已得到充分证明。

“ [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] !

“	The	Department	have	decided	to	adopt	it	!
“	这	部门	有	决定	到	采纳	它	!

“该部门已决定采纳它！”

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə]['berəl][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [oʊld] - ['fæʃnd]

”	he	announced	triumphantly	to	Beryl	as	he	entered	the	long	,	old	-	fashioned
”	他	宣布	凯旋而归	到	贝丽尔	作为	他	进入	这	长的	,	老的	-	造型

[stoʊn] [hɔːl] ,

stone	hall	,
石头	大厅	,

他走进那条长长的、古老的石头大厅时，得意洋洋地向贝丽尔宣布道。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

and	hung	up	his	overcoat	.
和	悬挂	向上	他的	大衣	.

然后他挂起了大衣。

“ [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] , [dɪr] !
“ I knew they would , dear !
” 我 知道 他们 会 , 亲爱的 !

“我就知道他们会的，亲爱的！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [er] - [ˈwʊmən] [ˈdʒɔɪəsli] .
” cried the enthusiastic air - woman joyously .
” 哭 这 热情的 空气 - 女士 欣喜地 .

“热情洋溢的女飞行员高兴地喊道。”

“ [aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wəʊnt] [liːk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈenəmi] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I only hope the secret won't leak out to the enemy , ” he said ,
” 我 仅有的 希望 这 秘密 惯于 泄露 出去 到 这 敌人 , ” 他 说 ,

“我只希望这个秘密不会泄露给敌人，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈfɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
and then went along to wash his hands before sitting down to dinner .
和 然后 去 沿着 到 洗 他的 双手 前 坐着 向下 到 晚餐 .

然后他去洗手，才坐下来吃饭。

[ˈprez(ə)ntli] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,
Presently , while they were at table ,
目前 , 尽管 他们 是 在 桌子 ,

此刻，他们正在餐桌旁，

[ænd; ənd] [ˈrɔni] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhedz]
and Ronnie was describing the interview he had had with the heads
和 罗尼 曾是 描述 这 面试 他 有 有 和 这 头部
[ʌv; əv] [θriː] [ˈgʌvərnmənt] [dɪˈpɑːtmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrts]
of three Government Departments and the reading of the confidential reports
的 三 政府 部门 和 这 阅读 的 这 机密的 报告
[əˈpɑːn] [ðə; ði] [tests] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɛərəpleinz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsaɪlənsər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtɪd] ,
upon the tests made with aeroplanes to which the silencer had been fitted ,
之上 这 测试 制成 和 飞机 到 哪个 这 消音器 有 到过 适配 ,

罗尼正在描述他与三个政府部门负责人进行的面谈，以及他阅读的关于安装消音器的飞机进行测试的机密报告。

[ðə; ði] [meɪd] [ˈentərd] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
the maid entered announcing that he was wanted on the telephone .
这 女佣 进入 宣布 那 他 曾是 通缉 在 这 电话 .

女佣进来宣布，有人打电话来找他。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz]
He left the table , and five minutes later returned with a grave look upon his
他 左边 这 桌子 , 和 五 分钟 之后 返回 和 一个 严重 看 之上 他的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他离开餐桌，五分钟后回来，脸色凝重。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [dɪr] ? ” [æskt] [ˈberəl] [ˈæŋkʃəsli] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [lest] [ˈsʌmθɪŋ]
“ What's the matter , dear ? ” asked Beryl anxiously , for she dreaded lest something
“ 是什么 这 事情 , 亲爱的 ? ” 问 贝丽尔 焦虑地 , 为了 她 令人恐惧的 免得 某物
[wʌz; wəz] [əˈmɪs] .
was amiss .
曾是 错误 .

“亲爱的，怎么了？”贝丽尔焦急地问道，因为她害怕出了什么事。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] , [ˈbiziŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
For a few moments he did not answer , busying himself with his plate .
为了 一个 很少 时刻 他 做过 不是 回答 , 忙碌 他自己 和 他的 盘子 .

他沉默了一会儿，专心致志地吃着盘子里的食物。

[ðen] [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
Then at last , he replied :
然后 在 最后的 , 他 回复 :

最后，他回答道：

“ [oʊ] ! — [wel] , [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈflaɪɪŋ] - [ðə; ði] [ˈhɔːrnɪt] - [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ Oh ! — well , only that I am flying ' The Hornet ' again to - night . ”
“ 哦 ! — 出色地 , 仅有的 那 我 是 飞行 - 这 大黄蜂 - 再次 到 - 夜晚 . ”

“哦！——好吧，只是我今晚又要驾驶‘大黄蜂’号了。”

“ [meɪ] [aɪ] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
“ May I not go with you ?
“ 可能 我 不是 去 和 你 ?

我可以和你一起去吗?

” [ˈberəl] [æskt] [ˈiːgərli] .
” Beryl asked eagerly .
” 贝丽尔 问 急切地 .

“贝丽尔急切地问道。”

“ [duː] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] .
“ Do let me go .
“ 做 让 我 去 .

“请放我走吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [aɪ] [went] [ʌp] .
It is over a week since I went up .
它 是 超过 一个 星期 自从 我 去 向上 .

我上去已经超过一周了。

” [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
” He hesitated .
” 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm]
Truth to tell , what he had heard on the telephone caused him some
真相 到 告诉 , 什么 他 有 听到 在 这 电话 导致 他 一些
[.misˈgiviŋz] .
misgivings .
疑虑 .

说实话，他在电话里听到的内容让他有些不安。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwaɪər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪsˈgaɪzd] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
Over the wire a certain disguised message had been given to him from
超过 这 金属丝 一个 肯定 伪装 信息 有 到过 给定 到 他 从
[ˈhedkwɔːrtərz] — [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əkˈsiːd] .
headquarters — a request to which he had acceded .
总部 — 一个 要求 到 哪个 他 有 同意 .

总部通过电报向他传达了一条经过伪装的信息——他同意了这一要求。

[ˈberəl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪnˈtaɪər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfer] .
Beryl was in entire ignorance of the affair .
贝丽尔 曾是 在 全部的 无知 的 这 事务 .

贝丽尔对此事完全毫不知情。

[hiː; hi] [-]
He [103]
他 [-]

他[103]

[hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈstrɪktli] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] , [hens] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]

had	been	asked	to	regard	it	as	strictly	confidential	,	hence	,	he	had	not
有	到过	问	到	看待	它	作为	严格	机密的	,	因此	,	他	有	不是

[ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

mentioned	it	,
提及	它	,

他被要求对此事严格保密，因此没有提及此事。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] .

even	to	his	well	-	beloved	.
甚至	到	他的	出色地	-	心爱	.

甚至对他心爱的人也是如此。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈdɪrɪst] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

“	Look	here	,	dearest	,	”	he	said	at	last	,
“	看	这里	,	亲爱的	,	”	他	说	在	最后的	,

“亲爱的，你看这里，”他最后说道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bɪg] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

looking	across	the	big	bowl	of	flowers	in	the	centre	of	the	table	,
寻找	穿过	这	大的	碗	的	花朵	在	这	中心	的	这	桌子	,

目光越过桌子中央那一大碗鲜花，

“ [aɪ] [dəunt] [hæf] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	don't	half	like	you	coming	with	me	to	-	night	.
“	我	不	一半	喜欢	你	未来	和	我	到	-	夜晚	.

“我真希望你今晚能跟我一起来。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [rɪsk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌʌnˈfer] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

There	may	be	risk	,	and	it	is	unfair	that	you	should	take	it	.	”
那里	可能	是	风险	,	和	它	是	不公平	那	你	应该	拿	它	.	”

可能存在风险，让你承担这种风险是不公平的。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˈrɔni] ; [ˈðerfɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt]

“	We	are	engaged	,	Ronnie	;	therefore	,	if	there	is	any	danger	,	why	should	I	not
“	我们	是	已订婚的	,	罗尼	;	所以	,	如果	那里	是	任何	危险	,	为什么	应该	我	不是

[ʃer] [ˌaɪ ˈtiː] ?

share	it	?
分享	它	?

“我们已经订婚了，罗尼；因此，如果存在任何危险，我为什么不应该与你们分享呢？”

” [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [prɑːmpt] [rɪˈplaɪ] .

”	was	her	prompt	reply	.
”	曾是	她	迅速的	回复	.

这是她立即的回答。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [əˈfreɪd] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”

“	I	am	not	afraid	while	I	am	with	you	.	”
“	我	是	不是	害怕的	尽管	我	是	和	你	.	”

“和你在一起，我不害怕。”

“ [ðæts] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt] , [ˈberəl] , ” [riˈmɑːkt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [əˈpruːvɪŋli] .

“	That's	quite	the	right	spirit	,	Beryl	,	”	remarked	her	sister	,	approvingly	.
“	那就是	相当	这	正确的	精神	,	贝丽尔	,	”	评论	她	姐姐	,	赞许地	.

“这正是正确的精神，贝丽尔，”她姐姐赞许地说。

“ [aɪ] [kwaɪt] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] [ˈbreɪvəri] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , ” [sed] [ˈrɔni] ,

“	I	quite	appreciate	your	bravery	,	little	one	,	”	said	Ronnie	,
“	我	相当	欣赏	你的	勇敢	,	小的	一	,	”	说	罗尼	,

“我很欣赏你的勇敢，小家伙，”罗尼说。

“ [bʌt; bət] [flaɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪsti] [naɪt] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['deɪndʒər][ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] ['evər]
“ but flight on this misty night is fraught with more danger than people ever
” 但 航班 在 这 蒙蒙 夜晚 是 充满危机 和 更多的 危险 比 人们 曾经
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

“但是，在这雾气弥漫的夜晚飞行，比人们想象的要危险得多。”

[wʌns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmpəs] .
Once you are up you are lost , except for your compass .
一次 你 是 向上 你 是 丢失的 , 除了 为了 你的 罗盘 .

一旦你站起来，你就迷失了方向，除了你的指南针。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'send] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['perɪlz] . ”
And to descend is , as you know , full of perils . ”
和 到 下降 是 , 作为 你 知道 , 满的 的 危险 . ”

而你也知道，下山的路充满了危险。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] ['berəl] .
“ I quite appreciate all that , ” said Beryl .
” 我 相当 欣赏 全部 那 , ” 说 贝丽尔 .

“我非常感激这一切，”贝丽尔说。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wen] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['sænd,geɪt] [tuː; tə] ['fəukstəun] ,
“ Don't you recollect when I came over from Sandgate to Folkestone ,
” 不 你 追忆 什么时候 我 来了 超过 从 桑德盖特 到 福克斯通 ,

“你不记得我从桑德盖特来到福克斯通的情景了吗？”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ?
and found a thick fog on this side ?
和 成立 一个 厚的 多雾路段 在 这 边 ?

这边有浓雾?

[wel] , [aɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːri] [daʊnz] ,
Well , I went on till I found a break in it on the Surrey Downs ,
出色地 , 我 去 在 直到 我 成立 一个 休息 在 它 在 这 萨里 唐斯 ,

我一路走，直到在萨里丘陵地带找到一段断崖为止。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [kwaɪt] ['seɪfli] [æt; ət] [æʃ] , [nɪr] ['ɔːldərˌʃɑːt] . ”
and descended quite safely at Ash , near Aldershot . ”
和 下降 相当 安全 在 灰 , 靠近 奥尔德肖特 . ”

然后安全地降落在奥尔德肖特附近的阿什。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['deɪlaɪt] — [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ? ”
“ That was in daylight — not on a dark night like this ? ”
” 那 曾是 在 日光 — 不是 在 一个 黑暗的 夜晚 喜欢 这 ? ”

“那是在白天——不是像现在这样漆黑的夜晚吧？”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?
“ But where are you going ?
” 但 在哪里 是 你 去 ?

“但是你要去哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
To her question he remained silent .
到 她 问题 他 剩余 沉默的 .

对于她的问题，他保持沉默。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [strɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .

His	**was**	**a**	**mission**	**in**	**strict**	**confidence**	**.**
他的	曾是	一个	使命	在	严格的	信心	.

这是一项绝对保密的任务。

['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt] ['fɑːloʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [per] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dɪnər]

Further	**argument**	**followed**	**between**	**the**	**pair**	**,**	**until**	**at**	**last**	**,**	**by**	**the**	**time**	**dinner**
更远	争论	随后	之间	这	一对	,	直到	在	最后的	,	经过	这	时间	晚餐

[hæd; həd] ['endɪd] ,

had	**ended**	**,**
有	结束	,

两人继续争吵，直到晚餐结束时.....

['rɔnəld] ['praɪɝ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'siːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

Ronald	**Pryor**	**was**	**compelled**	**to**	**accede**	**to**	**her**	**request**	**.**
罗纳德	普赖尔	曾是	被迫	到	同意	到	她	要求	.

罗纳德·普赖尔被迫答应了她的请求。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flæʃ] - [læmp] , [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [-]

Then	**,**	**taking**	**a**	**flash**	**-**	**lamp**	**,**	**he**	**went**	**forth**	**[**	**104**	**]**
然后	,	采取	一个	闪光	-	灯	,	他	去	前进	[	-	]

然后，他拿着手电筒走了出去[104]

[ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['medoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [faʊnd] ['kɔlinz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

across	**the**	**big**	**meadow**	**to**	**the**	**hangar**	**and**	**found**	**Collins**	**awaiting**	**him**	**.**
穿过	这	大的	草地	到	这	机库	和	成立	柯林斯	等待中	他	.

他穿过大草地来到机库，发现柯林斯正在那里等着他。

“ [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] , ” [ðə; ði] ['lætər] [ə'naʊnst] ['tʃɪrəli] .

“	**All**	**ready**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**the**	**latter**	**announced**	**cheerily**	**.**
“	全部	准备好	,	先生	,	”	这	后者	宣布	兴高采烈地	.

“一切就绪，先生，”后者兴高采烈地宣布。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] [ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [bʌt; bət] — [wel] , [sɜːr] , ” [hiː; hi]

“	**I**	**heard**	**you**	**quite**	**well**	**on**	**the**	**'**	**phone**	**from**	**London**	**,**	**but**	**—**	**well**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**
“	我	听到	你	相当	出色地	在	这	-	电话	从	伦敦	,	但	—	出色地	,	先生	,	”	他

['ædɪd] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

added	**hesitatingly**	**,**
额外	犹豫地	,

“我从伦敦打的电话里听得很清楚，但是——嗯，先生，”他犹豫地补充道。

“ [its] [ə; eɪ][bɪt] ['rɪski] [tuː; tə][flai][tuː; tə] - [naɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**it's**	**a**	**bit**	**risky**	**to**	**fly**	**to**	**-**	**night**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**
“	它是	一个	少量	风险	到	飞	到	-	夜晚	,	不是	它	?	”

“今晚坐飞机有点冒险，不是吗？”

“ [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] — ['evriθɪŋ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

“	**Is**	**the**	**machine**	**all**	**in**	**order**	**—**	**everything**	**?**	**”**	**asked**	**his**	**master**	**.**
“	是	这	机器	全部	在	命令	—	一切	?	”	问	他的	掌握	.

“机器一切正常吗？所有部件都正常吗？”他的主人问道。

“ ['evriθɪŋ] , [sɜːr] .

“	**Everything**	**,**	**sir**	**.**
“	一切	,	先生	.

“一切，先生。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] ['wiːlɪŋ] [aʊt] ,

She	**only**	**requires**	**wheeling**	**out**	**,**
她	仅有的	需要	惠灵	出去	,

她只需要被推出来。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['oʊpənd][ðə; ði] [greɪt] ['slaɪdɪŋ] -

"	and	as	he	uttered	the	words	the	mechanic	opened	the	great	sliding	-
"	和	作为	他	说出	这	字	这	机械	打开	这	伟大的	滑动	-

[dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .

doors	of	the	hangar	.
门	的	这	机库	.

话音刚落，机械师就打开了机库巨大的滑动门。

[ðen] , [tə'geðər] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wiːld] [aʊt][ðə; ði] ['erəpleɪn] ,

Then	,	together	,	the	two	men	wheeled	out	the	aeroplane	,
然后	,	一起	,	这	二	男人	带轮子的	出去	这	飞机	,

然后，两人一起把飞机推出来。

[ænd; ənd] [waɪl] ['rɔni] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] ['kɔlinz] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'pelər] ,

and	while	Ronnie	mounted	into	the	pilot's	seat	Collins	swung	over	the	propeller	,
和	尽管	罗尼	安装	进入	这	飞行员的	座位	柯林斯	摇摆	超过	这	螺旋桨	,

罗尼坐进驾驶座后，柯林斯转身越过螺旋桨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [tjʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['endʒɪn] .

and	his	master	tuned	up	his	engine	.
和	他的	掌握	调谐	向上	他的	引擎	.

他的主人给他的引擎做了调试。

['miːnwaɪl] , ['berəl] ['hævɪŋ] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][er] - ['wʊmənz] [kɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðər] ['dʒækɪt]

Meanwhile	,	Beryl	having	put	on	her	air	-	woman's	kit	,	with	the	leather	jacket
同时	,	贝丽尔	拥有	放	在	她	空气	-	女性的	成套工具	,	和	这	皮革	夹克

[ænd; ənd][kæp] , [dʒɔɪnd][hɜːr; hər]['lʌvər] ,

and	cap	,	joined	her	lover	,
和	帽	,	加入	她	情人	,

与此同时，贝丽尔穿戴好她的飞行员装备，包括皮夹克和帽子，加入了她的情人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][mæp] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [bɪ'twiːn]

whom	she	found	in	the	hangar	poring	over	a	map	showing	the	East	Coast	between
谁	她	成立	在	这	机库	泡	超过	一个	地图	显示	这	东方	海岸	之间

[ðə; ði] [wɑːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .

the	Wash	and	the	estuary	of	the	Thames	.
这	洗	和	这	河口	的	这	泰晤士河	.

她在机库里发现他正埋头研究一张地图，地图上标示着沃什湾和泰晤士河口之间的东海岸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['meʒərmənts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['pensld] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]

He	was	taking	measurements	and	making	some	pencilled	calculations	,	while	she
他	曾是	采取	测量	和	制作	一些	铅笔画	计算	,	尽管	她

[stʊd] [ɪk'spektəntli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

stood	expectantly	beside	him	.
站立	满怀期待地	旁	他	.

他一边测量尺寸，一边用铅笔进行一些计算，而她则满怀期待地站在他旁边。

“ [wel] , [dɪr] !

“	Well	,	dear	!
"	出色地	,	亲爱的	!

“哎呀，亲爱的！”

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? ”

"	he	asked	at	last	,	“	are	you	ready	?	”
"	他	问	在	最后的	,	“	是	你	准备好	?	”

他最后问道：“你准备好了吗？”

“ [kwaɪt] ！ ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt]
“ Quite ！ ” was her reply , and a few moments later , after he had put
“ 相当 ！ ” 曾是 她 回复 , 和 一个 很少 时刻 之后 , 后 他 有 放
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌflər] ,
on his muffler ,
在 他的 围巾 ,

“没错！”她回答道。片刻之后，在他戴上围巾之后，

[hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] , [ænd; ənd] ['leðər] [koʊt] , [ðeɪ] [bəuθ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd]
his overalls , and leather coat , they both climbed into the machine , and
他的 连体工作服 , 和 皮革 外套 , 他们 两个都 攀登 进入 这 机器 , 和
[stræpt] [ðəm'selvz] [ɪn] .
strapped themselves in .
绑带 他们自己 在 .

他穿着工装裤和皮外套，两人爬进机器，系好安全带。

“ [laɪt] [ðə; ði] [flers] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , ['kɔlinz] .
“ Light the flares about two o'clock , Collins .
“ 光 这 信号弹 关于 二 点钟 , 柯林斯 .

“柯林斯，大约两点钟方向点燃信号弹。”

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [flaɪt] , [soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðen] . ”
I'm making a pretty long flight , so we can't be back before then . ”
我是 制作 一个 漂亮的 长的 航班 , 所以 我们 不能 是 后退 前 然后 . ”

我要坐很长的航班，所以我们不可能在那之前赶回去。

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] .
“ Very well , sir .
“ 非常 出色地 , 先生 .

“好的，先生。”

” [ðen] , ['tjʊnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [traɪd] [ðə; ði]['saɪlənsər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd]
” Then , tuning up again , and having tried the silencer , and found it in good
” 然后 , 调谐 向上 再次 , 和 拥有 尝试 这 消音器 , 和 成立 它 在 好的
['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] , [-]
working order , [105]
在职的 命令 , [-]

“然后，再次进行调整，并测试了消音器，发现它工作状态良好，[105]

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['frɔːsti] [græs] .
he ran the machine swiftly across the frosty grass .
他 跑 这 机器 迅速地 穿过 这 霜冻 草 .

他驾驶着机器迅速穿过结霜的草地。

[suːn] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [triːz] , [suːn] [sɔːd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Soon he rose , and , skimming the trees , soon soared away into the darkness .
很快 他 玫瑰 , 和 , 撇脂 这 树木 , 很快 飙升 离开 进入 这 黑暗 .

很快，他便升空，掠过树梢，飞向黑暗深处。

[frʌm; frəm] [wer] ['berəl][sæt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] [set]['oʊvər][ðə; ði]
From where Beryl sat she saw the glow of the little electric bulb set over the
从 在哪里 贝丽尔 卫星 她 锯 这 辉光 的 这 小的 电的 电灯泡 放 超过 这
['ɪnstrʊmənts] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [strɔːŋ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ,
instruments shining into her lover's strong clean - shaven face ,
仪器 灼灼 进入 她 恋人的 强的 干净的 - 剃光 脸 ,

从贝丽尔坐的地方，她看到仪器上方的小灯泡发出柔和的光芒，照在她爱人结实、刮得干干净净的脸上。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] , ['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] ,

and	,	by	the	compass	,	gathered	that	they	had	described	a	half	-	circle	,
和	,	经过	这	罗盘	,	聚集	那	他们	有	描述	一个	一半	-	圆圈	,

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] ,

and	,	though	still	rising	rapidly	,
和	,	尽管	仍然	上升	快速	,

他们通过罗盘判断，得出的结论是他们划定了一个半圆，而且，尽管天空仍在快速上升，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['hedɪŋ] ['iːstwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

were	now	heading	eastward	in	the	direction	of	the	sea	.
是	现在	标题	向东	在	这	方向	的	这	海	.

现在他们正朝着东方的大海方向前进。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['rendərd] [spiːtʃ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

The	roar	of	the	engine	,	of	course	,	rendered	speech	impossible	,
这	吼	的	这	引擎	,	的	课程	,	渲染	演讲	不可能的	,

当然，引擎的轰鸣声让人根本无法说话。

[waɪl] [ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪli] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [braʊn] ['wʊlən]

while	the	mist	was	very	chilly	causing	her	to	draw	her	brown	woollen
尽管	这	薄雾	曾是	非常	寒冷	导致	她	到	画	她	棕色的	羊毛

['kʌmfərtər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

comforter	around	her	cheeks	.
棉被	大约	她	脸颊	.

雾气很冷，她不由自主地用棕色羊毛毯裹住脸颊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [laɪt] ['eniwer] [bɪ'loʊ] — [ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [vɔɪd] .

There	was	no	sign	of	light	anywhere	below	—	all	was	a	great	black	void	.
那里	曾是	不	符号	的	光	任何地方	以下	—	全部	曾是	一个	伟大的	黑色的	空白	.

下方没有任何光线——到处都是一片漆黑的虚空。

[ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [wen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

They	had	flown	for	nearly	half	-	an	-	hour	when	,	of	a	sudden	,
他们	有	飞行	为了	几乎	一半	-	一个	-	小时	什么时候	,	的	一个	突然	,

他们飞行了将近半个小时后，突然间，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʃɑːt] [ʌp][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɑːn][ðer; ðər][left] ,

the	long	beam	of	a	searchlight	shot	up	from	somewhere	on	their	left	,
这	长的	光束	的	一个	探照灯	射击	向上	从	某处	在	他们的	左边	,

一道长长的探照灯光束从他们左侧某个地方射了过来。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .

and	began	slowly	to	search	the	sky	.
和	开始	缓慢地	到	搜索	这	天空	.

于是开始缓缓地搜索天空。

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [er] - ['steɪʃənz] .

Their	approach	had	been	heard	by	one	of	our	air	-	stations	.
他们的	方法	有	到过	听到	经过	一	的	我们的	空气	-	车站	.

我们的一个空军基地听到了他们的动静。

['rɔni] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Ronnie	,	watching	the	light	made	no	attempt	to	evade	it	.
罗尼	,	观看	这	光	制成	不	试图	到	逃避	它	.

罗尼盯着灯光，没有试图躲避。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] .

Indeed	,	he	switched	on	his	searchlights	in	order	to	reveal	himself	.
的确	,	他	切换	在	他的	探照灯	在	命令	到	揭示	他自己	.

事实上，他打开了探照灯，以便表明自己的身份。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpepəd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] “ ['ɑːrtʃiz] .

He	had	no	wish	to	be	peppered	by	our	“	Archies	.
他	有	不	希望	到	是	胡椒	经过	我们的	“	阿奇斯	.

他不想被我们的“档案”所困扰。

” [nekst] ['sekənd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [fʊl] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

”	Next	second	both	of	them	were	blinded	by	the	searchlight	full	upon	them	.
”	下一个	第二	两个都	的	他们	是	失明	经过	这	探照灯	满的	之上	他们	.

“下一秒，他们俩就被照在身上的探照灯晃得睁不开眼。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] , [laɪt] [kənˈvəːdʒd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

In	a	moment	a	second	,	and	then	a	third	,	light	converged	upon	them	,
在	一个	片刻	一个	第二	,	和	然后	一个	第三	,	光	收敛	之上	他们	,

刹那间，一秒、再一秒，光芒汇聚到他们身上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪvieɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðer; ðər]

so	that	the	aviator	and	his	well	-	beloved	were	compelled	to	shade	their
所以	那	这	飞行员	和	他的	出色地	-	心爱	是	被迫	到	阴影	他们的

[aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [glʌvd] [hændz] .

eyes	with	their	gloved	hands	.
眼睛	和	他们的	戴手套	双手	.

因此，飞行员和他的爱人不得不戴着手套遮住眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [laɪts] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [bɪˈloʊ] ,

For	a	full	three	minutes	the	lights	followed	them	,	when	the	watchers	below	,
为了	一个	满的	三	分钟	这	灯	随后	他们	,	什么时候	这	观察者	以下	,

整整三分钟，灯光都跟着他们，而下面的观察者们.....

['hævɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][traɪ] - ['kʌlərd] [rɪŋz] [ɑːn] “ [ðə; ði] ['hɔrnəts] ” [pleɪnz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

having	examined	the	tri	-	coloured	rings	on	“	The	Hornet's	”	planes	and	being
拥有	检查	这	三	-	有色	戒指	在	“	这	大黄蜂的	”	飞机	和	存在

['sætɪsfaɪd] , [ʃʌt] [ɔːf] .

satisfied	,	shut	off	.
使满意	,	关闭	离开	.

检查了“大黄蜂”飞机上的三色环，确认无误后，便关掉了电视。

['berəl] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [æl'tɪmətər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Beryl	saw	that	her	lover	was	anxiously	watching	his	altimeter	,	as	well	as
贝丽尔	锯	那	她	情人	曾是	焦虑地	观看	他的	高度表	,	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [klɑːk] . [-]

his	compass	and	clock	.	[	106	]
他的	罗盘	和	钟	.	[	-	]

贝丽尔看到她的情人焦急地看着他的高度计、罗盘和钟表。[106]

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌæprɪˈhensɪv] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

It	seemed	as	though	he	were	apprehensive	of	something	.
它	似乎	作为	尽管	他	是	忧虑	的	某物	.

他似乎在担心什么。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈsend] , [ænd; ənd] [pʊld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['levər] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði]

Suddenly	he	began	to	descend	,	and	pulled	across	the	lever	controlling	the
突然	他	开始	到	下降	,	和	拉	穿过	这	杠杆	控制	这

['saɪlənsər] ,

silencer	,
消音器	,

他突然开始往下走，并拉动了控制消音器的操纵杆。

[ðʌs] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɔːst] .

thus	cutting	off	the	noise	of	the	exhaust	.
因此	切割	离开	这	噪音	的	这	排气	.

这样就能消除排气噪音。

“ [wɪə(r)] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] , [naʊ] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ; “ [kɑ:nt][ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
“ We're over the sea , now , ” he remarked ; “ can't you feel the difference in the
” 是 超过 这 海 , 现在 , ” 他 评论 ; “ 不能 你 感觉 这 不同之处 在 这
['ætməsfɪr] ?
atmosphere ?
气氛 ?

“我们现在在海上了,”他说道;“你难道感觉不到气氛的不同吗?”

[lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
Look on the left .
看 在 这 左边 .

看左边。

” [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
” She did so , peering down into the darkness ,
” 她 做过 所以 , 窥视 向下 进入 这 黑暗 ,

她照做了，向下凝视着黑暗。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] ['ræpɪdli] ,
and there saw the twinkling of a light — a ship was signalling rapidly ,
和 那里 锯 这 闪烁 的 一个 光 — 一个 船 曾是 信号传导 快速 ,

只见一道灯光闪烁——原来是一艘船在快速发出信号。

['bi:ɪŋ] ['ænsər] [baɪ] [ə'nʌðər] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .
being answered by another not far away .
存在 回答 经过 其他 不是 远的 离开 .

不远处另一个人回答了这个问题。

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ] , [dɪr] ?
“ Where are we going , dear ?
” 在哪里 是 我们 去 , 亲爱的 ?

“亲爱的，我们要去哪里？”

” ['berəl] [in'kwaiəd] .
” Beryl inquired .
” 贝丽尔 询问 .

“贝丽尔问道。”

“ [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [rɪ'spɑ:ns] .
“ On a mission , ” was his abrupt response .
” 在 一个 使命 , ” 曾是 他的 突然 回复 .

“正在执行任务,”他突然回答道。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [noʊ] ['fɜ:rðər]
And , though she pressed him for information , he would vouchsafe no further
和 , 尽管 她 按下 他 为了 信息 , 他 会 vouchsafe 不 更远
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

尽管她不断追问，但他始终没有给出任何进一步的答复。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [ðeɪ] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] , [du:] [i:st] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [tɜ:rnd]
For a full hour they flew over the North Sea , due east , until suddenly they turned
为了 一个 满的 小时 他们 飞翔 超过 这 北 海 , 到期的 东方 , 直到 突然 他们 转向
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

他们向正东方向飞越北海整整一个小时，然后突然转向南方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪlənsər] [stɪl] [ɑ:n] ,
and with the silencer still on ,
和 和 这 消音器 仍然 在 ,

即使消音器仍然装在上面，

[went] [əˈlɔːŋ] [ˈnɔɪzləsli] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃrɪl] [wɪnd] [ˈwɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strʌts] .

went	along	noiselessly	save	for	the	shrill	wind	whistling	in	the	struts	.
去	沿着	无声	节省	为了	这	尖锐	风	吹口哨	在	这	支柱	.

除了刺耳的风吹过支柱发出的呼啸声外，一路无声无息。

[frʌm; frəm] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]

From	ten	thousand	feet	they	had	now	descended	to	a	little	over	two	thousand
从	十	千	脚	他们	有	现在	下降	到	一个	小的	超过	二	千

, [wen] ,

,	when	,
,	什么时候	,

他们从一万英尺的高度下降到两千多英尺，这时，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ʃɑːt] [fɔːrθ] .

all	of	a	sudden	,	a	distant	searchlight	shot	forth	.
全部	的	一个	突然	,	一个	遥远	探照灯	射击	前进	.

突然，远处射出一道探照灯。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈbeldʒən] [koʊst] !

“	That's	the	Belgian	coast	!
“	那就是	这	比利时人	海岸	!

“那是比利时海岸！”

” [ˈrɔni] [riˈmɑːkt] , [ænd; ənd] [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [əˈsend] ,

”	Ronnie	remarked	,	and	once	again	he	started	to	ascend	,
”	罗尼	评论	,	和	一次	再次	他	开始	到	上升	,

罗尼说道，然后他又开始向上攀登。

[ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][ɪgˈzæktli] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

flying	in	a	complete	circle	and	undecided	as	to	exactly	where	he	might	be
飞行	在	一个	完全的	圆圈	和	未决定	作为	到	确切地	在哪里	他	可能	是

.

:
.

他绕着圈子飞行，无法确定自己究竟在哪里。

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [laɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑːrknəs] ,

The	single	shaft	of	light	,	like	a	moving	line	in	the	total	darkness	,
这	单身的	轴	的	光	,	喜欢	一个	移动	线	在	这	全部的	黑暗	,

那束光线，就像黑暗中移动的一条线，

[wʌz; wəz] [suːn] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪbərhʊd] .

was	soon	followed	by	others	from	the	same	neighbourhood	.
曾是	很快	随后	经过	其他的	从	这	相同的	邻里	.

随后，附近其他邻居也陆续效仿。

[ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

Circles	of	light	could	be	seen	,
界	的	光	可以	是	已见	,

可以看到一圈圈的光点，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [loʊ] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈfeɪvər] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [per] .

showing	that	the	clouds	were	low	—	a	fact	which	would	favour	the	intrepid	pair	.
显示	那	这	云	是	低的	—	一个	事实	哪个	会	偏爱	这	强悍	一对	.

这表明云层很低——这一事实对这对勇敢的搭档有利。

“ [wiːl] [gɪv] [ðoʊz] [laɪts] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [ˈrɔni] [sed] [ˈtʃɪrfəli] ,

“	We'll	give	those	lights	a	wide	berth	for	a	little	,	”	Ronnie	said	cheerfully	,
“	出色地	给	那些	灯	一个	宽的	泊位	为了	一个	小的	,	”	罗尼	说	愉快地	,

“我们暂时避开那些灯光吧，”罗尼兴高采烈地说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['nɔ:rθwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] .

and	again	he	turned	northward	,	and	a	little	later	to	the	south	-	east	.
和	再次	他	转向	向北	,	和	一个	小的	之后	到	这	南	-	东方	.

然后他又转向北方，过了一会儿又转向东南。

[æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðoʊz] ['sloʊli] - ['mu:vɪŋ] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ʌn'tɪl] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ]

As	they	flew	they	watched	those	slowly	-	moving	searchlights	until	,	one	by	one	,	they
作为	他们	飞翔	他们	观看	那些	缓慢地	-	移动	探照灯	直到	,	一	经过	一	,	他们

['dɪsə'pɪrd] . [-]

disappeared	.	[	107	]
消失	.	[	-	]

他们飞行时，注视着那些缓慢移动的探照灯，直到它们一个接一个地消失。[107]

" [ðeɪv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

"	They've	finished	their	sweep	of	the	skies	,	"	he	said	at	last	,	with	satisfaction
"	他们有	完成的	他们的	扫	的	这	天空	,	"	他	说	在	最后的	,	和	满意

.

:

.

"他们已经完成了对天空的扫荡，"他最后满意地说。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ][ə'lɑ:rm] [ðeɪ] [wəʊnt]['oʊpən] [aʊt] [ə'gen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	If	there's	no	alarm	they	won't	open	out	again	for	some	time	.
"	如果	有	不	警报	他们	惯于	打开	出去	再次	为了	一些	时间	.

"如果没有警报，他们一段时间内都不会再次开放。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [flu:] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] ,

"	And	then	he	flew	in	the	direction	of	where	the	lights	had	been	,
"	和	然后	他	飞翔	在	这	方向	的	在哪里	这	灯	有	到过	,

然后，他朝着灯光出现的方向飞去。

[dɪ'sendɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['oʊnli] [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] .

descending	until	he	was	again	only	about	two	thousand	feet	above	the	sea	.
下降	直到	他	曾是	再次	仅有的	关于	二	千	脚	多于	这	海	.

他一路下降，直到再次距离海面只有大约两千英尺。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪts] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r]

"	From	the	disposition	of	those	lights	it	seems	that	we	are	near	our
"	从	这	处置	的	那些	灯	它	似乎	那	我们	是	靠近	我们的

[əb'dʒektɪv] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

objective	,	"	he	remarked	.
客观的	,	"	他	评论	.

"从这些灯光的分布情况来看，我们似乎离目的地很近了，"他说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['nɜ:rvəs] , ['dɑ:rlɪŋ] ? "

"	I	hope	you	are	not	nervous	,	darling	?	"
"	我	希望	你	是	不是	紧张的	,	亲爱的	?	"

"亲爱的，你别紧张吧？"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['rɔni] ?

"	Why	should	I	be	with	you	,	Ronnie	?
"	为什么	应该	我	是	和	你	,	罗尼	?

"我为什么要和你在一起，罗尼？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [glʌvd] [hænd] ['tendərli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	she	asked	,	placing	her	gloved	hand	tenderly	upon	his	shoulder	.
"	她	问	,	放置	她	戴手套	手	温柔地	之上	他的	肩膀	.

"她问道，同时温柔地将戴着手套的手放在他的肩膀上。"

" [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪə(r)] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] - [zoʊn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Well	,	because	we're	now	entering	the	danger	-	zone	,	"	he	replied	,
"	出色地	,	因为	是	现在	进入	这	危险	-	区	,	"	他	回复	,

"嗯，因为我们现在正进入危险区域，"他回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

“	and	I	think	I	ought	not	to	conceal	it	from	you	.
”	和	我	思考	我	应该	不是	到	隐藏	它	从	你	.

“我觉得我不应该对你隐瞒这件事。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] ? ”

Would	you	like	to	turn	back	?	”
会	你	喜欢	到	转动	后退	?	”

你想返回吗?

“ [tɜːrn] [bæk] !

“	Turn	back	!
”	转动	后退	!

“折回!

” ['ekəud] [ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] .

”	echoed	the	brave	girl	.
”	回声	这	勇敢的	女孩	.

“勇敢的女孩附和道。”

“ ['nevər] !

“	Never	!
”	绝不	!

“绝不!

[wer] [juː; jʊ] [der] [goʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː] .

Where	you	dare	go	,	I	will	go	too	.
在哪里	你	敢	去	,	我	将要	去	也	.

你敢去哪里，我就去哪里。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nɜːrvəs] .

Don't	think	I'm	in	the	least	nervous	.
不	思考	我是	在	这	至少	紧张的	.

别以为我一点都不紧张。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] ['iːkwəli] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”

If	anything	happens	,	it	will	happen	equally	to	both	of	us	.	”
如果	任何事物	发生	,	它	将要	发生	同样地	到	两个都	的	我们	.	”

如果发生什么事，我们俩都会平等地承受后果。

“ [wel] ['spoʊkən] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][hænd] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪn][ðə; ði]

“	Well	spoken	,	my	darling	,	”	he	said	,	his	hand	touching	her	cheek	in	the
”	出色地	说	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	他的	手	接触	她	脸颊	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

“说得真好，我的宝贝,”他一边说着，一边在黑暗中用手轻抚她的脸颊。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['fɔːrwərd] .

“	Then	we	will	go	forward	.
”	然后	我们	将要	去	向前	.

“然后我们将继续前进。”

” ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [feɪnt]

”	After	that	there	was	a	long	silence	,	until	below	they	saw	a	cluster	of	faint
”	后	那	那里	曾是	一个	长的	沉默	,	直到	以下	他们	锯	一个	簇	的	头晕的

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

“之后是一阵漫长的沉默，直到他们看到下方有一簇微弱的灯光。”

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] .

with	one	light	flashing	at	regular	intervals	.
和	一	光	闪烁	在	常规的	间隔	.

其中一盏灯会以固定的时间间隔闪烁。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看!

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðæt] [ɪz] ['ziːbru^ə] .

“	That	is	Zeebrugge	.
”	那	是	泽布吕赫	.

“那是泽布吕赫。”

[bɪ'jɑːnd] — [ðæt] ['feɪntər] [laɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] — [ɪz][ɔ'stend, 'ɔstend] .

Beyond	—	that	fainter	light	over	there	—	is	Ostend	.
超过	—	那	较暗	光	超过	那里	—	是	奥斯坦德	.

远处——那边较暗的光亮——是奥斯坦德。

” [hiː; hi] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] ['rʌfli] [drɔːn] [mæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [prə'duːst] ,

”	He	consulted	a	roughly	drawn	map	which	he	now	produced	,
”	他	咨询	一个	大致	绘制	地图	哪个	他	现在	生产	,

他参考了一张粗略绘制的地图，并将其拿出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ['krɪptɪk] [maːrks][ɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː] ;

and	which	bore	certain	cryptic	marks	in	red	and	blue	;
和	哪个	钻孔	肯定	神秘的	标记	在	红色的	和	蓝色的	;

上面还带有红色和蓝色的某些神秘标记;

[hiː; hi] [də'rektɪd] ['bɛrəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['seɪɪŋ] : “ [ðæt]

he	directed	Beryl's	attention	to	a	speck	of	light	to	the	north	,	saying	:	“	That
他	指导	绿柱石的	注意力	到	一个	斑点	的	光	到	这	北	,	说	:	“	那

['ʃʊrli] [ɪz] [haɪst] !

surely	is	Heyst	!
一定	是	嘿斯特	!

他让贝丽尔的注意力集中在北方的一点光亮上，说道：“那一定是海斯特！”

” [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] “ [ðə; ði] ['hɔrnəts] ” [noʊz] [-]

”	Then	he	pointed	“	The	Hornet's	”	nose	[	108	]
”	然后	他	尖	“	这	大黄蜂的	”	鼻子	[	-	]

然后他指着“大黄蜂”的鼻子[108]

['ʌpwərdz] ,

upwards	,
向上	,

向上，

[ænd; ənd] [roʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [fɑːg] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'veɪd]

and	rose	until	they	were	enveloped	in	a	cloud	of	fog	in	order	to	evade
和	玫瑰	直到	他们	是	被包裹	在	一个	云	的	多雾路段	在	命令	到	逃避

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrtʃlaɪt] ,

the	inquisitiveness	of	any	searchlights	,
这	好奇心	的	任何	探照灯	,

他们升腾而起，直到被浓雾笼罩，以躲避探照灯的探测。

['æftərwərdz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['ziːbruˆə] ,

afterwards	**flying**	**in**	**a**	**circle**	**directly**	**over**	**the**	**port**	**of**	**Zeebrugge**	**,**
然后	飞行	在	一个	圆圈	直接地	超过	这	港口	的	泽布吕赫	,

随后，飞机在泽布吕赫港上空盘旋飞行。

[wɪtʃ] [bəuθ] [nuː] [tuː; tə] [kən'teɪn] [strɔːŋ] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [reɪndʒ]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] .

which	**both**	**knew**	**to**	**contain**	**strong**	**defences**	**and**	**long**	**-**	**range**	**anti**	**-**	**aircraft**	**guns**	**.**
哪个	两个都	知道	到	包含	强的	防御	和	长的	-	范围	反对	-	飞机	枪支	.

这两个地方都知道拥有强大的防御工事和远程防空炮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,

For	**a**	**full**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**they**	**hovered**	**over**	**the**	**town**	**,**
为了	一个	满的	四分之一	的	一个	小时	他们	悬停	超过	这	镇	,

他们整整在小镇上空盘旋了十五分钟。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnsə'spektɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪg'zɔːst] ['biːɪŋ] ['saɪlənst] .

their	**presence**	**entirely**	**unsuspected**	**on**	**account**	**of**	**the**	**roaring**	**exhaust**	**being**	**silenced**	**.**
他们的	在场	完全	意想不到的	在	帐户	的	这	咆哮	排气	存在	沉默	.

由于轰鸣的排气声消失了，他们的出现完全没有引起任何人的注意。

[ðen] , ['kerfəli] , [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][mɑːrk][aʊt][hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] — [ðə; ði] [nuː]

Then	**,**	**carefully**	**,**	**he**	**once**	**more**	**descended**	**to**	**mark**	**out**	**his**	**objective**	**—**	**the**	**new**
然后	,	小心	,	他	一次	更多的	下降	到	标记	出去	他的	客观的	—	这	新的

['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [beɪs] .

German	**submarine**	**base**	**.**
德语	潜艇	根据	.

然后，他小心翼翼地再次下降，标出他的目标——德国新建的潜艇基地。

[bɪ'twiːn] [tuː] [spɑːts] [siːn] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

Between	**two**	**spots**	**seen**	**far**	**below**	**he**	**was**	**undecided**	**.**
之间	二	地点	已见	远的	以下	他	曾是	未决定	.

他犹豫不决，不知该选择下方远处的两个地点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [feɪnt] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][wʌn] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

There	**were**	**many**	**faint**	**lights**	**burning**	**in**	**the**	**town**	**,**	**but**	**one**	**,**	**he**	**decided**	**,**
那里	是	许多	头晕的	灯	燃烧	在	这	镇	,	但	一	,	他	决定	,

镇上有很多昏暗的灯光，但他决定只看其中一盏。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [beɪs] .

was	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**submarine**	**base**	**.**
曾是	在	这	中心	的	这	潜艇	根据	.

位于潜艇基地的中心位置。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [sæt] [stræpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['næroʊ] [siːt] [kræmpt] ,

Without	**uttering**	**a**	**word**	**to**	**his**	**companion**	**,**	**who**	**sat**	**strapped**	**in**	**her**	**narrow**	**seat**	**cramped**	**,**
没有	发出声音	一个	单词	到	他的	伴侣	,	WHO	卫星	绑带	在	她	狭窄的	座位	狭窄	,

他一言不发地跟坐在狭窄座位上、被安全带束缚着的同伴说了话。

['breθləs] , [ænd; ənd][hæf] - ['froʊz(ə)n] , [hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [beɪs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] .

breathless	**,**	**and**	**half**	**-**	**frozen**	**,**	**he**	**passed**	**and**	**re**	**-**	**passed**	**over**	**the**	**German**	**base**	**three**	**or**	**four**	**times**	**.**
喘不过气	,	和	一半	-	冷冻	,	他	通过了	和	关于	-	通过了	超过	这	德语	根据	三	或者	四	时代	.

他气喘吁吁，几乎冻僵，三四次飞越了德国基地。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə; eɪ] [kwɪk] [swɪʃ] ['saʊndɪd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] [daʊn]

Suddenly **as** **he** **went** **a** **quick** **swish** **sounded** **below** **them** **,** **and** **,** **peering** **down**

突然 作为 他 去 一个 快的 嗖嗖 听起来 以下 他们 , 和 , 窥视 向下

,

,

,

他刚走，下方就传来一声轻快的嗖嗖声，他向下望去，

['berəl] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg][bɜ:rst][ʌv; əv] [fleɪm] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] ,

Beryl **saw** **a** **big** **burst** **of** **flame** **,** **followed** **by** **a** **terrific** **explosion** **,**

贝丽尔 锯 一个 大的 爆裂 的 火焰 , 随后 经过 一个 了不起 爆炸 ,

贝丽尔看到一道巨大的火焰迸发，随后发生了剧烈的爆炸。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɪlt] .

the **concussion** **of** **which** **gave** **the** **machine** **a** **serious** **tilt** **.**

这 脑震荡 的 哪个 给予 这 机器 一个 严肃的 倾斜 .

撞击导致机器严重倾斜。

[bæŋ] ! — [bæŋ] ! — [bæŋ] !

Bang **!** **—** **bang** **!** **—** **bang** **!**

砰 ! — 砰 ! — 砰 !

砰！——砰！——砰！

['saʊndɪd] [soʊ] ['kwɪkli] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðæt] ['hɑ:rdli][hæd; həd][wʌn] ['si:st] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [ri:tʃt]

sounded **so** **quickly** **in** **succession** **that** **hardly** **had** **one** **ceased** **before** **the** **other** **reached**

听起来 所以 迅速地 在 演替 那 几乎 有 一 停止 前 这 其他 达到

[ðem; ðəm] .

them **.**

他们 .

两声响起如此之快，以至于一声刚停，另一声就传到了他们耳边。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [braɪt] [red] ['flæʃɪz] , ['æŋgri] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Below **,** **the** **bright** **red** **flashes** **,** **angry** **points** **of** **light** **in** **the** **blackness** **of** **the** **night**

以下 , 这 明亮的 红色的 闪光灯 , 生气的 积分 的 光 在 这 黑 的 这 夜晚

,

,

,

下方，鲜红的闪光如同黑夜中愤怒的光点，

[ʃoʊd] ['vɪvɪdli] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] ['rɔni] , ['hævɪŋ]

showed **vividly** **,** **while** **at** **the** **moment** **that** **the** **searchlights** **shone** **forth** **Ronnie** **,** **having**

显示 生动地 , 尽管 在 这 片刻 那 这 探照灯 闪耀 前进 罗尼 , 拥有

[drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [bɑ:mz] ,

dropped **his** **bombs** **,**

掉落 他的 炸弹 ,

就在探照灯照耀的那一刻，罗尼投下炸弹的场景清晰地展现了出来。

[klaɪmd] ['swɪftli] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊd] .

climbed **swiftly** **into** **the** **bank** **of** **cloud** **.**

攀登 迅速地 进入 这 银行 的 云 .

迅速爬升到云层之中。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['oʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'gloʊ]

Higher **and** **higher** **they** **went** **,** **until** **below** **them** **they** **only** **saw** **the** **clouds** **aglow**

更高 和 更高 他们 去 , 直到 以下 他们 他们 仅有的 锯 这 云 闪耀

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gler] ,

with **the** **glare** **,**

和 这 强光 ,

他们越飞越高，直到脚下只剩下被强光照射的云层。

['weðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sendieri] [fairz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔ:r][ðə; ði]
whether **by** **the** **incendiary** **fires** **they** **had** **caused** **among** **the** **enemy** **or** **the**
无论 经过 这 燃烧的 火灾 他们 有 导致 之中 这 敌人 或者 这
['sɜ:rtʃlaɪt] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] . [-] "
searchlights **they** **knew** **not** **.** **[** **109** **]** **"**
探照灯 他们 知道 不是 . [-] "

他们不知道这是否是他们放出的燃烧弹还是探照灯造成的。[109]

- [ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] - [hæz; həz] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ðɪs] [taɪm] !
' **The** **Hornet** **'** **has** **done** **considerable** **damage** **this** **time** **!**
- 这 大黄蜂 - 有 完毕 大量 损害 这 时间 !

"大黄蜂"这次造成了相当大的破坏!

" ['rɔni] [læft] ['hɔ:rsli] , [æz; əz][ðə; ði] [æl'tɪmətər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'sendɪŋ] .
" **Ronnie** **laughed** **hoarsely** **,** **as** **the** **altimeter** **showed** **that** **they** **were** **still** **ascending** **.**
" 罗尼 笑了 沙哑地 , 作为 这 高度表 显示 那 他们 是 仍然 上升 .

罗尼嘶哑地笑了，因为高度计显示他们仍在上升。

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [bɑ:m] [drɑ:pt] [plʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] - [ʃɑ:p] !
" **I** **saw** **that** **the** **second** **bomb** **dropped** **plumb** **into** **the** **fitting** **-** **shop** **!**
" 我 锯 那 这 第二 炸弹 掉落 垂直 进入 这 配件 - 店铺 !

"我看到第二颗炸弹正中试衣间!"

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [noʊ] [daʊt] , [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] ['frɪtsɪz] [æk'tɪvəti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz]
It **has** **,** **no** **doubt** **,** **put** **an** **end** **to** **Fritz's** **activity** **for** **a** **good** **many** **days**
, 不 怀疑 , 放 一个 结尾 到 弗里茨的 活动 为了 一个 好的 许多 天
[tu:; tə] [kʌm] . "
to **come** **.** **"**
到 来 . "

毫无疑问，这让弗里茨在接下来的好几天里都无法继续活动了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] ['du:ɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] ['berəl] .
" **What** **do** **you** **intend** **doing** **now** **?** **"** **asked** **Beryl** **.**
" 什么 做 你 打算 正在做 现在 ? " 问 贝丽尔 .

"你现在打算怎么办?"贝丽尔问道。

" ['goʊɪŋ] [hoʊm] ? "
" **Going** **home** **?** **"**
" 去 家 ? "

"回家吗?"

" [hoʊm] ?
" **Home** **?**
" 家 ?

"家?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪv] [gɑ:t] [fɔ:r] [mɔ:r] [bɑ:mz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [jet] .
I've **got** **four** **more** **bombs** **for** **them** **,** **yet** **.**
我已经 得到 四 更多的 炸弹 为了 他们 , 然而 .

我还有四颗炸弹要给他们。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['ænti] - ['erkræft]
" **As** **he** **spoke** **,** **however** **,** **they** **heard** **the** **sharp** **bark** **of** **the** **enemy's** **anti** **-** **aircraft**
" 作为 他 辐 , 然而 , 他们 听到 这 锋利的 吠 的 这 敌人的 反对 - 飞机
['gʌnz] .
guns **.**
枪支 .

"然而，就在他说话的时候，他们听到了敌军高射炮的尖锐炮声。"

[jet] [noʊ] [ʃel] ['hwisld] [nɪr] [ðem; ðəm] .
Yet **no** **shell** **whistled** **near** **them** **.**
然而 不 壳 吹口哨 靠近 他们 .

然而，附近却没有炮弹呼啸而过。

[ðə; ði] [hʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊli] , [ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
The **Hun** **is** **a** **bully** **,** **and** **hence** **a** **coward** **.**
这 匈奴 是 一个 欺负 , 和 因此 一个 懦夫 .

匈奴人是欺凌弱小的恶霸，因此也是懦夫。

['teɪkən] [ˌʌnə'werz] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['ziːbru^ə] [ðæt] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ]
Taken **unawares** **,** **as** **he** **was** **at** **Zeebrugge** **that** **night** **,** **when** **he** **heard** **nothing**
已采取 不知情 , 作为 他 曾是 在 泽布吕赫 那 夜晚 , 什么时候 他 听到 没有什么
[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,
and **saw** **nothing** **,**
和 锯 没有什么 ,

那天晚上他在泽布吕赫，毫无防备，什么也没听到也没看到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪər]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sker]
it **was** **but** **natural** **that** **he** **should** **fire** **even** **into** **the** **air** **in** **order** **to** **scare**
它 曾是 但 自然的 那 他 应该 火 甚至 进入 这 空气 在 命令 到 吓
[ɔːf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['reɪdər] .
off **the** **British** **raider** **.**
离开 这 英国 突袭者 .

他向空中鸣枪示警以吓走英国袭击者，这完全是人之常情。

[bʌt; bət] ['rɔnəld] ['praɪɚ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ɔːf] .
But **Ronald** **Pryor** **was** **not** **the** **man** **to** **be** **scared** **off** **.**
但 罗纳德 普赖尔 曾是 不是 这 男人 到 是 害怕的 离开 .

但罗纳德·普赖尔可不是那种会被吓倒的人。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [əb'dʒektɪv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **had** **had** **an** **objective** **to** **reach** **and** **he** **had** **reached** **it** **,**
他 有 有 一个 客观的 到 抵达 和 他 有 达到 它 ,

他设定了一个目标，并且已经实现了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [bɑːmz] [bæk] .
but **he** **had** **not** **yet** **finished** **,** **and** **did** **not** **intend** **to** **take** **any** **bombs** **back** **.**
但 他 有 不是 然而 完成的 , 和 做过 不是 打算 到 拿 任何 炸弹 后退 .

但他还没有完成任务，也不打算带回任何炸弹。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] [klaʊdz] ,
He **knew** **that** **as** **long** **as** **he** **kept** **above** **the** **low** **clouds** **,**
他 知道 那 作为 长的 作为 他 保留 多于 这 低的 云 ,

他知道，只要他保持在低云之上，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] ,
and **as** **long** **as** **his** **machine** **was** **silent** **,** **as** **it** **would** **remain** **,**
和 作为 长的 作为 他的 机器 曾是 沉默的 , 作为 它 会 保持 ,

只要他的机器保持沉默，就像它会一直保持沉默一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] .
it **would** **be** **impossible** **for** **the** **gunners** **below** **to** **hit** **him** **.**
它 会 是 不可能的 为了 这 炮手 以下 到 打 他 .

下面的炮手不可能击中他。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] ['siːwərd] [ə'gen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , [ðen] [bæk] [tuː; tə]
Therefore **he** **drew** **away** **seaward** **again** **,** **according** **to** **his** **compass** **,** **then** **back** **to**
所以 他 画 离开 向海 再次 , 根据 到 他的 罗盘 , 然后 后退 到
[lænd] ,
land **,**
土地 ,

因此，他根据罗盘的指示再次驶向大海，然后返回陆地。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [haɪst] .

and	for	half	-	an	-	hour	flew	round	the	little	town	of	Heyst	.
和	为了	一半	-	一个	-	小时	飞翔	圆形的	这	小的	镇	的	嘿斯特	.

在海斯特小镇上空盘旋了半个小时。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [klaʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Now	and	then	,	as	they	passed	from	one	cloud	to	another	,
现在	和	然后	,	作为	他们	通过了	从	一	云	到	其他	,

时不时地，当他们从一朵云飘到另一朵云时，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['ziːbru^ə] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

they	watched	the	lights	of	Zeebrugge	searching	for	them	,
他们	观看	这	灯	的	泽布吕赫	搜索	为了	他们	,

他们望着泽布吕赫的灯光，寻找他们的踪迹。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][ə'lɑːrm][hæd; həd] [daɪd] [daʊn] .

until	it	seemed	that	the	alarm	had	died	down	.
直到	它	似乎	那	这	警报	有	死亡	向下	.

直到警报声似乎平息下来。

[æt; ət] [tuː] [pɔɪnts] , [haʊ'evər] ,

At	two	points	,	however	,
在	二	积分	,	然而	,

然而，在两个方面，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [greɪt] [fɪrs] [fairz] ['bɜːrnɪŋ] — [kɒnfləg'reɪʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði]

they	could	see	great	fierce	fires	burning	—	conflagrations	they	had	caused	in	the
他们	可以	看	伟大的	凶猛的	火灾	燃烧	—	大火	他们	有	导致	在	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [beɪs] .

heart	of	the	submarine	base	.
心	的	这	潜艇	根据	.

他们看到熊熊烈火在燃烧——那是他们在潜艇基地中心引发的大火。

[wʌn] [-]

One	[	110	]
一	[	-	]

—[110]

[ʌv; əv] ['rɒniz] [bɑːmz] [hæd; həd] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [noʊn] , [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɔɪl] -

of	Ronnie's	bombs	had	,	as	was	afterwards	known	,	dropped	upon	the	oil	-
的	罗尼的	炸弹	有	,	作为	曾是	然后	已知	,	掉落	之上	这	油	-

[tæŋks] , [ænd; ənd] ,

tanks	,	and	,
坦克	,	和	,

后来人们才知道，罗尼的炸弹中有一部分落在了油罐上，而且，

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ɔɪl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['eriə] , [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌdevə'steɪʃn]

the	blazing	oil	having	been	scattered	over	a	large	area	,	had	caused	devastation
这	炽烈	油	拥有	到过	疏散	超过	一个	大的	区域	,	有	导致	毁灭

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

throughout	the	neighbourhood	.
自始至终	这	邻里	.

燃烧的燃油散落在很大一片区域，给附近街区造成了毁灭性的破坏。

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
“	听着	!

听!

[wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] ['berəl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] , [hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪrz] ['hævɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]

What's	that	?	”	asked	Beryl	holding	her	breath	,	her	quick	ears	having	detected	a
是什么	那	?	”	问	贝丽尔	保持	她	气息	,	她	快的	耳朵	拥有	检测到	一个

[fə'mɪliər] [saʊnd] .

familiar	sound	.
熟悉的	声音	.

“那是什么？”贝丽尔屏住呼吸问道，她灵敏的耳朵捕捉到了一个熟悉的声音。

['rɔni] , ['lɪsnɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [sed] :

Ronnie	,	listening	,	suddenly	said	:
罗尼	,	聆听	,	突然	说	:

罗尼听着，突然说道:

“ [ɑː] ! [aɪ] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] — [ðer; ðər]['ɛəmən][ɑːr; ər] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

“	Ah	!	I	quite	expected	that	—	their	airmen	are	up	,	looking	for	us	!
“	啊	!	我	相当	预期的	那	—	他们的	空军人员	是	向上	,	寻找	为了	我们	!

“啊！我早就料到了——他们的飞行员正在搜寻我们！”

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

Now	we	may	have	a	little	excitement	.
现在	我们	可能	有	一个	小的	激动	.

现在我们或许会迎来一点小小的激动。

['kɔlinz] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] ['redi] .

Collins	put	the	gun	ready	.
柯林斯	放	这	枪	准备好	.

柯林斯已经做好了枪的准备。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ? ”

Is	it	all	right	?	”
是	它	全部	正确的	?	”

这样可以吗?

“ [kwaɪt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Quite	,	”	said	the	girl	.
“	相当	,	”	说	这	女孩	.

“确实如此，”女孩说。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ['rɔni] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] ['luːɪs] [gʌn] .

Long	ago	Ronnie	had	taught	her	how	to	manipulate	the	Lewis	gun	.
长的	前	罗尼	有	教授	她	如何	到	操纵	这	刘易斯	枪	.

很久以前，罗尼就教过她如何操作刘易斯机枪。

['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [piːs] [tɔːrdz]

Therefore	,	she	placed	her	hand	upon	it	and	drew	the	shoulder	-	piece	towards
所以	,	她	放置	她	手	之上	它	和	画	这	肩膀	-	片	向

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

于是，她将手放在肩甲上，把肩甲拉向自己。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['iːzəli] [ə'pɑːn][ɪts] ['pɪvət] .

swinging	the	machine	-	gun	easily	upon	its	pivot	.
摇摆	这	机器	-	枪	容易地	之上	它是	枢	.

机枪可以轻松地绕着枢轴旋转。

“ [kiːp] [kuːl] , ['dɑːrlɪŋ] !

“	Keep	cool	,	darling	!
“	保持	凉爽的	,	亲爱的	!

“保持冷静，亲爱的！”

[dəunt]['faɪər] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi]['ɜːdʒd] .

Don't	**fire**	**till**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**he**	**urged**	**.**
不	火	直到	我	告诉	你	,	”	他	敦促	.

“在我下令之前，别开枪，”他催促道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [sə'luːt] — [ɔːl][ik'spləusivz]

“	**We're**	**going**	**over**	**the**	**town**	**again**	**to**	**give**	**them**	**a**	**farewell**	**salute**	**—**	**all**	**explosives**
”	是	去	超过	这	镇	再次	到	给	他们	一个	告别	礼炮	—	全部	爆炸物

[ðɪs] [taɪm] .

this	**time**	**.**
这	时间	.

“我们将再次飞越该镇，向他们致以告别敬礼——这次全部是炸药。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['wɛəhausiz] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] !

I	**want**	**to**	**get**	**those**	**warehouses**	**at**	**the**	**docks**	**!**
我	想	到	得到	那些	仓库	在	这	码头	!

我想拿下码头边的那些仓库!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [naʊ] — [ðə; ði][fairz] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ʌp] .

I	**can**	**see**	**them**	**plainly**	**now**	**—**	**the**	**fires**	**show**	**them**	**up**	**.**
我	能	看	他们	显然	现在	—	这	火灾	展示	他们	向上	.

我现在能清楚地看到它们了——大火让它们显露出来。

[baɪ][dʒoʊv] , [ðeɪl] [get][ə; eɪ] [ʃɑːk] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [bɑːmd] [ə'gen] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?

By	**Jove**	**,**	**they'll**	**get**	**a**	**shock**	**when**	**they**	**find**	**themselves**	**bombed**	**again**	**,**	**won't**	**they**	**?**
经过	朱庇特	,	他们会	得到	一个	震惊	什么时候	他们	寻找	他们自己	轰炸	再次	,	惯于	他们	?

天哪，当他们再次遭到轰炸时，一定会大吃一惊，不是吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['merəli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] “ [ðə; ði] ['hɔrnəts] ” [noʊz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

”	**and**	**he**	**laughed**	**merrily**	**as**	**he**	**turned**	**“**	**The**	**Hornet's**	**”**	**nose**	**back**	**in**	**the**
”	和	他	笑了	兴高采烈地	作为	他	转向	“	这	大黄蜂的	”	鼻子	后退	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ziːbru^ə] .

direction	**of**	**Zeebrugge**	**.**
方向	的	泽布吕赫	.

“然后他开心地笑着，把‘大黄蜂’的鼻子转回了泽布吕赫的方向。”

['flaɪɪŋ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hiː; hi] [derd] ,

Flying	**as**	**low**	**as**	**he**	**dared**	**,**
飞行	作为	低的	作为	他	敢于	,

他尽可能低空飞行，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [red] [fleɪmz] [lept] [ʌp][fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

he	**approached**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**red**	**flames**	**leapt**	**up**	**far**	**below**	**,**
他	接近	这	点	在哪里	这	红色的	火焰	跳跃	向上	远的	以下	,

他走近了下方熊熊燃烧的红色火焰腾空而起的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] ['griːtɪd] [ðer; ðər]['nɒstrəlz][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'tensəti] .

and	**the**	**smoke**	**greeted**	**their**	**nostrils**	**with**	**increasing**	**intensity**	**.**
和	这	抽烟	问候	他们的	鼻孔	和	增加	强度	.

烟雾越来越浓烈地扑鼻而来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [swɪtʃt] [ɔːf] ,

By	**this**	**time**	**the**	**searchlights**	**had**	**been**	**switched**	**off**	**,**
经过	这	时间	这	探照灯	有	到过	切换	离开	,

这时探照灯已经关闭了。

[ðoʊ] [hʌn] [mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

though	**Hun**	**machines**	**could**	**be**	**heard**	**in**	**the**	**air**	**.**
尽管	匈奴	机器	可以	是	听到	在	这	空气	.

虽然能听到空中传来匈奴机的轰鸣声。

[ðoʊz] [huː] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɛərəpleinz] [wʊd] [wɜːrk] [best] [ɪn]
Those who controlled the searchlights knew that their aeroplanes would work best in
那些 WHO 受控 这 探照灯 知道 那 他们的 飞机 会 工作 最好的 在
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

那些控制探照灯的人知道，他们的飞机在黑暗中性能最佳。

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['sɜːrtʃlaɪt] [ðəm'selvz] . [-]
being fitted with small searchlights themselves . [111]
存在 适配 和 小的 探照灯 他们自己 . [-]

它们本身就装有小型探照灯。[111]

['liːʒərli] , ['rɔni] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn] , ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] , [ʌn'tɪl] ,
Leisurely , Ronnie came over the town , flying high and in silence , until ,
悠闲 , 罗尼 来了 超过 这 镇 , 飞行 高的 和 在 沉默 , 直到 ,

罗尼悠闲地飞过小镇，高高地、悄无声息地飞过，直到.....

[wen] [dʒʌst] ['oʊvər] [wer] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
when just over where the darting flames were showing up the buildings all around ,
什么时候 只是 超过 在哪里 这 飞镖 火焰 是 显示 向上 这 建筑物 全部 大约 ,

当火焰窜过，周围的建筑物都映照出来时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɑːmz] — [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] .
he suddenly released his remaining bombs — all but one .
他 突然 发布 他的 其余的 炸弹 — 全部 但 一 .

他突然投下了剩下的所有炸弹——只剩下一颗。

[tə'rɪfɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] ['saʊndɪd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [soʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] , [ðeɪ]
Terrific explosions sounded in quick succession , and , though so far above , they
了不起 爆炸 听起来 在 快的 演替 , 和 , 尽管 所以 远的 多于 , 他们
[kʊd; kəd] [bəuθ] [fiːl] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] .
could both feel the concussion .
可以 两个都 感觉 这 脑震荡 .

一声声惊天爆炸接连不断，虽然他们身处高空，但都能感受到爆炸的冲击波。

[ɪn'diːd] , " [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] " ['veri] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [noʊz] - [daɪv] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
Indeed , " The Hornet " very narrowly escaped a serious nose - dive in consequence .
的确 , " 这 大黄蜂 " 非常 勉强 逃脱 一个 严肃的 鼻子 - 潜水 在 结果 .

事实上，《大黄蜂》险些因此遭遇严重的票房暴跌。

[nekst] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɑːks] [wʌz; wəz] [ə'fleɪm]
Next moment they saw that the row of buildings facing the docks was aflame
下一个 片刻 他们 锯 那 这 排 的 建筑物 面向 这 码头 曾是 燃烧
[frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ,
from end to end ,
从 结尾 到 结尾 ,

下一刻，他们看到面向码头的那一排建筑物从头到尾都燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɔɪl] - -
and beginning to burn almost as fiercely as the submarine oil - depôt
和 开始 到 烧伤 几乎 作为 激烈地 作为 这 潜艇 油 - -
.
:
.

开始燃烧，火势几乎和海底石油库一样猛烈。

['rɔni] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
Ronnie , however , did not have it all his own way .
罗尼 , 然而 , 做过 不是 有 它 全部 他的 自己的 方式 .

然而，罗尼并非事事如意。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftər] ['drɑːpɪŋ] [ðoʊz] [bɑːmz] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['pænɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːkjupaɪd]

Ten	**seconds**	**after**	**dropping**	**those**	**bombs**	**,**	**and**	**causing**	**panic**	**in**	**the**	**occupied**
十	秒	后	下降	那些	炸弹	,	和	导致	恐慌	在	这	占领

['beldʒən] [pɔːrt] ,

Belgian	**port**	**,**
比利时人	港口	,

炸弹投下十秒钟后，在被占领的比利时港口引发了恐慌。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃlaɪt] .

the	**sky**	**was**	**again**	**ablaze**	**with**	**searchlights**	**.**
这	天空	曾是	再次	燃烧	和	探照灯	.

天空再次被探照灯照亮。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['rɔni] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] ['veri] ['swɪftli] ['ɪntuː]

At	**that**	**moment**	**Ronnie**	**was**	**out**	**of**	**one**	**cloud**	**,**	**and**	**travelling**	**very**	**swiftly**	**into**
在	那	片刻	罗尼	曾是	出去	的	一	云	,	和	旅行	非常	迅速地	进入

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

那一刻，罗尼刚从一片云里出来，就迅速地进入了另一片云里。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

The	**searchlights**	**were**	**,**	**however**	**,**	**too**	**quick**	**for**	**him**	**,**	**and**	**picked**	**him**	**up**	**.**
这	探照灯	是	,	然而	,	也	快的	为了	他	,	和	挑选	他	向上	.

然而，探照灯的速度太快了，他反应不过来，很快就发现了他。

“ [hm] !

“	**H'm**	**!**
”	嗯	!

“嗯！

” [hiː; hi] [grʌntid] .

”	**he**	**grunted**	**.**
”	他	哼哼	.

他哼了一声。

“ [ðeɪv] [faʊnd] [juː 'es] [æt; ət] [læst] !

“	**They've**	**found**	**us**	**at**	**last**	**!**
”	他们有	成立	我们	在	最后的	!

“他们终于找到我们了！”

[naʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] !

Now	**for**	**home**	**!**
现在	为了	家	!

现在回家了！

” ['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['spoʊkən] [wen] [ðə; ði] ['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [kə'menst]

”	**Hardly**	**had**	**he**	**spoken**	**when**	**the**	**anti**	**-**	**aircraft**	**guns**	**from**	**below**	**commenced**
”	几乎	有	他	说	什么时候	这	反对	-	飞机	枪支	从	以下	开始

[tuː; tə] [bɑːrk] ['ʃɑːrpli] ,

to	**bark**	**sharply**	**,**
到	吠	尖锐地	,

他话音未落，下方的防空炮就发出尖锐的炮声。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [buːm] .

with	**now**	**and**	**then**	**a**	**deep**	**boom**	**.**
和	现在	和	然后	一个	深的	繁荣	.

时不时会出现大幅繁荣。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bəuθ] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ['wɪslɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

They	**could**	**both**	**hear**	**the**	**shells**	**whistling**	**close**	**to**	**them**	**,**
他们	可以	两个都	听到	这	贝壳	吹口哨	关闭	到	他们	,

他们都能听到炮弹在附近呼啸而过。

[bʌt; bət][soʊ] [haɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['ækjərət] [eɪm][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [wel] -

but	so	high	were	they	by	this	time	that	accurate	aim	by	the	enemy	was	well	-
但	所以	高的	是	他们	经过	这	时间	那	准确的	目的	经过	这	敌人	曾是	出色地	-

[naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

nigh	impossible	.
夜	不可能的	.

但此时它们的高度已经非常高，敌人几乎不可能进行精确瞄准。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] ,

In	such	a	circumstance	the	wisest	course	was	to	fly	in	a	wide	circle	,
在	这样的	一个	环境	这	最明智的	课程	曾是	到	飞	在	一个	宽的	圆圈	,

[dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] ,

descending	and	ascending	,
下降	和	上升	,

在这种情况下，最明智的做法是绕着一个大圈飞行，时而下降，时而上升。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] ['rɔni] , ['ekspɜːrt] ['ermən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'dɑːptɪd] .

a	course	which	Ronnie	,	expert	airman	that	he	was	,	adopted	.
一个	课程	哪个	罗尼	,	专家	空军	那	他	曾是	,	已采用	.

作为一名经验丰富的飞行员，罗尼采纳了这一方案。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənts] !

Those	were	highly	exciting	moments	!
那些	是	高度	激动人心	时刻	!

那真是激动人心的时刻!

['berəl] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .

Beryl	held	her	breath	.
贝丽尔	握住	她	气息	.

贝丽尔屏住了呼吸。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['luːɪs] [gʌn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ]['ɔːrdər] .

Her	hand	was	upon	the	Lewis	gun	,	but	her	lover	had	given	no	order	.
她	手	曾是	之上	这	刘易斯	枪	,	但	她	情人	有	给定	不	命令	.

她的手放在刘易斯机枪上，但她的情人并没有下达命令。

[ɪn][hɜːr; hər] [-]

In	her	[	112	]
在	她	[	-	]

在她的[112]

[əb'zɜːrvərz] [siːt] [ʃiː; ʃi][sæt][ə'lɜːrt] , ['iːgər] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] [streɪnd] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] ['tenʃ(ə)n] .

observer's	seat	she	sat	alert	,	eager	,	with	every	nerve	strained	to	its	fullest	tension	.
观察员	座位	她	卫星	警报	,	渴望的	,	和	每一个	神经	紧张	到	它是	最	紧张	.

她坐在观察员席上，精神抖擞，充满渴望，每一根神经都绷到了极致。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər] - [zoʊn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]

They	were	in	the	danger	-	zone	,	surrounded	by	what	seemed	a	swarm	of
他们	是	在	这	危险	-	区	,	包围	经过	什么	似乎	一个	蜂群	的

['ɛərəpleinz] ,

aeroplanes	,
飞机	,

他们身处危险区域，周围似乎被一大群飞机包围着。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

which	had	ascended	in	order	to	prevent	their	returning	to	sea	.
哪个	有	上升	在	命令	到	防止	他们的	返回	到	海	.

它上升是为了阻止它们返回大海。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌlb] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['rɔni] [bɜːrnt][ɑːn] , ['ʃedɪŋ] [ɪts] ['miːgər] [laɪt] ['oʊvər] ['ɪnstrʊmənts]

The	little	bulb	in	front	of	Ronnie	burnt	on	,	shedding	its	meagre	light	over	instruments
这	小的	电灯泡	在	正面	的	罗尼	烧焦的	在	,	脱落	它是	微薄	光	超过	仪器

[ænd; ənd][mæps] .

and	maps	.
和	地图	.

罗尼面前的小灯泡还亮着，微弱的光线照耀着仪器和地图。

['berəl] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [æl'tɪmətər] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [wen] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði]

Beryl	saw	by	the	altimeter	—	which	she	had	so	often	watched	when	flying	the
贝丽尔	锯	经过	这	高度表	—	哪个	她	有	所以	经常	观看	什么时候	飞行	这

[mə'ʃiːn] [ə'loʊn] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] .

machine	alone	—	that	they	were	up	five	thousand	six	hundred	feet	.
机器	独自的	—	那	他们	是	向上	五	千	六	百	脚	.

贝丽尔从高度计上看到——她独自驾驶飞机时经常观察高度计——他们当时的高度是五千六百英尺。

[ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz][wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

The	dark	waters	were	beneath	them	.
这	黑暗的	水	是	下面	他们	.

他们脚下是漆黑的海水。

[ə; eɪ] [streɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [kæst][ðem; ðəm][bəuθ] [daʊn] — [diːp] [daʊn] ['ɪntuː]

A	stray	shell	from	the	enemy	would	cast	them	both	down	—	deep	down	into
一个	流浪	壳	从	这	敌人	会	投掷	他们	两个都	向下	—	深的	向下	进入

[ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

the	North	Sea	.
这	北	海	.

一枚敌军流弹就能把他们俩都炸飞——炸飞到北海深处。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] - ['endʒɪn] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə]

More	than	once	they	heard	the	whirr	of	an	aeroplane	-	engine	quite	close	to
更多的	比	一次	他们	听到	这	呼呼	的	一个	飞机	-	引擎	相当	关闭	到

[ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

them	,	but	going	forward	,
他们	,	但	去	向前	,

他们不止一次听到飞机引擎的嗡嗡声就在附近，但他们继续向前走去。

['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [θæŋks] [tuː; tə] ['praɪɚz] ['saɪlənsər] ,

slipping	through	the	air	without	noise	,	thanks	to	Pryor's	silencer	,
滑倒	通过	这	空气	没有	噪音	,	谢谢	到	普赖尔的	消音器	,

多亏了普赖尔的消音器，他才能无声地穿过空气。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] [naʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli] ['juːsf(ə)l]

which	the	authorities	had	now	recognised	as	a	remarkable	and	highly	useful
哪个	这	当局	有	现在	已确认	作为	一个	卓越	和	高度	有用

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] ['eriəl] ['wɔːrfer] ,

invention	in	aerial	warfare	,
发明	在	天线	战争	,

当局现在已经认识到，这是一项在空中作战中非常出色且极其有用的发明。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] .

they	managed	to	evade	their	adversaries	.
他们	管理	到	逃避	他们的	对手	.

他们成功躲过了敌人的追捕。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['terəb(ə)l] .

The	strain	of	it	all	was	,	however	,	terrible	.
这	拉紧	的	它	全部	曾是	,	然而	,	糟糕的	.

然而，这一切带来的压力是巨大的。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [klaʊdz] [bɪˈloʊ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [frʌm; frəm][lænd][ænd; ənd] [siː]

Upon	the	misty	clouds	below	shone	the	glow	of	searchlights	from	land	and	sea
之上	这	蒙蒙	云	以下	闪耀	这	辉光	的	探照灯	从	土地	和	海

,

,

,

陆地和海上探照灯的光芒照耀着下方朦胧的云层。

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɪloʊ] [mɪsts] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] , [laɪk][ə; eɪ]

lighting	up	the	billow	mists	,	until	they	were	quite	picturesque	undulations	,	like	a
灯光	向上	这	巨浪	薄雾	,	直到	他们	是	相当	如画	起伏	,	喜欢	一个

['feri] ['lændskeɪp] .

fairy	landscape	.
仙女	景观	.

照亮了翻滚的薄雾，直到它们变成非常美丽的波浪，就像仙境一般。

[jet] [θruː] [ðoʊz] [mɪsts] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dedli] ['enəmi] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [sɜːrtʃ]

Yet	through	those	mists	they	saw	the	deadly	enemy	flying	to	and	fro	in	search
然而	通过	那些	薄雾	他们	锯	这	致命	敌人	飞行	到	和	弗	在	搜索

[ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn] ['saɪləns] .

of	them	as	they	went	out	to	sea	in	silence	.
的	他们	作为	他们	去	出去	到	海	在	沉默	.

然而，当他们默默地出海时，透过迷雾，他们看到致命的敌人正在来回盘旋，搜寻着他们。

['berəl] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əbˈzɜːrvərz] [siːt] .

Beryl	watched	it	all	from	her	observer's	seat	.
贝丽尔	观看	它	全部	从	她	观察员	座位	.

贝丽尔坐在观察员的位置上，目睹了这一切。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][reɪd][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,

She	knew	that	their	raid	had	been	successful	,
她	知道	那	他们的	袭击	有	到过	成功的	,

她知道他们的突袭行动成功了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈnɔːrməs] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌn] [ˌsʌbməˈriːn; 'sʌbməriːn] [beɪs] .

and	that	enormous	damage	had	been	done	to	the	Hun	submarine	base	.
和	那	巨大的	损害	有	到过	完毕	到	这	匈奴	潜艇	根据	.

亨特潜艇基地遭受了巨大破坏。

[ɑːn][hɜːr; hər] [left] [ʃoʊd] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪts] [ʌv; əv][ɔˈstend, 'ɔstend] ,

On	her	left	showed	the	faint	lights	of	Ostend	,
在	她	左边	显示	这	头晕的	灯	的	奥斯坦德	,

在她左侧隐约可见奥斯坦德的灯光，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [wʌn] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['aɪrɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

where	she	had	spent	one	summer	with	her	sister	Iris	and	her	husband	,
在哪里	她	有	花费	一	夏天	和	她	姐姐	鸢尾花	和	她	丈夫	,

她曾在那儿和姐姐艾瑞斯及姐夫一起度过一个夏天。

[tuː] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

two	years	before	the	war	.
二	年	前	这	战争	.

战争爆发前两年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['diːge] [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt] ['sʌmər] [gaʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [

She	had	walked	along	the	Digue	in	a	smart	summer	gown	,	and	she	had	[
她	有	步行	沿着	这	迪格	在	一个	聪明的	夏天	袍	,	和	她	有	[

-

]

113	]
-	]

她穿着漂亮的夏日长裙沿着堤岸散步，她[113]

['gæmbld] [æt; ət] [buːl] [ænd; ənd] ['iːtn] ['aɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'siːnoʊ] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]

gambled	at	boule	and	eaten	ices	in	the	great	Casino	which	,	according	to	report
赌博	在	球	和	吃	冰	在	这	伟大的	赌场	哪个	,	根据	到	报告

,

,

,

据报道，他们在大型赌场里玩滚球赌博，吃冰淇淋，

[wʌz; wəz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['hɑːspɪt(ə)l] .

was	now	used	as	a	German	hospital	.
曾是	现在	用过的	作为	一个	德语	医院	.

现在这里被用作德国医院。

[ɑː] , [haʊ] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] !

Ah	,	how	times	had	changed	!
啊	,	如何	时代	有	已更改	!

啊，时代变迁真大！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [dremt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ['oʊvər] [ðæt] ['sændi]

She	had	never	dreamt	that	she	would	be	flying	as	an	enemy	over	that	sandy
她	有	绝不	梦见	那	她	会	是	飞行	作为	一个	敌人	超过	那	沙

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

她做梦也没想到，自己会以敌人的身份飞越那片沙滩海岸。

['rɔni] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Ronnie	,	with	all	his	wits	about	him	,
罗尼	,	和	全部	他的	智慧	关于	他	,

罗尼，头脑清醒得很，

[wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [wen] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

was	heading	straight	for	the	English	coast	north	of	the	Thames	when	,	of	a
曾是	标题	直的	为了	这	英语	海岸	北	的	这	泰晤士河	什么时候	,	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

正径直驶向泰晤士河北岸的英格兰海岸，突然间，

[ðer; ðər] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [vɔɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ræpɪd] [θrɑːb] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ['siːpleɪn] ,

there	arose	from	the	dark	void	below	the	rapid	throb	of	an	enemy	seaplane	,
那里	出现	从	这	黑暗的	空白	以下	这	迅速的	搏动	的	一个	敌人	水上飞机	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

从下方黑暗的虚空中传来敌方水上飞机急促的轰鸣声，

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , ['oʊpənd] [aʊt] [ɪts] ['sɜːrtʃlaɪt] .

a	few	seconds	later	,	opened	out	its	searchlight	.
一个	很少	秒	之后	,	打开	出去	它是	探照灯	.

几秒钟后，它打开了探照灯。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɪkst] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] .

A	moment	afterwards	it	had	fixed	“	The	Hornet	.
一个	片刻	然后	它	有	固定的	“	这	大黄蜂	.

片刻之后，它修复了“大黄蜂”。

” [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [fɔːr; fər][laɪf] .

”	Then	began	a	desperate	fight	for	life	.
”	然后	开始	一个	绝望的	斗争	为了	生活	.

然后，他开始了与死神的殊死搏斗。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['eɪvieɪtər] , ['hævɪŋ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] ,

The	German	aviator	,	having	marked	his	prey	,	rose	like	a	hawk	,
这	德语	飞行员	,	拥有	标记	他的	猎物	,	玫瑰	喜欢	一个	鹰	,

德国飞行员锁定目标后，像鹰一样腾空而起。

[ænd; ənd] [ðen] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['swɪftli] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃlaɪt] ['glerɪŋ] ['ɪntuː] ['bɛrəlz] [feɪs] [laɪk]

and	then	bore	down	upon	him	swiftly	,	his	searchlight	glaring	into	Beryl's	face	like
和	然后	钻孔	向下	之上	他	迅速地	,	他的	探照灯	刺眼	进入	绿柱石的	脸	喜欢

[sʌm; səm]['iːv(ə)l] [aɪ] .

some	evil	eye	.
一些	邪恶的	眼睛	.

然后迅速逼近他，探照灯像邪眼一样直射贝丽尔的脸。

[ðə; ði][gɜːrl] [ʌnst'ræpt] [hɜːr'self][ænd; ənd] [roʊz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]

The	girl	unstrapped	herself	and	rose	in	order	to	be	able	to	handle	the
这	女孩	未系带	她自己	和	玫瑰	在	命令	到	是	有能力的	到	处理	这

[mə'ʃiːn] - [gʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kʌmbrəns] ,

machine	-	gun	without	encumbrance	,
机器	-	枪	没有	累赘	,

女孩解开束缚带站起身来，以便能够轻装上阵地操作机枪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

for	they	were	now	flying	upon	an	even	keel	.
为了	他们	是	现在	飞行	之上	一个	甚至	龙骨	.

因为他们现在正平稳地飞行。

“ [hoʊld][ɑːn] , [dɪr] !

“	Hold	on	,	dear	!
“	抓住	在	,	亲爱的	!

“坚持住，亲爱的！”

” [ðə; ði]['paɪlət] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bæŋkt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['oʊvər] ,

”	the	pilot	exclaimed	,	and	then	suddenly	he	banked	his	machine	over	,
”	这	飞行员	惊呼	,	和	然后	突然	他	银行	他的	机器	超过	,

“飞行员惊呼一声，然后突然将飞机倾斜过来。”

['swəːviŋ] [ə'weɪ] [nʌn] [tuː] [suːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['siːpleɪn] .

swerving	away	none	too	soon	from	the	hostile	seaplane	.
急转弯	离开	没有任何	也	很快	从	这	敌对的	水上飞机	.

及时避开了敌对的水上飞机。

[ə'gen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ʌp] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [swuːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [huː] ['sʌd(ə)nli]

Again	he	worked	up	,	avoiding	the	quick	swoop	of	his	adversary	,	who	suddenly
再次	他	工作	向上	,	避免	这	快的	俯冲	的	他的	对手	,	WHO	突然

['oʊpənd]['faɪər] .

opened	fire	.
打开	火	.

他再次发起进攻，躲过了对手的快速突袭，对手突然开火。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits] [pæst] [ðem; ðəm] ['hɑːrmləsli] , ['wɪslɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

A	heavy	shower	of	bullets	passed	them	harmlessly	,	whistling	all	around	them	,
一个	重的	淋浴	的	子弹	通过了	他们	无害地	,	吹口哨	全部	大约	他们	,

一阵密集的子弹从他们身边呼啸而过，没有伤到他们。

[waɪl] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] — ['pɑːsəbli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['wɔːrʃɪp] — [ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv]

while	from	somewhere	—	possibly	from	a	German	warship	—	a	high	explosive
尽管	从	某处	—	可能	从	一个	德语	军舰	—	一个	高的	爆炸物

[ʃel] [bɜːrst] ['perələsli] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

shell	burst	perilously	near	them	,
壳	爆裂	危险地	靠近	他们	,

与此同时，一枚高爆弹从某个地方——可能是从一艘德国军舰上——在他们附近危险地爆炸。

['kɔ:zɪŋ] “ [ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] ” [tu:; tə][roʊl][ænd; ənd] ['wɑ:loʊ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] ['mænər] .

causing	“	The	Hornet	”	to	roll	and	wallow	in	a	most	disconcerting	manner	.
导致	“	这	大黄蜂	”	到	卷	和	泥坑	在	一个	最多	令人不安	方式	.

导致“大黄蜂”以一种令人不安的方式翻滚和挣扎。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['rɒniz] ['ædvərseri] ['faɪərd] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs]

Again	and	again	Ronnie's	adversary	fired	full	upon	him	,	but	all	to	no	purpose
再次	和	再次	罗尼的	对手	被解雇	满的	之上	他	,	但	全部	到	不	目的

.

:

.

罗尼的对手一次又一次地向他猛烈开火，但都无济于事。

[ðen] [-]

Then	[	114	]
然后	[	-	]

然后[114]

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['sekənd] [mə'ʃi:n] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ][let] [lu:s]

suddenly	a	second	machine	came	up	from	somewhere	,	and	that	also	let	loose
突然	一个	第二	机器	来了	向上	从	某处	,	和	那	还	让	松动的

[ɪts] [mə'ʃi:n] - [gʌn] .

its	machine	-	gun	.
它是	机器	-	枪	.

突然，第二台机器不知从何处冒了出来，也开始扫射机枪。

[kwɪk] [spɜ:rt] [ʌv; əv] [blʌd] - [red] [fleɪm] [ʃoʊd] [fɜ:rst][ə'pɑ:n][wʌn] [saɪd] [ðen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Quick	spurts	of	blood	-	red	flame	showed	first	upon	one	side	then	upon	the	other	,
快的	喷涌	的	血	-	红色的	火焰	显示	第一的	之上	一	边	然后	之上	这	其他	,

鲜红的火焰迅速窜出，先是从一侧，然后又窜到另一侧。

[jet] ['rɔni] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [ku:l] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ]

yet	Ronnie	remained	quite	cool	,	awaiting	his	chance	of	gaining	an	advantage
然而	罗尼	剩余	相当	凉爽的	,	等待中	他的	机会	的	获得	一个	优势

[ænd; ənd][tu:; tə] [straɪk] .

and	to	strike	.
和	到	罢工	.

然而，罗尼依然保持着相当的冷静，等待着获得优势并发起进攻的机会。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [ʃel] [hæd; həd][tɔ:rn][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

A	piece	of	the	high	explosive	shell	had	torn	the	fabric	of	one	of	the
一个	片	的	这	高的	爆炸物	壳	有	撕裂	这	织物	的	一	的	这

[pleɪnz] .

planes	.
飞机	.

一枚高爆弹碎片撕破了其中一架飞机的机舱蒙皮。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

That	was	all	the	damage	they	had	sustained	up	to	the	present	.
那	曾是	全部	这	损害	他们	有	持续	向上	到	这	展示	.

这就是他们迄今为止遭受的所有损失。

['ʃʊrli] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɔ:r][soʊ] ['perələs] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ,

Surely	no	woman	could	ever	have	a	more	exciting	or	so	perilous	an	experience	,
一定	不	女士	可以	曾经	有	一个	更多的	激动人心	或者	所以	危险的	一个	经验	,

肯定没有哪个女人能有比这更刺激或更危险的经历了。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [skaɪ][ænd; ənd] [si:] !

midway	between	sky	and	sea	!
中途	之间	天空	和	海	!

介于天空和海洋之间!

['sʌd(ə)nli] , ['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] , ['rɔni] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ]

Suddenly	**,**	**after**	**climbing**	**and**	**diving**	**,**	**Ronnie**	**saw**	**his**	**opportunity**	**,**	**and**	**,**	**making**
突然	,	后	攀登	和	潜水	,	罗尼	锯	他的	机会	,	和	,	制作

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɜ:rv] , [kraɪd] [tu:; tə] ['berəl] :

a	**sudden**	**swerve**	**,**	**cried**	**to**	**Beryl**	**:**
一个	突然	急转弯	,	哭	到	贝丽尔	:

突然，罗尼爬上爬下后，看到了机会，他猛地转身，对着贝丽尔喊道：

" [get] ['redi] ! "

"	**Get**	**ready**	**!**	**"**
"	得到	准备好	!	"

"准备好！"

" [aɪm] ['redi] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	**I'm**	**ready**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	我是	准备好	,	"	她	回答	.

"我准备好了，"她回答道。

[ə'gen] [hi:; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊz] [pæst] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['presɪŋ]

Again	**he**	**climbed**	**,**	**and**	**as**	**he**	**rose**	**past**	**the**	**machine**	**which**	**was**	**pressing**
再次	他	攀登	,	和	作为	他	玫瑰	过去的	这	机器	哪个	曾是	紧迫

[hɪm; ɪm] [soʊ] ['kloʊsli] ,

him	**so**	**closely**	**,**
他	所以	密切	,

他再次向上攀爬，当他越过那台紧紧压着他的机器时，

[hi:; hi] [sed] :

he	**said**	**:**
他	说	:

他说：

" ['faɪər] !

"	**Fire**	**!**
"	火	!

"火！

" [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['bɛrəlz] [gʌn] ['splʌtərd] ,

"	**In**	**an**	**instant**	**Beryl's**	**gun**	**spluttered**	**,**
"	在	一个	立即的	绿柱石的	枪	喷溅	,

"贝丽尔的枪瞬间发出了一声嘶嘶声。"

['sendɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪts] ['ledn] [heɪl] [fʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [mə'ʃi:n] .

sending	**forth**	**its**	**leaden**	**hail**	**full**	**into**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**German**	**machine**	**.**
发送	前进	它是	铅灰色	冰雹	满的	进入	这	中心	的	这	德语	机器	.

它将铅弹倾泻而下，直击德国战机的中心。

['berəl] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['sɜ:rtʃlaɪt] ['kwɪvər] , [raɪz] , [ænd; ənd]

Beryl	**held**	**her**	**breath**	**,**	**and**	**watched**	**the**	**enemy's**	**searchlight**	**quiver**	**,**	**rise**	**,**	**and**
贝丽尔	握住	她	气息	,	和	观看	这	敌人的	探照灯	颤动	,	上升	,	和

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərdz] ,

then	**suddenly**	**pointing**	**downwards**	**,**
然后	突然	指向	向下	,

贝丽尔屏住呼吸，看着敌人的探照灯颤抖着，向上移动，然后突然向下照射。

['swɪftli] [bɪ'kʌm] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .

swiftly	**become**	**smaller**	**and**	**smaller**	**as**	**it**	**descended**	**towards**	**the**	**sea**	**.**
迅速地	变得	较小的	和	较小的	作为	它	下降	向	这	海	.

随着它向大海沉降，体积迅速变得越来越小。

" ['hi:z] [gɔ:n] ! " [kraɪd] ['rɔni] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .

"	**He's**	**gone**	**!**	**"**	**cried**	**Ronnie**	**with**	**relief**	**.**
"	他是	已消失	!	"	哭	罗尼	和	宽慰	.

"他走了！"罗尼如释重负地喊道。

“ ['paɪlət][ænd; ənd][əb'zɜːrvər][bəuθ] [kɪld] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ] . ”

“	Pilot	and	observer	both	killed	,	I	should	say	.	”
”	飞行员	和	观察员	两个都	被杀	,	我	应该	说	.	”

“应该说，飞行员和观察员都遇难了。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ！ ” [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɔː] - ['strɪkən] .

“	They	must	have	dropped	into	the	sea	!	”	gasped	the	girl	,	awe	-	stricken	.
”	他们	必须	有	掉落	进入	这	海	！	”	倒吸一口气	这	女孩	,	敬畏	-	受打击的	.

“他们一定是掉进海里了！”女孩惊恐地喘息着说。

[nekst] ['sekənd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] [luːmd] [ʌp][tuː; tə][ɪg'zækt] ['vendʒəns] .

Next	second	,	however	,	the	other	machine	loomed	up	to	exact	vengeance	.
下一个	第二	,	然而	,	这	其他	机器	迫近	向上	到	精确的	复仇	.

然而，下一秒，另一台机器就出现了，准备进行报复。

['berəl][hæd; həd] ['swɪftli] [ri'pleniʃt] [ðə; ði][gʌn][wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Beryl	had	swiftly	replenished	the	gun	with	ammunition	,
贝丽尔	有	迅速地	补充	这	枪	和	弹药	,

贝丽尔迅速地给枪补充了弹药。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə]['faɪər] . [-

and	was	again	in	readiness	for	the	word	from	her	lover	to	fire	.	[	115
和	曾是	再次	在	准备就绪	为了	这	单词	从	她	情人	到	火	.	[	-

]

]

]

她再次准备好听从情人的命令开火。[115]

['rɔni] , ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [mə'ʃiːn]

Ronnie	,	fully	alive	to	the	fact	that	he	was	being	pressed	by	the	second	machine
罗尼	,	完全	活	到	这	事实	那	他	曾是	存在	按下	经过	这	第二	机器

,

,

,

罗尼完全意识到自己正被第二台机器压着，

[daɪvd] [ænd; ənd] [bæŋkt] , [ðen] [klaɪmd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [jet] , [ə'læs] !

dived	and	banked	,	then	climbed	as	rapidly	as	he	could	,	yet	,	alas	!
潜水	和	银行	,	然后	攀登	作为	快速	作为	他	可以	,	然而	,	唉	！

他俯冲、倾斜，然后以最快的速度爬升，然而，唉！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][pər'suːər] .

he	could	not	shake	off	his	pursuer	.
他	可以	不是	摇	离开	他的	追击者	.

他甩不掉追捕者。

[ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [strʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][tɔːrn]

In	silence	,	with	the	wind	whistling	through	the	struts	and	the	piece	of	torn
在	沉默	,	和	这	风	吹口哨	通过	这	支柱	和	这	片	的	撕裂

['fæbrɪk] ['flæpɪŋ] ,

fabric	flapping	,
织物	扑	,

寂静无声，风呼啸着穿过支柱，撕破的布料拍打着。

[hiː; hi] [prest] [ɑːn] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [pər'suːər] , [huː] , [noʊ] [daʊt] ,

he	pressed	on	,	striving	to	escape	from	his	relentless	pursuer	,	who	,	no	doubt	,
他	按下	在	,	努力	到	逃脱	从	他的	狠	追击者	,	WHO	,	不	怀疑	,

他奋力向前，试图摆脱那无情的追捕者，毫无疑问，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][rɪ'praɪz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌn]

intended	**to**	**shoot**	**him**	**down**	**as**	**reprisal**	**for**	**the**	**destruction**	**of**	**his**	**Hun**
故意的	到	射击	他	向下	作为	报复	为了	这	破坏	的	他的	匈奴

['kɑːmræd] .

comrade	**.**
同志	.

意图将其击毙，以报复其匈奴战友被杀。

[ə'gen] [ðə; ði] ['enəmi] [mə'ʃiːn] ['oʊpənd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃlaɪt] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]

Again	**the**	**enemy**	**machine**	**opened**	**out**	**his**	**searchlight**	**,**	**and**	**,**	**holding**	**him**	**as**
再次	这	敌人	机器	打开	出去	他的	探照灯	,	和	,	保持	他	作为

[ə; eɪ][mɑːrk] , ['faɪərd] ['ræpɪdlɪ] .

a	**mark**	**,**	**fired**	**rapidly**	**.**
一个	标记	,	被解雇	快速	.

敌方机器再次打开探照灯，以他为目标，快速射击。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['rɔni] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

For	**a**	**moment**	**Ronnie**	**did**	**not**	**reply**	**.**
为了	一个	片刻	罗尼	做过	不是	回复	.

罗尼沉默了一会儿。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

All	**his**	**nerve**	**was**	**concentrated**	**upon**	**obtaining**	**the**	**advantage**	**a**	**second**	**time**	**.**
全部	他的	神经	曾是	集中	之上	获得	这	优势	一个	第二	时间	.

他全神贯注于再次取得优势。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [bæŋkt] , [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,

Up	**and**	**down**	**,**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**the**	**two**	**machines**	**banked**	**,**	**rose**	**and**	**fell**	**,**
向上	和	向下	,	到	和	弗	,	这	二	机器	银行	,	玫瑰	和	跌倒	,

两台机器上下往复，倾斜、上升、下降，

[bʌt; bət] ['rɔnəld] ['praɪɚ] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv]

but	**Ronald**	**Pryor**	**could**	**handle**	**his**	**machine**	**as**	**though**	**it**	**were**	**part**	**of**
但	罗纳德	普赖尔	可以	处理	他的	机器	作为	尽管	它	是	部分	的

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

但罗纳德·普赖尔操控他的机器就像操控自己身体的一部分一样。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [druː] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

At	**last**	**he**	**drew**	**up**	**,**	**and**	**,**
在	最后的	他	画	向上	,	和	,

最后他画出了草图，然后，

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] “ [ðə; ði] ['hɔrnəts] ” [noʊz][də'rekt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,

setting	**his**	**teeth**	**as**	**he**	**pointed**	**“**	**The**	**Hornet's**	**”**	**nose**	**direct**	**at**	**his**	**adversary**	**,**
环境	他的	牙齿	作为	他	尖	“	这	大黄蜂的	”	鼻子	直接的	在	他的	对手	,

[hiː; hi] [blɜːtid] [aʊt] :

he	**blurted**	**out**	**:**
他	脱口而出	出去	:

他咬紧牙关，将“大黄蜂”的机头直指对手，脱口而出：

“ ['faɪər] !

“	**Fire**	**!**
“	火	!

“火！

" ['berəl] [leɪd] [ðə; ði] [gʌn] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['erəpleɪn] , [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [deθ]

"	Beryl	laid	the	gun	straight	at	the	aeroplane	,	touched	it	,	and	again	death
"	贝丽尔	铺设	这	枪	直的	在	这	飞机	,	感动	它	,	和	再次	死亡

[reɪnd] [fɔːrθ] .

rained	forth	.
下雨了	前进	.

“贝丽尔把枪直指飞机，碰了一下，死亡再次降临。”

[jet] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] [hʌn] ['ɔːlsoʊ] ['oʊpənd] ['faɪər] .

Yet	almost	at	that	very	same	moment	the	Hun	also	opened	fire	.
然而	几乎	在	那	非常	相同的	片刻	这	匈奴	还	打开	火	.

然而几乎就在同一时刻，匈奴人也开火了。

[ðə; ði] [spˈlʌtərɪŋ] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [wen] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz]

The	spluttering	was	deafening	for	a	few	seconds	,	when	,	to	the	girl's
这	喷溅	曾是	震耳欲聋	为了	一个	很少	秒	,	什么时候	,	到	这	女孩们

[ə'lɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

那阵呛咳声震耳欲聋，持续了几秒钟，然后，令女孩惊恐的是，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [fɔːl] ['helpləs] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːrt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] .

she	suddenly	saw	her	lover	fall	helpless	and	inert	over	his	instruments	.
她	突然	锯	她	情人	落下	无助	和	惰性	超过	他的	仪器	.

她突然看到她的爱人无力地倒在乐器上，一动不动。

“ [gæd] , ['berəl] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gæsp] , “ [ðeɪv] [gɑːt] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [bruːts] !

“	Gad	,	Beryl	,	”	he	managed	to	gasp	,	“	they've	got	me	—	the	brutes	!
“	加德	,	贝丽尔	,	”	他	管理	到	喘气	,	“	他们有	得到	我	—	这	野蛮人	!

“天哪，贝丽尔，”他喘着气说，“他们抓住我了——那些恶棍！”

[fjuː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] !

Phew	,	how	it	burns	!
呼.....	,	如何	它	烧伤	!

哎哟，真疼！

” [ðə; ði] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [nɜːrv] , ['ɪnstəntli] ['riəlaizd] [ðə; ði]

"	The	girl	,	who	had	not	for	a	second	lost	her	nerve	,	instantly	realised	the
"	这	女孩	,	WHO	有	不是	为了	一个	第二	丢失的	她	神经	,	即刻	意识到	这

['perəl] ,

peril	,
危险	,

“这个女孩丝毫没有怯场，立刻意识到了危险。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] — [neɪ] ,

and	without	a	moment's	delay	—	nay	,
和	没有	一个	瞬间	延迟	—	不	,

毫不犹豫——不，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [ə'krɔːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

even	without	a	word	—	she	clambered	across	into	the	pilot's	seat	and	took	the
甚至	没有	一个	单词	—	她	攀爬	穿过	进入	这	飞行员的	座位	和	采取	这

['levərz] ,

levers	,
杠杆	,

她甚至一句话也没说——就爬到驾驶座上，握住了操纵杆。

['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [krʌʃ] [pæst] [hɜːr; hər] [-]

being	compelled	to	crush	past	her	[	116	]
存在	被迫	到	压碎	过去的	她	[	-	]

被迫从她身边冲过去[116]

['wuːndɪd] ['lʌvər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

wounded	**lover**	**as**	**she**	**did**	**so**	**,**	**and**	**not**	**knowing**	**the**	**nature**	**of**	**his**	**wound**	**.**
受伤	情人	作为	她	做过	所以	,	和	不是	会心	这	自然	的	他的	伤口	.

她这样做的时候，是受伤的爱人，而且她并不知道他伤势的性质。

“ [ðæts] [raɪt] , ['berəl] !

“	**That's**	**right**	**,**	**Beryl**	**!**
”	那就是	正确的	,	贝丽尔	!

“没错，贝丽尔！”

[faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] !

Fight	**to**	**the**	**last**	**!**
斗争	到	这	最后的	!

战斗到最后一刻！

” [ðə; ði][mæn] [gɑːspt] .

”	**the**	**man**	**gasped**	**.**
”	这	男人	倒吸一口气	.

“那人倒吸了一口气。”

“ [bæŋk][hɜːr; hər] , [ðen] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][raɪz] [ə'gen] .

“	**Bank**	**her**	**,**	**then**	**go**	**right**	**down**	**and**	**rise**	**again**	**.**
”	银行	她	,	然后	去	正确的	向下	和	上升	再次	.

“先把她推下去，然后再往下推，最后再往上推。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [baɪ] [ðæt] .

You	**may**	**beat**	**him**	**off**	**by**	**that**	**.**
你	可能	打	他	离开	经过	那	.

你或许可以用这招把他打退。

[traɪ] , ['dɑːrlɪŋ] !

Try	**,**	**darling**	**!**
尝试	,	亲爱的	!

试试吧，亲爱的！

[duː] — [duː][jʊr; jər][best] !

Do	**—**	**do**	**your**	**best**	**!**
做	—	做	你的	最好的	!

尽力而为！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

”	**he**	**whispered**	**,**	**and**	**then**	**he**	**sank**	**back**	**in**	**the**	**blackness**	**of**	**unconsciousness**	**.**
”	他	低声说道	,	和	然后	他	沉没	后退	在	这	黑	的	无意识	.

他低声说道，然后便再次陷入了无意识的黑暗之中。

['berəl] , [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt][er] - ['wʊmən] , [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] [waɪl] ['flaɪɪŋ] .

Beryl	**,**	**as**	**an**	**expert**	**air**	**-**	**woman**	**,**	**knew**	**all**	**the**	**tricks**	**of**	**evasion**	**while**	**flying**	**.**
贝丽尔	,	作为	一个	专家	空气	-	女士	,	知道	全部	这	技巧	的	逃避	尽管	飞行	.

贝丽尔是一位经验丰富的飞行员，她深谙飞行中的各种规避技巧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ,

She	**knew**	**that**	**her**	**lover's**	**advice**	**was**	**the**	**best**	**,**
她	知道	那	她	恋人的	建议	曾是	这	最好的	,

她知道爱人的建议是最好的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər] .

and	**she**	**carried**	**it**	**out**	**to**	**the**	**very**	**letter**	**.**
和	她	携带	它	出去	到	这	非常	信	.

她一丝不苟地执行了这项任务。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bæŋkt] , [ðə; ði] [hʌn] [məʃiːn] [sent] [aʊt] [ə'nʌðər] ['splʌtər] [ʌv; əv] [liːd] .

Just	**as**	**she**	**banked**	**,**	**the**	**Hun**	**machine**	**sent**	**out**	**another**	**splutter**	**of**	**lead**	**.**
只是	作为	她	银行	,	这	匈奴	机器	发送	出去	其他	溅射	的	带领	.

她刚一转向，德国人的枪就又射出一阵子弹。

[ðoʊz] ['æŋgri] [spɜːrt] [ʌv; əv] [red] ['faɪər] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] ,

Those	angry	spurts	of	red	fire	seemed	to	go	straight	into	her	face	,	but	,
那些	生气的	喷涌	的	红色的	火	似乎	到	去	直的	进入	她	脸	,	但	,

那些愤怒的红色火焰似乎直扑她的脸，但是，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bulits] [tɔːr] [mɔːr] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [pleɪn] [ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ]

though	the	bullets	tore	more	holes	in	the	fabric	of	the	left	plane	and	broke	a
尽管	这	子弹	撕裂	更多的	孔	在	这	织物	的	这	左边	飞机	和	打破	一个

[strʌt] ,

strut	,
支撑	,

虽然子弹在左侧机翼的蒙皮上撕开了更多洞，并打断了一根支柱，

[ðeɪ] [wɪzd] ['hɑːrmləsli] [pæst][hɜːr; hər] .

they	whizzed	harmlessly	past	her	.
他们	嗖嗖	无害地	过去的	她	.

它们无害地从她身边呼啸而过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] [flaɪt] [fɔːr; fər][laɪf] .

It	was	truly	a	flight	for	life	.
它	曾是	真的	一个	航班	为了	生活	.

这真是一次生死攸关的飞行。

['flaɪɪŋ] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Flying	“	The	Hornet	,	”	as	she	was	doing	,
飞行	“	这	大黄蜂	,	”	作为	她	曾是	正在做	,

她驾驶着“大黄蜂”号，就像她当时所做的那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [ɔːr][tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [ðə; ði] ['enəmi] .

she	had	no	means	by	which	to	retaliate	or	to	drive	off	the	enemy	.
她	有	不	方法	经过	哪个	到	报复	或者	到	驾驶	离开	这	敌人	.

她没有任何办法进行报复或驱逐敌人。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Their	lives	now	depended	upon	her	skill	in	manipulating	the	machine	.
他们的	生活	现在	取决于	之上	她	技能	在	操纵	这	机器	.

他们的生命现在取决于她操控机器的技能。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] .

This	she	did	with	marvellous	judgment	and	foresight	.
这	她	做过	和	奇妙	判断	和	远见	.

她以卓越的判断力和远见卓识做到了这一点。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [naʊ] ['laɪɪŋ] [bæk] ['wuːndɪd]

To	the	very	letter	she	carried	out	the	orders	of	the	man	now	lying	back	wounded
到	这	非常	信	她	携带	出去	这	订单	的	这	男人	现在	说谎	后退	受伤

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] .

and	unconscious	.
和	无意识	.

她一丝不苟地执行了那个现在受伤昏迷倒地的男人的命令。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [breθ] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

Beneath	her	breath	she	whispered	a	prayer	to	Almighty	God	for	assistance	,
下面	她	气息	她	低声说道	一个	祷告	到	全能者	上帝	为了	协助	,

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [tiːθ] .

and	set	her	teeth	.
和	放	她	牙齿	.

她低声向上帝祈祷，请求祂的帮助，然后咬紧牙关。

[ə'gen] [ðə; ði] [hʌn] ['siːpleɪn] [spɜːrt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['venəm] [ʌv; əv]['faɪər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Again	the	Hun	seaplane	spurted	forth	a	venom	of	fire	upon	her	,
再次	这	匈奴	水上飞机	喷涌而出	前进	一个	毒液	的	火	之上	她	,

匈奴水上飞机再次向她喷射出毒液般的火焰，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs][tɜːrn][ʃiː; ʃi] [bæŋkt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

but	with	a	dexterous	turn	she	banked	,	and	once	more	avoided	him	.
但	和	一个	轻巧	转动	她	银行	,	和	一次	更多的	避免	他	.

但她灵巧地转身，再次躲过了他。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] ,

He	intended	to	shoot	her	down	into	the	black	waters	below	,
他	故意的	到	射击	她	向下	进入	这	黑色的	水	以下	,

他打算把她射入下面的黑色水中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] ['lʌvər][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv]

but	she	had	her	wounded	lover	at	her	side	,	and	thought	only	of
但	她	有	她	受伤	情人	在	她	边	,	和	想法	仅有的	的

[hɪz; ɪz] ['welfer] .

his	welfare	.
他的	福利	.

但她身边有受伤的爱人，她只想着他的安危。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'spɑːns] [wen] ['rɔni] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

She	recollected	her	own	response	when	Ronnie	had	suggested	that	she	should
她	回忆	她	自己的	回复	什么时候	罗尼	有	建议	那	她	应该

[rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

remain	at	home	,
保持	在	家	,

她回想起罗尼建议她待在家里时自己的反应。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['kruːəl] [aɪ] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [-]

and	when	she	saw	that	cruel	eye	of	bright	light	following	[	117	]
和	什么时候	她	锯	那	残忍的	眼睛	的	明亮的	光	下列的	[	-	]

当她看到那双闪着强光的残酷眼睛跟随时[117]

[hɜːr; hər][soʊ] ['stedəli] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

her	so	steadily	she	grew	more	and	more	determined	.
她	所以	稳步	她	生长	更多的	和	更多的	决定	.

她就这样稳步前进，变得越来越坚定。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ['flaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] [kwaɪt] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['esɪks] [koʊst]

At	last	she	decided	upon	flying	by	the	compass	quite	straight	towards	the	Essex	coast
在	最后的	她	决定	之上	飞行	经过	这	罗盘	相当	直的	向	这	埃塞克斯	海岸

,

,

,

最后她决定按照指南针的指示，径直朝着埃塞克斯海岸飞去。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər] ['ædvərseri] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] .

and	seeing	if	her	adversary	could	overtake	her	.
和	看到	如果	她	对手	可以	超过	她	.

看看她的对手能否超越她。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['perələs] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] ,

At	first	it	seemed	a	very	perilous	course	,	because	the	Hun	coming	up	behind	,
在	第一的	它	似乎	一个	非常	危险的	课程	,	因为	这	匈奴	未来	向上	在后面	,

起初这似乎是一条非常危险的路线，因为匈奴人正从后面追上来。

[ʃɑːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['fæbrɪk][wʌz; wəz][tɔːrn][ɪn][wʌn] [pleɪs]

shot	at	her	continually	,	and	once	more	the	fabric	was	torn	in	one	place
射击	在	她	持续	,	和	一次	更多的	这	织物	曾是	撕裂	在	一	地方

[nɪr] [hɜːr; hər] ['elboʊ] .

near	her	elbow	.
靠近	她	弯头	.

她不断遭到枪击，肘部附近的布料再次被撕破。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

But	as	she	flew	on	in	silence	she	all	at	once	made	a	discovery	.
但	作为	她	飞翔	在	在	沉默	她	全部	在	一次	制成	一个	发现	.

但当她默默地飞行时，突然有了新的发现。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

She	listened	.
她	听着	.

她听了。

[hɜːr; hər][pər'suːər][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

Her	pursuer	was	gradually	overtaking	her	.
她	追击者	曾是	逐步地	超车	她	.

追赶她的人渐渐追上了她。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'fensləs] ,

If	he	did	,	then	she	was	entirely	defenceless	,
如果	他	做过	,	然后	她	曾是	完全	毫无防备	,

如果他真的那样做了，那么她就完全没有自卫能力了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l] [feɪt] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] ['rɔni] [hæd; həd]

and	must	share	the	same	terrible	fate	as	the	machine	that	Ronnie	had
和	必须	分享	这	相同的	糟糕的	命运	作为	这	机器	那	罗尼	有

[sent] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

sent	down	into	the	sea	.
发送	向下	进入	这	海	.

它也必将遭受与罗尼送入海中的那台机器同样的悲惨命运。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪtfl] ['moʊmənts][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	tension	of	those	fateful	moments	was	terrible	.
这	紧张	的	那些	命运的	时刻	曾是	糟糕的	.

那些决定命运的时刻，气氛紧张得令人窒息。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [plʌk] — [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

Yet	she	summoned	all	her	woman's	pluck	—	the	pluck	that	had	come	to	the
然而	她	被召唤	全部	她	女性的	采摘	—	这	采摘	那	有	来	到	这

['fiːmeɪl] [seks][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][wɔːr] — [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

female	sex	in	these	days	of	war	—	and	kept	on	flying	in	the	direction	of
女性	性别	在	这些	天	的	战争	—	和	保留	在	飞行	在	这	方向	的

[hoʊm] .

home	.
家	.

然而，她鼓起所有女人的勇气——这种勇气是战争年代女性所特有的——继续朝着家的方向飞去。

[hɜːr; hər] [ɪr] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['ɛərəpleɪnz]

Her	ear	caught	something	,	for	it	was	trained	to	the	noise	of	aeroplanes
她	耳朵	捕捉	某物	,	为了	它	曾是	受过训练	到	这	噪音	的	飞机

.

:
.

她的耳朵捕捉到了什么，因为她的耳朵已经习惯了飞机的噪音。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

Again	she	listened	.
再次	她	听着	.

她又听了一遍。

[ðæt] [aɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ['ruːθləsli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

That	eye	of	light	which	was	following	her	so	ruthlessly	was	still	upon	her	,
那	眼睛	的	光	哪个	曾是	下列的	她	所以	无情地	曾是	仍然	之上	她	,

那道无情地注视着她的光芒，依然紧紧地盯着她。

[jet] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['endʒɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t]['faɪərɪŋ] [kə'rektli] .

yet	by	the	noise	,	she	knew	that	the	hostile	engine	was	not	firing	correctly	.
然而	经过	这	噪音	,	她	知道	那	这	敌对的	引擎	曾是	不是	射击	正确	.

但从噪音来看，她知道敌方引擎没有正常点火。

[ðə; ði] [θrɑ:b] [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] .

The	throb	was	not	even	and	incessant	.
这	搏动	曾是	不是	甚至	和	不停歇	.

这种悸动并不均匀，而且持续不断。

[hæd; həd] ['prɑ:vɪdəns] [ˌɪntə'vi:nd] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ?

Had	Providence	intervened	to	save	her	?
有	普罗维登斯	介入	到	节省	她	?

是上天出手相救了吗?

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɔ:l] [spi:d] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]

She	drew	a	long	breath	,	and	opened	out	so	that	she	put	all	speed	into	her
她	画	一个	长的	气息	,	和	打开	出去	所以	那	她	放	全部	速度	进入	她

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

她深吸一口气，然后张开双臂，将全部速度注入到她的机器中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,

From	the	pace	she	was	going	she	knew	that	the	wind	had	sprung	up	,
从	这	步伐	她	曾是	去	她	知道	那	这	风	有	弹簧	向上	,

从她行进的速度来看，她知道起风了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvər] , [tu:] .

and	in	her	favour	,	too	.
和	在	她	偏爱	,	也	.

而且对她也很有利。

“ [ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] [mə'ʃi:n] , [jet] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [mə'ʃi:nz] [kwaɪt] [æz; əz]

“	The	Hornet	”	was	a	fast	machine	,	yet	the	Huns	had	machines	quite	as
“	这	大黄蜂	”	曾是	一个	快速地	机器	,	然而	这	匈奴人	有	机器	相当	作为

['moʊbəl] ,

mobile	,
移动的	,

“大黄蜂”战机速度很快，但匈奴人也有机动性同样强的战机。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv] ['erəpleɪn] [ə'genst] [wɪtʃ]

and	she	had	no	means	of	knowing	the	make	of	aeroplane	against	which
和	她	有	不	方法	的	会心	这	制作	的	飞机	反对	哪个

[hɜ:r; hər] [spi:d] [wʌz; wəz] ['pɪtɪd] .

her	speed	was	pitted	.
她	速度	曾是	凹坑	.

她无从得知与她速度相匹敌的飞机是什么型号。

[ʃi:; ʃi] [flu:] — [flu:] [æz; əz][noʊ] ['wʊmən] [hæd; həd]['evər] [floʊn] [-]

She	flew	—	flew	as	no	woman	had	ever	flown	[	118	]
她	飞翔	—	飞翔	作为	不	女士	有	曾经	飞行	[	-	]

她飞翔——飞翔得像任何女人都未曾飞翔过的那样[118]

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

前。

[hæf] - [krʌʃt] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [si:t] [leɪ] ['rɔni] , [ə'blɪviəs] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] .

Half	-	crushed	beneath	her	in	the	pilot's	seat	lay	Ronnie	,	oblivious	to	everything	.
一半	-	碎	下面	她	在	这	飞行员的	座位	躺	罗尼	,	浑然不觉	到	一切	.

罗尼半躺在驾驶座上，被她压在身下，对周围的一切都浑然不觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['tendərli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

She	had	placed	her	arm	tenderly	round	his	neck	,
她	有	放置	她	手臂	温柔地	圆形的	他的	脖子	,

她温柔地将手臂环在他的脖子上，

[bʌt; bət][ɑːn] [wið'drɔiŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪndʒli] ['stɪki]

but	on	withdrawing	her	hand	in	the	darkness	she	had	felt	it	strangely	sticky
但	在	撤退	她	手	在	这	黑暗	她	有	毛毡	它	奇怪的	黏

— ['stɪki] [wɪð; wɪθ] [blʌd] !

—	sticky	with	blood	!
—	黏	和	血	!

但当她在黑暗中抽回手时，她感觉手黏糊糊的——黏糊糊的，沾满了血！

['rɔnəld] ['praɪɚ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [nek] .

Ronald	Pryor	was	evidently	wounded	in	the	neck	.
罗纳德	普赖尔	曾是	显然	受伤	在	这	脖子	.

罗纳德·普赖尔显然颈部受伤。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .

Perhaps	he	was	already	dead	.
也许	他	曾是	已经	死的	.

或许他已经死了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] [nuː] .

He	might	have	been	,	for	all	the	brave	girl	knew	.
他	可能	有	到过	,	为了	全部	这	勇敢的	女孩	知道	.

就这位勇敢的女孩所知，他或许就是。

[bʌt; bət] [ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - ['faɪərɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,

But	that	sound	of	the	mis	-	firing	of	her	enemy	gave	her	courage	,
但	那	声音	的	这	误	-	射击	的	她	敌人	给予	她	勇气	,

但敌人的走火声给了她勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] — [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] — [ʌn'tɪl] , ['veri] ['sloʊli] ,

and	she	kept	on	—	on	and	on	—	until	,	very	slowly	,
和	她	保留	在	—	在	和	在	—	直到	,	非常	缓慢地	,

她继续说下去——一直说下去——直到，非常缓慢地，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [braɪt] ['iːv(ə)l] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] .

she	drew	away	from	that	bright	evil	eye	that	was	bent	upon	her	destruction	.
她	画	离开	从	那	明亮的	邪恶的	眼睛	那	曾是	弯曲	之上	她	破坏	.

她躲开了那双一心想要毁灭她的邪恶眼睛。

[ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] ['splʌtər] [ʌv; əv] [liːd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Again	came	a	splutter	of	lead	upon	her	.
再次	来了	一个	溅射	的	带领	之上	她	.

她又一次被子弹击中。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['bulits] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]['fæbrɪk] ,

Again	she	knew	that	bullets	had	gone	through	the	fabric	,
再次	她	知道	那	子弹	有	已消失	通过	这	织物	,

她再次意识到子弹穿透了布料。

[bʌt; bət][noʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

but	no	great	damage	had	been	done	to	the	machine	.
但	不	伟大的	损害	有	到过	完毕	到	这	机器	.

但机器并未受到太大损坏。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['petrəl] - [tæŋk][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

She	feared	more	for	the	petrol	-	tank	than	for	herself	.
她	害怕	更多的	为了	这	汽油	-	坦克	比	为了	她自己	.

她更担心的是油箱而不是自己。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [tæŋk] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

A	shot	in	the	bottom	of	that	tank	would	mean	a	certain	dive	into	the	sea	.
一个	射击	在	这	底部	的	那	坦克	会	意思是	一个	肯定	潜水	进入	这	海	.

如果炮弹击中坦克底部，就意味着它肯定会坠入大海。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'nʌðər] [spɜːrt][ʌv; əv]['faɪər] [ʃoʊd] [diːp] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

Of	a	sudden	another	spurt	of	fire	showed	deep	below	them	,
的	一个	突然	其他	喷	的	火	显示	深的	以下	他们	,

突然，他们下方深处又冒出一团火焰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['sʌmwer] , ['frendli] [ɔːr]['hɑːst(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

and	a	shell	coming	up	from	somewhere	,	friendly	or	hostile	she	could	not	tell	,
和	一个	壳	未来	向上	从	某处	,	友好的	或者	敌对的	她	可以	不是	告诉	,

[ɪk'sploʊdɪd] ,

exploded	,
爆炸了	,

一枚炮弹从某个地方飞来，她分不清是友军还是敌军，然后爆炸了。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [rekt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	nearly	wrecked	them	both	.
和	几乎	损毁	他们	两个都	.

差点把它们两个都毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] — [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] , [noʊ] [daʊt] , [wɪtʃ] ,

It	was	from	some	ship	at	sea	—	a	British	ship	,	no	doubt	,	which	,
它	曾是	从	一些	船	在	海	—	一个	英国	船	,	不	怀疑	,	哪个	,

它来自海上的某艘船——毫无疑问，是一艘英国船——

['siːɪŋ] ['erkræft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [koʊst]

seeing	aircraft	with	a	searchlight	going	in	the	direction	of	the	East	coast
看到	飞机	和	一个	探照灯	去	在	这	方向	的	这	东方	海岸

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

at	that	hour	of	the	morning	,
在	那	小时	的	这	早晨	,

清晨时分，看到有飞机带着探照灯朝东海岸方向飞去。

[hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] ['oʊpənd]['faɪər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

had	naturally	opened	fire	upon	it	.
有	自然	打开	火	之上	它	.

自然而然地向它开火了。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['nɪrli] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ,

At	last	,	after	nearly	half	-	an	-	hour	,
在	最后的	,	后	几乎	一半	-	一个	-	小时	,

最后，在将近半小时后，

['berəl] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ə'gen] [ə'pɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n]

Beryl	still	with	her	eye	upon	the	compass	and	sailing	again	upon	an	even
贝丽尔	仍然	和	她	眼睛	之上	这	罗盘	和	帆船	再次	之上	一个	甚至

[kiːl] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪnd] ,

keel	and	in	an	increasing	wind	,
龙骨	和	在	一个	增加	风	,

贝丽尔依然目光紧盯着罗盘，船身保持平稳，迎着越来越大的风力继续航行。

[glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [groʊ] ['dɪmər] ,

glanced	over	her	shoulder	and	saw	the	light	of	the	enemy	grow	dimmer	,
瞥了一眼	超过	她	肩膀	和	锯	这	光	的	这	敌人	生长	调光器	,

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪr] .

and	then	gradually	disappear	.
和	然后	逐步地	消失	.

她回头瞥了一眼，看到敌人的灯光渐渐变暗，然后慢慢消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] , [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

She	had	entered	a	thick	cloud	,	and	sailing	on	in	silence	,	would	,	she	knew	,
她	有	进入	一个	厚的	云	,	和	帆船	在	在	沉默	,	会	,	她	知道	,

她进入了一片浓云之中，她知道，继续默默航行下去，将会.....

[biː; bi][æt; ət][wʌns] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] .

be	at	once	lost	to	the	view	of	her	enemy	.
是	在	一次	丢失的	到	这	看法	的	她	敌人	.

立刻从敌人的视线中消失。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] ['berəl][æt; ət][læst] ['riəlaizd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen]

Five	minutes	later	,	when	Beryl	at	last	realised	that	she	had	escaped	,	she	again
五	分钟	之后	,	什么时候	贝丽尔	在	最后的	意识到	那	她	有	逃脱	,	她	再次

[pleɪst] [hɜːr; hər] [left] [-]

placed	her	left	[	119	]
放置	她	左边	[	-	]

五分钟后，当贝丽尔终于意识到自己已经逃脱时，她又把她的左手[119]

[ɑːrm] ['tendərli] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

arm	tenderly	round	her	lover	and	endeavoured	to	raise	him	,	but	without
手臂	温柔地	圆形的	她	情人	和	努力	到	增加	他	,	但	没有

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

她温柔地搂住爱人，试图把他扶起来，但无济于事。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ded] ?

Was	he	dead	?
曾是	他	死的	?

他死了吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] !

The	thought	struck	her	with	horror	!
这	想法	击	她	和	恐怖	!

这个想法让她感到一阵恐惧!

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] , [laɪk][soʊ]

He	had	done	what	had	been	asked	of	him	,	but	perhaps	he	,	like	so
他	有	完毕	什么	有	到过	问	的	他	,	但	也许	他	,	喜欢	所以

['meni] ['ʌðər] ,

many	others	,
许多	其他的	,

他完成了别人要求他做的事，但或许他和许多其他人一样，

[hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][toʊl][ʌv; əv][wɔːr] !

had	paid	the	toll	of	war	!
有	有薪酬的	这	收费	的	战争	!

付出了战争的代价!

[ðoʊ] [pər'hæps][hɜːr; hər][hænd] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['levərz] ,

Though	perhaps	her	hand	trembled	a	little	upon	the	levers	,
尽管	也许	她	手	颤抖	一个	小的	之上	这	杠杆	,

虽然她的手在操纵杆上可能有些颤抖，

[jet] [ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] [ə'gen] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

yet	she	settled	herself	again	as	well	as	she	could	,
然而	她	定居	她自己	再次	作为	出色地	作为	她	可以	,

但她还是尽力让自己重新安顿下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] [ə'pɑːn][bəuθ][mæp][ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ʃiː; ʃi][sped] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ðoʊz]

and	with	her	eye	upon	both	map	and	compass	she	sped	along	over	those
和	和	她	眼睛	之上	两个都	地图	和	罗盘	她	加速	沿着	超过	那些

[dɑːrk]['wɔːtərz] ,

dark	waters	,
黑暗的	水	,

她一边看着地图，一边看着指南针，飞快地驶过那片漆黑的水面。

[tɔːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

tossed	by	the	increasing	wind	which	had	arisen	behind	her	.
抛掷	经过	这	增加	风	哪个	有	出现	在后面	她	.

她被身后越来越大的风吹得摇摇晃晃。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɑːn] .

For	nearly	two	hours	she	flew	on	.
为了	几乎	二	小时	她	飞翔	在	.

她飞行了近两个小时。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] ['efərt] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] ['rɔni] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

By	dint	of	great	effort	she	managed	to	move	Ronnie	into	a	position	which	she
经过	凹痕	的	伟大的	努力	她	管理	到	移动	罗尼	进入	一个	位置	哪个	她

[hoʊpt] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

hoped	might	be	more	comfortable	.
希望	可能	是	更多的	舒服的	.

她费了九牛二虎之力，才把罗尼挪到一个她希望会更舒服的位置。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

She	spoke	to	him	,	but	there	was	no	answer	.
她	辐	到	他	,	但	那里	曾是	不	回答	.

她跟他说话，但没有回应。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪ'nɜːrt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [stræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

He	lay	there	inert	and	motionless	,	strapped	in	his	seat	.
他	躺	那里	惰性	和	静止不动	,	绑带	在	他的	座位	.

他一动不动地躺在那里，被安全带绑在座位上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] ['ʌn'^lʌvd] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [wet] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

When	she	withdrew	her	ungloved	hand	it	was	again	wet	with	blood	.
什么时候	她	退出	她	未戴手套	手	它	曾是	再次	湿的	和	血	.

当她抽出没戴手套的手时，手上又沾满了血。

[ʃiː; ʃi] [prest] ['fɔːrwərd] , ['pʊtɪŋ] “ [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ” [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [peɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

She	pressed	forward	,	putting	“	The	Hornet	”	along	at	the	full	pace	of	which	the
她	按下	向前	,	推杆	“	这	大黄蜂	”	沿着	在	这	满的	步伐	的	哪个	这

[mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

machine	was	capable	.
机器	曾是	有能力的	.

她奋力向前，驾驶着“大黄蜂”号以机器所能达到的最高速度前进。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ʃoʊd] [ðə; ði]['aʊər] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [θriː] ,

The	little	clock	showed	the	hour	to	be	nearly	three	,
这	小的	钟	显示	这	小时	到	是	几乎	三	,

小钟显示时间快三点了，

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] [ə'gen] .

therefore	she	judged	that	she	must	be	nearing	the	English	coast	again	.
所以	她	评判	那	她	必须	是	临近	这	英语	海岸	再次	.

因此，她判断自己一定又快到英国海岸了。

[hɜːr; hər] [sər'maɪz] [pruːvd] [kə'rekt] ,

Her	surmise	proved	correct	,
她	推测	已证实	正确的	,

她的猜测被证实是正确的。

[fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] [streɪt]

for	ten	minutes	later	she	saw	the	glimmer	of	a	searchlight	on	the	sky	straight
为了	十	分钟	之后	她	锯	这	微光	的	一个	探照灯	在	这	天空	直的

[ə'hed] — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [er] - ['steɪʃənz] .

ahead	—	the	light	of	one	of	our	air	-	stations	.
前方	—	这	光	的	一	的	我们的	空气	-	车站	.

十分钟后，她看到正前方天空中闪过一道探照灯的光芒——那是我们其中一个空军基地的灯光。

['ðerfɔːr] , ['tɜːrnɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['oʊpənd] [ðə; ði]['saɪlənsər][æz; əz][ə; eɪ]

Therefore	,	turning	slightly	to	the	north	,	she	again	opened	the	silencer	as	a
所以	,	转弯	轻微地	到	这	北	,	她	再次	打开	这	消音器	作为	一个

[prɪ'kɔːʃn] , [ænd; ənd] ,

precaution	,	and	,
预防	,	和	,

因此，她微微转向北方，出于谨慎起见，再次打开了消音器，然后

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['endʒɪn] ['sʌd(ə)nli] ['rɔːrɪŋ] , [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

with	her	engine	suddenly	roaring	,	made	straight	for	it	.
和	她	引擎	突然	咆哮	,	制成	直的	为了	它	.

引擎突然轰鸣，她径直朝那里驶去。

[er] [lɔːŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [biːmz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [laɪt] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] [fɔːr; fər]

Ere	long	half	-	a	-	dozen	beams	of	intense	light	were	searching	the	skies	for
埃雷	长的	一半	-	一个	-	打	光束	的	激烈的	光	是	搜索	这	天空	为了

[ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

the	incoming	machine	,
这	即将到来	机器	,

不久，六道强烈的光束在天空中搜寻着即将到来的机器。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,

which	the	watchers	below	were	eager	to	examine	,
哪个	这	观察者	以下	是	渴望的	到	检查	,

下方的观察者们都迫不及待地想要一探究竟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] “ [ðə; ði]

and	it	was	not	long	before	one	of	the	beams	caught	and	held	“	The
和	它	曾是	不是	长的	前	一	的	这	光束	捕捉	和	握住	“	这

['hɔːrnɪt] ” [ɪn] [ɪts] ['blaɪndɪŋ] ['reɪz] ,

Hornet	”	in	its	blinding	rays	,
大黄蜂	”	在	它是	失明	射线	,

没过多久，其中一道光束就捕捉到了“大黄蜂”号，并将其锁定在耀眼的光线中。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] , [ɪn'ænɪmət] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [steɪn]

lighting	up	the	white	,	inanimate	face	beside	her	,	and	showing	the	dark	stain
灯光	向上	这	白色的	,	无生命	脸	旁	她	,	和	显示	这	黑暗的	弄脏

[ʌv; əv] ['wuːndz] . [-]

of	wounds	.	[	120	]
的	伤口	.	[	-	]

照亮了她身旁那张苍白、毫无生气的脸，露出了伤口的黑色污渍。[120]

[ðen] [θriː] ['ʌðər] [biːmz] [bɪ'keɪm] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Then	three	other	beams	became	concentrated	for	a	few	moments	upon	her	,
然后	三	其他	光束	成为	集中	为了	一个	很少	时刻	之上	她	,

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

and	again	,	one	after	another	,
和	再次	,	一	后	其他	,

然后，又有三道光束在她身上集中了片刻，接着，一道接一道地，

[ʃʌt] [ɔːf] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

shut	off	,	until	she	was	once	more	in	darkness	.
关闭	离开	,	直到	她	曾是	一次	更多的	在	黑暗	.

关闭，直到她再次陷入黑暗。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] , [haʊ'evər] ,

The	position	of	the	lights	,	however	,
这	位置	的	这	灯	,	然而	,

然而，灯光的位置

[toʊld][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['ɪnlənd] , [ænd; ənd]

told	her	where	she	was	—	over	a	certain	town	a	few	miles	inland	,	and
讲述	她	在哪里	她	曾是	—	超过	一个	肯定	镇	一个	很少	英里	内陆	,	和

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['beərɪŋz] ,

taking	her	bearings	,
采取	她	轴承	,

告诉她她所在的地方——在内陆几英里外的某个小镇上空，并帮她辨别方向。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['haɪər] ,

she	rose	higher	,
她	玫瑰	更高	,

她越升越高，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ɪn]['ɔːrdər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [fɔːr] [braɪt] [flers]

and	began	to	describe	a	wide	circle	in	order	to	find	the	four	bright	flares
和	开始	到	描述	一个	宽的	圆圈	在	命令	到	寻找	这	四	明亮的	信号弹

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['kɔlinz] [hæd; həd] [lɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [æt; ət] ['hɑːrbɚi] .

which	she	knew	Collins	had	lit	in	the	meadow	at	Harbury	.
哪个	她	知道	柯林斯	有	点燃	在	这	草地	在	哈伯里	.

于是她开始描绘一个大圆圈，以便找到她知道柯林斯在哈伯里草地上点燃的四道明亮的火光。

[ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] [veɪn] [sɜːrtʃ] , [ʌn'tɪl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Another	half	-	hour	she	spent	in	vain	search	,	until	,	of	a	sudden	,
其他	一半	-	小时	她	花费	在	徒劳	搜索	,	直到	,	的	一个	突然	,

她又徒劳地寻找了半个小时，直到突然间，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [diːp] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] .

she	saw	points	of	light	deep	down	on	her	left	.
她	锯	积分	的	光	深的	向下	在	她	左边	.

她看到左侧下方有几点光亮。

['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] ,

Straining	her	eyes	she	managed	at	last	to	make	out	that	there	were	four	,
紧张	她	眼睛	她	管理	在	最后的	到	制作	出去	那	那里	是	四	,

她眯起眼睛，终于辨认出有四个。

['lʊkɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] .

looking	close	together	from	that	height	.
寻找	关闭	一起	从	那	高度	.

从那个高度看过去，彼此靠得很近。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [dɪ'sendɪd] ,

Therefore	she	quickly	descended	,
所以	她	迅速地	下降	,

因此她迅速下山了。

[waɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔːrs] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪgnəl] - [læmp] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]

while	as	she	did	so	she	saw	Morse	flashes	from	a	signal	-	lamp	telling	her
尽管	作为	她	做过	所以	她	锯	莫尔斯	闪光灯	从	一个	信号	-	灯	讲述	她

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

the	direction	of	the	wind	,
这	方向	的	这	风	,

与此同时，她看到信号灯闪烁着摩尔斯电码，告诉她风向。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lænd] [hed] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

in	order	that	she	might	land	head	on	to	it	.
在	命令	那	她	可能	土地	头	在	到	它	.

以便她能正面撞上去。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['seɪfli] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [wen] ['kɔlinz] [ræn] [ʌp] ,

Ten	**minutes**	**later**	**she**	**came**	**safely**	**to**	**earth**	**,**	**when**	**Collins**	**ran**	**up**	**,**
十	分钟	之后	她	来了	安全	到	地球	,	什么时候	柯林斯	跑	向上	,

十分钟后，她安全着陆，这时柯林斯跑了过来。

['hævɪŋ] [tʃeɪst] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .

having	**chased**	**the**	**machine**	**across**	**the**	**field**	**.**
拥有	追逐	这	机器	穿过	这	场地	.

追着机器穿过田野。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['berəl] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [heɪst] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,

In	**a**	**moment**	**Beryl**	**told**	**him**	**with**	**breathless**	**haste**	**what**	**had**	**occurred**	**,**
在	一个	片刻	贝丽尔	讲述	他	和	喘不过气	匆忙	什么	有	发生	,

贝丽尔立刻气喘吁吁地把发生的事情告诉了他。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [fju:] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['kærid] ['rɔnəld] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	**with**	**but**	**few**	**words**	**they**	**at**	**once**	**carried**	**Ronald**	**back**	**to**	**the**	**house**	**,**
和	和	但	很少	字	他们	在	一次	携带	罗纳德	后退	到	这	房子	,

他们几乎没说什么，就把罗纳德抬回了房子里。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] .

and	**laid**	**him**	**upon**	**the**	**sofa**	**in**	**the**	**study**	**.**
和	铺设	他	之上	这	沙发	在	这	学习	.

然后把他放在书房的沙发上。

[ðen] ['kɔlinz] [rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] ['mædli] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst]

Then	**Collins**	**rushed**	**to**	**the**	**car**	**,**	**and**	**drove**	**away**	**madly**	**to**	**fetch**	**the**	**nearest**
然后	柯林斯	匆忙	到	这	车	,	和	驾驶	离开	疯狂地	到	拿来	这	最近的

['dɑ:ktər] .

doctor	**.**
医生	.

然后柯林斯冲到车旁，疯狂地开车去找最近的医生。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['berəl] , [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [ɑ:rm] [raʊnd]

The	**latter**	**arrived**	**with**	**but**	**little**	**delay**	**,**	**and**	**Beryl**	**,**	**her**	**sister's**	**arm**	**round**
这	后者	到达的	和	但	小的	延迟	,	和	贝丽尔	,	她	姐妹	手臂	圆形的

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

后者很快就到了，贝丽尔被她姐姐搂着胳膊。

[stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rdɪkt] .

stood	**outside**	**the**	**door**	**,**	**awaiting**	**his**	**verdict**	**.**
站立	外部	这	门	,	等待中	他的	判决	.

他站在门外，等待判决。

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɑ:kjupaɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [mæn] [keɪm] [fɔ:rθ] .

The	**examination**	**occupied**	**some**	**time**	**,**	**but**	**at**	**last**	**the**	**medical**	**man**	**came**	**forth**	**.**
这	考试	占领	一些	时间	,	但	在	最后的	这	医疗的	男人	来了	前进	.

检查花了一些时间，但最后医生出来了。

“ [hi:; hi] [ɪz] ['veri] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] , [mɪs] [gæsɪli:] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	**He**	**is**	**very**	**severely**	**wounded**	**,**	**Miss**	**Gaselee**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	他	是	非常	严重	受伤	,	错过	加塞利	,	”	他	说	,

“他伤得很重，加塞利小姐，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [spɑ:rk] [ʌv; əv] [laɪf] [left] — [ə; eɪ] ['veri] ['mi:gər] [spɑ:rk] .

“	**but**	**there**	**is**	**still**	**a**	**spark**	**of**	**life**	**left**	**—**	**a**	**very**	**meagre**	**spark**	**.**
“	但	那里	是	仍然	一个	火花	的	生活	左边	—	一个	非常	微薄	火花	.

“但仍然残留着一丝生命之火——虽然非常微弱。”

[baɪ] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [pʊl] [θruː] .

By	careful	attention	and	nursing	he	may	possibly	pull	through	.
经过	小心	注意力	和	护理	他	可能	可能	拉	通过	.

如果得到悉心照料，他或许能挺过来。

[hiː; hi][ɪz] [-]

He	is	[	121	]
他	是	[	-	]

他是[121]

[nɑːt] [jet] ['kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] ,

not	yet	conscious	,	but	we	will	put	him	to	bed	,
不是	然而	有意识的	,	但	我们	将要	放	他	到	床	,

他还没恢复意识，但我们会把他扶到床上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

and	I	will	remain	and	see	what	I	can	do	.
和	我	将要	保持	和	看	什么	我	能	做	.

我会留下来看看我能做些什么。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [hoʊp] .

We	can	only	hope	.
我们	能	仅有的	希望	.

我们只能寄希望于此。

〞 ['berəl] , ['θæŋkfl] [ðæt] ['rɔni] [stɪl] [lɪvd] , ['kwɪkli] [bi'stəːd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ,

〞	Beryl	,	thankful	that	Ronnie	still	lived	,	quickly	bestirred	herself	for	his	comfort	,
〞	贝丽尔	,	感恩	那	罗尼	仍然	居住地	,	迅速地	搅拌	她自己	为了	他的	舒适	,

贝丽尔庆幸罗尼还活着，立刻起身去安慰他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sensləs] [mæn][wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

and	it	was	not	long	before	the	senseless	man	was	carried	up	to	his	own	room	,
和	它	曾是	不是	长的	前	这	无意义的	男人	曾是	携带	向上	到	他的	自己的	房间	,

没过多久，那个失去知觉的男人就被抬回了自己的房间。

[wer] [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'meɪnd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .

where	the	doctor	remained	watching	him	for	many	hours	.
在哪里	这	医生	剩余	观看	他	为了	许多	小时	.

医生在那里观察了他好几个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双翼飞机的贝丽尔：一位当代女(Beryl of the Biplane Being the Romance of)

第7/7页

[deɪz] [pæst] — [deɪz] [ʌv; əv] ['breθləs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] — ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər]

Days	passed	—	days	of	breathless	and	terrible	anxiety	—	during	which	the	doctor
天	通过了	—	天	的	喘不过气	和	糟糕的	焦虑	—	期间	哪个	这	医生

[fər'bæd,fər'beɪd]['berəl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

forbade	Beryl	to	see	the	wounded	man	.
禁止	贝丽尔	到	看	这	受伤	男人	.

日子一天天过去——令人窒息、焦虑万分的日子——在此期间，医生禁止贝丽尔去看望受伤的男子。

[ɪn][ðə; ði]['pepərz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['dæmɪdʒ] [dʌn]

In	the	papers	there	had	been	published	accounts	of	the	enormous	damage	done
在	这	文件	那里	有	到过	已发布	账户	的	这	巨大的	损害	完毕

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [beɪs] [æt; ət] ['ziːbruˆə] [baɪ][ə; eɪ] “ ['brɪtɪʃ] ['erəpleɪn] ,

to	the	enemy	submarine	base	at	Zeebrugge	by	a	“	British	aeroplane	,
到	这	敌人	潜艇	根据	在	泽布吕赫	经过	一个	“	英国	飞机	,

报纸上曾刊登过关于一架“英国飞机”对泽布吕赫敌方潜艇基地造成巨大破坏的报道。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['eɪvieɪtər][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n] .

”	but	the	name	of	the	intrepid	aviator	was	not	given	.
”	但	这	姓名	的	这	强悍	飞行员	曾是	不是	给定	.

但这位勇敢的飞行员的名字却没有被提及。

['oʊnli][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [æt; ət] ['hɑːrbɚi] [kɔːrt] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] .

Only	the	authorities	and	those	at	Harbury	Court	knew	the	truth	.
仅有的	这	当局	和	那些	在	哈伯里	法庭	知道	这	真相	.

只有当局和哈伯里法院的人知道真相。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [waɪz] ['retɪsns] ,

The	authorities	preserved	a	wise	reticence	,
这	当局	保存完好	一个	明智的	沉默寡言	,

当局保持了明智的沉默。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fækts][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	the	publication	of	facts	is	not	always	in	the	interests	of	the	country	.
为了	这	发布	的	事实	是	不是	总是	在	这	兴趣	的	这	国家	.

因为公布事实并不总是符合国家利益。

['rɒniz] ['wuːndz] [pruːvd] [fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [bi'liːvd] ,

Ronnie's	wounds	proved	far	more	serious	than	were	at	first	believed	,
罗尼的	伤口	已证实	远的	更多的	严肃的	比	是	在	第一的	相信	,

罗尼的伤势比最初预想的要严重得多。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [huː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hɑːli] [striːt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

and	even	the	specialist	who	came	down	from	Harley	Street	was	not	at	all
和	甚至	这	专家	WHO	来了	向下	从	哈雷	街道	曾是	不是	在	全部

['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

hopeful	of	his	recovery	.
充满希望	的	他的	恢复	.

就连从哈利街赶来的专家也丝毫没有对他的康复抱有希望。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [faɪn] [fɪ'ziːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [pruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

Nevertheless	,	the	fine	physique	of	the	patient	proved	in	his	favour	,
尽管如此	,	这	美好的	体质	的	这	病人	已证实	在	他的	偏爱	,

然而，病人良好的体格最终对他有利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər]['berəl][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

and	a	fortnight	later	Beryl	was	allowed	to	see	him	for	the	first	time	.
和	一个	两星期	之后	贝丽尔	曾是	允许	到	看	他	为了	这	第一的	时间	.

两周后，贝丽尔第一次获准见到他。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]['berəl] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ; ['sloʊli] ,

From	that	moment	Beryl	became	his	nurse	,	and	slowly	he	recovered	;	slowly	,
从	那	片刻	贝丽尔	成为	他的	护士	,	和	缓慢地	他	恢复	;	缓慢地	,

从那一刻起，贝丽尔成了他的护士，他慢慢地康复了；慢慢地，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɪndʒərd] [ðæt] [ðeɪ]

because	both	his	right	arm	and	his	right	leg	had	been	so	injured	that	they
因为	两个都	他的	正确的	手臂	和	他的	正确的	腿	有	到过	所以	受伤	那	他们

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['juːsləs] [ɪn]['fjuːtʃər] ,

would	be	entirely	useless	in	future	,
会	是	完全	无用	在	未来	,

因为他的右臂和右腿都受了重伤，将来将完全丧失功能。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][flaɪ][ə'gen] .

and	he	could	never	fly	again	.
和	他	可以	绝不	飞	再次	.

他再也无法飞行了。

['oʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Only	the	thought	of	his	invention	,
仅有的	这	想法	的	他的	发明	,

仅仅是想到他的发明，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['eɪvieɪtər] [fɔːr; fər] [naɪt] - ['flaɪɪŋ] [ɪn]

and	the	great	advantage	it	would	give	to	our	aviators	for	night	-	flying	in
和	这	伟大的	优势	它	会	给	到	我们的	飞行员	为了	夜晚	-	飞行	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

这将为我们的飞行员未来夜间飞行带来巨大优势，

['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] , [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wiːld] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

comforted	him	,	when	at	last	he	was	able	to	be	wheeled	about	in	his
安慰	他	,	什么时候	在	最后的	他	曾是	有能力的	到	是	带轮子的	关于	在	他的

[tʃer] [baɪ]['berəl] . [-]

chair	by	Beryl	.	[	122	]
椅子	经过	贝丽尔	.	[	-	]

当他终于能够坐在轮椅上四处走动时，贝丽尔安慰了他。[122]

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [wen] , [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] ['mærid]

And	was	it	surprising	that	when	,	three	months	later	,	the	pair	were	married
和	曾是	它	奇怪	那	什么时候	,	三	几个月	之后	,	这	一对	是	已婚

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ,

in	the	old	,
在	这	老的	,

三个月后，两人在老房子里举行了婚礼，这难道不令人惊讶吗?

['aɪvi] - [klæd] , [tʃɜːrtʃ] , [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl][frʌm; frəm] ['hɑːrbɔ-i] [kɔːrt] ,

ivy	-	clad	,	church	,	half	-	a	-	mile	from	Harbury	Court	,
常春藤	-	覆膜	,	教会	,	一半	-	一个	-	英里	从	哈伯里	法庭	,

爬满常春藤的教堂，距离哈伯里苑半英里。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]
the illustrated papers published a pathetic picture of the bridal couple emerging
这 插图 文件 已发布 一个 可怜的 图片 的 这 新娘 夫妻 新兴
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
from the porch ,
从 这 门廊 ,

报纸上刊登了一张新婚夫妇从门廊走出来的凄惨照片。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][wɔːr] - ['wedɪŋ]
the bridegroom on crutches , and described it as “ a romantic war - wedding
这 新郎 在 拐杖 , 和 描述 它 作为 “ 一个 浪漫的 战争 - 婚礼
” ?
” ?
” ?

新郎拄着拐杖，并将其描述为“一场浪漫的战时婚礼”?

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['mɪlər] , [sʌn] , & ['kɑːmpi] . , ['lɪmɪtɪd] , ['printərz] , ['feɪkənəm] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
Miller , Son , & Compy . , Limited , Printers , Fakenham and London .
磨坊主 , 儿子 , & 公司 . , 有限的 , 打印机 , 法肯汉姆 和 伦敦 .

Miller, Son, & Compy., Limited, Printers, Fakenham and London.

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神